

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 多里安(dorian) 000001

2. 多里安(dorian) 000002

3. 多里安(dorian) 000003

4. 多里安(dorian) 000004

5. 多里安(dorian) 000005

6. 多里安(dorian) 000006

7. 多里安(dorian) 000007

8. 多里安(dorian) 000008

9. 多里安(dorian) 000009

10. 多里安(dorian) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多里安(Dorian)

第1/10页

[ˈdɔːriən] DORIAN 多里安	多里安
[baɪ] By 经过	经过
[ˈniːfaɪ] [ˈændərsn] Nephi Anderson 尼腓安德森	尼菲·安德森
[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈædɪd] [əˈpɑːn] , " Author of " Added Upon , " 作者 的 " 额外 之上 , " 《附加》的作者	
" [ˈroʊməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪfənəri] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . " Romance of A Missionary , " etc . " 浪漫 的 一个 传教士 , " ETC . 《传教士的浪漫故事》等等。	
" [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈpriːsthʊd] [ʌnˈlɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][let] [juː; jʊ] " The Keys of the Holy Priesthood unlock the Door of Knowledge and let you " 这 钥匙 的 这 圣 圣职 开锁 这 门 的 知识 和 让 你 [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [truːθ] . look into the Palace of Truth . 看 进入 这 宫殿 的 真相 . “神圣祭司的钥匙可以打开知识之门，让你窥见真理的宫殿。”	
" [ˈbrɪɡəm] [jʌŋ] . " BRIGHAM YOUNG . " 布里格姆 年轻的 . “杨百翰。	
[sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti] , Utah1921 Salt Lake City , Utah1921 盐 湖 城市 , Utah1921 犹他州盐湖城，1921年	
[ˈʌðər] [bʊks] [baɪ] [ˈniːfaɪ] [ˈændərsn] . Other books by Nephi Anderson . 其他 图书 经过 尼腓 安德森 . 尼菲·安德森的其他著作。	
" [ˈædɪd] [əˈpɑːn] " — [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈsteɪdʒɪz] " ADDED UPON " — A story of the past , the present , and the future stages " 额外 之上 " — 一个 故事 的 这 过去的 , 这 展示 , 和 这 未来 阶段 [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] . of existence . 的 存在 . 《附加》——一个关于过去、现在和未来存在阶段的故事。	

" [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['bɪldə] " — [ðə; ði] [si:nz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:r; ə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " [lənd] [ʌv; əv]
" **THE CASTLE BUILDER** " — **The scenes and incidents are from the " Land of**
" 这 城堡 建筑商 " — 这 场景 和 事件 是 从 这 " 土地 的
[ðə; ði]
the
这

《城堡建造者》——场景和事件均取材于“王国”。

[ˈmɪdnɑɪt] [sʌn] . "
Midnight Sun . "
午夜 太阳 . "

“午夜阳光”

" ['paɪni] [rɪdʒ] ['kɑ:tɪdʒ] " — [ə; eɪ] [ʌv] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rmən] ['kʌntri] [gɜ:rl] .
" **PINEY RIDGE COTTAGE** " — **A love story of a Mormon country girl** .
" 松树 岭 小屋 " — 一个 爱 故事 的 一个 摩门教 国家 女孩 .

《松岭小屋》——一个摩门教乡村女孩的爱情故事。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

" ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['tʃestər] ['lɔ:rəns] " — ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [pleɪd]
" **STORY OF CHESTER LAWRENCE** " — **Being the completed account of one who played**
" 故事 的 切斯特 劳伦斯 " — 存在 这 完全的 帐户 的 一 WHO 玩
[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn] " ['paɪni] [rɪdʒ] ['kɑ:tɪdʒ] . "
an important part in " Piney Ridge Cottage . "
一个 重要的 部分 在 " 派尼 岭 小屋 . "

《切斯特·劳伦斯的故事》——完整讲述了在“松岭小屋”中扮演重要角色的人的故事。

" [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] " — [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔ:r'wi:dʒən] ['gɜ:ɪz][ˈtraɪəlz][ænd; ənd]
" **A DAUGHTER OF THE NORTH** " — **A story of a Norwegian girl's trials and**
" 一个 女儿 的 这 北 " — 一个 故事 的 一个 挪威 女孩们 试验 和
[ˈtraɪəmfz] .
triumphs .
胜利 .

《北方之女》——讲述一位挪威女孩的磨难与胜利的故事。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

" [dʒɑ:n] [es 'ti:] .
" **JOHN ST** .
" 约翰 英石 .

“约翰圣

[dʒɑ:n] " — [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [went] [θru:] [ðə; ði] [soul] - ['traɪŋ] [si:nz] [ʌv; əv]
JOHN " — The story of a young man who went through the soul - trying scenes of
约翰 " — 这 故事 的 一个 年轻的 男人 WHO 去 通过 这 灵魂 - 尝试 场景 的
[mɪ'zʊri] [ænd; ənd] [ɪlə'nɔɪ] .
Missouri and Illinois .
密苏里州 和 伊利诺伊州 .

约翰”——讲述了一个年轻人在密苏里州和伊利诺伊州经历心灵考验的故事。

" ⁱ^ˈ^r^{oʊ}^m^əⁿ^s ^ˈ^ʌ^v ^ə ^{eɪ} ^ˈ^mⁱ^f^əⁿ^ə^rⁱ " — ^ə ^{eɪ} ^ˈ^s^t^{ɔː}^rⁱ ^ˈ^ʌ^v ^ˈ^ɪ^ŋ^ɡ^lⁱ ^ˈ^l^{aɪ}^f ^æⁿ^d ^ˈ^mⁱ^f^əⁿ^ə^rⁱ " **ROMANCE** **OF** **A** **MISSIONARY** " — **A** **story** **of** **English** **life** **and** **missionary**
 " 浪漫 的 一个 传教士 " — 一个 故事 的 英语 生活 和 传教士
 ^ˈⁱ^k^s^pⁱ^ə^rⁱ^əⁿ^sⁱ^z] .
 experiences .
 经历 .

《传教士的浪漫故事》——讲述英国生活和传教士经历的故事。

^ˈ^ɪ^l^ə^s^t^r^{eɪ}^t^ɪ^d] .
 Illustrated .
 插图 .

插图。

" ^ˈ^m^{ɑː}^r^k^ə^s ^ˈ^k^ɪ^ŋ ^ˈ^m^{ɔː}^r^m^əⁿ " — ^ə ^{eɪ} ^ˈ^s^t^{ɔː}^rⁱ ^ˈ^ʌ^v ^ˈ^{ɜː}^r^lⁱ ^ˈ^d^{eɪ}^z ^ˈ^ɪⁿ ^ˈ^j^{uː}^t^{ɑː}] .
 " **MARCUS KING MORMON** " — **A** **story** **of** **early** **days** **in** **Utah** .
 " 马库斯 国王 摩门教 " — 一个 故事 的 早期的 天 在 犹他州 .

《马库斯·金·摩门》——犹他州早期故事。

" ^ˈ^d^ə[;] ^ˈ^dⁱ ^ˈ^b^{ɔɪ}^z ^ˈ^ʌ^v ^ˈ^s^p^r^ɪ^ŋ^t^{əʊ}ⁿ " — ^ə ^{eɪ} ^ˈ^s^t^{ɔː}^rⁱ ^ə^ˈ^b^{əʊ}^t ^ˈ^b^{ɔɪ}^z ^ˈ^f^{ɔː}^r; ^f^ə^r ^ˈ^b^{ɔɪ}^z ^æⁿ^d ^əⁿ^d ^ˈ^{ɔː}^l ^ˈ^ɪⁿ^t^r^ə^s^t^ɪ^d]
 " **THE BOYS OF SPRINGTOWN** " — **A** **story** **about** **boys** **for** **boys** **and** **all** **interested**
 " 这 男孩们 的 斯普林敦 " — 一个 故事 关于 男孩们 为了 男孩们 和 全部 感兴趣的
 ^ˈ^ɪⁿ ^ˈ^b^{ɔɪ}^z] .
 in boys .
 在 男孩们 .

《斯普林顿的男孩们》——一个关于男孩的故事，献给所有对男孩感兴趣的人。

^ˈ^ɪ^l^ə^s^t^r^{eɪ}^t^ɪ^d] .
 Illustrated .
 插图 .

插图。

^ˈ^t^ʃ^æ^p^t^{ər} ^ˈ^w^ʌⁿ] .
 CHAPTER ONE .
 章 — .

第一章

^ˈ^d^{ɔː}^rⁱ^əⁿ ^ˈ^t^r^ɛⁿ^t ^ˈ^w^ʌ^z; ^w^ə^z) ^ˈ^ɡ^{oʊ}^ɪⁿ ^ˈ^t^{uː}[;] ^t^ə ^ˈ^t^{ɑː}ⁿ ^ˈ^t^{uː}[;] ^t^ə ^ˈ^b^{aɪ} ^ˈ^h^ɪ^m^ˈ^s^ɛ^l^f ^ˈ^ə ^{eɪ} ^ˈ^p^{ər} ^ˈ^ʌ^v ^ˈ^ʃ^{uː}^z] .
 Dorian Trent was going to town to buy himself a pair of shoes .
 多里安 特伦特 曾是 去 到 镇 到 买 他自己 一个 一对 的 鞋 .
 多里安·特伦特要去镇上买双鞋。

^ˈ^h^{iː} ^ˈ^hⁱ) ^ˈ^h^æ^d; ^h^æ^d) ^ˈ^s^ʌ^m[;] ^s^ə^m) ^ˈ^ʌ^ð^{ər} ^ˈ^ɛ^r^əⁿ^d^z ^ˈ^t^{uː}[;] ^t^ə ^ˈ^p^{ər}^f^{ɔː}^r^m) ^ˈ^f^{ɔː}^r; ^f^ə^r ^ˈ^h^ɪ^m^ˈ^s^ɛ^l^f ^æⁿ^d ^əⁿ^d) ^ˈ^h^{iː}^z ^ˈ^ɪ^z) ^ˈ^m^ʌ^ð^{ər} ,
 He had some other errands to perform for himself and his mother ,
 他 有 一些 其他 跑腿 到 履行 为了 他自己 和 他的 母亲 ,
 他还有一些其他的事情要办，都是他自己和母亲的事。

^ˈ^b^ʌ^t ^ˈ^d^ə[;] ^ˈ^dⁱ) ^ˈ^r^{iː}^z^(ə)ⁿ) ^ˈ^f^{ɔː}^r; ^f^ə^r) ^ˈ^h^{iː}^z ^ˈ^ɡ^{oʊ}^ɪⁿ) ^ˈ^t^{uː}[;] ^t^ə ^ˈ^t^{ɑː}ⁿ ^ˈ^w^ʌ^z; ^w^ə^z) ^ˈ^d^ə[;] ^ˈ^dⁱ) ^ˈ^ɪ^m^ˈ^p^{ər}^ə^t^ɪ^v ^ˈⁿ^{iː}^d ^ˈ^ʌ^v ^ˈ^ʃ^{uː}^z] .
 but the reason for his going to town was the imperative need of shoes .
 但 这 原因 为了 他的 去 到 镇 曾是 这 至关重要的 需要 的 鞋 .
 但他进城的真正原因是急需买鞋。

^ˈ^{ɑː}^r^ˈ^t^{iː}) ^ˈ^w^ʌ^z; ^w^ə^z) ^ˈ^f^r^{aɪ}^d^{eɪ} ^ˈ^æ^f^t^{ər}^ˈⁿ^{uː}ⁿ] .
 It was Friday afternoon .
 它 曾是 星期五 下午 .

那是星期五下午。

^ˈ^d^ə

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] [seim] [taim] [ˈhintɪŋ] [æ̃t; ət̃][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈriːz(ə)n] .
at the same time hinting at some other than the Sunday reason .
在 这 相同的 时间 暗示 在 一些 其他 比 这 星期日 原因 .

与此同时，也暗示了除周日之外的其他原因。

[hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌni] , [θriː] [bɪg] , [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [ˈsɪlvər][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
He now had the money , three big , jingling silver dollars in his pocket .
他 现在 有 这 钱 , 三 大的 , 叮当 银 美元 在 他的 口袋 .
他现在有了钱，口袋里装着三块又大又响的银元。

[ˈdɔːriən] [ˈhwiːld] [ˈtʃɪrfəli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈtrʌdʒd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
Dorian whistled cheerfully as he trudged along the road .
多里安 吹口哨 愉快地 作为 他 艰难跋涉 沿着 这 路 .
多里安一边沿着道路蹒跚而行，一边愉快地吹着口哨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][skænt] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [taʊn] ,
It was a scant three miles to town ,
它 曾是 一个 稀少 三 英里 到 镇 ,
离镇子只有短短三英里，

[ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [wɔːk] [ðæt] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and he would rather walk that short distance than to be bothered with a
和 他 会 相当 走 那 短的 距离 比 到 是 烦恼 和 一个
[hɔːrs] .
horse .
马 .
他宁愿步行走完这段短途路程，也不愿骑马。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [oʊld][nɪg] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] - [ˈtrævlɪd] [roʊd] [streɪt]
When he took Old Nig , he had to keep to the main - traveled road straight
什么时候 他 采取 老的 尼格 , 他 有 到 保持 到 这 主要的 - 旅行 路 直的
[ˈɪntuː] [taʊn] ,
into town ,
进入 镇 ,
他骑着老尼格的时候，必须沿着主干道直奔镇子。

[ðen] [taɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] — [ænd; ænd] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət] [əˈfʊt]
then tie him to a post — and worry about him all the time ; but afoot
然后 领带 他 到 一个 邮政 — 和 担心 关于 他 全部 这 时间 ; 但 步行
[ænd; ænd][əˈloʊn] ,
and alone ,
和 独自的 ,
然后把他绑在柱子上——一直担心他；但他是独自步行，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [əˈbɔːŋ] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpliːzd] ,
he could move along as easily as he pleased ,
他 可以 移动 沿着 作为 容易地 作为 他 高兴 ,
他可以随心所欲地自由行动。

[ˈlɪŋɡər] [ɑːn][ðə; ði][kəˈnæli][bæŋk][ɔːr] [kʌt] [krɔːs] - [lɑːts] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
linger on the canal bank or cut cross - lots through the fields to the river ,
萦绕 在 这 运河 银行 或者 切 叉 - 很多 通过 这 字段 到 这 河 ,
在运河岸边逗留，或者穿过田野砍伐树木通往河边。

[krɔːs] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈfʊtbrɪdʒ] , [ðen] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈloʊər] [medəʊz] .
cross it on the footbridge , then go on to town by the lower meadows .
叉 它 在 这 人行天桥 , 然后 去 在 到 镇 经过 这 降低 草地 .
从人行桥过河，然后沿着下方的草地前往镇上。

[ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz] [ˈdʌsti] [ðæt] [æftərˈnuːn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɔːt] .
The road was dusty that afternoon , and the sun was hot .
这 路 曾是 尘土飞扬 那 下午 , 和 这 太阳 曾是 热的 .
那天下午道路尘土飞扬，太阳很热。

[ˌaɪˈti:] [wɒd] [biː; bi] [ˈkuːləɹ] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvəɹ] .

It would be cooler under the willows by the river .
它 会 是 冷却器 在下面 这 柳树 经过 这 河 .

河边的柳树下会凉爽一些。

[æɪt; ət] [ˈkɑːtnwɒd] [ˈkɔːrnəɹz] , [ˈdɔːriən] [left] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kʌt] - [ɔːf] [pæθ] .

At Cottonwood Corners , Dorian left the road and took the cut - off path .
在 棉白杨 角落 , 多里安 左边 这 路 和 采取 这 切 - 离开 小路 .

在棉木角，多里安离开了公路，走了捷径。

[ðə; ði][ˈrɪvəɹ] [ˈspɑːkld] [kuːl] [ænd; ənd] [klɪɹ] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [ˌoʊvəɹˈhæŋɪŋ] [ˈwɪləʊz] .

The river sparkled cool and clear under the overhanging willows .
这 河 闪闪发光 凉爽的 和 清除 在下面 这 悬垂 柳树 .

垂柳之下，河水清澈冰凉，波光粼粼。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [traʊt] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,

He saw a good - sized trout playing in the pool ,
他 锯 一个 好的 - 尺寸 鳟鱼 玩耍 在 这 水池 ,

他看到一条体型不错的鳟鱼在水池里嬉戏。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈtæk(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

but as he had no fishing tackle with him ,
但 作为 他 有 不 钓鱼 处理 和 他 ,

但他身上没有带任何渔具，

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][ˌoʊnli] [waːtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ɪts] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsʌnˈʃaɪn]

the boy could only watch the fish in its graceful gliding in and out of sunshine
这 男生 可以 仅有的 手表 这 鱼 在 它是 优美 滑翔 在 和 出去 的 阳光

[ænd; ənd] [ˈʃædɒʊ] .

and shadow .
和 阴影 .

男孩只能看着鱼儿优雅地在阳光和阴影间游来游去。

[ə; eɪ][ˈrɑːbɪn] [ˌoʊvəɹˈhed] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ˌdemənˈstreɪf(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][əˈlɑːrm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]

A robin overhead was making a noisy demonstration as if in alarm about a
一个 罗宾 开销 曾是 制作 一个 嘈杂 示范 作为 如果 在 警报 关于 一个

[nest] .

nest .
巢 .

一只知更鸟在头顶上发出嘈杂的叫声，仿佛在惊扰鸟巢。

[ˈdɔːriən] [sæt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,

Dorian sat on the bank to look and listen for a few moments ,
多里安 卫星 在 这 银行 到 看 和 听 为了 一个 很少 时刻 ,

多里安坐在河岸上，看了看，听了听，过了一会儿。

[ðen] [hiː; hi][ɡɑːt] [ʌp] [əˈɡen] .

then he got up again .
然后 他 得到 向上 再次 .

然后他又站了起来。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvəɹ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kuːl] [fʊt] - [pæθ] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] .

Crossing the river , he took the cool foot - path under the willows .
十字路口 这 河 , 他 采取 这 凉爽的 脚 - 小路 在下面 这 柳树 .

他过河后，沿着柳树下凉爽的小路走去。

[hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmuːðɪst] , [ˈsæpiːɪst] [ˈbræntʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk]

He cut down one of the smoothest , sappiest branches with which to make
他 切 向下 一 的 这 最顺滑 , 最感性的 分支 和 哪个 到 制作

[ˈhwɪslz] .

whistles .
哨声 .

他砍下一根最光滑、汁液最丰富的树枝，用来制作哨子。

[ˈdɔːriən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeɪkər][ʌv; əv] [ˈhwiːslz] ,
Dorian was a great maker of whistles ,
多里安 曾是 一个 伟大的 制造商 的 哨声 ,
多里安是一位出色的哨子制作师。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfriːli] [geɪv] [əˈweɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmɔːləɹ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [huːm] [hiː; hi][met] .
which he freely gave away to the smaller boys and girls whom he met .
哪个 他 自由 给予 离开 到 这 较小的 男孩们 和 女孩们 谁 他 遇见 .
他把这些食物慷慨地分发给了他遇到的小男孩和小女孩。

[dʒʌst][æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] ,
Just as it is more fun to catch fish than to eat them ,
只是 作为 它 是 更多的 乐趣 到 抓住 鱼 比 到 吃 他们 ,
正如钓鱼比吃鱼更有趣一样，

[soʊ][ˈdɔːriən] [faʊnd] [mɔːr] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ][hɪz; ɪz] [ˈhwiːslz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [stʌf] [ðem; ðəm][ɪn]
so Dorian found more pleasure in giving away his whistles than to stuff them in
所以 多里安 成立 更多的 乐趣 在 给予 离开 他的 哨声 比 到 东西 他们 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːkəts] .
his own pockets .
他的 自己的 口袋 .
所以多里安觉得把哨子送人比把它们塞进自己的口袋里更有趣。

[haʊˈevər] , [ðæt] [æftərˈnuːn] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈhɜːri] [ɑːn][tuː; tə] [taʊn] , [soʊ][hiː; hi] [kɔːt] [noʊ]
However, that afternoon, he had to hurry on to town, so he caught no
然而 , 那 下午 , 他 有 到 匆忙 在 到 镇 , 所以 他 捕捉 不
[fɪʃ] ,
fish ,
鱼 ,
然而，那天下午他不得不赶往镇上，所以一条鱼也没钓到。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈwɪs(ə)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] .
and made only one whistle which he found no opportunity to give away .
和 制成 仅有的 一 哨 哪个 他 成立 不 机会 到 给 离开 .
他只吹了一声口哨，却找不到机会把它送出去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [hiː; hi] [əˈtendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [ˈerəndz] [fɜːrst] .
In the city, he attended to his mother's errands first .
在 这 城市 , 他 参加 到 他的 母亲的 跑腿 第一的 .
回到城里后，他先帮母亲办了些事。

[hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði] [fjuː] [ˈnəʊnɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈɡriːnˌstriːt] [dɪd]
He purchased the few notions which the store in his home town of Greenstreet did
他 购买 这 很少 概念 哪个 这 店铺 在 他的 家 镇 的 格林街 做过
[nɔːt][hæv; həv] ,
not have ,
不是 有 ,
他买下了家乡格林斯特里特商店里没有的几样东西。

[ˈtʃekɪŋ] [iːtʃ] [ˈaɪtəm] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpens(ə)] .
checking each item off on a slip of paper with a stub of a pencil .
检查 每个 物品 离开 在 一个 滑 的 纸 和 一个 存根 的 一个 铅笔 .
用铅笔头在纸条上勾选每一项。

[ðen] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [juːz] .
Then, there were his shoes .
然后 , 那里 是 他的 鞋 .
然后，还有他的鞋子。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɡet] [leɪs] [ɔːr] [ˈbʌt(ə)n] , [blæk] [ɔːr] [tæn] ?
Should he get lace or button, black or tan?
应该 他 得到 蕾丝 或者 按钮 , 黑色的 或者 棕褐色 ?
他应该选蕾丝款还是纽扣款，黑色款还是棕褐色款？

[wɜːr; wər][ðər; ðər][ˈeni] [ˈbaːɡinz] [ɪn] [ˈjuːz] [ðæt] [æftərˈnuːn] ?
Were there any bargains in shoes that afternoon ?
是 那里 任何 特价商品 在 鞋 那 下午 ?
那天下午鞋子有打折吗？

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] .
He would look about to see .
他 会 看 关于 到 看 :
他会四处张望。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈfʊtweɪ] [ɑːn][meɪn] [striːt] [wɪtʃ] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
He found nothing in the way of footwear on Main street which appealed to him
他 成立 没有什么 在 这 方式 的 鞋类 在 主要的 街道 哪个 上诉 到 他
:
:
:

他在大街上找不到任何他喜欢的鞋子。

[hiː; hi] [ˈlɪŋɡə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [stɔːr] ,
He lingered at the window of the book store ,
他 徘徊不去 在 这 窗户 的 这 书 店铺 ;
他伫立在书店的窗前，

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈenviəs] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [nuː] [bʊks] .
looking with envious eyes at the display of new books .
寻找 和 羡慕 眼睛 在 这 展示 的 新的 图书 :
用羡慕的眼神看着琳琅满目的新书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈbʊkselər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪtər] ,
He was well known by the bookseller , for he was a frequent visitor ,
他 曾是 出色地 已知 经过 这 书商 , 为了 他 曾是 一个 频繁 游客 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
书商对他很熟悉，因为他经常光顾，而且

[wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrtʃəs] ; [haʊˈevər] ,
once in a while , he made a purchase ; however ,
一次 在 一个 尽管 , 他 制成 一个 购买 ; 然而 ,
他偶尔会买东西；然而，

[tuː; tə] [deɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [spend] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] " [ˈbraʊzɪŋ] " [əˈmʌŋ] [bʊks] .
to day he must not spend too much time " browsing " among books .
到 天 他 必须 不是 花费 也 很多 时间 " 浏览 " 之中 图书 :
今天他不能花太多时间在书堆里“浏览”书籍。

[hiː; hi] [wʊd] , [haʊˈevər] ,
He would , however ,
他 会 , 然而 ,
然而，他会.....

[dʒʌst][slɪp] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [striːt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsekəndˈhænd]
just slip around to Twenty - fifth street and take a look at the secondhand
只是 滑 大约 到 二十 - 第五 街道 和 拿 一个 看 在 这 二手
[stɔːr] [ðər; ðər] .
store there .
店铺 那里 :
随便走到二十五街去看看那里的二手商店就行了。

[nɑ:t][tu:; tə] [baɪ] [ʃu:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈɪntrəstɪŋ]
Not to buy shoes , of course , but sometimes there were other interesting
不是 到 买 鞋 , 的 课程 , 但 有时 那里 是 其他 有趣的
[θɪŋz] [ðer; ðər] , [ɪˈspeʃəli] [bʊks] .
things there , especially books .
事物 那里 , 尤其 图书 .
当然不是为了买鞋, 但有时那里会有其他有趣的东西, 尤其是书籍。

[ɑ:ɪ] , [lʊk] [hɪr] !
Ah , look here !
啊 , 看 这里 !
啊, 看这里!

[sprɛd] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsekənd] - [hænd] [stɔ:r] [wʌz; wəz]
Spread out on a table on the sidewalk in front of this second - hand store was
传播 出去 在 一个 桌子 在 这 人行道 在 正面 的 这 第二 - 手 店铺 曾是
[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [bʊks] ,
a lot of books ,
一个 很多 的 图书 ,
在这家二手书店门前的人行道上, 桌子上摊着很多书。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔ:r] [mɔ:r] — [bʊks] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪnd] — [sku:l] [bʊks] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈfɪk(ə)n] , [ɔ:l][ʌv; əv]
a hundred or more — books of all kind — school books , history , fiction , all of
一个 百 或者 更多的 — 图书 的 全部 种类 — 学校 图书 , 历史 , 小说 , 全部 的
[ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
them in good condition ,
他们 在 好的 状况 ,
一百多本书籍——各种类型的书籍——教科书、历史书、小说, 全部保存完好。

[sʌm; səm][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑ:pwɔ:rn] , [ˈʌðər] [dʒʌst][laɪk] [nu:] .
some only a little shopworn , others just like new .
一些 仅有的 一个 小的 破旧的 , 其他的 只是 喜欢 新的 .
有些只是略有使用痕迹, 有些则像新的一样。

[ˈdɔ:riən] [trent] [ˈi:gərli] [lʊkt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] .
Dorian Trent eagerly looked them over .
多里安 特伦特 急切地 看起来 他们 超过 .
多里安·特伦特兴致勃勃地仔细打量着它们。

[hɪr] [wɜ:r; wər] [bʊks] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [ri:d] — [ænd; ənd][ðə; ði]
Here were books he had read about , but had not read — and the
这里 是 图书 他 有 读 关于 , 但 有 不是 读 — 和 这
[ˈpraɪsɪz] !
prices !
价格 !
这里有他听说过但还没读过的书——还有价格!

[ˈdɪkɪnz] - " [ˈdeɪvɪd] [ˈkɒpəfi:ld] " , " [teɪl] [ʌv; əv] [tu:] [ˈsɪtɪz] " , " [ˈdɑ:mbi] [ænd; ənd] [sʌn] " , [lɑ:rdʒ]
Dickens ' " David Copperfield " , " Tale of Two Cities " , " Dombey and Son " , large
狄更斯 - " 大卫 科波菲尔 " , " 故事 的 二 城市 " , " 多姆贝 和 儿子 " , 大的
[wel] - [ˈprɪntɪd] [bʊks] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑ:pwɔ:rn] ,
well - printed books , only a little shopworn ,
出色地 - 打印 图书 , 仅有的 一个 小的 破旧的 ,
狄更斯的《大卫·科波菲尔》、《双城记》、《董贝父子》, 大开本印刷精美, 只是略有磨损。

[fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [sents] ; [ˈθækəreɪz] " [ˈvænəti] [fer] " , [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] ; [bʊks] [baɪ][ˈmɪsɪz] .
for thirty - five cents ; Thackeray's " Vanity Fair " , twenty - five cents ; books by Mrs .
为了 三十 - 五 分 ; 萨克雷的 " 虚荣 公平的 " , 二十 - 五 分 ; 图书 经过 太太 .
[ˈhʌmfri] [wɔ:rd][ænd; ənd] [ˈmɑ:rgrət] [ˈdi:lənd] ;
Humphrey Ward and Margaret Deland ;
汉弗莱 沃德 和 玛格丽特 德兰 ;
三十五美分; 萨克雷的《名利场》, 二十五美分; 汉弗莱·沃德夫人和玛格丽特·德兰的著作;

" ['rɒbɪnsn] ['kruːsoʊ] " , [ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['pɪktʃərz] .

" **Robinson Crusoe** " , **a big book with fine pictures** .
" 罗宾逊 克鲁索 " , 一个 大的 书 和 美好的 图片 .

《鲁滨逊漂流记》，一本配有精美插图的大书。

[ˈdɔːriən][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [riːd] " ['rɒbɪnsn] ['kruːsoʊ] " [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd]
Dorian had , of course , read " Robinson Crusoe " but he had always wanted

[tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ][ˈkaːpi] .

to own a copy .
到 自己的 一个 复制 .

当然，多里安读过《鲁滨逊漂流记》，但他一直想拥有一本。

[ɑː] , [wɒts] [ðɪs] ?

Ah , what's this ?
啊 , 是什么 这 ?

啊，这是什么？

['preskəts] " ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv][pəˈruː] " , [tuː] [ˈvɑːljəmz] , [nuː] , [ˈfɪfti] [sents] [iːt] !
Prescott's " Conquest of Peru " , two volumes , new , fifty cents each !

普雷斯科特的 " 征服 的 秘鲁 " , 二 卷 , 新的 , 五十 分 每个 !

普雷斯科特的《征服秘鲁》，两卷本，全新，每卷五毛钱！

[ˈdɔːriən] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] .

Dorian turned the leaves .
多里安 转向 这 树叶 .

多里安吹动了树叶。

[ə; eɪ][mæn] [stept] [ʌp][ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][brɪˈgæən] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] .
A man stepped up and also began handling the books .
一个 男人 步 向上 和 还 开始 处理 这 图书 .

一名男子挺身而出，也开始负责账务。

[jes] , [hɪr] [wɜːr; wər] [ˈbɑːɡɪnz] , [ˈʃʊrli] .

Yes , here were bargains , surely .
是的 , 这里 是 特价商品 , 一定 .

是的，这里肯定有便宜货。

[hiː; hi] [stækt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [təˈgeðər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðəm; ðəm] .

He stacked a number together as if he desired to secure them .
他 堆叠 一个 数字 一起 作为 如果 他 想要的 到 安全的 他们 .

他将一堆数字堆叠在一起，仿佛想要将它们牢牢固定住。

[ˈdɔːriən] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈfɪrf(ə)] ,

Dorian becoming fearful ,
多里安 成为 可怕 ,

多里安开始感到害怕，

[slɪpt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf]
slipped the other volume of the Conquest under his arm and made as if

[tuː; tə] [ˈgæðər] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [bʊks] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] .

to gather a number of other books under his protection .
到 收集 一个 数字 的 其他 图书 在下面 他的 保护 .

他将《征服》的另一卷夹在腋下，假装要将其他一些书籍也收拢到自己身边。

[hiː; hi][məst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl][ˈteɪkən][baɪ] [ˈʌðər] .

He must have some of these before they were all taken by others .
他 必须 有 一些 的 这些 前 他们 是 全部 已采取 经过 其他的 .

他肯定在这些东西都被别人拿走之前就拥有过其中一些。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] [naʊ] [keɪm] [ʌp][tu;; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] :
The salesman now came up to him and asked :
 这 推销员 现在 来了 向上 到 他 和 问 :
 推销员走到他跟前问道:

" [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ju;; jʊ][wa:nt] ? "
" Find something you want ? "
 " 寻找 某物 你 想 ? "
 “找到你想要的东西了吗？”

" [oʊ] , [jes] , [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][laɪk] " [rɪ'plaɪd] ['dɔ:riən] .
" O , yes , a lot of things I like " **" replied Dorian .**
 " 哦 , 是的 , 一个 很多 的 事物 我 喜欢 " 回复 多里安 :
 “哦，是的，有很多我喜欢的东西。”多里安回答道。

" [ðeə(r)] ['ba:ɡɪnz] .
" They're bargains .
 " 它们是 特价商品 :
 “它们很划算。”

" ['dɔ:riən] ['ni:dɪd] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi][təʊld] [ðæt] .
" Dorian needed not to be told that .
 " 多里安 需要 不是 到 是 讲述 那 :
 “多里安不需要别人告诉他这一点。”

" [ðeə(r)] ['ɡoʊɪŋ][fæst] , [tu:] . "
" They're going fast , too . "
 " 它们是 去 快速地 , 也 : "
 “它们跑得也很快。”

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
" Yes , I suppose so .
 " 是的 , 我 认为 所以 :
 “是的，我想是这样。”

" [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fel] [æz; əz][hi;; hi] [sed] [aɪ 'ti:] ,
" His heart fell as he said it ,
 " 他的 心 跌倒 作为 他 说 它 ,
 他说这话时，心头一沉。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tu;; tə] [baɪ] [bʊks] .
for he realized that he had no money to buy books .
 为了 他 已实现 那 他 有 不 钱 到 买 图书 :
 因为他意识到自己没有钱买书。

[hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [taʊn] [tu;; tə] [baɪ] [ju:z] , [wɪtʃ] [hi;; hi]['bædli] ['ni:dɪd] .
He had come to town to buy shoes , which he badly needed .
 他 有 来 到 镇 到 买 鞋 , 哪个 他 糟糕 需要 :
 他进城是为了买鞋，他急需一双鞋。

[hi;; hi] [ɡlɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [ju:z] .
He glanced down at his old shoes .
 他 瞥了一眼 向下 在 他的 老的 鞋 :
 他低头看了看自己那双旧鞋。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] ['fɔ:lɪŋ] [tu;; tə] ['pi:sɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [læst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋɡər] .
They were nearly falling to pieces , but they might last a little longer .
 他们 是 几乎 坠落 到 件 , 但 他们 可能 最后的 一个 小的 更长 :
 它们几乎已经散架了，但或许还能再撑一段时间。

[ɪf] [hi;; hi] [bɔ:t] [ðə; ði] " ['kɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv][pə'ru:] " [hi;; hi] [wʊd] [sti:l] [hæv; həv] [tu:] ['dɑ:ləz , 'dɔləz] [left] .
If he bought the " Conquest of Peru " he would still have two dollars left .
 如果 他 买 这 " 征服 的 秘鲁 " 他 会 仍然 有 二 美元 左边 :
 如果他买下《征服秘鲁》这本书，他还能剩下两美元。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [baɪ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈju:z] [ˈfɔ:r; fər] [ðæt] [əˈmaʊnt] ?
Could he buy a pair of shoes for that amount ?
可以 他 买 一个 一对 的 鞋 为了 那 数量 ？

他用这笔钱能买一双鞋吗？

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][get] ,
Very likely but not the kind his mother had told him to get ,
非常 可能 但 不是 这 种类 他的 母亲 有 讲述 他 到 得到 ,

很有可能，但不是他母亲让他买的那种。

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tu:] [ˈhevi] [ˈɔ:r] " [ˈstɒɡi] " [ˈlʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi] " [naɪs] "
the kind that were not too heavy or " stogy " looking , but would be " nice "
这 种类 那 是 不是 也 重的 或者 " 雪茄 " 寻找 , 但 会 是 " 好的 "

[fɔ:r; fər][ˈsʌndɪz; -deɪz] .

for Sundays .
为了 星期日 .

那种不太厚重或看起来“雪茄味”的雪茄，但很适合星期天享用。

[hi:; hi][held] [ˈtaɪtli] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [bʊks] ,
He held tightly on to the two books ,
他 握住 紧紧 在 到 这 二 图书 ,

他紧紧地抱着这两本书。

[waɪl] [ˈdɪkɪnz] [ænd; ənd] [ˈθækəri] [wɜ:r; wər] [stiːl] [prəˈtektɪŋli] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .
while Dickens and Thackeray were still protectingly within his reach .
尽管 狄更斯 和 萨克雷 是 仍然 保护性地 之内 他的 抵达 .

而狄更斯和萨克雷仍然在他的保护之下。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ？

他能做什么呢？

[daʊn] [ðer; ðər][ɪn][pəˈru:][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [prɪˈzɑ:roʊ] , [ðə; ði][bæd] ,
Down there in Peru there had been a wonderful people whom Pizarro , the bad ,
向下 那里 在 秘鲁 那里 有 到过 一个 精彩的 人们 谁 皮萨罗 , 这 坏的 ,

在秘鲁，曾经生活着一群很棒的人，而皮萨罗，那个坏人，

[boʊld][ˈspænjərd][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [ænd; ənd][əˈbju:zd] .
bold Spaniard had conquered and abused .
大胆的 西班牙人 有 征服 和 受虐 .

一个胆大妄为的西班牙人征服并蹂躏了这片土地。

[ˈdɔ:riən] [nu:] [əˈbaʊt] [aɪˈti:][ˈɔ:l] [ˈveɪgli] [æz; əz][ə; eɪ][dɪm] [ˈferi] [teɪl] ; [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Dorian knew about it all vaguely as a dim fairy tale ; and here was the
多里安 知道 关于 它 全部 依稀 作为 一个 暗淡 仙女 故事 ; 和 这里 曾是 这

[hoʊl] [ˈstɔ:ri] ,

whole story ,
所有的 故事 ,

多里安对这一切只有模糊的印象，就像一个朦胧的童话故事；而这就是全部的故事。

[ˈbju:tfli] [ænd; ənd] [maɪˈnu:tlɪ] [təʊld] .
beautifully and minutely told .
非常漂亮 和 精确到分钟 讲述 .

讲述得优美细致。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ði:z] [bʊks] .
He must have these books .
他 必须 有 这些 图书 .

他一定有这些书。

[ðɪs] ['bɑ:rgən] [maɪt] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

This bargain might never come again to him .
这 便宜货 可能 绝不 来 再次 到 他 .

他可能再也遇不到这样的机会了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [seɪ] ?

But what would his mother say ?
但 什么 会 他的 母亲 说 ?

但他母亲会怎么说呢？

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:r'self][hæd; həd] ['ædɪd] [ðə; ðɪ][læst] [hæf] ['dɑ:lər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [merk] [[ʊr] [ðæt]

She herself had added the last half dollar to his amount to make sure that
她 她自己 有 额外 这 最后的 一半 美元 到 他的 数量 到 制作 当然 那

[hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ðɪ]['naɪsər][kaɪnd] .

he could get the nicer kind .
他 可以 得到 这 更漂亮 种类 .

为了确保他能买到更好的那种，她自己又往他那份里加了半美元。

" [wel] , [sɜ:r] , [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['seɪlzmən] .

" Well , sir , how many of these will you have ? " asked the salesman .
" 出色地 , 先生 , 如何 许多 的 这些 将要 你 有 ? " 问 这 推销员 .

“先生，您要买多少个？”推销员问道。

" [aɪl] — [aɪl] [teɪk] [ði:z] [tu:; , ['eniweɪ] " — ['mi:nɪŋ] ['prɛskəts] ['kɑ:ŋkwɛst] — " [ænd; ənd][let]

" I'll — I'll take these two , anyway " — meaning Prescott's Conquest — " and let
" 患病的 — 患病的 拿 这些 二 , 反正 " — 意义 普雷斯科特的 征服 — " 和 让

[em 'i:] [si:] " ,

me see " ,
我 看 " ,

“我——我反正就拿这两本吧”——指的是《普雷斯科特征服记》——“让我看看”，

[hi:; hi] [lʊkt] ['hʌŋgrəli] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['taɪtəlz] — " [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] - ['deɪvɪd] ['kɒpəfi:ld] - .

he looked hungrily over the titles — " And this one ' David Copperfield ' .
他 看起来 饥饿地 超过 这 标题 — " 和 这 — - 大卫 科波菲尔 - .

他贪婪地扫视着片名——“还有这部《大卫·科波菲尔》。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm][soʊ] ['meni] ['temptɪŋ] [wʌnz] .

" It was hard to select from so many tempting ones .
" 它 曾是 难的 到 选择 从 所以 许多 诱人的 一个 .

“这么多诱人的选择，真难抉择。”

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] : [ben] ['hɜ:;] " — , [ə; eɪ] [faɪn] [nu:] ['kɑ:pi][ɪn] [blu:] [ænd; ənd]

Here was one he had missed : " Ben Hur " — , a fine new copy in blue and
这里 曾是 一 他 有 错过 : " 本 赫 " — , 一个 美好的 新的 复制 在 蓝色的 和

[goʊld] .

gold :
金子 .

这是他错过的一本：《宾虚》，一本精美的蓝金装帧的新版本。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ðɪ] ['tʃæriət] [reɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ]

He had read the Chariot Race , and if the whole story was as interesting
他 有 读 这 战车 种族 , 和 如果 这 所有的 故事 曾是 作为 有趣的

[æz; əz] [ðæt] ,

as that ,
作为 那 ,

他读过《战车比赛》，如果整个故事都像那篇故事一样精彩，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'ti:] .

he must have it .
他 必须 有 它 .

他一定有。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['vɔːljəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlzmən] .

He handed the volume to the salesman .
他 递交 这 体积 到 这 推销员 .

他把书递给了推销员。

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌt[t] ['lʌvɪŋli] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlðər] [bʊks] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Then his hand touched lovingly a number of other books , but he

然后 他的 手 感动 深情地 一个 数字 的 其他 图书 , 但 他

[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði] [temp'teɪ](ə)n] ,
resisted the temptation ,

抵抗

这

诱惑

,

然后他的手又爱怜地抚摸了其他几本书，但他克制住了冲动。

[ænd; ʌnd] [sed] : " [ðæts] [ɔːl] — [ðɪs] [taɪm] .

and said : " That's all — this time .
和 说 : " 那就是 全部 — 这 时间 .

然后说道：“这次就到此为止了。”

" [ðə; ði] [klɜːrk] [ræpt] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ʌnd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː; tə]

" The clerk wrapped the purchase in a newspaper and handed the package to

" 这 职员 包装 这 购买 在 一个 报纸 和 递交 这 包裹 到

[ˈdɔːriən] [huː] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪlvər] ['dɑːləz, 'dɒləz] ,
Dorian who paid for them with his two silver dollars ,

多里安 WHO 有薪酬的 为了 他们 和 他的 二 银 美元 ,

店员用报纸把买的东西包好，递给了多里安，多里安用他的两枚银元付了款。

[rɪˈsiːvɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] ['sɪlvər] [ɪn] [tʃeɪndʒ] .

receiving some small silver in change .
接收 一些 小的 银 在 改变 .

找零时收到了一些银币。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Then , with his package under his arm , the boy walked on down the street .
然后 , 和 他的 包裹 在下面 他的 手臂 , 这 男生 步行 在 向下 这 街道 .

然后，男孩腋下夹着包裹，沿着街道继续往前走。

[wel] , [wʌt] [naʊ] ?

Well , what now ?
出色地 , 什么 现在 ?

那么，现在怎么办？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

He was a little afraid of what he had done .
他 曾是 一个 小的 害怕的 的 什么 他 有 完毕 .

他有点害怕自己所做的事。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?

How could he face his mother ?
如何 可以 他 脸 他的 母亲 ?

他怎么能面对他的母亲？

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][gəʊ] [ˈhəʊm] [wɪˈðəʊt] [ˈʃuːz] ?

How could he go home without shoes ?
如何 可以 他 去 家 没有 鞋 ?

他怎么能光着脚回家呢？

[bʊks] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [naːt] [kloʊð] [ðə; ði] [fiːt] .

Books might be useful for the head , but they would not clothe the feet .
图书 可能 是 有用 为了 这 头 , 但 他们 会 不是 衣服 这 脚 .

书籍或许对头脑有用，但却不能遮蔽双脚。

[hi:; hi][ˈdʒɪŋɡld][ðə; ði][kɔɪnz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑ:kɪt][æz; əz][hi:; hi][wɔ:kt][ɑ:n][daʊn][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
He jingled the coins in his pocket as he walked on down to the end of
他 叮当作响 这 硬币 在 他的 口袋 作为 他 步行 在 向下 到 这 结尾 的
[ðə; ði][ˈbɪznəs][ˈsek](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti].
the business section of the city.
这 商业 部分 的 这 城市 .

他一边走一边摇晃着口袋里的硬币，一直走到城市商业区的尽头。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][baɪ][ˈeni][kaɪnd][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][fɪt][hɪz; ɪz][bɪɡ][fɪ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ænd; ənd]
He could not buy any kind of shoes to fit his big feet for a dollar and
他 可以 不是 买 任何 种类 的 鞋 到 合身 他的 大的 脚 为了 一个 美元 和
[ˈtwenti][sents].
twenty cents.
二十 分 .

他花一块二毛钱，根本买不到任何适合他大脚的鞋子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][mɔ:r][tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə][ɡoʊ][ˈhoʊm], [ænd; ənd]"[feɪs][ðə; ði][ˈmju:zɪk]"
There was nothing more to do but to go home, and "face the music"
那里 曾是 没有什么 更多的 到 做 但 到 去 家 , 和 " 脸 这 音乐 "
,
!
,

除了回家“面对现实”之外，别无他法。

[soʊ][hi:; hi][wɔ:kt][ɑ:n][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈfɪrsəm][ˈrɪleɪŋ].
so he walked on in a sort of fearsome elation.
所以 他 步行 在 在 一个 种类 的 可怕的 欣喜 .

于是他带着一种令人畏惧的兴奋继续往前走。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][hi:; hi][dɪˈskʌvəd][ə; eɪ][nu:]['kændi][stɔ:r].
At a corner he discovered a new candy store.
在 一个 角落 他 发现 一个 新的 糖果 店铺 .

他在一个街角发现了一家新开的糖果店。

[nekst][tu:; tə][bʊks], [ˈdɔ:riən][laɪkt][ˈkændi].
Next to books, Dorian liked candy.
下一个 到 图书 , 多里安 喜欢 糖果 .

除了书，多里安还喜欢糖果。

[hi:; hi][maɪt][æz; əz][wel][baɪ][sʌm; səm]['kændi][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtwenti][sents].
He might as well buy some candy for the twenty cents.
他 可能 作为 出色地 买 一些 糖果 为了 这 二十 分 .

他还不如花那二十美分买点糖果呢。

[hi:; hi][went][ˈɪntu:][ðə; ði][stɔ:r][ænd; ənd][tʊk][hɪz; ɪz][taɪm][ˈlʊkɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈtemptɪŋ][dɪˈspleɪ],
He went into the store and took his time looking at the tempting display,
他 去 进入 这 店铺 和 采取 他的 时间 寻找 在 这 诱人的 展示 ,

他走进商店，慢慢地欣赏着琳琅满目的商品。

[ˈfaɪnəli][ˈbaɪɪŋ][ten][sents][wɜ:rθ][ʌv; əv][ˈtʃʊkəlɪts][fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd][ten][sents][wɜ:rθ][ʌv; əv]
finally buying ten cents worth of chocolates for himself and ten cents worth of
最后 购买 十 分 值得 的 巧克力 为了 他自己 和 十 分 值得 的
[ˈpepərmɪnt][ˈlɔzəndʒəz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈmʌðər].
peppermint lozenges for his mother.
薄荷 锭剂 为了 他的 母亲 .

最后他给自己买了价值十美分的巧克力，给妈妈买了价值十美分的薄荷糖。

[ju:; jʊ][si:], [ˈdɔ:riən][trent], [ðʊʊ][ˌsɪks'ti:n][ˈjɪrɪz][oʊld], [wʌz; wəz][ˈveri][mʌt][ə; eɪ][tʃaɪld];
You see, Dorian Trent, though sixteen years old, was very much a child;
你 看 , 多里安 特伦特 , 尽管 十六 年 老的 , 曾是 非常 很多 一个 孩子 ;

你看，多里安·特伦特虽然已经十六岁了，但他仍然是个孩子；

[hi:; hi][dɪd] ['meni] ['tʃaɪldɪ] ['θɪŋz] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ə; eɪ][mæn] ;
he did many childish things , and yet in some ways , he was quite a man ;
他 做过 许多 幼稚 事物 , 和 然而 在 一些 方式 , 他 曾是 相当 一个 男人 ;
他做了很多孩子气的事情,但在某些方面,他又是一个相当成熟的男人;

[ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ɪn][hɪm; ɪm][dɪd] [nɔ:t] [si:m] [tu:; tə] [mɜ:rdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɔɪ] ,
the child in him and the man in him did not seem to merge into the boy ,
这 孩子 在 他 和 这 男人 在 他 做过 不是 似乎 到 合并 进入 这 男生 ,
他身上的孩子气和成年人的特质似乎并没有融合到那个男孩身上。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] " ['seprət] [ænd; ənd][ə'pɑ:rt] , " [æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['gri:nstri:t] [wʊd] [seɪ] .
but were somewhat " separate and apart , " as the people of Greenstreet would say .
但 是 有些 " 分离 和 除 , " 作为 这 人们 的 格林街 会说 .
但正如格林街的人们所说,他们之间有些“分离和隔阂”。

[ˈdɔ:riən] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] [les] ['fri:kwəntɪd] [roʊd] [hoʊm] .
Dorian again took the less frequented road home .
多里安 再次 采取 这 较少的 经常光顾 路 家 .
多里安再次选择了人迹罕至的小路回家。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [sti:l] [haɪ] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] .
The sun was still high when he reached the river .
这 太阳 曾是 仍然 高的 什么时候 他 达到 这 河 .
他到达河边时,太阳还高挂在空中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jet] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['hɜ:ri] .
He was not expected home for some time yet , so there was no need for hurry .
他 曾是 不是 预期的 家 为了 一些 时间 然而 , 所以 那里 曾是 不 需要 为了 匆忙 .
他还要过一段时间才会回家,所以没有必要着急。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['fʊtbrɪdʒ] , ['noʊtɪsɪŋ] ['ni:ðər] [bɜ:rdz][nɔ:r] [fɪʃ] .
He crossed the footbridge , noticing neither birds nor fish .
他 交叉 这 人行天桥 , 注意到 两者都不 鸟类 也不 鱼 .
他走过人行桥,既没注意到鸟也没注意到鱼。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [pæθ] ,
Instead of following the main path ,
反而 的 下列的 这 主要的 小路 ,
而不是走主路,

[hi:; hi] [strʌk] [ɔ:f] ['ɪntu:][ə; eɪ][baɪ] - [treɪl] [wɪtʃ] [led] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['taɪni] [græs] [plæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
he struck off into a by - trail which led him to a tiny grass plat in the shade
他 击 离开 进入 一个 经过 - 踪迹 哪个 引领 他 到 一个 微小的 草 平台 在 这 阴影
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] .
of a tree by the river .
的 一个 树 经过 这 河 .
他沿着一条小路走去,这条小路把他带到了河边一棵树荫下的一小块草地上。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [hɪr] , [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['frekld] ,
He sat down here , took off his hat , and pushed back from a freckled ,
他 卫星 向下 这里 , 采取 离开 他的 帽子 , 和 推动 后退 从 一个 雀斑 ,
他在这里坐下,摘下帽子,推开一个满脸雀斑的人,

[ˈswetɪŋ] ['fɔ:rhed] [ə; eɪ][mɑ:p] [ʌv; əv] ['weɪvi] , [ˈrʌsti] - ['kʌlərd] [her] .
sweating forehead a mop of wavy , rusty - colored hair .
出汗 前额 一个 拖把 的 波浪状 , 生锈的 - 有色 头发 .
额头渗出汗珠,一头蓬乱的铁锈色卷发。

[ðen] [hi:; hi] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [sprɛd] [hɪz; ɪz] ['treʒərəz] [brɪʔɔ:r] [hɪm; ɪm]
Then he untied his package of books and spread his treasures before him
然后 他 解开 他的 包裹 的 图书 和 传播 他的 宝藏 前 他
[æz; əz][ə; eɪ]['maɪzər] [wʊd] [hɪz; ɪz][gʊʊld] .
as a miser would his gold .
作为 一个 吝啬鬼 会 他的 金子 .
然后他解开书包，像守财奴摊开黄金一样，把他的宝贝摊开在面前。

[hi:; hi] ['oʊpənd] " ['deɪvɪd] ['kɒpəfi:ld] " ,
He opened " David Copperfield " ,
他 打开 " 大卫 科波菲尔 " ,
他主持了《大卫·科波菲尔》的首演。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] [wɪtʃ] [dɪ'pɪktɪd] [ə; eɪ][fæt][mæn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'fætɪk]
looked at the frontispiece which depicted a fat man making a very emphatic
看起来 在 这 卷首插图 哪个 描绘 一个 胖的 男人 制作 一个 非常 强调
[spi:tʃ] [ə'genst] ['sʌmwʌn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hi:p] .
speech against someone by the name of Heep .
演讲 反对 某人 经过 这 姓名 的 希普 .
我看了看扉页插图，上面描绘了一个胖子正在慷慨激昂地抨击一个名叫希普的人。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,
It must all be very interesting ,
它 必须 全部 是 非常 有趣的 ,
这一切一定非常有趣。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'tə'geðər] [tu:] [bɪɡ][ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ri:d] [naʊ] .
but it was altogether too big a book for him to begin to read now .
但 它 曾是 共 也 大的 一个 书 为了 他 到 开始 到 读 现在 .
但这本书对他来说太厚了，现在还读不了。

" [ben] ['hɜ:;] " [lʊkt] ['sɒ:lɪd][ænd; ənd] [səb'stæn(ə)] ;
" Ben Hur " looked solid and substantial ;
" 本 赫 " 看起来 坚硬的 和 重大的 ;
《宾虚》看起来扎实而有分量；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ki:p] [ʌn'tɪl] [nekst] ['wɪntər] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] .
it would keep until next winter when he would have more time to read .
它 会 保持 直到 下一个 冬天 什么时候 他 会 有 更多的 时间 到 读 .
这本书会一直保存到明年冬天，那时他会有更多的时间阅读。

[ðen] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] " ['kɑ:ŋkwɛst] " , [vɔ:lɪəm] [wʌn] .
Then he picked up the " Conquest " , volume one .
然后 他 挑选 向上 这 " 征服 " , 体积 一 .
然后他拿起了《征服》第一卷。

[hi:; hi] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] , ['setld] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪf(ə)n] ,
He backed up against the tree , settled himself into a comfortable position ,
他 支持的 向上 反对 这 树 , 定居 他自己 进入 一个 舒服的 位置 ,
他背靠着树干，调整到一个舒适的姿势。

[tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpər][bæg][ə; eɪ] ['tʃɔ:klət] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nɪbəld] [kən'tentɪdli] ,
took from his paper bag a chocolate at which he nibbled contentedly ,
采取 从 他的 纸 包 一个 巧克力 在 哪个 他 轻咬 心满意足地 ,
他从纸袋里拿出一块巧克力，津津有味地小口吃着。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ] ['preskət] [tu:; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪŋkə][ænd; ənd][ðə; ði]
and then away he went with Prescott to the land of the Inca and the
和 然后 离开 他 去 和 普雷斯科特 到 这 土地 的 这 印加 和 这
[ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃt] [reɪs] !
glories of a vanished race !
荣耀 的 一个 消失了 种族 !
然后，他便跟随普雷斯科特前往印加帝国的土地，去追寻一个已经消失的民族的辉煌！

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi] [riːd] .
For an hour he read .
为了 一个 小时 他 读 .

他读了一个小时的书。

[ðen] , [rɪˈlʌktəntli] , [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ræpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈpækɪdʒ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [went]
Then , reluctantly , he closed his book , wrapped up his package again , and went
然后 , 勉强 , 他 关闭 他的 书 , 包装 向上 他的 包裹 再次 , 和 去
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhoʊmwəd] [wei] .
on his homeward way .
在 他的 回家 方式 .

然后, 他恋恋不舍地合上书, 重新包好包裹, 踏上了回家的路。

[ðə; ði] [nuː] [kəˈnæl][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [ʌv; əv] [ˈɡriːnstriːt] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd]
The new canal for which the farmers of Greenstreet had worked and waited
这 新的 运河 为了 哪个 这 农民 的 格林街 有 工作 和 等待
[soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] .
so long had just been completed .
所以 长的 有 只是 到过 完全的 .

格林街的农民们辛勤劳作、翘首期盼已久的新运河终于竣工了。

[ðə; ði][bɪɡ] [dɪtʃ] , [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
The big ditch , now full of running water ,
这 大的 沟 , 现在 满的 的 跑步 水 ,

这条大沟渠现在灌满了流水,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr]
was a source of delight to the children as well as to the more
曾是 一个 来源 的 喜 到 这 孩子们 作为 出色地 作为 到 这 更多的
[ˈpræktɪk(ə)l] [əˈdʌlts] .
practical adults .
实际的 成年人 .

这不仅让孩子们感到高兴, 也让比较务实的成年人感到高兴。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜːlz] [pleɪd] [ɑːn][ɪts][bæŋks] , [ænd; ənd] [weɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈspɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kuːl]
The boys and girls played on its banks , and waded and sported in the cool
这 男孩们 和 女孩们 玩 在 它是 银行 , 和 涉水 和 运动 在 这 凉爽的
[striːm] .
stream .
溪流 .

男孩女孩们在河岸边玩耍, 在清凉的溪水中涉水嬉戏。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɡriːnstriːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈhedʒeɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəˈnæl]
Near the village of Greenstreet was a big headgate , from which the canal
靠近 这 村庄 的 格林街 曾是 一个 大的 车头门 , 从 哪个 这 运河
[bræntʃt] [ˈɪntuː] [tuː] [dɪˈvɪʒnz] .
branched into two divisions .
分支 进入 二 部门 .

在格林斯特里特村附近有一个大闸门, 运河从那里分成两条支流。

[æz; əz][ˈdɔːriən] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][kəˈnæl][bæŋk] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,
As Dorian walked along the canal bank that afternoon ,
作为 多里安 步行 沿着 这 运河 银行 那 下午 ,

那天下午, 多里安沿着运河岸边散步时,

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈhedʒeɪt] .
he saw a group of children at play near the headgate .
他 锯 一个 团体 的 孩子们 在 玩 靠近 这 车头门 .

他看到一群孩子在闸门附近玩耍。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][rɒs'bəst] [nɔɪz] , [ænd; ənd]['dɔːriən] [stɑːpt] [tuː; tə] [wa:tʃ]
They were making a lot of robust noise , and Dorian stopped to watch
他们 是 制作 一个 很多 的 强壮的 噪音 , 和 多里安 停止 到 手表
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们发出很大声响，多里安停下来观看他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
He was always interested in the children ,
他 曾是 总是 感兴趣的 在 这 孩子们 ,
他一直对孩子们很感兴趣。

[ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðæən; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ]
being more of a favorite among them than among the boys of his own age
存在 更多的 的 一个 最喜欢的 之中 他们 比 之中 这 男孩们 的 他的 自己的 年龄
.
:
.

他比同龄男孩更受他们喜爱。

" [ðeəz; ðəz]['dɔːriən] , " ['ʃaʊtɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
" There's Dorian , " shouted one of the boys .
" 有 多里安 , " 喊叫 一 的 这 男孩们 .

“那是多里安！”其中一个男孩喊道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæəri] ?
" Who are you going to marry ?
" WHO 是 你 去 到 结婚 ?

你打算和谁结婚？

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wəɹ][ðə; ði] ['jʌŋstəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" What in the world were the youngsters talking about , thought the young man ,
" 什么 在 这 世界 是 这 年轻人 说 关于 , 想法 这 年轻的 男人 ,
“这些年轻人到底在聊些什么呢？”年轻人心想。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] ['tʃɪldrən] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
as the chattering children surrounded him .
作为 这 喋喋不休 孩子们 包围 他 .

孩子们叽叽喳喳地围着他。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [æskt] ['dɔːriən] , " [ə; eɪ]['pɑːrtɪ] ? "
" What's all this ? " asked Dorian , " a party ? "
" 是什么 全部 这 ? " 问 多里安 , " 一个 派对 ? "

“这是怎么回事？”多里安问道，“是派对吗？”

" [jes] ; [ɪts] - ['bɜːrθdeɪ] ; [wɪə(r)][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði][kə'næəl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
" Yes ; it's Carlia's birthday ; we're just taking a walk by the canal to see the
" 是的 ; 它是 - 生日 ; 是 只是 采取 一个 走 经过 这 运河 到 看 这
[ˈwɔːtər] ;
water ;
水 ;

“是的，今天是卡莉娅的生日，我们只是沿着运河散步看看水。”

[maɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [naɪs] ! "
my , but it's nice ! "
我的 , 但 它是 好的 ! "

我的天，真不错！

" [wʌt] , [ðə; ði]['pɑːrtɪ][ɔːr][ðə; ði][ˈwɔːtər] ? "
" What , the party or the water ? "
" 什么 , 这 派对 或者 这 水 ? "

“你是说派对还是水？”

" [waɪ] , [ðə; ði][ˈwɔːtər] . "

" **Why , the water** . "

" 为什么 , 这 水 . "

“为什么？因为水。”

" [bəʊθ] " [ˈædɪd] [əˈnʌðər] .

" **Both added another** .

" 两个都 " 额外 其他 .

“两者兼有”又补充道。

" [wi:v] [ɔːl][təʊld] [huː] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] , " [riˈmɑːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈroʊzi] - [feɪst] [mɪs] , "

" **We've all told who we're going to marry , remarked a little rosy - faced miss ,** "

" 我们已经全部 讲述 WHO 是 去 到 结婚 , " 评论 一个 小的 红润 - 面对 错过 , "

[ɔːl][bʌt; bət] - ,

all but Carlia ,

全部 但 - ,

“我们都告诉过别人我们要嫁给谁了,”一位脸颊红扑扑的小姑娘说道,“除了卡莉娅。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [tel] . "

an ' she won't tell . "

一个 - 她 惯于 告诉 . "

她不会说的。

" [wel] , [bʌt; bət][pər'hæps] - [dəʊnt] [noʊ] .

" **Well , but perhaps Carlia don't know** .

" 出色地 , 但 也许 - 不 知道 .

“嗯,但也许卡莉娅并不知道。”

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hɜːr; hær] [tel] [ə; eɪ][fɪb] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

You wouldn't have her tell a fib , would you ? "

你 不会 有 她 告诉 一个 纤维 , 会 你 ? "

你不会让她撒谎吧?

" [oʊ] , [ʃʌks] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juːˈes] . "

" **Oh , shucks , she knows as well as us** . "

" 哦 , 哎呀 , 她 知道 作为 出色地 作为 我们 . "

“哎呀,她和我们一样清楚。”

" [ʃiːz] [dʒʌst] [ˈstʌbərən] .

" **She's just stubborn** .

" 她是 只是 固执的 .

她就是固执。

" [ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðɪːz] [kˈrɪtɪsɪzəmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [ˈoʊldər][ænd; ənd]

" **She who was receiving these criticisms seemed to be somewhat older and**

" 她 WHO 曾是 接收 这些 批评 似乎 到 是 有些 老 和

[ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɜːr; hær] [kəmˈpænjənz] .

larger than her companions .

更大的 比 她 同伴 .

“受到这些批评的那位女士似乎比她的同伴们年纪稍长,体型也更大一些。”

[dʒʌst] [naʊ] , [nɑːt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði][ækjuˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hær] [frendz] ,

Just now , not deigning to notice the accusation of her friends ,

只是 现在 , 不是 屈尊 到 注意 这 指控 的 她 朋友们 ,

刚才,她根本不屑理会朋友们的指责,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [stɪks] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɡoʊ][ˈoʊvər]

she was throwing sticks into the running water and watching them go over

她 曾是 投掷 棍子 进入 这 跑步 水 和 观看 他们 去 超过

[ðə; ði] [fɔːlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɛdˌɡeɪt] [ænd; ənd] [dæns] [ɑːn][ðə; ði][ˈræpɪdz] [bɪˈloʊ] .

the falls at the headgate and dance on the rapids below .

这 瀑布 在 这 车头门 和 舞蹈 在 这 急流 以下 .

她把树枝扔进流水中,看着它们从闸门处的瀑布上滑落,在下面的急流中跳跃。

[hɜːr; hər] [waɪt] ['pɑ:rtɪ] [dres] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] ['spɑ:tləs] .

Her white party dress was as yet spotless .
她 白色的 派对 裙子 曾是 作为 然而 一尘不染 .

她的白色晚礼服还一尘不染。

[ʃiː; ʃɪ] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [strɔː] [hæt][baɪ][ðə; ðɪ] [strɪŋ] .

She swung her straw hat by the string .
她 摇摆 她 稻草 帽子 经过 这 细绳 .

她拽着绳子甩了甩草帽。

[hɜːr; hər] [braʊn] - [blæk] [her] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli][lɑ:rdʒ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [red]
Her brown - black hair was crowned by an unusually large bow of red
她 棕色的 - 黑色的 头发 曾是 加冕 经过 一个 异常地 大的 弓 的 红色的

['rɪbən] .

ribbon .
丝带 .

她棕黑色的头发上扎着一个异常大的红色丝带蝴蝶结。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [li:st] [ˌdɪskəm'pouzɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ti:zɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ˈni:ðər]
She was not the least discomposed by the teasing of the other children , neither
她 曾是 不是 这 至少 心神不宁 经过 这 戏弄 的 这 其他 孩子们 , 两者都不

[baɪ] ['dɔ:riənz] ['prez(ə)ns] .

by Dorian's presence .
经过 多里安的 在场 .

其他孩子的嘲笑丝毫没有让她感到不安，多里安的出现也没有让她感到不安。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['pɑ:rtɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ʃiː; ʃɪ][duː][ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [pli:zd] .
This was her party , and why should not she do and say what she pleased .
这 曾是 她 派对 , 和 为什么 应该 不是 她 做 和 说 什么 她 高兴 .

这是她的派对，她为什么不能做她想做的事，说她想说的话呢？

- [naʊ] [led][ðə; ðɪ] [wei] [ə'bi:ŋ] [ðə; ðɪ][kə'næl][bæŋk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][pəʊl]
Carlia now led the way along the canal bank until she came to where a pole
- 现在 引领 这 方式 沿着 这 运河 银行 直到 她 来了 到 在哪里 一个 极

[spænd] [ðə; ðɪ] [stri:m] .

spanned the stream .
跨越 这 溪流 .

卡莉娅沿着运河岸边走在前面，直到她来到一根横跨溪流的杆子前。

[ʃiː; ʃɪ] [stɔ:pt] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌmwʌt] [ˌɪnsɪ'kjʊr] ['fʊtbrɪdʒ] , [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She stopped , looked at the somewhat insecure footbridge , then turning to her
她 停止 , 看起来 在 这 有些 不安全 人行天桥 , 然后 转弯 到 她

[kəm'pænjənz] , [sed] :

companions , said :
同伴 , 说 :

她停下脚步，看了看那座有些不稳固的人行天桥，然后转向她的同伴们说：

" [aɪ][kæn; kən] [bæk] [juː; jʊ] [aʊt] . "

" I can back you out . "
" 我 能 后退 你 出去 . "

“我可以让你退出。”

" [haʊ] ?

" How ?
" 如何 ?

“如何？”

[ˈdɔɪɪn] - [wʌt] ? " [ðeɪ] [æskt] .

Doin ' what ? " they asked .
做 - 什么 ? " 他们 问 .

“做什么？”他们问。

" ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][kə'hæɪ][ɑ:n][ðə; ði][pʊʊ] . "

" Crossing the canal on the pole . "

" 十字路口 这 运河 在 这 极 . "

“用杆子过运河。”

" [ʌks] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [bæk] [em 'i:] [aʊt] , " [dɪ'klerd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

" Shucks , you can't back me out , " declared one of the boys ,

" 呸 , 你 不能 后退 我 出去 , " 声明 一 的 这 男孩们 ,

“哎呀，你不能把我拉黑，”其中一个男孩说道。

[æɪt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [pʊʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] , ['ləndɪd]

at which he darted across the swaying pole , and with a jump , landed

在 哪个 他 飞镖 穿过 这 摇晃 极 , 和 和 一个 跳 , 登陆

['seɪfli] [ə'krɔ:s] .

safely across .

安全 穿过 .

于是他迅速穿过摇晃的杆子，纵身一跃，安全地落在了对面。

[ə'nʌðər] [bɔɪ] [went] [æɪt; ət][aɪ 'ti:][dʒɪndʒərli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æntɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪt] - [roʊp]

Another boy went at it gingerly , and with the antics of a tight - rope

其他 男生 去 在 它 小心翼翼地 , 和 和 这 滑稽动作 的 一个 紧的 - 绳索

['wɔ:kər] ,

walker ,

沃克 ,

另一个男孩小心翼翼地尝试着，动作却像走钢丝的人一样笨拙。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .

he managed to get to the other side .

他 管理 到 得到 到 这 其他 边 .

他成功到达了对岸。

[ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz] [held] [bæk] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ: 'lɜ:] ['ventʃəd] .

The other boys held back ; none of the girls ventured .

这 其他 男孩们 握住 后退 ; 没有任何 的 这 女孩们 冒险 .

其他男孩都按兵不动；女孩们也都不敢冒险。

" [ɔ:l] [raɪt] , - , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [bæŋk] .

" All right , Carla , " shouted the boys on the other bank .

" 全部 正确的 , - , " 喊叫 这 男孩们 在 这 其他 银行 .

“好了，卡莉娅，”对岸的男孩们喊道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði][freɪl] [pʊʊ] .

The girl stood looking at the frail pole .

这 女孩 站立 寻找 在 这 脆弱 极 .

女孩站在那里，望着那根脆弱的柱子。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ɪts] ['i:zi] , " [ðeɪ] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] .

" Come on , it's easy , " they encouraged .

" 来 在 , 它是 简单的 , " 他们 鼓励 .

“来吧，这很简单，”他们鼓励道。

- [pleɪst] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði][pʊʊ][æz; əz] [ɪf] ['testɪŋ] [aɪ 'ti:] .

Carlia placed her foot on the pole as if testing it .

- 放置 她 脚 在 这 极 作为 如果 测试 它 .

卡莉娅把一只脚放在杆子上，好像在试探它。

[ðə; ði] [ʌðər] [gɜ: 'lɜ:] [prəu'testɪd] .

The other girls protested .

这 其他 女孩们 抗议 .

其他女孩都表示抗议。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔ:l][ɪn][ænd; ənd] [draʊn] .
She would fall in and drown .
她 会 落下 在 和 溺水 .

她会掉进水里淹死。

" [juː; jʊ] [derd] [juː 'es] ; [naʊ] [huːz] [ðə; ði] ['kaʊəd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" You dared us ; now who's the coward , " cried the boys .
" 你 敢于 我们 ; 现在 谁是 这 懦夫 , " 哭 这 男孩们 .

“你们胆敢挑衅我们，现在谁才是懦夫？”男孩们喊道。

- [tʊk] [ə; eɪ][step] [fɔ:rwəd] , ['bælənst] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'hʌðər] .
Carlia took a step forward , balanced herself , and took another .
- 采取 一个 步 向前 , 均衡 她自己 , 和 采取 其他 .

卡莉娅向前迈了一步，稳住身子，又迈了一步。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [stʊd] [ɪn] [spel] - [baʊnd] ['saɪləns] .
The children stood in spell - bound silence .
这 孩子们 站立 在 拼写 - 边界 沉默 .

孩子们呆立在那里，鸦雀无声。

[ðə; ði][gɜ:rl] [əd'vænst] ['sləʊli] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][freɪl] [brɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wer] [ðə; ði]
The girl advanced slowly along the frail bridge until she reached the middle where the
这 女孩 先进的 缓慢地 沿着 这 脆弱 桥 直到 她 达到 这 中间 在哪里 这
[pəʊl] [swei] ['deɪndʒərəsli] .
pole swayed dangerously .
极 摇摆 危险地 .

女孩沿着摇摇欲坠的桥缓缓前行，直到走到桥中央，那里的杆子摇摇欲坠，十分危险。

" ['bæləns] [jɔ:r'self] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] .
" Balance yourself , " suggested the second boy .
" 平衡 你自己 , " 建议 这 第二 男生 .

“保持平衡，”第二个男孩建议道。

" [rʌn] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] .
" Run , " said the first .
" 跑步 , " 说 这 第一的 .

“跑！”第一个人说道。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd] ['ni:ðər] ['bæləns] [nɔ:r] [rʌn] .
But Carla could neither balance nor run .
但 - 可以 两者都不 平衡 也不 跑步 .

但卡莉娅既不会保持平衡，也不会跑步。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:sɪleɪtɪŋ] [spæn] , [ðen] [θruː] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz] ,
She stood for a moment on the oscillating span , then threw up her hands ,
她 站立 为了 一个 片刻 在 这 振荡 跨度 , 然后 扔 向上 她 双手 ,

她在摇晃的平台上站了一会儿，然后举起了双手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'hæŋl] .
and with a scream she plunged into the waters of the canal .
和 和 一个 尖叫 她 暴跌 进入 这 水 的 这 运河 .

她尖叫一声，跳进了运河水中。

[noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['deɪndʒər][hæd; həd] ['entərd] ['dɔ:riənz] [maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
No thought of danger had entered Dorian's mind as he stood watching the
不 想法 的 危险 有 进入 多里安的 头脑 作为 他 站立 观看 这

['keɪpəz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] .
capers of the children .
刺山柑 的 这 孩子们 .

多里安站在那里看着孩子们嬉戏玩耍，脑海中丝毫没有想到危险。

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [fel] [ɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðeɪ] [wɒd] [ˈoʊnli][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwetɪŋ] .
If any of them fell in , he thought , they would only get a good wetting .
如果 任何 的 他们 跌倒 在 , 他 想法 , 他们 会 仅有的 得到 一个 好的 润湿 .

他心想,如果他们中有人掉进去,最多也就是被淋湿而已。

[bʌt; bət][æz; əz] - [fel] , [hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] .
But as Carlia fell , he sprang forward .
但 作为 - 跌倒 , 他 弹簧 向前 .

但卡莉娅倒下时,他却向前跃去。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [diːp] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈswɪftli] .
The water at this point was quite deep and running swiftly .
这 水 在 这 观点 曾是 相当 深的 和 跑步 迅速地 .

此处水深流急。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [fel] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [went] [kəmˈpliːtli] [ˈʌndər] .
He saw that Carlia fell on her side and went completely under .
他 锯 那 - 跌倒 在 她 边 和 去 完全地 在下面 .

他看到卡莉娅侧身倒下,完全沉入水中。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [skriːmd] .
The children screamed .
这 孩子们 尖叫 .

孩子们尖叫起来。

[ˈdɔːriən] , [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæpəθi] , [ˈsʌd(ə)nli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][kəˈnæl][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] .
Dorian , startled out of his apathy , suddenly ran to the canal and jumped in .
多里安 , 惊慌 出去 的 他的 冷漠 , 突然 跑 到 这 运河 和 跳了起来 在 .

多里安从冷漠中惊醒,突然跑到运河边跳了进去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [stiːl] [held][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊks] .
It was done so impulsively that he still held on to his package of books .
它 曾是 完毕 所以 冲动地 那 他 仍然 握住 在 到 他的 包裹 的 图书 .

他做事太过冲动,以至于至今还保留着那包书。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [hænd][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [ˈstrʌɡlz] ,
With one hand he lifted the girl out of the water , but in her struggles ,
和 一 手 他 抬起 这 女孩 出去 的 这 水 , 但 在 她 斗争 ,

他单手将女孩从水中拉了出来,但女孩挣扎着,

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
she knocked the bundle from his hand ,
她 敲门 这 捆 从 他的 手 ,

她打掉了他手里的包裹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [bʊks] [splæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][kəˈnæl][ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
and the precious books splashed into the canal and floated down the stream .
和 这 宝贵的 图书 溅起 进入 这 运河 和 漂浮 向下 这 溪流 .

珍贵的书籍溅入运河,顺着溪流漂去。

[ˈdɔːriən] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][ˈreskjuː][ðəm; ðəm] ,
Dorian made an effort to rescue them ,
多里安 制成 一个 努力 到 救援 他们 ,

多里安曾试图营救他们。

[bʌt; bət] - [klʌŋ] [soʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stænd][ænd; ɐnd]
but **Carlia** **clung** **so** **to** **his** **arms** **that** **he** **could** **do** **nothing** **but** **stand** **and**
但 - 紧紧抓住 所以 到 他的 武器 那 他 可以 做 没有什么 但 站立 和
[si:] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [glʌɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [fɔ:lz] [æt; ət][ðə; ði] ['hedʒert] [ænd; ɐnd] [ðen] [goʊ] ['dænsɪŋ] [ˈoʊvər]
see **the** **package** **glide** **over** **the** **falls** **at** **the** **headgate** **and** **then** **go** **dancing** **over**
看 这 包裹 滑行 超过 这 瀑布 在 这 车头门 和 然后 去 跳舞 超过
[ðə; ði][ˈræpɪdʒ] ,
the rapids ,
这 急流 ,
但卡莉娅紧紧地抱着他的胳膊，他只能站在那里，眼睁睁地看着包裹滑过闸门处的瀑布，然后随着湍急的水流翩翩起舞。

[ˈi:v(ə)n][æz; ɐz] - [stɪks] [hæd; həd] [dʌŋ] .
even **as** **Carlia's** **sticks** **had** **done** .
甚至 作为 - 棍子 有 完毕 .
就像卡莉娅的棍子所做的那样。
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
For **a** **moment** **the** **young** **man's** **thoughts** **were** **with** **his** **books** ,
为了 一个 片刻 这 年轻的 男人的 想法 是 和 他的 图书 ,
年轻人的思绪一时回到了书本上。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][kəˈnæl][fɔ:r; fər] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ]
and **it** **seemed** **that** **he** **stood** **there** **in** **the** **canal** **for** **quite** **a** **while** **in** **a**
和 它 似乎 那 他 站立 那里 在 这 运河 为了 相当 一个 尽管 在 一个
[sɔ:rt][ʌv; əv] [deɪz] ,
sort **of** **daze** ,
种类 的 发呆 ,
他似乎在运河里站了很久，神情恍惚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ['rʌʃɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [legz] .
with **the** **water** **rushing** **by** **his** **legs** .
和 这 水 匆忙 经过 他的 腿 .
水流从他腿边奔涌而过。
[ðen] [məˈkæɪnɪkli] [hi:; hi] ['kæɪɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ɐnd] [wʊd] [hæv; həv][set][hɜ:r; hər]
Then **mechanically** **he** **carried** **the** **girl** **to** **the** **bank** **and** **would** **have** **set** **her**
然后 机械地 他 携带 这 女孩 到 这 银行 和 会 有 放 她
[daʊn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] ,
down **again** **with** **her** **companions** ,
向下 再次 和 她 同伴 ,
然后他机械地把女孩抱到河岸边，本想把她放回同伴身边。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['kloʊsli] [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['terər] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt]
but **she** **clung** **to** **him** **so** **closely** **and** **with** **such** **terror** **in** **her** **eyes** **that**
但 她 紧紧抓住 到 他 所以 密切 和 和 这样的 恐怖 在 她 眼睛 那
[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ɐnd] [tɔ:kt] [ri:əˈʃʊrɪŋli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :
he **lifted** **her** **into** **his** **arms** **and** **talked** **reassuringly** **to** **her** :
他 抬起 她 进入 他的 武器 和 谈话 令人安心 到 她 :
但她紧紧地抱着他，眼中充满了恐惧，于是他把她抱起来，安慰她：
" [ðer; ðər] , [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ʃʊə(r)] [ˈoʊnli][ə; eɪ][bɪt] [wet] .
" **There** , **now** , " **he** **said** , " **you're** **only** **a** **bit** **wet** .
" 那里 , 现在 , " 他 说 , " 你是 仅有的 一个 少量 湿的 .
“好了，”他说，“你只是稍微湿了一点。”

[dəʊnt][kraɪ] . " **Don't** **cry** . "
不 哭 . "
别哭。

" [teɪk] [em 'i:] [hoʊm] .

" **Take me home** .
" 拿 我 家 .

带我回家。

[aɪ] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] , " ['sɒbd] [ðə; ði][gɜ:rl] .

I — I want to go home , "**sobbed the girl** .
我 — 我 想 到 去 家 , " 啜泣 这 女孩 .

“我.....我想回家,”女孩抽泣着说。

" [ʃʊr] , " [sed] ['dɔ:riən] .

" **Sure** , "**said Dorian** .
" 当然 , " 说 多里安 .

“当然,”多里安说。

" [kʌm] [ɑ:n][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] .

" **Come on everybody** .
" 来 在 大家 .

“大家一起来吧。”

" [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈfɑ:lʊd] .

" **He led the way** , **and the rest of the children followed** .
" 他 引领 这 方式 , 和 这 休息 的 这 孩子们 随后 .

他带头, 其他孩子都跟在他后面。

" [aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði][ˈpɑ:rti:z] [əˈbʌʊt] [ˈoʊvər] , [ˈeniweɪ] , " [səˈdʒestɪd] [hi:; hi] .

" **I suppose the party's about over** , **anyway** , "**suggested he** .
" 我 认为 这 党的 关于 超过 , 反正 , " 建议 他 .

“我想聚会差不多也结束了吧,”他说道。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [soʊ] .

" **I — I guess so** .
" 我 — 我 猜测 所以 .

我——我想是的。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [ðen] - [sed] :

" **They walked on in silence for a time ; then Carla said** :
" 他们 步行 在 在 沉默 为了 一个 时间 ; 然后 - 说 :

他们沉默地走了一会儿; 然后卡莉娅开口说道:

" [aɪ] [ges] [aɪm] [ˈhevi] . "

" **I guess I'm heavy** . "
" 我 猜测 我是 重的 . "

“我猜我有点重。”

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] " , [laɪd; li:d][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈbreɪvli] , [fɔ:r; fər][fɪ:; ji][wʌz; wəz][ˈheviərðən'er][ðæn; ðən]

" **Not at all** " , **lied the young man bravely** , **for she was heavier than**
" 不是 在 全部 " , 撒谎了 这 年轻的 男人 勇敢地 , 为了 她 曾是 较重 比

[hi:; hi][hæd; həd][səˈpouzd; səˈpouzɪd] ;

he had supposed ;
他 有 据称 ;

“一点也不,”年轻人勇敢地撒谎道, 因为她比他想象的要重;

[bʌt; bət][fɪ:; ji] [meɪd] [noʊ] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [wɔ:k] .

but she made no offer to walk .
但 她 制成 不 提供 到 走 .

但她并没有提出要步行。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] , - [wʌz; wəz][hɜ:r'self] [əˈgen] ,

By the time they reached the gate , **Carlia was herself again** ,
经过 这 时间 他们 达到 这 门 , - 曾是 她自己 再次 ,

当他们到达大门时, 卡莉娅已经恢复了正常。

[ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈwetɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [æz; əz] [kwaɪt] [æn; ən]
and inclined to look upon her wetting and escape as quite an
和 倾斜 到 看 之上 她 润湿 和 逃脱 作为 相当 一个
[ədˈventʃər] .
adventure .
冒险 .

并且倾向于将她尿湿和逃跑视为一次冒险。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ˈdɔːriən][æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt]
" There , " said Dorian as he seated the girl on the broad top of the gate
" 那里 , " 说 多里安 作为 他 坐着 这 女孩 在 这 广阔 顶部 的 这 门
[pɒʊst] ;
post ;
邮政 ;

“好了,”多里安说着, 把女孩放在宽阔的门柱顶端坐下;

" [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ðer; ðər][tuː; tə][draɪ] .
" I'll leave you there to dry .
" 患病的 离开 你 那里 到 干燥 .

“我会让你在那儿晒干。”

[aɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] .
It won't take long .
它 惯于 拿 长的 .

不会花很长时间。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wet] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] , [mʌd] - [ˈleɪdn]
" He looked at his own wet clothes , and then at his ragged , mud - laden
" 他 看起来 在 他的 自己的 湿的 衣服 , 和 然后 在 他的 破烂不堪 , 泥 - 满载
[juːz] .
shoes .
鞋 .

他看了看自己湿透的衣服, 又看了看自己破旧沾满泥巴的鞋子。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈkæri] [ðə; ði][gɜːrɪ][ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ðen] ,
He might as well carry the girl up the path to her home , but then ,
他 可能 作为 出色地 携带 这 女孩 向上 这 小路 到 她 家 , 但 然后 ,
[juːz] .
他或许可以背着女孩沿着小路送她回家, 但是,

[ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈnesəsəri] .
that was not necessary .
那 曾是 不是 必要的 .

没有必要这样做。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈkoʊldz] ,
The day was warm , there was no danger of colds ,
这 天 曾是 温暖的 , 那里 曾是 不 危险 的 感冒 ,
[juːz] .
天气温暖, 没有着凉的危险。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [rʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
and she could run up the path in a few minutes .
和 她 可以 跑步 向上 这 小路 在 一个 很少 分钟 .
[juːz] .
她几分钟就能跑完这条小路。

" [wel] , [aɪ] [goʊ] [naʊ] .
" Well , I'll go now .
" 出色地 , 患病的 去 现在 .

“好了, 我走了。”

[,ɡʊdˈbaɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
Goodby , " he said .
再见 , " 他 说 .

“再见,”他说。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [seɪ] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [seɪvd][,em 'iː] , [bʌt; bət][aɪm] ['sɔːrɪ] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər]
" **Wait a minute — Say , I'm glad you saved me , but I'm sorry you lost your**
" 等待 一个 分钟 — 说 , 我是 高兴的 你 已保存 我 , 但 我是 对不起 你 丢失的 你的
[ˈpækɪdʒ] .
package .
包裹 .

“等一下——我说，我很高兴你救了我，但我很遗憾你的包裹丢了。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][,aɪ 'tiː] ? "
What was in it ? "
什么 曾是 在 它 ? "

里面是什么？

" [ˈoʊnli] [bʊks] . "
" **Only books** . "
" 仅有的 图书 . "

“只有书。”

" [aɪl] [get][juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] , [wen] [aɪ][get][ðə; ðɪ] ['mʌni] , [jes] [aɪ] [wɪl] .
" **I'll get you some more , when I get the money , yes I will** .
" 患病的 得到 你 一些 更多的 , 什么时候 我 得到 这 钱 , 是的 我 将要 .

“等我拿到钱，我会再给你买一些，是的，我会的。”

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][lɪft][,em 'iː] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .
Come here and lift me down before you go .
来 这里 和 举起 我 向下 前 你 去 .

你走之前过来把我抱下来。

" [hiː; hi] [əu'beɪd] .
" **He obeyed** .
" 他 服从 .

他服从了。

[fɪː; fɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [wet] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['kʌdlɪd] [hɜːr; hər][dɑːrk] ,
She put a wet arm about his neck and cuddled her dark ,
她 放 一个 湿的 手臂 关于 他的 脖子 和 依偎 她 黑暗的 ,

她用湿漉漉的手臂搂住他的脖子，依偎着他黝黑的脖子。

[dæmp] [kəːlz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['rʌsɪt] [mɑːp] .
damp curls against his russet mop .
潮湿 卷发 反对 他的 赤褐色 拖把 .

潮湿的卷发垂在他的赤褐色头发上。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['laɪtli] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [ˈtʃɔːklət] ['siːkrətli] ['ɪntuː]
He lifted her lightly down , and then he slipped a chocolate secretly into
他 抬起 她 轻轻 向下 , 和 然后 他 滑倒了 一个 巧克力 偷偷 进入
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

他轻轻地把她抱了下来，然后偷偷地把一块巧克力放进她手里。

" [oʊ] ['gɜːlz] , " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][,ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrtɪ] , " [aɪ] [noʊ] [naʊ] . "
" **Oh girls , " exclaimed one of the party , " I know now** . "
" 哦 女孩们 , " 惊呼 一 的 这 派对 , " 我 知道 现在 . "

“哦，姑娘们，”其中一人惊呼道，“我现在明白了。”

" [noʊ] [wʌt] ? " [æskt] - .
" **Know what ? " asked Carlia** .
" 知道 什么 ? " 问 - .

“你知道吗？”卡莉娅问道。

" [aɪ] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] . "

" **I know who you are going to marry** . "

" 我 知道 WHO 你 是 去 到 结婚 . "

我知道你要嫁给谁。

" [hu:] ? "

" **Who ?** "

" WHO ? "

“WHO? ”

" [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] ['dɔ:riən] .

" **You're going to marry Dorian** .

" 你是 去 到 结婚 多里安 .

你要嫁给多里安。

" ['tʃæptər] [tu:] .

" **CHAPTER TWO** .

" 章 二 .

“第二章。

[ðə; ði] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] [tu:; tə][laɪ] [ɔ:r] [ɪ'veɪd] ['nevər] [rɪ'meɪnd] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['dɔ:riən] [trent] ;

The disposition to lie or evade never remained long with Dorian Trent ;

这 处置 到 说谎或者 逃避 绝不 剩余 长的 和 多里安 特伦特 ;

多里安·特伦特从不轻易撒谎或逃避；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪːvniŋ] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:;][ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

but that evening as he turned into the lane which led up to the house ,

但 那 晚上 作为 他 转向 进入 这 车道 哪个 引领 向上 到 这 房子 ,

但那天晚上，当他拐进通往房子的小路时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɔ:rlɪ] - ['temptɪd] .

he was sorely - tempted .

他 曾是 非常 - 受诱惑 .

他非常心动。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] ['oʊnli] , [æz; əz] ['hɪrli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

Once or twice only , as nearly as he could remember ,

一次 或者 两次 仅有的 , 作为 几乎 作为 他 可以 记住 ,

据他记忆所及，只有一两次。

[hæd; həd][hi:; hi][təʊld][æn; ən] [ʌn'tru:θ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər]

had he told an untruth to his mother with results which he would never

有 他 讲述 一个 谎言 到 他的 母亲 和 结果 哪个 他 会 绝不

[fər'get] .

forget .

忘记 .

如果他向母亲说了谎，将会面临他永远无法忘记的后果。

[hi:; hi][mʌst; məst] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [tru:θ] [naʊ] .

He must tell her the truth now .

他 必须 告诉 她 这 真相 现在 .

他现在必须告诉她真相。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .

But he would put off the ordeal as long as possible .

但 他 会 放 离开 这 考验 作为 长的 作为 可能的 .

但他会尽可能地拖延这场磨难。

[ðər; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ðæt] .

There could be no harm in that .

那里 可以 是 不 伤害 在 那 .

这样做应该没什么害处。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhaʊs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] .
Everything was quiet about the house , as his mother was away .
一切 曾是 安静的 关于 这 房子 , 作为 他的 母亲 曾是 离开 .

母亲不在家，房子里一片寂静。

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [dɪˈvestɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈoʊvərɔːlz] .
He hurriedly divested himself of his best clothes and put on his overalls .
他 匆匆 剥离 他自己 的 他的 最好的 衣服 和 放 在 他的 连体工作服 .

他匆忙脱下最好的衣服，换上工作服。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [mɪlk] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhʌŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [fens] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [kaʊz]
He took the milk pail and hung it on the fence until he brought the cows
他 采取 这 牛奶 桶 和 悬挂 它 在 这 栅栏 直到 他 带来 这 牛
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæstʃər] .
from the pasture .
从 这 牧场 .

他拿起牛奶桶，把它挂在栅栏上，直到把牛从牧场赶出来。

[ˈæftər] [ˈmɪlkɪŋ] , [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [tʃɔːrɪz] .
After milking , he did his other chores .
后 挤奶 , 他 做过 他的 其他 家务 .

挤完奶后，他又做了其他家务。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] .
There were no signs of mother .
那里 是 不 标志 的 母亲 .

没有发现母亲的踪迹。

[ðə; ði] [dʌsk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈdɑːrknəs] , [jet] [noʊ] [laɪt] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
The dusk turned to darkness , yet no light appeared in the house .
这 黄昏 转向 到 黑暗 , 然而 不 光 出现 在 这 房子 .

暮色渐浓，夜幕降临，然而屋内却一片漆黑。

[ˈdɔːrɪən] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][get] [ˈsʌpər] .
Dorian went in and lighted the lamp and proceeded to get supper .
多里安 去 在 和 照明 这 灯 和 继续 到 得到 晚餐 .

多里安走进去点亮了灯，然后去准备晚餐。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [keɪm] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [wʊl] .
The mother came presently , carrying a bag of wool .
这 母亲 来了 目前 , 携带 一个 包 的 羊毛 .

母亲随后赶到，手里提着一袋毛线。

" [ə; eɪ][bɪg][hɜːrd][ʌv; əv] [ˈfiːp] [went] [baɪ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , " [ˈjiː; ji] [ɪkˈspleɪnd] ,
" **A big herd of sheep went by this afternoon ,** " **she explained ,**
" 一个 大的 一群 的 羊 去 经过 这 下午 , " 她 解释 ,
"今天下午有一大群羊经过,"她解释说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [faɪn] [wʊl] [ɑːn][ðə; ði] [bɑːrbd] - [ˈwaɪər] [fensɪz] .
" **and they left a lot of fine wool on the barbed - wire fences .**
" 和 他们 左边 一个 很多 的 美好的 羊毛 在 这 带倒刺的 - 金属丝 栅栏 .
"他们在带刺铁丝网上留下了很多细羊毛。"

[siː] , [aɪ][hæv; həv] [ˈgæðərd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈstɑːkɪŋz] .
See , I have gathered enough for a pair of stockings .
看 , 我 有 聚集 足够的 为了 一个 一对 的 长筒袜 .

你看，我已经攒够钱买一双长筒袜了。

" [ˈjiː; ji] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] .
" **She seated herself .**
" 她 坐着 她自己 .

她坐了下来。

" [jʊə(r)] ['taɪərd] , " [sed] ['dɔ:riən] .
" **You're tired** , " **said Dorian** .
" 你是 疲劳的 , " 说 多里安 .

“你累了,”多里安说。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [sɪt] [ænd; ənd] [rest] ; [aɪl] [su:n] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sʌpər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Well, you sit and rest; I'll soon have the supper on the table.** .
" 出色地 , 你 坐 和 休息 ; 患病的 很快 有 这 晚餐 在 这 桌子 .

“好了, 你坐下休息吧; 我很快就会把晚饭摆上桌。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] , [æz; əz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [wʌz; wəz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ə; eɪ] ['veri] **This was no difficult task, as the evening meal was usually a very**
" 这 曾是 不 难的 任务 , 作为 这 晚上 一顿饭 曾是 通常 一个 非常
[ˈsɪmp(ə)l] [wʌn] , **simple one** ,
简单的 一 ,

“这并非难事, 因为晚餐通常都很简单。”

[ænd; ənd] ['dɔ:riən] [hæd; həd] ['fri:kwəntli] [prɪ'perd] [aɪ 'ti:] .
and Dorian had frequently prepared it. .
和 多里安 有 频繁地 准备 它 .

多里安经常准备这道菜。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðər] [sæt] [ðər; ðər] ['kwaiətli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [sʌn] [wɪð; wɪθ] **This evening as the mother sat there quietly she looked at her son with**
这 晚上 作为 这 母亲 卫星 那里 悄悄 她 看起来 在 她 儿子 和
[əd'maɪərɪŋ] [aɪz] . **admiring eyes.** .
钦佩 眼睛 .

今晚, 母亲静静地坐在那里, 用充满爱意的目光看着她的儿子。

[wʌt] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] !
What a big boy he was getting to be !
什么 一个 大的 男生 他 曾是 获得 到 是 !

他长得真快啊!

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [bɪg] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
He had always been big, it seemed to her. .
他 有 总是 到过 大的 , 它 似乎 到 她 .

在她看来, 他一直都很大。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
He had been a big baby and a big little boy,
他 有 到过 一个 大的 婴儿 和 一个 大的 小的 男生 ,

他曾经是个大婴儿, 也曾经是个大小男孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [jʌŋ] [mæn] .
and now he was a big young man. .
和 现在 他 曾是 一个 大的 年轻的 男人 .

现在他已经长成了一个高大的年轻男子。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [hed] [ænd; ənd] [bɪg] [fi:t] , [bɪg] [hændz] .
He had a big head and big feet, big hands. .
他 有 一个 大的 头 和 大的 脚 , 大的 双手 .

他头大、脚大、手也大。

[hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [wɜːr; wər][bɪɡ] , [ænd; ənd][bɪɡ] [ˈfreklz] [ˈdɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [jes] ,
His nose and mouth were big , and big freckles dotted his face — yes ,
他的 鼻子 和 嘴 是 大的 , 和 大的 雀斑 虚线 他的 脸 — 是的 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [hɑːrt] ,
and a big heart ,
和 一个 大的 心 ,
他的鼻子和嘴巴都很大, 脸上布满了大大小小的雀斑——是的, 还有一颗善良的心。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈveri] [wel] [nuː] .
as his mother very well knew .
作为 他的 母亲 非常 出色地 知道 .
这一点他母亲非常清楚。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɪɡnəs] [ʌv; əv] [lɪm] [ænd; ənd][ˈbɑːdi][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɔːkwərdnəs]
Along with his bigness of limb and body there was a certain awkwardness
沿着 和 他的 大 的 肢 和 身体 那里 曾是 一个 肯定 尴尬
.
:
.

他身材高大, 四肢粗壮, 但同时又显得有些笨拙。
[hiː; hi][ˈnevər][kʊd; kəd] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [bɔɪz] ,
He never could run as fast as the other boys ,
他 绝不 可以 跑步 作为 快速地 作为 这 其他 男孩们 ,
他跑得始终不如其他男孩快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈfʌmbld] [ðə; ði][bɔːl] [ɪn][ðər; ðər] [geɪmz] [ðʊʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] [ðəm; ðəm]
and he always fumbled the ball in their games though he could beat them
和 他 总是 笨手笨脚 这 球 在 他们的 游戏 尽管 他 可以 打 他们
[ˈswɪmɪŋ] .
swimming .
游泳 .

虽然他游泳能赢他们, 但在和他们比赛时, 他总是丢球。
[soʊ][faːr][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [kəˈrɪr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [dæns] .
So far in his youthful career he had not learned to dance .
所以 远的 在 他的 青春 职业 他 有 不是 学习 到 舞蹈 .
在他短暂的职业生涯中, 他还没有学会跳舞。

[ðə; ði][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] , [hɪz; ɪz][gɜːrl][ˈpɑːrtnər][hæd; həd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The one time he had tried , his girl partner had made fun of his
这 一 时间 他 有 尝试 , 他的 女孩 伙伴 有 制成 乐趣 的 他的
[ˈɔːkwərdnəs] ,
awkwardness ,
尴尬 ,
他唯一一次尝试的时候, 他的女搭档嘲笑了他的笨拙。

[soʊ] [ðæt] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdænsɪŋ] .
so that ended his dancing .
所以 那 结束 他的 跳舞 .
他的舞蹈就此结束了。

[bʌt; bət][ˈdɔːrɪən][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈklʌmzi] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈteɪbl] .
But Dorian was not clumsy about his mother's home and table .
但 多里安 曾是 不是 笨拙 关于 他的 母亲的 家 和 桌子 .
但多里安对待母亲的家和餐桌并不笨手笨脚。

[hiː; hi][ˈhændəld][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [æz; əz] [ˈdeɪntɪli] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ,
He handled the dishes as daintily as a girl ,
他 处理 这 菜肴 作为 轻柔地 作为 一个 女孩 ,
他端盘子的姿势像个女孩子一样轻柔。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set][ænd; ʌnd][ðə; ði] [fu:d] [sɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:pər] ['mænər] .
" and the table was set and the food served in a very proper manner .

和 这 桌子 曾是 放 和 这 食物 服务 在 一个 非常 恰当的 方式 .

餐桌已摆好，食物也摆放得非常得体。

" [dɪd][ju:; jʊ][get][jʊr; jər] [fu:z] , ['dɔ:riən] ?
" Did you get your shoes , Dorian ?

" 做过 你 得到 你的 鞋 , 多里安 ?

“多里安，你的鞋子拿到了吗？ ”

" ['dɔ:riən] [bə:nd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][hɑ:t] .
" Dorian burned his fingers on a dish which was not at all hot .

" 多里安 烧伤 他的 手指 在 一个 盘子 哪个 曾是 不是 在 全部 热的 .

“多里安被一个一点也不热的盘子烫伤了手指。”

" ['mʌðər] , [sɪt][ʌp] ; ['sʌpər] [ɪz] ['redi] .
" Mother , sit up ; supper is ready .

" 母亲 , 坐 向上 ; 晚餐 是 准备好 .

“妈妈，坐起来，晚饭好了。”

" [ðeɪ] [bəuθ] [dru:] [ʌp][ðer; ðər] [tʃerz] .
" They both drew up their chairs .

" 他们 两个都 画 向上 他们的 椅子 .

他们俩都拉开椅子坐了下来。

[dɔ:riən] [æskt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , [ðen] [br'keɪm] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [sə'lısɪtəs] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
Dorian asked the blessing , then became unusually solicitous in helping his mother

多里安 问 这 祝福 , 然后 成为 异常地 殷勤 在 帮助 他的 母亲

,
.
,

多里安请求祝福后，变得异常殷勤地照顾他的母亲。

[kən'tɪnjuəli] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz][hi; hi][dɪd][soʊ] .
continually talking as he did so .

持续 说 作为 他 做过 所以 .

他一边做一边不停地说话。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [du:k] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['nɪrli] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] , [ðɪs] [æftər'nu:n] , " [hi; hi][təʊld]
" That little Duke girl was nearly drowned in the canal , this afternoon , " he told

" 那 小的 公爵 女孩 曾是 几乎 溺水 在 这 运河 , 这 下午 , " 他 讲述

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“今天下午，那个小杜克家的女孩差点在运河里溺水身亡，”他告诉她。

[ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:teɪlz] .
going on with the details .

去 在 和 这 细节 .

继续处理细节。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
" She's a plucky little thing .

" 她是 一个 勇敢的 小的 事物 .

她真是个勇敢的小家伙。

[ten] ['mɪnɪts] [æftər][aɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]
Ten minutes after I had her out of the canal , she was as lively as

十 分钟 后 我 有 她 出去 的 这 运河 , 她 曾是 作为 热闹 作为

[ˈevər] .
ever .
曾经 .

我把她从运河里救出来十分钟后，她就和以前一样活泼了。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [laɪkt] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] , [soʊ][ʃi:; ʃi][dɪd][na:t] [ɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] .
" The mother liked to hear him talk , so she did not interrupt him .
" 这 母亲 喜欢 到 听到 他 讲话 , 所以 她 做过 不是 打断 他 .
“母亲喜欢听他说话, 所以她没有打断他。”

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] ,
After they had eaten ,
后 他们 有 吃 ,
他们吃完饭后,

[hi:; hi] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [waɪl] [hi:; hi] [klɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]
he forced her to take her rocking - chair while he cleared the table and
他 强制 她 到 拿 她 摇滚 - 椅子 尽管 他 已清除 这 桌子 和
[wɑ:t] [ðə; ði] [fju:] ['dɪʃɪz] .
washed the few dishes .
洗过 这 很少 菜肴 .
他强迫她坐到摇椅上, 自己则收拾桌子, 洗了那几个碗碟。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [noʊ] [mɔ:r] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] [ʃu:z] , [bʌt; bət] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hæf]
She asked no more questions about shoes , but leaned back in her chair with half
她 问 不 更多的 问题 关于 鞋 , 但 倾斜 后退 在 她 椅子 和 一半
- [kloʊzd] [aɪz] .
- closed eyes .
- 关闭 眼睛 .
她没有再问关于鞋子的问题, 而是半闭着眼睛靠在椅子上。

[ˈdɔ:riən] [θɔ:t] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [mɪnt] ['lɒzəndʒəz] , [bʌt; bət] [fiərɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [li:d]
Dorian thought to give her the mint lozenges , but fearing that it might lead
多里安 想法 到 给 她 这 薄荷 锭剂 , 但 害怕 那 它 可能 带领
[tu:; tə] [mɔ:r] ['kwɛstʃənz] ,
to more questions ,
到 更多的 问题 ,
多里安本想把薄荷糖给她, 但又担心这会引来更多疑问。

[hi:; hi][dɪd][na:t] .
he did not .
他 做过 不是 .
他没有。

[ˈmɪsɪz] . [trɛnt] [wʌz; wəz][na:t][oʊld][ɪn] ['jɪrɪz] ,
Mrs . Trent was not old in years ,
太太 . 特伦特 曾是 不是 老的 在 年 ,
特伦特太太年纪并不大,

[bʌt; bət][hɑ:rd] [wɜ:rk] [hæd; həd] [bent] [hɜ:r; hər] [bæk] [ænd; ənd] ['rʌfənd] [hɜ:r; hər][hændz] .
but hard work had bent her back and roughened her hands .
但 难的 工作 有 弯曲 她 后退 和 粗糙 她 双手 .
但辛勤劳作使她腰酸背痛, 双手粗糙不堪。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pleɪ(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['rɪŋklz]
Her face was pleasant to look upon , even if there were some wrinkles
她 脸 曾是 令人愉快的 到 看 之上 , 甚至 如果 那里 是 一些 皱纹
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
她的脸庞很讨人喜欢, 即使现在脸上多了几道皱纹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['tempəlz] .
and the hair was white at the temples .
和 这 头发 曾是 白色的 在 这 寺庙 .
鬓角的头发已经变白了。

[ʃiː; ʃɪ] [kloʊzɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
She closed her eyes as if she were going to sleep .
她 关闭 她 眼睛 作为 如果 她 是 去 到 睡觉 .

她闭上眼睛，仿佛要睡觉了。

" [naʊ] , [ˈmʌðər] , [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] " , [sed] [ˈdɔːriən] .
" Now , mother , you're going to bed " , said Dorian .
" 现在 , 母亲 , 你是 去 到 床 " , 说 多里安 .

“妈妈，你该睡觉了。”多里安说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈtaɪərd] [jɔːrˈself] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʊl] [ˈpɪkɪŋ] .
" You have tired yourself out with this wool picking .
" 你 有 疲劳的 你自己 出去 和 这 羊毛 挑选 .

你捡羊毛捡累了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈɡæðər] [wʌt] [wʊl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] . "
I thought I told you before that I would gather what wool there was . "
我 想法 我 讲述 你 前 那 我 会 收集 什么 羊毛 那里 曾是 . "

我记得之前跟你说过，我会把能找到的羊毛都收集起来。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [hɪr] , [ænd; ænd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ˈbləʊɪŋ]
" But you weren't here , and I could not stand to see the wind blowing
" 但 你 不是 这里 , 和 我 可以 不是 站立 到 看 这 风 吹

[aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
it away .
它 离开 .

“但你不在这里，我无法忍受眼睁睁地看着它被风吹走。”

[siː] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt] [aɪ] [ɡɔːt] .
See , what a fine lot I got .
看 , 什么 一个 美好的 很多 我 得到 .

瞧，我买到了多么好的一批货啊！

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [ˈbʌnd(ə)l] [ænd; ænd] [dɪˈspleɪd] [hɜːr; hər] [ˈfliːs] .
" She opened her bundle and displayed her fleece .
" 她 打开 她 捆 和 显示 她 羊毛 .

她打开包裹，展示了她的羊毛。

" [wel] , [pʊt] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
" Well , put it away .
" 出色地 , 放 它 离开 .

“好了，把它收起来吧。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kɑːrd] [ænd; ænd] [spɪn] [ænd; ænd] [nɪt] [aɪ ˈtiː] [təˈnaɪt] . "
You can't card and spin and knit it tonight . "
你 不能 卡片 和 旋转 和 针织 它 今晚 . "

你今晚不可能把毛线梳理好、纺纱织好。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [wɑːt] [ˈfɜːrst] , [juː; jʊ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈbɔɪ] .
" It will have to be washed first , you foolish boy .
" 它 将要 有 到 是 洗过 第一的 , 你 愚蠢 男生 .

“你这傻小子，得先把它洗干净才行。”

" [ˈdɔːriən] [ɡɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [bed] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ʃuːz] .
" Dorian got his mother to bed without further reference to shoes .
" 多里安 得到 他的 母亲 到 床 没有 更远 参考 到 鞋 .

“多里安没有再提鞋子的事，就哄他母亲上床睡觉了。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈiːzi] .
He went to his own room with a conscience not altogether easy .
他 去 到 他的 自己的 房间 和 一个 良心 不是 共 简单的 .

他回到自己的房间，心里很不是滋味。

[hi:; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][læmp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
He lighted his lamp , which was a good one ,
他 照明 他的 灯 , 哪个 曾是 一个 好的 一 ,
他点亮了灯, 那是一盏好灯。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [baɪ][aɪ 'ti:] .
for he did a lot of reading by it .
为了 他 做过 一个 很多 的 阅读 经过 它 .
因为他通过它读了很多书。

[ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] ['waɪəz, 'waɪəz][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['ri:tʃt] ['gri:n,stri:t] .
The electric wires had not yet reached Greenstreet .
这 电的 电线 有 不是 然而 达到 格林街 .
电线尚未铺设到格林街。

['dɔ:riən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
Dorian stood looking about his room .
多里安 站立 寻找 关于 他的 房间 .
多里安站在那里, 环顾着自己的房间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['spɑ:rsli] ['fɜ:rnɪʃt] .
It was not a very large one , and somewhat sparsely furnished .
它 曾是 不是 一个 非常 大的 一 , 和 有些 稀疏地 提供 .
房子不大, 家具也比较简陋。

[ðə; ðɪ][bed] [si:md] ['selfɪʃli] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] .
The bed seemed selfishly to take up most of the space .
这 床 似乎 自私地 到 拿 向上 最多 的 这 空间 .
床似乎很自私地占据了大部分空间。

[ə'genst] [wʌn] [wɔ:l] [wʌz; wəz][set][sʌm; səm][hoʊm] - [meɪd] ['felvɪŋ] [kən'teɪnɪŋ] [bʊks] .
Against one wall was set some home - made shelving containing books .
反对 一 墙 曾是 放 一些 家 - 制成 货架 包含 图书 .
靠墙摆放着一些自制的书架, 上面放着书。

[hi:; hi][hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ]['laɪbrəri] .
He had quite a library .
他 有 相当 一个 图书馆 .
他拥有相当多的藏书。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bʊks] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [ˈgæðəd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [pər'tɪkjələr] [plæn][ɔ:r] ['pɜ:rpəs] ,
There were books of various kinds , gathered with no particular plan or purpose ,
那里 是 图书 的 各种各样的 种类 , 聚集 和 不 特别的 计划 或者 目的 ,
那里摆放着各种各样的书籍, 它们被随意地收集起来, 没有任何特定的计划或目的。

[bʌt; bət][æz; əz] [mi:nz] [ænd; ənd] [ɑ:pər'tu:nəti] [ə'fɔ:d] .
but as means and opportunity afforded .
但 作为 方法 和 机会 提供 .
但要视情况而定, 视情况而定。

[ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] [stʊd] [ə; eɪ][skroʊl] [sɔ:] , [naʊ] [nɑ:t] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [ju:st] .
In one corner stood a scroll saw , now not very often used .
在 一 角落 站立 一个 滚动 锯 , 现在 不是 非常 经常 用过的 .
角落里放着一台曲线锯, 现在很少使用了。

['pɪktʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][ˈmɑ:dərn] ['sti:mər] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
Pictures of a full - rigged sailing vessel and a big modern steamer hung on the
图片 的 一个 满的 - 作弊 帆船 血管 和 一个 大的 现代的 汽船 悬挂 在 这
[wɔ:l] [ə'ʌv] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
wall above his books .
墙 多于 他的 图书 .
在他书架上方的墙上, 挂着一艘全帆装帆船和一艘大型现代蒸汽船的图片。

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [wɔ:l] [wɜ:r; wər] [θri:] [smɔ:l] [prints] ,
On another wall were three small prints ,
在 其他 墙 是 三 小的 印刷 ,
另一面墙上挂着三幅小版画,

[ˈlændskeɪps] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪt] [ˈdɪstənsɪz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] .
landscapes where there were great distances with much light and warmth .
风景 在哪里 那里 是 伟大的 距离 和 很多 光 和 温暖 .
视野开阔、光线充足、温暖宜人的风景。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz][bed] [hʌŋ] [æn; əŋ][ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ˈlɔ:rnə] [du:n] , " [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
Over his bed hung an artist's conception of " Lorna Doone , " a beautiful
超过 他的 床 悬挂 一个 艺术家的 概念 的 " 洛娜 杜恩 , " 一个 美丽的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
他的床头挂着一幅艺术家创作的“洛娜·杜恩”画像，画中人面容美丽。

[freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈɔ:bərn] [her] , [wɪð; wɪθ] ['smɑɪlɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dri:mi] [lʊk] [ɪn]
framed in a mass of auburn hair , with smiling lips , and a dreamy look in
框 在 一个 大量的 的 奥本 头发 , 和 微笑 嘴唇 , 和 一个 梦幻般的 看 在
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .
她被一头浓密的红褐色头发环绕，嘴唇微微上扬，眼神迷离。

" [ðæts] [maɪ][gɜ:rl] , " [ˈdɔ:riən] [ˈsʌmtaɪmz] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɪktʃər] .
" **That's my girl , " Dorian sometimes said , pointing to this picture** .
" 那就是 我的 女孩 , " 多里安 有时 说 , 指向 到 这 图片 .
“那是我女朋友,”多里安有时会指着这张照片说。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [teɪk] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][em 'i:] ; [wi:; wi] ['nevər] ['kwɑ:rəl] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['nevər]
" **No one can take her from me ; we never quarrel ; and she never**
" 不 一 能 拿 她 从 我 ; 我们 绝不 争吵 ; 和 她 绝不
[skəʊldz][ɔ:r] [fraʊnz] .
scolds or frowns .
责骂 或者 皱眉 .
“没有人能把她从我身边夺走；我们从不吵架；她也从不责骂或皱眉。”

" [ɑ:n] [ə'nʌðər] [wɔ:l] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['pɔ:rtreɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [naɪn] ['jɪrz] .
" **On another wall hung a portrait of his father , who had been dead nine years** .
" 在 其他 墙 悬挂 一个 肖像 的 他的 父亲 , WHO 有 到过 死的 九 年 .
“另一面墙上挂着他父亲的画像，他父亲已经去世九年了。”

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɑ:rmər] .
His father had been a teacher with a longing to be a farmer .
他的 父亲 有 到过 一个 老师 和 一个 渴望 到 是 一个 农民 .
他的父亲曾是一名教师，但一直渴望成为一名农民。

[ɪ'ventʃuəli] , [ðɪs] ['lɔ:ŋɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:əlaɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['twenti] [ˈeɪkəs] [ɪn]
Eventually , this longing had been realized in the purchase of the twenty acres in
最终 , 这 渴望 有 到过 已实现 在 这 购买 的 这 二十 英亩 在
[ˈɡri:nstri:t] ,
Greenstreet ,
格林街 ,
最终，这个愿望得以实现，他在格林斯特里特购买了20英亩土地。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][nɔ:t][wʌn] [stri:t] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɡri:n] ,
at that time a village with not one street which could be called green ,
在 那 时间 一个 村庄 和 不是 一 街道 哪个 可以 是 称为 绿色的 ,
当时的村庄里没有一条街道能称得上是绿色的。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ʃʊr] [ˈwɔ:tər] [səˈplaɪ] [fɔ:r; fər] [ˌɪrɪˈgeɪ](ə)n] ,
and without a sure water supply for irrigation ,
和 没有 一个 当然 水 供应 为了 灌溉 ,
如果没有可靠的灌溉水源,

[æt; ət] [li:st] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] [wɪtʃ] [wʊd] [groʊ] [kɔ:rn][ænd; ənd] [pəˈtetoʊz] [ænd; ənd] [wi:t] .
at least on the land which would grow corn and potatoes and wheat .
在 至少 在 这 土地 哪个 会 生长 玉米 和 土豆 和 小麦 .
至少在那些可以种植玉米、土豆和小麦的土地上是这样。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wɒz; wəz][ˈwɔ:tər] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [sloʊps] ,
To be sure , there was water enough of its kind down on the lower slopes ,
到 是 当然 , 那里 曾是 水 足够的 的 它是 种类 向下 在 这 降低 连续下坡 ,
可以肯定的是, 山坡下部有足够的水源。

[bɪˈsaɪdz] [ˌsæləˈretəs][ænd; ənd][sɔ:lt] [græs] [ænd; ənd][ˈkæʃˌteɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] [tæŋ] [ʌv; əv] [ˈmɑ:ʃlənd] [ɪn]
besides saleratus and salt grass and cattails and the tang of marshlands in
除了 萨勒拉图斯 和 盐 草 和 香蒲 和 这 唐 的 沼泽地 在
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .
除了盐蓬、盐草、香蒲, 空气中还弥漫着沼泽地的气息。

[ˈsku:lˌmæstər] [ˈtrɛnts] [ɑ:pəˈeɪʃənz] [ɪn] [ˈfɑ:rmɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)] , [ænd; ənd] [wen]
Schoolmaster Trent's operations in farming had not been very successful , and when
校长 特伦特的 运营 在 农业 有 不是 到过 非常 成功的 , 和 什么时候
[hi:; hi][daɪd] ,
he died ,
他 死亡 ,
特伦特校长的务农事业并不成功, 他去世时,

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlegəsi] [wɪtʃ] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
the result of his failure was a part of the legacy which descended to his
这 结果 的 他的 失败 曾是 一个 部分 的 这 遗产 哪个 下降 到 他的
[waɪf][ænd; ənd][sʌn] .
wife and son .
妻子 和 儿子 .
他的失败所带来的后果, 也成为了留给妻子和儿子的遗产的一部分。

[ˈdɔ:riən] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ri:d] ;
Dorian took a book from the shelf as if to read ;
多里安 采取 一个 书 从 这 架子 作为 如果 到 读 ;
多里安从书架上取下一本书, 好像要阅读似的;

[bʌt; bət] [ˈvɪʒənz] [ɪnˈtru:ˌdɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈvɑ:ljəmz] , [naʊ] [ˈsʌmwɛr] [daʊn] [ðə; ði][kəˈnæl] ,
but visions intruded of some beautiful volumes , now somewhere down the canal ,
但 愿景 入侵 的 一些 美丽的 卷 , 现在 某处 向下 这 运河 ,
[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] - [soʊkt] [ˈpeɪpər] .
a mass of water - soaked paper .
一个 大量的 的 水 - 浸泡过 纸 .
但脑海中浮现出一些精美书籍的景象, 它们现在已沉入运河下游, 变成了一堆浸透水的纸张。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] .
He could not read .
他 可以 不是 读 .
他不识字。

[hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈtʃɔ:klət] , [sed] [hɪz; ɪz] [ˈpreɪz] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .
He finished his last chocolate , said his prayers , and went to bed .
他 完成的 他的 最后的 巧克力 , 说 他的 祈祷 , 和 去 到 床 .
他吃完了最后一块巧克力, 做了祷告, 然后上床睡觉了。

[ˈsætərdeɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɔ:riən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
Saturday was always a busy day with Dorian and his mother ;
周六 曾是 总是 一个 忙碌的 天 和 多里安 和 他的 母亲 ;

星期六对多里安和他的母亲来说总是很忙碌的一天；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [trent] [wʌz; wəz] [ʌp] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən] [ˈju:ʒuəl] .
but that morning Mrs . Trent was up earlier than usual .
但 那 早晨 太太 . 特伦特 曾是 向上 早些时候 比 通常 .

但那天早上，特伦特太太比平时起得早。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈmʌzɪn] [ˈkɜ:tənz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] [wen] [ˈdɔ:riən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
The white muslin curtains were already in the wash when Dorian looked at his
这 白色的 细棉布 窗帘 是 已经 在 这 洗 什么时候 多里安 看起来 在 他的
[ˈmʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈkɪtʃɪn] .
mother in the summer kitchen .
母亲 在 这 夏天 厨房 .

当多里安在夏日厨房里看着他的母亲时，白色的棉布窗帘已经在洗了。

" [wʌt] , [ˈwɑ:ʃɪŋ] [tə'deɪ] !
" **What , washing today !**
" 什么 , 洗涤 今天 !

“什么，今天洗衣服！”

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn] [sə'praɪz] .
" **he asked in surprise .**
" 他 问 在 惊喜 .

他惊讶地问道。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ʃdeɪ] .
Monday was washday .
周一 曾是 洗衣日 .

星期一是洗衣日。

" [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [wɜ:r; wər] [blæk] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kli:n] [fɔ:r; fər] [tə'mɑ:roʊ] . "
" **The curtains were black ; they must be clean for tomorrow .** " "
" 这 窗帘 是 黑色的 ; 他们 必须 是 干净的 为了 明天 . " "

“窗帘是黑色的；明天必须洗干净。”

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [dɜ:rt] [wer] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [aɪ 'ti:] . "
" **You can see dirt where I can't see it .** "
" 你 能 看 污垢 在哪里 我 不能 看 它 . " "

“你能看到我看不到的污垢。”

" [aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [bɔ:ŋgər] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **I've been looking for it longer , my boy .**
" 我已经 到过 寻找 为了 它 更长 , 我的 男生 .

“孩子，我找它的时间更长。”

[ænd; ənd] , [seɪ] , [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ju:; jʊ] [brʊʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] . "
And , say , fix up the line you broke the other day . "
和 , 说 , 使固定向上 这 线 你 打破 这 其他 天 . " "

还有，比如说，把你前几天弄坏的那条线路修好。

" [ʃʊ] , [ˈmʌðər] .
" **Sure , mother .**
" 当然 , 母亲 .

“当然，妈妈。”

" [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [ku:l] .
" **The morning was clear and cool .**
" 这 早晨 曾是 清除 和 凉爽的 .

“早晨天气晴朗凉爽。”

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [tʃɔːrɪz] , [ðen] [went] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ten] - ['eɪkər] [fiːld] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd]
He did his chores , then went out to his ten - acre field of wheat and
他 做过 他的 家务 , 然后 去 出去 到 他的 十 - 英亩 场地 的 小麦 和
[luː'sɜːrni] .
lucerne .
苜蓿 .

他做完家务后，就去了他那十英亩的小麦和苜蓿地里。

[ðə; ði] [greɪn] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] ['bjʊːtɪfli] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈprɑːspekts][ʌv; əv] [θriː]
The grain was heading beautifully ; and there were prospects of three
这 粮食 曾是 标题 非常漂亮 ; 和 那里 是 前景 的 三
[ˈkʌtɪŋz] [ʌv; əv] [heɪ] ;
cuttings of hay ;
插条 的 干草 ;

谷物长势喜人，有望收割三茬干草。

[ðə; ði] [pə'tetɔz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [faɪn] , [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][kɔːrni][ænd; ənd][ðə; ði] [skwaːʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
the potatoes were doing fine , also the corn and the squash and the
这 土豆 是 正在做 美好的 , 还 这 玉米 和 这 壁球 和 这
[ˈmelənz] .
melons .
甜瓜 .

土豆长势良好，玉米、南瓜和甜瓜也都长得很好。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmɜːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['hɑːrvɪst] ,
The young farmer's heart was made glad to see the coming harvest ,
这 年轻的 农民的 心 曾是 制成 高兴的 到 看 这 未来 收成 ,
[jʌŋ] [fɑːrmɜːr] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['hɑːrvɪst] ,
年轻的农夫看到即将到来的丰收，心中充满了喜悦。

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
all the work of his own hands .
全部 这 工作 的 他的 自己的 双手 .
[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
全部都是他亲手制作的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈriːəl][kraːp] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzɪd] .
For this was the first real crop they had raised .
为了 这 曾是 这 第一的真实的 庄稼 他们 有 提高 .
[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈriːəl][kraːp] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzɪd] .
因为这是他们种植的第一季真正意义上的作物。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['strʌɡld] [ænd; ənd] [pɪntʃt] .
For years they had struggled and pinched .
为了 年 他们 有 挣扎 和 捏 .
[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['strʌɡld] [ænd; ənd] [pɪntʃt] .
多年来，他们一直在苦苦挣扎、节衣缩食。

['sʌmtaɪmz] ['dɔːriən][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ;
Sometimes Dorian was for giving up and moving to the city ;
有时 多里安 曾是 为了 给予 向上 和 移动 到 这 城市 ;
[ˈsʌmtaɪmz] ['dɔːriən][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ;
有时候，多里安想放弃一切，搬到城里去；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [sɔː] [braɪtə] [ˈprɑːspekts] [wen] [ðə; ði] [nuː] [kə'hænl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɪnɪʃt] .
but the mother saw brighter prospects when the new canal should be finished .
但 这 母亲 锯 更亮 前景 什么时候 这 新的 运河 应该 是 完成的 .
[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [sɔː] [braɪtə] [ˈprɑːspekts] [wen] [ðə; ði] [nuː] [kə'hænl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɪnɪʃt] .
但母亲认为，等新运河建成后，前景会更加光明。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm]
And then her boy would be better off working for himself on the farm
和 然后 她 男生 会 是 更好的 离开 在职的 为了 他自己 在 这 农场
[ðæn; ðən] [drʌdʒ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;
than drudging for others in the town ;
比 疏浚 为了 其他的 在 这 镇 ;
[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm]
这样一来，她的儿子在农场里自食其力，总比在镇上为别人辛勤劳作要好得多；

[bɪ'saɪdɪz] , [ʃiː ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] [meɪd] [dɪr] [baɪ][hɜːr; hər]
besides , **she** **had** **a** **desire** **to** **remain** **on** **the** **spot** **made** **dear** **by** **her**
 除了 , 她 有 一个 欲望 到 保持 在 这 点 制成 亲爱的 经过 她
 ['hʌzbəndz] [wɜːrk] ;
husband's **work** ;
 丈夫的 工作 ;

此外, 她还想留在丈夫工作使她珍爱的地方;

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ˈstrʌɡld] [əˈlɔ:ŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpeɪmənts] [ɑ:n][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑ:n]
and so they struggled along , making their payments on the land and later on
 和 所以 他们 挣扎 沿着 , 制作 他们的 付款 在 这 土地 和 之后 在
 [ðə; ði][kəˈnæl] [stɑ:k] .
the canal stock .
 这 运河 库存 .

于是他们艰难地维持着生计，偿还了土地的款项，后来又偿还了运河牲畜的款项。

[ˈðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ˈʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ˈsiːmd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd] [ˈbetər]
The summit of their difficulties seemed now to have passed , and better
 这 首脑 的 他们的 困难 似乎 现在 到 有 通过了 , 和 更好的
 [taɪmz] [wɜːr; wər] [əˈhed] .
times were ahead .
 时代 是 前方 .

他们最艰难的时期似乎已经过去，美好的未来就在前方。

['dɔːriən] ['lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ræɡɪd] [ˈʊːz] [ænd; ənd] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɡʊd] - ['neɪtʃədlɪ]
Dorian looked down at his ragged shoes and laughed to himself good - naturedly
 多里安 看起来 向下 在 他的 破烂不堪 鞋 和 笑了 到 他自己 好的 - 自然地

[ʃʌks] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ʃu:z] ,
Shucks , in a few months he would have plenty of money to buy shoes ,

呸 , 在 一个 很少 几个月 他 会 有 很多 的 钱 到 买 鞋 ,

哎呀, 再过几个月他就能攒够钱买鞋了。

[pər'hæps][ɔ:lsʊv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [su:t][fɔ:r; fər] [him'self] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ni:ɪdɪd] .
perhaps also a Sunday suit for himself , and everything his mother needed .

也许 还 一个 星期日 套装 为了 他自己 , 和 一切 他的 母亲 需要 .

或许还有他自己的一套周日礼服，以及他母亲需要的一切。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðer; ðər] [ʊd; əd] ['hæpən] [tu; tə] [bi; bi] [mɔːr] [bʊk] ['ba:ɡinz] , [hi; hi] [maɪt] ['ventʃər] [ɪn]
And if there should happen to be more book bargains , he might venture in
和 如果 那里 应该 发生 到 是 更多的 书 特价商品 , 他 可能 风险投资 在

[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'ɡen] .
that direction again .
那 方向 再次

如果碰巧有更多特价书籍，他可能会再次尝试购买。

[ˈbrekfəst] [pæst] [wiˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juːz] .

Breakfast **passed** **without** **the** **mention** **of** **shoes** .

早餐 通过了 没有 这 提到 的 鞋 .

早餐期间，大家没有提到鞋子。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] !

What was his mother thinking about !
 什么 曾是 他的 母亲 思维 关于 ！
 他母亲当时在想什么呢！

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈbɪzi] [wið; wiθ] [ˈkliːniŋ] [æŋ; ən] [ʌnˈkɑːmənli] [kliːn] [haʊs] .
She seemed uncommonly busy with cleaning an uncommonly clean house .
她 似乎 不寻常地 忙碌的 和 打扫 一个 不寻常地 干净的 房子 .
她似乎异常忙碌，正在打扫一间异常干净的房子。

[wen] [ˈdɔːriən] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈɪrɪgeɪtɪŋ] [æt; ət] [nuːn] ,
When Dorian came home from irrigating at noon ,
什么时候 多里安 来了 家 从 灌溉 在 中午 ,
当多里安中午灌溉完回家时，

[hiː; hi] [kɪkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌdi] [ʃuːz] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃænti] [dɔːr] ,
he kicked off his muddy shoes by the shanty door ,
他 踢 离开 他的 浑 鞋 经过 这 棚屋 门 ,
他在棚屋门口踢掉了沾满泥巴的鞋子。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][sɔɪl][hɜːr; hər] [ˈkliːnli] [skrʌbd] [flɔːr] [ɔːr][tuː; tə][steɪn][ðə; ði] [niːt] [hoʊm] - [meɪd]
so as not to soil her cleanly scrubbed floor or to stain the neat home - made
所以 作为 不是 到 土壤 她 干净利落 擦洗过 地面 或者 到 弄脏 这 整洁的 家 - 制成
rug .
rug .
小地毯 .
以免弄脏她擦得干干净净的地板，或弄脏整洁的自制地毯。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈekstrə] [ˈkʊkɪŋ] [ɪn][ˌprepəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər]
There seemed to be even more than the extra cooking in preparation for
那里 似乎 到 是 甚至 更多的 比 这 额外的 烹饪 在 准备 为了
Sunday .
Sunday .
星期日 .
似乎除了为周日准备的额外菜肴之外，还有更多东西需要准备。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ˈdɔːriən] [ˈkʌmɪŋ] [soʊ] [ˈnɔɪzləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstaːkɪŋ] [fiːt] .
The mother looked at Dorian coming so noiselessly in his stocking feet .
这 母亲 看起来 在 多里安 未来 所以 无声 在 他的 袜 脚 .
母亲看着多里安穿着袜子，悄无声息地走了进来。

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ʃoʊ] [em ˈiː][jʊr; jər] [nuː] [ʃuːz] [læst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You didn't show me your new shoes last night , " she said .**
" 你 没有 展示 我 你的 新的 鞋 最后的 夜晚 , " 她 说 .
“你昨晚没给我看你的新鞋，”她说。

" [seɪ] , [ˈmʌðər] , [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ˈekstrə] [ˈkliːniŋ] [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] [əˈbaʊt] ? "
" **Say , mother , what's all this extra cleaning and cooking about ? "**
" 说 , 母亲 , 是什么 全部 这 额外的 打扫 和 烹饪 关于 ? "
“妈，这是怎么回事？为什么又要多做家务和做饭呢？”

" [wiə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈkʌmpəni] [təˈmɑːroʊ] . "
" **We're going to have company tomorrow . "**
" 是 去 到 有 公司 明天 . "
“我们明天会有客人来。”

" [ˈkʌmpəni] ?
" **Company ?**
" 公司 ?
“公司？”

[huː] ? "
Who ? "
WHO ? "
WHO? "

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] . "

" **I'll tell you about it at the table .** "

" 患病的 告诉 你 关于 它 在 这 桌子 . "

“我会在餐桌上告诉你。”

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [brɪ'gæn][ðə; ði] ['mʌðər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,

" **Do you remember ,** " **began the mother when they were seated ,**

" 做 你 记住 , " 开始 这 母亲 什么时候 他们 是 坐着 ,

“你还记得吗？”母亲在她们坐下后开口问道。

" [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ænd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)][gɜːrɪ] [huː] ['vɪzɪtɪd] [juː 'es][sʌm; səm] [tuː] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ?

" **a lady and her little girl who visited us some two years ago ?**

" 一个 女士 和 她 小的 女孩 WHO 到访 我们 一些 二 年 前 ?

“大约两年前来拜访我们的一位女士和她的小女儿？”

" [jes] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

" **Yes , he had some recollection of them .**

" 是的 , 他 有 一些 回忆 的 他们 .

“是的，他对他们有一些记忆。”

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˌspeʃəli] , [ˌspɪnd(ə)] - [legd] , [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] , [peɪl] [tʃiːks] ,

He remembered the girl , specially , spindle - legged , with round eyes , pale cheeks ,

他 记得 这 女孩 , 特别 , 主轴 - 腿 , 和 圆形的 眼睛 , 苍白 脸颊 ,

他清楚地记得那个女孩，她身材纤细，眼睛圆圆的，脸颊苍白。

[ænd; ænd][æn; ən] [ʌn'kɔːmənli] [lɔːŋ] [breɪd][ʌv; əv] ['jeləʊ] [her] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .

and an uncommonly long braid of yellow hair hanging down her back .

和 一个 不寻常地 长的 编织 的 黄色的 头发 绞刑 向下 她 后退 .

她背后垂着一条异常长的黄色辫子。

" [wel] , [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] [tə'mɔːroʊ] .

" **Well , they're coming to see us tomorrow .**

" 出色地 , 它们是 未来 到 看 我们 明天 .

“嗯，他们明天要来看我们。”

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ɪz][æn; ən][oʊld] - [taɪm] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ænd] ['mɪldrɪd] [ɪz][æn; ən]['oʊnli] [tʃaɪld] .

Mrs . Brown is an old - time friend of mine , and Mildred is an only child .

太太 . 棕色的 是 一个 老的 - 时间 朋友 的 矿 , 和 米尔德里德 是 一个 仅有的 孩子 .

布朗太太是我的老朋友，米尔德里德是独生女。

[ðə; ði][gɜːrɪ][ɪz][nɔːt] [strɔːŋ] ,

The girl is not strong ,

这 女孩 是 不是 强的 ,

这个女孩身体不够强壮。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ænd][get][sʌm; səm] [ɡʊd] ['kʌntri] [er] . "

and so I invited them to come here and get some good country air . "

和 所以 我 受邀 他们 到 来 这里 和 得到 一些 好的 国家 空气 . "

所以我邀请他们来这里呼吸一下乡村的新鲜空气。

" [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['mʌðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə'lɑːrm] .

" **To stay with us , mother ?** " **asked the boy in alarm .**

" 到 停留 和 我们 , 母亲 ? " 问 这 男生 在 警报 .

“妈妈，你要留下来和我们一起住吗？”男孩惊恐地问道。

" [dʒʌst][tuː; tə]['vɪzɪt] .

" **Just to visit .**

" 只是 到 访问 .

只是来参观一下。

[ɪts] ['terəbli] [hɔːt][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

It's terribly hot in the city .

它是 可怕 热的 在 这 城市 .

城里热得要命。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [freʃ] [egz] [ænd; ənd] [ɡʊd] [mɪlk] , [wɪtʃ] ,
We have plenty of fresh eggs and good milk , which ,
我们 有 很多 的 新鲜 的 鸡蛋 和 好的 牛奶 , 哪个 ,
我们有充足的新鲜鸡蛋和优质牛奶,

[aɪ][,eɪ ˈem] [ʃʊr] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][tʃaɪld] [niːdz] .
I am sure is just what the child needs .
我 是 当然 是 只是 什么 这 孩子 需求 .
我相信这正是孩子所需要的。

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ˈkænɑːt] [steɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sez] ,
Mrs . Brown cannot stay more than the day , so she says ,
太太 . 棕色的 不能 停留 更多的 比 这 天 , 所以 她 说道 ,
布朗太太说, 她不能待超过一天。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [ðæt] [ˈmildrɪd] [ˈvɪzɪts][wɪð; wɪθ][juː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ˈeniweɪ] .
but I am going to ask that Mildred visits with us for a week anyway .
但 我 是 去 到 问 那 米尔德里德 访问 和 我们 为了 一个 星期 反正 .
但我还是要邀请米尔德雷德来我们家住一周。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkʌlər] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] . "
I think I can bring some color into her cheeks . "
我 思考 我 能 带来 一些 颜色 进入 她 脸颊 . "
我想我可以让她脸颊泛起红晕。

" [oʊ] , [dʒiː] , [ˈmʌðər] !
" Oh , gee , mother !
" 哦 , 哎呀 , 母亲 !
“哦，天哪，妈妈！

" [hiː; hi] [rɪˈmɒn,streɪtɪd] .
" he remonstrated .
" 他 抗议 .
他抗议道。

" [naʊ] , [ˈdɔːriən] , [biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
" Now , Dorian , be reasonable .
" 现在 , 多里安 , 是 合理的 .
“多里安，冷静点。”

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈkwaɪət][gɜːrɪ] .
She's such a simple , quiet girl .
她是 这样的 一个 简单的 , 安静的 女孩 .
她是个非常简单、安静的女孩。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
She will not be in the way in the least .
她 将要 不是 是 在 这 方式 在 这 至少 .
她丝毫不会碍事。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər] [ˈnaɪsli] .
I want you to treat her nicely .
我 想 你 到 对待 她 很好 .
我希望你好好对待她。

" [ˈdɔːriən][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" Dorian had finished his dinner and was gazing out of the window .
" 多里安 有 完成的 他的 晚餐 和 曾是 凝视 出去 的 这 窗户 .
多里安吃完晚饭后，正望着窗外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was an odd look on his face .
那里 曾是 一个 奇怪的 看 在 他的 脸 .
他脸上露出一一种奇怪的表情。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rɪ] ['lɪvɪŋ] ['raɪt] ['hɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ['sta:rtld]
The idea of a girl living right here with them in the same house startled
这 主意 的 一个 女孩 活的 正确的 这里 和 他们 在 这 相同的 房子 惊慌
[ænd; ənd] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
and troubled him .
和 麻烦 他 .

想到有个女孩要和他们住在同一栋房子里，他就感到既震惊又不安。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜ:rɪ] ,
His mother had called her a little girl ,
他的 母亲 有 称为 她 一个 小的 女孩 ,
他母亲曾称她为小女孩。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['rɪ'membər] [hɜ:r; hər][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
but he remembered her as being only a year or two younger than he .
但 他 记得 她 作为 存在 仅有的 一个 年 或者 二 年轻 比 他 .
但他记得她只比他小一两岁。

[dʒi:] !
Gee !
吉 !
哎呀！

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['di:snt] [ju:z] [fɔ:r; fər] [tə'mɑ:roʊ] ,
" That's why I wanted you to get a pair of decent shoes for tomorrow ,
" 那就是 为什么 我 通缉 你 到 得到 一个 一对 的 体面的 鞋 为了 明天 ,
所以，我才想让你明天穿一双像样的鞋子。

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [ænd; ənd][aɪ][tɔʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][get][ə; eɪ][naɪs] [per] .
" said the mother , " and I told you to get a nice pair .
" 说 这 母亲 , " 和 我 讲述 你 到 得到 一个 好的 一对 .
“妈妈说，‘我不是告诉过你买双好鞋吗？’ ”

[aɪ][hæv; həv] [brʌʃt] [ænd; ənd] [prest] [jɔr; jər] [kloʊðz] ,
I have brushed and pressed your clothes ,
我 有 刷过 和 按下 你的 衣服 ,
我已经帮你刷洗熨烫好了衣服。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [nu:] [su:t][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
but you must get a new suit as soon as possible .
但 你 必须 得到 一个 新的 套装 作为 很快 作为 可能的 .
但你必须尽快买一套新西装。

[wer] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [ju:z] !
Where are your shoes !
在哪里 是 你的 鞋 !
你的鞋子呢？

[aɪ] ['kʊdnt] [faɪnd][ðem; ðəm] . "
I couldn't find them . "
我 不能 寻找 他们 . "
我找不到他们。

" [aɪ] — ['dɪdnt] [get] ['eni] [ju:z] , ['mʌðər] . "
" I — didn't get any shoes , mother . "
" 我 — 没有 得到 任何 鞋 , 母亲 . "
“妈妈，我没买到鞋子。”

" ['dɪdnt] [get] ['eni] !
" Didn't get any !
" 没有 得到 任何 !
“一个也没拿到！ ”

[waɪ] [na:t] ? "
Why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ði:z] [ˈvɪzɪtər] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈmʌðər] ,
" **Well , you see — I didn't know about these visitors coming , mother ,**
" 出色地 , 你 看 — 我 没有 知道 关于 这些 访客 未来 , 母亲 ,
“是这样的——我不知道会有这些客人来，母亲，”

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ] — [bɔ:t] [sʌm; səm] [bʊks] [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni] , [ænd; ʌnd][soʊ] ; [bʌt; bət]
and so I — bought some books for most of my money , and so ; but
和 所以 我 — 买 一些 图书 为了 最多 的 我的 钱 , 和 所以 ; 但
[ˈmʌðər] , [dəʊnt][get][mæd] — [aɪ] — "
mother , don't get mad — I — "
母亲 , 不 得到 疯狂的 — 我 — "
于是我——用我大部分的钱买了些书，就这样；但是妈妈，别生气——我——”

" [bʊks] ?
" **Books ?**
" 图书 ?

“图书？

[wʌt] [bʊks] ?
What books ?
什么 图书 ?

哪些书？

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里？

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈdɔ:riən][təʊld][hɜ:r; hər] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsto:ri] .
" **And then Dorian told her plainly the whole miserable story .**
" 和 然后 多里安 讲述 她 显然 这 所有的 悲惨的 故事 .

然后多里安就把整个悲惨的故事如实告诉了她。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ˈæŋɡri] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [feɪs] [ʌv; əv]
At first the mother was angry , but when she saw the troubled face of
在 第一的 这 母亲 曾是 生气的 , 但 什么时候 她 锯 这 麻烦 脸 的
[hɜ:r; hər] [bɔɪ] ,
her boy ,
她 男生 ,

起初母亲很生气，但当她看到儿子忧虑的表情时，

[ʃi:; ji] [rɪˈlentɪd] , [na:t] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] .
she relented , not wishing to add to his misery .
她 让步 , 不是 祝 到 添加 到 他的 苦难 .

她心软了，不愿加重他的痛苦。

[ʃi:; ji][ˈi:v(ə)n] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈlæmɪtəs] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] .
She even smiled at the calamitous ending of those books .
她 甚至 微笑 在 这 灾难性的 结束 的 那些 图书 .

她甚至对那些书的悲惨结局都报以微笑。

" [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈtemptɪd] ,
" **My boy , I see that you have been sorely tempted ,**
" 我的 男生 , 我 看 那 你 有 到过 非常 受诱惑 ,

“孩子，我看得出你受到了极大的诱惑。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ][lɔ:st] [jʊr; jər] [bʊks] .

and I am sorry that you lost your books .

和 我 是 对不起 那 你 丢失的 你的 图书 .

我很遗憾你的书丢了。

[ðə; ði] ['wetɪŋ] [ðæt] - [geɪv] [ju:; jʊ][dɪd][noʊ][hɑ:rm] ... [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]

The wetting that Carlia gave you did no harm ... but you must have some

这 润湿 那 - 给予 你 做过 不 伤害 ... 但 你 必须 有 一些

[ju:z] [baɪ] [tə'mɑ:roʊ] .

shoes by tomorrow .

鞋 经过 明天 .

卡莉娅弄湿你的衣服并没有造成什么伤害.....但你明天之前必须得有鞋子穿。

[wert] .

Wait .

等待 .

等待。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [drɔ:r] , ['oʊpənd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑ:ks] ,

" The mother went to the bureau drawer , opened the lid of a little box ,

" 这 母亲 去 到 这 局 抽屉 , 打开 这 盖 的 一个 小的 盒子 ,

母亲走到梳妆台的抽屉前，打开一个小盒子的盖子，

[dru:][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks][ə; eɪ] [pɜ:rs] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜ:rs] [tu:] ['sɪlvər]

drew from the box a purse , and took from the purse two silver

画 从 这 盒子 一个 钱包 , 和 采取 从 这 钱包 二 银

[ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] .

dollars .

美元 .

从盒子里拿出一个钱包，从钱包里取出两枚银元。

[ʃi: ʃi] ['hændɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə]['dɔ:riən] .

She handed them to Dorian .

她 递交 他们 到 多里安 .

她把它们递给了多里安。

" [goʊ][tu:; tə] [taʊn] [ə'gen] [ðɪs] [æftər'nu:n] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [ju:z] . "

" Go to town again this afternoon and get some shoes . "

" 去 到 镇 再次 这 下午 和 得到 一些 鞋 . "

“今天下午再去镇上买双鞋。”

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] .

" But , mother , I hate to take your money .

" 但 , 母亲 , 我 恨 到 拿 你的 钱 .

“但是，母亲，我舍不得收您的钱。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [blæk] [maɪ][oʊld] [wʌnz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [lʊk] [soʊ][bæd] . "

I think I can black my old ones so that they will not look so bad . "

我 思考 我 能 黑色的 我的 老的 一个 所以 那 他们 将要 不是 看 所以 坏的 . "

我想我可以把旧鞋涂黑，这样它们看起来就不会那么难看了。

" ['blækɪŋ] [wɪl] [nɑ:t] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊlz] .

" Blacking will not fill the holes .

" 黑化 将要 不是 充满 这 孔 .

“涂黑并不能填补这些孔洞。”

[naʊ] , [ju:; jʊ][du:][æz; əz][aɪ] [seɪ] .

Now , you do as I say .

现在 , 你 做 作为 我 说 .

现在，你照我说的做。

[dʒʌmp][ɑ:n][nɪg][ænd; ɐnd][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .
Jump **on** **Nig** **and** **go** **right** **away** .
跳 在 尼格 和 去 正确的 离开 .

跳上尼格，立刻出发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多里安(Dorian)

第2/10页

" ['dɔːriən] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
" **Dorian put the money in his pocket** ,
" 多里安 放 这 钱 在 他的 口袋 ,

多里安把钱放进口袋里，

[ðen] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [ˈbraɪd(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ˈmaʊntɪd] ,
then went out to the yard and slipped a bridle on his horse , **mounted** ,
然后 去 出去 到 这 院子 和 滑倒了 一个 轡 在 他的 马 , 安装 ,

然后他走到院子里，给马套上笼头，骑了上去。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
and was back to the house .
和 曾是 后退 到 这 房子 .

然后就回到了家。

" [naʊ] , ['dɔːriən] , [rɪ'membə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" **Now , Dorian , remember what I say** .
" 现在 , 多里安 , 记住 什么 我 说 .

“多里安，记住我说的话。”

[get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [naɪs] [per] , [ə; eɪ] [naɪs] ['sʌndeɪ] [per] . "
Get you a nice pair , a nice Sunday pair . "
得到 你 一个 好的 一对 , 一个 好的 星期日 一对 . "

给你买双好鞋，一双适合星期天穿的好鞋。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] .
" **All right , mother , I will** .
" 全部 正确的 , 母亲 , 我 将要 .

“好的，妈妈，我会的。”

" [hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] .
" **He rode off at a gallop** .
" 他 骑 离开 在 一个 驰骋 .

他策马疾驰而去。

[hiː; hi] [ˈlɪŋə] [naɪt] [baɪ] [kriːks] [ɔːr] [ˈbaɪweɪ] ,
He lingered not by creeks or byways ,
他 徘徊不去 不是 经过 小溪 或者 小路 ,

他没有在溪边或小路旁逗留，

[bʌt; bət] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʃuː] [stɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [wer] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]
but went directly to the best shoe store in the city , where he made his
但 去 直接地 到 这 最好的 鞋 店铺 在 这 城市 , 在哪里 他 制成 他的

['pɜːrtʃəs] .
purchase .
购买 .

但他直接去了城里最好的鞋店，在那里买了鞋。

[hiː; hi] [stɔːpt] ['niːðər] [æt; ət] [bʊk] [stɔːr] [ɔːr] ['kændi] [ʃɑːps] .
He stopped neither at book store or candy shops .
他 停止 两者都不 在 书 店铺 或者 糖果 商店 .

他既没去书店，也没去糖果店。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['swetɪŋ] [wen] [hiː; hi] [roʊd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] [jɑːrd] .
His horse was sweating when he rode in at the home yard .
他的 马 曾是 出汗 什么时候 他 骑 在 在 这 家 院子 .

他骑马回到家院子时，马儿浑身是汗。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [keɪm] [aʊt] .
His mother hearing him , came out .
他的 母亲 听力 他 , 来了 出去 .

他母亲听到他的声音，就出来了。

" [juː; jʊ] [meɪd] [kwɪk] [taɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" You made quick time , " she said .
" 你 制成 快的 时间 , " 她 说 .

“你速度真快，”她说。

" [jes] ; [dʒʌst][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ['dʌznt] [teɪk] [lɔːŋ] . "
" Yes ; just to buy a pair of shoes doesn't take long . "
" 是的 ; 只是 到 买 一个 一对 的 鞋 不 拿 长的 . "

“是的，买双鞋花不了多少时间。”

" [juː; jʊ][gɔːt][ðə; ðɪ] [raɪt] [kaɪnd] ? "
" You got the right kind ? "
" 你 得到 这 正确的 种类 ? "

“你买对了？ ”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[hɪr] , [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .
Here , look at ' em .
这里 , 看 在 - 呃 .

来，看看它们。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; həɹ][ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] .
" He handed her the package .
" 他 递交 她 这 包裹 .

他把包裹递给了她。

" [aɪ] [kɑːnt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] .
" I can't look at them now .
" 我 不能 看 在 他们 现在 .

我现在没法看它们。

[seɪ] , ['dɔːrɪən] — " [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] . "
Say , Dorian — " she came out nearer to him — " They are here . "
说 , 多里安 — " 她 来了 出去 更近 到 他 — " 他们 是 这里 . "

“多里安——”她走近他，“他们来了。”

" [huː] , ['mʌðər] ? "
" Who , mother ? "
" WHO , 母亲 ? "

“谁，母亲？ ”

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ænd][hɜːr; həɹ] ['dɔːtər] .
" Mrs . Brown and her daughter .
" 太太 . 棕色的 和 她 女儿 .

布朗夫人和她的女儿。

[ðeɪ] [gɔːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][raɪd] [aʊt] [ðɪs] [æftər'nuːn] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪd][naːt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'mɔːroʊ] .
They got a chance to ride out this afternoon , so they did not wait until tomorrow .
他们 得到 一个 机会 到 骑 出去 这 下午 , 所以 他们 做过 不是 等待 直到 明天 .

他们今天下午有机会骑马出去，所以没有等到明天。

['lʌki] [aɪ] [kliːnd] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Lucky I cleaned up this morning .
幸运的 我 已清洗 向上 这 早晨 .

幸好我今天早上打扫干净了。

[ˈmildrɪd] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [wel] , [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [naʊ] .
Mildred is not a bit well , and she is lying down now .
米尔德里德 是 不是 一个 少量出色地 , 和 她 是 说谎 向下 现在 .
米尔德雷德身体不太舒服, 现在正躺着。

[dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [help] . "
Don't make any more noise than you can help ."
不 制作 任何 更多的 噪音 比 你 能 帮助 . "
不要制造超出你能力范围的噪音。

" [dʒiː] — [bʌt; bət] , [ˈmʌðər] , [gɔːʃ] !
" **Gee — but , mother , gosh !**
" 吉 — 但 , 母亲 , 天哪 !
“哎呀——但是, 妈妈, 我的天哪! ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] .
" **He was very much disturbed .**
" 他 曾是 非常 很多 不安 .
他情绪非常低落。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪr] , [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] .
" **They are dear , good people .**
" 他们 是 亲爱的 , 好的 人们 .
“他们都是可爱的好人。”

[ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈfɑːrməz] .
They know we are simple farmers .
他们 知道 我们 是 简单的 农民 .
他们知道我们只是普通的农民。

[dʒʌst][juː; jʊ] [wɔːʃ] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [ðʊz] [ˈdɜːrtɪ][ˈoʊvəɔːlz] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .
Just you wash yourself and take off those dirty overalls before you come in .
只是 你 洗 你自己 和 拿 离开 那些 肮脏的 连体工作服 前 你 来 在 .
你进来之前先把自己洗干净, 把脏工作服脱掉。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][dʒʌst] [brɪˈheɪv] [jɔːrˈself] .
And then you just behave yourself .
和 然后 你 只是 表现 你自己 .
然后你就得安分守己。

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
We're going to have something nice for supper .
是 去 到 有 某物 好的 为了 晚餐 .
我们晚餐要吃点好吃的。

[naʊ] , [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈhəʊɪŋ] [ɔːr][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʃɔːrɪz] ,
Now , don't be too long with your hoeing or with your chores ,
现在 , 不 是 也 长的 和 你的 锄 或者 和 你的 家务 ,
现在, 别在锄地或做家务上花费太长时间,

[fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [wɪl] [biː; bi] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] .
for supper will be early this evening .
为了 晚餐 将要 是 早期的 这 晚上 .
今晚晚餐会早点吃。

" [ˈdɔːrɪən] [hoʊd][ˈoʊnli][ten] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn]
" **Dorian hoed only ten rows that afternoon for the reason that he sat down**
" 多里安 锄地 仅有的 十 行 那 下午 为了 这 原因 那 他 卫星 向下
[tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [end][ʌv; əv] [iːtʃ] [roʊ] .
to rest and to think at the end of each row .
到 休息 和 到 思考 在 这 结尾 的 每个 排 .
“那天下午, 多里安只锄了十行地, 因为他每锄完一行就坐下来休息思考。

[ðen] [hiː; hi] [ˈdæliɪd] [soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɔːrɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [twɪs]
Then he dallied so with his chores that his mother had to call him twice
然后 他 拖延 所以 和 他的 家务 那 他的 母亲 有 到 称呼 他 两次
.
:
.

然后他磨磨蹭蹭地做家务，以至于他母亲不得不叫他两次。

[æt; ət][læst][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [mɔːr] [ɪksˈkjuːzɪz] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ]
At last he could find no more excuses between him and the strange
在 最后的 他 可以 寻找 不 更多的 借口 之间 他 和 这 奇怪的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

最终，他再也找不到任何借口来解释他和这家陌生人之间的关系了。

[hiː; hi] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [fɪr] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈtremblɪŋ] .
He went in with much fear and some invisible trembling .
他 去 在 和 很多 害怕 和 一些 无形的 发抖 .

他带着极大的恐惧和难以察觉的颤抖走了进去。

[ˈtʃæptər] [θriː] .
CHAPTER THREE .
章 三 .

第三章

[əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈmɪldrɪd] [braʊn] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə]
About six o'clock in the afternoon , Mildred Brown went down through the fields to
关于 六 点钟 在 这 下午 , 米尔德里德 棕色的 去 向下 通过 这 字段 到
[ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpæstʃər] .
the lower pasture .
这 降低 牧场 .

下午六点左右，米尔德里德·布朗穿过田野来到下方的牧场。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈɡɪŋəmə] [ˈeɪprən] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [nek] [tuː; tə] [haɪ] - [ˈtɑːpt] [buːts]
She wore a gingham apron which covered her from neck to high - topped boots
她 穿着 一个 格子布 围裙 哪个 涵盖 她 从 脖子 到 高的 - 顶峰 靴子
.
:
.

她穿着一件格子围裙，从脖子一直遮到高帮靴子。

[ʃiː; ʃi] [ˈkæɪrɪd] [ɪn][wʌn][hænd][æŋ; ən] [ˈiːz(ə)l][ænd; ənd] [stuːl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ə; eɪ][bɑːks]
She carried in one hand an easel and stool and in the other hand a box
她 携带 在 一 手 一个 画架 和 凳子 和 在 这 其他 手 一个 盒子
[ʌv; əv] [ˈkʌlɜːz] .
of colors .
的 颜色 .

她一手拿着画架和凳子，另一手拿着一盒颜料。

[ˈmɪldrɪd] [keɪm] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [spɑːt][ɪn] [ðɪs] [ˈloʊər] [ˈpæstʃər] [ænd; ənd][set] [ʌp]
Mildred came each day to a particular spot in this lower pasture and set up
米尔德里德 来了 每个 天 到 一个 特别的 点 在 这 降低 牧场 和 放 向上
[hɜːr; hər][ˈiːz(ə)l][ænd; ənd] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ˈwɪloʊ] [bʊʃ] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ]
her easel and stool in the shade of a black willow bush to paint a
她 画架 和 凳子 在 这 阴影 的 一个 黑色的 柳 衬套 到 画 一个
[pərˈtɪkjələr] [siːn] .
particular scene .
特别的 场景 .

米尔德里德每天都会来到这片低矮牧场的一个特定地点，在一棵黑柳树的树荫下支起画架和凳子，描绘特定的景色。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [iːtʃ] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə]
She did her work as nearly as possible at the same time each afternoon to
她 做过 她 工作 作为 几乎 作为 可能的 在 这 相同的 时间 每个 下午 到
[get] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [stretʃ] [ʌv; əv] [rɪˈflektɪd]
get the same effect of light and shade and the same stretch of reflected
得到 这 相同的 影响 的 光 和 阴影 和 这 相同的 拉紧 的 反映
[ˈsʌnlaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɔːtər] [ˈspɛɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃlənd]
sunlight on the open water spaces in the marshland
阳光 在 这 打开 水 空间 在 这 沼泽地

她尽可能每天下午在同一时间进行工作，以获得相同的光影效果，以及同样的阳光反射在沼泽地开阔水域上的景象。
[ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [hænd] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv]
And the scene before her was worthy of a master hand , which , of
和 这 场景 前 她 曾是 值得 的 一个 掌握 手 , 哪个 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

而她眼前的景象，的确出自大师之手，这当然是毋庸置疑的。

[ˈmɪldrɪd] [braʊn] [wʌz; wəz] [naːt] [æz; əz] [jet] .
Mildred Brown was not as yet .
米尔德里德 棕色的 曾是 不是 作为 然而

米尔德里德·布朗当时还不是。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪləʊ] ,
From her position in the shade of the willow ,
从 她 位置 在 这 阴影 的 这 柳 ,
她站在柳树荫下，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [flæt] [ˈmɑːjlənd] [tʊːrd] [ðə; ði] [west] .
she looked out over the flat marshlands toward the west .
她 看起来 出去 超过 这 平坦的 沼泽地 朝向 这 西方

她向西眺望，可以看到平坦的沼泽地。

[ˈnɪrˈbaɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜːmər] [ˈpæstʃər] [lændz] , [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [gruː] [lʌɡˈzʊəriəsli] ,
Nearby , at the edge of the firmer pasture lands , the rushes grew luxuriously ,
附近 , 在 这 边缘 的 这 更坚固 牧场 土地 , 这 冲刺 生长 奢华地 ,
[naʊ] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] ,
now crowned with large ,
现在 加冕 和 大的 ,
附近，在较为坚实的牧场边缘，灯芯草生长茂盛，如今顶端长满了硕大的花朵。

[ˈɡlɑːsi] - [braʊn] " [kæt] - [teɪlz] .
glossy - brown " cat - tails .
光滑 - 棕色的 " 猫 - 尾巴

有光泽的棕色“香蒲”。

" [ðə; ði] [flæts] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [wɜːr; wər] [ˈspɔːtɪd] [baɪ] [bedz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [sæləˈretəs]
" The flats to the left were spotted by beds of white and black saleratus
" 这 公寓 到 这 左边 是 斑 经过 床 的 白色的 和 黑色的 萨勒拉图斯
[ænd; ənd] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [sɔːlt] [græs] .
and bunches of course salt grass .
和 成捆 的 课程 盐 草

“左侧的平地上点缀着成片的白色和黑色盐蓬，以及成簇的粗盐草。

[ˈoʊpənɪŋz] [ʌv; əv] [ˈslʌɡɪʃ] [ˈwɔːtər] [leɪ] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ˈwaɪndɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [riːdz] ,
Openings of sluggish water lay hot in the sun , winding in and out among reeds ,
开口 的 迟缓 水 躺 热的 在 这 太阳 , 绕线 在 和 出去 之中 芦苇 ,
缓缓流淌的溪流在阳光下炙烤着大地，蜿蜒穿梭于芦苇丛中。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ['evri] [klɪr] [æftər'nu:n] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'dɪmd] [rɪ'flekʃ(ə)n]
and at this hour every clear afternoon , shining with the undimmed reflection
和 在 这 小时 每一个 清除 下午 , 灼灼 和 这 未变暗 反射
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [sʌn] .
of the burning sun .
的 这 燃烧 太阳 .

在每个晴朗的下午，此时此刻，阳光灿烂，波光粼粼。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['sɔ:ltɪ] ['əʊdəz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] .
The air was laden with salty odors of the marshes .
这 空气 曾是 满载 和 咸 气味 的 这 沼泽 .
空气中弥漫着沼泽的咸腥味。

[ə; eɪ] [laɪt] [æftər'nu:n] [heɪz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstəns] .
A light afternoon haze hung over the distance .
一个 光 下午 阴霾 悬挂 超过 这 距离 .
远处笼罩着一层淡淡的午后薄雾。

['frɑ:gz][wɜ:r; wər] ['leɪzɪli] [krəʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [rɪl] [kraɪ] [keɪm] ['pleɪntɪvli] [tu:; tə][ðə; ði]
Frogs were lazily croaking , and the killdeer's shrill cry came plaintively to the
青蛙 是 懒洋洋 呱呱叫 , 和 这 - 尖锐 哭 来了 哀怨地 到 这
[ɪr] .
ear .
耳朵 .
青蛙懒洋洋地呱呱叫着，鹈鸟凄厉的叫声传入耳中，显得格外凄厉。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kaʊz] [stʊd] [ni:] - [di:p] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔ:tər] , [raʊnd] [æz; əz] ['bærəlz] ,
A number of cows stood knee - deep in mud and water , round as barrels ,
一个 数字 的 牛 站立 膝盖 - 深的 在 泥 和 水 , 圆形的 作为 桶 ,
[ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] ,
and breathing hard ,
和 呼吸 难的 ,
许多牛站在齐膝深的泥水中，圆滚滚的，像桶一样，气喘吁吁。

[wɪð; wɪθ] [teɪlz] [ʌn'si:sɪŋli] ['swɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flaɪz] .
with tails unceasingly switching away the flies .
和 尾巴 不停地 交换 离开 这 苍蝇 .
尾巴不停地摆动，驱赶苍蝇。

['dɔ:riən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [lu:'sɜ:rn] [pætʃ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:]
Dorian was in the field turning the water on his lucerne patch when he saw
多里安 曾是 在 这 场地 转弯 这 水 在 他的 苜蓿 修补 什么时候 他 锯
['mɪldrɪd] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ɪ'ju:zuəl] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
Mildred coming as usual down the path .
米尔德里德 未来 作为 通常 向下 这 小路 .
多里安正在田里给苜蓿地浇水，这时他看到米尔德里德像往常一样沿着小路走过来。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [æftər'nu:n] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ]
He had not expected her that afternoon as he thought the picture which
他 有 不是 预期的 她 那 下午 作为 他 想法 这 图片 哪个
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ;
she had been working on was finished ;
她 有 到过 在职的 在 曾是 完成的 ;
他没想到她那天下午会来，因为他以为她正在创作的那幅画已经完成了；

[bʌt; bət]['æftər] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [flʊʊ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [hi:; hi][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] , [rɪ'li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv]
but after adjusting the flow of water , he joined her , relieving her of
但 后 调整 这 流动 的 水 , 他 加入 她 , 缓解 她 的
[stu:l] [ænd; ənd][ɪ'z(ə)] .
stool and easel .
凳子 和 画架 .
但在调整了水流之后，他加入了她，帮她搬走了凳子和画架。

[ðeɪ] [ðen] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] ,
They then walked on together ,
他们 然后 步行 在 一起 ;

然后他们一起继续往前走。

[ðə; ði][bɪɡ][fɑːrm] [bɔɪ] [ɪn][ˈoʊvərɔːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] ['ɡreɪsf(ə)] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [en'veləpɪŋ] [ˈɡɪŋəm] .
the big farm boy in overalls and the tall graceful girl in the enveloping gingham .
这 大的 农场 男生 在 连体工作服 和 这 高的 优美 女孩 在 这 包围 格子布 ;

穿着背带裤的高大农家男孩和穿着宽松格子裙的高挑优雅的女孩。

['mɪldrədʒ] ['vɪzɪt][hæd; həd] [naʊ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ten] [deɪz] ,
Mildred's visit had now extended to ten days ,
米尔德雷德的 访问 有 现在 扩展 到 十 天 ;

米尔德雷德的探访已经持续了十天。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] ['dɔːrɪən][hæd; həd] [ə'baʊt] ['ɡɑːtn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [trɪ'mɪdəti] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
by which time Dorian had about gotten over his timidity in her presence .
经过 哪个 时间 多里安 有 关于 获得 超过 他的 胆怯 在 她 在场 ;

这时，多里安在她面前的胆怯感已经基本消失了。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] .
In fact , that had not been difficult .
在 事实 , 那 有 不是 到过 难的 ;

事实上，这并不难。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] " [stʌk] [ʌp] ,
The girl was not a bit " stuck up ,
这 女孩 曾是 不是 一个 少量 " 卡住 向上 ;

这个女孩一点也不“傲慢”，

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['entərd] ['iːzəli] [ænd; ənd]['næt(ə)rəli]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊm] [laɪf][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .
" and she entered easily and naturally into the home life on the farm .
" 和 她 进入 容易地 和 自然 进入 这 家 生活 在 这 农场 ;

她轻松自然地融入了农场的家庭生活。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [kən'sɪdərəbli] [sɪns] ['dɔːrɪən][hæd; həd][læst] [siːn] [hɜːr; hər] , [sʌm; səm] [tuː]
She had changed considerably since Dorian had last seen her , some two
她 有 已更改 相当 自从 多里安 有 最后的 已见 她 , 一些 二
[ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] .
years ago .
年 前 ;

自从多里安两年前最后一次见到她以来，她已经发生了很大的变化。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [peɪl] ,
Her face was still pale ,
她 脸 曾是 仍然 苍白 ;

她的脸色依然苍白。

[ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pɪŋk] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] ;
although it seemed that a little pink was now creeping into her cheeks ;
虽然 它 似乎 那 一个 小的 粉色的 曾是 现在 爬行 进入 她 脸颊 ;

虽然她的脸颊上似乎泛起了一丝粉红；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [bɪɡ][ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [bluː] ;
her eyes were still big and round and blue ;
她 眼睛 是 仍然 大的 和 圆形的 和 蓝色的 ;

她的眼睛依然又大又圆又蓝；

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [naʊ] [dʌŋ] [ʌp][ɪn] [θɪk] [ˈʃaɪnɪŋ] [breɪdz] .
her hair was now done up in thick shining braids .
她 头发 曾是 现在 完毕 向上 在 厚的 灼灼 辫子 ;

她的头发现在被编成了两条浓密闪亮的辫子。

" [ðə; ði] [wi:t] [ɪz] [faɪn] .
" **The wheat is fine** .
" 这 小麦 是 美好的 .

小麦很好。

[ðə; ði] ['hedz] [ɑ:r; əɹ] [wel] [dɪ'veləpt] .
The heads are well developed .
这 头部 是 出色地 发达 .

头部发育良好。

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [səɹ'praɪzd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [went] ['fɪfti] ['bʊʃəlz] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪkəɹ] . " **I wouldn't be surprised if it went fifty bushels to the acre** . "
我 不会 是 惊讶 如果 它 去 五十 蒲式耳 到 这 英亩 . "
如果每英亩产量达到五十蒲式耳，我一点也不会感到惊讶。

" ['fɪfti] ['bʊʃəlz] ?
" **Fifty bushels ?**
" 五十 蒲式耳 ?

五十蒲式耳？

" [ʃi:; ʃi] [br'gæən][tu:; tə] [skwi:z] [ðə; ði] [tʃəb] [ʌv; əv] ['kʌləz] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['pælət] .
" **She began to squeeze the tubes of colors on to the palette** .
" 她 开始 到 挤 这 管子 的 颜色 在 到 这 调色板 .

她开始将颜料管里的颜料挤到调色板上。

[ˈdɔ:riən] [ɪk'spleɪnd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] , [ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] , [pleɪst] [ðə; ði]['kænvəs][ɑ:n] **Dorian explained ; and as he talked , she seated herself , placed the canvas on**
多里安 解释 ; 和 作为 他 谈话 , 她 坐着 她自己 , 放置 这 帆布 在
[ðə; ði]['i:z(ə)] ,
the easel ,
这 画架 ,
多里安解释道；他说话的时候，她坐了下来，把画布放在画架上。

[ænd; ənd][br'gæən] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləz] .
and began mixing the colors .
和 开始 混合 这 颜色 .

然后开始混合颜色。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['pɪktʃəɹ] ['jestədeɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I thought you finished that picture yesterday , " he said** .
" 我 想法 你 完成的 那 图片 昨天 , " 他 说 .
“我以为你昨天就把那幅画画完了,”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
" **I was not satisfied with it** ,
" 我 曾是 不是 使满意 和 它 ,
我对此并不满意，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ɪn] [ə'hʌðəɹ] ['ʌʊəɹ][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
and so I thought I would put in another hour on it .
和 所以 我 想法 我 会 放 在 其他 小时 在 它 .
所以我决定再花一个小时来完成它。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'ju:zʊəli,ʌn'ju:zəli] [faɪn] [tə'deɪ] ,
The setting sun promises to be unusually fine today ,
这 环境 太阳 承诺 到 是 异常地 美好的 今天 ,
今天的日落景色应该会格外美丽。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ɪts] ['bjʊ:ti] ['ɪntu:][maɪ] ['pɪktʃəɹ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
and I want to put a little more of its beauty into my picture , if I can .
和 我 想 到 放 一个 小的 更多的 的 它是 美丽 进入 我的 图片 , 如果 我 能 .
如果可以的话，我想把它的美丽更多地融入到我的画作中。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [wel] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪr] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd]
" **The young man seated himself on the grass well toward the rear where he could**
" 这 年轻的 男人 坐着 他自己 在 这 草 出色地 朝向 这 后部 在哪里 他 可以
[si:] [hɜ:r; hær][æt; ət][wɜ:rk] .
see her at work .
看 她 在 工作 .

“年轻人坐在草地上，位置比较靠后，这样他就能看到她在工作。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l] [ðʌs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [aʊt]
He thought it wonderful to be able thus to make a beautiful picture out
他 想法 它 精彩的 到 是 有能力的 因此 到 制作 一个 美丽的 图片 出去
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sælə'retəs] [swɑ:mp] .
of such a commonplace thing as a saleratus swamp .
的 这样的 一个 平凡 事物 作为 一个 萨勒拉图斯 沼泽 .

他认为能够用像沙棘沼泽这样平凡的事物创作出一幅美丽的画作，真是太棒了。

[bʌt; bət] [ðen] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [gɜ:rl][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['endləs]
But then , he was beginning to think that this girl was capable of endless
但 然后 , 他 曾是 开始 到 思考 那 这 女孩 曾是 有能力的 的 无尽的
['wʌndəz] .
wonders .
奇迹 .

但后来，他开始觉得这个女孩有能力创造无穷的奇迹。

[hi:; hi][hæd; həd][met][noʊ] ['ʌðər] [gɜ:rl][dʒʌst][laɪk][hɜ:r; hær] , [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ænd][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
He had met no other girl just like her , so young and so beautiful ,
他 有 遇见 不 其他 女孩 只是 喜欢 她 , 所以 年轻的 和 所以 美丽的 ,
[ænd; ænd] [jet] [soʊ] [hæd; həd] [met][noʊ] ['ʌðər] [gɜ:rl][dʒʌst][laɪk][hɜ:r; hær] , [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ænd][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
他从未见过像她这样年轻貌美的女孩。

[ænd; ænd] [jet] [soʊ] ['tæləntɪd] [ænd; ænd][soʊ] [wel] - [ɪn'fɔ:rmɪd] ; [soʊ] [rɪtʃ] ,
and yet so talented and so well - informed ; so rich ,
和 然而 所以 才华横溢 和 所以 出色地 - 知情的 ; 所以 富有的 ,
[ænd; ænd] [jet] [soʊ] ['tæləntɪd] [ænd; ænd][soʊ] [wel] - [ɪn'fɔ:rmɪd] ; [soʊ] [rɪtʃ] ,
然而，他又如此才华横溢，如此博学多识；如此富有，

[ænd; ænd] [jet] [soʊ] ['sɪmp(ə)l][ɪn] ['mænər] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][laɪf] ; [soʊ] [haɪ] [bɔ:rn][ænd; ænd][bred] ,
and yet so simple in manner of her life ; so high born and bred ,
和 然而 所以 简单的 在 方式 的 她 生活 ; 所以 高的 出生 和 繁殖 ,
[ænd; ænd] [jet] [soʊ] ['sɪmp(ə)l][ɪn] ['mænər] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][laɪf] ; [soʊ] [haɪ] [bɔ:rn][ænd; ænd][bred] ,
然而，她的生活方式却如此简朴；出身如此显赫，教养如此优良。

[ænd; ænd] [jet] [soʊ] [kəm'pænjənəbl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hʌmblər] ['steɪf(ə)n] .
and yet so companionable with those of humbler station .
和 然而 所以 友善的 和 那些 的 谦逊 车站 .
[ænd; ænd] [jet] [soʊ] [kəm'pænjənəbl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hʌmblər] ['steɪf(ə)n] .
然而，他却能与地位较低的人相处融洽。

[ðə; ði] ['peɪntər] [skwi:zd] [ə; eɪ] [dɔ:b] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [red] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hær] ['pælət] .
The painter squeezed a daub of brilliant red on to her palette .
这 画家 挤压 一个 涂抹 的 杰出的 红色的 在 到 她 调色板 .
[ðə; ði] ['peɪntər] [skwi:zd] [ə; eɪ] [dɔ:b] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [red] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hær] ['pælət] .
画家在调色板上挤了一小团鲜红色颜料。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] , [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['dɔ:riən] , [ʃi:; ʃi]
She gazed for a moment at the western sky , then turning to Dorian , she
她 凝视 为了 一个 片刻 在 这 西 天空 , 然后 转弯 到 多里安 , 她
[æskt] :
asked :
问 :

她凝视着西方的天空片刻，然后转向多里安问道：

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [der] [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [red] [ɪn][maɪ] ['pɪktʃər] ? "
" **Do you think I dare put a little more red in my picture ?** "
" 做 你 思考 我 敢 放 一个 小的 更多的 红色的 在 我的 图片 ? "
[du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [der] [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [red] [ɪn][maɪ] ['pɪktʃər] ? "
“你觉得我敢在我的画里多加一点红色吗? ”

" [der] ?
" **Dare** ?
" 敢 ?

“敢？”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **he repeated** .
" 他 重复 :

他重复道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fɑ:lʊəd] [ðə; ði] [pɔɪntɪŋ] ['fɪŋɡər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [depθs] [ʌv; əv]
The young man followed the pointing finger of the girl into the flaming depths of
这 年轻的 男人 随后 这 指向 手指 的 这 女孩 进入 这 炽盛 深度 的
[ðə; ði] [skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

年轻男子顺着女孩指向的手指，望进了燃烧的天空深处。

[ðen] [keɪm] [ænd; ənd] [li:nd] ['kɜ:fəli] ['ʊʊvər] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .
then came and leaned carefully over the painting .
然后 来了 和 倾斜 小心 超过 这 绘画 :

然后走上前去，小心翼翼地俯身靠近画作。

" [tel] [em 'i:] [wɪtʃ] [ɪz] ['redʒ] , [ðə; ði] ['ri:əl] [ɔ:r] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ?
" **Tell me which is redder , the real or the picture ?**
" 告诉 我 哪个 是 更红 , 这 真实的或者 这 图片 ?

“告诉我，实物和照片哪个更红？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 :

她问道。

['dɔ:riən] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .
Dorian looked critically back and forth .
多里安 看起来 关键 后退 和 前进 :

多里安审视地来回打量着。

" [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] ['redʒ] , " [bi:; bi] [drɪ'saɪdɪd] .
" **The sky is redder , " be decided** .
" 这 天空 是 更红 , " 是 决定 :

“天空更红了，”被认定。

" [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [maɪ] ['pɪktʃər] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪz] ,
" **And yet if I make my picture as red as the sky naturally is** ,
" 和 然而 如果 我 制作 我的 图片 作为 红色的 作为 这 天空 自然 是 ,

“然而，如果我把画画得像天空自然呈现的红色一样，

['meni] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [red] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] .
many people would say that it is too red to be true .
许多 人们 会 说 那 它 是 也 红色的 到 是 真的 :

很多人会说，这颜色红得不像真的。

[aɪl] [rɪsk] [aɪ 'ti:] ['eniweɪ] .
I'll risk it anyway .
患病的 风险 它 反正 :

我还是会冒险一试。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['kɜ:fəli] [leɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['kʌlə] .
" **Then she carefully laid on a little more color** .
" 然后 她 小心 铺设 在 一个 小的 更多的 颜色 :

然后她小心翼翼地又添上了一些颜色。

" ['neɪtʃər] [ɪt'self] , ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [təʊld][juː 'es] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɪn'tens] [ðæn; ðən] ['eni] **Nature itself , our teacher told us , is always more intense than any** 自然 本身 , 我们的 老师 讲述 我们 , 是 总是 更多的 激烈的 比 任何 [reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . **representation of nature .** 表示 的 自然 .

“老师告诉我们，自然本身总是比任何对自然的描绘都更加强烈。”

" [ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðən] [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] **She worked on in silence for a few moments , then without looking from her** 她 工作 在 在 沉默 为了 一个 很少 时刻 , 然后 没有 寻找 从 她 ['kænvəs] , **canvas ,** 帆布 ,

她默默地工作了一会儿，然后头也不抬地盯着画布。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] : " [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːrmər] ? " **she asked : " Do you like being a farmer ? "** 她 问 : " 做 你 喜欢 存在 一个 农民 ? " 她问：“你喜欢当农民吗？ ”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [soʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sʌmwʌt] [ɪn'defɪnətli] . **" Oh , I guess so , " he replied somewhat indefinitely .** 哦 , 我 猜测 所以 , " 他 回复 有些 无限期 .

“哦，我想是吧。”他含糊其辞地回答道。

" [aɪv] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [nʊʊ] ['eniθɪŋ] [els] . **" I've lived on a farm all my life , and I don't know anything else .** 我已经 居住地 在 一个 农场 全部 我的 生活 , 和 我 不 知道 任何事物 别的 .

“我一生都生活在农场里，我不知道其他的生活是什么样的。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] . **I used to think I would like to get away , but mother always wanted to stay .** 我 用过的 到 思考 我 会 喜欢 到 得到 离开 , 但 母亲 总是 通缉 到 停留 .

我以前总想着要离开，但妈妈总是想留下来。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] , **There's been a lot of hard work for both of us ,** 有 到过 一个 很多 的 难的 工作 为了 两个都 的 我们 ,

我们俩都付出了很多努力，

[bʌt; bət] [naʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [mɔːr] ['aʊər; ɑːr] [wei] , [ænd; ænd][aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ['betər] . **but now things are coming more our way , and I like it better .** 但 现在 事物 是 未来 更多的 我们的 方式 , 和 我 喜欢 它 更好的 .

但现在事情的发展越来越符合我们的预期，我更喜欢这样。

['eniwei] , [aɪ] ['kʊdnt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] . " **Anyway , I couldn't live in the city now . "** 反正 , 我 不能 居住 在 这 城市 现在 . " 总之，我现在没法住在城里了。

" [waɪ] ? " **" Why ? "** 为什么 ? " “为什么？ ”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [siːm] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [briːð] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , **" Well , I don't seem able to breathe in the city ,** 出色地 , 我 不 似乎 有能力的 到 呼吸 在 这 城市 ,

“唉，我好像在城市里呼吸都困难。”

[wið; wiθ][ɪts] [smoʊk] [ænd; ənd][ɪts] [nɔɪz] [ænd; ənd][ɪts] ['kraʊdɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
with its smoke and its noise and its crowding together of houses and
和 它是 抽烟 和 它是 噪音 和 它是 拥挤 一起 的 房屋 和
[ˈpi:p(ə)l] . "
people . "
人们 . "

到处都是烟雾、噪音，还有拥挤的房屋和人群。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][fɪ'ka:goʊ][ɔ:r] [nu:] [jɔ:k] [ɔ:r][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **You ought to go to Chicago or New York or Boston** , " **she replied** .
" 你 应该 到 去 到 芝加哥 或者 新的 约克 或者 波士顿 , " 她 回复 .
"你应该去芝加哥、纽约或者波士顿,"她回答说。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [sʌm; səm] [kraʊdz] [ænd; ənd] [hɪr] [sʌm; səm] ['nɔɪzɪz] . "
" **Then you would see some crowds and hear some noises** . "
" 然后 你 会 看 一些 人群 和 听到 一些 噪音 . "
"然后你就会看到一些人潮，听到一些嘈杂的声音。"

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] ? "
" **Have you been there ?** "
" 有 你 到过 那里 ? "
你去过那里吗？

" [aɪ] ['stʌdɪd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] .
" **I studied drawing and painting in Boston** .
" 我 研究 绘画 和 绘画 在 波士顿 .
我曾在波士顿学习绘画。

[nekst][tu:; tə] [ˈfɑ:rmɪŋ] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][du:] ?
Next to farming , what would you like to do ?
下一个 到 农业 , 什么 会 你 喜欢 到 做 ?
除了务农之外，你还想做什么？

" [hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — " [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] — "
" **He thought for a moment — " When I was a little fellow — "**
" 他 想法 为了 一个 片刻 — " 什么时候 我 曾是 一个 小的 同伴 — "
他想了一会儿——“当我还是个小家伙的时候——”

" [wɪtʃ] [ju:; jʊ][aɪ;r; ər][nɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['brʌʃɪz] .
" **Which you are not , " she interrupted as she changed brushes** .
" 哪个 你 是 不是 , " 她 中断 作为 她 已更改 刷子 .
“但你不是,”她一边换画笔一边打断道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['evər][kʊd; kəd] [ə'teɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [br'haɪnd][ə; eɪ]
" **I thought that if I ever could attain to the position of standing behind a**
" 我 想法 那 如果 我 曾经 可以 达到 到 这 位置 的 常设 在后面 一个
[ˈkaʊntər] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:r] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['kændi] [wen'evər] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [aɪ 'ti:] ,
counter in a store where I could take a piece of candy whenever I wanted it ,
柜台 在 一个 店铺 在哪里 我 可以 拿 一个 片 的 糖果 每当 我 通缉 它 ,
“我当时想，如果我能有会站在商店柜台后面，随时想吃糖就能吃糖，那该多好啊！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
I should have attained to the heights of happiness .
我 应该 有 已达到 到 这 高度 的 幸福 .
我本应达到幸福的巅峰。

[bʌt; bət] , [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — "
But , now , of course — "
但 , 现在 , 的 课程 — "
但是，现在当然是——”

" [wel] , [ænd; ənd] [naʊ] ? "

" **Well , and now ?** "

" 出色地 , 和 现在 ? "

“那么，现在呢？”

" [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sku:l] ['ti:tʃər] . "

" **I believe I'd like to be a school teacher .** "

" 我 相信 ID 喜欢 到 是 一个 学校 老师 . "

“我想当一名教师。”

" [waɪ] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] ? "

" **Why a teacher ?** "

" 为什么 一个 老师 ? "

为什么选择当老师？

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [aɪ'd] [ðen] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [bʊks] . "

" **Because I'd then have the chance to read a lot of books .** "

" 因为 ID 然后 有 这 机会 到 读 一个 很多 的 图书 . "

“因为那样我就有机会读很多书了。”

" [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] , [dəunt] [ju:; jʊ] ? "

" **You like to read , don't you ?** "

" 你 喜欢 到 读 , 不 你 ? "

你喜欢读书，对吧？

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [laɪk] ['kændi] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [laɪk] ['pɪktʃərz] . "

" **and you like candy , and you like pictures .** "

" 和 你 喜欢 糖果 , 和 你 喜欢 图片 . "

你喜欢糖果，也喜欢图片。

" [ɪ'speʃəli] , [wen] ['sʌmwʌn] [els] [peɪnts] [ðem; ðəm] . "

" **Especially , when someone else paints them .** "

" 尤其 , 什么时候 某人 别的 油漆 他们 . "

“尤其是当它们是由其他人绘制的时候。”

" ['mɪldrɪd] [ə'roʊz] , [stept] [bæk] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['dɪstəns] [fɔ:r; fər] [ɪgzæmɪ'neiʃ(ə)n] . "

" **Mildred arose , stepped back to get the distance for examination .** "

" 米尔德里德 出现 , 步 后退 到 得到 这 距离 为了 考试 . "

米尔德雷德站起身，后退一步，以便观察情况。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [ju:z] [mɔ:r] ['kʌlər] , " [ʃi:; ʃi] ['kɑ:mentəd] , "

" **I don't think I had better use more color , " she commented ,** "

" 我 不 思考 我 有 更好的 使用 更多的 颜色 , " 她 评论 , "

“我觉得我最好还是多用些颜色，”她评论道。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [kæt] - [teɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ni:d] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] . "

" **but those cat - tails in the corner need touching up a bit .** "

" 但 那些 猫 - 尾巴 在 这 角落 需要 接触 向上 一个 少量 . "

“不过角落里的那些香蒲还需要修剪一下。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] [ə; eɪ] [lɑ:t] ? "

" **I suppose you have been to school a lot ?** "

" 我 认为 你 有 到过 到 学校 一个 很多 ? "

我想你一定上过很多次学吧？

" [hi:; hi] [æskt] . "

" **he asked .** "

" 他 问 . "

他问道。

" [noʊ] ; [dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ; [ðen] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['veri] [strɔ:ŋ] , "

" **No ; just completed the high school ; then , not being very strong ,** "

" 不 ; 只是 完全的 这 高的 学校 ; 然后 , 不是 存在 非常 强的 , "

“不；我刚高中毕业；然后，因为身体不太好，

[ˈmʌðər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [nɑ:t] [tu:; tə] [send] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju:nɪvɜ:rsəti] ;
mother thought it best not to send me to the University ;
母亲 想法 它 最好的 不是 到 发送 我 到 这 大学 ;

母亲认为最好不要送我去上大学；

[bʌt; bət] [fi:; ji] [lets] [em 'i:] ['dæb(ə)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] ['mju:zɪk] .
but she lets me dabble a little in painting and in music .
但 她 让我们 我 玩水 一个 小的 在 绘画 和 在 音乐 .

但她允许我稍微涉猎一下绘画和音乐。

" [ˈdɔ:riən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] [ðɪs] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [haɪ]
" Dorian could not keep his eyes off this girl who had already completed the high
" 多里安 可以 不是 保持 他的 眼睛 离开 这 女孩 WHO 有 已经 完全的 这 高的
[sku:l] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [br'gʌn] ;
school course which he had not yet begun ;
学校 课程 哪个 他 有 不是 然而 开始 ;

多里安的目光无法从这个女孩身上移开，她已经完成了他还没开始的高中课程；

[br'saɪdɪz] , [fi:; ji] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [br'ja:nd] [hɪm; ɪm]
besides , she had learned a lot of other things which would be beyond him
除了 , 她 有 学习 一个 很多 的 其他 事物 哪个 会 是 超过 他
[tu:; tə] ['evər] [ri:tʃ] .
to ever reach .
到 曾经 抵达 .

此外，她还学到了很多他永远无法企及的东西。

[i:v(ə)n] [ðʊʃ] [hi:; hi] [wɜ:ɪr; wər] [æn; ən] [ɪgnə'reɪməs] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bæsk] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɜ:ɪr; hər]
Even though he were an ignoramus , he could bask in the light of her
甚至 尽管 他 是 一个 无知者 , 他 可以 晒 在 这 光 的 她
[ˈgreɪtər] ['lɜ:rnɪŋ] .
greater learning .
更大的 学习 .

即使他是个无知之徒，也能沐浴在她渊博的学识光辉之中。

[fi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'zent] [ðæt] .
She did not resent that .
她 做过 不是 怨恨 那 .

她对此并不感到怨恨。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] ['stʌdi] [ɪn] [haɪ] [sku:l] !
" What do you study in High School !
" 什么 做 你 学习 在 高的 学校 !

“你在高中学什么？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ʊʃ] , [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
" Oh , a lot of things — don't you know ?
" 哦 , 一个 很多 的 事物 — 不 你 知道 ?

“哦，很多事情——你不知道吗？”

" [fi:; ji] [ə'gen] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" She again looked up at him .
" 她 再次 看起来 向上 在 他 .

她再次抬头看向他。

" [nɑ:t] [ɪg'zæktli] . "
" Not exactly . "
" 不是 确切地 . "

“不完全是。”

" [wiː; wi] ['stʌdi] ['ældʒɪbrə][ænd; ənd] [ˌmæθə'mætiks] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪ]
" We studied algebra and mathematics and English and English
" 我们 研究 代数 和 数学 和 英语 和 英语
['lɪtərəʃɜː; 'lɪtrəʃə; 'lɪtrətʃɜː] , [ænd; ənd] ['frentʃ] ,
literature , and French ,
文学 , 和 法语 ,
我们学习了代数、数学、英语、英国文学和法语，

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] . "
" and a lot of other things . "
" 和 一个 很多 的 其他 事物 . "
以及其他很多事情。

" [wɒts] ['ældʒɪbrə][laɪk] ? "
" What's algebra like ? "
" 是什么 代数 喜欢 ? "
代数学是什么样的？

" [oʊ] [daɪr] , [duː][juː; jə][waːnt][em 'iː][tuː; tə] [drɔː] [aɪ 'tiː] ? "
" Oh dear , do you want me to draw it ? "
" 哦 亲爱的 , 做 你 想 我 到 画 它 ? "
“哦，亲爱的，你想让我画出来吗？”

" [kæn; kən][juː; jə] [drɔː] [aɪ 'tiː] ? "
" Can you draw it ? "
" 能 你 画 它 ? "
你能画出来吗？

" [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [aɪ 'tiː][ɪn] [wɜːrdz] .
" About as well as I can tell it in words .
" 关于 作为 出色地 作为 我 能 告诉 它 在 字 .
“我只能用语言来表达了。”

['ældʒɪbrə][ɪz] ['haɪər] [ˌmæθə'mætiks] ; [jes] , [ðæts] [aɪ 'tiː] . "
Algebra is higher mathematics ; yes , that's it . "
代数 是 更高 数学 ; 是的 , 那就是 它 . "
代数是高等数学；是的，就是这样。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['ɪŋɡlɪ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪ] ['lɪtərəʃɜː; 'lɪtrəʃə; 'lɪtrətʃɜː] ? "
" And what's the difference between English and English literature ? "
" 和 是什么 这 不同之处 之间 英语 和 英语 文学 ? "
“英语和英国文学有什么区别？”

" ['ɪŋɡlɪ] [ɪz] ['græməɪ] [ænd; ənd] [haʊ] ['sentənsɪz] [ɑːr; ər][ɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .
" English is grammar and how sentences are or should be made .
" 英语 是 语法 和 如何 句子 是 或者 应该 是 制成 .
“英语就是语法，以及句子是如何构成或应该如何构成的。”

['ɪŋɡlɪ] ['lɪtərəʃɜː; 'lɪtrəʃə; 'lɪtrətʃɜː][ɪz] [meɪd] [ʌp] ['moʊstli][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɔːθəz]
English literature is made up mostly of the reading of the great authors
英语 文学 是 制成 向上 大多 的 这 阅读 的 这 伟大的 作者
,
.
,
英国文学主要由阅读伟大作家的作品构成。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mɪltən] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] , "
such as Milton and Shakespeare , "
这样的 作为 米尔顿 和 莎士比亚 , "
例如弥尔顿和莎士比亚，“

" [dʒi:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɔ:riən] , " [ðæt] [wɒd] [bi:; bi] [gɹeɪt] [fʌn] . "

" **Gee ! " exclaimed Dorian , " that would be great fun . "**

" 吉 ！ " 惊呼 多里安 , " 那 会 是 伟大的 乐趣 . "

"哇！"多里安惊呼道，“那一定很有趣。”

" [fʌn] ?

" **Fun ?**

" 乐趣 ?

"乐趣？

[dʒʌst][ju:; jʊ][traɪ][ai 'ti:] .

just you try it .

只是 你 尝试 它 .

你试试就知道了。

[ˈnoʊbə:di] [ri:dz] [ði:z] ['raɪtə-z] [naʊ] ['oʊnli][ɪn] [sku:l] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] .

Nobody reads these writers now only in school , where they have to .

无人 阅读 这些 作家 现在 仅有的 在 学校 , 在哪里 他们 有 到 .

现在只有在学校里，人们才不得不读这些作家的作品，没有人会读它们。

[bʌt; bət] [seɪ] , ['dɔ:riən] " — [ʃi:; ʃɪ][ə'roʊz][tu:; tə] [ɪn'spekt] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] [ə'gen] .

But say , Dorian " — she arose to inspect her work again .

但 说 , 多里安 " — 她 出现 到 检查 她 工作 再次 .

但是，比如说，多里安”——她起身再次检查自己的工作。

" [hæv; həv][aɪ] [tu:] [mʌtʃ] ['pɜ:rp(ə)] [ɪn] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv][sɔ:lt] - [græs] [ɑ:n][ðə; ði] [left] ?

" **Have I too much purple in that bunch of salt - grass on the left ?**

" 有 我 也 很多 紫色的 在 那 束 的 盐 - 草 在 这 左边 ?

“左边那丛盐草里的紫色是不是太多了？”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

What do you think ? "

什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为？ "

" [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eni] ['pɜ:rp(ə)][æt; ət][ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['ri:əl] [græs] , " [hi:; hi] [sed] .

" **I don't see any purple at all in the real grass , " he said .**

" 我 不 看 任何 紫色的 在 全部 在 这 真实的 草 , " 他 说 .

“我在真正的草地上根本看不到任何紫色，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz]['pɜ:rp(ə)][ðer; ðər] , [həʊ'evər] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] , [na:t] ['bi:ɪŋ] [æən; ən][ˈɑ:rtɪst] ,

" **There is purple there , however ; but of course , you , not being an artist ,**

" 那里 是 紫色的 那里 , 然而 ; 但 的 课程 , 你 , 不是 存在 一个 艺术家 ,

[ˈkæənɑ:t] [si:] [ai 'ti:] .

cannot see it .

不能 看 它 .

“那里确实有紫色；但是，当然，你不是艺术家，所以看不到它。”

" [ʃi:; ʃɪ] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [maɪt] [θɪŋk] [hɜ:r; həɹ] [prə'haʊnsmənt] [hɑ:rʃ] .

" **She laughed a little for fear he might think her pronouncement harsh .**

" 她 笑了 一个 小的 为了 害怕 他 可能 思考 她 声明 残酷的 .

她轻笑了一声，生怕他觉得她的话太刺耳。

" [wʌt] — [wʌt] [ɪz][æən; ən][ˈɑ:rtɪst] ? "

" **What — what is an artist ? "**

" 什么 — 什么 是 一个 艺术家 ? "

“艺术家是什么？”

" [æn; ən][ˈɑ:rtɪst][ɪz][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] [kæn; kən][ɪn]
An artist is one who has learned to see more than other people can in
 " 一个 艺术家 是 一 WHO 有 学习 到 看 更多的 比 其他 人们 能 在
 [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
the common things about them .
 这 常见的 事物 关于 他们 .
 “艺术家就是能够从平凡的事物中看到比其他人更多东西的人。”

" [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" The definition was not quite clear to him .
 " 这 定义 曾是 不是 相当 清除 到 他 .
 “他不太明白这个定义。”

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈklɪərər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
He had proved that he could see farther and clearer than she could
 他 有 已证实 那 他 可以 看 更远 和 更清晰 比 她 可以
 [wen] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [triːz] [ɔːr] [ˈtʃɪp,mʌŋks] .
when looking at trees or chipmunks .
 什么时候 寻找 在 树木 或者 花栗鼠 .

他已经证明，在看树木或花栗鼠时，他的视力比她更远、更清晰。

[hiː; hi] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [ə'ven] [æ; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
He looked critically again at the picture .
 他 看起来 关键 再次 在 这 图片 .
 他再次审视了这幅画。

" [aɪ] [mi:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['nɒvɪd][hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ,
 " I mean , of course , " she added , as she noted his puzzled look ,
 " 我 意思是 , 的 课程 , " 她 额外 , 作为 她 著名的 他的 困惑 看 ,
 "我的意思是,当然,"她补充道,同时注意到他困惑的表情。

" [ðæt] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] [ɪz] [wʌn] [hu:] [sɪ:z] [ɪn] ['heɪtʃər] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ɪn] [fɔ:rm] , [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
 " that an artist is one who sees in nature the beauty in form , in light and shade ,
 " 那 一个 艺术家 是 一 WHO 看到 在 自然 这 美丽 在 形式 , 在 光 和 阴影 ,
 “艺术家是能够从自然界中发现形态之美、光影之美的人。”

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒlə] . "

and	in	color	.	"
和	在	颜色	.	"

而且是彩色的。

" [ju:; jʊ] ["hævnt] [pʊt] [ðæt] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , " [hi:; hi] ['ɒbdʒɪktɪd] !
 " You haven't put that tree in the right place , " he objected !
 " 你 还没有 放 那 树 在 这 正确的 地方 , " 他 反对 !
 "你没把那棵树种在正确的位置！"他抗议道！

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv] [left] [aʊt] [ðæt] [haʊs] [ˌɔːltə'geðər] . "

" and you have left out that house altogether . "

" 和 你 有 左边 出去 那 房子 共 . "

“而你完全忽略了那栋房子。”

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] , " [ʃi:; jɪ] ['ænsə] .
 " **This is not a photograph** , " **she answered** .
 " 这 是 不是 一个 照片 , " 她 回答 .
 "这不是照片,"她回答道。

" [aɪ][pʊt][ɪn][maɪ] ['pɪktʃər] ['oʊnli][ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][ðər; ðəər] .
 " **I put in my picture only that which I want there** .
 " 我 放 在 我的 图片 仅有的 那 哪个 我 想 那里 .
 "我只在照片里放我想放的东西。"

[ðə; ði] [tri:] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [soʊ][aɪ] [mu:vɔ] [aɪ 'ti:] .

The tree isn't in the right place , so I moved it .
这 树 不是 在 这 正确的 地方 , 所以 我 已搬 它 .

这棵树的位置不对,所以我把它移走了。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][noʊ] ['biznəs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][aɪ 'ti:][tu:; tə] [,reprɪ'zent] [ə; eɪ]

The house has no business in the picture because I want it to represent a scene of wild ,
这 房子 有 不 商业 在 这 图片 因为 我 想 它 到 代表 一个
[si:n] [ʌv; əv][waɪld] ,
scene of wild ,
场景 的 荒野 ,

房子出现在画面中毫无意义,因为我想让它展现一幅狂野的景象。

['oʊpən] ['loʊnsəmnəs] .

open lonesomeness .
打开 孤独 .

公开的孤独。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [fi:l] [soʊ] ['loʊnsəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə]

I want to make the people who look at it feel so lonesome that they want to cry !
我 想 到 制作 这 人们 WHO 看 在 它 感觉 所以 寂寞 那 他们 想 到
[krai] !
cry !
哭 !

我想让看到它的人感到无比孤独,以至于想哭!

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] [gɜ:rl] !

" She was an odd girl !
" 她 曾是 一个 奇怪的 女孩 !

她是个古怪的女孩!

" [oʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] .

" Oh , don't you understand .
" 哦 , 不 你 理解 .

“哦,你还不明白吗?”

[aɪ][wɑ:nt][ðəm; ðəm]['oʊnli][tu:; tə] [fi:l] [laɪk] [aɪ 'ti:] .

I want them only to feel like it .
我 想 他们 仅有的 到 感觉 喜欢 它 .

我只希望他们有这种感觉。

[wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt] [t'ɑ:rkəʊl] ['drɔ:ɪŋ] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ju:; jʊ] [læft] . "

When you saw that charcoal drawing I made the other day , you laughed . "
什么时候 你 锯 那 木炭 绘画 我 制成 这 其他 天 , 你 笑了 . "

那天你看到我画的那幅炭笔画时,你笑了。

" [wel] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʌni] . "

" Well , it was funny . "
" 出色地 , 它 曾是 有趣的 . "

“嗯,挺搞笑的。”

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] .

" That's just it .
" 那就是 只是 它 .

就是这样。

[æn; ən][ɑ:rtɪst] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [fi:l] [laɪk] ['læfɪŋ] [ɔ:r] ['kraɪɪŋ] ,

An artist wants to be able to make people feel like laughing or crying ,
一个 艺术家 想要 到 是 有能力的 到 制作 人们 感觉 喜欢 笑 或者 哭泣 ,

艺术家希望能够让人产生欢笑或哭泣的情绪。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [ri:tʃt] [ðer; ðər][soʊl] . "
for then he knows he has reached their soul . "

为了 然后 他 知道 他 有 达到 他们的 灵魂 . "

因为那时他就知道他已经触及了他们的灵魂。

" [aɪv] [gɔ:t][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['wɔ:tər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
" **I've got to look after the water for a few minutes** ,
" 我已经 得到 到 看 后 这 水 为了 一个 很少 分钟 ,
我得去照看一下水，一会儿。

[ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][help] [juː; jʊ] ['kæri] [jɔː; jər] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .
then I'll come back and help you carry your things , " **he said** .

然后 患病的 来 后退 和 帮助 你 携带 你的 事物 , " 他 说 .

“那我之后会回来帮你搬东西，”他说。

" [jʊə(r)] [ə'baʊt] [θruː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" **You're about through , aren't you ?** "
" 你是 关于 通过 , 不是 你 ? "

你快要累垮了吧？

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪl] [biː; bi] ['redi] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
" **Thank you ; I'll be ready now in a few minutes** .
" 感谢 你 ; 患病的 是 准备好 现在 在 一个 很少 分钟 .

谢谢；我马上就好，再过几分钟就准备好了。

[goʊ] [siː] [tuː; tə][jɔː; jər]['wɔ:tər] .
Go see to your water .

去 看 到 你的 水 .

去看看你的水。

[aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll wait for you .
患病的 等待 为了 你 .

我会等你。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [west] [ɪz] [naʊ] !
How beautiful the west is now !
如何 美丽的 这 西方 是 现在 !

如今的西部多么美丽啊！

" [ðeɪ] [stʌd] ['saɪləntli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][saɪd][baɪ][saɪd] ,
" **They stood silently for a few moments side by side** ,
" 他们 站立 默默 为了 一个 很少 时刻 边 经过 边 ,

他们并肩沉默地站了一会儿。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [θruː] [bæŋks][ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðen]
looking at the glory of the setting sun through banks of clouds and then

寻找 在 这 荣耀 的 这 环境 太阳 通过 银行 的 云 和 然后

[daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['maʊnt(ə)n] .
down behind the purple mountain .
向下 在后面 这 紫色的 山 .

透过层层云雾，欣赏落日的壮丽景色，然后俯瞰紫色的山峦。

[ðen] ['dɔːriən] , [wɪð; wɪθ] ['ʃʌv(ə)l] [ɑːn] ['ʃoʊldər] , ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] .
Then Dorian , with shovel on shoulder , hastened to his irrigating .
然后 多里安 , 和 铲 在 肩膀 , 加快 到 他的 灌溉 .

然后，多里安肩扛铁锹，匆匆赶去灌溉。

[ðə; ði] ['blasəmɪŋ] [fiːld] [ʌv; əv] [luː'sɜːrn] [wʌz; wəz][juːzuəli; 'juːzəli][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [saɪt] ,
The blossoming field of lucerne was usually a common enough sight ,
这 盛开 场地 的 苜蓿 曾是 通常 一个 常见的 足够的 视线 ,

盛开的苜蓿田通常是常见的景象，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [swi:t] - ['sentɪd] [weɪvz] [ʌv; əv] [gri:n] [ænd; ənd] ['pɜ:rp(ə)l]
but now it was a stretch of sweet - scented waves of green and purple
但 现在 它 曾是 一个 拉紧 的 甜的 - 香味 波浪 的 绿色的 和 紫色的
.
:
.

但现在这里变成了一片散发着甜香的绿色和紫色波浪。

[ˈmɪldrɪd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['fɑ:rmər] [bɔɪ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪəd] [br'haɪnd][ðə; ði] ['wɪləʊ] [fens] ,
Mildred looked at the farmer boy until he disappeared behind the willow fence ,
米尔德里德 看起来 在 这 农民 男生 直到 他 消失 在后面 这 柳 栅栏 ,
米尔德雷德一直盯着那个农家男孩，直到他消失在柳树篱笆后面。

[ðen] [ʃi:; ʃi][br'gæn][tu:; tə] [pæk] [ʌp][hɜ:r; hər] [θɪŋz] .
then she began to pack up her things .
然后 她 开始 到 盒 向上 她 事物 .
然后她开始收拾行李。

[ˈprez(ə)ntli] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [loʊ] [be'ləʊɪŋ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
Presently , she heard some low bellowing , and , looking up , she saw a number
目前 , 她 听到 一些 低的 咆哮 , 和 , 寻找 向上 , 她 锯 一个 数字
[ʌv; əv] [kaʊz] ,
of cows ,
的 牛 ,
这时，她听到一阵低沉的哞叫声，抬头一看，发现有好几头牛。

[wɪð; wɪθ] [teɪlz] [r'rekt] , ['gæləpɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] .
with tails erect , galloping across the fields .
和 尾巴 直立 , 疾驰 穿过 这 字段 .
尾巴高高竖起，在田野上飞奔。

[ðeɪ] [hæd; həd]['brʊkən][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] ['frɑ:lɪk][ɑ:n] [fər'bɪdn]
They had broken the fence , and were now having a gay frolic on forbidden
他们 有 破碎的 这 栅栏 , 和 是 现在 拥有 一个 同性恋 嬉戏 在 禁止
[graʊndz] .
grounds .
理由 .
他们破坏了围栏，现在正在禁区里嬉戏玩闹。

[ˈmɪldrɪd] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [də'rektli; da'rektli][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər]
Mildred saw that they were making directly for the corner of the pasture
米尔德里德 锯 那 他们 是 制作 直接地 为了 这 角落 的 这 牧场
[wər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
where she was .
在哪里 她 曾是 .
米尔德雷德看到他们径直朝她所在的牧场角落走去。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [kaʊz] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kwaɪət] [ɪn'klaʊzər] [ʌv; əv]
She was afraid of cows , even when they were within the quiet enclosure of
她 曾是 害怕的 的 牛 , 甚至 什么时候 他们 是 之内 这 安静的 外壳 的
[ðə; ði][jɑ:rd] ,
the yard ,
这 院子 ,
她害怕牛，即使牛在安静的院子里也是如此。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][lɑ:t] [ə'pærəntli] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:r; hər] .
and here was a wild lot apparently coming upon her to destroy her .
和 这里 曾是 一个 荒野 很多 显然 未来 之上 她 到 破坏 她 .
显然，有一群凶神恶煞的人正要来害她。

[ʃiː ʃi] [kraʊtʃt] , [ˈterər] [ˈstri:kən] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ˈfeltər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [freɪl] [ˈbʊlwɜːrk] [ʌv; əv]
She crouched , terror stricken , as if to take shelter behind the frail bulwark of
她 蹲着 , 恐怖 受打击的 , 作为 如果 到 拿 庇护所 在后面 这 脆弱 堡垒 的
[hɜːr; hər] [ˈiːz(ə)] .
her easel .
她 画架 .

她惊恐地蹲下身子，仿佛要躲在脆弱的画架后面。

[ðen] [ʃiː ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [li:p] [θruː] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈgæləpɪŋ] [ˈæftər]
Then she saw a horse leap through the gap in the fence and come galloping after
然后 她 锯 一个 马 飞跃 通过 这 差距 在 这 栅栏 和 来 疾驰 后
[ðə; ði] [kaʊz] .
the cows .
这 牛 .

然后她看到一匹马从栅栏的缺口跃过，追着牛群飞奔而来。

[ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][gɜːrl] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ˈfɪrləsli] ,
On the horse was a girl , not a large girl , but she was riding fearlessly ,
在 这 马 曾是 一个 女孩 , 不是 一个 大的 女孩 , 但 她 曾是 骑术 无畏地 ,
[ðə; ði] [kaʊz] .
she was riding fearlessly .
马背上骑着一个女孩，个子不高，但她骑得毫不畏惧。

[ber] - [bæk] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [ˈgreɪtər] [straɪdʒ] .
bare - back , and urging the horse to greater strides .
裸 - 后退 , 和 敦促 这 马 到 更大的 步幅 .

赤膊上阵，催促马儿迈大步。

[hɜːr; hər] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [ˈtreɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ʃiː ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] [swɪtʃ] [ænd; ənd]
Her black hair was trailing in the wind as she waved a willow switch and
她 黑色的 头发 曾是 尾随 在 这 风 作为 她 挥手 一个 柳 转变 和
[ˈʃaʊtɪd] [ˈlʌstɪli] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊz] .
shouted lustily at the cows .
喊叫 热情地 在 这 牛 .

她挥舞着柳条，对着牛群大声喊叫，黑色的头发在风中飘扬。

[ʃiː ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] [kaʊz] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈmɪldrɪd] ,
She managed to head the cows off before they had reached Mildred ,
她 管理 到 头 这 牛 离开 前 他们 有 达到 米尔德里德 ,
[ðə; ði] [ˈraɪdər] [ðen] [ˈgæləpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [gɜːrl] .
The rider then galloped back to the frightened girl .

她设法在牛群到达米尔德里德之前将它们拦了下来。

[ˈraʊndɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [ˈʌːrpli] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [briːtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
rounding them up sharply and driving them back through the breach into the
四舍五入 他们 向上 尖锐地 和 驾驶 他们 后退 通过 这 违反 进入 这
[roʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [ˈkwaɪətli] [ˈhoʊmwərd] .
road which they followed quietly homeward .
路 哪个 他们 随后 悄悄 回家 .

将他们迅速围拢起来，驱赶他们穿过缺口回到路上，他们便沿着这条路默默地回家了。

[ðə; ði][ˈraɪdər] [ðen] [ˈgæləpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [gɜːrl] .
The rider then galloped back to the frightened girl .
这 骑士 然后 疾驰 后退 到 这 害怕 女孩 .

骑手随即策马奔回惊恐的女孩身边。

" [dɪd][ðə; ði] [kaʊz] [sker] [juː; jʊ] ?
" **Did the cows scare you ?**
" 做过 这 牛 吓 你 ?

“牛吓到你了吗？ ”

" [ʃiː ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , " [pæntɪd] [ˈmɪldrɪd] .
" **Yes** , " **panted Mildred** .
" 是的 , " 喘息 米尔德里德 .

“是的,”米尔德雷德喘着气说。

" [aɪm][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [kaʊz] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːr; wər][soʊ][waɪld] . " **I'm so frightened of cows , and these were so wild .** "
" 我是 所以 害怕 的 牛 , 和 这些 是 所以 荒野 . "

“我非常害怕牛，而这些牛又那么野。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈpleɪɪŋ] .
" **They were just playing** .
" 他们 是 只是 玩耍 .

他们只是在玩耍。

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [ˈfɪrs] . " **They wouldn't hurt you ; but they did look fierce .** "
" 他们 不会 伤害 你 ; 但 他们 做过 看 凶猛的 . "

它们不会伤害你，但它们看起来确实很凶猛。

" [huːz] [kaʊz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? " **Whose cows were they ?** "
" 谁 牛 是 他们 ? "

“这些牛是谁的？ ”

" [ðeə(r)] [ˈaʊərz] .
" **They're ours** .
" 它们是 我们的 .

“它们是我们的。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][ðəm; ðəm][ʌp] [ˈevri] [deɪ] .
I have to get them up every day .
我 有 到 得到 他们 向上 每一个 天 .

我每天都得叫他们起床。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈflaɪz][ɑːr; ər][bæd] [ðeɪ] [get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmæd] , [bʌt; bət][aɪm][nɔːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] **Sometimes when the flies are bad they get a little mad , but I'm not afraid of**
有时 什么时候 这 苍蝇 是 坏的 他们 得到 一个 小的 疯狂的 , 但 我是 不是 害怕的 的
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

有时候苍蝇太多的时候它们会有点生气，但我并不害怕它们。

[ðeɪ] [noʊ] [em ˈiː] , [juː; jʊ][bet] .
They know me , you bet .
他们 知道 我 , 你 赌注 .

他们肯定认识我。

[aɪ][kæn; kən] [mɪlk] [ðə; ðɪ] [kɪkɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːt] . " **I can milk the kickiest one of the lot .** "
我 能 牛奶 这 最棒的 一 的 这 很多 . "

我可以榨取其中最厉害的那只的奶水。

" [duː][juː; jʊ] [mɪlk] [ðə; ðɪ] [kaʊz] ? " **Do you milk the cows ?** "
" 做 你 牛奶 这 牛 ? "

“你们挤牛奶吗？ ”

" [ʃʊr] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? **Sure — but what is that ?** "
" 当然 — 但 什么 是 那 ? "

“当然——但那是什么？ ”

" [ðə; ði][ˈraɪdər][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
" **The rider had caught sight of the picture** .
" 这 骑士 有 捕捉 视线 的 这 图片 .
" "骑手看到了那张照片。"

" [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] ? "
" **Did you make that ?** "
" 做过 你 制作 那 ? "
" "那是你做的吗？ "

" [jes] ; [aɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˌaɪ ˈti:] . "
" **Yes ; I painted it** . "
" 是的 ; 我 绘 它 . "
" "是的，是我画的。"

" [maɪ] !
" **My !**
" 我的 !
" "我的！"

" [ʃi:; ji] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɑ:rm] [θru:] [ˈbraɪd(ə)l] ,
" **She dismounted , and with arm through bridle** ,
" 她 下马 , 和 和 手臂 通过 轡 ,
" "她下了马，一只胳膊挽着缰绳，"

[ʃi:; ji][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [keɪm] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [vjʊ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
she and the horse came up for a closer view of the picture .
她 和 这 马 来了 向上 为了 一个 更近 看法 的 这 图片 .
" "她和马走上前去，想更仔细地看看这幅画。"

[ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈti:] [ˈmju:tlɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
The girl looked at it mutely for a moment .
这 女孩 看起来 在 它 默默地 为了 一个 片刻 .
" "女孩默默地看了它一会儿。"

" [ɪts] [ˈprɪti] " [ʃi:; ji] [sed] ; " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [laɪk] [ðæt] .
" **It's pretty " she said ; " I wish I could make a picture like that** .
" 它是 漂亮的 " 她 说 ; " 我 希望 我 可以 制作 一个 图片 喜欢 那 .
" "真漂亮，"她说，"我希望自己也能画出这样的画。"

" [ˈmɪldrɪd] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **Mildred smiled at her** .
" 米尔德里德 微笑 在 她 .

" 米尔德里德对她笑了笑。"

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊnd] , [ˈroʊzi][gɜ:rl] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [ˈkʌlər] .
She was such a round , rosy girl , so full of health and life and color .
她 曾是 这样的 一个 圆形的 , 红润 女孩 , 所以 满的 的 健康 和 生活 和 颜色 .
" "她是个圆滚滚、面色红润的女孩，充满活力，健康快乐。"

[nɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ˈi:ðər] , [naʊ] [ə; eɪ] [ˈnɪrər] [vjʊ:] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] .
Not such a little girl either , now a nearer view was obtained .
不是 这样的 一个 小的 女孩 任何一个 , 现在 一个 更近 看法 曾是 获得 .
" "仔细观察后发现，她也并不是什么小女孩了。"

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪr] ɔ:r] [tu:] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [ˈmɪldrɪd] [hɜ:rˈself] .
She was only a year or two younger than Mildred herself .
她 曾是 仅有的 一个 年 或者 二 年轻 比 米尔德里德 她自己 .
" "她只比米尔德里德小一两岁。"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] .
" **I wish I could do what you can , " said the painter of pictures** .
" 我 希望 我 可以 做 什么 你 能 , " 说 这 画家 的 图片 .
" "我真希望我能做到你所能做到的，"画家说道。"

" [aɪ] — [wʌt] ？
" **I — what** ？
" 我 — 什么 ？

我——什么？

[aɪ][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
I can't do anything like that . "
我 不能 做 任何事物 喜欢 那 . "

我做不到那样的事。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][raɪd][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ʌnd][stɔ:p] ['rʌnəweɪ] [kaʊz] .
" **No ; but you can ride a horse , and stop runaway cows** .
" 不 ; 但 你 能 骑 一个 马 , 和 停止 逃跑 牛 .

“不，但是你可以骑马，还可以阻止走失的牛。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; ʌv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [du:][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋɡər]
You can do a lot of things that I cannot do because you are stronger
你 能 做 一个 很多 的 事物 那 我 不能 做 因为 你 是 更强
[ðæn; ðən][aɪ][eɪ'em] .
than I am .
比 我 是 .

因为你比我强壮，所以你能做很多我做不到的事情。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; ʌv] [ðæt] ['ruʊzi] [red] [ɪn][jɔr; jər] [tʃi:ks] . "
I wish I had some of that rosy red in your cheeks . "
我 希望 我 有 一些 的 那 红润 红色的 在 你的 脸颊 . "

我真希望我自己也能拥有你那样红润的脸颊。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; ʌv] [maɪn] , " [læft] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [mɔ:r]
" **You can have some of mine , I laughed the other , I for I have more**
" 你 能 有 一些 的 矿 , 我 笑了 这 其他 , 我 为了 我 有 更多的
[ðæn; ðən] [ɪ'hʌf] ;
than enough ;
比 足够的 ;

“你可以拿走我一些，”另一个人笑着说，“因为我有很多。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wɒdnt] [laɪk][ðə; ði] ['frecklz] . "
but you wouldn't like the freckles . "
但 你 不会 喜欢 这 雀斑 . "

但你肯定不喜欢我的雀斑。

" [aɪ] ['wɒdnt] [maɪnd][ðəm; ðəm] , [aɪm] [jɔr] ; [bʌt; bət][let][em 'i:][θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] ,
" **I wouldn't mind them , I'm sure ; but let me thank you for what you did ,**
" 我 不会 头脑 他们 , 我是 当然 ; 但 让 我 感谢 你 为了 什么 你 做过 ,
"我当然不介意他们；但请允许我感谢你所做的一切。”

[ænd; ʌnd] [lets] [get] [ə'kweɪntɪd] .
and let's get acquainted .
和 我们来吧 得到 熟人 .

让我们互相认识一下。

" ['mɪldrɪd] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] ['sʌmwʌt] ['ʃaɪli] .
" **Mildred held out her hand , which the other took somewhat shyly** .
" 米尔德里德 握住 出去 她 手 , 哪个 这 其他 采取 有些 害羞地 .

米尔德雷德伸出手，对方有些害羞地握住了她的手。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [kaʊz] ？ "
" **Don't you have to go home with your cows ?** "
" 不 你 有 到 去 家 和 你的 牛 ？ "

“你难道不用赶着牛回家吗？ ”

" [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] . "

" **Yes , I guess so .** "

" 是的 , 我 猜测 所以 . "

“是的，我想是这样。”

" [ðen] [wi:l] [goʊ] [bæk] [tə'geðər] .

" **Then we'll go back together .**

" 然后 出色地 去 后退 一起 .

“我们就一起回去。”

" [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr; hər] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ʌp][ðə; ði] [pæθ] , ['mildrid] [ə'hed] ,

" **She gathered her material and they walked on up the path , Mildred ahead ,**

" 她 聚集 她 材料 和 他们 步行 在 向上 这 小路 , 米尔德里德 前方 ,

她收拾好东西，她们继续沿着小路走，米尔德雷德走在前面。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['tɪmɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌðər] [led][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][reɪn] .

for she was timid of the horse which the other led by the bridle rein .

为了 她 曾是 胆小 的 这 马 哪个 这 其他 引领 经过 这 辔 缰绳 .

因为她害怕那匹被别人用缰绳牵着的马。

[æt; ət][ðə; ði][baːz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌpər] ['pæstʃər] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [luːs]

At the bars in the corner of the upper pasture the horse was turned loose

在 这 酒吧 在 这 角落 的 这 上 牧场 这 马 曾是 转向 松动的

[ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːdɪŋ] [graʊnd] ,

into his own feeding ground ,

进入 他的 自己的 喂养 地面 ,

在上方牧场角落的栅栏处，马被放进了它自己的觅食地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [went] [ɑːn] [tə'geðər] .

and the girls went on together .

和 这 女孩们 去 在 一起 .

于是，女孩们一起继续前行。

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪr] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? " [ɪn'kwaiəd] ['mildrid] .

" **You live near here , don't you ?** " **inquired Mildred .**

" 你 居住 靠近 这里 , 不 你 ? " 询问 米尔德里德 .

“你住在这附近，对吧？”米尔德雷德问道。

" [jes] , [dʒʌst]['oʊvər][ðər; ðər] . "

" **Yes , just over there .** "

" 是的 , 只是 超过 那里 . "

“是的，就在那边。”

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] - [duːk] ? "

" **Oh , are you Carlia Duke ?** "

" 哦 , 是 你 - 公爵 ? "

“哦，你是卡莉娅·杜克吗？”

" [jes] ; [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? "

" **Yes ; how did you know ?** "

" 是的 ; 如何 做过 你 知道 ? "

“是的；你怎么知道的？”

" ['dɔːriən] [hæz; həz][təʊld][em 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

" **Dorian has told me about you .** "

" 多里安 有 讲述 我 关于 你 . "

“多里安跟我提起过你。”

" [hæz; həz][hiː; hi] ?

" **Has he ?**

" 有 他 ?

是吗？

[wɪə(r)] [ˈneɪbəz] ; [æn; ən] - [jʊə(r)] [ðə; ði][gɜ:rl] [ðæts] [ˈvɪzɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
We're neighbors ; an ' you're the girl that's visiting with the
是 邻居 ; 一个 - 你是 这 女孩 那就是 访问 和 这
我们是邻居；你是来拜访的那个女孩

[ˈtrɛnts] ? "
Trent's ? "
特伦特的 ? "

特伦特的？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .
" **Well , I'm glad to meet you** :
" 出色地 , 我是 高兴的 到 见面 你 :

“很高兴见到你。”

[ˈdɔ:riən][hæz; hæz][təʊld][,em 'i:] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [tu:] .
Dorian has told me about you , too .
多里安 有 讲述 我 关于 你 , 也 .

多里安也跟我提起过你。

" [ðʌs] [ði:z] [tu:] , ['mi:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [went] [ɑ:n] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] ; [ænd; ənd]
" **Thus these two , meeting for the first time , went on chatting together ; and**
" 因此 这些 二 , 会议 为了 这 第一的 时间 , 去 在 聊天 一起 ; 和
[ðʌs] ['dɔ:riən] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
thus Dorian saw them :
因此 多里安 锯 他们 .

“就这样，这两个初次见面的人聊了起来；就这样，多里安看到了他们。”

[hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] ['mildrɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] ['pæstʃər] , [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['ʌv(ə)l] [ə'gen]
He had missed Mildred at the lower pasture , and so , with shovel again
他 有 错过 米尔德里德 在 这 降低 牧场 , 和 所以 , 和 铲 再次
[ɑ:n] ['ʃəʊldər] ,
on shoulder ,
在 肩膀 ,

他在下牧场错过了米尔德里德，于是，他又把铲子扛在肩上，

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] [ʌp][ðə; ði] ['həʊmwərd] [pæθ] .
he had followed up the homeward path .
他 有 随后 向上 这 回家 小路 .

他沿着回家的路走去。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] , [soʊ][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə][,oʊvər'teɪk][ðem; ðəm] .
The girls were some distance ahead , so he did not try to overtake them .
这 女孩们 是 一些 距离 前方 , 所以 他 做过 不是 尝试 到 超过 他们 .

女孩们领先他一段距离，所以他没有试图超过她们。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
In fact , he slackened his pace a little ,
在 事实 , 他 松弛 他的 步伐 一个 小的 ,

事实上，他稍微放慢了脚步。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][get] [tu:] [kloʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðem; ðəm] ;
so as not to get too close to them to disturb them ;
所以 作为 不是 到 得到 也 关闭 到 他们 到 打扰 他们 ;

以免离它们太近打扰它们；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈpleɪnli] [wɔːk] [kloʊz] [təˈgeðər] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [ʌv; əv]
but he saw them plainly walk close together up the road in the twilight of
但 他 锯 他们 显然 走 关闭 一起 向上 这 路 在 这 暮 的
[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈiːvniŋ] ,
the summer evening ,
这 夏天 晚上 ,

但他清楚地看到他们在夏日傍晚的暮色中并肩沿着道路走去。

[ðə; ði][tɔːl] , [laɪt] - [ˈherd] [ˈmildrɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɔːrtər] , [dɑːrk] - [ˈherd] - ; [ænd; ənd][ðə; ði]
the tall , light - haired Mildred , and the shorter , dark - haired Carla ; and the
这 高的 , 光 - 头发 米尔德里德 , 和 这 较短 , 黑暗的 - 头发 - ; 和 这
[tʃaɪld][ɪn][ˈdɔːriən] [siːmd] [tuː; tə] [ˈvæniʃ] ,
child in Dorian seemed to vanish ,
孩子 在 多里安 似乎 到 消失 ,

高挑的金发米尔德雷德和矮小的黑发卡莉娅；而多里安身上的童真似乎消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪm; ɪm] [əˈsɜːrtɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd]
and the man in him asserted himself in thought and feelings which it would
和 这 男人 在 他 断言 他自己 在 想法 和 情怀 哪个 它 会
[hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɪn][wɜːrdz] .
have been hard for him to describe in words .
有 到过 难的 为了 他 到 描述 在 字 .

他内心深处的那个人，在思想和情感中显露出来，而这些思想和情感是他很难用语言描述的。

[ˈtʃæptər] [fɔːr] .
CHAPTER FOUR .
章 四 .

第四章

[ˈɪndiən] [ˈsʌməɹ] [leɪ] [ˈdraʊzɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] .
Indian summer lay drowsily over the land .
印度 夏天 躺 昏昏欲睡地 超过 这 土地 .

秋日的余晖慵懒地笼罩着大地。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [leɪt] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] , [bʌt; bət][ɪts] [rər] [ˈbjuːti] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈtɑːrdɪnəs]
It had come late that season , but its rare beauty compensated for its tardiness
它 有 来 晚的 那 季节 , 但 它是稀有的 美丽 补偿 为了 它是 迟到
.
:
.

虽然它来得晚了些，但它罕见的美丽弥补了它的迟到。

[ɪts][ˈɡoʊldən] [ˈmeləʊnɪs] [ˈpəːmieɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈheɪzi] [er] , [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] , [aɪˈtiː] [siːmz] ,
Its golden mellowness permeating the hazy air , had also , it seems ,
它是 金的 柔和 渗透 这 朦胧 空气 , 有 还 , 它 似乎 ,
它那金灿灿的柔和香气弥漫在朦胧的空气中，似乎也.....

[krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈdɔːriən] [trent] .
crept into the heart of Dorian Trent .
悄悄地爬 进入 这 心 的 多里安 特伦特 .

悄悄潜入了多里安·特伦特的内心。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv][frɔːst] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˈmɔːrniŋ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [hæd; həd][baɪ] [nuːn]
The light coating of frost which each morning lay on the grass , had by noon
这 光 涂层 的 霜 哪个 每个 早晨 躺在 这 草 , 有 经过 中午
[ˈvæniʃt] ,
vanished ,
消失了 ,

每天早晨草地上都会覆盖着一层薄薄的霜，到了中午就消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [draɪ] .

and now the earth was warm and dry .
和 现在 这 地球 曾是 温暖的 和 干燥 .

现在大地温暖干燥。

[ˈdɔ:riən] [wʌz; wəz] [ˈpləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [greɪt] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

Dorian was plowing , and he was in no great haste with his work .
多里安 曾是 耕作 , 和 他 曾是 在 不 伟大的 匆忙 和 他的 工作 .

多里安正在耕地，他并不着急。

[hi:; hi] [dɪd] [na:t] [ɜ:rdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈbɪlsoʊ] [si:md] [ɪmˈbju:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdnəs]

He did not urge his horses , for they also seemed imbued with the languidness .
他 做过 不是 敦促 他的 马匹 , 为了 他们 还 似乎 注入 和 这 倦怠 .

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] .

of the season .
的 这 季节 .

他没有催促他的马，因为它们似乎也受到了这个季节的慵懒气氛的影响。

[hi:; hi] [let] [ðem; ðəm] [rest] [ˈfri:kwəntli] ,

He let them rest frequently ,
他 让 他们 休息 频繁地 ,

他经常让他们休息，

[ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜ:roʊ] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgræsi] [bæŋk] [ɑ:n] [wɪt]

especially at the end of the furrow where there was a grassy bank on which .
尤其 在 这 结尾 的 这 畦 在哪里 那里 曾是 一个 草丛 银行 在 哪个

[ðə; ði] [ˈpləʊmən] [kʊd; kəd] [laɪ] [proʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdri:mi] [ˈdistənsɪz]

the plowman could lie prone on his back and look into the dreamy distances .
这 农夫 可以 说谎 易于 在 他的 后退 和 看 进入 这 梦幻般的 距离

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ɔ:r] [ʌp] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈveɪlɪŋ] [klaʊdz] .

of the hills or up into the veiling clouds .
的 这 丘陵 或者向上 进入 这 面纱 云 .

尤其是在犁沟的尽头，那里有一片长满草的堤岸，耕夫可以仰面躺在上面，眺望远处如梦似幻的山峦，或者抬头仰望朦胧的云层。

[ˈdɔ:riən] [kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈi:zi] [ðæt] [æftərˈnu:n] , [soʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] .

Dorian could afford to take it a little easy that afternoon , so he thought .
多里安 可以 买得起 到 拿 它 一个 小的 简单的 那 下午 , 所以 他 想法 .

多里安心想，那天下午他可以稍微放松一下。

[ðə; ði] [ˈsʌmɜ:z] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈoʊvər] : [ðə; ði] [wi:t] [hæd; həd] [bɪn] [θræʃt] ; [ðə; ði] [heɪ]

The summer's work was practically over : the wheat had been thrashed ; the hay .
这 夏季 工作 曾是 几乎 超过 : 这 小麦 有 到过 痛击 ; 这 干草

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [stæks] ;

was in the stacks ;
曾是 在 这 堆栈 ;

夏季的工作实际上已经结束了：小麦已经脱粒；干草已经堆放好；

[ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] ; [ðə; ði] [kɔ:rn] [stʊd] [ɪn] [ˈɪndiən] [ˈwɪɡwə:m] [ˈbʌntɪz] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd]

the potatoes were in the pit ; the corn stood in Indian wigwam bunches in the yard .
这 土豆 是 在 这 坑 ; 这 玉米 站立 在 印度 圆锥形帐篷 成捆 在 这 院子

;
;
;
;

土豆在坑里；玉米像印第安帐篷一样扎成一捆捆地放在院子里；

[ðə; ði] [fru:t] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['moʊstli][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] ['reɪzɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪ](ə)nt] **the fruit and vegetables , mostly of the mother's raising , had been sufficient**
 这 水果 和 蔬菜 , 大多 的 这 母亲的 提高 , 有 到过 充足的
 [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [ni:dz] . **for their simple needs .**
 为了 他们的 简单的 需求 .

这些水果和蔬菜大多是母亲自己种植的，足以满足他们简单的生活所需。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ; **They were well provided for the winter ;**
 他们 是 出色地 假如 为了 这 冬天 ;
 他们为过冬做好了充分准备；

[ænd; ənd][soʊ]['dɔ:riən][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz] ['evriwʌn] [ɪn][laɪk] [kən'dɪ](ə)n] [ʃʊd; ʃəd] **and so Dorian was happy and contented as everyone in like condition should**
 和 所以 多里安 曾是 快乐的 和 满足 作为 每个人 在 喜欢 状况 应该
 [bi:; bi][ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪndiən] ['sʌmə] [æftər'nu:n] . **be on such an Indian summer afternoon .**
 是 在 这样的 一个 印度 夏天 下午 .

所以，多里安感到快乐和满足，就像所有身处这种境况的人在这样一个美好的秋日午后应该感到快乐和满足一样。

['mɪldrɪd] ['braʊnz] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][hæd; həd] ['endɪd] [sʌm; səm] [wi:ks] [ə'gʊʊ] ; **Mildred Brown's visit to the farm had ended some weeks ago ;**
 米尔德里德 布朗的 访问 到 这 农场 有 结束 一些 周 前 ;
 米尔德里德·布朗对农场的访问几周前就结束了；

[bʌt; bət]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [braʊn] , **but only yesterday his mother had received a note from Mrs . Brown ,**
 但 仅有的 昨天 他的 母亲 有 已收到 一个 笔记 从 太太 . 棕色的 ,
 但就在昨天，他母亲收到了布朗太太的一张便条。

['æskɪŋ] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [maɪt] [nɔ:t] [kʌm] [ə'gen] . **asking if her daughter might not come again .**
 问 如果 她 女儿 可能 不是 来 再次 .
 她问女儿是否还会再来。

[hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] ['vɪzɪt][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] , **Her former visit had done her so much good ,**
 她 以前的 访问 有 完毕 她 所以 很多 好的 ,
 她上次来访对她帮助很大，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['weðər] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər][aʊt][ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] . **and now the beautiful weather was calling her out into the country .**
 和 现在 这 美丽的 天气 曾是 呼叫 她 出去 进入 这 国家 .
 现在，美好的天气召唤她到乡间去走走。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['mɪldrɪd] [hæd; həd] [sed] , **It was a shame , Mildred had said ,**
 它 曾是 一个 耻辱 , 米尔德里德 有 说 ,
 “真是太可惜了，”米尔德里德雷德说道。

[ðæt] ['ɪndiən] ['sʌmə] [ʃʊd; ʃəd] " [weɪst] [ɪts] ['swi:tənəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['dezərt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . " **that Indian summer should " waste its sweetness on the desert air of the city . "**
 那 印度 夏天 应该 " 浪费 它是 甜味 在 这 沙漠 空气 的 这 城市 . "
 印第安人的夏天应该“把它的甜蜜浪费在城市的沙漠空气中”。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? **" What do you say ?**
 " 什么 做 你 说 ?
 “你怎么说？

" ['mɪsɪz] . [ˈtrɛnt] [hæd; həd] [æskt] ['dɔːriən] .
" **Mrs . Trent had asked Dorian .**
" 太太 . 特伦特 有 问 多里安 .

特伦特夫人问了多里安。

" [waɪ] — [waɪ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmʌðər] , [ɪf] [ʃiː; jɪ] [ˈdʌznt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Why — why — of course , mother , if she doesn't make too much work for you .**
" 为什么 — 为什么 — 的 课程 , 母亲 , 如果 她 不 制作 也 很多 工作 为了 你 .
“为什么——为什么——当然，妈妈，如果她不给你添太多麻烦的话。”

" [ænd; ænd][soʊ] [ˈmɪldrɪd] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwelkəm] [tuː; tə]
" **And so Mildred had received the invitation that she was very welcome to**
" 和 所以 米尔德里德 有 已收到 这 邀请 那 她 曾是 非常 欢迎 到
[kʌm] [tuː; tə] [ˈɡriːnˌstriːt] [ænd; ænd] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; jɪ] [dɪˈzaɪrd] .
come to Greenstreet and stay as long as she desired .
来 到 格林街 和 停留 作为 长的 作为 她 想要的 .

“因此，米尔德雷德收到了邀请，她非常欢迎来到格林街，想住多久就住多久。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] , [ʃiː; jɪ] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [θɔːt] [ˈdɔːriən] .
Very likely , she would be with them in a day or two , thought Dorian .
非常 可能 , 她 会 是 和 他们 在 一个 天 或者 二 , 想法 多里安 .
多里安心想，她很可能一两天后就会和他们在一起。

[ʃiː; jɪ] [wʊd] [drɔː] [ænd; ænd] [peɪnt] ,
She would draw and paint ,
她 会 画 和 画 ,
她会画画，

[ænd; ænd] [ðen] [ɪn][ðə; ðɪ][sɔːft] [ˈiːvnɪŋ] [dʌsk] [ʃiː; jɪ] [wʊd] [pleɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪkˈskwɪzɪt]
and then in the soft evening dusk she would play some of those exquisite
和 然后 在 这 柔软的 晚上 黄昏 她 会 玩 一些 的 那些 精美的
[ˈmelədɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][ˌvaɪəˈlɪn] .
melodies on her violin .
旋律 在 她 小提琴 .
然后，在柔和的傍晚黄昏时分，她会用小提琴演奏一些优美的旋律。

[ˈmɪldrɪd] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɪˈlʌvɪd] [ˈɪnstrəmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪdl] ,
Mildred did not like people to speak of her beloved instrument as a fiddle ,
米尔德里德 做过 不是 喜欢 人们 到 说话 的 她 心爱 乐器 作为 一个 小提琴 ,
米尔德雷德不喜欢别人把她心爱的乐器称为小提琴。

[ænd; ænd][hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ʃiː; jɪ][hæd; həd] [tʃæsˈtaɪzd] [hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][soʊ]
and he remembered how she had chastised him on one occasion for so
和 他 记得 如何 她 有 受责罚 他 在 一 场合 为了 所以
[ˈduːɪŋ] .
doing .
正在做 .

他想起有一次她曾为此斥责过他。

[jes] , [ʃiː; jɪ] [wʊd] [əˈgen] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈdeɪli] [laɪf] .
Yes , she would again enter into their daily life .
是的 , 她 会 再次 进入 进入 他们的 日常的 生活 .
是的，她将再次融入他们的日常生活。

[hɜːr; hər] [ˈleɪdlʌɪk] [weɪz] , [hɜːr; hər] [swiːt] [smaɪl] , [hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [ˈbjʊːti] [wʊd] [əˈgen] [ˈɡlɔːrɪfaɪ]
Her ladylike ways , her sweet smile , her golden beauty would again glorify
她 淑女 方式 , 她 甜的 微笑 , 她 金的 美丽 会 再次 荣耀
[ðər; ðər][ˈhʌmb(ə)] [ˈhoʊm] .
their humble home .
他们的 谦逊的 家 .
她优雅的举止、甜美的笑容和绝世的美貌，将再次为他们简陋的家增添光彩。

[waɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,
Why , if she came often enough and remained long enough ,
为什么 , 如果 她 来了 经常 足够的 和 剩余 长的 足够的 ,
为什么呢? 如果她来得足够频繁, 待得足够久的话。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [jet] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [mɪlk] [ə; eɪ] [kaʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][duː] .
she might yet learn how to milk a cow , as she had threatened to do .
她 可能 然而 学习 如何 到 牛奶 一个 奶牛 , 作为 她 有 威胁 到 做 .
她或许真的会学会挤牛奶, 就像她之前威胁要做的那样。

[æɪt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɑːdɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] , [læft] [ʌp] [ˈɪntuː]
At the thought , the boy on the grass by the nodding horses , laughed up into
在 这 想法 , 这 男生 在 这 草 经过 这 点头 马匹 , 笑了 向上 进入
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

想到这里, 草地上那匹点头晃脑的马儿旁边的男孩, 对着天空哈哈大笑起来。

[ˈdɔːriən][wʌz; wəz] [ˈhæpi] ;
Dorian was happy ;
多里安 曾是 快乐的 ;

多里安很高兴;

[bʌt; bət] [ˈweðər] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrɪd] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈnɜːrəs] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈmɪldrədʒ] [ˈprez(ə)ns] [ɔːr]
but whether he preferred the somewhat nervous happiness of Mildred's presence or
但 无论 他 首选 这 有些 紧张的 幸福 的 米尔德里德的 在场 或者
[ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈlɔːŋɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈæbsəns] ,
the quiet longing happiness of her absence ,
这 安静的 渴望 幸福 的 她 缺席 ,

但他究竟更喜欢米尔德里德在场时那种略带紧张的幸福感, 还是她不在时那种平静而又充满渴望的幸福感呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [tel] .
he could not tell .
他 可以 不是 告诉 .

他无法分辨。

[ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˈdɔːriən][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈdiːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
The plain truth of the matter was , that Dorian had fallen deeply in love with
这 清楚的 真相 的 这 事情 曾是 , 那 多里安 有 倒下 深 在 爱 和
[ˈmɪldrɪd] .
Mildred .
米尔德里德 .

事实真相是, 多里安深深地爱上了米尔德里德。

[ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [meɪ] [biː; bi] [skɒft] [æɪt; ət][baɪ][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [huːz] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪmd]
This statement may be scoffed at by some people whose eyes have been dimmed
这 陈述 可能 是 嘲笑 在 经过 一些 人们 谁 眼睛 有 到过 调暗
[baɪ][eɪdʒ][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [bæk] [ˈɪntuː] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [juːθ] [wen] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ][wɜːr; wər] "
by age so that they cannot see back into that time of youth when they also were "
经过 年龄 所以 那 他们 不能 看 后退 进入 那 时间 的 青年 什么时候 他们 还 是 "
[ˈtreɪlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪ] " [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈhev(ə)nli] [ˈhoʊm] .
trailing clouds of glory " from their heavenly home .
尾随 云 的 荣耀 " 从 他们的 天上 家 .

有些人可能会对这种说法嗤之以鼻, 因为他们的双眼已经因年老而变得昏暗, 无法回想起自己年轻时也曾“拖着荣耀的
云彩”从天国归来的日子。

[ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈhəʊlsəmli] [swiːt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɜːrst] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrɪ] [əˈfekʃ(ə)n] .
There is nothing more wholesomely sweet than this first boy and girl affection .
那里 是 没有什么 更多的 健康地 甜的 比 这 第一的 男生 和 女孩 感情 .

没有什么比这青涩甜蜜的初恋更美好的了。

[aɪˈtiː][ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [pjʊə] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈfaɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈwɜːrldli] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wɪt]
It is clean and pure and undefiled by the many worldly elements which
它是干净的和纯的和未受污染的经过这许多世俗元素哪个
[ɔːf(ə)n][ˈentə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] [məˈtʃʊə] [ˈlʌvmeɪkɪŋ] .
often enter into the more mature lovemaking .
经常进入进入这更多的成熟性爱 .
它干净纯洁，没有受到许多世俗因素的玷污，而这些因素往往会进入更成熟的性爱中。

[pəˈhæps] [ˈmɪldrɪd] [ˈbraʊnz] [ˈentrəns] [ˈɪntuː] [ˈdɔːriənz] [laɪf][dɪd][nɔːt] [ˈdɪfə] [frʌm; frəm] [laɪk] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn]
Perhaps Mildred Brown's entrance into Dorian's life did not differ from like incidents in
也许米尔德里德布朗的入口进入多里安的生活做过不是不同从喜欢事件在
[ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] ,
many lives ,
许多生活 ,
或许米尔德里德·布朗闯入多里安的生活，与许多人生活中类似的插曲并无二致。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhəʊli] .
but to him it was something holy .
但到他他它曾是某物圣 .
但对他来说，那是神圣的东西。

[ˈdɔːriən][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈnevə] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Dorian at this time never admitted to himself that he was in love with the
多里安在这时间绝不承认到他他自己那他曾是 在爱 和 这
[gɜːrl] .
girl :
女孩 .
当时，多里安始终没有承认自己爱上了那个女孩。

[hiː; hi] [sensɪ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [fiː; fi][wʌz; wəz][faːr] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevri] [wei] .
He sensed very well that she was far above him in every way .
他 感觉到的 非常出色地 那 她 曾是 远的 多于 他 在 每一个 方式 .
他很清楚地感觉到，她在各方面都比他强得多。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [fiː; fi] [maɪt] [ˈevə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈnevə] [əbˈteɪnd] [ˈfʊθəʊld] [ɪn][hɪm; ɪm] [mɔːr]
The thought that she might ever become his wife never obtained foothold in him more
这想法那她可能曾经变得他的妻子绝不获得立足点在 他 更多的
[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ˈmoʊmənt] :
than for a fleeting moment :
比 为了 一个 转瞬即逝 片刻 :
他从未真正想过她会成为他的妻子：

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)] , [ðen] [waɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
that was impossible , then why think of it .
那 曾是 不可能的 , 然后 为什么 思考 的 它 .
那是不可能的，为什么还要想呢？

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
But there could be no harm in loving her as he loved his mother ,
但 那里 可以 是 不 伤害 在 爱 她 作为 他 喜爱 他的 母亲 ,
但是，像爱母亲一样爱她，又有什么害处呢？

[ɔːr][æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [ðə; ði] [klɪr] - [ˈfloʊɪŋ] [ˈwɔːtər] , [ðə; ði][wɔːrm] [sʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
or as he loved the flowers , the clear - flowing water , the warm sun and the
或者 作为 他 喜爱 这 花朵 , 这 清除 - 流动 水 , 这 温暖的 太阳 和 这
[bluː] [skaɪ] .
blue sky .
蓝色的 天空 .
或者说，他热爱鲜花、清澈的流水、温暖的阳光和蔚蓝的天空。

[hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [kæst] [ə'dɔ:riŋ] [aɪz] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz][hi:; hi][did][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz]
He could at least cast adoring eyes up to her as he did to the stars
他 可以 在 至少 投掷 崇拜 眼睛 向上 到 她 作为 他 做过 到 这 明星
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

他至少可以像夜晚仰望星空那样，用充满爱慕的目光注视着她。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɔ:lsoʊ] [straɪv] [tu:; tə][raɪz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈlev(ə)l] , [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wəɹ][ˈpɑ:səb(ə)l] .
He could also strive to rise to her level , if that were possible .
他 可以 还 努力 到 上升 到 她 等级 , 如果 那 是 可能的 .
如果可能的话，他也可以努力提升自己，达到她的水平。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [ðə; ði] [ˈkʌmiŋ] [ˈwɪntər] , [ðen] [pər'hæps][tu:; tə][ðə; ði]
He was going to the High school the coming winter , then perhaps to the
他 曾是 去 到 这 高的 学校 这 未来 冬天 , 然后 也许 到 这
[ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
University .
大学 .

他明年冬天要去上高中，然后也许会上大学。

[hi:; hi][kʊd; kəd][get][tu:; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sku:l] [ˈlɜ:rniŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] , [ˈeniweɪ] .
He could get to know as much of school learning as she , anyway .
他 可以 得到 到 知道 作为 很多 的 学校 学习 作为 她 , 反正 .
反正他也能像她一样了解学校里的各种知识。

[hi:; hi][ˈnevər] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈpeɪntər] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ɔ:r][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,
He never would become a painter of pictures or a musician ,
他 绝不 会 变得 一个 画家 的 图片 或者 一个 音乐家 ,
他永远不会成为画家或音乐家。

[bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ðer; ðər][wɜ:r; wəɹ] [ˈlðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ]
but surely there were other things which he could learn which would be worth
但 一定 那里 是 其他 事物 哪个 他 可以 学习 哪个 会 是 值得
[waɪl] .
while .
尽管 .

但他肯定还能学到其他一些有价值的东西。

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][ˈdɔ:riən] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [æz; əz][hi:; hi] [stɪl] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
There came to Dorian that afternoon as he still lay on the grass ,
那里 来了 到 多里安 那 下午 作为 他 仍然 躺 在 这 草 ,
那天下午，多里安躺在草地上时，有人来看他。

[hɪz; ɪz][wʌn] - [taɪm] [ˈefərt] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə][ə; eɪ] [dæns] .
his one - time effort to ask a girl to a dance .
他的 一 - 时间 努力 到 问 一个 女孩 到 一个 舞蹈 .
他曾有一次尝试邀请女孩跳舞。

[hi:; hi] [rɪˈkɔ:ld] [wʌt] [ker] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkoʊmiŋ] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] ,
He recalled what care he had taken in washing and combing and dressing ,
他 召回 什么 关心 他 有 已采取 在 洗涤 和 梳理 和 敷料 ,
他回忆起自己是如何细致地洗漱、梳头和穿衣的。

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [kʌt] [krɔ:s] - [lɑ:ts][tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [si:n]
how he had finally cut cross - lots to the girl's home for fear of being seen
如何 他 有 最后 切 叉 - 很多 到 这 女孩们 家 为了 害怕 的 存在 已见
,
.
,
他最终因为害怕被人看见，抄近路去了女孩家。

[fɔːr; fər] [ˈfɔːrli] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][məst; məst] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] **for** **surely** **he** **had** **thought** , **everybody** **must** **know** **what** **he** **was** **up** 为了 一定 他 有 想法 , 大家 必须 知道 什么 他 曾是 向上 [tuː; tə] ! **to** ! 到 !

他肯定想过，所有人都会知道他在做什么！

— [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪŋgə] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][ləst] , [wen] **— how** **he** **had** **lingered** **about** **the** **back** **door** , **and** **had** **at** **last** , **when** — 如何 他 有 徘徊不去 关于 这 后退 门 , 和 有 在 最后的 , 什么时候 [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , **the** **door** **opened** , 这 门 打开 ,

——他如何在后门附近徘徊，最后，当门打开时，

[skʌdɪd] [bæk] [hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] ! **scudded** **back** **home** **as** **fast** **as** **his** **legs** **could** **carry** **him** ! 疾驰 后退 家 作为 快速地 作为 他的 腿 可以 携带 他 !

他飞快地跑回家，速度快得惊人！

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][gɜːrli][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [wʌz; wəz] [ˈtʃʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , **And** **now** , **the** **finest** **girl** **he** **had** **ever** **seen** **was** **chumming** **with** **him** , 和 现在 , 这 最好的 女孩 他 有 曾经 已见 曾是 结伴 和 他 ,

而现在，他见过的最漂亮的女孩正和他称兄道弟。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] , [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [ˈveri] [mʌt] [əˈfreɪd] . **and** **he** **was** **not** **afraid** , **that** **is** , **not** **very** **much** **afraid** . 和 他 曾是 不是 害怕的 , 那 是 , 不是 非常 很多 害怕的 .

他并不害怕，也就是说，他不是很害怕。

[wen] [ˈmɪldrɪd] [hæd; həd] [pækt] [ʌp][tuː; tə][goʊ] [hoʊm][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər][ˈvɪzɪt] **When** **Mildred** **had** **packed** **up** **to** **go** **home** **on** **the** **occasion** **of** **her** **former** **visit** 什么时候米尔德里德 有 包装 向上 到 去 家 在 这 场合 的 她 以前的 访问 [fiː; ji][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ˈmɪsɪz] . [trent] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdrɔɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] **she** **had** **invited** **Mrs** . **Trent** **to** **take** **her** **pick** **of** **her** **drawings** **for** **her** 她 有 受邀 太太 . 特伦特 到 拿 她 挑选 的 她 图画 为了 她 [oʊn] . **own** . 自己的 .

米尔德雷德上次来访时，收拾行李准备回家时，曾邀请特伦特太太从她的画作中挑选自己喜欢的一幅。

" [ɔːl][bʌt; bət] [ðɪs] , " [ˈmɪldrɪd] [hæd; həd] [sed] . **" All** **but** **this** , **" Mildred** **had** **said** . " 全部 但 这 , " 米尔德里德 有 说 .

“除了这件事以外，”米尔德雷德说道。

" [ðɪs] [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl] - [ˈsʌnset] [ɪn][ðə; ði] **" This** **which** **I** **call** ' **Sunset** **in** **the** " 这 哪个 我 称呼 - 日落 在 这

我称之为“日落”

[ˈmɑːrʃlənd] - [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ˈdɔːriən] . **Marshland** ' **I** **am** **going** **to** **give** **to** **Dorian** . 沼泽地 - 我 是 去 到 给 到 多里安 .

“沼泽地”我要送给多里安。

" [ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [sketʃɪz] . **" The** **mother** **had** **looked** **over** **the** **pile** **of** **sketches** . " 这 母亲 有 看起来 超过 这 桩 的 草图 .

母亲翻阅了那堆素描稿。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpæn(ə)l][ɪn] [ˈkreɪən] [wɪt] [ðə; ði]ˈɑ:rtɪst] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪɡ] [ˈkɑ:tnwʊd]
There was a panel in crayon which the artist said was the big cottonwood
那里 曾是 一个 控制板 在 蜡笔 哪个 这 艺术家 说 曾是 这 大的 棉白杨
[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɔ:rnərz] .
down by the Corners .
向下 经过 这 角落 .

画中有一小块蜡笔画，艺术家说画的是街角那边的大白杨树。

[ˈmɪsɪz] . [trent] [riˈmɑ:kt] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈti:; , [bʌt; bət] [ðen] , [ʃi:; ji] [ˈædɪd]
Mrs . Trent remarked that she never would have known it , but then , she added
太太 . 特伦特 评论 那 她 绝不 会 有 已知 它 , 但 然后 , 她 额外
[ə,pɑ:ləˈdʒetɪkli] ,
apologetically ,
带着歉意地 ,

特伦特太太说她本来根本不会知道，但随后她又歉意地补充道：

[ʃi:; ji] [ˈnevər] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ˈfɔ:r; fər][ɑ:rt] .
she never had an eye for art .
她 绝不 有 一个 眼睛 为了 艺术 .

她从来没有艺术天赋。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [si:n] [wer] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [sʌŋk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt]
There was a winter scene where the houses were so sunk into the earth that
那里 曾是 一个 冬天 场景 在哪里 这 房屋 是 所以 沉没 进入 这 地球 那
[ˈoʊnli][ðə; ði] [ru:fs] [wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)] .
only the roofs were visible .
仅有的 这 屋顶 是 可见的 .

有一个冬季场景，房屋深深地陷进土里，只露出屋顶。

([ˈmɪsɪz] . [trent] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndɜ:d] [waɪ] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈslæntɪŋ] [ru:fs] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli]
(Mrs . Trent had often wondered why the big slanting roofs were the only
(太太 . 特伦特 有 经常 想知道 为什么 这 大的 斜 屋顶 是 这 仅有的
[ɑ:rˈtɪstɪk] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [haʊs]) .
artistic thing about a house) .
艺术 事物 关于 一个 房子) .

(特伦特太太常常纳闷，为什么房子上唯一称得上艺术的东西就是那高耸的斜屋顶。)

[əˈnʌðər] [ˈpɪktʃər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [haɪ] , [ˈkæm(ə)l] - [bækt] [brɪdʒ] ,
Another picture showed a high , camel - backed bridge ,
其他 图片 显示 一个 高的 , 骆驼 - 支持的 桥 ,

另一张照片显示了一座高耸的、驼峰状的桥。

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [krɔ:s] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ˈri:əl][ðæn; ðən][ðə; ði]ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts][ˈfænsɪ] .
impossible to cross by anything more real than the artist's fancy .
不可能的 到 又 经过 任何事物 更多的 真实的 比 这 艺术家的 想要 .

任何比艺术家的想象更真实的事物都无法逾越。

[ˈmɪsɪz] . [trent] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [ˈprɪti] [ˈkʌlə-z] .
Mrs . Trent had chosen the bridge because of its pretty colors .
太太 . 特伦特 有 选定 这 桥 因为 的 它是 漂亮的 颜色 .

特伦特夫人选择这座桥是因为它的颜色很漂亮。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [hæŋ] [ˈdɔ:riənz] [ˈpɪktʃər] ?
" **Where shall we hang Dorian's picture ?**
" 在哪里 将 我们 悬挂 多里安的 图片 ?

“我们应该把多里安的画像挂在哪里呢？”

" [ˈmɪldrɪd] [hæd; həd] [æskt] .
" **Mildred had asked** .
" 米尔德里德 有 问 .

“米尔德雷德曾问过这个问题。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒ:n] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
They had gone into his room .
他们 有 已消失 进入 他的 房间 .

他们进了他的房间。

['mildrɪd] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'baʊt] .
Mildred had looked about .
米尔德里德 有 看起来 关于 .

米尔德里德环顾四周。

" [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [gʊd] [laɪt] [ɪz] [ɑ:n] [ðæt] [wɔ:l] .
" **The only good light is on that wall .**
" 这 仅有的 好的 光 是 在 那 墙 .

“唯一好的光线就在那面墙上。”

" [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [speɪs] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['dɔːriənz] " [best] [gɜ:rl] .
" **She had pointed to the space occupied by Dorian's " best girl .**
" 她 有 尖 到 这 空间 占领 经过 多里安的 " 最好的 女孩 .

她指着多里安“最好的女孩”占据的位置。

" [ænd; ənd] [soʊ] ['lɔːrnə] [du:n] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] ['mɪldrədʒz] ['stʌdɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mɑːʃlənd] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['wɔːrmər] [kʌlɜːz] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
" **And so Lorna Doone had come down and Mildred's study of the marshlands glowed with its warmer colors in its place .**
和 所以 洛娜 杜恩 有 来 向下 和 米尔德雷德的 学习 的 这 沼泽地 发光 和 它是 更温暖 颜色 在 它是 地方 .

“于是，洛娜·杜恩的画作落下帷幕，米尔德雷德笔下的沼泽地也换上了温暖的色彩。”

[ðə; ðɪ] ['pləʊ,bɔɪ] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [græs] .
The plowboy arose from the grass .
这 犁地男孩 出现 从 这 草 .

耕田的男孩从草丛中站了起来。

" [get] [ʌp] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .
" **Get up there , " he said to his horses .**
" 得到 向上 那里 , " 他 说 到 他的 马匹 .

“上去,”他对他的马说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] , [ɔːr] ['ðerəl] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pləʊɪŋ] [tə'deɪ] .
" **We must be going , or there'll be very little plowing today .**
" 我们 必须 是 去 , 或者 将会 是 非常 小的 耕作 今天 .

“我们必须走了，否则今天就没多少人能耕地了。”

" - [du:k] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [gri:t] ['mildrɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ə'laɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [trent] [geɪt] .
" **Carlia Duke was the first person to greet Mildred as she alighted at the Trent gate .**
- 公爵 曾是 这 第一的 人 到 迎接 米尔德里德 作为 她 下车 在 这 特伦特 门 .

“米尔德里德在特伦特门下车时，卡莉娅·杜克是第一个迎接她的人。

- [nuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
Carlia knew of her coming and was waiting .
- 知道 的 她 未来 和 曾是 等待 .

卡莉娅知道她要来，一直在等她。

['mildrɪd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [jʌŋgər] [gɜːlz] [kən'fjuːzd] [pleʒər] .
Mildred put her arm about her friend and kissed her , somewhat to the younger girl's confused pleasure .
米尔德里德 放 她 手臂 关于 她 朋友 和 亲吻 她 , 有些 到 这 年轻 女孩们 使困惑 乐趣 .

米尔德雷德搂住朋友的肩膀吻了她，这让年轻的女孩感到既困惑又兴奋。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:ɪz] [went] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['mɪsɪz] . [trent] [met][ðem; ðəm] .
The two girls went up the path to the house where Mrs . Trent met them .
这 二 女孩们 去 向上 这 小路 到 这 房子 在哪里 太太 : 特伦特 遇见 他们 :

两个女孩沿着小路走向房子，特伦特太太在那里迎接她们。

" [wɜ:z, 'hwɜ:z][jɔ:; jər] ['bæɡɪdʒ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] ,
" Where's your baggage ? " asked the mother of the arrival ,
" 在哪里? 你的 行李 ? " 问 这 母亲 的 这 到达 ,
"你的行李呢?"抵达者的母亲问道。

[ˈsi:ɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['kæərɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [bæɡ][ænd; ənd][hɜ:r; hər][vaɪə'li:n] [keɪs] .
seeing she carried only a small bag and her violin case .
看到 她 携带 仅有的 一个 小的 包 和 她 小提琴 案件 :
她只带了一个小包和她的小提琴盒。

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] .
" This is all .
" 这 是 全部 :

就这些了。

[aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][peɪnt] [ðɪs] [taɪm] — [dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][rest] , ['mʌðər] [sed] ,
I'm not going to paint this time — just going to rest , mother said ,
我是 不是 去 到 画 这 时间 — 只是 去 到 休息 , 母亲 说 ,
“这次我不打算画画了，就休息一下吧。”母亲说。

[soʊ][aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['bæɡɪdʒ] . "
so I do not need a lot of baggage . "
所以 我 做 不是 需要 一个 很多 的 行李 : "
所以我不需要太多行李。

" [wel] , [kʌm] [ɪn] ['hʌni] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:;] , - .
" Well , come in Honey ; and you too , Carla .
" 出色地 , 来 在 蜂蜜 ; 和 你 也 , - .
“好了，Honey，进来吧；Carla，你也进来吧。”

[ˈdɪnər] [ɪz][ə'baʊt] ['redi] , [æn; ən] - [ju:l] [steɪ] .
Dinner is about ready , an ' you'll stay .
晚餐 是 关于 准备好 , 一个 - 你会 停留 :
晚餐差不多准备好了，你留下来吧。

" [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [z:ɪdʒɪŋ] - [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] , [ˈdɔ:riən] [keɪm] ['stæmpɪŋ] [ɪn][tu:; tə]
" By a little urging Carla remained , and pretty soon , Dorian came stamping in to
" 经过 一个 小的 敦促 - 剩余 , 和 漂亮的 很快 , 多里安 来了 冲压 在 到
[bi:; bi] [sər'praɪzd] .
be surprised .
是 惊讶 :

在卡莉娅的劝说下，她留了下来。不久之后，多里安大步走了进来，感到十分惊讶。

" [jes] ; [wɪə(r)] [ɔ:l] [hɪr] , " [ə'haʊnst] - ,
" Yes ; we're all here , " announced Carla ,
" 是的 ; 是 全部 这里 , " 宣布 - ,
“是的，我们都到齐了，”卡莉娅宣布道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [blæk] [kə:lz] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n] .
as she tossed her black curls and laughed at his confusion .
作为 她 抛掷 她 黑色的 卷发 和 笑了 在 他的 困惑 :
她甩了甩黑色卷发，看着他一脸困惑的样子笑了。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['mɪldrɪd] .
" I see you are , " he replied , as he shook hands with Mildred .
" 我 看 你 是 , " 他 回复 , 作为 他 摇晃 双手 和 米尔德里德 :
“我看得出来，”他一边回答，一边和米尔德里德握手。

Pa Duke was a hard - working farmer , Ma Duke was likewise a hard -
宾夕法尼亚州 公爵 曾是 一个 难的 - 在职的 农民 , 马 公爵 曾是 同样地 一个 难的 -
[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈfɑːrmɜːz] [waɪf] ,
working farmer's wife ,
在职的 农民的 妻子 ,

杜克爸爸是一位勤劳的农民，杜克妈妈也是一位勤劳的农妇。

and Will Duke should have been a hard - working farmer's boy , but he
和 将要 公爵 应该 有 到过 一个 难的 - 在职的 农民的 男生 , 但 他
[wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,
was somewhat a failure ,
曾是 有些 一个 失败 ,

威尔·杜克本该是个勤劳的农家子弟，但他却有点儿失败。

especially regarding the hard work part .
尤其 关于 这 难的 工作 部分 .

尤其是在艰苦工作方面。

- , [ðooʊ] [soʊ] [jʌŋ] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [hɑːrd'wɜːrkɪŋ] [ˈfɑːrmər][gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃæns]
Carlia , though so young , was already a hardworking farmer girl , with no chance
- , 尽管 所以 年轻的 , 曾是 已经 一个 任劳任怨 农民 女孩 , 和 不 机会
[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
of escape ,
的 逃脱 ,

卡莉娅虽然年纪很小，却已经是一个勤劳的农家女孩，没有任何逃脱的机会。

[æz; əz][faːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [paːrt] .
as far as she could see , from the hard - working part .
作为 远的 作为 她 可以 看 , 从 这 难的 - 在职的 部分 .

就她所见，都是勤劳的一面。

[ðə; ði] [duːk] [haʊs] , [ðooʊ] [kliːn] [ænd; ənd][ˈruːmiˌrʊmi] , [lækt] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [hoʊm] [ˈtʌtʃɪz] [wɪtʃ]
The Duke house , though clean and roomy , lacked the dainty home touches which
这 公爵 房子 , 尽管 干净的 和 宽敞 , 缺乏 这 纤巧 家 触摸 哪个
[miːn] [soʊ] [mʌtʃ] .
mean so much .
意思是 所以 很多 .

公爵府邸虽然干净宽敞，却缺少那些意义非凡的精致家居装饰。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [pɔːrtʃ] , [noʊ] [lɔːn] , [noʊ] [triːz] .
There were no porch , no lawn , no trees .
那里 是 不 门廊 , 不 草地 , 不 树木 .

没有门廊，没有草坪，也没有树木。

[ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ber] [ɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] .
The home was bare inside and out .
这 家 曾是 裸 里面 和 出去 .

房子里里外外都空空荡荡。

[ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈkʌmpəni] " - [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] " [ˈvɪzɪt] " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
In deference to the " company " Carla was permitted to " visit " with her
在 尊重 到 这 " 公司 " - 曾是 允许 到 " 访问 " 和 她
[frend] [ðæt] [æftər'nuːn] .
friend that afternoon .
朋友 那 下午 .

出于对“公司”的尊重，卡莉娅被允许那天下午和她的朋友“见面”。

[ə'pærəntli] , [ði:z] [tu:] [gɜ:ɪlz][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑ:mən] ,
Apparently , these two girls had very little in common ,
显然 , 这些 二 女孩们 有 非常 小的 在 常见的 ,

显然, 这两个女孩几乎没有任何共同之处。

[bʌt; bət] [wen] [left][tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðei] [faʊnd] ['meni] ['mju:tʃuəl] ['ɪntrəsts] .
but when left to themselves they found many mutual interests .
但 什么时候 左边 到 他们自己 他们 成立 许多 相互的 兴趣 .

但当他们独处时, 却发现彼此有很多共同的兴趣爱好。

[tɔ:rd] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] , ['dɔ:riən] [ə'pɪrd] .
Toward the close of the afternoon , Dorian appeared .
朝向 这 关闭 的 这 下午 , 多里安 出现 .

临近傍晚时分, 多里安出现了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][gɜ:ɪlz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,
He found the girls out in the yard ,
他 成立 这 女孩们 出去 在 这 院子 ,

他在院子里发现了那几个女孩。

- ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:pmoʊst][poʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] [fens] , [ænd; ənd] ['mildrɪd] ['stændɪŋ]
Carlia seated on the topmost pole of the corral fence , and Mildred standing
- 坐着 在 这 最顶层 极 的 这 围栏 栅栏 , 和 米尔德里德 常设

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɾ] .
beside her .
旁 她 .

卡莉娅坐在畜栏围栏的最高柱子上, 米尔德雷德站在她旁边。

" [hə'loʊ][gɜ:ɪlz] , " ['dɔ:riən] ['gri:tɪd] .
" **Hello girls , " Dorian greeted .**
" 你好 女孩们 , " 多里安 问候 .

“嗨, 女孩们,”多里安打招呼道。

" [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] . "
" **I've come to give you an invitation .** "
" 我已经 来 到 给 你 一个 邀请 . "

我来给你送一份邀请函。

" [wʌt] , [ə; eɪ][pɑ:rtɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] - , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [pɜ:rtɪ] .
" **What , a party ! " exclaimed Carla , jumping down from her perch .**
" 什么 , 一个 派对 ! " 惊呼 - , 跳 向下 从 她 栖息 .

“什么? 开派对啦!”卡莉娅惊呼一声, 从栖木上跳了下来。

" [nɑ:t][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['pɑ:rtɪ] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [gu:s] — [dʒʌst][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑ:rtɪ] . "
" **Not a dancing party , you little goose — just a surprise party .** "
" 不是 一个 跳舞 派对 , 你 小的 鹅 — 只是 一个 惊喜 派对 . "

“这不是舞会, 你这只小鹅——只是个惊喜派对。”

" [ɑ:n] [hu:] ? "
" **On who ?** "
" 在 WHO ? "

“针对谁? ”

" [ɑ:n]['ʌŋk(ə)l] [zed] . "
" **On Uncle Zed .** "
" 在 叔叔 泽德 . "

“关于泽德叔叔。”

" [ʌŋk(ə)l] [zed] . "
" **Uncle Zed .**
" 叔叔 泽德 . "

“泽德叔叔。”

[oʊ] , [ʌks] ! "
O , shucks ! "
哦 , 哎呀 ! "

哦，糟糕！

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] , " [sed] ['dɔ:riən] .
" Well , of course , you do not have to go , " said Dorian .
" 出色地 , 的 课程 , 你 做 不是 有 到 去 , " 说 多里安 .

“当然，你不必去，”多里安说。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [mi:n] .
" I think you're mean .
" 我 思考 你是 意思是 .

我觉得你很刻薄。

[aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [ɪf] ['mildrid] [ɪz]['goʊɪŋ] . "
I do want to go if Mildred is going . "
我 做 想 到 去 如果米尔德里德 是 去 . "

如果米尔德雷德要去，我也想去。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['ʌŋk(ə)l][zed] , " [sed] ['mildrid] ,
" I don't know Uncle Zed , " said Mildred ,
" 我 不 知道 叔叔 泽德 , " 说 米尔德里德 ,

“我不认识泽德叔叔，”米尔德里德说。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . [trent] [ænd; ənd]['dɔ:riən] [wɪ] [em 'i:][tu:; tə][goʊ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [pli:zd] ;
" but if Mrs . Trent and Dorian wish me to go , I shall be pleased ;
" 但 如果 太太 . 特伦特 和 多里安 希望 我 到 去 , 我 将 是 高兴 ;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and of course ,
和 的 课程 ,

“但是如果特伦特夫人和多里安希望我去，我将乐意前往；当然，

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "
you will go with us . "
你 将要 去 和 我们 . "

你会和我们一起走。

" [ʃi:z] [ɪn'vaɪtɪd] , " [rɪ'pi:tɪd] ['dɔ:riən] .
" She's invited , " repeated Dorian .
" 她是 受邀 , " 重复 多里安 .

“她被邀请了，”多里安重复道。

" [ɪts] ['ʌŋk(ə)l] [zedz] ['sev(ə)nti] - [fɪfθ] ['bɜ:rθdeɪ] .
" It's Uncle Zed's seventy - fifth birthday .
" 它是 叔叔 泽德的 七十 - 第五 生日 .

今天是泽德叔叔的七十五岁生日。

[ˈmʌðər] [ki:ps] [træk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [hu:] [dʌz] , [aɪ] [ges] ,
Mother keeps track of them , the only one who does , I guess ,
母亲 保持 追踪 的 他们 , 这 仅有的 一 WHO 做 , 我 猜测 ,

我想，只有母亲才会留意这些事。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['dʌznt] [du:][aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
for he doesn't do it himself .
为了 他 不 做 它 他自己 .

因为他自己并不做这件事。

[wɪə(r)] [dʒʌst]['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
We're just going down to visit with him this evening .
是 只是 去 向下 到 访问 和 他 这 晚上 .

我们今晚要去拜访他。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfaɪn] [ˈoʊld][ˈmæn] , [ɪz][ˈʌŋk(ə)] [zed] , " [ðɪs] [læst][tuː; tə] [ˈmildrɪd] .
He's a very fine old man , is Uncle Zed , " this last to Mildred .
他是 一个 非常 美好的 老的 男人 , 是 叔叔 泽德 , " 这 最后的 到 米尔德里德 .
“他是一位非常好的老人, 泽德叔叔,”最后对米尔德里德说。

" [ɪz][hiː; hi][jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)] ? "
" Is he your uncle ? "
" 是 他 你的 叔叔 ? "
“他是你叔叔吗? ”

" [oʊ] , [noʊ] ; [ˈhiːz] [dʒʌst][ˈʌŋk(ə)][tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbədɪ][ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
" Oh , no ; he's just uncle to everybody and no one in particular .
" 哦 , 不 ; 他是 只是 叔叔 到 大家 和 不 一 在 特别的 .
“哦, 不; 他就像所有人的叔叔, 但又不像任何人的叔叔。”

[ˈhiːz] [ɔːl][baɪ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][ˈfoʊks] ?
He's all by himself , and has no folks ?
他是 全部 经过 他自己 , 和 有 不 各位 ?
他孤身一人, 没有亲人吗?

" [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] ,
" Just before the dusk of the evening ,
" 只是 前 这 黄昏 的 这 晚上 ,
“就在傍晚黄昏来临之前,

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrtɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˌzedɪˈkaɪə] [ˈmæniŋ] ,
the little party set out for the home of Zedekiah Manning ,
这 小的 派对 放 出去 为了 这 家 的 西底家 曼宁 ,
这群人启程前往泽迪基亚·曼宁的家。

[ˈdʒen(ə)rəli][ænd; ənd] [ˈʌvniŋli] [noʊn] [æz; əz][ˈʌŋk(ə)] [zed] .
generally and lovingly known as Uncle Zed .
一般来说 和 深情地 已知 作为 叔叔 泽德 .
人们通常亲切地称他为泽德叔叔。

[hiː; hi] [lɪvd] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] - [rʊmd; ruːmd][bɔːg] [haʊs] [wɪtʃ]
He lived about half a mile down the road in a two - roomed log house which
他 居住地 关于 一半 一个 英里 向下 这 路 在 一个 二 - 房间 日志 房子 哪个
[hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][əˈdoʊbi] [ˈtʃɪmni] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
had a big adobe chimney on one side .
有 一个 大的 Adobe 烟囱 在 一 边 .
他住在离这里大约半英里远的路边, 那是一栋两室的木屋, 屋子的一侧有一个很大的土坯烟囱。

[hɪz; ɪz] [frʌnt] [jɑːrd][wʌz; wəz] [əˈbluːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɔːtəm] [ˈflaʊərz] .
His front yard was abloom with the autumn flowers .
他的 正面 院子 曾是 盛开 和 这 秋天 花朵 .
他家前院开满了秋天的花朵。

[ðə; ðɪ] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈniːtli] [edʒd] [baɪ] [smɔːl] [ˈkɑːbl] [ˈstoʊnz] .
The path leading to his door was neatly edged by small cobble stones .
这 小路 领导 到 他的 门 曾是 整齐地 边缘 经过 小的 鹅卵石 石头 .
通往他家门口的小路整齐地铺着小鹅卵石。

[ˈɔːtəm] [ˈtɪntɪd] [ˈaɪvi] [ɪmˈbaʊəd] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ˈnɪrli]
Autumn tinted ivy embowered his front door and climbed over the wall nearly
秋天 有色 常春藤 弓形 他的 正面 门 和 攀登 超过 这 墙 几乎
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [loʊ] [ruːf] .
to the low roof .
到 这 低的 屋顶 .
秋色的常春藤缠绕着他的前门, 爬过墙壁, 几乎到了低矮的屋顶。

[ˈʌŋk(ə)l][zed][met][ðə;ði][ˈvɪzɪtər][æt;ət][ðə;ði][dɔːr] .
Uncle Zed met the visitors at the door .
叔叔 泽德 遇见 这 访客 在 这 门 ；

泽德叔叔在门口迎接了来访者。

" [wel] , [wel] , " [hiː;hi][ɪkˈskleɪmd] , " [kʌm] [raɪt] [ɪn] .
" Well , well , " he exclaimed , " come right in .
" 出色地 , 出色地 , " 他 惊呼 , " 来 正确的 在 ；

“好，好，”他喊道，“请进。”

[aɪl] [laɪt] [ðə;ði][ləmp] .
I'll light the lamp .
患病的 光 这 灯 ；

我来点灯。

" [ðen] [hiː;hi][əˈsɪstɪd] [ðem;ðəm][tuː;tə][faɪnd] [siːts] .
" Then he assisted them to find seats .
" 然后 他 协助 他们 到 寻找 座位 ；

然后他帮助他们找到座位。

[ˈmɪldrɪd] [lʊkt] [ˈkiːnli][æt;ət][ˈʌŋk(ə)l][zed] ,
Mildred looked keenly at Uncle Zed ,
米尔德里德 看起来 敏锐地 在 叔叔 泽德 ,

米尔德雷德仔细地打量着泽德叔叔，

[huːm] [ʃiː;ʃɪ][faʊnd] [tuː;tə][biː;bi][ə;eɪ][ˈlɪt(ə)l] [freɪl][oʊld][mæn][wɪð;wɪθ] [kliːn] [waɪt] [her] [ænd;ənd] [bɪrd] ,
whom she found to be a little frail old man with clean white hair and beard ,
谁 她 成立 到 是 一个 小的 脆弱 老的 男人 和 干净的 白色的 头发 和 胡须 ,

她发现他是一位身材矮小、体弱多病的老人，有着干净的白发和胡须。

[ænd;ənd][ˈkaɪndli] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] .
and kindly , smiling face .
和 亲切地 , 微笑 脸 ；

还有一张和蔼可亲的笑脸。

[hiː;hi][sæt] [daʊn] [wɪð;wɪθ][hɪz;ɪz] [ˈkʌmpəni] [ænd;ənd] [rʌbd] [hɪz;ɪz][hændz][ɪn][ə;eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ɪmˈplaɪd]
He sat down with his company and rubbed his hands in a way which implied
他 卫星 向下 和 他的 公司 和 摩擦 他的 双手 在 一个 方式 哪个 暗示

：
：
：
：

他与同伴们坐下，搓着手，动作暗示着：

" [ænd;ənd] [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?
" And what does all this mean ?
" 和 什么 做 全部 这 意思是 ？

这一切意味着什么？

" [ˈmɪldrɪd] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə;ði][wɔːl] , [bæk] [ʌv;əv][hɪz;ɪz] [oʊn] [tʃer] , [wʌz;wəz] [ˈhɪrli] [ˈkʌvəd] [wɪð;wɪθ]
" Mildred noted that the wall , back of his own chair , was nearly covered with
" 米尔德里德 著名的 那 这 墙 , 后退 的 他的 自己的 椅子 , 曾是 几乎 涵盖 和

[bʊks] ,
books ,
图书 ,

米尔德雷德注意到，他椅子背后的那面墙几乎被书完全遮住了。

[ænd;ənd][ə;eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv;əv] [ˈvɔːljəməz] [leɪ] [ɑːn][ðə;ði] [ˈteɪbl] .
and a number of volumes lay on the table .
和 一个 数字 的 卷 躺 在 这 桌子 ；

桌上放着好几卷书。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rnɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊn] [ˈɑ:kjəpənt] .
The room was furnished for the simple needs of the lone occupant .
这 房间 曾是 提供 为了 这 简单的 需求 的 这 孤独 居住者 .

房间的陈设仅满足独居者的基本需求。

[ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈsmoʊldər] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ɡreɪt] .
A fire smouldered in the open grate .
一个 火 闷烧 在 这 打开 格特 .

敞开的炉栅里燃着一堆闷火。

" [naʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [zed] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [fərˈɡɑ:tn] [əˈɡen] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪsɪz] . [trent] .
" Now , Uncle Zed , have you forgotten again ? " inquired Mrs . Trent .
" 现在 , 叔叔 泽德 , 有 你 被遗忘的 再次 ? " 询问 太太 . 特伦特 .

“泽德叔叔，你又忘了？”特伦特太太问道。

" [fərˈɡɑ:tn] [wʌt] ?
" Forgotten what ?
" 被遗忘的 什么 ?

“忘记什么了？ ”

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][hæv; həv] , [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈmeməri] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] . "
I suppose I have , for my memory is not so good as it used to be . "
我 认为 我 有 , 为了 我的 记忆 是 不是 所以 好的 作为 它 用过的 到 是 . "

我想我的确有，因为我的记忆力不如以前了。

" [jɔr; jər] [ˈmeməri] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ju:; jʊ][wɜ:ɪr; wər][bɔ:rn] .
" Your memory never was good regarding the day of the year you were born .
" 你的 记忆 绝不 曾是 好的 关于 这 天 的 这 年 你 是 出生 .
"
"
"

“你一直记不住自己的出生日期。”

" [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] ?
" Day when I was born ?
" 天 什么时候 我 曾是 出生 ?

我出生的那天？

[wʌt] , [hæz; həz][maɪ] [ˈbɜ:rθdeɪ] [kʌm] [əˈraʊnd] [əˈɡen] ?
What , has my birthday come around again ?
什么 , 有 我的 生日 来 大约 再次 ?

什么？ 我的生日又到了吗？

[wel] , [[ʃʊr] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [kwɪt] [fərˈɡɑ:tn] .
Well , sure ; but I had quite forgotten .
出色地 , 当然 ; 但 我 有 相当 被遗忘的 .

当然，不过我完全忘记了。

[haʊ] [ðɪ:z] [ˈbə:θdeɪz] [du:][paɪl] [ʌp][ɑ:n][wʌn] . "
How these birthdays do pile up on one . "
如何 这些 生日 做 桩 向上 在 一 . "

这些生日真是接踵而至。

" [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [təˈdeɪ] ? " [æskt] [ˈdɔ:riən] .
" How old are you today ? " asked Dorian .
" 如何 老的 是 你 今天 ? " 问 多里安 .

“你今天几岁了？”多里安问道。

" [haʊ] [oʊld] ?
" How old ?
" 如何 老的 ?

“多大了？ ”

[let] [em 'i:] [si:] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] . "
I declare , I must be seventy - five ."
我 宣布 , 我 必须 是 七十 - 五 . "

我断言, 我一定有七十五岁了。

" [ˈiznt] [hi:; hi][ə; eɪ] [ˈfʌni] [mæn] , " [ˈwɪspəd] - [tu:; tə] [ˈmildred] , [hu:] [əˈpɪrd] [nɑ:t][tu:; tə]
" Isn't he a funny man , " whispered Carla to Mildred , who appeared not to
" 不是 他 一个 有趣的 男人 , " 低声说道 - 到 米尔德里德 , WHO 出现 不是 到
[hɪr] [ðə; ði] [ˈkɑ:ment] ,
hear the comment ,
听到 这 评论 ,

“他真是个有趣的人啊,”卡莉娅低声对米尔德里德说, 米尔德里德似乎没听到这句话。

[soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][ɪn][ðə; ði][oʊld][mæn] .
so interested was she in the old man .
所以 感兴趣的 曾是 她 在 这 老的 男人 .

她对这位老人非常感兴趣。

" [ænd; ənd][soʊ] [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] [ˈselibreɪt] , " [went] [ɑ:n][ˈʌŋk(ə)l][zed] ,
" And so you've come to celebrate , " went on Uncle Zed ,
" 和 所以 你已经 来 到 庆祝 , " 去 在 叔叔 泽德 ,

“所以你们是来庆祝的吗?”泽德叔叔继续说道。

" [kʌm] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][wʌn] [jɪr] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ɡreɪv] . "
" come to congratulate me that I am one year nearer the grave . "
" 来 到 祝贺 我 那 我 是 一 年 更近 这 严重 . "

“来祝贺我离坟墓又近了一年。”

" [naʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][zed] , [ju:; jʊ] [noʊ] — "
" Now , Uncle Zed , you know — "
" 现在 , 叔叔 泽德 , 你 知道 — "

“泽德叔叔, 你知道——”

" [jes] ; [aɪ] [noʊ] ; [fər'ɡɪv] [em 'i:][fɔ:ɪr; fər] [ˈti:zɪŋ] ; [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [wɪʃ] [em 'i:] [wel]
" Yes ; I know ; forgive me for teasing ; I know why you come to wish me well
" 是的 ; 我 知道 ; 原谅 我 为了 戏弄 ; 我 知道 为什么 你 来 到 希望 我 出色地
.
:
.

“是的, 我知道, 请原谅我的玩笑, 我知道你为什么来祝我一切顺利。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] [wʌn] [jɪr] [mɔ:ɪr] ,
It is that I have kept the faith one year more ,
它 是 那 我 有 保留 这 信仰 一 年 更多的 ,

那就是我又坚持了一年。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [twelv] [mʌnθs] [ˈnɪrər] [maɪ] [ˈhev(ə)nli] [rɪ'wɔ:rd] .
and that I am twelve months nearer my heavenly reward .
和 那 我 是 十二 几个月 更近 我的 天上 报酬 .

我离获得天国奖赏又近了十二个月。

[ðæts] [aɪ 'ti:] , [ˈiznt] [aɪ 'ti:] ?
That's it , isn't it ?
那就是 它 , 不是 它 ?

就是这样, 对吧?

" [ˈʌŋk(ə)l][zed] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [tuː; tə] [ˈbetər] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
" **Uncle Zed pushed his glasses up on his forehead to better see his company** ,
" 叔叔 泽德 推动 他的 眼镜 向上 在 他的 前额 到 更好的 看 他的 公司 ,
[ɪˈspeʃəli] [ˈmildrid] .
especially Mildred .
尤其 米尔德里德 .

“泽德叔叔把眼镜推到额头上，以便更好地看清他的同伴，尤其是米尔德雷德。

[ˈmɪsɪz] . [trent] [meɪd] [ðə; ði][ˈpraɪpər] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] , [ðen] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈpɪknɪk] [ˈbæskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Mrs . Trent made the proper introduction , then lifted the picnic basket from the
太太 . 特伦特 制成 这 恰当的 介绍 , 然后 抬起 这 野餐 篮子 从 这
[ˈteɪbl] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
table to a corner .
桌子 到 一个 角落 .

特伦特太太做了恰当的介绍，然后把野餐篮从桌子上搬到角落里。

" [wɪə(r)] [dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [æŋ; ən][ˈaʊər] [ɔːr][soʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪsɪz] . [trent] .
" **We're just going to spend an hour or so with you , " explained Mrs . Trent .**
" 是 只是 去 到 花费 一个 小时 或者 所以 和 你 , " 解释 太太 . 特伦特 .

“我们打算花一个小时候左右的时间陪陪你，”特伦特太太解释说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多里安(Dorian)

第3/10页

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][tɔːk] , ['mildrɪd] [tuː; tə][pleɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][baɪt] [tuː; tə]
" **We want you to talk , Mildred to play , and then we'll have a bite to**
" 我们 想 你 到 讲话 , 米尔德里德 到 玩 , 和 然后 出色地 有 一个 咬 到
[ɪːt] .
eat .
吃 .

“我们想让你讲讲，让米尔德雷德玩玩，然后我们吃点东西。”

[wiːl] [dʒʌst][sɪt] [ə'baʊt][jʊr; jər] [greɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [waɪl] [juː; jʊ]
We'll just sit about your grate , and look into the glow of the fire while you
出色地 只是 坐 关于 你的 格特 , 和 看 进入 这 辉光 的 这 火 尽管 你
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

我们就坐在你的壁炉旁，看着火光，听你说话。

" [haʊ'evər] , ['dɔːrɪən][ænd; ənd] ['mildrɪd] [wɜːr; wər] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] .
" **However , Dorian and Mildred were scanning the books** .
" 然而 , 多里安 和 米尔德里德 是 扫描 这 图书 .

然而，多里安和米尔德雷德正在浏览书籍。

" [wɒts] [ðɪs] [set] ? " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [æskt] .
" **What's this set ? " the young girl asked** .
" 是什么 这 放 ? " 这 年轻的 女孩 问 .

“这是什么套装？”小女孩问道。

['dɔːrɪən] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][dɪm][ˈtaɪtlz] .
Dorian bent down to read the dim titles .
多里安 弯曲 向下 到 读 这 暗淡 标题 .

多里安弯下腰去看模糊的标题。

" [ðə; ði] [mɪ'leniəl] [stɑːr] " [hiː; hi] [sed] .
" **The Millennial Star " he said** .
" 这 千禧一代 星星 " 他 说 .

“千禧之星”，他说道。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ə'nʌðər] [set] . "
" **And here's another set** . "
" 和 这里是 其他 放 . "

“这里还有另一组。”

" [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)][ʌv; əv] ['diskɔːsɪz] " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **The Journal of Discourses " he replied** .
" 这 杂志 的 论述 " 他 回复 .

“《论述期刊》。”他回答道。

" [maɪ] , [ɔːl] ['səːmənz] ?
" **My , all sermons ?**
" 我的 , 全部 布道 ?

“我的天，全是布道吗？”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][draɪ] ['riːdɪŋ] .
they must be dry reading .
他们 必须 是 干燥 阅读 .

它们一定很枯燥乏味。

" [ˈʌŋk(ə)l] [zed] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [stept] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
" **Uncle Zed heard their conversation , and stepped over to them .**
" 叔叔 泽德 听到 他们的 对话 , 和 步 超过 到 他们 .
“泽德叔叔听到了他们的谈话，便走了过去。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɔːlsʊ] [ˈɪnrəstɪd] [ɪn] [bʊks] ?
" **Are you also interested in books ?**
" 是 你 还 感兴趣的 在 图书 ?
“你也对书籍感兴趣吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
“他问道。”

" [ˈdɔːriən] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ˈregjələr] [bʊk] - [wəːmz, vɔːrms] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **Dorian and I are regular book - worms , you know .**
" 多里安 和 我 是 常规的 书 - 蠕虫 , 你 知道 .
“你知道，我和多里安都是十足的书虫。”

" [oʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɪnrəstɪd] [ɪn] [bʊks] .
" **Oh , yes , she was interested in books .**
" 哦 , 是的 , 她 曾是 感兴趣的 在 图书 .
“哦，是的，她对书很感兴趣。”

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bʊks] [ænd; ənd] [bʊks] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [went] [ɑːn] [ˈʌŋk(ə)l] [zed] .
" **But there are books and books , you know , " went on Uncle Zed .**
" 但 那里 是 图书 和 图书 , 你 知道 , " 去 在 叔叔 泽德 .
“但是书有很多很多，你知道的，”泽德叔叔继续说道。

" [juː; jʊ] [laɪk] [ˈstɔːri] [bʊks] , [noʊ] [daʊt] .
" **You like story books , no doubt .**
" 你 喜欢 故事 图书 , 不 怀疑 .
“毫无疑问，你喜欢故事书。”

[soʊ] [duː] [aɪ] .
So do I .
所以 做 我 .
“我也是。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] [gʊd] [lʌv] [ˈstɔːri] , [eɪ] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?
There's nothing better than a rattling good love story , eh , young lady ?
有 没有什么 更好的 比 一个 嘎嘎作响 好的 爱 故事 , 嗯 , 年轻的 女士 ?
没有什么比一个精彩绝伦的爱情故事更棒的了，对吧，小姑娘？

" [ˈmildrɪd] [ˈhɑːrdli] [nuː] [dʒʌst] [həʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈplaɪ] .
" **Mildred hardly knew just how to take this remark , so she did not reply .**
" 米尔德里德 几乎 知道 只是 如何 到 拿 这 评论 , 所以 她 做过 不是 回复 .
“米尔德雷德一时不知该如何回应这句话，所以她没有回答。”

" [hɪəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [lʌv] [ˈstɔːri] [ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] .
" **Here's the most wonderful love story ever written .**
" 这里是 这 最多 精彩的 爱 故事 曾经 书面 .
“这是有史以来最美好的爱情故事。”

" [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌelf] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈlʊkɪŋ] [ˈvaːljəm] , [kɔːld] [ðə; ði] " [ˈdɑːktrɪn]
" **He took from the shelf a very ordinary looking volume , called the " Doctrine**
" 他 采取 从 这 架子 一个 非常 普通的 寻找 体积 , 称为 这 " 教义
[ænd; ənd] [ˈkʌvənənts] .
and Covenants .
和 圣约 .
“他从书架上取下一本看起来很普通的书，书名为《教义和圣约》。”

" - [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtrent] [ˈnəʊ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈlðər] [θri:] .
" **Carlia and Mrs . Trent now joined the other three .**
" - 和 太太 : 特伦特 现在 加入 这 其他 三 :

“卡莉娅和特伦特夫人现在加入了其他三人。”

[ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] [ˈɪntrəstɪd] .
They also were interested .
他们 还 是 感兴趣的 :

他们也对此很感兴趣。

" [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ˈdɑ:ktrɪn] [ænd; ənd] [ˈkʌvənənts] - [fɔ:r; fər] [lʌv] [ˈsto:rɪz] ,
" **You wouldn't be looking in the ' Doctrine and Covenants ' for love stories ,**
" 你 不会 是 寻找 在 这 - 教义 和 圣约 - 为了 爱 故事 ,
[wʊd] [ju:; jʊ] ;
would you ;
会 你 ;

你不会在《教义和圣约》里寻找爱情故事吧？

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ɪˈtɜ:rnəti] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈkʌvənənt] [wi:; wi][faɪnd]
but here in the revelation on the eternity of the marriage covenant we find
但 这里 在 这 启示 在 这 永恒 的 这 婚姻 盟约 我们 寻找
[ðæt] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
that men and women ,
那 男人 和 女性 ,

但是，在关于婚姻盟约永恒性的启示中，我们发现男人和女人，

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈprɑ:pər] [kənˈdɪ(ə)nz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [əˈθɑ:rəti] , [meɪ] [bi:; bi][juˈnaɪtɪd][æz; əz]
under the proper conditions and by the proper authority , may be united as
在下面 这 恰当的 状况 和 经过 这 恰当的 权威 , 可能 是 团结的 作为
[ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] ,
husbands and wives ,
丈夫们 和 妻子们 ,

在适当条件下，经适当机构批准，可以结为夫妻。

[nɑ:t][ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [taɪm] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ɪˈtɜ:rnəti] .
not only for time , but for eternity .
不是 仅有的 为了 时间 , 但 为了 永恒 .

不仅是为了当下，更是为了永恒。

[moʊst] [lʌv] [ˈsto:rɪz] [end] [wen] [ðə; ði][ˈlʌvəz] [ɑ:r; ər] [ˈmæɪɪd] ;
Most love stories end when the lovers are married ;
最多 爱 故事 结尾 什么时候 这 恋人 是 已婚 ;

大多数爱情故事以恋人结婚而告终；

[bʌt; bət] [θɪŋk] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈendləsnəs] [lʌ; əv][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ˈʌndər] [ðɪs] [nu:] [ænd; ənd]
but think of the endlessness of life and love under this new and
但 思考 的 这 无尽 的 生活 和 爱 在下面 这 新的 和
[ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈkʌvənənt] [lʌ; əv] [ˈmæɪɪdʒ] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈmʌsnt] [ˈpri:tʃ] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] . "
everlasting covenant of marriage — but I mustn't preach so early in the evening . "
永恒 盟约 的 婚姻 — 但 我 不得 布道 所以 早期的 在 这 晚上 . "

但想想在婚姻这崭新而永恒的盟约下，生命和爱是多么的无穷无尽——但我不能在傍晚这么早的时候布道。”

" [bʌt; bət][wi:; wi] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] , [ˈʌŋk(ə)l] [zed] , " [sed] [ˈdɔ:riən] .
" **But we like to hear it , Uncle Zed , " said Dorian .**
" 但 我们 喜欢 到 听到 它 , 叔叔 泽德 , " 说 多里安 .

“但我们喜欢听这个，泽德叔叔，”多里安说。

" [ɪnˈdi:d] , [wi:; wi][du:] , " [ˈædɪd] [ˈmɪldrɪd] .
" **Indeed , we do , " added Mildred .**
" 的确 , 我们 做 , " 额外 米尔德里德 .

“的确如此，”米尔德里德补充道。

" [tel] [ju: 'es] [mɔ:r] [ə'baʊt] [jɜ; jər] [bʊks] . "

" **Tell us more about your books** . "

" 告诉 我们 更多的 关于 你的 图书 . "

请您详细介绍一下您的作品。

" [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['preʃəs] ['vɑ:ljəmz] — ['ɔ:sən] ['præts] [wɜ:ks] .

" **Here is one of my precious volumes — Orson Pratt's works** .

" 这里 是 一 的 我的 宝贵的 卷 — 奥森 普拉特的 作品 .

“这是我珍藏的一本书——奥森·普拉特的作品集。”

[wen] [aɪ][get] ['hʌŋɡri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɑ:lɪd] , [soʊl] - ['sætɪsfɑɪɪŋ] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [aɪ]

When I get hungry for the solid , soul - satisfying doctrines of the kingdom , I

什么时候 我 得到 饥饿的 为了 这 坚硬的 , 灵魂 - 令人满意 教义 的 这 王国 , 我

[ri:d] ['ɔ:sən] [præt] .

read Orson Pratt .

读 奥森 普拉特 .

当我渴望获得坚实、能满足灵魂的天国教义时，我就会阅读奥森·普拉特的著作。

[ˈpɑ:rlɪ] [præt] ['ɔ:lsoʊ][ɪz] [ɡʊd] .

Parley Pratt also is good .

帕利 普拉特 还 是 好的 .

帕利·普拉特也很不错。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] [fər'ɡɑ:tn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ˌprezən'teɪʃənz]

Here is a book which is nearly forgotten , but which contains beautiful presentations

这里 是 一个 书 哪个 是 几乎 被遗忘的 , 但 哪个 包含 美丽的 演示文稿

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɡɑ:sp(ə)l] ,

of the gospel ,

的 这 福音 ,

这是一本几乎被人遗忘的书，但它对福音的阐述却非常优美。

- ['spɛnsə-z] ['letərz] - .

' Spencer's Letters ' .

- 斯宾塞的 信件 - .

《斯宾塞的信》。

[ˈdɔ:riən] , [lʊk] [hɪr] .

Dorian , look here .

多里安 , 看 这里 .

多里安，看这里。

" [hi; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [smɔ:l] , ['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] , ['leðər] [baʊnd] [bʊk] .

" **He handed the young man a small , ancient - looking , leather bound book** .

" 他 递交 这 年轻的 男人 一个 小的 , 古老的 - 寻找 , 皮革 边界 书 .

他递给那个年轻人一本小巧、看起来很古老的皮面精装书。

" [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [stɔ:r] [ænd; ənd] [peɪd] [ˌfɪfti:n] [sents] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

" **I found it in a second - hand store and paid fifteen cents for it** .

" 我 成立 它 在 一个 第二 - 手 店铺 和 有薪酬的 十五 分 为了 它 .

“我在一家二手商店里找到了它，花了15美分买的。”

[jes] , [ɪts] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dɑ:ktrɪn] [ænd; ənd] ['kʌvənənts] ,

Yes , it's a second edition of the ' Doctrine and Covenants ,

是的 , 它是 一个 第二 版 的 这 - 教义 和 圣约 ,

是的，这是《教义和圣约》的第二版。

- ['prɪntɪd] [baɪ][dʒɑ:n] ['teɪlə] [ɪn] [nɑ:'vu:] [ɪn] - .

' printed by John Taylor in Nauvoo in 1844 .

- 打印 经过 约翰 泰勒 在 瑙沃 在 - .

'由约翰·泰勒于 1844 年在纳府印刷。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [kə'lek(ə)n] [ɪz] [fə'miliə] [tu; tə] [ju; jʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [fɔr] .

The rest of my collection is familiar to you , I am sure .
这 休息 的 我的 收藏 是 熟悉的 到 你 ; 我 是 当然 :

我相信, 我收藏的其他物品你一定都很熟悉。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [set] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [kən'tribjətə] - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] - ['ɪrə] - [ʃelf] ,
Here is a complete set of the ' Contributor ' and this is my ' Era ' shelf ,
这里 是 一个 完全的 放 的 这 - 贡献者 - 和 这 是 我的 - 时代 - 架子 ,

这里是完整的“贡献者”系列, 这是我的“时代”书架。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:rkz] .
and here are most of the more modern church works .
和 这里 是 最多 的 这 更多的 现代的 教会 作品 :

这里展示的是大部分较现代的教堂作品。

[let] [ju: 'es] [naʊ] [ɡoʊ] [bæk] [tu; tə] [ðə; ði] ['faɪə] .
Let us now go back to the fire .
让 我们 现在 去 后退 到 这 火 :

现在我们回到火堆旁。

" [æftə] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'gen] ['si:tɪd] , ['mildrɪd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi; hi] [hæd; həd] [noʊn] ['brɪɡəm]
" After they were again seated , Mildred asked him if he had known Brigham
" 后 他们 是 再次 坐着 , 米尔德里德 问 他 如果 他 有 已知 布里格姆

他们重新坐下后, 米尔德里德问他是否认识布里格姆。

[jʌŋ] .
Young .
年轻的 :

年轻的。

[ʃi; ji] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [tu; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˌpaɪə'hɪr] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪks'piəriənsɪz] .
She always liked to hear the pioneers talk of their experiences .
她 总是 喜欢 到 听到 这 先驱者 讲话 的 他们的 经历 :

她总是喜欢听先驱者们讲述他们的经历。

" [noʊ] " [rɪ'plaɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [zed] , " [aɪ] ['nevər] [met] ['prezɪdənt] [jʌŋ] ,
" No " replied Uncle Zed , " I never met President Young ,
" 不 " 回复 叔叔 泽德 , " 我 绝不 遇见 总统 年轻的 ,

“不,”泽德叔叔回答说, “我从未见过杨总统。”

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [hu:] [hæd; həd] [ðæt] ['plezər] .
but I believe I know him as well as many who had that pleasure .
但 我 相信 我 知道 他 作为 出色地 作为 许多 WHO 有 那 乐趣 :

但我相信, 我对他的了解不亚于许多有幸见过他的人。

[aɪ] [hæv; həv] [ri:d] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [prɪnt] [wɪtʃ] ['brɪɡəm] [jʌŋ] ['evər] [sed] .
I have read everything that I could get in print which Brigham Young ever said .
我 有 读 一切 那 我 可以 得到 在 打印 哪个 布里格姆 年轻的 曾经 说 :

我读过所有能找到的关于杨百翰的文字记载。

[aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['diskɔ:sɪz] [ɪn] [ðoʊz] ['vɔ:ljəmz] .
I have read all his discourses in those volumes .
我 有 读 全部 他的 论述 在 那些 卷 :

我读过他那些卷册里的所有演讲。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ə; eɪ] ['pɑ:lɪft] ['spi:kə] , [aɪ] [ʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [hi; hi] [dɪd] [nɔ:t] ['ɔ:f(ə)n] ['fɑ:ləʊ]
He was not a polished speaker , I understand , and he did not often follow
他 曾是 不是 一个 抛光 扬声器 , 我 理解 , 和 他 做过 不是 经常 跟随

[ə; eɪ] [θi:m] ;
a theme ;
一个 主题 ;

据我了解, 他口才并不好, 而且演讲时也常常不围绕一个主题。

[bʌt; bət] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmənpleɪs] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˌɪrɪ'geɪ](ə)n] , ['ɪndiən] ['trʌblz] ,
but mixed with the more commonplace subjects of irrigation , Indian troubles ,
但 混合 和 这 更多的 平凡 主题 的 灌溉 , 印度 麻烦 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [wɪt] ,
etc , which ,
ETC , , 哪个 ,

但其中也夹杂着灌溉、印第安人问题等更为常见的主题，

[ɪn][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələər] [deɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈspʊkən][ʌv; əv] ,
in his particular day had to be spoken of ,
在 他的 特别的 天 有 到 是 说 的 ,

在他那个特殊的日子，人们不得不谈论他。

[ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['gɑːsp(ə)l] [trʊθs] [ɪn] ['eni] ['læŋɡwɪdʒ] .
are some of the most profound gospel truths in any language .
是 一些 的 这 最多 深刻的 福音 真相 在 任何 语言 .

这些真理是任何语言中最深刻的福音真理之一。

[ˈdʒɛmz][ʌv; əv] [θɔːt] [[aɪn] [frʌm; frəm] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːsɪz] .
Gems of thought shine from every page of his discourses .
宝石 的 想法 闪耀 从 每一个 页 的 他的 论述 .

他的演讲稿每一页都闪耀着思想的光芒。

" - [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] ['kɔːrnər] .
" Carlia was nodding in a warm corner .
" - 曾是 点头 在 一个 温暖的 角落 .

卡莉娅在温暖的角落里点头。

[ˈʌŋk(ə)l][zed] ['ræmbəld] [ɑːn] [,remə'nɪsntli] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [trent] ['sʌd(ə)nli] [ə'rouz] , [spʊk] ['fɑːrpli]
Uncle Zed rambled on reminiscently until Mrs . Trent suddenly arose , spoke sharply
叔叔 泽德 漫无目的地闲聊 在 令人回味 直到 太太 . 特伦特 突然 出现 , 辐 尖锐地
[tuː; tə] - ,
to Carla ,
到 - ,

泽德叔叔絮絮叨叨地回忆着往事，直到特伦特太太突然站起来，厉声对卡莉娅说了几句。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['pɪknɪk][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
and lifted the basket of picnic on to the table .
和 抬起 这 篮子 的 野餐 在 到 这 桌子 .

然后把野餐篮放到桌子上。

" [wiːl] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'freʃmənts] [naʊ] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]
" We'll have our refreshments now , she said , " and then we must be
" 出色地 有 我们的 茶点 现在 , " 她 说 , " 和 然后 我们 必须 是
[ˈɡoʊɪŋ] .
going .
去 .

“我们现在先享用点心，”她说，“然后我们就得走了。”

[ˈʌŋk(ə)l][zed] [ɡoʊz] ['ɜːrli] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][soʊ][ʊd; ʊd][wiː; wi] .
Uncle Zed goes early to bed , and so should we .
叔叔 泽德 去 早期的 到 床 , 和 所以 应该 我们 .

泽德叔叔早早就睡了，我们也应该如此。

" [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] : [roʊst] [ˈtʃɪkɪn] , [brɔːt] [baɪ] - ; ['deɪnti] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
" The table was spread : roast chicken , brought by Carla ; dainty sandwiches ,
" 这 桌子 曾是 传播 : 烤 鸡 , 带来 经过 - ; 纤巧 三明治 ,
[meɪd] [baɪ] ['mɪldrɪd] ;
made by Mildred ;
制成 经过 米尔德里德 ;

桌上摆满了食物：卡莉娅带来的烤鸡；米尔德里德做的精致三明治；

[haʊ] [kəd; kəd][juː; jʊ] [ges] [maɪ] [wɪʃɪz] [soʊ] ['naɪsli] .
How could you guess my wishes so nicely .
如何 可以 你 猜测 我的 愿望 所以 很好 .

你怎么能这么准确地猜到我的愿望？

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [bʊk] [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] . " **For a long time , this is just the book I have wanted .** "
为了 一个 长的 时间 , 这 是 只是 这 书 我 有 通缉 . "

我一直都想读这本书，而这正是我梦寐以求的。

" [aɪm][glæd] .
" **I'm glad .**
" 我是 高兴的 .

我很高兴。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [aɪ 'tiː] . " **I thought you'd like it .** "
我 想法 你会 喜欢 它 . "

我想你会喜欢的。

" [faɪn] , [faɪn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['fɑːndlɪŋ] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [dɪr] **" Fine , fine , " said the old man , fondling the volume as he would some dear**
" 美好的 , 美好的 , " 说 这 老的 男人 , 爱抚 这 体积 作为 他 会 一些 亲爱的
[ɑːbdʒekt] , **object .**
目的 ,

“好，好，”老人说着，像对待心爱之物一样抚摸着那本书。

[æz; əz] [ɪn'diːd] , ['evri] [gʊd] [bʊk] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] . **as indeed , every good book was to him .**
作为 的确 , 每一个 好的 书 曾是 到 他 .

事实上，每一本好书对他来说都是如此。

[ðen] ['mɪldrɪd] [gɑːt][aʊt][hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈpraːpər] ['tʃʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] , **Then Mildred got out her violin , and after the proper tuning of the strings ,**
然后 米尔德里德 得到 出去 她 小提琴 , 和 后 这 恰当的 调谐 的 这 字符串 ,

然后米尔德雷德拿出她的小提琴，在正确调好琴弦之后，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [aɪ 'tiː] [ˌʌndər] [hɜːr; hər] ['feɪpli] [tʃɪn] . **she placed it under her shapely chin .**
她 放置 它 在下面 她 优美 下巴 .

她把它放在她线条优美的下巴底下。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪ'ðəʊt] ['mjuːzɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [hɑːrt] ['melədɪz] , **She played without music some of the simple heart melodies ,**
她 玩 没有 音乐 一些 的 这 简单的 心 旋律 ,

她不借助任何乐器，弹奏了一些简单的动人旋律。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sɔːftli] **and then some of the Sunday School songs which the company softly**
和 然后 一些 的 这 星期日 学校 歌曲 哪个 这 公司 轻轻
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][wɜːrdz] . **accompanied by words .**
伴随 经过 字 .

然后是一些主日学歌曲，公司员工轻声地用歌词为它们伴奏。

- [poʊkt] [ðə; ði][lɔːg][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] , [ðen] ['slaɪli] [tɜːrnd] [ðə; ði][læmp] [wɪk] [daʊn] **Carlia poked the log in the grate into a blaze , then slyly turned the lamp wick down**
- 戳 这 日志 在 这 格特 进入 一个 火焰 , 然后 狡猾地 转向 这 灯 灯芯 向下 .
:
:

卡莉娅把壁炉里的木头点燃，然后偷偷地把灯芯调低。

[wen] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [fɪː; fɪ][dɪd] [ðæt] [fɪː; fɪ] [rɪ'plaɪd] :
When detected and asked why she did that she replied :
什么时候 检测到 和 问 为什么 她 做过 那 她 回复 :

当被发现并被问及原因时，她回答说：

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ə'pɪr] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] [ˈpɑːrtɪ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kæmp] [ˈfaɪə] [ɪn]
" I wanted to make it appear more like a picnic party around a camp fire in
" 我 通缉 到 制作 它 出现 更多的 喜欢 一个 野餐 派对 大约 一个 营 火 在
[ðə; ðɪ] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

“我想让它看起来更像是在山间篝火旁举行的野餐聚会。”

" [ˈtʃæptər] [faɪv] .
" CHAPTER FIVE .
" 章 五 .

第五章。

[ˈdɔːriənz] [haɪ] [skuːl] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [bɪ'gæən] [ðæt] [fɔːl] ,
Dorian's high school days in the city began that fall ,
多里安的 高的 学校 天 在 这 城市 开始 那 落下 ,

多里安在城里的高中生活始于那年秋天。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [leɪt] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə][set] [raɪt] [æt; ət] [hoʊm] ;
a little late because he had so many things to set right at home ;
一个 小的 晚的 因为 他 有 所以 许多 事物 到 放 正确的 在 家 ;

他来得有点晚，因为他家里有很多事情要处理；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [meɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [lɔːst] [taɪm] ,
but he soon made up the lost time ,
但 他 很快 制成 向上 这 丢失的 时间 ,

但他很快就弥补了失去的时间。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈstuːd(ə)nt][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] .
for he was a student not afraid of hard work .
为了 他 曾是 一个 学生 不是 害怕的 的 难的 工作 .

因为他是一个不怕吃苦的学生。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ] [θriː] [maɪlz] .
He walked back and forth the three miles .
他 步行 后退 和 前进 这 三 英里 .

他来回走了三英里。

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [ˈsɪti] [ˈrezɪdəns] ,
Mrs . Brown offered him a room at her large city residence ,
太太 . 棕色的 提供 他 一个 房间 在 她 大的 城市 住宅 ,

布朗太太邀请他到她位于市中心的大宅里住一个房间。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] [aɪ 'tiː][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [hoʊm] [tʃɔːrɪz] .
but he could not accept it because of his daily home chores .
但 他 可以 不是 接受 它 因为 的 他的 日常的 家 家务 .

但他因为每天的家务活而无法接受。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hi:; hi] [ə'keɪz(ə)nəli] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] ['braʊnz] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət]
he occasionally called on the Brown's who tried to make him feel as much at
他 偶尔 称为 在 这 布朗的 WHO 尝试 到 制作 他 感觉 作为 很多 在
[hoʊm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət] ['ɡri:n,stri:t] .
home as they did at Greenstreet .
家 作为 他们 做过 在 格林街 .
他偶尔会去拜访布朗一家，布朗一家努力让他感觉像在格林街一样自在。

[ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [wɜ:r; wər] [deɪz] [soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [tu:; tə] ['dɔ:riən] , [ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi][soʊ] [ɪn'dʒɔɪd]
Never before were days so perfect to Dorian , never before had he so enjoyed
绝不 前 是 天 所以 完美的 到 多里安 , 绝不 前 有 他 所以 享受
[ðə; ði] ['fli:tɪŋ] ['aʊərz] .
the fleeting hours .
这 转瞬即逝 小时 .
多里安从未有过如此完美的日子，也从未如此享受过转瞬即逝的时光。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] ,
For the first week or two , he was a little shy ,
为了 这 第一的 星期 或者 二 , 他 曾是 一个 小的 害羞的 ,
头一两周，他有点害羞。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd]
but the meeting each morning with boys and girls of his own age and
但 这 会议 每个 早晨 和 男孩们 和 女孩们 的 他的 自己的 年龄 和
[ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['stʌdɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌrekri'eɪʃnz] ,
mingling with them in their studies and their recreations ,
混杂 和 他们 在 他们的 研究 和 他们的 娱乐 ,
但是，每天早上与同龄的男孩女孩们见面，并与他们一起学习和娱乐，

[su:n] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [dʒʌst] ['hæpi] , ['kerfri:] [jʌŋ]
soon taught him that they were all very much alike , just happy , carefree young
很快 教授 他 那 他们 是 全部 非常 很多 同样 , 只是 快乐的 , 畅快 年轻的
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
他很快发现他们都非常相似，都是快乐无忧的年轻人。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][æn; ən][ˌedʒu'keɪ(ə)n] .
most of them trying to get an education .
最多 的 他们 尝试 到 得到 一个 教育 .
他们中的大多数人都想接受教育。

[hi:; hi] [su:n] ['lɜ:rnɪd] , [ˈɔ:lsoʊ] ,
He soon learned , also ,
他 很快 学习 , 还 ,
他也很快了解到，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv]
that he could easily hold his own in the class work with the brightest of
那 他 可以 容易地 抓住 他的 自己的 在 这 班级 工作 和 这 最亮的 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .
他完全有能力在课堂上与最聪明的学生并驾齐驱。

[ðə; ði] ['ti:tʃərz] , [ænd; ənd] ['stju:dnts] [ˈɔ:lsoʊ] , [su:n] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðɪs] .
The teachers , and students also , soon learned to know this .
这 教师 , 和 学生 还 , 很快 学习 到 知道 这 .
老师和学生很快就明白了这一点。

[bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][help] [ɪn][ˈprɒ:bləms] ,
Boys came to him for help in problems ,
男孩们 来了 到 他 为了 帮助 在 问题 ,

男孩们遇到问题都会来找他帮忙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈgɜːlz] [tʃætəd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ]
and the younger girls chattered about him with laughing eyes and tossing
和 这 年轻 女孩们 喋喋不休 关于 他 和 笑 眼睛 和 抛掷
[kə:lz] .
curls .
卷发 .

年轻的女孩们一边笑着，一边拨弄着卷发，叽叽喳喳地谈论着他。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] !
What a wonder it was !
什么 一个 想知道 它 曾是 !

真是太神奇了！

[hiː; hi][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈpleɪnli] - [drest] [ˈkʌntri] [bɔɪ] , [bɪg][ænd; ənd] [ˈɔːkwəd] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] [æz; əz]
He the simple , plainly - dressed country boy , big and awkward and ugly as
他 这 简单的 , 显然 - 穿着 国家 男生 , 大的 和 尴尬的 和 丑陋的 作为
[hiː; hi] [θɔːt] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] ,
he thought himself to be ,
他 想法 他自己 到 是 ,

他是一个穿着朴素、头脑简单的乡下男孩，身材高大笨拙，而且自认为长相丑陋。

[bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
becoming a person of some importance .
成为 一个 人 的 一些 重要性 .

成为举足轻重的人物。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɔːl] [tuː] [ˈswɪftli] [baɪ] .
And so the days went all too swiftly by .
和 所以 这 天 去 全部 也 迅速地 经过 .

就这样，日子过得飞快。

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [bɔɪhʊdz] [ɪkˈspɪəriəns] , [ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ] [ˈaʊər] [keɪm] [tuː] [suːn] ,
Contrary to his younger boyhood's experience , the closing hour came too soon ,
相反 到 他的 年轻 童年 经验 , 这 结束 小时 来了 也 很快 ,
与他童年时的经历相反，关门时间来得太快了。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [tʃɔːrɪz] [ænd; ənd][ˈlesnz; ˈlesənz] .
when it was time to go home to mother and chores and lessons .
什么时候 它 曾是 时间 到 去 家 到 母亲 和 家务 和 课程 .
到了该回家面对妈妈、家务和课程的时候了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʃerɪd] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈhæpɪnəs] ,
And the mother shared the boy's happiness ,
和 这 母亲 共享 这 男孩们 幸福 ,

母亲也分享了男孩的喜悦。

[fɔːr; fər][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈædɪd] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]
for she could see the added joy of living and working which had come
为了 她 可以 看 这 额外 喜悦 的 活的 和 在职的 哪个 有 来
[ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ðə; ði] [ˈædɪd] [ɑːpərˈtuːnətiz] [ænd; ənd] [nuː] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
into his life by the added opportunities and new environment .
进入 他的 生活 经过 这 额外 机会 和 新的 环境 .

因为她能看出，新的机遇和新的环境给他的生活和工作带来了额外的快乐。

[hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [dɪˈskʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz] .
He frequently discussed with his mother his lessons .
他 频繁地 讨论 和 他的 母亲 他的 课程 .

他经常和母亲讨论学习上的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ˈpɒʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [bʊks] ,
She was not well posted in the knowledge derived from books ,
她 曾是 不是 出色地 发布 在 这 知识 衍生的 从 图书 ,
她对从书本中获得的知识了解甚少。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][ˈmaɪldli] [rɪˈzentɪd] [ðɪs] [njuər] [ˈlɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and sometimes she mildly resented this newer learning which he brought into the
和 有时 她 轻微地 怨恨 这 较新的 学习 哪个 他 带来 进入 这
[hoʊm][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [ɑːn][hɜːr; hər][oʊld] - [ɪˈstæblɪʃt] [aɪˈdiːəz] .
home and seemed to intrude on her old - established ideas .
家 和 似乎 到 侵入 在 她 老的 - 已确立的 想法 .
有时，她会对他带回家的这些新知识略感不满，认为这些新知识似乎侵犯了她根深蒂固的观念。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wen] [ðə; ði][koʊld] [ˈwɪntər] [naɪts] [keɪm] , [ænd; ənd][ˈdɔːrɪən] [kept] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz]
For instance , when the cold winter nights came , and Dorian kept open his
为了 实例 , 什么时候 这 寒冷的 冬天 夜晚 来了 , 和 多里安 保留 打开 他的
[ˈbedruːm; ˈbedrəm] [ˈwɪndəʊ] ,
bedroom window ,
卧室 窗户 ,
例如，当寒冷的冬夜来临，多里安一直开着卧室的窗户时，

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˌprəʊˈtestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] " [kætʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] .
the mother protested that he would " catch his death of cold .
这 母亲 抗议 那 他 会 " 抓住 他的 死亡 的 寒冷的 .
母亲抗议说他会“着凉而死”。

" [naɪt] [er] [ænd; ənd] [dræft] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [let] [ˈɪntuː] [wʌnz] [ˈbedruːm; ˈbedrəm]
" Night air and drafts are very dangerous , especially if let into one's bedroom
" 夜晚 空气 和 草稿 是 非常 危险的 , 尤其 如果 让 进入 一个人的 卧室
, [ʃiː; ʃi][held] .
, she held .
, 她 握住 .
“夜间的空气和穿堂风非常危险，尤其是如果进入卧室的话，”她说道。

" [bʌt; bət] , [ˈmʌðər] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [er] [tuː; tə] [briːð] , " [sed] [ˈdɔːrɪən] ,
" But , mother , I must have air to breathe , " said Dorian ,
" 但 , 母亲 , 我 必须 有 空气 到 呼吸 , " 说 多里安 ,
“但是，妈妈，我得呼吸空气才行，”多里安说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [er] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][æt; ət] [naɪt] ?
" and what other kind of air can I have at night ?
" 和 什么 其他 种类 的 空气 能 我 有 在 夜晚 ?
“那我晚上还能呼吸到哪种空气呢？ ”

[aɪ] [maɪt] [stɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [deɪ] - [er] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,
I might store a little day - air in my room ,
我 可能 店铺 一个 小的 天 - 空气 在 我的 房间 ,
我可能会在房间里储存一些白天的空气，
[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [suːn] [ɪɡˈzɔːst] [ɪts] [laɪf] - [ˈgɪvɪŋ] [ˈkwɔːlətɪz] [æt; ət] [naɪt] .
but I would soon exhaust its life - giving qualities at night .
但 我 会 很快 排气 它是 生活 - 给予 品质 在 夜晚 .
但我很快就会在夜晚耗尽它赋予生命的能量。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnuːli] [əˈkwaɪrd]
You know , mother , " he went on in the assurance of his newly acquired
你 知道 , 母亲 , " 他 去 在 在 这 保证 的 他的 新 获得
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,
“你知道吗，妈妈，”他继续说道，语气中充满了对新近掌握的知识的自信。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [ɔ:rd] [nu:] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wen] [hi;; hi] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
" **I guess the Lord knew what He was about when He enveloped the earth**
" 我 猜测 这 主 知道 什么 他 曾是 关于 什么时候 他 被包裹 这 地球
[wið; wiθ] [er] [witʃ] ['presəz, 'presɪz] [daʊn] ['nɪrli] [ˌfɪfti:n] [paʊndz] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] [soʊ] [ðæt]
with air which presses down nearly fifteen pounds to the square inch so that
和 空气 哪个 出版社 向下 几乎 十五 磅 到 这 正方形 英寸 所以 那
[aɪ 'ti:] [maɪt] ['pɜ:rmieɪt] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [nʊk] [ænd; ənd][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .
it might permeate every possible nook and corner of the globe .
它 可能 渗透 每一个 可能的 角落 和 角落 的 这 地球 .

“我想，上帝当初用空气包裹地球时，祂就知道祂在做什么，空气每平方英寸的压力接近十五磅，这样空气就可以渗透到地球的每一个角落。”

" [ðen] [hi;; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [blʌd] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
" **Then he went on to explain the wonderful process of blood purification in the**
" 然后 他 去 在 到 解释 这 精彩的 过程 的 血 纯化 在 这
[lʌŋz] ,
lungs ,
肺 ,

然后他继续解释了肺部血液净化的奇妙过程，
[ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [breθ] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['θroʊɪŋ] [ɔ:f] [faʊl] ['mætər]
and demonstrated to her that the breath is continually throwing off foul matter
和 已证明 到 她 那 这 气息 是 持续 投掷 离开 犯规 事情
.
:
.

并向她演示了呼吸过程中不断排出污秽物质的过程。
[hi;; hi][dɪd] [ðɪs] [baɪ] ['bri:ðɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fru:t] [dʒɑ:r] , ['skru:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][lɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl]
He did this by breathing into a fruit jar , screwing on the lid for a little while
他 做过 这 经过 呼吸 进入 一个 水果 罐 , 拧螺丝 在 这 盖 为了 一个 小的 尽管
,
/
,

他通过对着一个水果罐吹气，然后拧紧盖子一会儿来实现这一点。

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [noʊz] [meɪk] [ðə; ði] [test] .
and then having the nose make the test .
和 然后 拥有 这 鼻子 制作 这 测试 .
然后让鼻子进行测试。

" [sʌm; səm][bed][ru:mz; rʊmz] [aɪv] [ɡɔ:n] ['ɪntu:] [smel] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , " [hi;; hi] [sed] .
" **Some bed rooms I've gone into smell just like that , " he said .**
" 一些 床 房间 我已经 已消失 进入 闻 只是 喜欢 那 , " 他 说 .
“我去过的一些卧室里就有这种味道,”他说。

" [hɪr] , ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mægəzi:n] .
" **Here , mother is a clipping from a magazine .**
" 这里 , 母亲 是 一个 剪裁 从 一个 杂志 .
“这里，母亲是从杂志上剪下来的图片。”

[ˈlɪs(ə)n] :
Listen :
听 :

听:

" - [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv]['gɑ:dz] ['wɜ:rkmen]ip] , [nʌn] [ɪz] [mɔ:r] ['wʌndrəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" ' **Of all the marvels of God's workmanship, none is more wondrous than the**
" - 的 全部 这 奇迹 的 神的 做工 , 没有任何 是 更多的 奇妙的 比 这
[er] .
air .
空气 :

“在上帝创造的所有奇妙事物中，没有比空气更奇妙的了。”
[θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [soʊ] ['delɪkət] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ɪt'self]
Think of our all being bathed in a substance so delicate as to be itself
思考 的 我们的 全部 存在 洗澡 在 一个 物质 所以 精美的 作为 到 是 本身
[ʌnpər'sɪvd] ,
unperceived ,
未被察觉的 ,

想象一下，我们都沐浴在一种极其微妙的物质中，以至于它本身都无法被察觉。
[jet] [soʊ] [dens] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sensɪz] [ʌv; əv]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz]
yet so dense as to be the carriage to our senses of messages
然而 所以 稠密 作为 到 是 这 运输 到 我们的 感官 的 消息
[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'baʊt] [ju: 'es] !
from the world about us !
从 这 世界 关于 我们 !

然而，它又如此密集，以至于成为我们感知周围世界信息的载体！
[aɪ 'ti:][ɪz] ['nevər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wei] ; [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][æsk]['noʊtɪs] ;
It is never in our way ; it does not ask notice ;
它 是 绝不 在 我们的 方式 ; 它 做 不是 问 注意 ;
它从不妨碍我们；它从不征求我们的意见；

[wi:; wi]['oʊnli] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ðər; ðər][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [aɪ 'ti:] [dʌz] [ju: 'es] .
we only know it is there by the good it does us .
我们 仅有的 知道 它 是 那里 经过 这 好的 它 做 我们 :
我们只有通过它带给我们的好处才能知道它的存在。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli][sɔ:ft] , [pjʊr] , ['ji:ldɪŋ] , [ʌn'si:n] ['bi:ɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
And this exquisitely soft , pure , yielding , unseen being , like a beautiful
和 这 精美绝伦 柔软的 , 纯的 , 屈服 , 看不见 存在 , 喜欢 一个 美丽的
[ænd; ənd] [br'nefɪs(ə)nt] ['feri] ,
and beneficent fairy ,
和 仁慈的 仙女 ,
而这个极其柔软、纯洁、顺从、看不见的存在，就像一位美丽而仁慈的仙女，

[brɪŋz] [ju: 'es] ['blesɪŋz] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'raʊnd] .
brings us blessings from all around .
带来 我们 祝福 从 全部 大约 :
它给我们带来了来自四面八方的祝福。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz][ðə; ði] [skɪl] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] ['aʊər; ɑ:r] [blʌd] [kli:n] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['faʊlnəs] .
It has the skill to wash our blood clean from all foulness .
它 有 这 技能 到 洗 我们的 血 干净的 从 全部 纠缠 :
它有能力洗净我们血液中的一切污秽。

[ɪts] [weɪt] [ki:ps] [ju: 'es][frʌm; frəm] ['tʌmblɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
Its weight keeps us from tumbling to pieces .
它是 重量 保持 我们 从 翻滚 到 件 :
它的重量使我们不至于分崩离析。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈrezərvwɑːr] [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][laɪ] [stɔːrd] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [fɔːl][ænd; ənd] [ˈglædn] [ðə; ði]
It is a reservoir where the waters lie stored , until they fall and gladden the
它 是 一个 水库 在哪里 这 水 说谎 存储 , 直到 他们 落下 和 格拉登 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

它是一座蓄水池，水流储存其中，直到倾泻而下，滋润大地。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] - [koʊt] [ðæt] [ˈsɔːfənz] [tuː; tə][juːˈes][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
It is a great - coat that softens to us the heat of the day ,
它 是 一个 伟大的 - 外套 那 软化 到 我们 这 热 的 这 天 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and the cold of the night .
和 这 寒冷的 的 这 夜晚 .

还有夜晚的寒冷。

[aɪˈtiː] [ˈkæriz] [saʊndz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] [ænd; ənd] [smelz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈnɒstrəlz] .
It carries sounds to our ears and smells to our nostrils .
它 携带 声音 到 我们的 耳朵 和 气味 到 我们的 鼻孔 .
[ænd; ənd] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and the cold of the night .
和 这 寒冷的 的 这 夜晚 .

它将声音传递到我们的耳朵，将气味传递到我们的鼻孔。

[ɪts] [ˈmuːvmənts] [fɪl] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːsləs] [tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər][eɪd][ɪn] [waːftɪŋ]
Its movements fill Nature with ceaseless change ; and without their aid in wafting
它是 移动 充满 自然 和 不停歇 改变 ; 和 没有 他们的 援助 在 飘动
[ɪps] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] ,
ships over the sea ,
船舶 超过 这 海 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and the cold of the night .
和 这 寒冷的 的 这 夜晚 .

它们的运动使自然界充满着永不停歇的变化；如果没有它们的帮助，船只就无法在海上航行。

[ˈkɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [skers] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
commerce and civilization would have been scarce possible .
商业 和 文明 会 有 到过 稀少 可能的 .
[ænd; ənd] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and the cold of the night .
和 这 寒冷的 的 这 夜晚 .

商业和文明原本会非常稀少，几乎不可能存在。

[aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ɔːl] [ˈwʌndəz] [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] . -
It is of all wonders the most wonderful . '
它 是 的 全部 奇迹 这 最多 精彩的 . -
[ænd; ənd] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and the cold of the night .
和 这 寒冷的 的 这 夜晚 .

它是所有奇迹中最奇妙的。

" [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [wen] [ˈdɔːriən][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] , [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv]
" **At another time when Dorian had a cold , and consequently , a loss of**
" 在 其他 时间 什么时候 多里安 有 一个 寒冷的 , 和 最后 , 一个 损失 的
[æpɪtaɪt] ,
appetite ,
食欲 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and the cold of the night .
和 这 寒冷的 的 这 夜晚 .

“还有一次，多里安感冒了，因此食欲不振，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [mɔːr] ,
his mother urged him to eat more ,
他的 母亲 敦促 他 到 吃 更多的 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and the cold of the night .
和 这 寒冷的 的 这 夜晚 .

他母亲催促他多吃点。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊld] .
saying that he must have strength to throw off his cold .
说 那 他 必须 有 力量 到 扔 离开 他的 寒冷的 .
[ænd; ənd] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and the cold of the night .
和 这 寒冷的 的 这 夜晚 .

他说他必须有力量摆脱感冒。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][koʊld] ? " [hiː; hi] [ˈsmɑɪlɪŋli] [æskt] .
" **What is a cold ?** " **he smilingly asked .**
" 什么 是 一个 寒冷的 ? " 他 微笑着 问 .
[ænd; ənd] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and the cold of the night .
和 这 寒冷的 的 这 夜晚 .

“感冒是什么？”他笑着问道。

" [waɪ] , [ə; eɪ][kʊʊld][ɪz] — [ə; eɪ][kʊʊld] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] . "

" **Why** , **a cold is — a cold** , **of course** , **you silly boy** . "

" 为什么 , 一个 寒冷的 是 — 一个 寒冷的 , 的 课程 , 你 愚蠢的 男生 . "

“为什么？感冒就是感冒——当然是感冒啦，你这个傻小子。”

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:][du:][tu:; tə][ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ? "

" **What does it do to the activities of the body** ? "

" 什么 做 它 做 到 这 活动 的 这 身体 ? "

它对身体活动有何影响？

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ; [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] . "

" **I'm not a doctor ; how can I tell** . "

" 我是 不是 一个 医生 ; 如何 能 我 告诉 . "

“我又不是医生，怎么会知道呢？ ”

" [ɔ:l] ['mʌðərz] [ɑ:r; ər] ['dɑ:ktɜ:z] [ænd; ænd] ['nɜ:rsɪz] ; [ðeɪ] [du:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] ,

" **All mothers are doctors and nurses ; they do a lot of good** ,

" 全部 母亲们 是 医生 和 护士 ; 他们 做 一个 很多 的 好的 ,

所有的母亲都是医生和护士；她们做了很多好事，

[ænd; ænd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [gʊd] .

and some things that are not so good .

和 一些 事物 那 是 不是 所以 好的 .

以及一些不太好的事情。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [i:t] [mɔ:r] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kʊʊld] ?

For instance , why should I eat more when I have a cold ?

为了 实例 , 为什么 应该 我 吃 更多的 什么时候 我 有 一个 寒冷的 ?

例如，为什么我感冒时应该多吃东西？

" [ʃi:; ʃɪ][daɪd][nɑ:t][rɪ'plɑɪ] , [ænd; ænd][soʊ][hi:; hi] [went] [ɑ:n] :

" **She did not reply , and so he went on** :

" 她 做过 不是 回复 , 和 所以 他 去 在 :

她没有回答，于是他继续说道：

" [ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][stoʊv] [ɔ:r][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] ;

" **The body is very much like a stove or a furnace** ;

" 这 身体 是 非常 很多 喜欢 一个 火炉 或者 一个 炉 ;

“身体很像炉子或熔炉；

[aɪ 'ti:][ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [mə'tɪriəl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

it is burning material all the time .

它 是 燃烧 材料 全部 这 时间 .

它一直在燃烧物质。

[sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kɪŋkə] [ə'kju:mjəleɪt] [ænd; ænd][stɑ:p][ðə; ði][dræft] ,

Sometimes the clinkers accumulate and stop the draft ,

有时 这 熟料 积累 和 停止 这 草稿 ,

有时炉渣堆积会阻碍通风。

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði]['hju:mən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['aɪərn] [stoʊv] .

both in the human as well as the iron stove .

两个都 在 这 人类 作为 出色地 作为 这 铁 火炉 .

无论是在人体内还是在铁炉中。

[wen] [ðæt] ['hæpənz] ,

When that happens ,

什么时候 那 发生 ,

当这种情况发生时，

[ðə; ði][ˈsensəb(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː;][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [ɪn] [mɔːr] [ˈfjuːəl][bʌt; bət][tuː; tə] [kliːn] [aʊt][ðə; ði]
the sensible thing to do is not to throw in more fuel but to clean out the
这 明智的 事物 到 做 是 不是 到 扔 在 更多的 燃料 但 到 干净的 出去 这
[ˈkliŋkə] [fɜːrst] . "
clinkers first . "
熟料 第一的 . "

明智的做法不是再加燃料，而是先把炉渣清理干净。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɔːl] [ðæt] [ˈwɪzdəm] , [ˈdɔːriən] ? "
" **Where did you get all that wisdom , Dorian ?** "
" 在哪里 做过 你 得到 全部 那 智慧 , 多里安 ? "

“多里安，你的智慧是从哪里来的？”

" [aɪ][gɔːt][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][maɪ][tekst] [bʊk] [ɑːn] [ˈhaɪdʒiːn] ,
" **I got it from my text book on hygiene** ,
" 我 得到 它 从 我的 文本 书 在 卫生 ,

“我是从卫生学课本上看到的。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [truː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] . "
and I think it's true because it seems so reasonable . "
和 我 思考 它是 真的 因为 它 似乎 所以 合理的 . "

我认为这是真的，因为它听起来很有道理。

" [wel] , [læst] [ˈnaɪts] [tɔːk] [led][em ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] ;
" **Well , last night's talk led me to believe that you would become a philosopher ;**
" 出色地 , 最后的 夜晚 讲话 引领 我 到 相信 那 你 会 变得 一个 哲学家 ;
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“嗯，昨晚的谈话让我觉得你会成为一名哲学家；现在，

[ðə; ði] [trend] [ɪz] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ; [təˈmɑːroʊ] [aɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈstʌdiɪŋ] [lɔː] . "
the trend is more toward the doctor ; tomorrow I'll think you are studying law . "
这 趋势 是 更多的 朝向 这 医生 ; 明天 患病的 思考 你 是 学习 法律 . "

现在的趋势是更多地选择当医生；明天我可能就会以为你在学法律了。

" [oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˈmʌðər] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [juː ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪv(ə)]
" **Oh , but we are , mother ; you ought to hear us in our civil**
" 哦 , 但 我们 是 , 母亲 ; 你 应该 到 听到 我们 在 我们的 民用
[ˈɡʌvənmənt] [klæs] .
government class .
政府 班级 .

“哦，可是我们确实很厉害，妈妈；你应该听听我们在公民政府课上的发言。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːrgənəɪzd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɑːŋɡrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]
We have organized into a Congress of the United States , and we are
我们 有 组织 进入 一个 国会 的 这 团结的 各州 , 和 我们 是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] . "
going to make laws . "
去 到 制作 法律 . "

我们已经组建了美国国会，我们将制定法律。

" [juːl] [biː; bi] [rɪˈlektɪd] [ˈprezɪdənt] , [aɪ] [səˈpoʊz] . "
" **You'll be elected President , I suppose** . "
" 你会 是 当选 总统 , 我 认为 . "

“我想你会当选总统的。”

" [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændədeɪts] . "
" **I'm one of the candidates** . "
" 我是 一 的 这 候选人 . "

“我是候选人之一。”

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] " [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] ['hæpɪli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" **Well , my boy** " **she smiled happily at him** ,
" 出色地 , 我的 男生 " 她 微笑 快乐地 在 他 ,
“嗯, 我的孩子,”她高兴地对他笑了笑。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] ,
" **I hope you will be elected to every good thing** ,
" 我 希望 你 将要 是 当选 到 每一个 好的 事物 ,
“我希望你能当选所有好的职位,

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fɪl] ['evri] [pəʊst][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] ; [ænd; ænd] [naʊ] ,
and that you will fill every post with honor ; and now ,
和 那 你 将要 充满 每一个 邮政 和 荣誉 ; 和 现在 ;
愿你们以荣誉感履行每一个职责; 现在,

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - ['leɪdɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] - [waɪl] [aɪ]
I would like you to read to me from the ' Lady of the Lake ' while I
我 会 喜欢 你 到 读 到 我 从 这 - 女士 的 这 湖 - 尽管 我
[daːrn][jɔː; jər] ['staːkɪŋz] .
darn your stockings .
该死 你的 长筒袜 .
我想请你一边给我读《湖中仙女》的故事, 一边让我帮你补袜子。

[jɔː; jər] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] ['stoːri] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] [bɔːŋ] , [bɔːŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
Your father used to read the story to me a long , long time ago ,
你的 父亲 用过的 到 读 这 故事 到 我 一个 长的 , 长的 时间 前 ,
很久很久以前, 你父亲曾给我读过这个故事。

[ænd; ænd][jɔː; jər] [vɔɪs] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][hɪz; ɪz] [wen] [juː; jʊ] [riːd] .
and your voice is very much like his when you read .
和 你的 嗓音 是 非常 很多 喜欢 他的 什么时候 你 读 .
你朗读时的声音很像他。

" [ænd; ænd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [skuːl] [ænd; ænd] [hoʊm] [ænd; ænd][wɔːrd] ['duːtiz] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [pæst] .
" **And thus with school and home and ward duties the winter passed** .
" 和 因此 和 学校 和 家 和 病房 职责 这 冬天 通过了 .
就这样, 在学校、家庭和监护职责的陪伴下, 冬天过去了。

[sprɪŋ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːldz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ziːl] ,
Spring called him again to the fields to which he went with new zeal ,
春天 称为 他 再次 到 这 字段 到 哪个 他 去 和 新的 热情 ,
春天再次召唤他回到田野, 他带着新的热情再次前往。

[fɔːr; fər] [laɪf] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [laɪf][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ]
for life was opening to him in a way which life is in the habit of doing
为了 生活 曾是 开幕 到 他 在 一个 方式 哪个 生活 是 在 这 习惯 的 正在做
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
to the young of his age .
到 这 年轻的 的 他的 年龄 .
生活正以一种生活惯常对待他这个年龄段年轻人的方式向他敞开大门。

['mɪldrɪd] [braʊn] [ænd; ænd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][kælə'fɔːrniə] .
Mildred Brown and her mother were in California .
米尔德里德 棕色的 和 她 母亲 是 在 加利福尼亚州 .
米尔德里德·布朗和她的母亲当时在加利福尼亚州。

[hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'keɪz(ə)nəli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['pəʊstkɑːrd] ,
He heard from her occasionally by way of postcards ,
他 听到 从 她 偶尔 经过 方式 的 明信片 ,
他偶尔会收到她的明信片,

[ænd; ɐnd][wʌns][ʃiː; ʃɪ][sent][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .

and once she sent him one of her sketches of the ocean .

和 一次 她 发送 他 一 的 她 草图 的 这 海洋 .

她还曾寄给他一幅她画的海洋素描。

- [duːk][ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [baɪ] [ˈmɪldrɪd] .

Carlia Duke also was not forgotten by Mildred .

- 公爵 还 曾是 不是 被遗忘的 经过 米尔德里德 .

米尔德雷德也没有忘记卡莉娅·杜克。

[ˈdɔːrɪən][ænd; ɐnd] - [met] [ˈfriːkwəntli] [æz; əz] [ˈneɪbəz] [wɪl][duː] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [spəʊk]

Dorian and Carlia met frequently as neighbors will do , and they often spoke

多里安 和 - 遇见 频繁地 作为 邻居 将要 做 , 和 他们 经常 辐

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [frend] .

of their mutual friend .

的 他们的 相互的 朋友 .

多里安和卡莉娅像邻居一样经常见面，他们经常谈论他们的共同朋友。

[ðə; ðɪ][ˈhɑːrvɪst][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ɡʊd] [ðæt] [fɔːl] ,

The harvest was again good that fall ,

这 收成 曾是 再次 好的 那 落下 ,

那年秋天收成又很好。

[ænd; ɐnd][ˈdɔːrɪən][wʌns] [mɔːr] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .

and Dorian once more took up his studies at the high school in the city .

和 多里安 一次 更多的 采取 向上 他的 研究 在 这 高的 学校 在 这 城市 .

于是，多里安再次回到城里的高中继续学业。

- [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [ɡreɪdz] [æz; əz][ˈdɔːrɪən] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈsekənd] [jɪr] ,

Carlia finished the grades as Dorian completed his second year ,

- 完成的 这 成绩 作为 多里安 完全的 他的 第二 年 ,

卡莉娅完成学业的时候，多里安也结束了他的大二学业。

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ˈfɔːləʊɪŋ] [jɪr] - [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˈdɔːrɪən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] [skuːl] .

and the following year Carlia walked with Dorian to the high school .

和 这 下列的 年 - 步行 和 多里安 到 这 高的 学校 .

第二年，卡莉娅陪着多里安一起去了高中。

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt] [tæsk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ] , [naʊ] [ˈnɪrli] [ɡroʊn] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈwʊmənɦʊd] ,

That was no great task for the girl , now nearly grown to young womanhood ,

那 曾是 不 伟大的 任务 为了 这 女孩 , 现在 几乎 生长 到 年轻的 女性 ,

对于这个即将成年的女孩来说，这并非什么难事。

[ænd; ɐnd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and it was company for both of them .

和 它 曾是 公司 为了 两个都 的 他们 .

它陪伴了他们俩。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðɪːz] [wɔːks] - [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][æsk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] ,

During these walks Carlia had many questions to ask about her lessons ,

期间 这些 散步 - 有 许多 问题 到 问 关于 她 课程 ,

在这些散步的过程中，卡莉娅有很多关于课程的问题想问别人。

[ænd; ɐnd][ˈdɔːrɪən][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə][help] [hɜːr; hər] .

and Dorian was always pleased to help her .

和 多里安 曾是 总是 高兴 到 帮助 她 .

多里安总是很乐意帮助她。

" [aɪ][eɪ'ɛm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌns] , " [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][juː; jʊ] .
" **I am such a dunce , " she would say , " I wish I was as smart as you .**
" 我 是 这样的 一个 笨蛋 , " 她 会 说 , " 我 希望 我 曾是 作为 聪明的 作为 你 .
"
"
"
"
"我真是个笨蛋,"她会说,"我真希望我能像你一样聪明。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] - [wɜːr; wər] - [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" **You must say ' were ' when you wish .**
" 你 必须 说 - 是 - 什么时候 你 希望 .
"你想用‘were’的时候,就必须用‘were’。"
[aɪ][wɜːr; wər][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .
I were as smart as you , " he corrected .
我 是 作为 聪明的 作为 你 , " 他 已更正 .
"我和你一样聪明,"他纠正道。

" [oʊ] , [jes] : [aɪ][fər'ɡɑːt] .
" **O , yes : I forgot .**
" 哦 , 是的 : 我 忘了 .
"哦, 对了: 我忘了。"

[maɪ] , [bʌt; bət] ['græməɹ] [ɪz][hɑːrd] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrɪ] [wɪtʃ] — "
My , but grammar is hard , especially to a girl which — "
我的 , 但 语法 是 难的 , 尤其 到 一个 女孩 哪个 — "
哎呀, 语法真难, 尤其是对一个女孩来说——"

" [noʊ] — [ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] ; [wɪtʃ] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ɹ'ɑːbdʒekts][ænd; ənd] ['æniɪmlz] , [huː] [tuː; tə] ['pɜːsənz] .
" **No — a girl who ; which refers to objects and animals , who to persons .**
" 不 — 一个 女孩 WHO ; 哪个 指 到 对象 和 动物 , WHO 到 人 .
"不——一个女孩; 指物体和动物, 指人。

" - [læft] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [bʊks] [baɪ][ðə; ði][stræp] .
" **Carlia laughed and swung her books by the strap .**
" - 笑了 和 摇摆 她 图书 经过 这 带子 .
卡莉娅笑着, 用书带甩了甩书。

[ˈdɔːriən][wʌz; wəz][nɑːt] ['kæriɪŋ] [ðəm; ðəm] [ðæt] [deɪ] .
Dorian was not carrying them that day .
多里安 曾是 不是 携带 他们 那 天 .
那天多里安没有背着它们。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt'maɪndɪd] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][lɪt(ə)l] ['kəːtisɪz] .
Sometimes he was absentminded regarding the little courtesies .
有时 他 曾是 恍惚 关于 这 小的 礼貌 .
他有时对一些礼小节漠不关心。

[ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [hɑːrd] [pækt] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][aɪ'tiː] [kriːkt] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] .
The snow lay hard packed in the road and it creaked under their feet .
这 雪 躺 难的 包装 在 这 路 和 它 嘎吱作响 在下面 他们的 脚 .
积雪坚硬地压在路面上, 踩上去发出吱吱嘎嘎的响声。

- [tʃiːks] [gləʊd] ['rɛdɜː] [ðæn; ðən]['evər][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] ['wɪntər] [er] .
Carlia's cheeks glowed redder than ever in contact with the keen winter air .
- 脸颊 发光 更红 比 曾经 在 接触 和 这 敏锐的 冬天 空气 .
凛冽的冬日空气让卡莉娅的双颊比以往任何时候都更加绯红。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
They walked on in silence for a time .
他们 步行 在 在 沉默 为了 一个 时间 .
他们沉默地走了一会儿。

" [seɪ] , ['dɔːriən] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [nɑːt] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] ['mildrɪd] ? " [æskt] - , [nɑːt] ['lʊkɪŋ]
" **Say , Dorian , why do you not go and see Mildred ?** " **asked Carlia , not looking**
" 说 , 多里安 , 为什么 做 你 不是 去 和 看 米尔德里德 ? " 问 - , 不是 寻找
[æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

“多里安，你为什么不去看看米尔德里德呢？”卡莉娅问道，眼睛没有看他。

[bʌt; bət] ['ræðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːstərn] ['maʊntnɪz] .
but rather at the eastern mountains .
但 相当 在 这 东 山脉 .

而是在东部的山区。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？”

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [wel] ? "
Is she not well ? "
是 她 不是 出色地 ? "

她身体不舒服吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['nevər] [wel] [naʊ] .
" **She is never well now .**
" 她 是 绝不 出色地 现在 .

她现在一直身体不好。

[ʃiː; ʃi] ['lʊks] [bæd] [tuː; tə] [em 'iː] . "
She looks bad to me . "
她 看起来 坏的 到 我 . "

她看起来状态不太好。

" [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ? "
" **When did you see her ?** "
" 什么时候 做过 你 看 她 ? "

你什么时候见到她的？

" [læst] ['sætərdeɪ] .
" **Last Saturday .**
" 最后的 周六 .

上周六。

[aɪ] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [pʊr] [gɜːrl] ! "
I called at the house , and she asked about you — Poor girl ! "
我 称为 在 这 房子 , 和 她 问 关于 你 — 贫穷的 女孩 ! "

我去了你家，她问起了你——可怜的女孩！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
" **What do you mean by that ?** "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思？

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [smɑːrt] [ɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] [dʌns] [ɪn] ['lðər] [θɪŋz] .
" **You are very smart in some things , but are a stupid dunce in other things .**
" 你 是 非常 聪明的 在 一些 事物 , 但 是 一个 愚蠢的 笨蛋 在 其他 事物 .

你在某些方面非常聪明，但在另一些方面却是个笨蛋。

['mildrɪd] [ɪz] [laɪk] [æŋ; əŋ] ['eɪndʒl] [bəʊθ] [ɪn] ['lʊks] [ænd; ənd] — ['evriθɪŋ] .
Mildred is like an angel both in looks and — everything .
米尔德里德 是 喜欢 一个 天使 两个都 在 看起来 和 — 一切 .

米尔德里德长得像天使一样，各方面都像天使一样。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] — [wɜ:r; wər][hæf][æz; əz] [gʊd] . "
I wish I was — were half as good . "
我 希望 我 曾是 — 是 一半 作为 好的 . "

我希望自己能有他一半的水平。

" [bʌt; bət] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌns] , - ? "
" But how am I such a dunce , Carla ? "
" 但 如何 是 我 这样的 一个 笨蛋 , - ? "

“可是我怎么会这么笨呢，卡莉娅？”

" [ɪn][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪldrɪd] [θɪŋks] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" In not seeing how much Mildred thinks of you . "
" 在 不是 看到 如何 很多 米尔德里德 思考 的 你 . "

“我没能看出米尔德雷德有多在乎你。”

" [θɪŋks] [ʌv; əv][em 'i: ?] ['mɪldrɪd] ? "
" Thinks of me ? Mildred ? "
" 思考 的 我 ? 米尔德里德 ? "

“想起我了吗？米尔德雷德？”

" [ʃi:; ʃɪ][dʒʌst] [lʌvz] [ju:; jʊ] . "
" She just loves you . "
" 她 只是 爱 你 . "

她就是喜欢你。

" - [stɪl] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [æz; əz] [ðʊʊ] ['fɪrf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃɪ]
" Carla still looked straight ahead as though fearful to see the agitation she
" - 仍然 看起来 直的 前方 作为 尽管 可怕 到 看 这 搅动 她
[hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ;
had brought to the young man ;
有 带来 到 这 年轻的 男人 ;

“卡莉娅仍然目不斜视地望着前方，仿佛害怕看到自己给这个年轻人带来的不安；

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ] [tʃi:ks] [stɪl] [ə'fleɪm] .
but he looked at her , with cheeks still aflame .
但 他 看起来 在 她 , 和 脸颊 仍然 燃烧 .

但他看着她，双颊依然绯红。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] - .
He did not understand Carla .
他 做过 不是 理解 - .

他不理解卡莉娅。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] ?
Why had she said that ?
为什么 有 她 说 那 ?

她为什么会那样说？

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][dʒʌst] ['ti:zɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
Was she just teasing him ?
曾是 她 只是 戏弄 他 ?

她是在逗他吗？

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] ['ti:zɪŋ] .
But she did not look as if she were teasing .
但 她 做过 不是 看 作为 如果 她 是 戏弄 .

但她看起来并不像是在开玩笑。

['saɪləntli] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [sku:l] [haʊs] [dɔ:r] .
Silently they walked on to the school house door .
默默 他们 步行 在 到 这 学校 房子 门 .

他们默默地走到学校门口。

[bʌt; bət] [ˈdɔːriən] [kʊd; kəd] [na:t] [fər'get] [wʌt] - [hæd; həd] [sed] .

But Dorian could not forget what Carla had said .
但 多里安 可以 不是 忘记 什么 - 有 说 .

但多里安始终无法忘记卡莉娅说过的话。

[ɔ:l] [deɪ] [aɪ 'ti:] [in'truːdɪd] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈlesnz; 'lesənz] .

All day it intruded into his lessons .
全部 天 它 入侵 进入 他的 课程 .

这件事整天都在干扰他的课程。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈoʊnli] .

" She said she loves me " he whispered to his heart only .
" 她 说 她 爱 我 " 他 低声说道 到 他的 心 仅有的 .

“她说她爱我，”他喃喃自语，只对自己的心说。

[kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)] ?

Could it be possible ?
可以 它 是 可能的 ?

有可能吗？

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [wʌt] [ˈfaɪn(ə)] [gʊd] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ?

Even if she did , what final good would come of it ?
甚至 如果 她 做过 , 什么 最终的 好的 会 来 的 它 ?

即使她真的这么做了，最终又能有什么好处呢？

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [greɪt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [pʊr]

The distance between them was still too great , for he was only a poor
这 距离 之间 他们 曾是 仍然 也 伟大的 , 为了 他 曾是 仅有的 一个 贫穷的

[ˈfɑːrmər] [bɔɪ] .

farmer boy .
农民 男生 .

他们之间的距离仍然太大，因为他只是一个贫穷的农家子弟。

[dɪr] [ˈmɪldrɪd] — [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪd] [na:t] [tʃaɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] — [soʊ] [freɪl] , [soʊ] [wiːk]

Dear Mildred — his heart did not chide him for thinking that — so frail , so weak
亲爱的 米尔德里德 — 他的 心 做过 不是 喝叱 他 为了 思维 那 — 所以 脆弱 , 所以 虚弱的

, [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] .

, so beautiful .
, 所以 美丽的 .

亲爱的米尔德里德——他心里并没有责备自己这样想——如此脆弱，如此无助，如此美丽。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] — [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] !

What if she — should die !
什么 如果 她 — 应该 死 !

如果她——死了怎么办！

[ˈdɔːriən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] .

Dorian was in a strange state of mind for a number of days .
多里安 曾是 在 一个 奇怪的 状态 的 头脑 为了 一个 数字 的 天 .

多里安连续几天精神状态都很奇怪。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [braʊn] [hoʊm] , [jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [faɪnd] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [goʊ] .

He longed to visit the Brown home , yet he could not find excuse to go .
他 渴望 到 访问 这 棕色的 家 , 然而 他 可以 不是 寻找 原谅 到 去 .

他很想布去布朗家拜访，但却找不到借口。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] [əˈbʌʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːrt] ,

He could not talk to anybody about what was in his mind and heart ,
他 可以 不是 讲话 到 任何人 关于 什么 曾是 在 他的 头脑 和 心 ,

他无法向任何人倾诉他内心的想法和感受。

[nɑ:t][i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [[ferd] [hɪz; ɪz][moʊst][hɪd(ə)n] [θɔ:ts]
not even to his mother with whom he always shared his most hidden thoughts
不是 甚至 到 他的 母亲 和 谁 他 总是 共享 他的 最多 隐 想法
.
:
.

甚至连他总是倾诉心事的母亲也没有告诉她。

[wʌn] [i:vnɪŋ] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ʌŋk(ə)l][zed] , [ɑ:'stensəbli] , [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bʊk] .
One evening he visited Uncle Zed , ostensibly , to talk about a book .
一 晚上 他 到访 叔叔 泽德 , 表面上 , 到 讲话 关于 一个 书 .

一天晚上，他去拜访泽德叔叔，表面上是去谈论一本书。

[ʌŋk(ə)l][zed][wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] " ['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:rld]
Uncle Zed was deep in the study of " Natural Law in the Spiritual World
叔叔 泽德 曾是 深的 在 这 学习 的 " 自然的 法律 在 这 精神 世界

泽德叔叔潜心研究“精神世界的自然法则”。

" [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,
" and would have launched into a discussion of what he had found ,
" 和 会 有 发射 进入 一个 讨论 的 什么 他 有 成立 ,
[bʌt; bət]
but
但

“他本想就自己的发现展开讨论，但是.....”

[dɔ:riən][dɪd][nɑ:t][rɪ'spa:nd] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ʌðər] [θɔ:ts] [ɪn][maɪnd] .
Dorian did not respond ; he had other thoughts in mind .
多里安 做过 不是 回应 ; 他 有 其他 想法 在 头脑 .

多里安没有回应；他另有打算。

" [ʌŋk(ə)l][zed] , " [hi:; hi] [sed] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɑ:rmər] ?
" Uncle Zed , " he said , " how can I become something else than a farmer ?
" 叔叔 泽德 , " 他 说 , " 如何 能 我 变得 某物 别的 比 一个 农民 ?

“泽德叔叔,”他说,“除了当农民,我还能做什么呢? ”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .
" The old man looked questioningly at his young friend .
" 这 老的 男人 看起来 质疑地 在 他的 年轻的 朋友 .

老人疑惑地看着他的年轻朋友。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][fɑ:rmər] ?
" What's the matter with being a farmer ?
" 是什么 这 事情 和 存在 一个 农民 ?

当农民有什么不好呢？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wel] , [ə; eɪ][fɑ:rmər] ['dʌznt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] , [aɪ] [mi:n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
" Well , a farmer doesn't usually amount to much , I mean in the eyes of
" 出色地 , 一个 农民 不 通常 数量 到 很多 , 我 意思是 在 这 眼睛 的

[ðə; ði][wɜ:rld] .
the world .
这 世界 .

“嗯，在世人眼中，农民通常没什么了不起的成就。”

[fɑ:rməz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klæs] [frʌm; frəm] ['mɜ:tʃənts] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Farmers seem to be in a different class from merchants , for example ,
农民 似乎 到 是 在 一个 不同的 班级 从 商人 , 为了 例子 ,

例如，农民似乎与商人属于不同的阶层。

[ɔːr][frʌm; frəm][ˈbæŋkərz][ɔːr][ˈlʌðər] [mɔːr] [dʒenˈti:l] [ˈwɜːrkərz] . "
 or from bankers or other more genteel workers . "
 或者 从 银行家 或者 其他 更多的 文雅的 工人 . "
 或者来自银行家或其他更体面的从业人员。”

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈdɔːriən] [ˈtrent] .
 " **Listen to me , Dorian Trent** .
 " 听 到 我 , 多里安 特伦特 .
 “听我说，多里安·特伦特。”

" [ˈʌŋk(ə)l][zed] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [tæsk] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
 " **Uncle Zed laid down his book as if he had a serious task before him** .
 " 叔叔 泽德 铺设 向下 他的 书 作为 如果 他 有 一个 严肃的 任务 前 他 .
 “泽德叔叔放下书，好像他有一件严肃的事情要做。”

" [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
 " **Let me tell you something** .
 " 让 我 告诉 你 某物 .
 让我告诉你一件事。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [dʌn] [soʊ] [brɪˈfɔːr] ,
 If you haven't done so before ,
 如果 你 还没有 完毕 所以 前 ,
 如果你以前没有这样做过，

[brɪˈɡɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði][ɔːrd] [ðæt] [juː; jʊ][brɪˈɡæŋ] [laɪf][ɑːn] [ðɪs] [ɡloʊb] [ʌv; əv][ˈaʊərz][æz; əz][ə; eɪ]
 begin now and thank the Lord that you began life on this globe of ours as a
 开始 现在 和 感谢 这 主 那 你 开始 生活 在 这 地球 的 我们的 作为 一个
 [ˈfɑːrmɜːz] [tʃaɪld][ænd; ənd] [bɔɪ] .
 farmer's child and boy .
 农民的 孩子 和 男生 .

从现在开始，感谢上帝让你以农民之子和男孩的身份来到这个星球上。
 [wətˈevər] [juː; jʊ][duː][ɔːr] [brɪˈkʌm] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
 Whatever you do or become in the future , you have made a good beginning .
 任何 你 做 或者 变得 在 这 未来 , 你 有 制成 一个 好的 开始 .

无论你将来做什么，成为什么样的人，你都已经有了一个良好的开端。
 [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [leɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈkɑːnseptz, ˈkɑːnseps] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ,
 You have already laid away in the way of concepts , we may say ,
 你 有 已经 铺设 离开 在 这 方式 的 概念 , 我们 可能 说 ,
 可以说，你已经在概念方面有所建树。

[ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] [ˈrɪtʃɪz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
 a generous store of nature's riches , for you have been in close touch with
 一个 慷慨的 店铺 的 自然的 财富 , 为了 你 有 到过 在 关闭 触碰 和
 [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
 the earth ,
 这 地球 ,
 这是大自然慷慨馈赠的宝库，因为你与大地有着密切的联系。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [tiːmz] [ɪn] [soɪl] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtərz] .
 and the life which teems in soil and air and the waters .
 和 这 生活 哪个 团队 在 土壤 和 空气 和 这 水 .
 以及土壤、空气和水中丰富的生命。

[ˈpɪti] [ðə; ði][mæn] [huːz] [ˈtʃaɪldɪ] [aɪz] [lʊkt] [aʊt][ɑːn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [peɪvd] [striːts] [ænd; ənd]
 Pity the man whose childish eyes looked out on nothing but paved streets and
 遗憾 这 男人 谁 幼稚 眼睛 看起来 出去 在 没有什么 但 铺砌路面 街道 和
 [brɪk] [wɔːlz] [ɔːr] [huːz] [jʌŋ] [ɪrz] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrʃ] [ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
 brick walls or whose young ears heard nothing but the harsh rumble of the city ,
 砖 墙壁 或者 谁 年轻的 耳朵 听到 没有什么 但 这 残酷的 隆隆 的 这 城市 ,
 可怜那些稚嫩的双眼只能看到铺砌的街道和砖墙，稚嫩的耳朵只能听到城市刺耳的轰鸣声的人吧。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [kən'sepʃnz] [frəm; frəm] [wɪt] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [hɪz; ɪz][ˈleɪtər][laɪf][ɪz][ˌɑːtrɪfɪ(ə)]
for his early conceptions from which to interpret his later life is artificial
为了 他的 早期的 概念 从 哪个 到 解释 他的 之后 生活 是 人造的
[ænd; ənd] [ðərfoːr] [ˈlɑːrdʒli] [ʌn'truː] .
and therefore largely untrue .
和 所以 很大程度上 不属实 .

因为他早期的观念被用来解释他后来的生活，这是人为的，因此在很大程度上是不真实的。
" [ˈʌŋk(ə)] [zed] [smaɪld] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk] , [duː][juː; jʊ] [get] [ðæt] ?
" **Uncle Zed smiled up into the boy's face as if to ask , Do you get that ?**
" 叔叔 泽德 微笑 向上 进入 这 男孩们 脸 作为 如果 到 问 , 做 你 得到 那 ?
“泽德叔叔仰头看着男孩的脸，笑着仿佛在问：你明白了吗？ ”

[ˈdɔːriən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə] ; [ˈmiːnwaɪl] , [hiː; hi]
Dorian would have to have time to assimilate the idea ; meanwhile , he
多里安 会 有 到 有 时间 到 吸收 这 主意 ; 同时 , 他
[hæd; həd] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] :
had another question :
有 其他 问题 :

多里安需要时间来消化这个想法；与此同时，他还有另一个问题：
" [ˈʌŋk(ə)] [zed] , [waɪ] [ɑːr; ər][ðər; ðər] ['klæsɪz] [ə'mʌŋ] ['membər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ? "
" **Uncle Zed , why are there classes among members of our Church ?** "
" 叔叔 泽德 , 为什么 是 那里 课程 之中 成员 的 我们的 教会 ? "
“泽德叔叔，为什么我们教会成员之间会有等级之分？ ”

" ['klæsɪz] ?
" **Classes ?**
" 课程 ?
课程？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "
你是什么意思？ ”

" [wel] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [duː][nɑːt][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔːr] [nɔːr][ðə; ði] [ˈlɜːrnið] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Well , the rich do not associate with the poor nor the learned with the**
" 出色地 , 这 富有的 做 不是 联系 和 这 贫穷的 也不 这 学习 和 这
[ʌn'lɜːrnd] .
unlearned .
未受过教育的 .
“嗯，富人不会与穷人交往，有学问的人也不会与无学问的人交往。”

[aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
I know , of course , that this is the general rule in the world ,
我 知道 , 的 课程 , 那 这 是 这 一般的 规则 在 这 世界 ,
我当然知道，这是世界上的普遍规律。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "
but I think it should be different in the Church . "
但 我 思考 它 应该 是 不同的 在 这 教会 . "
但我认为教会的情况应该有所不同。

" [jes] ; [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][ɪz] ['dɪfrənt] .
" **Yes ; it ought to be and is different .**
" 是的 ; 它 应该 到 是 和 是 不同的 .
“是的；它应该而且确实不同。”

[ðər; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['klæsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
There are no classes such as you have in mind in the Church ,
那里 是 不 课程 这样的 作为 你 有 在 头脑 在 这 教会 ,
教会里没有你想象中的那种班级。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [ˈmembər] [siːm] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ][aɪ ˈtiː][baɪ][ðer; ðər] [ˈækʃnz] ；
even though a few unthinking members seem to imply it by their actions ；
甚至 尽管 一个 很少 不假思索 成员 似乎 到 意味着 它 经过 他们的 行动 ；

尽管少数不经思考的成员似乎通过他们的行为暗示了这一点；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːəl] [klæs] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ʌv; əv] [ˈlætər] -
but there is no real class distinction in the Church of Jesus Christ of Latter -
但 那里 是 不 真实的 班级 区别 在 这 教会 的 耶稣 基督 的 后者 -
[deɪ] [seɪnts] ，
day Saints ；
天 圣徒队 ；

但在耶稣基督后期圣徒教会中，并没有真正的阶级区别。

[ˈoʊnli] [sʌtʃ] [ðæt] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] [rɔːŋ] ．
only such that are based on the doing of the right and the wrong ．
仅有的 这样的 那 是 基于 在 这 正在做 的 这 正确的 和 这 错误的 ．

只有那些基于对错判断的判断才算数。

[ˈkærəktər] [əˈloʊn][ɪz][ðə; ði] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [ˌklæsɪfɪˈkeɪ](ə)n] ． "
Character alone is the standard of classification ． "
特点 独自的 是 这 标准 的 分类 ； "
品格本身就是分类的标准。

" [jes] ， [aɪ] [siː] [ðæt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [truː] ． "
" Yes , I see that that should be true ． "
" 是的 ， 我 看 那 那 应该 是 真的 ． "
“是的，我明白了，那应该是真的。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ．
" It is true ．
" 它 是 真的 ．
“是真的。

[let] [ˌem ˈiː] [ˈlæstreɪt] ： [ðə; ði] [prɪˈzɑːdɪŋ] [əˈθɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˈhændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm]
Let me illustrate : The presiding authority in the Church is not handed down from
让 我 阐明 ： 这 主持 权威 在 这 教会 是 不是 递交 向下 从
[ˈfɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] ，
father to son ；
父亲 到 儿子 ；

让我举例说明：教会的领导权并不是父子相传的。

[ðʌs] [ˈfɔːstərɪŋ] [æn; ən] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈtendənsɪ] ；
thus fostering an aristocratic tendency ；
因此 寄养 一个 贵族 趋势 ；
从而助长了贵族倾向；

[ˈɔːlsəʊ] [ðɪs] [əˈθɔːrəti] [ɪz][soʊ] [waɪd] - [sprɛd] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] " [ˈruːlɪŋ] [ˈfæməli] " [wʊd] [biː; bi]
also this authority is so wide - spread that anything like a " ruling family " would be
还 这 权威 是 所以 宽的 - 传播 那 任何事物 喜欢 一个 " 裁决 家庭 " 会 是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)] ．
impossible ；
不可能的 ．

而且这种权力如此广泛，以至于任何类似“统治家族”的制度都不可能存在。

[ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [wer] [aɪ][wʌns] [lɪvd] ，
In a town where I once lived ；
在 一个 镇 在哪里 我 一次 居住地 ；
在我曾经居住过的一个小镇上，

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ænd][ðə; ði] [taʊn] [ˈblæksmɪθ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɑːn] [ˈmɪʃənz] ．
the owner of the bank and the town blacksmith were called on missions ．
这 所有者 的 这 银行 和 这 镇 铁匠 是 称为 在 任务 ．

银行老板和镇上的铁匠被召去执行任务。

[ðeɪ] [bəʊθ][wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] ,
They both were assigned to the same field ,
他们 两个都 是 分配 到 这 相同的 场地 ,
他们俩都被分配到同一个领域。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['bæŋkər] .
and the blacksmith was appointed to preside over the banker .
和 这 铁匠 曾是 任命 到 主持 超过 这 银行家 .
于是，铁匠被任命为银行家的管家。

[ðə; ði]['bæŋkər] [səb'mɪtɪd] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃənəri] ['leɪbəz] [baɪ][wʌn] [huː] ,
The banker submitted willingly to be directed in his missionary labors by one who ,
这 银行家 提交 心甘情愿 到 是 指导 在 他的 传教士 劳动 经过 一 WHO ,
这位银行家心甘情愿地接受一位人士的指导，开展他的传教工作，

[dʒʌdʒd] [baɪ] ['wɜːrldli] ['stændərdz] , [wʌz; wəz][fɑːr] [br'niːθ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)] [skeɪl] .
judged by worldly standards , **was far beneath him in the social scale** .
评判 经过 世俗 标准 , 曾是 远的 下面 他 在 这 社会的 规模 .
以世俗的标准来看，他的社会地位远远低于他。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['juːmeɪkər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [θiːə'lɑːdʒɪkl] [klæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I know a shoemaker in the city who is a teacher in the theological class of his
我 知道 一个 鞋匠 在 这 城市 WHO 是 一个 老师 在 这 神学 班级 的 他的
[wɔːrd] ,
ward ,
病房 ,
我认识城里一位鞋匠，他同时也是他所在教区的神学课老师。

[huːz] ['membərʃɪp] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] , ['lɔʒɜːz, 'lɔɪɜːz] , ['dɑːktɜːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
whose membership consists of merchants , lawyers , doctors , and the like .
谁 会员资格 由 的 商人 , 律师 , 医生 , 和 这 喜欢 .
其成员包括商人、律师、医生等。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi][ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] [əːnz] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['mendɪŋ] [juːz] ,
Although he is poor and earns his living by mending shoes ,
虽然 他 是 贫穷的 和 收入 他的 活的 经过 修补 鞋 ,
虽然他很穷，靠修鞋为生，

[hiː; hi][ɪz] ['greɪtli] [rɪ'spektɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['skɪrɪptʃərəl]
he is greatly respected for his goodness and his knowledge of Scriptural
他 是 非常 受人尊敬 为了 他的 善良 和 他的 知识 的 圣经
[ˈsʌbdʒekts][ænd; ənd] ['dɑːktrɪn] . "
subjects and doctrine . "
主题 和 教义 . "
他因其善良的品德和对圣经主题及教义的精深造诣而备受尊敬。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] — [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [maɪt] — [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɔːŋ] — [ɔːr]
" **So you think — that a young fellow might — that it would not be wrong — or**
" 所以 你 思考 — 那 一个 年轻的 同伴 可能 — 那 它 会 不是 是 错误的 — 或者
['fuːliʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜːrl] ,
foolish for a poor man to think a lot of — of a rich girl ,
愚蠢 为了 一个 贫穷的 男人 到 思考 一个 很多 的 — 的 一个 富有的 女孩 ,
“所以你认为——一个年轻人可能会——一个穷人爱上一个富家女并不错——或者说很愚蠢，

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .
例如。

" ['ʌŋk(ə)] [zed] [piəd] [æt; ət] ['dɔːrɪən] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
" **Uncle Zed peered at Dorian over his glasses** .
" 叔叔 泽德 窥视 在 多里安 超过 他的 眼镜 .
“泽德叔叔透过眼镜打量着多里安。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] .
The old man took him gently by the shoulders .
这 老的 男人 采取 他 轻轻地 经过 这 肩膀 .

老人轻轻地扶住他的肩膀。

[ɑː] , [ðæts] [wʊts] [bæk][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] :
Ah , that's what's back of all this , he thought ; but what he said was :
啊 , 那就是 是什么 后退 的 全部 这 , 他 想法 ; 但 什么 他 说 曾是 :

啊, 原来这一切的根源在于此, 他心想; 但他实际说出口的却是:

" [maɪ] [bɔɪ] , [ˈemərsn] [sed] , - [hɪtʃ] [jɔː; jər][ˈwægən][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːr] , - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [eɪ diː ˈdiː] ,
" **My boy , Emerson said , ' Hitch your wagon to a star , ' and I will add ,**
" 我的 男生 , 爱默生 说 , - 拴住 你的 车皮 到 一个 星星 , - 和 我 将要 添加 ,

“我的孩子,”爱默生说, “把你的马车拴在星星上”, 我还要补充一点,

[ˈnevər] [let][goʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈrɑːks] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [meɪ] [bʌmp] [juː; jʊ][ˈbædli] .
never let go , although the rocks in the road may bump you badly .
绝不 让 去 , 虽然 这 岩石 在 这 路 可能 撞 你 糟糕 .

即使路上的石头会让你摔得很重, 也永远不要放手。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk][juː; jʊ] .
Why , there's nothing impossible for a young man like you .
为什么 , 有 没有什么 不可能的 为了 一个 年轻的 男人 喜欢 你 .

对像你这样的年轻人来说, 没有什么是不可能的。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [rɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ; [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈlɜːrnid] ;
You may be rich , if you want to ; I expect to see you learned ;
你 可能 是 富有的 , 如果 你 想 到 ; 我 预计 到 看 你 学习 ;

你或许可以富有, 只要你愿意; 但我希望你学识渊博;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪz][jɔː; jər] [əˈʃʊrəns] , [θruː] [jɔː; jər] [ˈdɪlɪdʒəns]
and the Priesthood which you have is your assurance , through your diligence
和 这 圣职 哪个 你 有 是 你的 保证 , 通过 你的 勤勉

[ænd; ənd] [ˈfeɪθfʌnəs] , [tuː; tə][ˈeni] [haɪts] .
and faithfulness , to any heights .
和 忠诚 , 到 任何 高度 .

你所拥有的圣职, 就是你通过勤奋和忠诚达到任何高度的保证。

[jes] , [maɪ] [bɔɪ] ; [goʊ] [əˈhed] — [lʌv] [ˈmɪldrɪd] [braʊn]
Yes , my boy ; go ahead — love Mildred Brown
是的 , 我的 男生 ; 去 前方 — 爱 米尔德里德 棕色的

是的, 我的孩子; 去做吧——爱你的米尔德里德·布朗

[ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ; [ʃiːz] [faɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ˈfaɪnər][ðæn; ðən][juː; jʊ] . "
all you want to ; she's fine , but not a bit finer than you . "
全部 你 想 到 ; 她是 美好的 , 但 不是 一个 少量 更精细 比 你 . "

你想怎样都行; 她确实不错, 但一点也不比你好。

" [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)][zed] , " [ˈdɔːriən] [ˈsʌmwʌt] [prəuˈtestɪd] ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] ,
" **Oh , Uncle Zed , " Dorian somewhat protested ; but , nevertheless ,**
" 哦 , 叔叔 泽德 , " 多里安 有些 抗议 ; 但 , 尽管如此 ,

“哦, 泽德叔叔,”多里安有些抗议地说; 但是, 尽管如此,

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [ðæt] [iːvniŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈsɪŋɪŋ] .
he went home that evening with his heart singing .
他 去 家 那 晚上 和 他的 心 歌唱 .

那天晚上, 他带着愉悦的心情回到了家。

[ˈtʃæptər] [sɪks] .
CHAPTER SIX .
章 六 .

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər][wɜ:rd] [keɪm] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [trɛnt] [ðæt] ['mɪldrɪd] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .
Some days later word came to Mrs . Trent that Mildred was very ill .
一些 天 之后 单词 来了 到 太太 . 特伦特 那 米尔德里德 曾是 非常 患病的 .

几天后，特伦特太太得知米尔德里德病得很重。

" [kɔ:l] [ɑ:n][ðem; ðəm]['æftər] [sku:l] , " ['i:; jɪ] [sed] [tu:; tə]['dɔ:riən] , " [tu:; tə] [si:] [dʒʌst] [haʊ] ['i:; jɪ][ɪz] ,
" **Call on them after school , " she said to Dorian , " to see just how she is ,**
" 称呼 在 他们 后 学校 , " 她 说 到 多里安 , " 到 看 只是 如何 她 是 ,
"放学后去拜访他们，"她对多里安说，"看看她怎么样了。"

[ænd; ənd][æsk]['mɪsɪz] . [braʊn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and ask Mrs . Brown if I can do anything for her .
和 问 太太 . 棕色的 如果 我 能 做 任何事物 为了 她 .

问问布朗太太我能帮她做些什么。

" ['dɔ:riən] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] .
" **Dorian did as he was directed .**
" 多里安 做过 作为 他 曾是 指导 .

多里安照做了。

[hi:; hi] [went] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [sɪk] [gɜ:rl] .
He went around to the back door for fear he might disturb the sick girl .
他 去 大约 到 这 后退 门 为了 害怕 他 可能 打扰 这 生病的 女孩 .

他绕到后门，怕打扰到生病的女孩。

['mɪsɪz] . [braʊn] [hɜ:r'self] , ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Mrs . Brown herself , seeing him coming , met him and let him in .
太太 . 棕色的 她自己 , 看到 他 未来 , 遇见 他 和 让 他 在 .

布朗太太看到他来了，便上前迎接他，让他进了屋。

[jes] , ['mɪldrɪd] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .
Yes , Mildred was very ill .
是的 , 米尔德里德 曾是 非常 患病的 .

是的，米尔德雷德病得很重。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['wɜ:rid] .
Mrs . Brown was plainly worried .
太太 . 棕色的 曾是 显然 担心 .

布朗太太显然很担心。

[kʊd; kəd][hi:; hi][ɔ:r][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][help] ?
Could he or his mother do anything to help ?
可以 他 或者 他的 母亲 做 任何事物 到 帮助 ?

他或他母亲能做些什么来帮忙吗？

[nəʊ] ; ['oʊnli][tu:; tə][lend][ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd] [prɛrz] .
No ; only to lend their faith and prayers .
不 ; 仅有的 到 借 他们的 信仰 和 祈祷 .

不，他们只是表达他们的信仰和祈祷。

[wʊd] [hi:; hi] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɪk] [ru:m] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ?
Would he come into the sick room to see her for a few minutes ?
会 他 来 进入 这 生病的 房间 到 看 她 为了 一个 很少 分钟 ?

他愿意进病房看她几分钟吗？

[jes] , [ɪf] ['i:; jɪ] [dɪ'zaɪrɪd] [aɪ 'ti:] .
Yes , if she desired it .
是的 , 如果 她 想要的 它 .

是的，如果她愿意的话。

['dɔ:riən] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['mʌðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɪk] [ru:m] .
Dorian followed the mother into the sick room .
多里安 随后 这 母亲 进入 这 生病的 房间 .

多里安跟着母亲进了病房。

[ˈmildrɪd] [leɪ] [wel] [prɒpt] [ʌp][baɪ] [ˈpɪləʊz] [ɪn][ə; eɪ][bed] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
Mildred lay well propped up by pillows in a bed white as snow .
米尔德里德 躺 出色地 支撑 向上 经过 枕头 在 一个 床 白色的 作为 雪 .

米尔德雷德躺在雪白的床上，被枕头垫得整整齐齐。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪnər] [ænd; ənd][ˈpeɪlər][ðæn; ðən][ˈevər] , [aɪz] [bɪɡə(r)] , [her] [ˈheɪvɪərðənˈleɪ][ænd; ənd] [mɔːr]
She was thinner and paler than ever , eyes bigger , hair heavier and more golden .
她 曾是 更薄 和 肤色较浅 比 曾经 , 眼睛 大 , 头发 较重 和 更多的 金的 .

她比以前更瘦更苍白了，眼睛更大了，头发更浓密，颜色也更金黄了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈdɔːrɪən] , [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪ:tʃt] [aʊt][hɜːr; həɪr][hænd] ,
When she saw Dorian , she smiled and reached out her hand ,
什么时候 她 锯 多里安 , 她 微笑 和 达到 出去 她 手 ,
她看到多里安时，笑了，并伸出了手。

[ˈletɪŋ] [aɪ ˈtiː][laɪ][ɪn][ðə; ðɪ][bɪɡ] [strɔːŋ] [wʌŋ] .
letting it lie in the big strong one .
出租 它 说谎 在 这 大的 强的 一 .
把它放在那个大而结实的容器里。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **How are you ?**
" 如何 是 你 ?

“你好吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈveri] [loʊ] .
" **she said , very low .**
" 她 说 , 非常 低的 .

她低声说道。

" [wel] [ænd; ənd] [faɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Well and fine , and how are you ?**
" 出色地 和 美好的 , 和 如何 是 你 ?

“我很好，你呢？”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɪmpli] [ʃʊk] [hɜːr; həɪr] [hed] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; həɪr] [aɪz] ,
" **She simply shook her head gently and closed her eyes ,**
" 她 简单地 摇晃 她 头 轻轻地 和 关闭 她 眼睛 ,
她只是轻轻地摇了摇头，闭上了眼睛。

[ˈsiːmɪŋ] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ˈmænhʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɪr] .
seeming content to touch the strong young manhood beside her .
似乎 内容 到 触碰 这 强的 年轻的 男子气概 旁 她 .
她似乎很乐意触摸身边强壮的年轻男子的性器官。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [went] [ˈkwɑɪətli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɪˈkeɪm] [kwɑɪt] [stɪl] .
The mother went quietly from the room , and all became quite still .
这 母亲 去 悄悄 从 这 房间 , 和 全部 成为 相当 仍然 .
母亲静静地走出了房间，房间里顿时安静了下来。

[ˈspiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sɪk] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn]
Speech was difficult for the sick girl , and equally hard for the young man
演讲 曾是 难的 为了 这 生病的 女孩 , 和 同样地 难的 为了 这 年轻的 男人
.
.
.
对于生病的女孩来说，说话很困难，对于年轻人来说也同样困难。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ˈfriːli] [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪndʒl] - [laɪk] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈbjʊːk]
But he looked freely at the angel - like face on the pillow without rebuke
但 他 看起来 自由 在 这 天使 - 喜欢 脸 在 这 枕头 没有 训斥
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kləʊzd] [aɪz] .
from the closed eyes .
从 这 关闭 眼睛 .

但他却能自由地凝视着枕头上那张天使般的脸庞，那双紧闭的眼睛并没有责备他。

[hiː; hi] [glɑːnst] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ˈbjʊːtɪfli] [kliːn] [ænd; ənd] [ˈeri] .
He glanced about the room , beautifully clean and airy .
他 瞥了一眼 关于 这 房间 , 非常漂亮 干净的 和 轻盈的 .

他环顾四周，房间干净整洁，通风良好。

[ɔːl][hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈwɜːrkɪŋ] [məˈtɪriəl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
All her books and her working material had been carried away as if she
全部 她 图书 和 她 在 职的 材料 有 到过 携带 离开 作为 如果 她
[wɜːr; wər] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ɡʊd] .
were through with them for good .
是 通过 和 他们 为了 好的 .

她的所有书籍和工作资料都被带走了，好像她永远都不想用它们了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ɑːn][æn; ən] [ˈiːz(ə)] [stəd] [æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈkɑːpi][ʌv; əv] " [ˈsʌnset] [ɪn] [ˈmɑːrʃlənd] .
In a corner on an easel stood an unfinished copy of " Sunset in Marshland .
在 一个 角落 在 一个 画架 站立 一个 未完成 复制 的 " 日落 在 沼泽地 .

在角落的画架上，摆放着一幅未完成的画作《沼泽地的日落》。

" [ˈdɔːriənz] [aɪz] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [əˈgen]
" Dorian's eyes rested for a moment on the picture , and as he again
" 多里安的 眼睛 休息 为了 一个 片刻 在 这 图片 , 和 作为 他 再次
[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] ,
looked at the girl ,
看起来 在 这 女孩 ,

多里安的目光在照片上停留了一会儿，然后再次看向照片上的女孩，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smaɪl] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] - [laɪk] [feɪs] .
he saw a smile pass over the marble - like face .
他 锯 一个 微笑 经过 超过 这 大理石 - 喜欢 脸 .

他看到那张如大理石般光滑的脸上掠过一丝微笑。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ˈprez(ə)ntli] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈmeni] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [haʊs] .
Presently , he left the room , and without many words , the house .
目前 , 他 左边 这 房间 , 和 没有 许多 字 , 这 房子 .

随后，他离开了房间，没说几句话，就离开了房子。

[iːtʃ] [deɪ] [ˈæftər] [ðæt] [ˈdɔːriən] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
Each day after that Dorian managed to learn of the girl's condition ,
每个 天 后 那 多里安 管理 到 学习 的 这 女孩们 状况 ,

此后，多里安每天都设法了解女孩的病情。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [sɪk] [ˈtʃeɪmbər] .
though he did not go into the sick chamber .
尽管 他 做过 不是 去 进入 这 生病的 房间 .

但他并没有进入病房。

[ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][ˈdɔːriən] [æt; ət] [skuːl] [ðæt] [ˈmɪldrɪd] [wʌz; wəz] [ˈdaɪŋ] .
On the sixth day word came to Dorian at school that Mildred was dying .
在 这 第六 天 单词 来了 到 多里安 在 学校 那 米尔德里德 曾是 垂死 .

第六天，多里安在学校接到消息，米尔德雷德即将去世。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nʊʊwer] [tu:; tə][bi:; bi]
He looked about for Carla to tell her , but she was nowhere to be
他 看起来 关于 为了 - 到 告诉 她 , 但 她 曾是 无处 到 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

他四处寻找卡莉娅，想告诉她这件事，但她却不见踪影。

[ˈdɔ:riən] [kʊd; kəd][nɑ:t][gəʊ] [hoʊm] .
Dorian could not go home .
多里安 可以 不是 去 家 .

多里安回不了家。

[ˈmildrid] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] !
Mildred was dying !
米尔德里德 曾是 垂死 !

米尔德丽德快要死了！

[ðə; ði][wʌŋ][gɜ:rl] — [jes] ,
The one girl — yes ,
这 — 女孩 — 是的 ,

那个女孩——是的，

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪn]
the only one in all the world who had looked at him with her heart in
这 仅有的 一 在 全部 这 世界 WHO 有 看起来 在 他 和 她 心 在
[ðə; ði] [lʊk] ,
the look ,
这 看 ,

世界上唯一一个用充满爱意的眼神看着他的人，

[wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ænd][hɪm; ɪm] .
was leaving the world , and him .
曾是 离开 这 世界 , 和 他 .

他即将离开这个世界，也离开了他。

[waɪ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][nɑ:t][lɪv; laɪv] , [ɪf] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ?
Why could she not live , if only for his sake ?
为什么 可以 她 不是 居住 , 如果 仅有的 为了 他的 清酒 ?

即使只是为了他，她为什么不能活下去？

[hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ru:m] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][hæd; həd] [gɔ:n] , [ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈloʊŋ] [wɪð; wɪθ]
He sat in the school room until all had gone , and he was alone with
他 卫星 在 这 学校 房间 直到 全部 有 已消失 , 和 他 曾是 独自的 和
[ðə; ði][ˈdʒæɪnɪtər] .
the janitor .
这 清洁工 .

他一直坐在教室里，直到所有人都走了，只剩下他和管理员两个人。

[hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [bʊk] [wʌz; wəz] [sti:l] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:l] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [peɪdʒ] .
His open book was still before him , but he saw not the printed page .
他的 打开 书 曾是 仍然 前 他 , 但 他 锯 不是 这 打印 页 .

他面前还放着一本打开的书，但他却看不到书页上的内容。

[ðen] [ðə; ði] [ɔ:rt] [ˈwɪntər] [deɪ] [kloʊzd] .
Then the short winter day closed .
然后 这 短的 冬天 天 关闭 .

短暂的冬日就这样结束了。

[dʌsk] [keɪm] [ɑ:n] .
Dusk came on .
黄昏 来了 在 .

夜幕降临。

[ðə; ði][ˈdʒænitər][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] .
The janitor had finished sweeping the room and was ready to leave .
这 清洁工 有 完成的 扫荡 这 房间 和 曾是 准备好 到 离开 .
清洁工打扫完房间，准备离开了。

[ˈdɔːriən] [ˈgæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊks] , [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
Dorian gathered up his books , put on his overcoat , and went out .
多里安 聚集 向上 他的 图书 , 放 在 他的 大衣 , 和 去 出去 .
多里安收拾好书，穿上大衣，走了出去。

[ˈmildrid] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] !
Mildred was dying !
米尔德里德 曾是 垂死 !
米尔德丽德快要死了！

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] .
Perhaps she was about to begin that great journey into the unknown .
也许 她 曾是 关于 到 开始 那 伟大的 旅行 进入 这 未知 .
或许她即将踏上那段通往未知世界的伟大旅程。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][əˈfreɪd] ?
Would she be afraid ?
会 她 是 害怕的 ?
她会害怕吗？

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ?
Would she not need a strong hand to help her ?
会 她 不是 需要 一个 强的 手 到 帮助 她 ?
她难道不需要有人伸出援手吗？

" [ˈmildrid] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" **Mildred , " he whispered .**
" 米尔德里德 , " 他 低声说道 .
“米尔德雷德，”他低声说道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈbraʊnz] .
He walked on slowly up the street toward the Brown's .
他 步行 在 缓慢地 向上 这 街道 朝向 这 布朗的 .
他沿着街道缓缓向布朗家走去。

[ˈdɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] .
Darkness came on .
黑暗 来了 在 .
夜幕降临。

[ðə; ði] [laɪt] [ɡliːmd] [ˈsɔːftli] [θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] [blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
The light gleamed softly through the closed blinds of the house .
这 光 闪闪发光 轻轻 通过 这 关闭 百叶窗 的 这 房子 .
柔和的光线透过紧闭的百叶窗洒进屋内。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] .
Everything was very still .
一切 曾是 非常 仍然 .
周围一片寂静。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] ,
He did not try to be admitted ,
他 做过 不是 尝试 到 是 承认 ,
他没有尝试被录取。

[bʌt; bət] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
but paced back and forth on the other side of the street .
但 踱步 后退 和 前进 在 这 其他 边 的 这 街道 .
但他却在街对面来回踱步。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [aɪ 'ti:] [si:md] .
Back and forth he went for a long time , it seemed .
后退 和 前进 他 去 为了 一个 长的 时间 , 它 似乎 .

他似乎来回走了很久。

[ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [pæst] [aʊt] .
Then the front door opened , and the doctor passed out .
然后 这 正面 门 打开 , 和 这 医生 通过了 出去 .

然后前门开了, 医生晕了过去。

['mildrid] [mʌst; məst] ['i:ðər] [bi:; bi] ['betər] [ɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [help] .
Mildred must either be better or beyond all help .
米尔德里德 必须 任何一个 是 更好的 或者 超过 全部 帮助 .

米尔德雷德要么病情好转, 要么已经无药可救了。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɪntər'sept]
He wanted to ask the doctor , but he could not bring himself to intercept
他 通缉 到 问 这 医生 , 但 他 可以 不是 带来 他自己 到 截距

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

他想问医生, 但他实在不好意思拦住他。

[ðə; ði] [haʊs] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .
The house remained quiet .
这 房子 剩余 安静的 .

房子里一片寂静。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
Some of the lights were extinguished .
一些 的 这 灯 是 熄灭 .

有些灯熄灭了。

['dɔ:riən] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:t] .
Dorian crossed the street .
多里安 交叉 这 街道 .

多里安穿过了马路。

[hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] .
He must find out something .
他 必须 寻找 出去 某物 .

他肯定发现了什么。

[hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
He stood by the gate , not knowing what to do .
他 站立 经过 这 门 , 不是 会心 什么 到 做 .

他站在门口, 不知所措。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] ['neɪbər] , [keɪm] [aʊt] .
The door opened again , and a woman , evidently a neighbor , came out .
这 门 打开 再次 , 和 一个 女士 , 显然 一个 邻居 , 来了 出去 .

门再次打开, 走了出来一位女士, 显然是邻居。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [stɔ:pt] .
She saw the young man and stopped .
她 锯 这 年轻的 男人 和 停止 .

她看到那个年轻人, 便停了下来。

" ['pɑ:rd(ə)n][,em 'i:] , " [sed] ['dɔ:riən] , " [bʌt; bət] [tel] [,em 'i:] [haʊ] ['mildrid] — [mis] [braʊn] [ɪz] ? "
" Pardon me , " said Dorian , " but tell me how Mildred — Miss Brown is ? "
" 赦免 我 , " 说 多里安 , " 但 告诉 我 如何 米尔德里德 — 错过 棕色的 是 ? "

“请问,”多里安说, “米尔德雷德——布朗小姐近况如何?”

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst][daɪd] .
" **She just died** .
" 她 只是 死亡 .

她刚刚去世了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] [ˈhaʊs] .
" **The woman went into a nearby house** .
" 这 女士 去 进入 一个 附近 房子 .

“那名女子走进了附近的一栋房子。”

[ˈdɔːriən] [muːvd] [əˈweɪ] ,
Dorian moved away ,
多里安 已搬 离开 ,

多里安搬走了。

[bɪˈnʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈsper] [wɪt] [sæŋk][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈsetɪŋ] [ˈʌv; əv]
benumbed with the despair which sank into his heart at the final setting of
麻木 和 这 绝望 哪个 沉没 进入 他的 心 在 这 最终的 环境 的
[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his sun .
他的 太阳 .

夕阳西下，绝望如潮水般涌上心头，令他麻木不仁。

[ded] !
Dead !
死的 !

死的！

[ˈmɪldrɪd] [wʌz; wəz] [ded] !
Mildred was dead !
米尔德里德 曾是 死的 !

米尔德雷德死了！

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [naɪt] [waɪnd] [bləʊ] [kəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
He felt the night wind blow cold down the street ,
他 毛毡 这 夜晚 风 吹 寒冷的 向下 这 街道 ,

他感到夜风凛冽地吹过街道，寒意袭人。

[ænd; ænd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][stɔːrm] [klaʊdz] [ˈskʌdɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [skaɪ] .
and he saw the storm clouds scudding along the distant sky .
和 他 锯 这 风暴 云 疾驰 沿着 这 遥远 天空 .

他看到暴风雨在远处的天空中飞速掠过。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][stɑːr] [ˈʃʊn] [ˈbrʌtli] ,
In the deep blue directly above him a star shone brightly ,
在 这 深的 蓝色的 直接地 多于 他 一个 星星 闪耀 明亮地 ,

在他头顶正上方的深蓝色天空中，一颗星星闪耀着光芒。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ˈʌv; əv] [wʌt] [ˈʌŋk(ə)l][zed] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ˈhɪtɪŋ] [tuː; tə]
but it only reminded him of what Uncle Zed had said about hitching to
但 它 仅有的 提醒 他 的 什么 叔叔 泽德 有 说 关于 搭便车 到
[ə; eɪ][stɑːr] ;
a star ;
一个 星星 ;

但这只会让他想起泽德叔叔说过的关于搭便车去星星的事情；

[jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði][stɑ:r][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] !
yes , but what if the star had suddenly been taken from the sky !
是的 , 但 什么 如果 这 星星 有 突然 到过 已采取 从 这 天空 !
是的, 但是如果那颗星星突然从天上消失了呢!

[ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rɪ][ˈdɑ:rtɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
A form of a girl darted across the street toward him .
一个 形式 的 一个 女孩 飞镖 穿过 这 街道 朝向 他 .
一个女孩的身影飞快地穿过马路朝他跑来。

[hi; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - .
He stopped and saw that it was Carlia .
他 停止 和 锯 那 它 曾是 - .
他停下来, 发现是卡莉娅。

" ['dɔ:riən] " [fi; ji] [kraɪd] , " [həʊ] [ɪz][fi; ji] ? "
" Dorian " she cried , " how is she ? "
" 多里安 " 她 哭 , " 如何 是 她 ? "
“多里安,”她喊道,“她怎么样了? ”

" [fi; ji][hæz; həz][dʒʌst][daɪd] . "
" She has just died . "
" 她 有 只是 死亡 . "
她刚刚去世了。

" [ded] !
" Dead !
" 死的 !
“死的!

[oʊ] , [daɪr] , " [fi; ji] [weɪld] .
O , dear , " she wailed .
哦 , 亲爱的 , " 她 哀嚎 .
“哦, 天哪,”她哀嚎道。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stri:t] [laɪt] ,
They stood there under the street light ,
他们 站立 那里 在下面 这 街道 光 ,
他们站在路灯下,

[ðə; ði][gɜ:rɪ] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pɪti] [ˈɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
the girl looking with great pity into the face of the young man .
这 女孩 寻找 和 伟大的 遗憾 进入 这 脸 的 这 年轻的 男人 .
女孩满怀怜悯地看着年轻男子的脸。

[fi; ji][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][gɜ:rɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz][gɜ:rɪ] , [bʌt; bət][fi; ji] [sɔ:] [həʊ] [hi; hi]
She was only a girl , and not a very wise girl , but she saw how he
她 曾是 仅有的 一个 女孩 , 和 不是 一个 非常 明智的 女孩 , 但 她 锯 如何 他
[ˈsʌfəd] ,
suffered ,
遭受 ,
她当时只是个女孩, 而且并不太懂事, 但她看到了他所遭受的痛苦。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [tu; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and her heart went out to his heart .
和 她 心 去 出去 到 他的 心 .
她感同身受。

[fi; ji] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [held] [,aɪ ˈti:][ˈfɜ:rmli] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] [ˈwɔ:rmər] [græsp] ;
She took his hand and held it firmly within her warmer grasp ;
她 采取 他的 手 和 握住 它 牢牢 之内 她 更温暖 抓牢 ;
她握住他的手, 紧紧地握在自己温暖的怀抱中;

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [si:mɪd] [əˈgen] [tuː; tə][get] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ]
and by that simple thing the young man seemed again to get within the reach
和 经过 那 简单的 事物 这 年轻的 男人 似乎 再次 到 得到 之内 这 抵达
[ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈsɪmpəθi]
of human sympathy
的 人类 同情

仅仅因为这件事，这个年轻人似乎又重新赢得了人们的同情。

[ðen] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [wɪðəʊt] [ˈspi:kɪŋ]
Then they walked on without speaking
然后 他们 步行 在 没有 请讲
然后他们一言不发地继续往前走。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][led][hɪm; ɪm] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:tɪz] [ænd; ənd][ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]
and she led him along the streets and on to the road which led to
和 她 引领 他 沿着 这 街道 和 在 到 这 路 哪个 引领 到
[ˈɡri:nstri:t]
Greenstreet
格林街

她领着他沿着街道走到通往格林街的路上。

" [kʌm] [ɑ:n] [ˈdɔ:riən]
" **Come on, Dorian, let's go home** , " **she said** .
" 来 在 , 多里安 , 我们来吧 去 家 , " 她 说 .
“走吧，多里安，我们回家吧。”她说。

" [jes] ; [lets] [goʊ][hoʊm]
" **Yes; let's go home, Carlia** .
" 是的 ; 我们来吧 去 家 , - .
“好的，我们回家吧，卡莉娅。”

" [ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n]
" **CHAPTER SEVEN** .
" 章 七 .
第七章。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈmɪldrɪd] [braʊn] [əˈfektɪd] [ˈdɔ:riən] [trent] [moʊst] [prəˈfaʊndli]
The death of Mildred Brown affected Dorian Trent most profoundly .
这 死亡 的 米尔德里德 棕色的 做作的 多里安 特伦特 最多 深刻地 .
米尔德里德·布朗的去世对多里安·特伦特的影响最为深刻。

[nɑ:t] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [ˈeni] [mɑ:rkɪt] [ˈaʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:liŋz]
Not that he displayed any marked outward signs of his feelings ,
不是 那 他 显示 任何 标记 向外 标志 的 他的 情怀 ,
他并没有表现出任何明显的外部情感，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] [wʌz; wəz] [mu:vɪd] [tuː; tə][ɪts] [depθs]
but his very soul was moved to its depths, sometimes as of despair ,
但 他的 非常 灵魂 曾是 已搬 到 它是 深度 , 有时 作为 的 绝望 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][ʌv; əv] [rɪˈzentmənt]
sometimes as of resentment .
有时 作为 的 怨恨 .
但他的灵魂深处却充满了痛苦，有时是绝望，有时是怨恨。

[waɪ]
Why , **he asked himself** ,
为什么 , 他 问 他自己 ,
他问自己，为什么？

[ʃʊd; ʃəd][gɑ:d][send] — [hi;; hi][pʊt][,ai 'ti:] [ðɪs] [wei] — [send][tu;; tə][him; im] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kri:tʃə] [hu:]
should God send — he put it this way — send to him this beautiful creature who
应该 上帝 发送 — 他 放 它 这 方式 — 发送 到 他 这 美丽的 生物 who
[fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [soʊ] [kəm'pli:tli] ,
filled his heart so completely ,
已填 他的 心 所以 完全地 ,
他这样说，上帝是否应该派遣——派遣这位如此完美地占据他内心的美丽生物——到他身边？

[waɪ] [hoʊld][hɜ:r; hər][aʊt][tu;; tə][him; im][æz; əz] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪŋ] [him; im][tu;; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ,
why hold her out to him as if inviting him to take her ,
为什么 抓住 她 出去 到 他 作为 如果 邀请 他 到 拿 她 ,
为什么要把她摆在他面前，好像在邀请他带走她一样？

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [snætʃ] [hɜ:r; hər] [ə'wei] [aʊt][,ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [aʊt][,ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][,ʌv; əv]
and then suddenly snatch her away out of his life — out of the life of
和 然后 突然 抢夺 她 离开 出去 的 他的 生活 — 出去 的 这 生活 的
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] !
the world !
这 世界 !
然后突然将她从他的生活中——从这个世界上——夺走！

[fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] ['dɔ:riən] [went] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [peɪnd] ['stu:pər] .
For many days Dorian went about as if in a pained stupor .
为了 许多 天 多里安 去 关于 作为 如果 在 一个 痛苦 昏迷 .
多里安连续多日如痴如醉，仿佛处于一种痛苦的麻木状态。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['noʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] , [traɪd] [ɪn][ə; eɪ][waɪz] [wei] [tu;; tə] ['kʌmfərt] [him; im] ;
His mother , knowing her boy , tried in a wise way to comfort him ;
他的 母亲 , 会心 她 男生 , 尝试 在 一个 明智的 方式 到 舒适 他 ;
他的母亲了解自己的儿子，于是用明智的方式安慰他；

[bʌt; bət][,ai 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [sək'ses] .
but it was not altogether a success .
但 它 曾是 不是 共 一个 成功 .
但这并非完全成功。

[hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [wɜ:r; wər] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [sku:l]
His studies were neglected , and he had thoughts of quitting school
他的 研究 是 被忽视的 , 和 他 有 想法 的 辞职 学校
[ˌɔ:ltə'geðər] ;
altogether ;
共 ;
他荒废了学业，甚至想过彻底辍学；

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t][du:] [ðɪs] .
but he did not do this .
但 他 做过 不是 做 这 .
但他并没有这样做。

[hi;; hi] ['drægd] [θru:] [ðə; ði][fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] ,
He dragged through the few remaining days until spring ,
他 拖拽 通过 这 很少 其余的 天 直到 春天 ,
他艰难地熬过了剩下的几天，直到春天到来。

[wen] [hi;; hi] ['i:gərli] [went] [tu;; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fa:rm] ,
when he eagerly went to work on the open reaches of the farm ,
什么时候 他 急切地 去 到 工作 在 这 打开 到达 的 这 农场 ,
当他兴致勃勃地到农场的开阔地带干活时，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðæt] ['sʌmθɪŋ]
where he was more away from human beings and nearer to that something
在哪里 他 曾是 更多的 离开 从 人类 生物 和 更近 到 那 某物
[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
in his heart .
在 他的 心 .

在那里，他远离了人群，更接近了他内心深处的某种东西。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd][ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ðæt] [sprɪŋ] .
He worked long and hard and faithfully that spring .
他 工作 长的 和 难的 和 忠实 那 春天 .

那年春天，他长时间、辛勤、忠诚地工作着。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næɪ] , [wer] [ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] [stʊd] [ʌn'tʌtʃt] ,
On the upper bank of the canal , where the sagebrush stood untouched ,
在 这 上 银行 的 这 运河 , 在哪里 这 鼠尾草 站立 未受触碰 ,

在运河上游的河岸上，蒿属植物依然茂盛生长，未受破坏。

['dɔːrɪən] [ðæt] ['sʌmə] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst]['siː^əj] ['blɒsəmz] .
Dorian that summer found the first sego blossoms .
多里安 那 夏天 成立 这 第一的 sego 花朵 .

那年夏天，多里安发现了第一批塞戈花。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm][soʊ] ['kloʊsli] [brɪ'fɔːr] [nɔːr] [siːn] [ðer; ðər] ['riːəl] ['bjuːti] .
He had never observed them so closely before nor seen their real beauty .
他 有 绝不 观察到 他们 所以 密切 前 也不 已见 他们的 真实的 美丽 .

他以前从未如此近距离地观察过它们，也从未见过它们真正的美丽。

[haʊ] [laɪk] ['mɪldrɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
How like Mildred they were !
如何 喜欢 米尔德里德 他们 是 !

她们和米尔德雷德多么相似啊！

[hiː; hi] ['gæðərd] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][hiː; hi] [went] [hoʊm] ,
He gathered a bouquet of them that Saturday afternoon as he went home ,
他 聚集 一个 花束 的 他们 那 周六 下午 作为 他 去 家 ,

那天是星期六下午，他回家时采了一束花。

[pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
placed them in a glass of water ,
放置 他们 在 一个 玻璃 的 水 ,

将它们放入一杯水中，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][dæmp] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd]
and then Sunday afternoon he wrapped them in a damp newspaper and
和 然后 星期日 下午 他 包装 他们 在 一个 潮湿 报纸 和

[tʊk] [ðə; ði] [bu'keɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [taʊn] .
took the bouquet with him to town .
采取 这 花束 和 他 到 镇 .

星期天下午，他用湿报纸把它们包起来，带着花束去了镇上。

[hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər]['juːzuəli; 'juːzəli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ]
His Sunday trips to the city were usually for the purpose of visiting
他的 星期日 旅行 到 这 城市 是 通常 为了 这 目的 的 访问

['mɪldrədʒ] [greɪv] .
Mildred's grave .
米尔德雷德的 严重 .

他周日进城通常是为了祭拜米尔德雷德的坟墓。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈʃʊn] [wɔːrm] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ][æz; əz][ˈdɔːriən] [keɪm] [ˈsləʊli] [ænd; ənd]
The sun shone warm that day from a blue sky as Dorian came slowly and
这 太阳 闪耀 温暖的 那 天 从 一个 蓝色的 天空 作为 多里安 来了 缓慢地 和
[ˈrevərəntli] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːt] [wer] [leɪ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɜːrθli] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ]
reverently to the plot where lay all that was earthly of one whom he loved so
虔诚地 到 这 阴谋 在哪里 躺 全部 那 曾是 尘世的 的 一 谁 他 喜爱 所以
[wel] .
well .
出色地 .

那天阳光温暖地照耀着蔚蓝的天空，多里安缓缓地、虔诚地来到墓地，那里安葬着他深爱的人的一切。

[ðə; ði] [nuː] [ˈhedstəʊn] [gliːmd] [ɪn] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [græs] [stʊd] [ˈtendər]
The new headstone gleamed in white marble and the young grass stood tender
这 新的 墓碑 闪闪发光 在 白色的 大理石 和 这 年轻的 草 站立 投标
[ænd; ənd] [ɡriːn] .
and green .
和 绿色的 .

新墓碑由白色大理石制成，闪闪发光，嫩草翠绿欲滴。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [stəʊn] [leɪ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪðərd] [waɪld][ˈroʊzɪz] .
Against the stone lay a bunch of withered wild roses .
反对 这 石头 躺 一个 束 的 干枯 荒野 玫瑰 .

石头旁边躺着一束枯萎的野玫瑰。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] .
Someone had been there before him that day .
某人 有 到过 那里 前 他 那 天 .

那天在他之前有人来过这里。

[huːm] [kʊd; kəd][,aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
Whom could it be ?
谁 可以 它 是 ?

会是谁呢？

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][naːt][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Her mother was not in the city ,
她 母亲 曾是 不是 在 这 城市 ,

她母亲不在城里。

[ænd; ənd] [huː] [els] [wʊd] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒ] - [ˈbiːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd]
and who else would remember the visit of the angel - being who had returned
和 WHO 别的 会 记住 这 访问 的 这 天使 - 存在 WHO 有 返回

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪˈtʃːrən(ə)] [hoʊm] ?
to her eternal home ?
到 她 永恒 家 ?

还有谁会记得那位已返回永恒家园的天使般的存在曾来访呢？

[ə; eɪ] [pæŋ] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
A pang shot through his heart ,
一个 疼痛 射击 通过 他的 心 ,

一阵剧痛袭遍他的心脏。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][tʃːrən] [wɪˈðəʊt] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrɪbjʊːt] [ɑːn][ðə; ði]
and he was half tempted to turn without placing his own tribute on the
和 他 曾是 一半 受诱惑 到 转动 没有 放置 他的 自己的 贡 在 这
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,

他几乎想要转身离开，不去向坟墓献上自己的贡品。

[ðen] [ɪmiːdiətli] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈfuːliʃ] .
then immediately he knew the thought was foolish .
然后 立即地 他 知道 这 想法 曾是 愚蠢 .

他随即意识到这个想法很愚蠢。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈræpɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfreʃər] [ˈflaʊərz] [nɪr] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈwɪðəd] [wʌnz] .
He took off the wrapping and placed his fresher flowers near the more withered ones .
他 采取 离开 这 包装 和 放置 他的 更清新 花朵 靠近 这 更多的 干枯 一个 .

他取下包装纸，把比较新鲜的花朵放在比较枯萎的花朵旁边。

[ˈleɪtər] [ðæt] [ˈsʌmə] ,
Later that summer ,
之后 那 夏天 ,

那年夏天晚些时候，

[hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ˈoʊnli] [ˈɪnsɪdəntli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] - [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
he learned only incidently that it had been Carla who had been before him
他 学习 仅有的 顺便一提 那 它 有 到过 - WHO 有 到过 前 他
[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
that afternoon .
那 下午 .

他偶然得知，那天下午在他前面的人正是卡莉娅。

[ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] , - [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdɔːriənz] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
During those days , Carla kept out of Dorian's way as much as possible .
期间 那些 天 , - 保留 出去 的 多里安的 方式 作为 很多 作为 可能的 .

那段时间，卡莉娅尽可能地避开多里安。

[ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [əˈvɔɪdɪd] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [skuːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She even avoided walking to and from school with him .
她 甚至 避免 步行 到 和 从 学校 和 他 .

她甚至避免和他一起上下学。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈæbsəntˈmaɪndɪd][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪn] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈzent] [aɪ ˈtiː]
He was so absentminded even with her that she in time came to resent it
他 曾是 所以 恍惚 甚至 和 她 那 她 在 时间 来了 到 怨恨 它
[ɪn][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] .
in her feelings .
在 她 情怀 .

他甚至对她也如此心不在焉，久而久之，她心中开始对此感到不满。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ə; eɪ][bɪɡ] ,
She could not understand that a big ,
她 可以 不是 理解 那 一个 大的 ,

她无法理解，一个大，

[ˈveri] - [mʌtʃ] - [əˈlaɪv] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] [gɜːrl] [ðæt] [hiː; hi]
very - much - alive boy should have his mind so fixed on a dead girl that he
非常 - 很多 - 活 男生 应该 有 他的 头脑 所以 固定的 在 一个 死的 女孩 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [ɔːltəˈgeðər] [fərˈget] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [wʌnz] [əˈbaʊt] ,
should altogether forget there were living ones about ,
应该 共 忘记 那里 是 活的 一个 关于 ,

一个还活着的男孩，竟然一心想着一个死去的女孩，以至于完全忘记了周围还有其他活着的人。

[ɪˈspeʃəli] [wʌn] , - [duːk] .
especially one , Carla Duke .
尤其 一 , - 公爵 .

尤其是卡莉娅·杜克。

[wʌn] ['i:vniŋ] ['dɔ:riən] [met] ['ʌŋk(ə)l] [zed] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstjər] ,
One evening Dorian met Uncle Zed driving his cow home from the pasture ,
— 晚上 多里安 遇见 叔叔 泽德 驾驶 他的 奶牛 家 从 这 牧场 ,
一天晚上, 多里安遇到了赶着牛从牧场回家的泽德叔叔。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and the old man invited the younger man to walk along with him .
和 这 老的 男人 受邀 这 年轻 男人 到 走 沿着 和 他 .
于是老人邀请年轻人与他一起散步。

[ˈdɔ:riən] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l] [zedz] ['kʌmpəni] [ək'septəb(ə)l] .
Dorian always found Uncle Zed's company acceptable .
多里安 总是 成立 叔叔 泽德的 公司 可接受 .

多里安一直觉得泽德叔叔的陪伴还不错。

" [waɪ] ['hævnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][jər; jər] ['trʌb(ə)l] ? " [ə'brʌptli] [æskt] ['ʌŋk(ə)l]
" **Why haven't you come to me with your trouble ?** " **abruptly asked Uncle**
" 为什么 还没有 你 来 到 我 和 你的 麻烦 ? " 突然 问 叔叔
“你为什么不来跟我说说你的烦恼呢？”叔叔突然问道。

[zed] .
Zed .
泽德 .

Zed。

[ˈdɔ:riən] ['stɑ:rtɪd] , [ðen] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Dorian started , then hung his head .
多里安 开始 , 然后 悬挂 他的 头 .

多里安愣了一下, 然后低下了头。

" [wi:; wi] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [ʌn'ʃeəd] ['si:krits] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
" **We never have any unshared secrets , you know , and I may have been**
" 我们 绝不 有 任何 未共享 秘密 , 你 知道 , 和 我 可能 有 到过
['eɪb(ə)l][tu:; tə][help] [ju:; jʊ] . "
able to help you . "
有能力的 到 帮助 你 . "

“你知道, 我们之间从来没有秘密, 也许我能帮到你。”

" [aɪ] ['kʊdnt] [tɔ:k] [tu:; tə] ['enɪbə:di] . "
" **I couldn't talk to anybody .** "
" 我 不能 讲话 到 任何人 . "

“我没法跟任何人说话。”

" [noʊ] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [na:t] .
" **No ; I suppose not .**
" 不 ; 我 认为 不是 .

“不, 我想不是。”

" [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] ,
" **The cow was placed in the corral ,**
" 这 奶牛 曾是 放置 在 这 围栏 ,

“那头牛被放进了围栏里,

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l][zed][ænd; ənd][ˈdɔ:riən][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['græsi] [bəŋk] .
and then Uncle Zed and Dorian sat down on a grassy bank .
和 然后 叔叔 泽德 和 多里安 卫星 向下 在 一个 草丛 银行 .

然后, 泽德叔叔和多里安坐在了长满草的河岸上。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ʃlənd] [æz; əz]['dɔ:riən] [nu:]
The sun was painting just such a picture of the marshlands as Dorian knew
这 太阳 曾是 绘画 只是 这样的 一个 图片 的 这 沼泽地 作为 多里安 知道
[soʊ] [wel] .
so well .
所以 出色地 .

阳光照耀下的沼泽地，正是多里安所熟悉的景象。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld][mə'n] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
" **But I can talk to you** " **continued the old man as if there had been**
" 但 我 能 讲话 到 你 " 持续 这 老的 男人 作为 如果 那里 有 到过
[noʊ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] .
no break in his sentences .
不 休息 在 他的 句子 .

“但我可以和你说话，”老人继续说道，仿佛他的话语从未中断过。

" [deθ] , [aɪ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ju:θ] ;
" **Death , I know , is a strange and terrible thing , for youth ;**
" 死亡 , 我 知道 , 是 一个 奇怪的 和 糟糕的 事物 , 为了 青年 ;

“我知道，对于年轻人来说，死亡是一件奇怪而可怕的事情；

[wen] [ju:; jʊ][get][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ] ,
when you get as old as I ,
什么时候 你 得到 作为 老的 作为 我 ,

当你到了我这个年纪，

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ɑ:n] [deθ] [æz; əz] ['hʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][mɔ:r'tæləti]
I hope you will look on death as nothing more than a release from mortality
我 希望 你 将要 看 在 死亡 作为 没有什么 更多的 比 一个 发布 从 死亡
,
/
,

我希望你能把死亡仅仅看作是从死亡中解脱出来。

[ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [sfɪr] [tu:; tə] [ə'hʌðər] , [ə; eɪ] [step] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][rɪ'tʃ:rən(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv]
a moving from one sphere to another , a step along the eternal line of
一个 移动 从 一 领域 到 其他 , 一个 步 沿着 这 永恒 线 的
[prɑ:gres] .
progress .
进步 .

从一个领域过渡到另一个领域，沿着永恒进步的路线迈出一步。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['nesəsəri] [ðæt] [wi:; wi] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [baɪ] [deθ]
I suppose that it is just as necessary that we pass out of the world by death
我 认为 那 它 是 只是 作为 必要的 那 我们 经过 出去 的 这 世界 经过 死亡
[æz; əz] [ðæt] [wi:; wi] ['entər] [aɪ 'ti:][baɪ] [bɜ:rθ] ;
as that we enter it by birth ;
作为 那 我们 进入 它 经过 出生 ;

我认为，我们通过死亡离开这个世界，与我们通过出生进入这个世界一样重要；

[ænd; ənd][aɪ] ['fɜ:rðər] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['terər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [deθ] [ɪz] ['vestɪd] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and I further suppose that the terror with which death is vested is for the
和 我 更远 认为 那 这 恐怖 和 哪个 死亡 是 既得权益 是 为了 这
[pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ɜ:rθ] - [laɪf] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz]
purpose of helping us to cling to this earth - life until our mission here is
目的 的 帮助 我们 到 黏着 到 这 地球 - 生活 直到 我们的 使命 这里 是
[kəm'pli:tɪd] .
completed .
完全的 .

而且我进一步认为，死亡所带来的恐惧是为了帮助我们紧紧抓住这尘世的生命，直到我们完成在这里的使命。

" ['dɔːriən][dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːʃlənd] .
" **Dorian did not speak ; his eyes were on the marshlands .**
" 多里安 做过 不是 说话 ; 他的 眼睛 是 在 这 沼泽地 .
" 多里安没有说话；他的目光落在沼泽地上。"

" [ɪ'mædʒɪn] , ['dɔːriən] , [ðɪs] [wɜːrld] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ,
" **Imagine , Dorian , this world , just as it is ,**
" 想象 , 多里安 , 这 世界 , 只是 作为 它 是 ,
" 想象一下，多里安，这个世界，就是这样。"

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][sɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [deθ] .
with all its sin and misery and without any death .
和 全部它是 罪 和 苦难 和 没有 任何 死亡 .
充满了罪恶和苦难，却没有死亡。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] ?
What would happen ?
什么 会 发生 ?
会发生什么？

[wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] , [aɪ] [fɪr] , [brɪ'kʌm] [soʊ][self] - ['sentərd] ,
We would all , I fear , become so self - centered ,
我们 会 全部 , 我 害怕 , 变得 所以 自己 - 居中 ,
我担心我们都会变得如此以自我为中心。

[soʊ] ['hardnd] [ɪn] ['selfɪnəs] [ðæt][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒent(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv]
so hardened in selfishness that it would be difficult for the gentle power of
所以 硬化 在 自私 那 它 会 是 难的 为了 这 温和的 力量 的
[ʌv] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː 'es] ;
love to reach us ;
爱 到 抵达 我们 ;
我们如此自私自利，以至于爱的温柔力量很难触及我们；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] [ɑːn]
but now there is hardly a family that has not one or more of its members on
但 现在 那里 是 几乎 一个 家庭 那 有 不是 一 或者 更多的 的 它是 成员 在
[ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .
the other side .
这 其他 边 .

但现在几乎没有哪个家庭没有一个或多个成员身处敌对一方。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['æbsənt] [lʌvd] [wʌnz][ɑːr; ər] ['æŋkərz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ,
And these absent loved ones are anchors to our souls ,
和 这些 缺席的 喜爱 一个 是 锚 到 我们的 灵魂 ,
这些远方的亲人是我们灵魂的锚。

[taɪd][tuː; tə][juː 'es][baɪ][ðə; ði] ['nevər] - ['endɪŋ] [kɔːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] .
 tied to us by the never - ending cords of love and affection .
系 到 我们 经过 这 绝不 - 结束 绳索 的 爱 和 感情 .
我们之间被永无止境的爱与情感紧紧相连。

[juː; jʊ] , [jɔːr'self] , [maɪ] [bɔɪ] , ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd] [ʌn'tɪl] [naʊ] ['meni] ['ɪntrəsts] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
You , yourself , my boy , never have had until now many interests other than
你 , 你自己 , 我的 男生 , 绝不 有 有 直到 现在 许多 兴趣 其他 比
[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ;
those of this life ;
那些 的 这 生活 ;
孩子，你本人直到现在除了今生之外，几乎没有其他兴趣；

[naʊ] [jʊr; jər] [ˈɪntrəsts] [ɑːr; ər] [ˈbrɔːdnd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ]
now your interests are broadened to another world , and that's something worth
现在 你的 兴趣 是 扩大 到 其他 世界 , 和 那就是 某物 值得
[waɪl]
while ... :
尽管 ... :

现在你的兴趣拓展到了另一个领域，这是一件很有意义的事情.....

[naʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː][ˈɔːf(ə)n] .
Now , come and see me often .
现在 , 来 和 看 我 经常 .

现在，请常来看看我。

" [ðeɪ] [əˈroʊz] , [iːtʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
" **They arose , each to go to his home .**
" 他们 出现 , 每个 到 去 到 他的 家 .

他们起身，各自回家去了。

" [aɪ] [wɪl] , [ˈʌŋk(ə)l] [zed] .
" **I will , Uncle Zed .**
" 我 将要 , 叔叔 泽德 .

“我会的，泽德叔叔。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .
Thank you for what you have said .
感谢 你 为了 什么 你 有 说 .

谢谢你所说的话。

" [ˈdɔːriən] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [ˈjɪrz] [haɪ] [skuːl] .
" **Dorian completed his four years high school .**
" 多里安 完全的 他的 四 年 高的 学校 .

多里安完成了四年的高中学业。

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] [maɪt] [kʌm] [ˈleɪtər] ,
Going to the University might come later ,
去 到 这 大学 可能 来 之后 ,

上大学或许是以后的事。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti] [tuː; tə][duː] [bɪgə(r)] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]
but now he was moved by a spirit of activity to do bigger things with
但 现在 他 曾是 已搬 经过 一个 精神 的 活动 到 做 大 事物 和
[hɪz; ɪz][fɑːrm] ,
his farm ,
他的 农场 ,

但现在他受到一种积极进取精神的驱使，想要在他的农场上做更大的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
and to enlarge it , if possible .
和 到 放大 它 , 如果 可能的 .

如果可能的话，还要扩大它。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [draɪ] - [ˈfɑːrmɪŋ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [ɪn][hɪz; ɪz]
About this time , dry - farming had taken the attention of the farmers in his
关于 这 时间 , 干燥 - 农业 有 已采取 这 注意力 的 这 农民 在 他的
[loʊˈkæləti] ,
locality ,
地点 ,

大约在同一时期，旱作农业引起了他所在地区农民的关注。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][prəʊˈkjʊəd][ləndz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈfuθɪlz] .
and many of them had procured lands on the sloping foothills .
和 许多 的 他们 有 采购 土地 在 这 倾斜的 山麓 .

他们中的许多人都在倾斜的山麓地带购置了土地。

[ˈdɔːriən] ,
Dorian ,
多里安 ,

多里安 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [gɒːn] [ʌp][ðə; ði] [ˌnɪrˈbaɪ] [ˈkænjən] [tuː; tə][ðə; ði]
with **a** **number** **of** **other** **young men** **had** **gone up** **the** **nearby** **canyon** **to** **the**
和 一个 数字 的 其他 年轻的 男人 有 已消失 向上 这 附近 峡谷 到 这
[loʊ] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈjɑːnd] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [ləndz] .
low hills **of** **the** **valley** **beyond** **and** **had** **taken up** **lands** .
低的 丘陵 的 这 谷 超过 和 有 已采取 向上 土地 .

他和一些其他年轻人一起，沿着附近的峡谷来到山谷深处的低矮山丘，并在那里开垦了土地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多里安(Dorian)

第4/10页

[ðæt] [fɜːrst] [ˈsʌmə] [ˈdɔːriən] [spɛnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][lənd] .
That first summer Dorian spent much of his time in breaking up the land .
那 第一的 夏天 多里安 花费 很多 的 他的 时间 在 打破 向上 这 土地 .

那年夏天，多里安大部分时间都花在了开垦土地上。

[æz; əz] [ˈtɪmbə] [wʌz; wəz][nɔːt][fɑːr] [əˈweɪ] ,
As timber was not far away ,
作为 木材 曾是 不是 远的 离开 ,

由于木材产地不远，

[hiː; hi] [bɪlt] [hɪmˈself] [ə; eɪ][wʌn] - [rʊmd; ruːmd][lɔːg] [haʊs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kəˈrælz] [ænd; ənd]
he built himself a one - roomed log house and some corrals and
他 建造 他自己 一个 一 - 房间 日志 房子 和 一些 畜栏 和
[ˈaʊthaus]] .
outhouses .
户外厕所 .

他给自己盖了一间单间木屋、一些畜栏和厕所。

[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [striːm] [rʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈloʊə] [ˈkɔːrnə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm] ,
A mountain stream rushed by the lower corner of his farm ,
一个 山 溪流 匆忙 经过 这 降低 角落 的 他的 农场 ,

一条山涧溪流从他农场的角落下方奔流而过，

[ænd; ənd][ɪts][waɪld][ˈmjuːzɪk] [sæŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [wen] [hiː; hi] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
and its wild music sang him to sleep when he spent the night in the hills .
和 它是 荒野 音乐 唱 他 到 睡觉 什么时候 他 花费 这 夜晚 在 这 丘陵 .

当他在山间过夜时，那野性的歌声伴他入眠。

[hiː; hi] [ˈfɜːrniʃt] [hɪz; ɪz] " [ˈsʌmə] [ˈrezɪdəns] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)l] [nɪˈsesɪtɪz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
He furnished his " summer residence " with a few simple necessities so that he
他 提供 他的 " 夏天 住宅 " 和 一个 很少 简单的 必需品 所以 那 他

[kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈnʌmbə] [ʌv; əv] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
could live there a number of days at a time .
可以 居住 那里 一个 数字 的 天 在 一个 时间 .

他在自己的“避暑别墅”里添置了一些简单的必需品，以便一次能在那里住上几天。

[hiː; hi][ˈmaɪndɪd][nɔːt][ðə; ði][ˈsɔːlətuːd] .
He minded not the solitude .
他 有思想 不是 这 孤独 .

他并不在意孤独。

[ðə; ði][waɪld] [ˈoʊdərəs] [ˈvɜːrdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [kuːl] [ˈbriːzɪz] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt]
The wild odorous verdure of the hills , the cool breezes , the song of the distant
这 荒野 有气味的 绿意盎然 的 这 丘陵 , 这 凉爽的 微风 , 这 歌曲 的 这 遥远

[striːmz] ,
streams ,
溪流 ,

山间野草散发着芬芳，凉爽的微风拂面，远处溪流潺潺流水。

[ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhɑːrmənəɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [æt; ət] [ðæt]
the call of the birds , all seemed to harmonize with his own feelings at that
这 称呼 的 这 鸟类 , 全部 似乎 到 协调 和 他的 自己的 情怀 在 那

[taɪm] .
time .
时间 .

鸟儿的鸣叫声，似乎都与他当时的心情相契合。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['kerəsi:n] [læmp] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪts] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:]
He had a good kerosene lamp , and at nights when he was not too
他 有 一个 好的 煤油 灯 , 和 在 夜晚 什么时候 他 曾是 不是 也
[ˈtaɪərd] , [hi:; hi] [ri:d] .
tired , he read .
疲劳的 , 他 读 .

他有一盏很好的煤油灯，晚上不太累的时候，他就会读书。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [hi:; hi][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər] [bʊk] [ˈba:ɡɪnz] ,
On his visits to the city he usually had an eye for book bargains ,
在 他的 访问 到 这 城市 他 通常 有 一个 眼睛 为了 书 特价商品 ,
[ˈbʊk] [ˈba:ɡɪnz] ,
他每次到访这座城市，通常都会留意物美价廉的书籍。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [bɔ:rd] ['felvɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['laɪbrəri] .
and thus his board shelving came to be quite a little library .
和 因此 他的 木板 货架 来了 到 是 相当 一个 小的 图书馆 .
[ˈbʊk] [ˈba:ɡɪnz] ,
于是，他的木板书架就变成了一个小型图书馆。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['meθəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lektɪŋ] , [noʊ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [kə'nektɪd] ['stʌdi] .
He had no method in his collecting , no course of connected study .
他 有 不 方法 在 他的 收集 , 不 课程 的 连接 学习 .
[ˈbʊk] [ˈba:ɡɪnz] ,
他的收藏没有方法，也没有相关的研究计划。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] ['li:ʒərli] [ri:d] [wʌn][ʌv; əv] [ˈhaʊəlz] [ˈi:zi] - ['ɡoʊɪŋ][ˈnɑ:vəlz] ,
At one time he would leisurely read one of Howell's easy - going novels ,
在 一 时间 他 会 悠闲 读 一 的 豪威尔的 简单的 - 去 小说 ,
[ˈbʊk] [ˈba:ɡɪnz] ,
他曾有一段时间悠闲地阅读豪威尔的轻松小说，

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kept] [waɪd] - [aɪd] [ʌn'tɪl] ['mɪdnɑɪt] [wɪð; wɪθ] " ['lɔ:rnə] [du:n] " "
at another time he would be kept wide - eyed until midnight with " Lorna Doone "
在 其他 时间 他 会 是 保留 宽的 - 眼睛 直到 午夜 和 " 洛娜 杜恩 "
[ɔ:r][wɪð; wɪθ] " [ben] ['hɜ:ɪ] .
or with " Ben Hur .
或者 和 " 本 赫 .

另一次，他则熬夜观看《洛娜·杜恩》或《宾虚》。

" ['dɔ:riən][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈdɑ:rwin] , [ʌv; əv] [ˈhʌksli] , [ʌv; əv][ˈɪŋɡərsɔ:l][ænd; ənd][ʌv; əv][tɑ:m] [peɪn] ,
" Dorian had heard of Darwin , of Huxley , of Ingersol and of Tom Payne ,
" 多里安 有 听到 的 达尔文 , 的 赫胥黎 , 的 英格索尔 和 的 汤姆 佩恩 ,
[ˈbʊk] [ˈba:ɡɪnz] ,
“多里安听说过达尔文、赫胥黎、英格索尔和汤姆·佩恩，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ri:d] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪ'lekʃənz] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] ['raɪtəz] .
but he had never read anything but selections from these writers .
但 他 有 绝不 读 任何事物 但 选择 从 这些 作家 .
[ˈbʊk] [ˈba:ɡɪnz] ,
但他之前只读过这些作家的作品选集。

[naʊ] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ]
Now he obtained a copy of the " Origin of Species " and a book by
现在 他 获得 一个 复制 的 这 " 起源 的 物种 " 和 一个 书 经过
[ˈɪŋɡərsɔ:l] .
Ingersol .
英格索尔 .

现在他弄到了一本《物种起源》和一本英格索尔的书。

[ðɪ:z] [hi:; hi] [ri:d] ['kerfəli] .
These he read carefully .
这些 他 读 小心 .
[ˈbʊk] [ˈba:ɡɪnz] ,
他仔细阅读了这些内容。

[ˈdɑ:rwinz] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈræðər] ['hevi] , [bʌt; bət][baɪ] [kloʊz] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Darwin's book was rather heavy , but by close application ,
达尔文的 书 曾是 相当 重的 , 但 经过 关闭 应用 ,
[ˈbʊk] [ˈba:ɡɪnz] ,
达尔文的书相当晦涩难懂，但通过仔细研读，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt] [θɔ:t] [hi;; hi] ['lɜ:rnɪd] [wʌt][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz] " ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
the young student thought he learned what the scientist was " driving at .
这 年轻的 学生 想法 他 学习 什么 这 科学家 曾是 " 驾驶 在 .
这位年轻的学生认为他明白了这位科学家“想要表达的意思”。

" [ðɪs] [bʊk] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] .
" This book disturbed him somewhat .
" 这 书 不安 他 有些 .
这本书让他有些不安。

[ðer; ðər] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [mʌtʃ] [tru:θ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
There seemed to be much truth in it ,
那里 似乎 到 是 很多 真相 在 它 ,
这番话似乎很有道理。

[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t]
but also some things which did not agree with what he had been taught
但 还 一些 事物 哪个 做过 不是 同意 和 什么 他 有 到过 教授
[tu;; tə][bi;; bi] [tru:] .
to be true .
到 是 真的 .
但其中也有一些事情与他从小被灌输的真理不符。

[ɪn] [ðɪs] [hi;; hi] ['ri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .
In this he realized his lack of knowledge .
在 这 他 已实现 他的 缺少 的 知识 .
由此，他意识到自己知识的匮乏。

[mɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [mʌst; məst] [klɪr] [ʌp] ['eni] ['si:mɪŋ] [kɑ:ntɹədɪkʃn] , [hi;; hi] ['ri:zənd] .
More knowledge must clear up any seeming contradiction , he reasoned .
更多的 知识 必须 清除 向上 任何 似乎 矛盾 , 他 有理智的 .
他认为，更多的知识一定能澄清任何看似矛盾的地方。

['ɪŋɡərsɔ:l][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ri:dəb(ə)] , ['snæpi] , ['wɪti] , ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:b(ə)][ɪn][ə; eɪ] ['fɪrləs] [wei] .
Ingersol was more readable , snappy , witty , hitting the Bible in a fearless way .
英格索尔 曾是 更多的 可读 , 轻快 , 机智 , 击中 这 圣经 在 一个 无畏 方式 .
英格索尔的文笔更易读、更简洁、更诙谐，他以一种无所畏惧的方式抨击《圣经》。

['dɔ:riən][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv] - [pɔɪnts] [kʊd; kəd][bi;; bi] ['ænsər] ,
Dorian had no doubt that all of Ingersol's points could be answered ,
多里安 有 不 怀疑 那 全部 的 - 积分 可以 是 回答 ,
多里安毫不怀疑英格索尔提出的所有问题都能得到解答。

[æz; əz][hi;; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [rɪ'fju:t] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
as he himself could refute many of them .
作为 他 他自己 可以 反驳 许多 的 他们 .
他本人可以反驳其中的许多观点。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz]['dɔ:riən][wʌz; wəz] ['braʊzɪŋ] [æz; əz]['ju:zuəl][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [stɔ:r] [hi;; hi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]
One day as Dorian was browsing as usual in a book store he came across a
一 天 作为 多里安 曾是 浏览 作为 通常 在 一个 书 店铺 他 来了 穿过 一个
[tʃi:p] ['kɑ:pi][ʌv; əv] ['drʌməndz] " ['nætʃ(ə)rəl] [b:] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:rld] ,
cheap copy of Drummond's " Natural Law in the Spiritual World ,
便宜的 复制 的 德拉蒙德的 " 自然的 法律 在 这 精神 世界 ,
一天，多里安像往常一样在书店里闲逛时，偶然发现了一本德拉蒙德所著的《精神世界中的自然法则》的廉价版本。

" [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd]['grɪ(ə)n]['ʌŋk(ə)] [zed] .
" the book which he had given Uncle Zed .
" 这 书 哪个 他 有 给定 叔叔 泽德 .
“他送给泽德叔叔的那本书。”

[æz; əz][hi;; hi] ['wa:ntɪd] [ə; eɪ]['kɑ:pi] [hɪm'self] ,
As he wanted a copy himself ,
作为 他 通缉 一个 复制 他自己 ,
因为他自己也想要一份副本,
[hi;; hi] ['pə:tʃəst] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
he purchased this one and took it with him to his cabin in the hills .
他 购买 这 一 和 采取 它 和 他 到 他的 舱 在 这 丘陵 .
他买下了这件东西, 并把它带到了他在山里的木屋里。

[ɪ'mi:diətli] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
Immediately he was interested in the book ,
立即地 他 曾是 感兴趣的 在 这 书 ,
他立刻对这本书产生了兴趣。
[ænd; ənd][hi;; hi] [fɪld] [ɪts]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] ['kɒpiəs] [noʊts] [ænd; ənd][ma:rkz][ʌv; əv] ['emfəsis] .
and he filled its pages with copious notes and marks of emphasis .
和 他 已填 它是 页面 和 丰富 笔记 和 标记 的 强调 .
他在书页上写满了大量的笔记和强调标记。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] [ɪn][mɪd] - ['sʌməɹ] [æt; ət] ['ɡri:n,stri:t] .
It was Sunday afternoon in mid - summer at Greenstreet .
它 曾是 星期日 下午 在 中 - 夏天 在 格林街 .
那是盛夏时节的一个星期天下午, 地点是格林街。
[ðə; ði] [wi:t] [ə'gen] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʌ:k] .
The wheat again stood in the shock .
这 小麦 再次 站立 在 这 震惊 .
小麦再次伫立在沙丘中。

[ðə; ði][ælfælfə] [weɪvd] [ɪn] ['sentɪd] ['pɜ:rp(ə)l] .
The alfalfa waved in scented purple .
这 紫花苜蓿 挥手 在 香味 紫色的 .
紫花苜蓿散发着紫色的芬芳, 随风摇曳。
['dɔ:riən][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [fə'lɑ:səfəɹ] [ʌv; əv] ['ɡri:n,stri:t] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dorian and the old philosopher of Greenstreet sat in the shade of the
多里安 和 这 老的 哲学家 的 格林街 卫星 在 这 阴影 的 这
['kɑ:tnwʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][fa:rm] [si:n] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] .
cottonwood and looked out on the farm scene as they talked .
棉白杨 和 看起来 出去 在 这 农场 场景 作为 他们 谈话 .
多里安和格林街的老哲学家坐在白杨树荫下, 一边眺望着田园风光, 一边交谈。

" [aɪv] ['ɔ:lsəʊ] [bɪn] ['ri:dɪŋ] - ['næt(ə)rəl] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:rld] - " [sed]
" **I've also been reading ' Natural Law in the Spiritual World ' "** said
" 我已经 还 到过 阅读 - 自然的 法律 在 这 精神 世界 - " 说
“我最近也在读《精神世界的自然法则》这本书。”

['dɔ:riən] .
Dorian .
多里安 .
多里安。
" [ɡʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ˈʌŋk(ə)l][zed] .
" **Good , " replied Uncle Zed .**
" 好的 , " 回复 叔叔 泽德 .
“好,”泽德叔叔回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][lənd] [ju:; jʊ][maɪ]['kɑ:pi] , [soʊ][wi:; wi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn'telɪdʒəntli] .
" **I was going to lend you my copy , so we could talk about it intelligently .**
" 我 曾是 去 到 借 你 我的 复制 , 所以 我们 可以 讲话 关于 它 聪明地 .
“我本来打算把我的书借给你, 这样我们就可以理性地讨论它了。”

[wʌt] [ˈmesɪdʒ] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
 What message have you found in it for you ? "
 什么 信息 有 你 成立 在 它 为了 你 ? "
 你从中领悟到了什么？

" [ˈmesɪdʒ] ? "
 " Message ? "
 " 信息 ? "

“信息？ ”

" [jes] ; [ˈevri] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈlɪvər] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]
 " Yes ; every book should have a message and should deliver it to the
 " 是的 ; 每一个 书 应该 有 一个 信息 和 应该 递送 它 到 这
 [ˈriːdər] .
 reader .
 读者 .

“是的；每一本书都应该有其信息，并应将其传递给读者。”

[ˈdrʌməndz] [bʊk] [ˈθʌndəd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][em ˈiː] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
 Drummond's book thundered a message to me , but it came too late .
 德拉蒙德的 书 雷鸣 一个 信息 到 我 , 但 它 来了 也 晚的 .
 德拉蒙德的的书给我带来了巨大的震撼，但为时已晚。

[aɪ][,eɪ ˈem][oʊld] , [ænd; ənd][pæst][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [hiːd] [ˈeni] [sʌtʃ] [kɔːl] .
 I am old , and past the time when I could heed any such call .
 我 是 老的 , 和 过去的 这 时间 什么时候 我 可以 注意 任何 这样的 称呼 .
 我年纪大了，早已过了能够响应此类召唤的年纪。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [jʌŋ] , [ɪf] [aɪ] — [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈdɔːriən] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [laɪf]
 If I were young , if I — if I were like you , Dorian , you who have life
 如果 我 是 年轻的 , 如果 我 — 如果 我 是 喜欢 你 , 多里安 , 你 WHO 有 生活
 [bɪfɔːr] [juː; jʊ] ,
 before you ,
 前 你 ,
 如果我年轻，如果我——如果我像你一样，多里安，你拥有美好的人生，

[wʌt] [maɪt] [nɔːt][aɪ][duː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] ! "
 what might not I do , with the help of the Lord ! "
 什么 可能 不是 我 做 , 和 这 帮助 的 这 主 ! "
 有了主的帮助，还有什么事我做不到的呢！

" [wʌt] , [ˈʌŋk(ə)] [zed] ? "
 " What , Uncle Zed ? "
 " 什么 , 叔叔 泽德 ? "

“什么事，泽德叔叔？ ”

" [ˈdrʌmənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd]
 " Drummond was a clergyman and a professor of natural history and
 " 德拉蒙德 曾是 一个 牧师 和 一个 教授 的 自然的 历史 和
 [ˈsaɪəns] .
 science .
 科学 .
 德拉蒙德是一位牧师，也是一位自然历史和科学教授。

[æz; əz] [sʌtʃ] ,
 As such ,
 作为 这样的 ,
 像这样，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][gə:d][æz; əz] [ri'vi:ld] [bəuθ] [θru:] [ðə; ði]
he was a student of the laws of God as revealed both through the
他 曾是 一个 学生 的 这 法律 的 上帝 作为 揭晓 两个都 通过 这
[ˈrit(ə)n] [wɜ:rd][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['neɪtʃər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
written word of inspiration and in nature about him .
书面 单词 的 灵感 和 在 自然 关于 他 .
他是一位研习上帝律法的学生，这些律法既通过圣经启示，也通过他周围的自然界展现。

[ɪn][hi:z; ɪz] [bʊk] [hi:; hi][eɪmz][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:rlɪd][ɪz] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
In his book he aims to prove that the spiritual world is controlled by the same
在 他的 书 他 目标 到 证明 那 这 精神 世界 是 受控 经过 这 相同的
[lɔ:z] [wɪtʃ] ['ɑ:pəreɪt] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wəʊld] ;
laws which operate in the natural wold ;
法律 哪个 操作 在 这 自然的 沃尔德 ;
在他的书中，他旨在证明精神世界受自然世界所遵循的相同规律控制；

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][pər'hæps] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][jɔ:; jər] ['ri:dɪŋ] , [hi:; hi] [kʌmz] ['veri] ['nɪrli] ['pru:vɪŋ]
and as you perhaps discovered in your reading , he comes very nearly proving
和 作为 你 也许 发现 在 你的 阅读 , 他 来 非常 几乎 证明
[hi:z; ɪz] [kleɪm] .
his claim .
他的 宣称 .
正如你可能在阅读中发现的那样，他几乎完全证明了自己的观点。

[hi:; hi]['prez(ə)nts][sʌm; səm] ['wʌndərfəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'hælədʒɪz] .
He presents some wonderfully interesting analogies .
他 礼物 一些 太棒了 有趣的 类比 .
他提出了一些非常有趣的类比。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [θi'ɑ:lədʒi] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'vɜ:rtɪd] [sek'terɪən] [kaɪnd] ,
Of course , much of his theology is of the perverted sectarian kind ,
的 课程 , 很多 的 他的 神学 是 的 这 变态 宗派 种类 ,
当然，他的大部分神学观点都属于那种扭曲的宗派主义范畴。

[ænd; ənd] [ðer'ɪn] [laɪz][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][hi:z; ɪz]['ɑ:rgjʊmənt] .
and therein lies the weakness of his argument .
和 其中 谎言 这 弱点 的 他的 争论 .
而这正是他论点的弱点所在。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [klɪr] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'stɔ:rd] ['gə:sp(ə)l] ,
If he had had the clear truth of the restored gospel ,
如果 他 有 有 这 清除 真相 的 这 恢复 福音 ,
如果他早已知晓复兴福音的真理，

[haʊ] [mʌtʃ] [braɪtə] [wʊd] [hi:z; ɪz][fækts][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lju:md] , [haʊ] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər] [wʊd]
how much brighter would his facts have been illumed , how much stronger would
如何 很多 更亮 会 他的 事实 有 到过 照明 , 如何 很多 更强 会
[hæv; həv] [bɪn] [hi:z; ɪz] [dɪ'dʌkʃnz] .
have been his deductions .
有 到过 他的 扣除 .

如果他掌握的事实依据更加充分，他的推断会多么清晰有力；如果他掌握的事实依据更加充分，他的推断会多么有力。
[waɪ] , [i:v(ə)n][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['lɪmɪtɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑ:lɪdʒ] [kæn; kən][set][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn] ['meni]
Why , even I with my limited scientific knowledge can set him right in many
为什么 , 甚至 我 和 我的 有限的 科学 知识 能 放 他 正确的 在 许多
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .
即便我拥有有限的科学知识，也能在很多方面纠正他。

[soʊ][aɪ][seɪ] , [ɪf][aɪ][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][laɪk][juː; jə] ,
So I say , if I were but a young man like you ,
所以 我 说 , 如果 我 是 但 一个 年轻的 男人 喜欢 你 ,
所以我说, 如果我只是像你一样的年轻人,

[duː][juː; jə] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː] ? "
do you know what I'd do ?"
做 你 知道 什么 I'd 做 ? "

你知道我会怎么做吗？

" [wʌt] ? " [ə'gen] ['kwɛstʃənd] ['dɔːriən] .
" What ? " again questioned Dorian .
" 什么 ? " 再次 被质问 多里安 .

“什么？”多里安再次问道。

" [aɪ] [wʊd] [dɪ'vɒʊt] [ɔːl][maɪ][maɪnd] , [maɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːrniŋ] [ʌv; əv] [truːθ] ,
" I would devote all my mind , might and strength to the learning of truth ,
" 我 会 奉献 全部 我的 头脑 , 可能 和 力量 到 这 学习 的 真相 ,
[ʌv; əv][saɪən'tɪfɪk] [truːθ] .
of scientific truth .
的 科学 真相 .

“我将倾注我所有的思想、力量 and 精力去学习真理, 学习科学真理。”

[aɪ] [wʊd] ['kʌvər] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv][wʌn] [laɪf] ,
I would cover every branch of science possible in the limits of one life ,
我 会 覆盖 每一个 分支 的 科学 可能的 在 这 限制 的 一 生活 ,

如果我有一生的时间, 我会尽可能地涉猎所有科学领域。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
especially the natural sciences :
尤其 这 自然的 科学 :

尤其是自然科学领域。

[ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][læmp][ʌv; əv][ɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
Then with my knowledge of the gospel and the lamp of inspiration which
然后 和 我的 知识 的 这 福音 和 这 灯 的 灵感 哪个

[ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɪn'taɪtlz] [em 'iː][tuː; tə] ,
the priesthood entitles me to ,
这 圣职 有权 我 到 ,

然后, 凭借我对福音的了解以及神职人员赋予我的灵感之光,

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrmənaɪz][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv] [truːθ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [sɔːrs]
I could harmonize the great body of truth coming from any and every source
我 可以 协调 这 伟大的 身体 的 真相 未来 从 任何 和 每一个 来源

·
·
·

我可以协调来自任何来源的大量真理。

['dɔːriən] , [wʌt] [ə; eɪ][laɪf] [wɜːrk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] !
Dorian , what a life work that would be !
多里安 , 什么 一个 生活 工作 那 会 是 !

多里安, 那将是多么伟大的一生啊！

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] ['smɑɪlɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['noʊɪŋ]
" The old man looked smilingly at his companion with a strange , knowing
" 这 老的 男人 看起来 微笑着 在 他的 伴侣 和 一个 奇怪的 , 会心
[ɪntɪ'meɪʃ(ə)n] .
intimation .
暗示 .

老人面带微笑地看着他的同伴, 眼神中流露出一种奇特而又意味深长的意味。

[hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [ðæt] ['dɔːriən] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði]
He spoke of himself , but he meant that Dorian should take the
他 辐 的 他自己 , 但 他 意思是 那 多里安 应该 拿 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion :
建议 :

他虽然说的是自己，但他的意思是多里安应该接受这个建议。

['dɔːriən] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [driːm] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'tiː] [kʌm] [truː] .
Dorian could pick up his beautiful dream and make it come true .
多里安 可以 挑选 向上 他的 美丽的 梦 和 制作 它 来 真的 :

多里安可以重拾他美好的梦想，并让它成为现实。

['dɔːriən] , [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] ,
Dorian , with life and strength ,
多里安 , 和 生活 和 力量 ,

多里安，充满生命力和力量

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd] [truːθ] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][end] .
and a desire for study and truth could accomplish this very desirable end .
和 一个 欲望 为了 学习 和 真相 可以 完成 这 非常 理想 结尾 :

对学习和真理的渴望可以实现这一非常理想的目标。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ['lʌvɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ʃʊldər] , [æz; əz][hiː; hi]
The old man placed his hand lovingly on the young man's shoulder , as he
这 老的 男人 放置 他的 手 深情地 在 这 年轻的 男人的 肩膀 , 作为 他
[kən'tɪnjuːd] :
continued :
持续 :

老人慈爱地将手放在年轻人的肩膀上，继续说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː] [ðɪs] , ['dɔːriən] — [juː; jʊ] , [nɑːt][aɪ] . "
" You are the man to do this , Dorian — you , not I . "
" 你 是 这 男人 到 做 这 , 多里安 — 你 , 不是 我 . "

“这件事应该由你来做，多里安——是你，不是我。”

" [aɪ] — ['ʌŋk(ə)l][zed] , [duː][juː; jʊ] [brɪ'liːv] [ðæt] ? "
" I — Uncle Zed , do you believe that ? "
" 我 — 叔叔 泽德 , 做 你 相信 那 ? "

“泽德叔叔，你相信吗？ ”

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

['lɪs(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] .
Listen , my boy .
听 , 我的 男生 :

听着，孩子。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːvɪstɪd] [fiːld] .
I see you looking over the harvested field .
我 看 你 寻找 超过 这 收获 场地 :

我看到你在眺望收割后的田野。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [wɜːrk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ; ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][kæn; kən][plænt][ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] [jɪr]
It is a fine work you are doing ; thousands can plant and harvest year
它 是 一个 美好的 工作 你 是 正在做 ; 数千 能 植物 和 收成 年
[æftər] [jɪr] ;
after year ;
后 年 ;

你做得非常好；成千上万的人可以年复一年地种植和收获；

[bʌt; bət] [fjuː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'vʊt] [ðer; ðər][laɪvz; livz][tuː; tə][ðə; ði] ['plæntɪŋ]
but few there are who can and will devote their lives to the planting
但 很少 那里 是 WHO 能 和 将要 奉献 他们的 生活 到 这 种植
[ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts]
of faith and the nourishing and the establishing of faith in the hearts
的 信仰 和 这 滋养 和 这 建立 的 信仰 在 这 心
[ʌv; əv][men] ;
of men ;
的 男人 ;

但能够并且愿意将毕生精力投入到在人们心中播撒信仰种子、滋养信仰和确立信仰的人却寥寥无几；

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [naʊ] [tuː; tə] ['prɑːpərli] ['ænsər] [ðə; ði][lɔː(r)dz][kraɪ] [ðæt] [wen] [hiː; hi]
and that's what we need now to properly answer the Lord's cry that when He
和 那就是 什么 我们 需要 现在 到 适当地 回答 这 主场 哭 那 什么时候 他
['kʌmɪθ] [jæl; jəl][hiː; hi][faɪnd] [feɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ? ...
cometh shall He find faith on the earth ? ...
到来 将 他 寻找 信仰 在 这 地球 ? ...

而这正是我们现在所需要的，才能正确回应主的呼声：祂来的时候，地上能找到信仰吗？

[let] [ðə; ði][kɔːl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] .
Let the call come to you — but there , in the Lord's own good time .
让 这 称呼 来 到 你 — 但 那里 , 在 这 主场 自己的 好的 时间 .

让主的召唤临到你——但那要等到主认为合适的时候。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Come into the house .
来 进入 这 房子 .

进屋吧。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ˈɔːlsʊv][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃeri] [paɪ] .
I have a new book to show you , also I have a very delicious cherry pie .
我 有 一个 新的 书 到 展示 你 , 还 我 有 一个 非常 可口的 樱桃 馅饼 .

我有一本新书要给你们看，我还做了一个非常美味的樱桃派。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] , [wer] [ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [bəʊθ] [bʊk] [ænd; ənd][paɪ] .
" **They went into the house together , where they inspected both book and pie .**
" 他们 去 进入 这 房子 一起 , 在哪里 他们 检查 两个都 书 和 馅饼 .

他们一起进了屋，仔细查看了书和馅饼。

['dɔːrɪən] ['wiːkli] ['ɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['pɔːr(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Dorian weakly objected to the generous portion which was cut for him ,
多里安 弱 反对 到 这 慷慨的 部分 哪个 曾是 切 为了 他 ,

多里安对给他切的那份分量很足这件事只是略作反对。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)][zed] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][dɪ'vɪz(ə)n][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['nʌmbər]
but Uncle Zed explained that the process of division not only increased the number
但 叔叔 泽德 解释 那 这 过程 的 分配 不是 仅有的 增加 这 数字

[ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv][paɪ] ,
of pieces of pie ,
的 件 的 馅饼 ,

但泽德叔叔解释说，除法的过程不仅增加了馅饼的块数，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊv] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts] ['teɪstɪnəs] .
but also added to its tastiness .
但 还 额外 到 它是 美味 .

但也增添了它的美味。

['dɔːrɪən] [led][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
Dorian led his companion to talk about himself .
多里安 引领 他的 伴侣 到 讲话 关于 他自己 .

多里安引导他的同伴谈论自己。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
" **Yes** , " **he said in reply to a question** ,
" 是的 , " 他 说 在 回复 到 一个 问题 ,
" 是的 , " 他 回答问题时说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwezliən; ˈwes-] [ˈmeθədɪst] [tʃɜːrtʃ] .
" **I was born in England and brought up in the Wesleyan Methodist church** .
" 我 曾是 出生 在 英格兰 和 带来 向上 在 这 卫斯理大学 卫理公会 教会 .
" 我出生在英国，在卫理公会教堂长大。"

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈriːdər] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [kæn; kən] [rɪˈmembər] .
I was a great reader ever since I can remember .
我 曾是 一个 伟大的 读者 曾经 自从 我 能 记住 .
我从小就酷爱读书。

[aɪ] [riːd] [nɔːt] [ˈoʊnli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈfɪk(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] [ˈsəːmənʒ] [wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] .
I read not only history and some fiction , but even the dry - as - dust sermons were interesting to me .
我 读 不是 仅有的 历史 和 一些 小说 , 但 甚至 这 干燥 - 作为 - 灰尘 布道 是 有趣的 到 我 .
我不仅读历史和一些小说，就连枯燥乏味的布道词也让我觉得很有趣。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [siːmd] [ˈsætɪsfaɪd] .
But I never seemed satisfied .
但 我 绝不 似乎 使满意 .
但我似乎永远无法感到满足。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [riːd] , [ðə; ði] [diːpər] [ɡruː] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .
The more I read , the deeper grew the mysteries of life .
这 更多的 我 读 , 这 更深 生长 这 谜团 的 生活 .
我读的书越多，对生命的奥秘就越发感到深刻。

[ˈnoʊwər] [dɪd] [aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [klɪr] , [ˌkæmprɪˈhendɪbl] [ˈstɛrtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] , [æn; ən] [ˈentəti] [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntləs] [ˈʌðər] [ˈentətɪz] ,
Nowhere did I find a clear , comprehensible statement of what I , an entity with countless other entities ,
和 无处 做过 我 寻找 一个 清除 , 可理解的 陈述 的 什么 我 , 一个 实体 ,
我始终找不到一份清晰易懂的声明，来解释我——一个与无数其他实体并存的实体——究竟是什么。

[wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪr] .
was doing here .
曾是 正在做 这里 .
当时正在这里做这件事。

[wer] [hæd; həd] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [wer] [wʌz; wəz] [aɪ] [ˈɡoʊɪŋ] ?
Where had I come from , where was I going ?
在哪里 有 我 来 从 , 在哪里 曾是 我 去 ?
我从哪里来，又要到哪里去？

[aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪˈðɪn] [maɪ] [riːtʃ] .
I visited the churches within my reach .
我 到访 这 教堂 之内 我的 抵达 .
我参观了我能到达的教堂。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈpriːtʃəz] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] [tuː; tə] [əbˈteɪn] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
I heard the preachers and read the philosophers to obtain , if possible ,
我 听到 这 传道者 和 读 这 哲学家 到 获得 , 如果 可能的 ,
我聆听布道者的讲道，阅读哲学家的著作，以期尽可能地获得.....

[ə; ei] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][laɪf] .
" **a clue to the mystery of life** .
一个 线索 到 这 神秘 的 生活 .

揭开生命奥秘的线索。

[aɪ] ['stʌdɪd] , [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] ['si:kɪŋ] , [bʌt; bət] ['nevər] ['faɪndɪŋ] . " **I studied , and prayed , and went about seeking , but never finding** . "
我 研究 , 和 祈祷 , 和 去 关于 寻求 , 但 绝不 寻找 . "
我学习、祈祷、四处寻找，却始终没有找到。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd][faɪnd][ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət][læst] ? "
" **But you did find the truth at last ?** "
" 但 你 做过 寻找 这 真相 在 最后的 ? "
“但你最终还是找到了真相？ ”

" [jes] ; [θæŋk] [ðə; ði] [bɔ:rd] .
" **Yes ; thank the Lord** .
" 是的 ; 感谢 这 主 .

“是的，感谢上帝。”

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [θru:] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['hʌmb(ə)l]
I found the opening in the darkness , and it came through the simple , humble
我 成立 这 开幕 在 这 黑暗 , 和 它 来了 通过 这 简单的 , 谦逊的
,
,
,
,

我在黑暗找到了出路，而这出路来自平凡、谦逊的.....

[ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] ['lɜ:rnɪd] ['eldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][dʒi:zəs] [kraɪst] [ʌv; əv] ['lætər] - [deɪ]
and not very learned elders of the Church of Jesus Christ of Latter - day
和 不是 非常 学习 长者 的 这 教会 的 耶稣 基督 的 后者 - 天
[seɪnts] . "
Saints . "
圣徒队 . "

以及耶稣基督后期圣徒教会中那些学识并不渊博的长老们。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]
" **What is the principle trouble with all this learning of the world that it does not**
" 什么 是 这 原则 麻烦 和 全部 这 学习 的 这 世界 那 它 做 不是
[li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] ? "
lead to the truth ? "
带领 到 这 真相 ? "

“所有这些关于世界的知识，其根本问题是什么？为什么它们不能引导我们走向真理？ ”

" [ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][gɑ:d] .
" **The world's ignorance of God** .
" 这 世界的 无知 的 上帝 .

世人对上帝的无知。

[ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] [kən'sɪsts] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [tru:] [gɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ]
Eternal life consists in knowing the only true God , and the world does not know
永恒 生活 由 在 会心 这 仅有的 真的 上帝 , 和 这 世界 做 不是 知道
[hɪm; ɪm] ;
Him ;
他 ;

永生在于认识独一真神，而世人并不认识他；

[ðerfɔ:r] , [ɔ:l][ðer; ðər] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɑ:r; ər] [faʊndɪd] [ɑ:n][ə; ei] [fɔ:ls] ['beɪsɪs] .
therefore , all their systems of religion are founded on a false basis .
所以 , 全部 他们的 系统 的 宗教 是 创立 在 一个 错误的 基础 .

因此，他们所有宗教体系都是建立在错误的基础上的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] [wen] [fr'lbsəfəz]
That is the reason there is so much uncertainty and floundering when philosophers
那 是 这 原因 那里 是 所以 很多 不确定 和 挣扎 什么时候 哲学家
[ænd; ənd] [ri'lidʒənists] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊn] [tru:θ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]
and religionists try to make a known truth agree with their conceptions of
和 宗教人士 尝试 到 制作 一个 已知 真相 同意 和 他们的 概念 的
[gɑ:d] . "
God . "
上帝 . "

这就是为什么当哲学家和宗教人士试图让已知的真理与他们对上帝的理解相一致时，会产生如此多的不确定性和困惑的原因。

" [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə][em 'i:] , [ʌŋk(ə)l][zed] . "
" **Explain that a little more to me , Uncle Zed** . "
" 解释 那 一个 小的 更多的 到 我 , 叔叔 泽德 . "
"泽德叔叔，请你再给我解释一下。"

" [sʌm; səm] [kleɪm] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪz][gɑ:d] , [ʌðər] [ðæt] [gɑ:d][f'oʊnli] ['mænɪfests] [hɪm'self] [θru:] ['neɪtʃər]
" **Some claim that Nature is God , others that God only manifests Himself through nature**
" 一些 宣称 那 自然 是 上帝 , 其他的 那 上帝 仅有的 表现 他本人 通过 自然
.
:
.

有人认为自然就是上帝，也有人认为上帝只是通过自然来显现自己。

[aɪ] [ri:d] [ðɪs] ['lætər] [aɪ'di:ə] ['meni] ['pleɪsɪz] .
I read this latter idea many places .
我 读 这 后者 主意 许多 地方 .

我在很多地方都看到过后一种观点。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [pəʊp] [sez] :
For instance , Pope says :
为了 实例 , 教皇 说道 :

例如，教皇说：

" - [ɔ:l][ɑ:r; ər][bʌt; bət][pɑ:rts][ʌv; əv][wʌn] [stu:'pendəs] [hoʊl]
" ' **All are but parts of one stupendous whole**
" - 全部 是 但 部分 的 一 惊人的 所有的
"一切都只是一个宏伟整体的一部分。"

[hu:z] ['bɑ:di] ['neɪtʃər] [ɪz] , [ænd; ənd][gɑ:d][ðə; ði] [soʊl] . -
Whose body nature is , and God the soul . '
- 谁 身体 自然 是 , 和 上帝 这 灵魂 . -
谁的身体是本性，而神是灵魂。

" [ɔ:lsoʊ] ['tenɪsn] :
" **Also Tennyson** :
" 还 丁尼生 :

还有丁尼生：

- [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [mu:n] , [ðə; ði] [stɑ:rz] , [ðə; ði] ['si:z] , [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz]
' **The sun , the moon , the stars , the seas , the hills and plains**
- 这 太阳 , 这 月亮 , 这 明星 , 这 海域 , 这 丘陵 和 平原
太阳、月亮、星星、海洋、山丘和平原

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðɪ:z] , [oʊ] [soʊl] , [ðə; ði][vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [reɪn] ?
Are not these , O soul , the vision of Him who reigns ?
是 不是 这些 , 哦 灵魂 , 这 想象 的 他 WHO 统治 ?
灵魂啊，这难道不是那掌权者的景象吗？

[ˈspi:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈhiːrɪz] , [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt][kæn; kən] [mi:t] ,
Speak to Him there , for He hears , and spirit with spirit can meet ,
说话 到 他 那里 , 为了 他 听到 , 和 精神 和 精神 能 见面 ,
在那里向他说话, 因为祂会聆听, 灵与灵可以相遇。

[ˈkloʊzər][ɪz][hiː; hi][ðæn; ðən] [ˈbriːðɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][hændz][ænd; ənd] [fi:t] . -
Closer is He than breathing , and nearer than hands and feet .
更近 是 他 比 呼吸 , 和 更近 比 双手 和 脚 . -
祂比呼吸更近, 比手脚更亲近。

" [ðɪs] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpoʊətri] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [telz] [ˈoʊnli][ə; eɪ][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
" **This , no doubt , is beautiful poetry , but it tells only a part of the truth .**
" 这 , 不 怀疑 , 是 美丽的 诗 , 但 它 讲述 仅有的 一个 部分 的 这 真相 .
“毫无疑问, 这是一首优美的诗, 但它只讲述了部分真相。”

[gɔːd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ɪz] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][ˈpoʊət] [hɪr] [dɪˈskraɪbz] .
God , by His Spirit is , and can be all the poet here describes .
上帝 , 经过 他的 精神 是 , 和 能 是 全部 这 诗人 这里 描述 .
上帝, 通过祂的灵, 是, 并且能够成为诗人在这里所描述的一切。

- [ˈwɪðər] [jæl; jəl][aɪ][goʊ][frʌm; frəm][ðəɪ] [ˈspɪrɪt] ?
' **Whither shall I go from thy spirit ?**
- 往哪里去 将 我 去 从 你的 精神 ?
我该往哪里去躲避你的灵?

[ɔːr] [ˈwɪðər] [jæl; jəl][aɪ] [fliː] [frʌm; frəm][ðəɪ] [ˈprez(ə)ns] ? - [ɪksˈkleɪmz] [ðə; ði] [ˈsɑːmɪst] .
or whither shall I flee from thy presence ? ' exclaims the Psalmist .
或者 往哪里去 将 我 逃跑 从 你的 在场 ? - 惊呼 这 诗篇作者 .
我还能逃到哪里去躲避你的面呢? ‘诗人如此呼喊。

- [ɪn][hɪm; ɪm][wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] [ænd; ənd][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] - [dɪˈkleəz] [pɔːl] ;
' **In him we live and move and have our being ' declares Paul ;**
- 在 他 我们 居住 和 移动 和 有 我们的 存在 - 声明 保罗 ;
保罗说: “我们生活、动作、存留都在乎他;

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈsteɪtmənts] [əˈloʊn][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈpraːpər] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv]
but these statements alone are not enough for our proper understanding of
但 这些 声明 独自的 是 不是 足够的 为了 我们的 恰当的 理解 的
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

但仅凭这些陈述不足以让我们正确理解这一主题。

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [siː] [gɔːd][brˈhaɪnd][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
We try to see God behind the veil of nature ,
我们 尝试 到 看 上帝 在后面 这 面纱 的 自然 ,
我们试图透过自然的面纱看到上帝。

[ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [fruːt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlækɪŋ] .
in sun and wind and flower and fruit ; but there is something lacking .
在 太阳 和 风 和 花 和 水果 ; 但 那里 是 某物 缺乏 .
阳光、微风、鲜花、果实, 应有尽有; 但总觉得还缺少些什么。

[traɪ] [naʊ] [tuː; tə] [ˈfɔːrmjuleɪt] [sʌm; səm] [dɪˈstɪŋkt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ænd; ənd] [ɔːlˈmaɪti]
Try now to formulate some distinct idea of what this universal and almighty
尝试 现在 到 制定 一些 清楚的 主意 的 什么 这 普遍的 和 全能的
[fɔːrs] [bæk] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪz] .
force back of nature is .
力量 后退 的 自然 是 .
现在试着对这种普遍而强大的自然力量究竟是什么形成一个清晰的认识。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tʊʊld][ðæt] [ðɪs] [fɔːrs] [ɪz][gɑːd] , [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd]
We are told that this force is God , whom we must love and worship and
我们 是 讲述 那 这 力量 是 上帝 , 谁 我们 必须 爱 和 崇拜 和
[sɜːrv] .
serve .
服务 .

我们被告知，这种力量就是上帝，我们必须爱戴、敬拜和侍奉他。

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [lʌv; əv] ['nɪrnəs] [tuː; tə]['sætɪsfai][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd]
We want the feeling of nearness to satisfy the craving for love and
我们 想 这 感觉 的 接近 到 满足 这 渴望 为了 爱 和
[prəˈtekʃn] ,
protection ,
保护 ,

我们渴望亲近感，以满足对爱与保护的渴望。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['ɪntələkt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] [mʌst; məst]['ɔːlsʊʊ][biː; bi] ['sʌmwʌt] ['sætɪsfaid] .
but our intellect and our reason must also be somewhat satisfied .
但 我们的 智力 和 我们的 原因 必须 还 是 有些 使满意 .

但是，我们的理智和理性也必须得到一定程度的满足。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rest] — [wiː; wi]['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]
We must have some object on which to rest — we cannot always be
我们 必须 有 一些 目的 在 哪个 到 休息 — 我们 不能 总是 是
['floʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [ʌnsəˈspendɪd] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] .
floating about unsuspended in time and space .
漂浮的 关于 未暂停 在 时间 和 空间 .

我们必须有依附的物体——我们不能总是漂浮在时间和空间中，不受任何束缚。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [kənˈfjuːz(ə)n] : ['krɪstʃən] [fɪˈlɒsəfəz] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]
" **Then there is some further confusion : Christian philosophers have tried to**
" 然后 那里 是 一些 更远 困惑 : 基督教 哲学家 有 尝试 到
[pərˈsɑːnɪfaɪ] [ðɪs] - [soʊl] [lʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,
personify this ' soul of the universe ,
拟人化 这 - 灵魂 的 这 宇宙 ,

“然后又出现了一些更令人困惑的地方：基督教哲学家试图将这种‘宇宙灵魂’人格化，

- [fɔːr; fər][gɑːd] , [ðeɪ] [seɪ] , [θɪŋks] [ænd; ənd] [fiːlz] [ænd; ənd] [noʊz] .
- **for God , they say , thinks and feels and knows** .
- 为了 上帝 , 他们 说 , 思考 和 感觉 和 知道 .
他们说，上帝会思考、会感受、会知道。

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ][pɜːrsəˈnæləti] [wɪˈdʌʊt] [fɔːrm][ɔːr] [baʊndz] [ɔːr] [dɪmənʃənz] ,
They try to get a personality without form or bounds or dimentions ,
他们 尝试 到 得到 一个 性格 没有 形式 或者 界限 或者 尺寸 ,
他们试图获得一种没有形式、没有界限、没有维度的个性。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɔːl] ['ɛndz] [ɪn] [ˈveɪɡnəs] [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n] .
but it all ends in vagueness and confusion .
但 它 全部 结束 在 模糊性 和 困惑 .
但最终却只剩下模糊和混乱。

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈlðər] [men] ,
As for me , and I think I am not so different from other men ,
作为 为了 我 , 和 我 思考 我 是 不是 所以 不同的 从 其他 男人 ,
至于我，我觉得我和其他男人并没有什么不同，

— [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɔːd] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪmɪdʒ]
— **for me to be able to think of God , I must have some image**
— 为了 我 到 是 有能力的 到 思考 的 上帝 , 我 必须 有 一些 图像
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of Him .
的 他 .

——对我来说, 要能够想到上帝, 我必须先对他有一些印象。

[aɪ][ˈkænɔːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] [gʊd] , [ɔːr] [ˈpaʊər] [ɔːr] [ˈɡlɔːrɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] .
I cannot think of love or good , or power or glory in the abstract .
我 不能 思考 的 爱 或者 好的 , 或者 力量 或者 荣耀 在 这 抽象的 .

我无法抽象地思考爱、善、权力或荣耀。

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈsprest] [tuː; tə][em 'iː][baɪ] [ˈsɪmblz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ɛməneɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ,
These must be expressed to me by symbols at least as emanating from ,
这些 必须 是 表达 到 我 经过 符号 在 至少 作为 发射 从 ,
[ɔːr] [ɪnˈherənt] [ɪn] ,
or inherent in ,
或者 固有 在 ,

这些必须至少以符号的形式表达给我, 这些符号要么源于, 要么内在于.....

[ɔːr] [ˈeksəd] [baɪ][sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n] .
or exercised by some person .
或者 锻炼 经过 一些 人 .

或由某人行使。

[lʌv] [ˈkænɔːt] [ɪgˈzɪst] [əˈloʊn] : [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [huː] [lʌvz] [ænd; ænd][wʌn] [huː] [ɪz] [ˈbiːɪŋ]
Love cannot exist alone : there must be one who loves and one who is being
爱 不能 存在 独自的 : 那里 必须 是 一 WHO 爱 和 一 WHO 是 存在
[lʌvd] .
loved .
喜爱 .

爱情不能单独存在: 必须有爱者和被爱者。

[gɔːd][ɪz] [lʌv] .
God is love .
上帝 是 爱 .

上帝就是爱。

[ðæt] [miːnz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈɡlɔːrɪfaɪd] , [ɔːlwaɪz] ,
That means to me that a person , a beautiful , glorified , allwise ,
那 方法 到 我 那 一个 人 , 一个 美丽的 , 光荣的 , ALLWISE ,

对我而言, 这意味着一个人, 一个美丽、荣耀、全知的人,

[bəˈnevələnt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeksəsaɪzɪz] [ðæt] [dɪˈvaɪn] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪt] [ɪz] [ʃed] [fɔːrθ] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ænd][em 'iː] .
benevolent being exercises that divine principle which is shed forth on you and me .
仁慈 存在 练习 那 神圣的 原则 哪个 是 棚 前进 在 你 和 我 .

仁慈的存在运用神圣的原则, 并将之倾注于你我身上。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在,

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [ˈoʊnli] [liːv] [ɔːl] [ðɪs] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [miˈændərɪŋ] [ænd; ænd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
if the world would only leave all this metaphysical meandering and come back to
如果 这 世界 会 仅有的 离开 全部 这 形而上学的 弯曲 和 来 后退 到
[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [truːθ] ,
the simple truth ,
这 简单的 真相 ,

如果世人能够放下所有这些形而上学的纠缠, 回归到简单的真理, 那该多好啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv] [mɪsts] [ðer; ðər] [wəd] [biː; bi] !
what a clearing of mists there would be !

什么 一个 清理 的 薄雾 那里 会 是 ！

届时迷雾将会多么消散啊！

[ɔːl] [ðer; ðər] [fə'lɑːsəfi] [wəd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd][ˈbeɪsɪs] [ɪf] [ðeɪ] [wəd] ['oʊnli] [ək'sept] [ðə; ði] [truːθ]
All their philosophies would have a solid basis if they would only accept the truth

全部 他们的 哲学 会 有 一个 坚硬的 基础 如果 他们 会 仅有的 接受 这 真相

[rɪ'viːld] [ə'nuː] [tuː; tə][juː 'es] [θruː] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [smɪθ] [ðæt] [gɑːd][ɪz][wʌn][ʌv; əv]
revealed anew to us through the Prophet Joseph Smith that God is one of

揭晓 重新 到 我们 通过 这 先知 约瑟夫 史密斯 那 上帝 是 一 的

[ə; eɪ] [reɪs] ,
a race ,
一个 种族 ,

如果他们能够接受先知约瑟·斯密重新揭示给我们的真理——神是人类中的一员——那么他们所有的哲学思想都将拥有坚实的基础。

[ðə; ði] [ˈfɔːrməʊst] [ænd; ənd][fɜːrst] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
the foremost and first , if you wish it ,

这 首先 和 第一的 , 如果 你 希望 它 ,

如果你愿意的话, 首要的、最重要的,

[bʌt; bət] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] ;
but still one of a race of beings who inhabit the universe ;

但 仍然 一 的 一个 种族 的 生物 WHO 居住 这 宇宙 ;

但他仍然是居住在宇宙中的众多生物之一;

[ðæt] [wiː; wi]['hjuːmənz][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [brɪ'gɑːtn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [prɪ] - ['mɔːrt(ə)l][wɜːrld]
that we humans are His children , begotten of Him in the pre - mortal world

那 我们 人类 是 他的 孩子们 , 所生的 的 他 在 这 预 - 凡人 世界

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] ;
in His image ;
在 他的 图像 ;

我们人类是祂的儿女, 是祂在前世按照祂的形象所生的;

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpwərd] [pæθ] [θruː] [ɪ'tɜːrnəti] ,
that we are on the upward path through eternity ,

那 我们 是 在 这 向上 小路 通过 永恒 ,

我们正走在通往永恒的上升道路上,

[ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [brɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæz; həz] [mɑːrkt] [aʊt][ðə; ði] [wei] ; [ðæt] [ɪf]
following Him who has gone before and has marked out the way ; that if

下列的 他 WHO 有 已消失 前 和 有 标记 出去 这 方式 ; 那 如果

[wiː; wi] [ˈfɑːləʊ] ,
we follow ,
我们 跟随 ,

跟随那位走在前面、为我们指明道路的主; 如果我们跟随他,

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ɪ'ventʃʊəli] [ə'reɪv] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] .
we shall eventually arrive at the point where He now is .

我们 将 最终 到达 在 这 观点 在哪里 他 现在 是 .

我们终将到达祂现在所在的地方。

[ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʌndər'stænd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][gɑːd] . "
Ignorance of these things is what I understand to be ignorance of God . "

无知 的 这些 事物 是 什么 我 理解 到 是 无知 的 上帝 . "

我认为, 对这些事情的无知就是对上帝的无知。

" [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [aɪ] [ɔːst] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] .
" In England I lost my wife and two children .

" 在 英格兰 我 丢失的 我的 妻子 和 二 孩子们 .

“在英国, 我失去了妻子和两个孩子。”

[ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈɔːrtli] [ˈæftər] , [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ʃɒr] ,
The gospel came to me shortly after , I am sure ,
这 福音 来了 到 我 不久 后 , 我 是 当然 ,
我确信, 福音不久之后就传到了我耳中。

[tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈsper] .
to comfort me in the depths of my despair .
到 舒适 我 在 这 深度 的 我的 绝望 .
在我绝望的深渊中给予我安慰。

[nɑːt][wʌn] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt][aɪ] [nuː] [ʌv; əv] , [ˈkæθlɪk] [ɔːr] [ˈprɑːtɪstənt] ,
Not one church on earth that I knew of , Catholic or Protestant ,
不是 一 教会 在 地球 那 我 知道 的 , 天主教 或者 新教 ,
据我所知, 世界上没有一个教堂, 无论是天主教教堂还是新教教堂,

[wʊd] [hoʊld] [aʊt] [ˈeni] [hoʊp][ʌv; əv][maɪ][ˈevər] [ˈbiːɪŋ] [ˌriːjuˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz]
would hold out any hope of my ever being reunited with wife and children as
会 抓住 出去 任何 希望 的 我的 曾经 存在 重聚 和 妻子 和 孩子们 作为
such .
这样的 .
这让我仍然抱有与妻子和孩子团聚的希望。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈfæməli] [laɪf][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ðeɪ] [tiːtʃ] .
There is no family life in heaven , they teach .
那里 是 不 家庭 生活 在 天堂 , 他们 教 .
他们教导说, 天堂里没有家庭生活。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [went] [əˈbaʊt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːtʃəz] , [ænd; ənd][aɪ] [delvd] [ˈɪntuː] [bʊks] .
At that time I went about listening to the preachers , and I delved into books .
在 那 时间 我 去 关于 聆听 到 这 传道者 , 和 我 深入研究 进入 图书 .
那时我四处听传道, 也埋头读书。

[aɪ] [meɪd] [ɪkˈstensɪv] [kɑːpiːɪŋz] [ɪn][maɪ] [noʊt] [bʊks] .
I made extensive copyings in my note books .
我 制成 广泛的 复制品 在 我的 笔记 图书 .
我在笔记本上做了大量的抄写。

[aɪ][hæv; həv][ðəm; ðəm] [jet] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ]
I have them yet , and some day when you are interested I will show
我 有 他们 然而 , 和 一些 天 什么时候 你 是 感兴趣的 我 将要 展示
[ðəm; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . "
them to you ."
他们 到 你 . "
我还没看完, 等你感兴趣的时候我会给你看。

" [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈɪntrəstɪd] [naʊ] , " [sed] [ˈdɔːriən] .
" **I am interested now ,** " **said Dorian .**
" 我 是 感兴趣的 现在 , " 说 多里安 .
“我现在很感兴趣,”多里安说。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [lɔːŋɡər] [ɑːn] [ðɪs] [θiːm] ,
" **But I'm not going to talk to you longer on this theme ,**
" 但 我是 不是 去 到 讲话 到 你 更长 在 这 主题 ,
但我不想再就这个话题和你们继续谈下去了。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈsɜːmənˌaɪzɪŋ] .
even though it is Sunday and time for sermonizing .
甚至 尽管 它 是 星期日 和 时间 为了 布道 .
即使是星期天, 也是布道时间。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] , [wer] [juː; jə][ˈɔːlsoʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ] .
I'm going to meeting , where you also ought to go .
我是 去 到 会议 , 在哪里 你 还 应该 到 去 .
我要去开会, 你也应该去。

[juː; jə][ɑːr; ər][na:t] [əˈtendɪŋ] [æz; əz] [ˈregjələrlɪ] [æz; əz][juː; jə][ʃʊd; ʃəd] . "
You are not attending as regularly as you should ."
你 是 不是 参加 作为 经常 作为 你 应该 . "
你没有按时到岗。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ˈveri] [ˈbɪzi] . "
" No , but I've been very busy . "
" 不 , 但 我已经 到过 非常 忙碌的 . "
“不, 我一直很忙。”

" [noʊ][ɪkˈskjuːs] [ðæt] .
" No excuse that .
" 不 原谅 那 .
“这没有任何借口。”

[ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər][ɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈweɪ] [tuː] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv]
There is danger in remaining away too long from the established sources of
那里 是 危险 在 其余的 离开 也 长的 从 这 已确立的 来源 的
[ˈspɪrɪtʃuəl][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈʌplɪft] ,
spiritual inspiration and uplift ,
精神 灵感 和 提升 ,
长时间远离既定的精神灵感和精神慰藉来源是有危险的。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [wʌn][ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ˈɪŋɡərsɔːl] [ænd; ənd][tɑːm] [ˈpeɪn] .
especially when one is reading Ingersol and Tom Paine .
尤其 什么时候 一 是 阅读 英格索尔 和 汤姆 潘恩 .
尤其是在阅读英格索尔和托马斯·潘恩的作品时。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə][ɡet] [əˈhed] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
I have no fault to find with your ambition to get ahead in the world ,
我 有 不 过错 到 寻找 和 你的 志向 到 得到 前方 在 这 世界 ,
我并不认为你渴望在社会上取得成功有什么错。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] - [rɪˈmembər] [ðəɪ] [kriˈeɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðəɪ] [juːθ] . -
but with it ' remember thy creator in the days of thy youth . '
但 和 它 - 记住 你的 创作者 在 这 天 的 你的 青年 . -
但要记住“趁着年轻, 当纪念造你的主”。

[ɑːr; ər][juː; jə] [niˈglektɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? "
Are you neglecting your mother ? "
是 你 疏忽 你的 母亲 ? "
你是不是疏于照顾你的母亲?

" [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [na:t] , [ˈʌŋk(ə)] [zed] ; [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jə] [miːn] [əˈbaʊt] [ˈmʌðər] ? "
" No ; I think not , Uncle Zed ; but what do you mean about mother ? "
" 不 ; 我 思考 不是 , 叔叔 泽德 ; 但 什么 做 你 意思是 关于 母亲 ? "
“不, 我想不是, 泽德叔叔; 不过, 你说的妈妈是什么意思? ”

" [juː; jə][ɑːr; ər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
" You are all she has .
" 你 是 全部 她 有 .
“你是她的一切。”

[ɑːr; ər][juː; jə] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [deɪz] [ˈhæpi] [baɪ][jʊr; jər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ker] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] .
Are you making her days happy by your personal care and presence .
是 你 制作 她 天 快乐的 经过 你的 个人的 关心 和 在场 .
你的悉心照料和陪伴是否让她每天都感到快乐?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ? "

Are you giving of yourself to her ?"

是 你 给予 的 你自己 到 她 ？ "

你对她付出真心吗？

" [wel] , [pər'hæps][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [kən'sɪdərət] [æz; əz][aɪ] [maɪ] [bi:; bi] ; [aɪ][eɪ 'em] [ə'weɪ] [kwɑɪt] [ə; eɪ]

" Well , perhaps I am not so considerate as I might be ; I am away quite a

"出色地 , 也许 我 是 不是 所以 周到 作为 我 可能 是 ; 我 是 离开 相当 一个

[lɑ:t] ;

lot ;

很多 ;

“嗯，或许我没有我想象中那么体贴周到；我经常不在家；

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . "

thank you for calling my attention to it ."

感谢 你 为了 呼叫 我的 注意力 到 它 . "

谢谢你提醒我这件事。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [nɪ'glektɪŋ] ['enɪbɑ:di] [els] ? "

" Are you neglecting anybody else ? "

" 是 你 疏忽 任何人 别的 ？ "

你是不是忽略了其他人？

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] . "

" Not that I know . "

" 不是 那 我 知道 . "

“据我所知不是。”

" [ɡʊd] .

" Good .

" 好的 .

“好的。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [klɪr] [ə'weɪ] [maɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][get] ['redi] [fɔ:r; fər] ['mi:tɪŋ] .

Now I must clear away my table and get ready for meeting .

现在 我 必须 清除 离开 我的 桌子 和 得到 准备好 为了 会议 .

现在我必须收拾桌子，准备开会了。

[ju:l] [goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] . "

You'll go with me ."

你会 去 和 我 . "

你会跟我一起去。

" [aɪ] [kɑ:nt] .

" I can't .

" 我 不能 .

我不能。

[aɪ] ['hævnt] [maɪ] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] . "

I haven't my Sunday clothes ."

我 还没有 我的 星期日 衣服 . "

我没有穿星期天要穿的衣服。

" [ðə; ðɪ] [ɔ:rd] [wɪl] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][jɔ:r; jər] [kloʊðz] . "

" The Lord will not look at your clothes . "

" 这 主 将要 不是 看 在 你的 衣服 . "

“主不会看你的衣着。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɪl] . "

" No ; but a lot of people will . "

" 不 ; 但 一个 很多 的 人们 将要 . "

“不，但很多人会。”

" [wɪː wɪ][gʊʊ][tuːː; tə] ['miːtɪŋ] [tuːː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ðɪ][bɜːrd] , [nɑːtɪ][tuːː; tə][biːː; bi] [lʊkt] [æt; ət][baɪ] [ˈlðər] .
" We go to meeting to worship the Lord , not to be looked at by others .
" 我们 去 到 会议 到 崇拜 这 主 , 不是 到 是 看起来 在 经过 其他的 .
“我们去聚会是为了敬拜主，而不是为了被别人注视。”

[gʊʊ][hoʊm][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [ˈsʌndeɪ] [best] ; [ðer; ðər][ɪz][taɪm] .
Go home and put on your Sunday best ; there is time .
去 家 和 放 在 你的 星期日 最好的 ; 那里 是 时间 .
回家穿上你最好的周日礼服吧；时间还来得及。

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [brɪˈtwiːn] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈkʌbərd] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .
" The old man was busy between table and cupboard as he talked .
" 这 老的 男人 曾是 忙碌的 之间 桌子 和 橱柜 作为 他 谈话 .
“老人一边说话，一边在桌子和橱柜之间忙碌着。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] - ['leɪtli] ? "
" Have you seen Carlia lately ? "
" 有 你 已见 - 最近 ? "
你最近见过卡莉娅吗？

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdɔːriən] .
" No , " replied Dorian .
" 不 , " 回复 多里安 .
“不,”多里安回答道。

" [ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,
" The last time she was here I thought she was a little peaked in the face ,
" 这 最后的 时间 她 曾是 这里 我 想法 她 曾是 一个 小的 巅峰 在 这 脸 ,
“她上次来的时候，我觉得她脸色有点苍白。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈroʊzi] , [ˈroʊli] - [ˈpɑːli][wʌn] . "
for you know she has such a rosy , roly - poly one . "
为了 你 知道 她 有 这样的 一个 红润 , 罗利 - 聚合物 一 . "
你知道她有个又红又圆的宝宝。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗？

[ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [tuːː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ðen] ? "
She comes to see you , then ? "
她 来 到 看 你 , 然后 ? "
那她会来看你吗？

" [jes] ; [ˈɒf(tə)n] [ðæŋ; ðən][juː; jʊ][duː] . "
" Yes ; oftener than you do . "
" 是的 ; 更频繁 比 你 做 . "
“是的，比你更频繁。”

" [aɪ][ˈnevər] [miːt] [hɜːr; hər] [hɪr] . "
" I never meet her here . "
" 我 绝不 见面 她 这里 . "
“我从没在这里见过她。”

" [noʊ] ; [ʃiː; ʃɪ][ˈmænɪdʒɪz] [ðæt] , [aɪ] [sərˈmaɪz] . "
" No ; she manages that , I surmise . "
" 不 ; 她 管理 那 , 我 推测 . "
“不，我猜她能做到。”

" [wʌt] [duːː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "
“你是什么意思？ ”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] - [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrli] , " [kən'tɪnjuːd] ['ʌŋk(ə)l][zed] , [ɪg'hɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rekt]
" I tell you Carla is a lovely girl , " continued Uncle Zed , ignoring his direct
" 我 告诉 你 - 是 一个 迷人的 女孩 ; " 持续 叔叔 泽德 ; 忽略 他的 直接的
['kwɛstʃən] .
question .
问题 .

“我告诉你，卡莉娅是个可爱的女孩，”泽德叔叔继续说道，完全无视了他的直接提问。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['i:tn] ['bʌtər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃɜːnd] ? "
" Have you ever eaten butter she has churned ? "
" 有 你 曾经 吃 黄油 她 有 搅打 ? " "
你吃过她自己搅打的黄油吗？

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] . "
" Not that I know . "
" 不是 那 我 知道 . " "

“据我所知不是。”

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ][naɪs][pæt] [wen] [maɪ] [kaʊ] [wʌz; wəz][draɪ] ;
" She used to bring me a nice pat when my cow was dry ;
" 她 用过的 到 带来 我 一个 好的 拍 什么时候 我的 奶牛 曾是 干燥 ;
“以前我的牛干奶的时候，她会轻轻拍拍我；

[ænd; ənd] [bred] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['beɪkɪŋ] [tuː] , [ə'baʊt] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][aɪ][maɪ'self] [meɪk] .
and bread of her own baking too , about as good as I myself make .
和 面包 的 她 自己的 烘烤 也 , 关于 作为 好的 作为 我 我 制作 .
她自己烤的面包也很好，和我做的差不多。

" [hiː; hi] ['tʃʌklɪd] [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði][læst] [dɪʃ] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː] ['niːtli] [ɪn][ðə; ði] [ræk] .
" He chuckled as he wiped the last dish and placed it neatly in the rack .
" 他 轻笑 作为 他 擦拭 这 最后的 盘子 和 放置 它 整齐地 在 这 架子 .
他一边擦着最后一个盘子，一边轻笑着把它整齐地放在架子上。

['dɔːriən] [ə'rouz][tuː; tə][ɡoʊ] .
Dorian arose to go .
多里安 出现 到 去 .

多里安起身准备离开。

" [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvniŋ] " [sed] ['ʌŋk(ə)l][zed] .
" Remember what I have told you this evening " said Uncle Zed .
" 记住 什么 我 有 讲述 你 这 晚上 " " 说 叔叔 泽德 .
“记住我今晚跟你说的话，”泽德叔叔说。

[ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wɔːk] ['liːzərli]
The old man from behind his window watched his young friend walk leisurely
这 老的 男人 从 在后面 他的 窗户 观看 他的 年轻的 朋友 走 悠闲
[ə'ɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪtʃt] [ðə; ði] [krɔːs] - [lɑːts] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [hoʊm] .
along the road until he reached the cross - lots path which led to the Duke home .
沿着 这 路 直到 他 达到 这 叉 - 很多 小路 哪个 引领 到 这 公爵 家 .
老人从窗户后看着他的年轻朋友悠闲地沿着道路走着，直到走到通往公爵府邸的十字路口小路。

[hɪr] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pɔːz] , [ɡoʊ][ɑːn] [ə'gen] , [pɔːz] [wʌns] [mɔːr] ,
Here he saw him pause , go on again , pause once more ,
这里 他 锯 他 暂停 , 去 在 再次 , 暂停 一次 更多的 ,
他看到他停顿了一下，又继续走，再次停顿了一下。

[ðen] [dʒʌmp] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .
then jump lightly over the fence and strike out across the field .
然后 跳 轻轻 超过 这 栅栏 和 罢工 出去 穿过 这 场地 .
然后轻轻跳过围栏，击球穿过球场。

[ˈʌŋk(ə)] [zed] [ðen] [went] [ɑ:n] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ˈmi:tɪŋ] .
Uncle Zed then went on finishing his preparations for meeting .
叔叔 泽德 然后 去 在 精加工 他的 准备工作 为了 会议 .

泽德叔叔随后继续完成会议准备工作。

[æz; əz] [ˈdɔ:riən] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] , [hi:; hi] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈʌŋk(ə)] [zed] [hæd; həd] [sed]
As Dorian walked across the field , he did think of what Uncle Zed had said
作为 多里安 步行 穿过 这 场地 , 他 做过 思考 的 什么 叔叔 泽德 有 说
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

多里安走过田野时，确实想起了泽德叔叔对他说的话。

[ˈdɔ:riən] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:slz] , [hæd; həd] [dri:md] [hɪz; ɪz] [dri:mz] ;
Dorian had built his castles , had dreamed his dreams ;
多里安 有 建造 他的 城堡 , 有 梦见 他的 梦境 ;

多里安建造了他的城堡，实现了他的梦想；

[bʌt; bət] [ˈnevər] [brɪfɔ:r] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪˈdi:əz] [priˈzentɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈʌŋk(ə)] [zed] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n]
but never before had the ideas presented to him by Uncle Zed that afternoon
但 绝不 前 有 这 想法 呈现 到 他 经过 叔叔 泽德 那 下午
[ˈevər] [ˈentərd] [ɪn] [ðəm; ðəm] .
ever entered in them .
曾经 进入 在 他们 .

但此前，泽德叔叔那天下午向他提出的想法，他从未想过。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [si:md] [soʊ] [ˈi:gər] [tu:; tə] [pæs] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æŋ; ən]
The good old man had seemed so eager to pass on to the young man an
这 好的 老的 男人 有 似乎 所以 渴望的 到 经过 在 到 这 年轻的 男人 一个
[ʌnfʊlˈfɪld] [wɜ:rk] ,
unfulfilled work ,
未实现的 工作 ,

这位善良的老人似乎非常渴望将他未竟的事业传承给年轻人。

[jes] , [ə; eɪ] [haɪ] , [ˈnoʊb(ə)] [wɜ:rk] .
yes , a high , noble work .
是的 , 一个 高的 , 高贵 工作 .

是的，这是一部崇高而伟大的作品。

[ˈdɔ:riən] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ðæt]
Dorian caught a glimpse of the greatness of it and the glory of it that
多里安 捕捉 一个 一瞥 的 这 伟大 的 它 和 这 荣耀 的 它 那
[ˌæftərˈnu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

那天下午，多里安瞥见了它的伟大和辉煌。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [θrɪld] .
and his soul was thrilled .
和 他的 灵魂 曾是 激动不已 .

他的灵魂感到无比激动。

[wʌz; wəz] [hi:; hi] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tæsk] ? ...
Was he equal to such a task ? ...
曾是 他 平等的 到 这样的 一个 任务 ? ...

他能胜任这项任务吗？

[hi:; hi] [hæd; həd] [wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [ˈfɑ:rmər] ,
He had wanted to become a successful farmer ,
他 有 通缉 到 变得 一个 成功的 农民 ,
他一直想成为一名成功的农民，

[ðen] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [prə'feɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] [brɪ'dɑ:nd] [ðæt] [hi:; hi]
then his vision had gone on to the teaching profession ; but beyond that he
然后 他的 想象 有 已消失 在 到 这 教学 职业 ; 但 超过 那 他
[hæd; həd][nɑ:t] ['ventʃəd] .
had not ventured .
有 不是 冒险 :

后来，他的目光转向了教师这个职业；但除此之外，他没有涉足其他领域。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [wel] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:rmz] .
He was already well on the way to make a success of his farms .
他 曾是 已经 出色地 在 这 方式 到 制作 一个 成功 的 他的 农场 :
他的农场已经走上了成功之路。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði][wɜ:rk] .
He liked the work .
他 喜欢 这 工作 :

他喜欢这份工作。

[hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [bi:; bi][ə; eɪ]['fɑ:rmər][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
He could with pleasure be a farmer all his life .
他 可以 和 乐趣 是 一个 农民 全部 他的 生活 :
他很乐意一辈子当农民。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['mænz] ['bɪznəs] [bi:; bi][ɔ:l][ʌv; əv][laɪf] ?
But should a man's business be all of life ?
但 应该 一个 男人的 商业 是 全部 的 生活 ?
但是，一个人的事业应该占据他生活的全部吗？

['dɔ:riən] ['ri:ələɪzd] , [nɑ:t][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn][ɪts] [fʊlər] ['mi:nɪŋ] ,
Dorian realized , not of course in its fuller meaning ,
多里安 已实现 , 不是 的 课程 在 它是 更丰满 意义 ,
多里安意识到了，当然，这并非其全部含义。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'kju:mjuleɪt] [ʌv; əv] ['wɜ:rldli] ['rɪtʃɪz] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə][ðə; ði]
that the accumulating of worldly riches was only a means to the
那 这 累积 的 世俗 财富 曾是 仅有的 一个 方法 到 这
[ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['ɛndz][ʌv; əv][laɪf] ;
accomplishing of other and greater ends of life ;
完成 的 其他 和 更大的 结束 的 生活 ;
积累世俗财富只是实现人生其他更伟大目标的一种手段；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['eni] ['mænz] [best] [ɪn'devərz] .
and here was before him something worthy of any man's best endeavors .
和 这里 曾是 前 他 某物 值得 的 任何 男人的 最好的 努力 :
摆在他面前的，是值得任何人竭尽全力去追求的事物。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪfs] [wɜ:rk] [wɪt] [æt; ət][ɪts] [kloʊz] [wʊd] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
Here was a life's work which at its close would mean something to him
这里 曾是 一个 生活的 工作 哪个 在 它是 关闭 会 意思是 某物 到 他
[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .
and to the world .
和 到 这 世界 :

这是他毕生的心血之作，它的完成对他本人和世界都将具有重要意义。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [θɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] [stept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [pleɪs]
With these thoughts in his mind he stepped up to the rear of the Duke place
和 这些 想法 在 他的 头脑 他 步 向上 到 这 后部 的 这 公爵 地方
[wer] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] ,
where he saw someone in the corral with the cows ,
在哪里 他 锯 某人 在 这 围栏 和 这 牛 ,
他心中想着这些，走到公爵府邸后方，看到有人在牛栏里。

[ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmɪlkiŋ] .
busy with her milking .
忙碌的 和 她 挤奶 .

她正忙着挤奶。

[ˈtʃæptər] [eɪt] .
CHAPTER EIGHT .
章 八 .

第八章

" [hə'loʊ] , - " , [ˈgriːtɪd] [ˈdɔːriən][æz; əz][hiː; hi] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [stʊd] [ˈliːniŋ]
" Hello , Carla " , greeted Dorian as he stopped at the yard and stood leaning
" 你好 , - " , 问候 多里安 作为 他 停止 在 这 院子 和 站立 倾斜
[ə'genst] [ðə; ði] [fens] .
against the fence .
反对 这 栅栏 .

“你好，卡莉娅，”多里安停下脚步，倚靠在院子里的栅栏上，打招呼道。

- [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈmɪlkiŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] .
Carlia was just finishing milking a cow .
- 曾是 只是 精加工 挤奶 一个 奶牛 .

卡莉娅刚刚挤完牛奶。

[æz; əz][iː; ji] ['streɪtnd] ,
As she straightened ,
作为 她 拉直 ,

她直起身子时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stʊːl] [ɪn][wʌŋ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] [mɪlk] [peɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] ,
with a three - legged stool in one hand and a foaming milk pail in the other ,
和 一个 三 - 腿 凳子 在 一 手 和 一个 起泡 牛奶 桶 在 这 其他 ,
一手拿着三脚凳，一手拿着冒着泡沫的牛奶桶，

[fiː; ji] [lʊkt] [tɔːrd] [ˈdɔːriən] .
she looked toward Dorian .
她 看起来 朝向 多里安 .

她看向多里安。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" O , is that you ?
" 哦 , 是 那 你 ?

“哦，是你吗？ ”

[juː; jʊ] [skerd] [em 'iː] . " **You scared me** . "
你 害怕的 我 . "

你吓到我了。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈkʌmɪŋ] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] .
" A stranger coming so suddenly .
" 一个 陌生人 未来 所以 突然 .

一个陌生人突然出现。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] .
" The young man laughed .
" 这 年轻的 男人 笑了 .

年轻人笑了。

" ['hɪrli] [θru:] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Nearly through ?** " **he asked** .
" 几乎 通过 ? " 他 问 .

“快结束了吗？”他问道。

" [dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] — ['brɪndl] , [ðə; ði] - [wʌn] . "
" **Just one more — Brindle , the kickey one .** "
" 只是 — 更多的 — 斑纹 , 这 - — . "

“就剩最后一个了——布林德尔，那只爱踢人的。”

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
" **Aren't you afraid of her ?**
" 不是 你 害怕的 的 她 ?

你不怕她吗？

" - [læft] ['skɔ:rnfəli] .
" **Carlia laughed scornfully** .
" - - 笑了 - 轻蔑地 .

卡莉娅轻蔑地笑了。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [waɪt] [ti:θ] .
The girl had beautiful white teeth .
这 女孩 有 美丽的 白色的 牙齿 .

女孩有一口漂亮的洁白牙齿。

[hɜ:r; hər] [red] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['rɛdɜ:] [ðæn; ðən]['evər] .
Her red cheeks were redder than ever .
她 红色的 脸颊 是 更红 比 曾经 .

她红扑扑的脸颊比以往任何时候都更红了。

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] [hər] [kɔɪld] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['ʃeɪpli] [hed] .
Her dark hair coiled closely about her shapely head .
她 黑暗的 头发 卷曲 密切 关于 她 优美 头 .

她乌黑的头发紧紧地盘绕在她优美的头型周围。

[ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd] [groʊn] [tɔ:l] , [tu:] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['nɒtɪst] , [ðoʊ] [fi:; ji][wəz; wəz] [sti:l]
And she had grown tall , too , the young man noticed , though she was still
和 她 有 生长 高的 , 也 , 这 年轻的 男人 注意到 , 尽管 她 曾是 仍然
[plʌmp] [ænd; ənd] [raʊnd] - [lɪmd] .
plump and round - limbed .
丰满 和 圆形的 - 有肢的 .

年轻人注意到，她也长高了，虽然身材依然丰满圆润。

" [maɪ] ['bʌkɪts] [ɑ:r; ər] [fʊl] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [brɪ'fɔ:r]
" **My buckets are full , and I'll have to take them to the house before**
" 我的 水桶 是 满的 , 和 患病的 有 到 拿 他们 到 这 房子 前
[aɪ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] ,
I can finish ,
我 能 结束 ,

“我的桶都满了，我得先把它拎回家才能继续干活。”

" [fi:; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] — [ɪf] [ju:; jʊ][waɪnt][tu:; tə] . "
" **You stay here until I come back — if you want to .** "
" 你 停留 这里 直到 我 来 后退 — 如果 你 想 到 . "

“如果你愿意的话，你可以待在这里直到我回来。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] — [hɪr] , [let][em 'i:] ['kæri] [ðəm; ðəm] .

" **I don't want to — here , let me carry them .**
" 我 不 想 到 — 这 里 , 让 我 携 带 他 们 :

“我不想——来，让我来抱它们。”

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][peɪlz][frʌm; frəm][hɜ:; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər]

" **He took the pails from her hand , and they went to the house together**
" 他 采 取 这 水 桶 从 她 手 , 和 他 们 去 到 这 房 子 一 起

.
:
.

他从她手中接过水桶，两人一起进了房子。

[ðə; ði][mɪlk][wʌz; wəz] ['kæriɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] ['mɪsɪz] . [du:k] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][pɒts]

The milk was carried into the kitchen where Mrs . Duke was busy with pots
这 牛 奶 曾 是 携 带 进 入 这 厨 房 在 哪 里 太 太 : 公 爵 曾 是 忙 碌 的 和 锅

[ænd; ənd][pænz] .

and pans .
和 平 底 锅 :

牛奶被端进厨房，杜克太太正在厨房里忙着洗碗。

['mɪstər] . [du:k] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪrər] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [her] .

Mr . Duke was before the mirror , giving the finishing touches to his hair .
先 生 : 公 爵 曾 是 前 这 镜 子 , 给 予 这 精 加 工 触 摸 到 他 的 头 发 :

杜克先生站在镜子前，正在做最后的发型整理。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [fɔ:r; fər] ['mi:tɪŋ] .

He was dressed for meeting .
他 曾 是 穿 着 为 了 会 议 :

他穿着会服。

[æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['entər] , [hi:; hi] [æskt] :

As he heard rather than saw his daughter enter , he asked :
作 为 他 听 到 相 当 比 锯 他 的 女 儿 进 入 , 他 问 :

他听见女儿进来的声音，而不是看到女儿进来的声音，于是问道：

" - , [hæv; həv][ju:; jʊ] [swɪld] [ðə; ði][pɪgz] ? "

" **Carlia , have you swilled the pigs ?** "
" - , 有 你 抿 了 一 口 这 猪 ? "

“卡莉娅，你把猪喂了吗？ ”

" [nɔ:t] [jet] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

" **Not yet ,** " **she replied .**
" 不 是 然 而 , " 她 回 复 :

“还没有，”她回答道。

" [wel] , [dəʊnt] [fər'get] — [ænd; ənd] [seɪ] , [ju:d] ['betər] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [nu:] [mɪlk] [tu:; tə][ðə; ði][kæf] .

" **Well , don't forget — and say , you'd better give a little new milk to the calf .**
" 出 色 地 , 不 忘 记 — 和 说 , 你 会 更 好 的 给 一 个 小 的 新 的 牛 奶 到 这 小 牛 :

“嗯，别忘了——还有，你最好给小牛犊喂点新牛奶。”

[ɪts] [nɔ:t] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] — [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [bɪ'fɔ:r]

It's not getting along as well as it should — and , if you have time before
它 是 不 是 获 得 沿 着 作 为 出 色 地 作 为 它 应 该 — 和 , 如 果 你 有 时 间 前

['mi:tɪŋ] - ,

meetin ' .
会 议 - ,

它进展得并不顺利——而且，如果你在见面之前有时间，

[θrəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [heɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] . "

throw a little hay to the horses . "
扔 一 个 小 的 干 草 到 这 马 匹 :

给马撒点干草。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈfɑ:ðər] , [aɪl] [si:] [tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
" **All right , father , I'll see to all of it .**
" 全部 正确的 , 父亲 , 患病的 看 到 全部 的 它 .

“好的，父亲，我会处理好一切的。”

[æz; əz] [aɪm] [nɑ:t] [ˈgouɪŋ] [tu:; tə] [ˈmi:tɪŋ] ,
As I'm not going to meeting ,
作为 我是 不是 去 到 会议 ,

因为我不打算去开会，

[aɪl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] . " **I'll have plenty of time .** "
患病的 有 很多 的 时间 . "

我有的是时间。

" [nɑ:t] [ˈgouɪn] - ?
" **Not goin ' ?**
" 不是 去 - ?

“不去吗？ ”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [her] [brʌʃ] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈdɔ:riən] .
" **He turned , hair brush in hand , and saw Dorian .**
" 他 转向 , 头发 刷子 在 手 , 和 锯 多里安 .

他转过身，手里拿着梳子，看到了多里安。

" [hə'loʊ] , [ˈdɔ:riən] , " [hi:; hi] [ˈgri:tɪd] , " [jʊə(r)] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] .
" **Hello , Dorian , " he greeted , " you're quite a stranger .**
" 你好 , 多里安 , " 他 问候 , " 你是 相当 一个 陌生人 .

“你好，多里安，”他打招呼道，“你真是个陌生人。”

[ju:l] [kʌm] [ə'lo:ŋ] [tu:; tə] [ˈmi:tɪn] - [wɪð; wɪθ] - , [aɪ] [sə'pouz] .
You'll come along to meetin ' with Carla , I suppose .
你会 来 沿着 到 会议 - 和 - , 我 认为 .

我想你会一起去见卡莉娅的。

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [leɪt] [ɪf] [wi:; wi] [dəʊnt] [ˈhɜ:ri] . " **We will be late if we don't hurry .** "
我们 将要 是 晚的 如果 我们 不 匆忙 . "

如果我们不抓紧时间，就会迟到。

" [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [aɪm] [nɑ:t] [ˈgouɪŋ] .
" **Father , I told you I'm not going .**
" 父亲 , 我 讲述 你 我是 不是 去 .

“父亲，我告诉过你我不去。”

[aɪ] — " [ʃi:; ʃɪ] [ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] [æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] [kwɑɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] — " [aɪ] [hæd; həd] **I — " she hesitated as if not quite certain of her words — " I had**
我 — " 她 犹豫了一下 作为 如果 不是 相当 肯定 的 她 字 — " 我 有

[tu:; tə] [tʃeɪs] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [kaʊz] ,
to chase all over the hills for the cows ,
到 追赶 全部 超过 这 丘陵 为了 这 牛 ,

“我——”她犹豫了一下，似乎不太确定自己说的话——“我不得不跑遍整个山丘去追赶牛群，

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑ:t] [θru:] [ˈmɪlkɪŋ] [jet] . **and I'm not through milking yet .**
和 我是 不是 通过 挤奶 然而 .

我还没挤完奶呢。

[ðen] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðə; ðɪ] [pɪgz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kævz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə] [fi:d] .
Then there are the pigs and the calves and the horses to feed .
然后 那里 是 这 猪 和 这 小牛 和 这 马匹 到 喂养 .

然后还有猪、小牛和马要喂。

[bʌt; bət] [aɪ] [nɑ:t] [ki:p] ['dɔ:riən] .
But I'll not keep Dorian .
但 患病的 不是 保持 多里安 .

但我不会留下多里安。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gʊʊ][wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] " — [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [stɪl] [stʊd] [baɪ]
You had better go with father " — this to the young man who still stood by
你 有 更好的 去 和 父亲 " — 这 到 这 年轻的 男人 WHO 仍然 站立 经过
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] .
the kitchen door .
这 厨房 门 .

“你最好跟父亲一起走。”——他对仍然站在厨房门口的年轻人说道。

" [li:v] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔ:rz] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mi:tɪŋ] - , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
" Leave the rest of the chores until after meetin ' , " suggested the father ,
" 离开 这 休息 的 这 家务 直到 后 会议 - , " 建议 这 父亲 ,
[sʌmwʌt] [rɪ'lʌktəntli] ,
somewhat reluctantly ,
有些 勉强 ,

“剩下的家务活儿先别做，等开完会再说吧。”父亲有些不情愿地建议道。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ɪn] [kən'se(ə)n] [tu:; tə] ['dɔ:riənz] ['prez(ə)ns] .
to be sure , but in concession to Dorian's presence .
到 是 当然 , 但 在 让步 到 多里安的 在场 .

诚然如此，但这是为了配合多里安的到来。

" [aɪ] [kɑ:nt] [gʊʊ][tu:; tə] ['mi:tɪŋ] ['i:ðər] , " [sed] ['dɔ:riən] .
" I can't go to meeting either , " said Dorian .
" 我 不能 去 到 会议 任何一个 , " 说 多里安 .

“我也不能去开会，”多里安说。

" [aɪm][nɑ:t] [drest] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [soʊ]
" I'm not dressed for it , so
" 我是 不是 穿着 为了 它 , 所以

“我没穿适合去那儿的衣服。”

[aɪ] [ki:p] - ['kʌmpəni] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɔ:r][ʃi:; ʃɪ][hæv; həv][noʊ] [əb'dʒekʃənz] . "
I'll keep Carla company , if you or she have no objections . "
患病的 保持 - 公司 , 如果 你 或者 她 有 不 反对意见 . "

如果你或卡莉娅不介意的话，我会陪着她。

" [wel] , [aɪv] [noʊ] [əb'dʒekʃənz] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [mɪs] [jʊr; jər] - . "
" Well , I've no objections , but I don't like you to miss your meetin's . "
" 出色地 , 我已经 不 反对意见 , 但 我 不 喜欢 你 到 错过 你的 - . "

“嗯，我没有异议，但我不希望你缺席会议。”

" [wi:l] [bi:; bi] [gʊd] , " [læft] ['dɔ:riən] .
" We'll be good , " laughed Dorian .
" 出色地 是 好的 , " 笑了 多里安 .

“我们会没事的，”多里安笑着说。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [kʌm] , ['fɑ:ðər] , " [ðə; ði] ['mʌðər] ['pra:ɪmptɪd] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [wɔ:k] [fæst][ɪn] [ðɪs] [hɑ:t]
" Come , father , " the mother prompted , " you know I can't walk fast in this hot
" 来 , 父亲 , " 这 母亲 提示 , " 你 知道 我 不能 走 快速地 在 这 热的
[weðər] .
weather .
天气 .

“来吧，爸爸，”母亲催促道，“你知道在这种炎热的天气里我不能走快路。”

" - [gɑ:t] [ə'hʌðər] [peɪl] , [ænd; ənd][fɪː ʃɪ][ænd; ənd] ['dɔ:riən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'reɪl] .
" **Carlia got another pail , and she and Dorian went back to the corral .** .
" - 得到 其他 桶 , 和 她 和 多里安 去 后退 到 这 围栏 .
卡莉娅又拿了一个桶, 然后她和多里安回到了畜栏。

" [let] [em 'i:] [mɪlk] , " [ˈbɜ:fərd] ['dɔ:riən] .
" **Let me milk , " offered Dorian .** .
" 让 我 牛奶 , " 提供 多里安 .
“让我来挤奶吧,”多里安提议道。

" [noʊ] ; [jʊə(r)] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [fɪ:d] [kɪk] [juː; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] . "
" **No ; you're strange , and she'd kick you over the fence . "** "
" 不 ; 你是 奇怪的 , 和 棚 踢 你 超过 这 栅栏 . "
“不, 你很奇怪, 她会把你踢出围栏的。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] , " [hiː; hi] [ri'mɑ:kt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][let][ðə; ði][gɜ:rl] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər] ['mɪlkɪŋ] .
" **O , I guess not , " he remarked ; but he let the girl finish her milking .** .
" 哦 , 我 猜测 不是 , " 他 评论 ; 但 他 让 这 女孩 结束 她 挤奶 .
“哦, 我想不是吧,”他说道; 但他还是让女孩挤完了奶。

[hiː; hi] [ə'gen] ['kærid] [ðə; ði] [mɪlk] [bæk] ;
He again carried the milk back ; ;
他 再次 携带 这 牛奶 后退 ;
他又把牛奶带了回去;

[hiː; hi][ˈbɜ:lsəʊ] [tʊk] [ðə; ði] " [slɑ:p] " [tuː; tə][ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [heɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
he also took the " slop " to the pigs and threw the hay to the horses , ,
他 还 采取 这 " 邋遢 " 到 这 猪 和 扔 这 干草 到 这 马匹 ,
他还把泔水拿去喂猪, 把干草扔给马吃。

[waɪl] [ðə; ði][gɜ:rl] [geɪv] [ðə; ði] [nuː] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtɪŋ] [kæf] ;
while the girl gave the new milk to the butting calf ; ;
尽管 这 女孩 给予 这 新的 牛奶 到 这 对冲 小牛 ;
女孩把新鲜挤出来的牛奶喂给了正在顶撞小牛的小牛;

[ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [streɪnd] [ðə; ði] [mɪlk] .
then back to the house where they strained the milk . .
然后 后退 到 这 房子 在哪里 他们 紧张 这 牛奶 .
然后回到屋里, 他们把牛奶过滤了一下。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [waɪl] [ðə; ði][gɜ:rl] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]
Then the young man was sent into the front room while the girl changed from
然后 这 年轻的 男人 曾是 发送 进入 这 正面 房间 尽管 这 女孩 已更改 从
[wɜ:rk][tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] [ə'taɪər] .
work to Sunday attire . .
工作 到 星期日 服装 .
然后, 年轻男子被送进前厅, 而女孩则从工作服换成了周日礼服。

[ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:t][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
The front room was very hot and uncomfortable . .
这 正面 房间 曾是 非常 热的 和 不舒服 .
前厅很热, 很不舒服。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [fə'mɪliər] [si:n] .
The young man looked about on the familiar scene . .
这 年轻的 男人 看起来 关于 在 这 熟悉的 场景 .
年轻人环顾四周, 眼前是一片熟悉的景象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [streɪt] - [bækt] [tʃerz] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌhoʊmˈmeɪd] [ˈkɑːrpiːt] , [mɔːr]
There were the same straight-backed chairs , the same homemade carpet , more
那里 是 这 相同的 直的 - 支持的 椅子 , 这 相同的 自制 地毯 , 更多的
[ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [ˈθredber] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
faded and threadbare than ever ,
褪色 和 破旧的 比 曾经 ,
还是那些直背椅, 还是那些自制地毯, 只是比以往任何时候都更加褪色破旧了。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈʌɡli] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ˈfəʊtəɡræfs] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ˈmæsiːv] [freɪmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈentəpraɪzɪŋ]
the same ugly enlarged photographs within their massive frames which the enterprising
这 相同的 丑陋的 放大 照片 之内 他们的 大量的 框架 哪个 这 进取
[ˈeɪdʒənt][hæd; həd][sɔːld][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [duːk] .
agent had sold to Mrs . Duke .
代理人 有 卖 到 太太 . 公爵 .
那位精明的经纪人把那些丑陋的放大照片卖给了杜克夫人, 照片装在巨大的相框里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [læk] [ʌv; əv] [bʊks] [ɔːr][ˈmjuːzɪk][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ˈprɪti] [ɔːr] [rɪˈfaɪnd] ;
There was the same lack of books or music or anything pretty or refined ;
那里 曾是 这 相同的 缺少 的 图书 或者 音乐 或者 任何事物 漂亮的 或者 精制 ;
那里同样缺乏书籍、音乐或任何漂亮精致的东西;

[ænd; ənd][æz; əz][ˈdɔːriən] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] ,
and as Dorian stood and looked about ,
和 作为 多里安 站立 和 看起来 关于 ,
多里安站起身来环顾四周,

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈfɔːrsəbli][ðæn; ðən][ˈevər][ðə; ði] [ˈbærənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
there came to him more forcibly than ever the barrenness of the room
那里 来了 到 他 更多的 强制 比 曾经 这 不育 的 这 房间
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
and of the house in general .
和 的 这 房子 在 一般的 .
他比以往任何时候都更加强烈地感受到房间乃至整栋房子的荒凉。

[truː] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)] ,
True , his own home was very humble ,
真的 , 他的 自己的 家 曾是 非常 谦逊的 ,
没错, 他自己的家非常简陋。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and yet there was an air of comfort and refinement about it .
和 然而 那里 曾是 一个 空气 的 舒适 和 精炼 关于 它 .
然而, 这里却给人一种舒适和优雅的感觉。

[ðə; ði] [duːk] [hoʊm] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [ˈtʃɪrləs]
The Duke home had always impressed him as being cold and cheerless
这 公爵 家 有 总是 印象深刻 他 作为 存在 寒冷的 和 冷冷清清
[ænd; ənd] [ˈʌɡli] .
and ugly .
和 丑陋的 .
公爵的宅邸一直给他留下冷清、阴森、丑陋的印象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [prəˈtektɪŋ] [pɔːtʃɪz] , [noʊ] [lɔːn] , [noʊ] [ˈflaʊərz] ,
There were no protecting porches , no lawn , no flowers ,
那里 是 不 保护 门廊 , 不 草地 , 不 花朵 ,
没有遮荫的门廊, 没有草坪, 也没有鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn][ˈjɑːrd][hæd; həd] [krept] [klaʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and the barn yard had crept close up to the house .
和 这 谷仓 院子 有 悄悄地爬 关闭 向上 到 这 房子 .
牲畜棚已经蔓延到离房子很近的地方了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪs][tuː; tə][wɜːrk] .
It was a place to work .
它 曾是 一个 地方 到 工作 :

那是一个工作场所。

[ðə; ði][ˈiːtɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsliːpɪŋ][wɜːr; wər][prəˈvaɪdɪd][soʊ][ðæt][wɜːrk][kʊd; kəd][biː; bi][dʌn] ,
The eating and the sleeping were provided , so that work could be done ,
这 吃 和 这 睡眠 是 假如 , 所以 那 工作 可以 是 完毕 ,
饮食和住宿都得到了保障, 这样才能进行工作。

[fɑːrm][ænd; ənd][ˈkɪtʃɪn][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɜːrt][ænd; ənd][ˈlɪtər] .
farm and kitchen work with their dirt and litter .
农场 和 厨房 工作 和 他们的 污垢 和 垃圾 :

农场和厨房工作都会接触到泥土和垃圾。

[ðə; ði][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌðər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɔːtər][wɜːr; wər][sleɪvz][tuː; tə][wɜːrk] .
The father and the mother and the daughter were slaves to work .
这 父亲 和 这 母亲 和 这 女儿 是 奴隶 到 工作 :

父亲、母亲和女儿都是奴隶, 被迫干活。

[ˈoʊnli][ɪn][wɜːrk][dɪd][ðə; ði][ˈperənts][kəmˈpænjən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɔːtər] .
Only in work did the parents companion with the daughter .
仅有的 在 工作 做过 这 父母 伴侣 和 这 女儿 :

父母只在工作时陪伴女儿。

[ðə; ði][ˈvɪzɪtər][tuː; tə][ðə; ði][haʊs][wɜːr; wər][ˈmoʊstli][ðoʊz][huː][keɪm][tuː; tə][tɔːk][əˈbaʊt][ˈkæt(ə)]
The visitors to the house were mostly those who came to talk about cattle
这 访客 到 这 房子 是 大多 那些 WHO 来了 到 讲话 关于 牛
[ænd; ənd][kraːps][ænd; ənd][ɪrɪˈgeɪ(ə)n] .
and crops and irrigation .
和 农作物 和 灌溉 :

来访者大多是来谈论牲畜、庄稼和灌溉的人。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , - [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][ˈtʃɪrf(ə)] [ænd; ənd][ˈlʌvɪŋ] ;
As a child , Carla was naturally cheerful and loving ;
作为 一个 孩子 , - 曾是 自然 快乐 和 爱 ;

卡莉娅从小就天性开朗可爱;

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈsoːrdɪd][ɪnˈvaɪrənmənt][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ˈkrʌʃɪŋ][hɜːr; hər] .
but her sordid environment seemed to be crushing her .
但 她 肮脏的 环境 似乎 到 是 压碎 她 :

但她所处的肮脏环境似乎正在压垮她。

[æt; ət][taɪmz][ʃiː; ji][ˈstrʌɡld][tuː; tə][get][aʊt][frʌm; frəm][ˈʌndər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][siːmd][noʊ][wei] ,
At times she struggled to get out from under ; but there seemed no way ,
在 时代 她 挣扎 到 得到 出去 从 在下面 ; 但 那里 似乎 不 方式 ,
她有时挣扎着想要摆脱困境; 但似乎没有办法。

[soʊ][ʃiː; ji][ˈɡrædʒuəli][geɪv][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] .
so she gradually gave in to the inevitable .
所以 她 逐步地 给予 在 到 这 不可避免的 :

于是她逐渐接受了不可避免的事实。

[ʃiː; ji][brˈkeɪm][rɪˈzentf(ə)] [ænd; ənd][sɑːrˈkæstɪk] .
She became resentful and sarcastic .
她 成为 不满 和 讽刺的 :

她变得怨恨且尖酸刻薄。

[hɜːr; hər][blæk][aɪz][ˈfriːkwəntli][flæʃt][ɪn][skɔːrn][ænd; ənd][ˈæŋɡər] .
Her black eyes frequently flashed in scorn and anger .
她 黑色的 眼睛 频繁地 闪光灯 在 轻蔑 和 愤怒 :

她那双黑眼睛里经常闪过轻蔑和愤怒的光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ɪn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪ] , [ðiːz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [treɪts] [ʌv; əv] [ˈkærəktər]
As she grew in physical strength and beauty , these unfortunate traits of character
作为 她 生长 在 身体的 力量 和 美丽 , 这些 不幸 特征 的 特点
[brˈkeɪm] [mɔːr] [prəˈhaʊnst] .
became more pronounced .
成为 更多的 发音 :

随着她身体强壮、容貌美丽，这些不幸的性格缺陷也变得更加明显。

[ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [ˈwʊmənɦʊd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈkerfəli] [ˈnəːtʃəd] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd]
The budding womanhood which should have been carefully nurtured by the right kind
这 萌芽 女性 哪个 应该 有 到过 小心 培育 经过 这 正确的 种类
[ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈneɪbərɦʊd] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [left] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ɪn][waɪld][ænd; ənd]
of home and neighborhood was often left to develop in wild and
的 家 和 邻里 曾是 经常 左边 到 发展 在 荒野 和
[ʌndɪˈrektɪd] [weɪz] .
undirected ways .
无方向 方式 :

本应在合适的家庭和社区环境中精心培育的青春女性，往往被放任自流、无序地发展。

[ˈdɔːrɪən] [trent] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [frʌnt] [ruːm] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ][dɪm]
Dorian Trent as he stood in that front room awaiting her had only a dim
多里安 特伦特 作为 他 站立 在 那 正面 房间 等待中 她 有 仅有的 一个 暗淡
[kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
conception of all this .
概念 的 全部 这 :

当多里安·特伦特站在前厅里等她时，他对这一切只有模糊的概念。

- [keɪm] [ɪn] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ˈstændɪŋ] .
Carlia came in while he was yet standing .
- 来了 在 尽管 他 曾是 然而 常设 .

卡莉娅进来的时候，他还站着呢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [red] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [her] .
She had on a white dress and had placed a red rose in her hair .
她 有 在 一个 白色的 裙子 和 有 放置 一个 红色的 玫瑰 在 她 头发 :

她身穿白色连衣裙，头发上别着一朵红玫瑰。

" [oʊ] , [seɪ] , - ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɔːrɪən][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" **O , say , Carla !** " **exclaimed Dorian at sight of her** .
" 哦 , 说 , - ! " 惊呼 多里安 在 视线 的 她 :

“哦，卡莉娅！”多里安一见到她就惊呼道。

" [wʊts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **What's the matter ?** " **she asked** .
" 是什么 这 事情 ? " 她 问 :

“出什么事了？”她问道。

" [hɪr] [juː; jʊ][goʊ] [dɑːl] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] . "
" **Here you go dolling up , and look at me** . "
" 这里 你 去 玩偶 向上 , 和 看 在 我 : "
" 你打扮得漂漂亮亮的，再看看我。 "

“你打扮得漂漂亮亮的，再看看我。”

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
" **You're all right** .
" 你是 全部 正确的 :

“你没事。”

[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪts] [ˈterəbli] [ˈstʌfi] [ɪn] [hɪr] .
Open the door , it's terribly stuffy in here .
打开 这 门 , 它是 可怕 闷 在 这里 :

打开门，里面太闷了。

" ['dɔ:riən] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['taɪtli] [stʌk] [dɔ:r] .
" **Dorian opened the tightly stuck door .**
" 多里安 打开 这 紧紧 卡住 门 .

多里安打开了那扇紧紧卡住的门。

[ðen] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜ:rl] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Then he turned and stood looking at the girl before him .
然后 他 转向 和 站立 寻找 在 这 女孩 前 他 .

然后他转过身，站在那里看着眼前的女孩。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [soʊ] [groʊn] - [ʌp] [ænd; ənd] [soʊ] [brju:tɪf(ə)] .
It seemed to him that he had never seen her so grown - up and so beautiful .
它 似乎 到 他 那 他 有 绝不 已见 她 所以 生长 - 向上 和 所以 美丽的 .

在他看来，他从未见过她如此成熟美丽。

" [seɪ] , - , [wen] [dɪd] [ju;; jʊ] [groʊ] [ʌp] ? " [hi;; hi] [æskt] .
" **Say , Carlia , when did you grow up ?** " **he asked .**
" 说 , - , 什么时候 做过 你 生长 向上 ? " 他 问 .

“卡莉娅，你是什么时候长大的？”他问道。

" [waɪl] [ju;; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] ['groʊɪŋ] [ʌp] [tu:] . "
" **While you have been away growing up too .** "
" 尽管 你 有 到过 离开 生长 向上 也 . "
" 你也在外地长大。 "

“你也在外地长大。”

" [ɪts] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dres] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
" **It's the long dress , isn't it ?** "
" 它是 这 长的 裙子 , 不是 它 ? "
" 是那件长裙，对吧？ "

“是那件长裙，对吧？”

" [ænd; ənd] ['mɪlkɪŋ] [kaʊz] [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [pɪgz] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [heɪ] .
" **And milking cows and feeding pigs and pitching hay .**
" 和 挤奶 牛 和 喂养 猪 和 投球 干草 .

“还有挤牛奶、喂猪和撒干草。”

" [ɪi;; ji] [geɪv] [ə; eɪ] [tɔ:s] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['rʌfənd] [red] [hændz] [æz; əz]
" **She gave a toss to her head and held out her roughened red hands as**
" 她 给予 一个 折腾 到 她 头 和 握住 出去 她 粗糙 红色的 双手 作为
[pru:f] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'sɜ:rj(ə)n] .
proof of her assertion .
证明 的 她 断言 .

她甩了甩头，举起粗糙发红的双手，以此证明自己的说法。

[hi;; hi] [stept] ['kləʊzər] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['kerfəli] ,
He stepped closer to her as if to examine them more carefully ,
他 步 更近 到 她 作为 如果 到 检查 他们 更多的 小心 ,

他走近她，似乎要更仔细地打量她们。

[bʌt; bət] [ɪi;; ji] ['swɪftli] [hɪd] [ðem; ðəm] [br'haɪnd] [hɜ:r; hər] [bæk] .
but she swiftly hid them behind her back .
但 她 迅速地 隐藏 他们 在后面 她 后退 .

但她迅速将它们藏到了身后。

[ðə; ði] [roʊz] , ['lu:snd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɔ:sɪŋ] [hed] , [fel] [tu;; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] ['dɔ:riən]
The rose , loosened from the tossing head , fell to the floor , and Dorian
这 玫瑰 , 松动 从 这 抛掷 头 , 跌倒 到 这 地面 , 和 多里安
[pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
picked it up .
挑选 它 向上 .

玫瑰花从抛掷的花头上脱落，掉到地上，多里安把它捡了起来。

[hi:; hi] [snɪft] [æ̣t; ə̣t][aɪ 'ti:] [ð̣en] ['hændɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hə̣r] .
" **He sniffed at it then handed it to her .**
" 他 嗅了嗅 在 它 然后 递交 它 到 她 .
他闻了闻，然后递给了她。

" [ẉer] [dɪd][ju:; jʊ̣][get][aɪ 'ti:] ?
" **Where did you get it ?**
" 在哪里 做过 你 得到 它 ?
你从哪里弄来的？

" [hi:; hi] [æ̣skt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

[ʃi:; ʃi] ['rednd] .
She reddened .
她 发红 .
她脸红了。

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊ̣r; jə̣r] — [seɪ] , [sɪt] [daʊn] , [kɑ:nt][ju:; jʊ̣] .
" **None of your — Say , sit down , can't you .**
" 没有任何 的 你的 — 说 , 坐 向下 , 不能 你 .
“你们这些人——我说，坐下，好吗？ ”

" ['dɔ:riən] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ð̣ə; ð̣i]['soʊfə̣][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hə̣r][tu:; tə][sɪt][baɪ][hɪm; ɪm] ,
" **Dorian seated himself on the sofa and invited her to sit by him ,**
" 多里安 坐着 他自己 在 这 沙发 和 受邀 她 到 坐 经过 他 ,
多里安在沙发上坐下，邀请她坐在他旁边。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ð̣ə; ð̣i] ['teɪbl] .
but she took a chair by the table .
但 她 采取 一个 椅子 经过 这 桌子 .
但她还是在桌边拿了把椅子坐下。

" [jʊ̣ə(r)] [nɑ:t] ['veri] ['neɪbərli] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You're not very neighborly , " he said .**
" 你是 不是 非常 邻里 , " 他 说 .
“你一点也不像个好邻居，”他说。

" [æz; əz] ['neɪbərli] [æz; əz][ju:; jʊ̣][ɑ:r; ə̣r] , " [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:tid] .
" **As neighborly as you are , " she retorted .**
" 作为 邻里 作为 你 是 , " 她 反驳 .
“你真是个好邻居啊，”她反驳道。

" [wʊts] [ð̣ə; ð̣i] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ̣] , - ? "
" **What's the matter with you , Carla ? "**
" 是什么 这 事情 和 你 , - ? "
卡莉娅，你怎么了？

" ['nʌθɪŋ] [ð̣ə; ð̣i] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **Nothing the matter with me .**
" 没有什么 这 事情 和 我 .
“我没事。”

[aɪm][ð̣ə; ð̣i] [seɪm] ; ['oʊnli][aɪ][mʌst; məst][hæ̣v; hə̣v] [groʊn] [ʌp] , [æz; əz][ju:; jʊ̣] [seɪ] .
I'm the same ; only I must have grown up , as you say .
我是 这 相同的 ; 仅有的 我 必须 有 生长 向上 , 作为 你 说 .
我还是老样子；只是正如你所说，我可能长大了。

" [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['draɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]
" **A sound as of someone driving up the road came to them through the**
" 一个 声音 作为 的 某人 驾驶 向上 这 路 来了 到 他们 通过 这
[ˈoʊpən] [dɔːr] .
open door .
打开 门 .

“透过敞开的门，他们听到像是有人开车驶来的声音。”

- [ˈnɜːrvəsli] [əˈroʊz][ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Carlia nervously arose and listened .
- 紧张地 出现 和 听着 .

卡莉娅紧张地站起身来，侧耳倾听。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [wɪˈðəʊt] ['wɑːntɪŋ]
She appeared to be frightened , as she looked out to the road without wanting
她 出现 到 是 害怕 , 作为 她 看起来 出去 到 这 路 没有 想要
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
to be seen .
到 是 已见 .

她似乎很害怕，不敢看向马路，生怕被人看见。

[ə; eɪ] [laɪt] ['wæɡən] ['rætld] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , ['sʌmwʌt] [rɪˈliːvd] , [went] [bæk] [tuː; tə]
A light wagon rattled by , and the girl , somewhat relieved , went back to
一个 光 车皮 摇晃 经过 , 和 这 女孩 , 有些 松了口气 , 去 后退 到
[hɜːr; hɔːr] [tʃer] .
her chair .
她 椅子 .

一辆轻便的马车嘎嘎作响地驶过，女孩松了口气，回到了自己的椅子上。

" ['ɪznt] [aɪ ˈtiː][wɔːrm][ɪn] [hɪr] ?
" **Isn't it warm in here ?**
" 不是 它 温暖的 在 这里 ?

这里是不是有点暖和？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [ɪts] [wɔːrm] ['evriwɛr] . "
" **It's warm everywhere** . "
" 它是 温暖的 到处 . "

“到处都很暖和。”

" [aɪ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] .
" **I can't stay here** .
" 我 不能 停留 这里 .

我不能留在这里。

[lets] [ɡoʊ][aʊt] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] . "
Let's go out — for a walk . "
我们来吧 去 出去 — 为了 一个 走 . "

咱们出去散散步吧。

" [ɔːl] [raɪt] — [kʌm] [ɑːn] .
" **All right — come on** .
" 全部 正确的 — 来 在 .

“好吧——走吧。”

" [ðeɪ] [klaʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .
" **They closed the door , and went out at the rear** .
" 他们 关闭 这 门 , 和 去 出去 在 这 后部 .

他们关上门，从后门出去了。

[hiː; hi][led][ðə; ði][wei][ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt] , [bʌt; bət] - ['ɒbdʒɪktɪd] .
He led the way around to the front , but Carla objected .
他 引领 这 方式 大约 到 这 正面 , 但 - 反对 .

他带头绕到前面，但卡莉娅反对。

" [lets][goʊ][daʊn][baɪ][ðə; ði][fiːld] , " [ʃiː; ʃi][sed] .
" Let's go down by the field , " she said .
" 我们来吧 去 向下 经过 这 场地 , " 她 说 .

“我们去田边走走吧，”她说。

" [ðə; ði][roʊd][ɪz][ˈdʌsti] .
" The road is dusty .
" 这 路 是 尘土飞扬 .

道路尘土飞扬。

" [ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz][ˈkloʊzɪŋ][wið; wɪθ][ə; eɪ][klɪr][skɑɪ] .
" The day was closing with a clear sky .
" 这 天 曾是 结束 和 一个 清除 天空 .

“一天结束时，天空晴朗。”

[ə; eɪ][ˈsʌndeɪ][kɑːm][ˈrestɪd][ˈoʊvər][ˈmedoʊ][ænd; ənd][fiːld] , [æz; əz][ðə; ði][tuː] [ˈstroʊld][daʊn][baɪ][ðə; ði]
A Sunday calm rested over meadow and field , as the two strolled down by the
一个 星期日 冷静的 休息 超过 草地 和 场地 , 作为 这 二 漫步 向下 经过 这
[ˈraɪpənɪŋ][wiːt] .
ripening wheat .
成熟 小麦 .

星期天的宁静笼罩着草地和农田，两人漫步在成熟的麦田旁。

[ðə; ði][gɜːrl][ˈsiːmd][ʌnˈiːzi][ʌnˈtɪl][ðə; ði][haʊs][wʌz; wəz][wel][aʊt][ʌv; əv][saɪt] .
The girl seemed uneasy until the house was well out of sight .
这 女孩 似乎 不安 直到 这 房子 曾是 出色地 出去 的 视线 .

直到房子完全消失在视线之外，女孩才显得不安。

[ðen][ʃiː; ʃi][ˈsiːtɪd][hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ][ˈgræsi][bæŋk][baɪ][ðə; ði][ˈwɪləʊz] .
Then she seated herself on a grassy bank by the willows .
然后 她 坐着 她自己 在 一个 草丛 银行 经过 这 柳树 .

然后，她坐在柳树旁的草坡上。

" [aɪm][ˈtaɪərd] , " [ʃiː; ʃi][sed][wið; wɪθ][ə; eɪ][saɪ][ʌv; əv][rɪˈliːf] .
" I'm tired , " she said with a sigh of relief .
" 我是 疲劳的 , " 她 说 和 一个 叹 的 宽慰 .

“我累了，”她如释重负地叹了口气说道。

[ˈdɔːriən][lʊkt][æt; ət][hɜːr; hər][wið; wɪθ][ˈkjʊriəs][aɪz] .
Dorian looked at her with curious eyes .
多里安 看起来 在 她 和 好奇的 眼睛 .

多里安好奇地看着她。

- , [groʊn][ʌp] , [wʌz; wəz][mɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈplʌz(ə)l][ðæn; ðən][ˈevər] .
Carlia , grown up , was more of a puzzle than ever .
- , 生长 向上 , 曾是 更多的 的 一个 谜 比 曾经 .

长大后的卡莉娅比以往任何时候都更令人费解。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈwɜːrkɪŋ][tuː][hɑːrd] , " [hiː; hi][ˈventʃərd] .
" You are working too hard , " he ventured .
" 你 是 在 职的 也 难的 , " 他 冒险 .

“你工作太拼命了，”他试探性地说道。

" [hɑːrd][wɜːrk][wəʊnt][kɪl][ˈenɪbɑːdi] — [bʌt; bət][ɪts][ðə; ði][ˈlðər][θɪŋz] . "
" Hard work won't kill anybody — but it's the other things . "
" 难的 工作 惯于 杀 任何人 — 但 它是 这 其他 事物 . "

“努力工作不会害死人——但其他事情会。”

" [wʌt] [ˈʌðər] [θɪŋz] ? "

" **What other things ?** "

" 什么 其他 事物 ? "

还有什么其他事吗？

" [ðə; ði][graɪnd] , [ðə; ði][ɪ'tɜːr(ə)l][graɪnd] — [ðə; ði] [ˈdrɪəri] [ˈseɪmənəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] . "

" **The grind , the eternal grind — the dreary sameness of every day .** "

" 这 研磨 , 这 永恒 研磨 — 这 凄凉 相同性 的 每一个 天 . "

“日复一日的枯燥乏味，永无止境的枯燥乏味。”

" [juː; jʊ][dɪd][na:t] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] .

" **You did not finish the high school .**

" 你 做过 不是 结束 这 高的 学校 .

你没有完成高中学业。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kwɪt] ? "

Why did you quit ? "

为什么 做过 你 辞职 ? "

你为什么辞职？

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , [tuː; tə] [seɪv] [ˈmʌðər] .

" **I had to , to save mother .**

" 我 有 到 , 到 节省 母亲 .

“我不得不这么做，为了救母亲。”

[ˈmʌðər] [wʌz; wəz][na:t][ˈoʊnli] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər][juːzuəl] [haʊs] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ˈnɪrli] [ɔːli][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd]

Mother was not only doing her usual house work , but nearly all the outside

母亲 曾是 不是 仅有的 正在做 她 通常 房子 工作 , 但 几乎 全部 这 外部

[ˈkɔːrɪŋ] [brɪˈsaɪdz] .

choring besides .

家务 除了 .

母亲不仅做了平常的家务，还几乎包揽了所有的户外杂务。

[ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][draɪ][ˈfɑːrm] [tuː] ,

Father was away most of the time on his dry farm too ,

父亲 曾是 离开 最多 的 这 时间 在 他的 干燥 农场 也 ,

父亲大部分时间也都在外地经营他的旱地农场。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət] [hoʊm] .

and he's blind to the work at home .

和 他是 瞎的 到 这 工作 在 家 .

他对家里的工作一无所知。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːəl] [wɜːrk] [ɪz][ðə; ði] [ˈpləʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːtərɪŋ]

He seems to think that the only real work is the plowing and the watering

他 似乎 到 思考 那 这 仅有的 真实的 工作 是 这 耕作 和 这 浇水

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪstɪŋ] ,

and the harvesting ,

和 这 收割 ,

他似乎认为真正的工作只有耕地、浇水和收割。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][let] [ˈmʌðər] [ɡoʊ][ɑːn] [ˈkɪlɪŋ] [hɜːrˈself] .

and he would have let mother go on killing herself .

和 他 会 有 让 母亲 去 在 杀 她自己 .

他会眼睁睁地看着母亲自杀。

[dʒiː] , [ðiːz] [men] !

Gee , these men !

吉 , 这些 男人 !

哎呀，这些人！

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈviʃəslɪ] [dʌŋ][ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ju:] [ˈɪntu:][ðə; ði][sɑ:d] .
" The girl viciously dug the heel of her shoe into the sod .
" 这 女孩 恶毒地 挖 这 脚跟 的 她 鞋 进入 这 草皮 :
"女孩狠狠地用鞋跟挖开草皮。"

" [aɪm] [ˈsɑ:ri] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][kwɪt] [sku:l] , - " .
" I'm sorry you had to quit school , Carla . " .
" 我是 对不起 你 有 到 辞职 学校 , - " .
"卡莉娅，我很遗憾你不得不辍学。"

" [ˈsɑ:ri] ?
" Sorry ?
" 对不起 ?

“对不起？”

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈevər] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [laɪf] ; [bʌt; bət] — " .
I wanted to keep on more than I ever wanted anything in my life ; but — " .
我 通缉 到 保持 在 更多的 比 我 曾经 通缉 任何事物 在 我的 生活 ; 但 — " .
我比生命中任何事物都更渴望继续下去；但是——"

" [bʌt; bət][aɪ] [ədˈmaɪər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈklʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreskju:] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [ˈmʌðər] .
" But I admire you for coming to the rescue of your mother .
" 但 我 钦佩 你 为了 未来 到 这 救援 的 你的 母亲 :
"但我很钦佩你挺身而出，救了你的母亲。"

[ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . " .
That was fine of you . " .
那 曾是 美好的 的 你 : " .

你这样做很好。

" [aɪm][glæd][aɪ] [kæn; kən][du:][sʌm; səm] [faɪn] [θɪŋ] .
" I'm glad I can do some fine thing .
" 我是 高兴的 我 能 做 一些 美好的 事物 :
"我很高兴我能做一些好事。"

" [ˈdɔ:riən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] .
" Dorian had been standing .
" 多里安 有 到过 常设 :
多里安一直站着。

[hi:; hi] [naʊ] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] .
He now seated himself on the bank beside her .
他 现在 坐着 他自己 在 这 银行 旁 她 :
他随后在她身旁的河岸上坐了下来。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [wɪˈðəʊt]
The world about them was very still as they sat for a few moments without
这 世界 关于 他们 曾是 非常 仍然 作为 他们 卫星 为了 一个 很少 时刻 没有
[ˈspi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 :
他们静静地坐了一会儿，周围的一切都显得很安静。

" [ˈlɪs(ə)n] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [brɪˈli:v] [ˈʌŋk(ə)] [zed][ɪz] [ˈpri:tɪŋ] .
" Listen , " said he , " I believe Uncle Zed is preaching .
" 听 , " 说 他 , " 我 相信 叔叔 泽德 是 布道 :
"听着,"他说,"我相信泽德叔叔是在布道。"

[ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [haʊs] [ˈwɪndəʊz] [ɑ:r; əɹ] [waɪd] [ˈoʊpən] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] .
The meeting house windows are wide open , for a wonder .
这 会议 房子 视窗 是 宽的 打开 , 为了 一个 想知道 :
令人惊讶的是，会议室的窗户都大开着。

" [hi:; hi][kæn; kən] [pri:tʃ] , " [fi:; fɪ] [ri'mɑ:kt] .

" **He can preach** , " **she remarked** .
" 他 能 布道 , " 她 评论 .

“他很会布道,”她评论道。

" [hi:; hi][tu:ld][em 'i:][ju:; jʊ] ['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ['fri:kwəntli] . "

" **He told me you visit him frequently** . "
" 他 讲述 我 你 访问 他 频繁地 . "

“他告诉我你经常去看他。”

" [aɪ][du:] .

" **I do** .
" 我 做 .

“我愿意。

['hi:z] [ðə; ði] ['grændəst] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . "

He's the grandest man , **and I like to talk to him** . "
他是 这 最宏伟 男人 , 和 我 喜欢 到 讲话 到 他 . "

他是一位伟人,我很喜欢和他交谈。

" [soʊ][du:][aɪ] . [aɪ][hæd; həd] [kwɔt] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [æftər'nu:n] .

" **So do I . I had quite a visit with him this afternoon** .
" 所以 做 我 . 我 有 相当 一个 访问 和 他 这 下午 .

“我也是。今天下午我和他聊了很久。”

[aɪ] ['ræðər] [fu:ld] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] . "

I rather fooled him , **I guess** . "
我 相当 被骗了 他 , 我 猜测 . "

我猜我成功地骗过他了。

" [haʊ] ? "

" **How ?** "
" 如何 ? "

“如何? ”

" [hi:; hi][tu:ld][em 'i:][tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tu:; tə]

" **He told me to go home and change my clothes** , **and then go to**
" 他 讲述 我 到 去 家 和 改变 我的 衣服 , 和 然后 去 到
['mi:tɪŋ] ;
meeting ;
会议 ;

“他让我回家换衣服,然后再去开会;

[bʌt; bət] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɪn'sted] . "

but I came here instead . "
但 我 来了 这里 反而 . "

但我却来到了这里。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] ? "

" **Why did you do that ?** "
" 为什么 做过 你 做 那 ? "

你为什么要这样做?

" [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

" **To see you** , **of course** . "
" 到 看 你 , 的 课程 . "

“当然是为了见你。”

" [pu:] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] . "

" **Pooh** , **as if I was anything to look at** . "
" 呸 , 作为 如果 我 曾是 任何事物 到 看 在 . "

“呸,好像我长什么样似的。”

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , - , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] ['stedəli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [pru:v]
" Well , you are , Carlia , " and his eyes rested steadily on her to prove
" 出色地 , 你 是 , - , " 和 他的 眼睛 休息 稳步 在 她 到 证明
[hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] .
his contention .
他的 争论 .

“没错，你就是，”他的目光坚定地落在她身上，以证明自己的说法。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['mi:tɪŋ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ? "
" Why didn't you want to go to meeting this evening ? " "
" 为什么 没有 你 想 到 去 到 会议 这 晚上 ? "
你今晚为什么不想去开会？

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [em 'i:] [tel] ['fɑ:ðər] . "
" You heard me tell father . " "
" 你 听到 我 告诉 父亲 . " "
“你听到我跟父亲说的话了。”

" [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] . "
" That wasn't the whole truth . "
" 那 不是 这 所有的 真相 . "
“那并不是全部真相。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] .
I was not the reason because you had decided not to go before I came .
我 曾是 不是 这 原因 因为 你 有 决定 不是 到 去 前 我 来了 .
"
"
"

我不是你不走的原因，因为在我来之前你已经决定不走了。

" [wel] — [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" Well — how do you know that ? "
" 出色地 — 如何 做 你 知道 那 ? "
“嗯——你怎么知道的？ ”

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [wer] [aɪ][goʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
but , anyway , it's none of your business , where I go , is it ?
但 , 反正 , 它是没有任何 的 你的 商业 , 在哪里 我 去 , 是 它 ?
不过，不管怎样，我去哪里都与你无关，对吧？

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [ster] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , "
" She made an effort to stare him out of countenance , "
" 她 制成 一个 努力 到 盯 他 出去 的 面容 , "
她努力用眼神将他从脸上抹去。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn] ['loʊə-d] [hed] [ænd; ənd] [aɪz] .
but it ended in lowered head and eyes .
但 它 结束 在 降低 头 和 眼睛 .
但最终他低下了头，闭上了眼睛。

" - ! "
" Carlia ! "
" - ! "
“卡莉娅！ ”

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] .
No , of course , it isn't .
不 , 的 课程 , 它 不是 .
不，当然不是。

[ɪkˈskjuːs][,em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] .
Excuse me for asking .
原谅 我 为了 问 :

打扰一下。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [werˈɪn] [ˈdɔːrɪən] [əˈɡen] [ˈwʌndəz-d] [æt; ət][ðə; ðɪ]
" There was another period of silence wherein Dorian again wondered at the
" 那里 曾是 其他 时期 的 沉默 其中 多里安 再次 想知道 在 这
[ˈgɜːlz] [streɪndʒ] [bɪˈheɪvjər] .
girl's strange behavior .
女孩们 奇怪的 行为 :

“又是一阵沉默，多里安再次对女孩的奇怪行为感到疑惑。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈnɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] ?
Was he annoying her ?
曾是 他 恼人的 她 ?

他是不是在惹她生气？

[pərˈhæps][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kruːd] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
Perhaps she did not care to have him paying his crude attentions to her ;
也许 她 做过 不是 关心 到 有 他 付费 他的 原油 注意 到 她 ;
[ænd; ənd] [jet] —
and yet —
和 然而 —

或许她并不在意他那粗鲁的举动；然而——

" [tel] [,em ˈiː] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər][draɪ][fɑːrm] , " [fɪː; fɪ] [sed] .
" Tell me about your dry farm , " she said .
" 告诉 我 关于 你的 干燥 农场 , " 她 说 :

“跟我说说你的旱地农场吧,”她说。

" [aɪv] [ɔːlˈredi] [plau] [ˈeɪtɪ] [ˈeɪkəs] , " [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] .
" I've already plowed eighty acres , " he informed her .
" 我已经 已经 犁过的 八十 英亩 , " 他 知情的 她 :

“我已经耕了八十英亩地了,”他告诉她。

" [ðə; ðɪ][lənd][ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][bɪɡ][kraːp][nekst] [jɪr] .
" The land is rich , and I expect to raise a big crop next year .
" 这 土地 是 富有的 , 和 我 预计 到 增加 一个 大的 庄稼 下一个 年 :

“这片土地肥沃，我预计明年将获得大丰收。”

[aɪv] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈkouzi] [haʊs] , [ʌp][ðer; ðər] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kriːk] .
I've quite a cosy house , up there , not far from the creek .
我已经 相当 一个 舒适 房子 , 向上 那里 , 不是 远的 从 这 溪 :

我在那里有一间很舒适的房子，离小溪不远。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌmər] [ˈiːvniŋz] [ɑːr; ər] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [kuːl] .
The summer evenings are lovely and cool .
这 夏天 晚上 是 迷人的 和 凉爽的 :

夏日的夜晚凉爽宜人。

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [steɪ] [ˈoʊvər] [naɪt] .
I can't get mother to stay over night .
我 不能 得到 母亲 到 停留 超过 夜晚 :

我无法让母亲留下来过夜。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
I wish you would come and go with her , and stay a few days . "
我 希望 你 会 来 和 去 和 她 , 和 停留 一个 很少 天 :

我希望你能和她一起来，待上几天。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæt] [lɔ:ŋ] ?
" **How could I stay away from home that long ?**
" 如何 可以 我 停留 离开 从 家 那 长的 ?

我怎么可能离家那么久呢？

[ðə; ði] ['hevəns] [wʊd] [fɔ:l] . "
The heavens would fall ."
这 天 会 落下 . "

天都要塌下来了。

" [wel] , [ðæt] [maɪ] [help] [sʌm; səm] .
" **Well , that might help some .**
" 出色地 , 那 可能 帮助 一些 .

“嗯，这或许会有帮助。”

[bʌt; bət] , ['ɑ:nɪstli] , - , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [graɪnd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
But , honestly , Carlia , you ought to get away from this grind a little .
但 , 诚实地 , - , 你 应该 到 得到 离开 从 这 研磨 一个 小的 .

但说真的，卡莉娅，你应该稍微放松一下，摆脱这种忙碌的生活。

[ɪts] ['telɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
It's telling on you .
它是 讲述 在 你 .

这是在暴露你。

[dəʊnt][ju:; jʊ] ['evər] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] ? "
Don't you ever get into the city ? "
不 你 曾经 得到 进入 这 城市 ? "

你从来不进城吗？

" ['sʌmtaɪmz] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:nz] [tu:; tə] [dɪ'livər] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] . "
" **Sometimes Saturday afternoons to deliver butter and eggs .**"
" 有时 周六 下午 到 递送 黄油 和 鸡蛋 . "

“有时周六下午会来送黄油和鸡蛋。”

" [wel] , [sʌm; səm] ['sætərdeɪ] [wi:l] [goʊ][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] [ðæts] ['ri:s(ə)ntli]
" **Well , some Saturday we'll go to see that moving picture show that's recently**
" 出色地 , 一些 周六 出色地 去 到 看 那 移动 图片 展示 那就是 最近

['stɑ:rtɪd] [ɪn] [taʊn] .
started in town .
开始 在 镇 .

“嗯，某个星期六我们会去看最近在城里上映的那部电影。”

[ðeɪ] [seɪ] [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] .
They say it's wonderful .
他们 说 它是 精彩的 .

他们说这很棒。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] .
I've never been .
我已经 绝不 到过 .

我从来没去过。

[wi:l] [goʊ] [tə'geðər] .
We'll go together .
出色地 去 一起 .

我们一起去。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ "

" [aɪ] [wɒd] [laɪk] [tuː; tə] . "

" **I would like to** . "

" 我 会 喜欢 到 . "

“我想。”

" [lets] [mu:v] [ɑ:n] .

" **Let's move on** .

" 我们来吧 移动 在 .

我们继续吧。

[ˈmi:tɪŋ] [ɪz] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks][ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] .

Meeting is out , and the folks are coming home .

会议 是 出去 , 和 这 各位 是 未来 家 .

会议结束了，大家都回家了。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

" **They walked slowly back to the house** .

" 他们 步行 缓慢地 后退 到 这 房子 .

他们慢慢地走回了房子。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [du:k] [su:n] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈmi:tɪŋ] [ðeɪ]

Mr . and Mrs . Duke soon arrived and told of the splendid meeting they

先生 . 和 太太 . 公爵 很快 到达的 和 讲述 的 这 灿烂 会议 他们

[hæd; həd][hæd; həd] .

had had .

有 有 .

杜克夫妇很快赶到，并讲述了他们这次精彩的会面。

" [ˈʌŋk(ə)] [zed] [spəʊk] , " [sed] [ˈmɪstər] . [du:k] , " [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [wel] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .

" **Uncle Zed spoke , " said Mr . Duke , " and he did well , as usual** .

" 叔叔 泽德 辐 , " 说 先生 . 公爵 , " 和 他 做过出色地 , 作为 通常 .

“泽德叔叔发言了，”杜克先生说，“他像往常一样讲得很好。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈɔ:sən] [præt] . "

He's a regular Orson Pratt . "

他是 一个 常规的 奥森 普拉特 . "

他简直就是个活脱脱的奥森·普拉特。

" [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [duː][nɔ:t] [noʊ] [aɪˈtiː] , " [ˈædɪd] [ˈdɔ:riən] ; " [pərˈhæps][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:r][ðer; ðər]

" **The people do not know it , " added Dorian ; " perhaps their children or their**

" 这 人们 做 不是 知道 它 , " 额外 多里安 ; " 也许 他们的 孩子们 或者 他们的

[ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] . "

children's children will . "

孩子们的 孩子们 将要 . "

“人们并不知道，”多里安补充道，“也许他们的孩子或者他们孩子的孩子会知道。”

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] - .

" **Well , what have you two been doing ? " enquired the father of Carla** .

" 出色地 , 什么 有 你 二 到过 正在做 ? " 询问 这 父亲 的 - .

“你们两个最近在忙些什么呢？”卡莉娅的父亲问道。

" [wi:v] [dʒʌst] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] , " [ˈænsər] [ˈdɔ:riən] .

" **We've just been taking a walk , " answered Dorian** .

" 我们已经 只是 到过 采取 一个 走 , " 回答 多里安 .

“我们只是出去散步了，”多里安回答道。

" [wɪl] [aɪˈtiː][biː; bi] [ɔ:lˈraɪt] [ɪf] - [ænd; ənd][aɪ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈmu:vɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈθi:ətər] [ɪn]

" **Will it be alright if Carla and I go to the new moving picture theatre in**

" 将要 它 是 好吧 如果 - 和 我 去 到 这 新的 移动 图片 剧院 在

[taʊn] [sʌm; səm] [ˈsætərdeɪ] ?

town some Saturday ?

镇 一些 周六 ?

“我和卡莉娅周六去镇上新开的电影院看电影可以吗？”

" ['ni:ðər] ['perənt] [meɪd] ['eni] [əb'dʒek](ə)n] .

" **Neither parent made any objection** .
" 两者都不 父母 制成 任何 异议 .

父母双方均未提出异议。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn][fækt] , [glæd][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['neɪbər] [bɔɪ] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər]
They were , in fact , glad to have this neighbor boy show some interest in their
他们 是 , 在 事实 , 高兴的 到 有 这 邻居 男生 展示 一些 兴趣 在 他们的
[dɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

事实上，他们很高兴这个邻家男孩对他们的女儿表现出兴趣。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət] ['mi:tɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [du:k] ; " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ]
" **Your mother was at meeting , " said Mrs . Duke ; " and she was asking**
" 你的 母亲 曾是 在 会议 , " 说 太太 . 公爵 ; " 和 她 曾是 问
[ə'baʊt] [ju:; jʊ] . " **about you** . "
关于 你 . "

“你母亲当时正在开会，”杜克夫人说，“她正在打听你的情况。”

" [jes] ; [aɪv] [nɪ'glektɪd] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [æftər'nu:n] ; [soʊ][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:f] .
" **Yes ; I've neglected her all afternoon ; so I must be off** .
" 是的 ; 我已经 被忽视的 她 全部 下午 ; 所以 我 必须 是 离开 .
“是的；我整个下午都冷落了了她；所以我必须走了。”

[gʊd] [naɪt] [fʊks] .
Good night folks .
好的 夜晚 各位 .

各位晚安。

" - [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
" **Carlia went with him to the gate** ,
" - 去 和 他 到 这 门 ,

卡莉娅和他一起走到了门口，

[ˈslɪpɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ɪntu:] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['snʌɡəlɪŋ] ['kloʊsli] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][get][ðə; ði] [prə'tekʃn]
slipping her arm into his and snuggling closely as if to get the protection
滑倒 她 手臂 进入 他的 和 依偎 密切 作为 如果 到 得到 这 保护
[ʌv; əv] [gʊd] - .
of good comradship .
的 好的 - .

她将手臂搭在他的手臂上，紧紧依偎着，仿佛要从良好的友谊中获得保护。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɔ:st] [ɑ:n] [ˈdɔ:riən] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['lɪŋɡə] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] .
The movement was not lost on Dorian , but he lingered only for a moment .
这 移动 曾是 不是 丢失的 在 多里安 , 但 他 徘徊不去 仅有的 为了 一个 片刻 .
多里安注意到了这个动静，但他只停留了片刻。

" [gʊd'naɪt] , - ; [rɪ'membər] , [sʌm; səm] ['sætərdeɪ] . "
" **Goodnight , Carla ; remember , some Saturday** . "
" 晚安 , - ; 记住 , 一些 周六 . "

“晚安，卡莉娅；记住，某个星期六。”

" [aɪl] [nɑ:t] [fər'get] .
" **I'll not forget** .
" 患病的 不是 忘记 .

我不会忘记。

[ˌɡʊdˈhaɪt] " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈfɜːrtɪvli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ðen] [sped] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Goodnight " she looked furtively up and down the road , then sped back into the
晚安 " 她 看起来 偷偷摸摸 向上 和 向下 这 路 , 然后 加速 后退 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“晚安。”她偷偷地上下看了看路，然后飞快地跑回了家。

[ˈdɔːriən] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] .
Dorian walked on in the darkening evening .
多里安 步行 在 在 这 变暗 晚上 .

多里安在渐暗的夜色中继续前行。

[ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːr][soʊ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][æn; ən] [ˈbːtəməbiːl] .
A block or so down the road he came on to an automobile .
一个 堵塞 或者 所以 向下 这 路 他 来了 在 到 一个 汽车 .

沿着这条路走了大约一个街区，他遇到了一辆汽车。

[noʊ][wʌn][ɪn] [ˈɡriːn,stri:t] [oʊnd] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [məˈʃiːnz] [æz; əz] [jet] ,
No one in Greenstreet owned one of these machines as yet ,
不 一 在 格林街 拥有 一 的 这些 机器 作为 然而 ,

格林街上还没有人拥有这种机器。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and there were but few in the city .
和 那里 是 但 很少 在 这 城市 .

城里这样的人寥寥无几。

[æz; əz][ˈdɔːriən] [əˈprəʊtʃt] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ˈʌndər]
As Dorian approached , he saw a young man working with the machinery under
作为 多里安 接近 , 他 锯 一个 年轻的 男人 在职的 和 这 机械 在下面

[ðə; ði] [ˈlɪftɪd] [hʊd] .
the lifted hood .
这 抬起 兜帽 .

多里安走近时，看到一个年轻人正在掀开的引擎盖下操作机器。

" [həˈloʊ] , " [ˈɡriːtɪd] [ˈdɔːriən] , " [wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] ? "
" Hello , " greeted Dorian , " what's the trouble ? "
" 你好 , " 问候 多里安 , " 是什么 这 麻烦 ? "

“你好,”多里安打招呼道,“有什么麻烦吗? ”

" [dæmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] .
" Damned if I know .
" 该死的 如果 我 知道 .

我真不知道。

[bɪn] [stɔːld] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] .
Been stalled here for an hour .
到过 停滞 这里 为了 一个 小时 .

我在这里被困了一个小时了。

" [ðə; ði] [ˈspiːkər] [ˈstreɪtnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
" The speaker straightened from his work .
" 这 扬声器 拉直 从 他的 工作 .

演讲者从工作中站直了身子。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ˈɡraɪmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [red] [ænd; ənd]
His hands were grimy , and the sweat was running down his red and
他的 双手 是 肮脏的 , 和 这 汗 曾是 跑步 向下 他的 红色的 和

[ˈæŋɡri] [feɪs] .
angry face .
生气的 脸 .

他的双手肮脏不堪，汗水顺着他通红而愤怒的脸颊流了下来。

[hiː; hi] [held] [ˈtɑːtli] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈsɪgəret] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He held tightly the stump of a cigarette between his lips .
他 握住 紧紧 这 树桩 的 一个 卷烟 之间 他的 嘴唇 .
他紧紧地把烟头叼在嘴唇间。

" [aɪm] [ˈsɑːri] [aɪ][kɑːnt] [help][juː; jʊ] , " [sed] [ˈdɔːriən] ,
" I'm sorry I can't help you , " said Dorian ,
" 我是 对不起 我 不能 帮助 你 , " 说 多里安 ,
“很抱歉我帮不了你,”多里安说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [əˈbaʊt][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] . "
" but I don't know the first thing about an automobile . "
" 但 我 不 知道 这 第一的 事物 关于 一个 汽车 . "
“但我对汽车一窍不通。”

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [ə; ei][lɑːt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [gets][em ˈiː] .
" Well , I thought I knew a lot , but this gets me .
" 出色地 , 我 想法 我 知道 一个 很多 , 但 这 获得 我 .
“嗯,我以为我懂得很多,但这事儿让我大吃一惊。”

" [hiː; hi] [swɔːr] [əˈgen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ˈdɔːriən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" He swore again , as if to impress Dorian with the true condition of his
" 他 发誓 再次 , 作为 如果 到 令人印象深刻 多里安 和 这 真的 状况 的 他的
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .
“他又一次发誓,仿佛要让多里安明白他内心真正的感受。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [æt; ət][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ˈplaɪərz][ænd; ænd] [rentʃɪz] ,
Then he went at the machinery again with pliers and wrenches ,
然后 他 去 在 这 机械 再次 和 钳 和 扳手 ,
然后他又拿着钳子和扳手去修理机器。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈvɪgərəsli] [tɜːrnd] [ðə; ði][kræŋk] .
after which he vigorously turned the crank .
后 哪个 他 大力 转向 这 曲柄 .
然后他用力转动了曲柄。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [wiːz] [ænd; ænd] [ðen] [ə; ei] [rɔːr] .
The engine started with a wheeze and then a roar .
这 引擎 开始 和 一个 喘息 和 然后 一个 吼 .
引擎启动时先是发出嘶嘶声,然后发出轰鸣声。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [lɪːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ænd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ˈendʒɪn] [tuː; tə][ə; ei] [ˈsmuːðər]
The driver leaped into the car and brought the racing engine to a smoother
这 司机 跳跃 进入 这 车 和 带来 这 赛车 引擎 到 一个 更平滑
[ˈrʌnɪŋ] .
running .
跑步 .
司机跳进车里,让引擎运转得更平稳了。

" [ðə; ði][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [θɪŋ] " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , " [waɪ] [ˈkudnt] [aɪ ˈtiː][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [æn; ən]
" The cursed thing " he remarked , " why couldn't it have done that an
" 这 被诅咒的 事物 " 他 评论 , " 为什么 不能 它 有 完毕 那 一个
[ˈaʊər] [əˈgoʊ] .
hour ago .
小时 前 .
“这该死的东西,”他说道,“为什么它一个小时前就做不到呢? ”

多里安(Dorian)

第5/10页

[oʊ] , [seɪ] , [ɪk'skju:s][em 'i:] , [hæv; həv][ju:; jʊ][dʒʌst] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ? "
 O , say , excuse me , have you just been at the house up the road ? "
 哦 , 说 , 原谅 我 , 有 你 只是 到过 在 这 房子 向上 这 路 ? "

哦, 对了, 打扰一下, 您刚才是不是去过前面那户人家?

" [ðə; ði] [du:k] [haʊs] ?
 " The Duke house ? "
 " 这 公爵 房子 ? "

“公爵府?”

[jes] . "
 yes . "
 是的 . "

是的。”

" [ɪz][ðə; ði][oʊld][mæn] — [ɪz]['mɪstər] . [du:k] [æt; ət] [hoʊm] ? "
 " Is the old man — is Mr . Duke at home ? "
 " 是 这 老的 男人 — 是 先生 : 公爵 在 家 ? "

“那位老人——杜克先生在家吗? ”

" [jes] ; ['hi:z][æt; ət] [hoʊm] . "
 " Yes ; he's at home . "
 " 是的 ; 他是 在 家 . "

“是的, 他在家。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
 " Thank you .
 " 感谢 你 . "

“谢谢。”

" [ðə; ði][kɑ:r] [mu:vɪd] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ri:tft] [ðə; ði] [du:k] [geɪt] [wer] [aɪ 'ti:]
 " The car moved slowly up the road until it reached the Duke gate where it
 " 这 车 已搬 缓慢地 向上 这 路 直到 它 达到 这 公爵 门 在哪里 它
 [stɑ:pt] ;
 stopped ;
 停止 ;

“汽车沿着道路缓缓行驶, 直到到达公爵大门才停了下来;

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
 but only for a moment ,
 但 仅有的 为了 一个 片刻 ,

但只是一瞬间,

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][sped][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['hɜ:ri] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]
 for it turned and sped with increasing hurry along the road leading to
 为了 它 转向 和 加速 和 增加 匆忙 沿着 这 路 领导 到
 [ðə; ði] ['sɪti] .
 the city .
 这 城市 .

因为它转弯后, 沿着通往城市的道路飞驰而去, 速度越来越快。

['dɔ:riən] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ɪts] [red] [laɪt] ['dɪsə'pɪrd] .
 Dorian stood and watched it until its red light disappeared .
 多里安 站立 和 观看 它 直到 它是红色的 光 消失 .

多里安站在那里, 一直看着它, 直到它的红灯消失。

[hi:; hi] ['wʌndəz-d] [waɪ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ˈmɪstər] . [du:k] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm]
He wondered why the stranger wanted to know why Mr . Duke was at home
他 想知道 为什么 这 陌生人 通缉 到 知道 为什么 先生 . 公爵 曾是 在 家
,
.
.

他很纳闷，这个陌生人为什么想知道杜克先生为什么在家。

[ðen] [ɑ:n] [ˈlɜ:rɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
then on learning that he was ,
然后 在 学习 那 他 曾是 ,
得知他是.....之后,

[waɪ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
why he turned about as if he had no business with him .
为什么 他 转向 关于 作为 如果 他 有 不 商业 和 他 .
他为什么突然转身，好像跟他没有任何关系似的。

[ˈleɪtər] , [ˈdɔ:riən] [ˈlɜ:rɪnd] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] .
Later , Dorian learned the reason .
之后 , 多里安 学习 这 原因 .
后来，多里安知道了原因。

[ˈtʃæptər] [naɪn] .
CHAPTER NINE .
章 九 .
第九章

[ˈdɔ:riən][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
Dorian was twenty - one years old ,
多里安 曾是 二十 - 一 年 老的 ,
多里安当时二十一岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rtɪ] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] .
and his mother had planned a little party in honor of the event .
和 他的 母亲 有 计划 一个 小的 派对 在 荣誉 的 这 事件 .
他的母亲还计划举办一个小型派对来庆祝这件事。

[ðə; ði][ɪnˈvaɪtɪd] [gests] [wɜ:r; wər][ˈʌŋk(ə)l] [zed] , [ˈbɪʃəp] [ˈdʒɑ:nsən][ænd; ənd] [waɪf] , [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [ʌv; əv]
The invited guests were Uncle Zed , Bishop Johnson and wife , the teacher of
这 受邀 客人 是 叔叔 泽德 , 主教 约翰逊 和 妻子 , 这 老师 的
[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [sku:l] ,
the district school ,
这 区 学校 ,
受邀的客人有泽德叔叔、约翰逊主教及其夫人、以及该地区学校的老师。

[ænd; ənd] - [du:k] .
and Carla Duke .
和 - 公爵 .
以及卡莉娅·杜克。

[ði:z] [əˈraɪvd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vɪnɪŋ] , [ɔ:l][bʌt; bət] - .
These arrived during the dusk of the evening , all but Carla .
这些 到达的 期间 这 黄昏 的 这 晚上 , 全部 但 - .
除了卡莉娅之外，其他人都是在傍晚时分到达的。

[ðeɪ] [ˈlɪŋgə] [ɑ:n][ðə; ði] [ku:l] [lɔ:n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɒlərd] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [ˈlæntərnz] .
They lingered on the cool lawn under the colored glow of the Chinese lanterns .
他们 徘徊不去 在 这 凉爽的 草地 在下面 这 有色 辉光 的 这 中国人 灯笼 .
他们在中国灯笼五彩斑斓的光芒下，在凉爽的草坪上流连忘返。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtrɛnt] [ˈriːləɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ə; eɪ] [səɪˈpraɪz] ,
Mrs . Trent realized that it would be useless to make the party a surprise ,
太太 . 特伦特 已实现 那 它 会 是 无用 到 制作 这 派对 一个 惊喜 ,
特伦特太太意识到, 把聚会办成惊喜派对是徒劳的。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈdɔːriənz] [help] [ɪn] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlæntərnz] ,
for she had to have Dorian's help in hanging out the lanterns ,
为了 她 有 到 有 多里安的 帮助 在 绞刑 出去 这 灯笼 ,
因为她需要多里安的帮助才能挂起灯笼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [ˌnesəˈserəli] [siː] [ðə; ði] [ʌnˈjuːzuəl] [ækˈtɪvəti] [ɪn] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] .
and he would necessarily see the unusual activity in front room and kitchen .
和 他 会 一定 看 这 异常 活动 在 正面 房间 和 厨房 .
他必然会看到客厅和厨房里发生的异常活动。

[məʊːrˈoʊvər] , [ˈdɔːriən] , [ʌnˈlaɪk] [ˈʌŋk(ə)] [zed] , [hæd; həd] [nɔːt] [bɔːst] [træk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːθdeɪz] ,
Moreover , Dorian , unlike Uncle Zed , had not lost track of his birthdays ,
而且 , 多里安 , 与此不同 叔叔 泽德 , 有 不是 丢失的 追踪 的 他的 生日 ,
此外, 与泽德叔叔不同, 多里安并没有忘记自己的生日。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðɪs] [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fʊl] - [ˈfledʒd] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðiːz]
and especially this one which would make him a full - fledged citizen of these
和 尤其 这 一 哪个 会 制作 他 一个 满的 - 羽翼丰满 公民 的 这些
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .
尤其是这一项, 它将使他成为美利坚合众国的正式公民。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti] [tʃæt] [ɑːn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɑːpɪks] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈtrɛnt] , [ɪn] [bɪɡ]
The little party chatted on general topics for some time until Mrs . Trent , in big
这 小的 派对 聊天 在 一般的 主题 为了 一些 时间 直到 太太 . 特伦特 , 在 大的
[waɪt] [ˈeɪprən] ,
white apron ,
白色的 围裙 ,
这群人闲聊了一会儿, 话题随意, 直到特伦特太太穿着白色大围裙,

[əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [ɪn] .
announced that supper was ready , and would they all come right in .
宣布 那 晚餐 曾是 准备好 , 和 会 他们 全部 来 正确的 在 .
宣布晚餐已经准备好了, 请大家马上进来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtrɛnt] [ˈɔːlweɪz] [sɜːrvd] [hɜːr; həɪ] [rɪˈfreʃmənts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈsʌpər] [taɪm] [ænd; ənd] [nɔːt]
Mrs . Trent always served her refreshments at the regular supper time and not
太太 . 特伦特 总是 服务 她 茶点 在 这 常规的 晚餐 时间 和 不是
[nɪr] [ˈmɪdnaɪt] ,
near midnight ,
靠近 午夜 ,
特伦特太太总是在正常的晚餐时间供应茶点, 而不是临近午夜。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈregjələr] [ˈhæbɪts] , [wɪtʃ] [hɜːr; həɪ] [ɡests] [wɜːr; wər] ,
for she claimed that people of regular habits , which her guests were ,
为了 她 声称 那 人们 的 常规的 习惯 , 哪个 她 客人 是 ,
因为她声称, 那些生活习惯规律的人, 就像她的客人一样,

[ɑːr; ər] [mʌt] [ˈbetər] [ɔːf] [baɪ] [nɔːt] [ˈhævɪŋ] [ðoʊz] [ˈhæbɪts] [ˈbrookən] [ˈɪntuː] .
are much better off by not having those habits broken into .
是 很多 更好的 离开 经过 不是 拥有 那些 习惯 破碎的 进入 .
最好不要让这些习惯被改变。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ɔːl] [hɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈskæɪnɪŋ] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɪn] .
" **Are we all here ?** " **she asked , scanning them as they passed in .**
" 是 我们 全部 这里 ? " 她 问 , 扫描 他们 作为 他们 通过了 在 .
“大家都到齐了吗? ”她问道, 一边扫视着进来的众人。

" [ɔ:l] [bʌt; bət]
" All but
" 全部 但

“除了

- , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
Carlia , " she announced .
- , " 她 宣布 .

“卡莉娅，”她宣布道。

" [ˈwɛrɪz, ˈhweɪrɪz] - ?
" Where's Carlia ?
" 在哪里? - ?

卡莉娅在哪儿？

" [noʊ][wʌn] [nuː] .
" No one knew .
" 不 一 知道 .

没有人知道。

[ˈsʌmwʌn] [ˈprɒfəd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [leɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Someone proffered the explanation that she was usually late as she had
某人 提供的 这 解释 那 她 曾是 通常 晚的 作为 她 有
[soʊ] [ˈmeni] [tʃɔːrɪz] [tuː; tə][duː] ,
so many chores to do ,
所以 许多 家务 到 做 ,

有人解释说，她经常迟到是因为她有很多家务要做。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [waɪf] [ʃʊk] [hɜːr; həɪ] [hed] [ˈnoʊɪŋli] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
at which the Bishop's wife shook her head knowingly , but said nothing .
在 哪个 这 主教的 妻子 摇晃 她 头 明知 , 但 说 没有什么 .

主教的妻子心领神会地摇了摇头，但什么也没说。

" [wel] , [ʃiːl] [biː; bi] [ə'biːŋ] [ˈprez(ə)ntli] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [trent] .
" Well , she'll be along presently , " said Mrs . Trent .
" 出色地 , 壳 是 沿着 目前 , " 说 太太 . 特伦特 .

“嗯，她马上就来，”特伦特太太说。

" [saɪt] [daʊn] [ɔ:l] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Sit down all of you .
" 坐 向下 全部 的 你 .

你们都坐下。

[ˈbɪʃəp] , [wɪl] [juː; jʊ][æsk][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] ?
Bishop , will you ask the blessing ?
主教 , 将要 你 问 这 祝福 ?

主教，您愿意请求祝福吗？

" [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] , [ˈweɪtrəs] , [ænd; ænd] [kʊk] [ɔ:l] [kəm'baɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈkeɪpəb(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
" The hostess , waitress , and cook all combined in the capable person of Mrs .
" 这 女主人 , 女服务员 , 和 厨师 全部 合并 在 这 有能力的 人 的 太太 .
[trent] ,
Trent ,
特伦特 ,

“女主人、服务员和厨师三重身份都集中在特伦特太太身上，她真是个能干的人。”

[sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [ˈpɑːrti] .
sat at the table with her party .
卫星 在 这 桌子 和 她 派对 .

她和同伴们一起坐在桌旁。

[ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,
Everything which was to be served was on the table in plain sight .
一切 哪个 曾是 到 是 服务 曾是 在 这 桌子 在 清楚的 视线 ;
所有要上桌的菜肴都摆在桌上，一目了然。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd] [ˈnaɪsli] [ɡeɪdʒ] [ðer; ðər] [ˈiːtɪŋ] [tuː; tə] [ˈveriəs] [ˈdɪʃɪz] .
so that all could nicely guage their eating to various dishes .
所以 那 全部 可以 很好 量规 他们的 吃 到 各种各样的 菜肴 ;
这样大家就可以根据不同的菜肴来调整自己的食量。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [wel] [sɜːrvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [ˈʌndər] [wei] , [ˈmɪsɪz] . [trent] [sed]
When all were well served and the eating was well under way , Mrs . Trent said
什么时候全部 是 出色地 服务 和 这 吃 曾是 出色地 在下面 方式 ; 太太 ; 特伦特 说
:
:
:

当所有人都吃饱喝足，用餐进行得很顺利的时候，特伦特夫人说道：

" [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [ðɪs] [ɪz] [ˈdɔːriənz] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈpɑːrti] .
" **Brothers and sisters , this is Dorian's birthday party** .
" 兄弟 和 姐妹 ; 这 是 多里安的 生日 派对 ;
兄弟姐妹们，今天是多里安的生日派对。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ɡʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][soʊ] — "
He has been a mighty good boy , and so — "
他 有 到过 一个 强大的 好的 男生 ; 和 所以 — "
他一直都是个非常乖的孩子，所以——"

" [ˈmʌðər] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **Mother , " interrupted the young man** .
" 母亲 ; " 中断 这 年轻的 男人 ;
“母亲，”年轻人打断道。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [maɪnd] — [juː; jʊ][biː; bi] [stiɪl] .
" **Now , you never mind — you be still** .
" 现在 ; 你 绝不 头脑 — 你 是 仍然 ;
“现在，你不用担心——你安静下来。”

[ˈdɔːriən] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][waːnt][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] . "
Dorian is a good boy , and I want all of you to know it . "
多里安 是 一个 好的 男生 ; 和 我 想 全部 的 你 到 知道 它 ; "
多里安是个好孩子，我希望你们所有人都知道这一点。

" [wiː; wi][ɔːl][duː] , [ˈsɪstər] [trent] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ;
" **We all do , Sister Trent , " said the Bishop** ;
" 我们 全部 做 ; 姐姐 特伦特 ; " 说 这 主教 ;
“我们都这么想，特伦特修女，”主教说；

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmtaɪmz] [tel] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrðɪnəs]
" **and it is a good thing to sometimes tell a person of his worthiness**
" 和 它 是 一个 好的 事物 到 有时 告诉 一个 人 的 他的 价值
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] . "
to his face . "
到 他的 脸 ; "
“有时候当面告诉一个人他的优点是件好事。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [mɔːr] , [ˈhiːl] [biː; bi] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
" **But if we say more , he'll be uncomfortable , " remarked the mother** ,
" 但 如果 我们 说 更多的 ; 地狱 是 不舒服 ; " 评论 这 母亲 ;
“但如果我们再说下去，他会不自在的，”母亲说道。

" [soʊ][wiː, wi][hæd; həd] ['betər] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

" **so we had better change the subject .**
" 所以 我们 有 更好的 改变 这 主题 .

所以我们最好换个话题。

[ðə; ði][kra:ps][ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] , [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] .
The crops are growing , the weather is fine , and the neighbors are all right .
这 农作物 是 生长 , 这 天气 是 美好的 , 和 这 邻居 是 全部 正确的 .

庄稼长势良好，天气晴朗，邻居们也都平安无事。

[ðæt] [dis'pəʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['tɑ:pɪks][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɡɪv] ['ʌŋk(ə)] [zed] [ə; eɪ] [tʃæns] .
That disposes of the chief topics of conversation , and will give Uncle Zed a chance .
那 处置 的 这 首席 主题 的 对话 , 和 将要 给 叔叔 泽德 一个 机会 .

这样就解决了主要的谈话话题，也给了泽德叔叔一个机会。

[hiː; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] ['lɪsɪŋ] [tuː; tə] , [ɪf] [nɑ:t][ʌp][hɪz; ɪz] [sli:v] ,
He always has something worth listening to , if not up his sleeve ,
他 总是 有 某物 值得 聆听 到 , 如果 不是 向上 他的 袖子 ,
他总能说出一些值得一听的话，即便不是临阵退缩。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [oʊld] [hed] .
then in his white old head .
然后 在 他的 白色的 老的 头 .

然后，在他苍老的脑袋里。

[bʌt; bət][duː][nɑ:t] ['hɜ:ri] , ['ʌŋk(ə)] [zed] ; [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sʌpər] .
But do not hurry , Uncle Zed ; get through with your supper .
但 做 不是 匆忙 , 叔叔 泽德 ; 得到 通过 和 你的 晚餐 .

但是别着急，泽德叔叔；先把晚饭吃完。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['i:tər] , [soʊ][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **The old man was a light eater , so he finished before the others .**
" 这 老的 男人 曾是 一个 光 食客 , 所以 他 完成的 前 这 其他的 .
“老人食量很小，所以他比其他人先吃完。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['smɑɪlɪŋli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][wɜ:r; wər] ['i:gər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
He looked smilingly about him , noting that those present were eager to listen .
他 看起来 微笑着 关于 他 , 注意到 那 那些 展示 是 渴望的 到 听 .

他面带微笑地环顾四周，注意到在场的人都渴望倾听。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][slɪps] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [plert] .
on the table beside his plate .
在 这 桌子 旁 他的 盘子 .

他从口袋里掏出几张纸条，放在盘子旁边的桌子上。

[ðen] [hiː; hi][brɪ'ɡæən][tuː; tə][tɔ:k] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['li:ʒərli] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'zɜ:rt] .
Then he began to talk , the others leisurely finishing their dessert .
然后 他 开始 到 讲话 , 这 其他的 悠闲 精加工 他们的 甜点 .

然后他开始讲话，其他人则悠闲地享用着甜点。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['i:vɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [dɔ:riən][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪt]
" **The other evening , he said , " Dorian and I had a conversation which**
" 这 其他 晚上 , " 他 说 , " 多里安 和 我 有 一个 对话 哪个
[ɪntrəstɪd] [ju:'es] ['veri] [mʌt] ,
interested us very much ,
感兴趣的 我们 非常 很多 ,

“那天晚上，”他说，“我和多里安进行了一次谈话，我们都非常感兴趣。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['ɪntrəst] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [hɪr] .
and I think it would interest all of us here .
和 我 思考 它 会 兴趣 全部 的 我们 这里 :

我想我们大家都会对此感兴趣。

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][maɪ] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][gɔ:d][ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]
I was telling him my experience in my search for God and the plan of
我 曾是 讲述 他 我的 经验 在 我的 搜索 为了 上帝 和 这 计划 的
[sæl'veɪ](ə)n] ,
salvation ,
救恩 ,

我当时正在向他讲述我寻找上帝和救赎计划的经历。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɔ:mɪst] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [faʊnd] .
and I promised him I would read to him some of the things I found .
和 我 承诺 他 我 会 读 到 他 一些 的 这 事物 我 成立 :

我答应他，我会把我找到的一些东西读给他听。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [defɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][gɔ:d] [wɪt] [dɪd][nɑ:t][help][em 'i:] ['veri] [mʌt] .
Here is a definition of God which did not help me very much .
这里 是 一个 定义 的 上帝 哪个 做过 不是 帮助 我 非常 很多 :

以下是对上帝的定义，但这对我帮助不大。

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][slɪps][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [ri:d] :
" He picked up one of the slips of paper and read :
" 他 挑选 向上 一 的 这 滑倒 的 纸 和 读 :

他拿起一张纸条，读道：

" - [gɔ:d][ɪz][ðə; ði] ['ɪntɪgreɪtɪd] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][ɔ:l] [pə'tenʃi'ælitɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn] ['evri] ['æktʃuəl][ænd; ənd]
" ' God is the integrated harmony of all potentialities of good in every actual and
" - 上帝 是 这 融合的 和谐 的 全部 潜力 的 好的 在 每一个 实际的 和
[pɑ:səb(ə)l][ræʃ(ə)nəl]['eɪdʒənt] . -
possible rational agent . '
可能的 合理的 代理人 : -

“上帝是所有现实的和可能的理性主体身上所有善的潜能的和谐统一。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What do you think of that ?
什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样？

" [ðə; ði][lɪsənəz, 'lɪsnəz] ['nɪtɪd] [ðer; ðər] [braʊz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [spʊk] .
" The listeners knitted their brows , but no one spoke .
" 这 听众 针织 他们的 眉毛 , 但 不 一 辐 :

听众们皱起了眉头，但没有人说话。

[ʌŋk(ə)l][zed] [kən'tɪnju:d] : " [wel] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] .
Uncle Zed continued : " Well , here is a little more .
叔叔 泽德 持续 : " 出色地 , 这里 是 一个 小的 更多的 :

Zed叔叔接着说：“嗯，这里还有一些。”

[pər'hæps] [ðɪs] [wɪl] [klɪr] [aɪ 'ti:][ʌp] : - [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [selvz] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [self][ʌv; əv][ðə; ði]
Perhaps this will clear it up : ' The greatest of selves , the ultimate Self of the
也许 这 将要 清除 它 向上 : - 这 最 的 自我 , 这 最终的 自己 的 这
['ju:nɪvɜ:rs] ,
universe ,
宇宙 ,

或许这样就能解释清楚了：“最伟大的自我，宇宙的终极自我，

[ɪz][gɔ:d]
is God
是 上帝 ... :

是上帝.....

[maɪ][gɑ:d][ɪz][maɪ] [di:pər] [self][ænd; ənd] [jɔ:rz] [tu:] .
My God is my deeper self and yours too .
我的 上帝 是 我的 更深 自己 和 你的 也 .

我的神就是我内心深处的自我，也是你的。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][self][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] , [ænd; ənd] [noʊz] [ɔ:l] [əˈbaʊt][aɪˈti:]
He is the self of the universe , and knows all about it
他 是 这 自己 的 这 宇宙 , 和 知道 全部 关于 它

他是宇宙的自我，知晓宇宙的一切.....

[baɪ][ˈderəti; ˈdi:əti][wi:; wi] [mi:n] [ðə; ði][ɔ:l] - [kənˈtrəʊlɪŋ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] , [æz; əz] [wel]
By Deity we mean the all - controlling consciousness of the universe , as well
经过 神 我们 意思是 这 全部 - 控制 意识 的 这 宇宙 , 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] [ʌnˈfæðəməbl] ,
as the unfathomable ,
作为 这 深不可测 ,

我们所说的神性指的是掌控宇宙万物的意识，以及深不可测的.....

[ɔ:l] [ʌnˈnoʊəbl] , [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊəbl] [əˈbɪs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [brɪˈjɑ:nd] - .
all unknowable , and unknowable abyss of being beyond ' .
全部 不可知的 , 和 不可知的 深渊 的 存在 超过 - .

一切不可知，以及超越一切的不可知的深渊。

" [ˈʌŋk(ə)l][zed] [ˈkerfəli] [ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ˈpepərz][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
" **Uncle Zed carefully folded his papers and placed them back in his pocket .**
" 叔叔 泽德 小心 折叠 他的 文件 和 放置 他们 后退 在 他的 口袋 .

“泽德叔叔小心翼翼地叠好文件，放回口袋里。”

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,
He looked about him ,
他 看起来 关于 他 ,

他环顾四周。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv] [ɡri:k] [ˈfaɪərd]
but his friends appeared as if they had had a volley of Greek fired
但 他的 朋友们 出现 作为 如果 他们 有 有 一个 截击 的 希腊语 被解雇
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

但他的朋友们看起来就像是被希腊语齐射了一轮似的。

" [wel] " [hi:; hi] [sed] , " [waɪ] [dəʊnt][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ? "
" **Well " he said , " why don't some of you say something ? "**
" 出色地 " 他 说 , " 为什么 不 一些 的 你 说 某物 ? "

“好吧,”他说,“为什么你们当中没有人说点什么呢? ”

" [pli:z] [pæs] [ðə; ði] [ˈpɪkəlz] , " [riˈspɒndɪd] [ˈmɪsɪz] . [trent] .
" **Please pass the pickles , " responded Mrs . Trent .**
" 请 经过 这 泡菜 , " 回应 太太 . 特伦特 .

“请把腌黄瓜递过来,”特伦特太太回答道。

[wen] [ðə; ði] [ˈmerɪmənt] [hæd; həd] [ˈsi:st] , [ˈʌŋk(ə)l][zed] [kənˈtɪnju:d] : " [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn]
When the merriment had ceased , uncle Zed continued : " There is some truth in
什么时候 这 欢乐 有 停止 , 叔叔 泽德 持续 : " 那里 是 一些 真相 在
[ði:z] [defɪˈnɪʃnz; ,defəˈnɪʃənz] .
these definitions .
这些 定义 .

欢声笑语过后，泽德叔叔继续说道：“这些定义中确实有一些道理。”

[gɑ:d][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [ɪkˈspres] , [ænd; ənd] [ˈvæstli] [mɔ:r] .
God is all that which they try to express , and vastly more .
上帝 是 全部 那 哪个 他们 尝试 到 表达 , 和 非常 更多的 .

上帝就是他们试图表达的一切，而且远远不止于此。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪz] [ðɪ:z] [men] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'tribju:ts] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
The trouble is these men talk about the attributes of God ,
这 麻烦 是 这些 男人 讲话 关于 这 属性 的 上帝 ;
问题在于这些人谈论的是上帝的属性,

[ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ðɪ:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd][,pɜ:rsə'hæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['perənt] .
and confound these with the being and personality of the Great Parent .
和 混杂 这些 和 这 存在 和 性格 的 这 伟大的 父母 ;
并将这些与伟大父母的存在和人格混淆起来。

[aɪ] [meɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][rouz] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][rouz] [ɪt'self] .
I may describe the scent of the rose , but that does not define the rose itself .
我 可能 描述 这 香味 的 这 玫瑰 ; 但 那 做 不是 定义 这 玫瑰 本身 ;
我可以描述玫瑰的香味,但这并不能定义玫瑰本身。

[aɪ] ['kænɑ:t] ['seprət] [ðə; ði][rouz][frʌm; frəm][ɪts] ['kʌlə] [ɔ:r][fɔ:rm][ɔ:r]['oʊdə] ,
I cannot separate the rose from its color or form or odor ,
我 不能 分离 这 玫瑰 从 它是 颜色 或者 形式 或者 气味 ;
我无法将玫瑰与其颜色、形状或气味分离来看待。

[eni] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [dɪ'vɔ:rs] ['mju:zɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] .
any more than I can divorce music from the instrument .
任何 更多的 比 我 能 离婚 音乐 从 这 乐器 ;
就像我无法将音乐与乐器分开一样。

[ðɪ:z] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪnkəm'pli:t] [defɪ'nɪʃnz; defə'nɪʃənz][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
These vague and incomplete definitions have had much to do with
这些 模糊的 和 未完成 定义 有 有 很多 到 做 和
[ðə; ði] [ʌnbɪ'lɪ:f] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the unbelief in the world .
这 不信 在 这 世界 ;
这些模糊不清、不完整的定义与世上的不信现象有很大关系。

[ta:m] ['peɪn] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [eɪdʒ][ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] - [ɑ:n][ðə; ði] ['premɪs]
Tom Paine wrote a book which he called the ' Age of Reason ' on the premise
汤姆 潘恩 写道 一个 书 哪个 他 称为 这 - 年龄 的 原因 - 在 这 前提
[ðæt] ['ri:z(ə)n] [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] .
that reason does away with God .
那 原因 做 离开 和 上帝 ;
汤姆·潘恩写了一本书,他称之为《理性时代》,其前提是理性可以消除上帝。

[ɪznt] [ðæt] [aɪ 'ti:] , ['dɔ:riən] ? "
Isn't that it , Dorian ? "
不是 那 它 , 多里安 ? "
是不是这样,多里安?

" [ɔ:l][æg'nɔ:stɪk] ['raɪtəz] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
" All agnostic writers seem to think that there is no reason in religion ,
" 全部 不可知论者 作家 似乎 到 思考 那 那里 是 不 原因 在 宗教 ;
“所有不可知论作家似乎都认为宗教中没有理性,

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [kʌm] ['prɪti] [nɪr] ['pru:vɪŋ][aɪ 'ti:] [tu:] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔ:riən] .
and at times they come pretty near proving it too , " replied Dorian .
和 在 时代 他们 来 漂亮的 靠近 证明 它 也 , " 回复 多里安 ;
“而且有时候,他们几乎也证明了这一点,”多里安回答道。

" [ðæt] [ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [beɪs] [ðer; ðər][ɑ:rgju:mənts][ɑ:n][ðə; ði][rɪ:'lɪdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
" That is because they base their arguments on the religions of the world ;
" 那 是 因为 他们 根据 他们的 论点 在 这 宗教 的 这 世界 ;
“那是因为他们的论点是基于世界各大宗教的;

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'stɔːrd] [ˈɡɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈrests] [ˈlɑːrdʒli] [ɑːn][ˈriːz(ə)n] .
but the restored gospel of Jesus Christ rests largely on reason .
但 这 恢复 福音 的 耶稣 基督 休息 很大程度上 在 原因 .

但耶稣基督复兴的福音主要建立在理性之上。

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [pruːv] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəli] [əkˈseptɪd] [əˈpɪnjən] ,
Why , I can prove , contrary to the generally accepted opinion ,
为什么 , 我 能 证明 , 相反 到 这 一般来说 公认 观点 ,
我可以证明, 这与普遍接受的观点相反,

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [əˈloʊn] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; ei][ɡɑːd] . " **by reason alone that there must be a God .** "
经过 原因 独自的 那 那里 必须 是 一个 上帝 . "

仅仅因为上帝存在, 就足以证明这一点。

" [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] [ˈtiːtʃər] .
" We shall be glad to hear it , " said the school teacher .
" 我们 将 是 高兴的 到 听到 它 , " 说 这 学校 老师 .

“我们很乐意听到这个消息,”老师说。

[ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈoʊvər] , [ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ænd; ænd] [ˈlɪsnd] [əˈtentiʊli] .
The eating was about over , and so they all sat and listened attentively .
这 吃 曾是 关于 超过 , 和 所以 他们 全部 卫星 和 听着 认真地 .

饭局差不多结束了, 于是他们都坐下来认真地听着。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [kwʊt] [ə; ei][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈskriptʃər] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈʌŋk(ə)] [zed] .
" We do not need to quote a word of scripture , " continued Uncle Zed .
" 我们 做 不是 需要 到 引用 一个 单词 的 圣经 , " 持续 叔叔 泽德 .

“我们不需要引用任何经文,”泽德叔叔继续说道。

" [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz][ə; ei][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [əˈbaʊt] [juːˈes] ,
" All we need to know is a little of the world about us ,
" 全部 我们 需要 到 知道 是 一个 小的 的 这 世界 关于 我们 ,

我们只需要了解我们周围的世界一点点就够了。

[ə; ei][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ænd][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
a little of the race and its history ,
一个 小的 的 这 种族 和 它是 历史 ,

简要介绍一下这项赛事及其历史,

[ænd; ænd][ə; ei][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] [aʊt] [ɪn] [speɪs] ,
and a little of the other worlds out in space ,
和 一个 小的 的 这 其他 世界 出去 在 空间 ,

以及太空中其他世界的一小部分,

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈenibəːdi] [huː] [wɪl] [siːk] [aɪˈtiː] .
all of which is open to anybody who will seek it .
全部 的 哪个 是 打开 到 任何人 WHO 将要 寻找 它 .

所有这一切都向所有寻求它的人开放。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [kəˈnektɪd] [θɔːt] .
The rest is simply a little connected thought .
这 休息 是 简单地 一个 小的 连接 想法 .

其余部分只是一些相关的思考。

[ˈriːz(ə)n] [telz] [ˌemˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ˈlɪmits] [tuː; tə] [taɪm] [ɔːr] [speɪs] [ɔːr] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
Reason tells me that there can be no limits to time or space or intelligence .
原因 讲述 我 那 那里 能 是 不 限制 到 时间 或者 空间 或者 智力 .

理性告诉我, 时间、空间和智慧都不可能有限制。

[tʰaɪm] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bɪn] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi; bi][noʊ][end][tu; tə] [speɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]
Time always has been , there can be no end to space , and intelligence
时间 总是 有 到过 , 那里 能 是 不 结尾 到 空间 , 和 智力
[ˈkænɑ:t] [kri'eɪt] [ɪt'self] .
cannot create itself .
不能 创造 本身 .

时间一直存在，空间没有尽头，智慧也无法自我创造。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['lɪmɪtləs] [tʰaɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [tu; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] , [wʌt]
Now , with limitless time and space and intelligence to work with , what
现在 , 和 无限 时间 和 空间 和 智力 到 工作 和 , 什么
[hæv; həv][wi;; wi] ?
have we ?
有 我们 ?

如今，我们拥有了无限的时间、空间和智慧，我们得到了什么？

[ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd] , [ˈbi:ɪŋ] ['lɪmɪtɪd] , [ˈkænɑ:t] [græsp][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ; [ˈðerfɔ:r] ,
The human mind , being limited , cannot grasp the limitless ; therefore ,
这 人类 头脑 , 存在 有限的 , 不能 抓牢 这 无限 ; 所以 ,
人类的思维是有限的，无法把握无限；因此，

[wi;; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˈɑ:rbitreri] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['endɪŋ] .
we must make arbitrary points of beginning and ending .
我们 必须 制作 随意的 积分 的 开始 和 结束 .
我们必须任意设定开始和结束点。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[let][ju: 'es][ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt][ˈavər; ɑ:r] [θɔ:t] [æz; əz][fɑ:r] [bæk] ['ɪntu:] [du'reɪʃn] [æz; əz][wi;; wi][kæn; kən]
let us project our thought as far back into duration as we can
让 我们 项目 我们的 想法 作为 远的 后退 进入 期间 作为 我们 能
— [kaʊnt] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [baɪ] ['eni] ['θɪŋkəbl] ['meʒərmənts] ,
— **count the periods by any thinkable measurements ,**
— 数数 这 时期 经过 任何 可想象的 测量 ,
让我们尽可能地回溯到更久远的过去——用任何可以想到的计量单位来计算周期，

['ɪrz] , ['sentʃəɪz] , ['eɪdʒɪz] , ['i:ən] , ['eniθɪŋ] [ju;; jʊ] [pli:z] [ðæt] [wɪl] [help] .
years , centuries , ages , aeons , anything you please that will help .
年 , 几个世纪 , 年龄 , 亿万年 , 任何事物 你 请 那 将要 帮助 .
年、世纪、时代、纪元，任何你能想到的、有帮助的时间单位都可以。

[hæv; həv][wi;; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɜ:rld] , [noʊ] [laɪf] , [noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] ?
Have we arrived at a point when there is no world , no life , no intelligence ?
有 我们 到达的 在 一个 观点 什么时候 那里 是 不 世界 , 不 生活 , 不 智力 ?
我们是否已经到了这样一个地步：没有世界，没有生命，没有智慧？

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
Certainly not .
当然 不是 .
当然不是。

[ˈsʌmwɛr] [ɪn] [speɪs] , [ɔ:l] [ðæt] [wi;; wi] [si:] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [bi; bi] [si:n] [tu; tə][ɪg'zɪst] .
Somewhere in space , all that we see here and now will be seen to exist .
某处 在 空间 , 全部 那 我们 看 这里 和 现在 将要 是 已见 到 存在 .
在宇宙的某个地方，我们现在所看到的一切都将被视为存在。

[ɡoʊ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [tu; tə][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] ['pɪrɪəd] ,
Go back from this point to a previous period ,
去 后退 从 这 观点 到 一个 以前的 时期 ,
从这一点回到之前的某个时期，

[ænd; ənd] [ðen] [kaʊnt] [bæk] [æz; əz][fa:r][æz; əz][ju:; jʊ] [wi] ; [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs]
and then count back as far as you wish ; there is yet time and space
和 然后 数数 后退 作为 远的 作为 你 希望 ; 那里 是 然而 时间 和 空间
[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
and intelligence .
和 智力 .

然后你可以随意倒数；时间、空间和智慧依然存在。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪ'tʒ:rn(ə)] [ɒ:] [ʌv; əv] ['pra:gres] [wɪtʃ] [hoʊldz] [gʊd] [ɔ:lweɪz][ænd; ənd] ['evriweɪ] .
" **There is an eternal law of progress which holds good always and everywhere** .
" 那里 是 一个 永恒 法律 的 进步 哪个 持有 好的 总是 和 到处 .
“进步有一条永恒的规律，它在任何地方、任何时间都适用。”

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] ['apəreɪtɪŋ] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
It has been operating all through the ages of the past .
它 有 到过 操作 全部 通过 这 年龄 的 这 过去的 .
它自古以来就一直在运作。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[let][ju: 'es] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'telɪdʒənsɪz] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][fa:r] ['dɪstəns] [pæst][ænd; ənd]
let us take one of these Intelligences away back in the far distance past and
让 我们 拿 一 的 这些 情报 离开 后退 在 这 远的 距离 过去的 和
[pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['pra:gres] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tʒ:rn(ə)] [ɒ:] [ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd]
place him in the path of progress so that the eternal law of growth and
地方 他 在 这 小路 的 进步 所以 那 这 永恒 法律 的 生长 和
[əd'vænsmənt] [wɪl] ['ɑ:pəreɪt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
advancement will operate on him .
进步 将要 操作 在 他 .

让我们把其中一位智慧体带回遥远的过去，让他走上进步的道路，让永恒的成长和进步法则在他身上发挥作用。

[aɪ] [ker] [nɑ:t] ['weðər] [ju:; jʊ] [ə'plai] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə] [ɪn'telɪdʒənsɪz] [æz; əz][ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔ:r][æz; əz]
I care not whether you apply the result to Intelligences as individuals or as
我 关心 不是 无论 你 申请 这 结果 到 情报 作为 个人 或者 作为
[ðə; ði] [reɪs] .
the race .
这 种族 .

我不在乎你将结果应用于个体智力还是应用于种族智力。

[ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] [ɪ'nʌf] ,
Given time enough ,
鉴于 时间 足够的 ,

只要时间足够，

[ðɪs] ['endləs] [ænd; ənd][ɪ'tʒ:rn(ə)] [əd'vænsmənt] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt]
this endless and eternal advancement must result in a state of perfection that
这 无尽的 和 永恒 进步 必须 结果 在 一个 状态 的 完美 那
[ðoʊz] [hu:] [ə'teɪn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [bi:; bi] [kɔ:ld] [gɒdz] .
those who attain to it may with truth and propriety be called Gods .
那些 WHO 达到 到 它 可能 和 真相 和 礼 是 称为 神 .

这种无休止的、永恒的进步必然会达到一种完美的境界，达到这种境界的人可以名副其实地被称为神。

[ˈðerfɔ:r] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][ga:d] , [jes] ,
Therefore , there must be a God , yes ,
所以 , 那里 必须 是 一个 上帝 , 是的 ,
所以，一定有上帝，是的。

[ˈmeni] [ˈɡɒdz] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreɪnɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtləs] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ˈɡlɔːrɪfaɪd] [speɪs] .
many Gods living and reigning throughout the limitless regions of glorified space .
许多 神 活的 和 统治 自始至终 这 无限 地区 的 光荣的 空间 .

众多神祇生活在无垠的荣耀空间中，统治着这片土地。

" [hɪr] [ɪz] [kəˈrɑːbəreɪtɪv] [ˈeɪdəns] : [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ænd; ənd] [ˈkʌvənənts] , [ˈsekʃ(ə)n] - :
" **Here is corroborative evidence : I read in the Doctrine and Covenants , Section 88 :**
" 这里 是 佐证 证据 : 我 读 在 这 教义 和 圣约 , 部分 - :

以下是佐证：我在《教义和圣约》第 88 篇中读到：

- [ɔːl] [ˈkɪŋdəmz] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] [ˈɡɪv(ə)n] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈkɪŋdəmz] ;
' All kingdoms have a law given ; and there are many kingdoms ;
- 全部 王国 有 一个 法律 给定 ; 和 那里 是 许多 王国 ;

“所有王国都有律法；王国有很多；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkɪŋdəm] ;
for there is no space in the which there is no kingdom ;
为了 那里 是 不 空间 在 这 哪个 那里 是 不 王国 ;

因为没有哪个地方没有王国；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkɪŋdəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [speɪs] ,
and there is no kingdom in which there is no space ,
和 那里 是 不 王国 在 哪个 那里 是 不 空间 ,

没有哪个王国是没有空间的。

[ɪːðər] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈlesər] [ˈkɪŋdəm] .
either a greater or a lesser kingdom .
任何一个 一个 更大的 或者 一个 较少 王国 .

要么是更大的王国，要么是更小的王国。

[ænd; ənd][ˈʌntəˈʌntu] [ˈevri] [ˈkɪŋdəm] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [lɔː] ;
And unto every kingdom is given a law ;
和 到 每一个 王国 是 给定 一个 法律 ;

每个王国都有律法；

[ænd; ənd][ˈʌntəˈʌntu] [ˈevri] [lɔː] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [baʊndz] [ˈɔːlsəʊ][ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] . -
and unto every law there are certain bounds also and conditions . '
和 到 每一个 法律 那里 是 肯定 界限 还 和 状况 . -

每项法律都有一定的界限和条件。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hɪm] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [hɪm] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈfelps] [ɪksˈpresɪz] [ðɪs]
" **There is a hymn in our hymn book in which W . W . Phelps expresses this**
" 那里 是 一个 圣歌 在 我们的 圣歌 书 在 哪个 W . W . 菲尔普斯 表达 这

[aɪˈdiːə] [ˈbjuːtɪflɪ] .
idea beautifully .
主意 非常漂亮 .

“我们的赞美诗集中有一首赞美诗，W.W. Phelps 在其中优美地表达了这种想法。”

[let] [em ˈiː] [riːd] [aɪ ˈtiː] :
Let me read it :
让 我 读 它 :

让我读一下：

- [ɪf] [juː; jʊ][kɒd; kəd][haɪ][tuː; tə][koʊˈlɑb] ,
' If you could hie to Kolob ,
- 如果 你 可以 嗨 到 科洛布 ,

“如果你能赶到科洛布，

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
In the twinkling of an eye ,
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,

转瞬之间，

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:] ['ɑ:nwərd] ,
And then continue onward ,
和 然后 继续 向前 ,

然后继续前进，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [spi:d] [tu:; tə][flai] .
With that same speed to fly .
和 那 相同的 速度 到 飞 .

以同样的速度飞行。

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['evər] ,
' Do you think that you could ever ,
- 做 你 思考 那 你 可以 曾经 ,

你认为你有可能.....

[θru:] [ɔ:l] [ɪ'tɜ:nəti] ,
Through all eternity ,
通过 全部 永恒 ,

在永恒之中，

[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][dʒenə'reɪ(ə)n]
Find out the generation
寻找 出去 这 一代

找出这一代

[wer] [gɒdz][br'gæən][tu:; tə][bi:; bi] ?
Where Gods began to be ?
在哪里 神 开始 到 是 ?

神灵最初存在于何处？

- [ɔ:r] [si:] [ðə; ði][grænd] [br'gɪnɪŋ]
' Or see the grand beginning
- 或者 看 这 盛大 开始

或者看看这宏伟的开端

[wer] [speɪs] [dɪd][nɑ:t][ɪk'stend] ?
Where space did not extend ?
在哪里 空间 做过 不是 延长 ?

空间未延伸之处？

[ɔ:r] [vju:] [ðə; ði][ləst] [kri'eɪ(ə)n] ,
Or view the last creation ,
或者 看法 这 最后的 创建 ,

或者查看最新作品，

[wer] [gɒdz][ænd; ənd] ['mætər] [end] ?
Where Gods and matter end ?
在哪里 神 和 事情 结尾 ?

神与物质的界限在哪里？

- [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['hwɪspəz] :
' Methinks the Spirit whispers :
- 我觉得 这 精神 低语 :

我想圣灵会低语：

[nʊʊ][mæn][hæz; həz] [faʊnd] " [pjʊr] [speɪs] ,
No man has found " pure space ,
不 男人 有 成立 " 纯的 空间 ,

没有人找到过“纯粹的空间”，

" [nɔ:r] [si:n] [ðə; ði][aʊt'saɪd] ['kɜ:tənz] ,
" Nor seen the outside curtains ,
" 也不 已见 这 外部 窗帘 ,

“也没看到外面的窗帘，

[wer] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] .
Where nothing has a place .
在哪里 没有什么 有 一个 地方 .

这里什么都没有容身之处。

- [ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv][gɑːd] [kənˈtɪnjuː] ,
' The works of God continue ,
- 这 作品 的 上帝 继续 ,

上帝的作为仍在继续，

[ænd; ənd] [wɜːrld] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [əˈbaʊnd] ;
And worlds and lives abound ;
和 世界 和 生活 盛产 ;

世界和人生千姿百态；

[ɪmˈpruːvmənt] [ænd; ənd] [prəˈɡreʃn]
Improvement and progression
改进 和 进展

改进和进步

[hæv; həv][wʌŋ][ɪˈtɜːrn(ə)] [raʊnd] .
Have one eternal round .
有 一 永恒 圆形的 .

来一场永恒的轮盘赌吧。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə] [ˈmætər] ,
' There is no end to matter ,
- 那里 是 不 结尾 到 事情 ,

“事物没有尽头。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə] [speɪs] ,
There is no end to space ,
那里 是 不 结尾 到 空间 ,

太空没有尽头。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə] [ˈspɪrɪt] ,
There is no end to spirit ,
那里 是 不 结尾 到 精神 ,

精神永无止境。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə] [reɪs] .
There is no end to race .
那里 是 不 结尾 到 种族 .

比赛永无止境。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ˈvɜːrtʃuː] ,
' There is no end to virtue ,
- 那里 是 不 结尾 到 美德 ,

美德永无止境。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə] [maɪt] ,
There is no end to might ,
那里 是 不 结尾 到 可能 ,

力量没有尽头。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə] [ˈwɪzdəm] ,
There is no end to wisdom ,
那里 是 不 结尾 到 智慧 ,

智慧永无止境。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə] [laɪt] .
There is no end to light .
那里 是 不 结尾 到 光 .

光明永无止境。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ˈjuːniən] ,
- **There is no end to union** ,
- 那里 是 不 结尾 到 联盟 ；

“团结永无止境。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə] [ˈjuːθ] ,
There is no end to youth ,
那里 是 不 结尾 到 青年 ；

青春永不消逝。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə] [ˈpriːsthʊd] ,
There is no end to priesthood ,
那里 是 不 结尾 到 圣职 ；

圣职永无止境。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə] [truːθ] .
There is no end to truth .
那里 是 不 结尾 到 真相 ；

真理永无止境。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ˈɡlɔːri] ,
- **There is no end to glory** ,
- 那里 是 不 结尾 到 荣耀 ；

荣耀永无止境。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə] [lʌv] ,
There is no end to love ,
那里 是 不 结尾 到 爱 ；

爱没有尽头。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] ,
There is no end to being ,
那里 是 不 结尾 到 存在 ；

存在没有尽头。

[ɡrɪm] [deθ] [reɪn] [nɑːt] [əˈbʌv] . -
Grim death reigns not above . '
严峻 死亡 统治 不是 多于 ； -

死神的威严并非凌驾于一切之上。

" [ðə; ði] [ˈlætər] - [deɪ] [seɪnts] [hæv; həv] [bɪn] [ədˈvɜːrsli] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [fɔːr; fər] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ]
" **The Latter - day Saints have been adversely criticized for holding out such**
" 这 后者 - 天 圣徒队 有 到过 不利地 批评 为了 保持 出去 这样的
[əˈstaʊndɪŋ] [hoʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ;
astounding hopes for the future of the human race ;
惊人 希望 为了 这 未来 的 这 人类 种族 ；

“后期圣徒因对人类的未来抱有如此惊人的希望而受到批评；

[bʌt; bət][let][juː ˈes][ˈriːz(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈnɪrər] [hoʊm] .
but let us reason a little more , beginning nearer home .
但 让 我们 原因 一个 小的 更多的 ， 开始 更近 家 ；

但让我们再深入思考一下，从我们身边的事情开始。

[wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [reɪs] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [spæn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
What has the race accomplished , even within the short span of our own
什么 有 这 种族 完成 ， 甚至 之内 这 短的 跨度 的 我们的 自己的
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ?
recollection ?
回忆 ？

即使在我们短暂的记忆范围内，这项运动取得了哪些成就？

[mæn][ɪz][fæst] [ˈkɒŋkəɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðiːz] [ˈfɔːrsɪz]
Man is fast conquering the forces of nature about him , and making these forces
男人 是 快速地 征服 这 力量 的 自然 关于 他 , 和 制作 这些 力量
[tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
to serve him .
到 服务 他 .

人类正在迅速征服周围的自然力量，并使这些力量为己所用。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [duˈreɪʃn] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
we must remember that duration extends ahead of us in the same
我们 必须 记住 那 期间 扩展 前方 的 我们 在 这 相同的
[ˈlɪmɪtləs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [bæk] .
limitless way in which it reaches back .
无限 方式 在 哪个 它 到达 后退 .

我们必须记住，时间向前延伸的方式与向后延伸的方式一样，都是无限的。

[gɪv] , [ðen] , [ðə; ði] [reɪs] [təˈdeɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈnesəseri] , [wʌt] [ˈkænəːt][aɪ ˈtiː] [əˈkɑːmplɪʃ] ?
Give , then , the race today all the time necessary , what cannot it accomplish ?
给 , 然后 , 这 种族 今天 全部 这 时间 必要的 , 什么 不能 它 完成 ?
那么，如果今天给这项赛事足够的时间，它还有什么做不到的呢？

[əˈplai] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ˈiːðər] [tuː; tə][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] , [ɪn] [taɪm] ,
Apply it again either to an individual or to the race , in time ,
申请 它 再次 任何一个 到 一个 个人 或者 到 这 种族 , 在 时间 ,
过一段时间，可以再次将其应用于个人或种族层面。

[sʌm; səm] [wʊd] [əˈteɪn] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][æz; əz] [pərˈfek(ə)n] ,
some would attain to what we conceive of as perfection ,
一些 会 达到 到 什么 我们 构想 的 作为 完美 ,
有些人会达到我们所认为的完美境界，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrm][baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˈbiːɪŋs] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][juː ˈes][ɪz][gɑːd] .
and the term by which such beings are known to us is God .
和 这 学期 经过 哪个 这样的 生物 是 已知 到 我们 是 上帝 .
而我们用来称呼这类存在的词就是上帝。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l][kənˈkluːʒ(ə)n] .
I can see no other logical conclusion .
我 能 看 不 其他 逻辑 结论 .
我想不出还有其他合乎逻辑的结论。

" [ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [naʊ] [pʊʃt] [bæk] ,
" **The chairs were now pushed back ,**
" 这 椅子 是 现在 推动 后退 ,
“椅子被推到后面去了，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [trent] [θruː] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː] [stʊd] ,
and Mrs . Trent threw a cloth over the table just as it stood ,
和 太太 . 特伦特 扔 一个 布 超过 这 桌子 只是 作为 它 站立 ,
特伦特太太随手把一块桌布盖在桌子上，桌子就这么摆在那里。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [dɪˈvoot] [tuː; tə]
explaining that she would not take the time from her company to devote to
解释 那 她 会 不是 拿 这 时间 从 她 公司 到 奉献 到
[ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .
the dishes .
这 菜肴 .
她解释说，她不会从公司抽出时间来洗碗。

[ʃiː, ʃi][ɪnˈvaɪtɪd][ðəm; ðəm][ɪntuː] ['dɔːriənz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðæt] [jʌŋ] ['mænz] [ʌn'iːzɪnɪs] .
She invited them into Dorian's little room , much to that young man's uneasiness .
她 受邀 他们 进入 多里安的 小的 房间 , 很多 到 那 年轻的 男人的 不安 .

她邀请他们到多里安的小房间来, 这让这个年轻人感到非常不安。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['taɪdɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [soʊ][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentəbl] .
His mother had tidied the room , so it was presentable .
他的 母亲 有 整理好 这 房间 , 所以 它 曾是 像样 .

他母亲已经把房间收拾干净了, 所以看起来很整洁。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , " ['sʌnsɛt] [ɪn] ['mɑːrʃlænd] " [hæd; həd] [bɪn] ['loʊzɪd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
His picture , " Sunset in Marshland " had been lowered a little on the wall ,
他的 图片 , " 日落 在 沼泽地 " 有 到过 降低 一个 小的 在 这 墙 ,

他的画作《沼泽日落》在墙上被稍微往下挪了挪。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ˈoʊvər][,aɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv] ['mɪldrɪd] [braʊn] .
and directly over it hung a photograph of Mildred Brown .
和 直接地 超过 它 悬挂 一个 照片 的 米尔德里德 棕色的 .

它的正上方挂着米尔德里德·布朗的照片。

[tuː; tə] ['dɔːriənz] ['kwɛstʃənɪŋ] [lʊk] , ['mɪsɪz] . [trɛnt] [ɪk'spleɪnd] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [sɛnt]
To Dorian's questioning look , Mrs . Trent explained , that Mrs . Brown had sent
到 多里安的 提问 看 , 太太 . 特伦特 解释 , 那 太太 . 棕色的 有 发送

[,aɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] .
it just the other day .
它 只是 这 其他 天 .

面对多里安疑惑的眼神, 特伦特太太解释说, 布朗太太前几天刚寄过来的。

['dɔːriən] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər]
Dorian looked closely at the beautiful picture , and a strange feeling came over
多里安 看起来 密切 在 这 美丽的 图片 , 和 一个 奇怪的 感觉 来了 超过

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

多里安仔细地看这幅美丽的画, 一种奇怪的感觉涌上心头。

[hæd; həd] ['mɪldrɪd] [gɔːn] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [ɪ'tɜːrnl] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['prɑːɡres] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʌŋk(ə)l][zɛd][hæd; həd]
Had Mildred gone on in this eternal course of progress of which Uncle Zed had
有 米尔德里德 已消失 在 在 这 永恒 课程 的 进步 的 哪个 叔叔 泽德 有

[bɪn] ['spiːkɪŋ] ?
been speaking ?
到过 请讲 ?

米尔德里德是否也像泽德叔叔所说的那样, 走上了永无止境的进步之路?

[wʌz; wəz][ʃiː, ʃi] [stɪl] [ə'weɪ] [ə'hɛd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Was she still away ahead of him ?
曾是 她 仍然 离开 前方 的 他 ?

她当时是否还走在他前面?

[wʊd] [hiː, hi] ['evər] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ?
Would he ever reach her ?
会 他 曾经 抵达 她 ?

他能找到她吗?

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['teɪbl] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] , ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nts] .
On his study table were a number of books , birthday presents .
在 他的 学习 桌子 是 一个 数字 的 图书 , 生日 礼物 .

他的书桌上放着一些书, 还有生日礼物。

[wʌŋ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ʌŋk(ə)l] [zɛdz] ['preʃəs] [stɔːr] , [ænd; ənd][wʌn] — [wʌt] ?
One was from Uncle Zed's precious store , and one — What ?
— 曾是 从 叔叔 泽德的 宝贵的 店铺 , 和 — — 什么 ?

一个来自泽德叔叔的珍宝店, 还有一个——什么?

[hiː; hi] [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp] — " ['deɪvɪd] ['kɒpəfiːld] .
He picked it up — " David Copperfield .
他 挑选 它 向上 — " 大卫 科波菲尔 .

他拿起它——《大卫·科波菲尔》。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bjuːtrɪf(ə)l] ['vɔːljəm] [ænd; ənd] [riːd] [ɑːn][ðə; ði][flaɪ] [liːf] : " [frʌm; frəm] - ,
" He opened the beautiful volume and read on the fly leaf : " From Carla ,
" 他 打开 这 美丽的 体积 和 读 在 这 飞 叶子 : " 从 - ,
他打开那本精美的书，在扉页上读道：“卡莉娅，

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [bɔːs] .
to make up a little for your loss .
到 制作 向上 一个 小的 为了 你的 损失 .
为了稍微弥补你的损失。

" [hiː; hi] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] - , [sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔːr] ,
" He remembered now that Carla , some time before ,
" 他 记得 现在 那 - , 一些 时间 前 ,
“他现在想起来，卡莉娅，在不久之前，

[hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [bʊks] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [wɪt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [ðə; ði]
had asked him what books were in the package which had gone down the
有 问 他 什么 图书 是 在 这 包裹 哪个 有 已消失 向下 这
[kə'neɪl][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtər] .
canal at the time when he had pulled her out of the water .
运河 在 这 时间 什么时候 他 有 拉 她 出去 的 这 水 .
她问他，当他把她从水中救起时，顺着运河漂下去的包裹里装的是什书。

- [hæd; həd][naːt] [fər'ɡaːtn] ; [ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][naːt] [hɪr] ; [ðə; ði] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
Carlia had not forgotten ; and she was not here ; the supper was over ,
- 有 不是 被遗忘的 ; 和 她 曾是 不是 这里 ; 这 晚餐 曾是 超过 ,
卡莉娅没有忘记；但她不在这里；晚餐已经结束了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .
and it was getting late .
和 它 曾是 获得 晚的 .
天色已晚。

[waɪ] [hæd; həd][fɪː; fɪ][naːt] [kʌm] ?
Why had she not come ?
为什么 有 她 不是 来 ?

她为什么没来？

[ðə; ði] ['pɑːrtɪ] [broʊk] [ʌp] ['ɜːrli] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] .
The party broke up early , as it was a busy season with them all .
这 派对 打破 向上 早期的 , 作为 它 曾是 一个 忙碌的 季节 和 他们 全部 .
由于这段时间对他们来说都是非常忙碌的季节，所以聚会提前结束了。

[ˈdɔːriən] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l] [zed] , [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [ˈoʊvər][tuː; tə]
Dorian walked home with Uncle Zed , then he had a mind to run over to
多里安 步行 家 和 叔叔 泽德 , 然后 他 有 一个 头脑 到 跑步 超过 到
-
Carlia's .
- .

多里安和泽德叔叔一起走回家，然后他突然想去卡莉娅家。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [fər'get] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [nɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt][fɪː; fɪ][hæd; həd] [sent] .
He could not forget about her absence nor about the present she had sent .
他 可以 不是 忘记 关于 她 缺席 也不 关于 这 展示 她 有 发送 .
他无法忘记她的缺席，也无法忘记她送来的礼物。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ri:d] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wəd] [laɪk][tu:; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:][tu:; tə] - .
He had never read the story , and he would like to read it to Carla .
他 有 绝不 读 这 故事 , 和 他 会 喜欢 到 读 它 到 - .
他以前从未读过这个故事, 他想读给卡莉娅听。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] , [hi:; hi][ˈri:ələɪzd] ,
She had very little time , he realized ,
她 有 非常 小的 时间 , 他 已实现 ,
他意识到, 她的时间已经不多。

[wɪtʃ] [wəz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [taɪm][tu:; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
which was all the more reason for his making time to read it to her .
哪个 曾是 全部 这 更多的 原因 为了 他的 制作 时间 到 读 它 到 她 .
正因如此, 他才更加抽出时间给她读这本书。

[æz; əz] [ˈevri] [ˈkʌntri] [bɔɪ] [wɪl] , [æt; ət] [ˈevri] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [soʊ][ˈdɔ:riən] [kʌt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
As every country boy will , at every opportunity , so Dorian cut crosslots to his
作为 每一个 国家 男生 将要 , 在 每一个 机会 , 所以 多里安 切 交叉地块 到 他的
[əbˈdʒektɪv] .
objective .
客观的 .
就像每个乡下男孩都会抓住一切机会一样, 多里安也砍伐树木到达他的目标。

[hi:; hi] [naʊ] [li:pt] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [strʌk] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][kɔ:rn]
He now leaped the fence , and struck off through the meadow up into the corn
他 现在 跳跃 这 栅栏 , 和 击 离开 通过 这 草地 向上 进入 这 玉米
[fi:ld] .
field .
场地 .
他跳过栅栏, 穿过草地, 跑进了玉米地。

[ˈmɪstər] . [du:k] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ] , [faɪn] [fi:ld] [ðæt] [ˈsi:z(ə)n] , [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [kɔ:rn] [ɔ:lˈredi] [ri:tʃɪŋ]
Mr . Duke had a big , fine field that season , the growing corn already reaching
先生 . 公爵 有 一个 大的 , 美好的 场地 那 季节 , 这 生长 玉米 已经 到达
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
to his shoulder .
到 他的 肩膀 .
那一年, 杜克先生拥有一大片肥沃的玉米地, 玉米长得都快到他肩膀那么高了。

[ðə; ði] [naɪt] [wəz; wəz][dɑ:rk] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [stɑ:rz][ɪn][ðə; ði] [klaɪr] [skaɪ] ; [aɪ ˈti:][wəz; wəz]
The night was dark , save for the twinkling stars in the clear sky ; it was
这 夜晚 曾是 黑暗的 , 节省 为了 这 闪烁 明星 在 这 清除 天空 ; 它 曾是
[sti:l] ,
still ,
仍然 ,
夜色漆黑, 只有晴朗的夜空中闪烁的繁星; 四周一片寂静。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [ˈbri:z] .
save for the soft rustling of the corn in the breeze .
节省 为了 这 柔软的 沙沙声 的 这 玉米 在 这 微风 .
除了微风吹拂玉米地发出的轻柔沙沙声。

[ˈdɔ:riən] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlæntərn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [dɪtʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
Dorian caught sight of a light as of a lantern up by the ditch from which
多里安 捕捉 视线 的 一个 光 作为 的 一个 灯笼 向上经过 这 沟 从 哪个
[ðə; ði][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər] [ˈɪrɪˌgeɪtɪŋ] [wəz; wəz] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv][kɔ:rn][ænd; ənd] [pəˈtetoʊz] .
the water for irrigating was turned into the rows of corn and potatoes .
这 水 为了 灌溉 曾是 转向 进入 这 行 的 玉米 和 土豆 .
多里安看到沟渠边亮着像灯笼一样的光亮, 灌溉用水就是从那里引到玉米和土豆地里的。

[hi:; hi] [sta:pt] [ænd; ənd] [ˈlisnd] .
He stopped and listened .
他 停止 和 听着 .

他停下来倾听。

[ə; eɪ] [tu:l] [ˈgreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgrævəli] [sɔ:l] .
A tool grated in the gravelly soil .
一个 工具 磨碎的 在 这 砾石 土壤 .

工具在砾石土壤中刮擦。

[ˈmɪstər] . [du:k] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [naɪt] [tɜ:rn][æt; ət][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɑ:n][hɪz; ɪz][kɔ:rn]
Mr . Duke was no doubt using his night turn at the water on his corn
先生 . 公爵 曾是 不 怀疑 使用 他的 夜晚 转动 在 这 水 在 他的 玉米
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [heɪ] - [lənd][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] .
instead of turning it on the hay - land as was the custom .
反而 的 转弯 它 在 这 干草 - 土地 作为 曾是 这 风俗 .

毫无疑问，杜克先生是在利用夜间浇水的机会给玉米浇水，而不是像往常那样把水浇到干草地上。

[hi:; hi] [wʊd] [ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] - .
He would inquire of him about Carla .
他 会 查询 的 他 关于 - .

他会向他打听卡莉娅的消息。

[æz; əz][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [ˈskreɪpɪŋ] [ˈsi:st] ,
As he approached the light , the scraping ceased ,
作为 他 接近 这 光 , 这 刮擦 停止 ,

当他靠近光源时，刮擦声停止了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈfɪɡjər] [dɑ:rt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [kɔ:rn] .
and he saw a dark figure dart into the shelter of the tall corn .
和 他 锯 一个 黑暗的 数字 镖 进入 这 庇护所 的 这 高的 玉米 .

他看到一个黑影迅速钻进了高高的玉米地里。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈləntərn] ,
When he reached the lantern ,
什么时候 他 达到 这 灯笼 ,

当他走到灯笼跟前时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][hoʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜ:roʊ] [wer] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] .
he found a hoe lying in the furrow where the water should have been running .
他 成立 一个 锄 说谎 在 这 畦 在哪里 这 水 应该 有 到过 跑步 .

他发现一把锄头躺在原本应该流水的地方。

[noʊ][mæn] [ˈɪrɪgeɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊ] ; [ðæts] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [tu:l] .
No man irrigates with a hoe ; that's a woman's tool .
不 男人 灌溉 和 一个 锄 ; 那就是 一个 女性的 工具 .

男人不用锄头灌溉；那是女人的工具。

[ɑ:] , [ðə; ði] [ˈsi:krət] [wʌz; wəz] [aʊt] !
Ah , the secret was out !
啊 , 这 秘密 曾是 出去 !

啊，秘密泄露了！

- [wʌz; wəz] - [ˈtendɪŋ] - [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
Carlia was ' tending ' the water .
- 曾是 - 倾向于 - 这 水 .

卡莉娅正在“照看”水。

[ðæts] [waɪ] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][na:t][æt; ət][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
That's why she was not at the party .
那就是 为什么 她 曾是 不是 在 这 派对 .

这就是她没去参加派对的原因。

[hiː; hi] [stʊd] [lʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈjæ,dooz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][ˈroʊz; ˈraʊz] ,
He stood looking down into the shadows of the corn rows ,
他 站立 寻找 向下 进入 这 阴影 的 这 玉米 行 ,
他站在那里，低头望着玉米地的阴影。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] .
but for the moment he could see or hear nothing .
但 为了 这 片刻 他 可以 看 或者 听到 没有什么 .
但此刻他什么也看不见，什么也听不见。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jet] - [wʌz; wəz][nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][əˈfreɪd] .
He had frightened her , and yet Carlia was not usually afraid .
他 有 害怕 她 , 和 然而 - 曾是 不是 通常 害怕的 .
他吓到了她，然而卡莉娅通常并不害怕。

[hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ˈɪntuː;][ðə; ði][kɔːrn] .
He began to whistle softly and to walk down into the corn .
他 开始 到 哨 轻轻 和 到 走 向下 进入 这 玉米 .
他开始轻轻吹口哨，然后走进玉米地。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] , [nɑːt] [ˈlaʊdli] , " - " .
Then he called , not loudly , " Carlia " .
然后 他 称为 , 不是 高声 , " - " .
然后他轻声喊了一声“卡莉娅”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] .
There was no response .
那里 曾是 不 回复 .
没有回应。

[hiː; hi] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] .
He quickened his steps .
他 加速 他的 步骤 .
他加快了脚步。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ræn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈfeltər] .
The figure ran to another shelter .
这 数字 跑 到 其他 庇护所 .
那人影跑向了另一个避难所。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [əˈɡen] , [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
He could see her now , and he called again , louder than before .
他 可以 看 她 现在 , 和 他 称为 再次 , 更大声 比 前 .
他现在能看见她了，于是他又喊了一声，声音比之前更大了。

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði][kɔːrn][ˈɪntuː;][ðə; ði] [mɔːr] [ˈoʊpən][pəˈteɪ,təʊ] [pætf] .
She stopped , and then darted through the corn into the more open potatoe patch .
她 停止 , 和 然后 飞镖 通过 这 玉米 进入 这 更多的 打开 土豆 修补 .
她停了下来，然后迅速穿过玉米地，跑进了比较开阔的土豆地。

[ˈdɔːriən] [ˈfɑːloʊd] .
Dorian followed .
多里安 随后 .
多里安随后跟上。

" [həˈloʊ] , - , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
" Hello , Carlia , " he said , " what are you doing ?
" 你好 , - , " 他 说 , " 什么 是 你 正在做 ?
“你好，卡莉娅，”他说，“你在做什么？” "

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˌberˈhedɪd] , [wɪð; wɪθ] [rʌf] [dres] [ænd; ənd] [ˈhevi] [buːts] .
" The girl stood before him , bareheaded , with rough dress and heavy boots .
" 这 女孩 站立 前 他 , 免冠 , 和 粗糙的 裙子 和 重的 靴子 .
“女孩站在他面前，没戴帽子，穿着粗糙的衣服和沉重的靴子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpæntɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
She was panting as if with fright .
她 曾是 喘息 作为 如果 和 惊吓 .

她气喘吁吁，似乎吓坏了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv]
When she caught a full sight of
什么时候 她 捕捉 一个 满的 视线 的

当她完全看清.....

[ˈdɔːriən] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kraɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [graːspt]
Dorian she gave a little cry , and when he came within reach , she grasped
多里安 她 给予 一个 小的 哭 , 和 什么时候 他 来了 之内 抵达 , 她 抓住

她轻声呼唤多里安，当他走到她触手可及的地方时，她紧紧抓住了他。

[hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .
him by the arm .
他 经过 这 手臂 .

抓住他的胳膊。

" [oʊ] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] , [ˈdɔːriən] ? "
" Oh , is it you , Dorian ? "
" 哦 , 是 它 你 , 多里安 ? "

“哦，是你吗，多里安？”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[huː] [els] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ?
Who else did you think it was ?
WHO 别的 做过 你 思考 它 曾是 ?

你觉得除了他之外还有谁？

[waɪ] , [jʊə(r)] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtreɪmbl(ə)] .
Why , you're all of a tremble .
为什么 , 你是 全部 的 一个 颤抖 .

你们都吓得瑟瑟发抖。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ? "
What are you afraid of ? "
什么 是 你 害怕的 的 ? "

你害怕什么？

" [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌn] [els] .
" I — I thought it was — was someone else .
" 我 — 我 想法 它 曾是 — 曾是 某人 别的 .

“我——我以为是——是另一个人。”

[oʊ] , [ˈdɔːriən] , [aɪm] [soʊ] [glæd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [juː; jʊ] !
Oh , Dorian , I'm so glad it is you !
哦 , 多里安 , 我是 所以 高兴的 它 是 你 !

哦，多里安，我太高兴是你了！

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [klaʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] .
" She stood close to him as if wishing to claim his protection .
" 她 站立 关闭 到 他 作为 如果 祝 到 宣称 他的 保护 .

她站在他身边，仿佛想要寻求他的保护。

[hiː; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
He instinctively placed his arm about her shoulders .
他 本能地 放置 他的 手臂 关于 她 肩膀 .

他下意识地把手臂搭在她的肩膀上。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['sɪlɪ] [gɜːrɪ] , [ðə; ðɪ][daːrk][wəʊnt] [hɜːrt][juː; jʊ] . "

" **Why** , **you** **silly girl** , **the** **dark** **won't hurt you** . "

" 为什么 , 你 愚蠢的 女孩 , 这 黑暗的 惯于 伤害 你 . "

“你这傻丫头，黑暗不会伤害你的。”

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][daːrk] .

" **I'm not afraid of the dark** .

" 我是 不是 害怕的 的 这 黑暗的 .

我不怕黑。

[aɪm][ə'freɪd] [ʌv; əv] — [oʊ] , [ˈdɔːriən] , [dəʊnt][let][hɪm; ɪm][hɜːrt][em 'iː] !

I'm afraid of — Oh , Dorian , don't let him hurt me !

我是 害怕的 的 — 哦 , 多里安 , 不 让 他 伤害 我 !

我害怕——哦，多里安，别让他伤害我！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][es oʊ 'biː][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

" **There was a sob in her voice** .

" 那里 曾是 一个 哭泣 在 她 嗓音 .

她声音里带着哭腔。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

" **What are you talking about ?**

" 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么？”

[aɪ] [brɪ'liːv] [jʊə(r)] [nɑːt] [wel] .

I believe you're not well .

我 相信 你是 不是 出色地 .

我觉得你身体不太舒服。

[ɑːr; ər][jʊr; jər] [fiːt] [wet] ?

Are your feet wet ?

是 你的 脚 湿的 ?

你的脚湿了吗？

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['fiːvər] ?

Have you a fever ?

有 你 一个 发烧 ?

你发烧了吗？

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ˈbrʌʃɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ][daːrk] , [her] .

" **He put his hand on her forehead , brushing back the dark , towsled hair** .

" 他 放 他的 手 在 她 前额 , 刷牙 后退 这 黑暗的 , 拖曳雪橇 头发 .

他把手放在她的额头上，轻轻拂去她乌黑蓬乱的头发。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [plʌmp] , [wɜːrk] - [ˈrʌfənd] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [rʌf] [wʌŋ]

He took her plump , work - roughened hand in his bigger and equally rough one

他 采取 她 丰满 , 工作 - 粗糙 手 在 他的 大 和 同样地 粗糙的 一

.
:
.

他用自己更大、同样粗糙的手握住了她那只丰满、饱经风霜的手。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][maɪ]['paːrtɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

" **And this is why you were not to my party , " he said** .

" 和 这 是 为什么 你 是 不是 到 我的 派对 , " 他 说 .

“这就是你没来参加我的派对的原因，”他说。

" [jes] ; [aɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə] [mɪs] [aɪ 'tiː] ,

" **Yes ; I hated to miss it** ,

" 是的 ; 我 憎恨 到 错过 它 ,

“是的，我真不想错过它。”

[bʌt; bət] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈru:mətɪzəm] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [aʊt] .
" **but father's rheumatism was so bad that he could not come out** .
" 但 父亲的 风湿病 曾是 所以 坏的 那 他 可以 不是 来 出去 .
但是父亲的风湿病非常严重，他无法出门。

[soʊ][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][em ˈi:] .
" **So it was up to me** .
" 所以 它 曾是 向上 到 我 .
所以，这完全取决于我。

[wi:; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [tu:] [mʌtʃ] [ˈwɔ:tər] [ðɪs] [ˈsʌmə] .
" **We haven't any too much water this summer** .
" 我们 还没有 任何 也 很多 水 这 夏天 .
今年夏天我们这里缺水。

[aɪ'd] [ˈbetər] [tɜ:rn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [daʊn] [ə'hʌðər] [roʊ] ; [ɪts] [ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði][kɔ:rn] .
" **I'd better turn the water down another row ; it's flooding the corn** .
" ID 更好的 转动 这 水 向下 其他 排 ; 它是 洪水 这 玉米 .
我最好把水位调低一排，玉米都淹了。

" [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlæntərn][ɑ:n][ðə; ði] [dɪtʃ] [bæŋk] .
" **They went to the lantern on the ditch bank** .
" 他们 去 到 这 灯笼 在 这 沟 银行 .
他们走到沟渠岸边的灯笼旁。

[ˈdɔ:riən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][hoʊ][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈpra:pər] [əˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [floʊ] .
" **Dorian picked up the hoe and made the proper adjustment of the water flow** .
" 多里安 挑选 向上 这 锄 和 制成 这 恰当的 调整 的 这 水 流动 .
多里安拿起锄头，对水流进行了适当的调整。

" [haʊ] [lɔ:n] [wɪl] [aɪ ˈti:] [teɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] ?
" **How long will it take for the water to reach the bottom of the row ?**
" 如何 长的 将要 它 拿 为了 这 水 到 抵达 这 底部 的 这 排 ?
水要多久才能到达这排植物的底部？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

" [əˈbaʊt] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] . " " **About fifteen minutes** . " " 关于 十五 分钟 . " " 大约十五分钟。 "

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈroʊz; ˈraʊz] [rɪˈmeɪn] ?
" **And how many rows remain ?**
" 和 如何 许多 行 保持 ?
“还剩下多少排？ ”

" - [ˈkaʊntɪd] .
" **Carlia counted** .
" - 计数 .
卡莉娅也参与了计数。

" [twelv] , " [ˈi:; ʃi] [sed] .
" **Twelve , " she said** .
" 十二 , " 她 说 .
“十二,”她说。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .
“好的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] [ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli] [ə'laʊ] [fɔ:r; fər] [θri:] ['rouz; 'raʊz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
This is a small stream and will only allow for three rows at a time .
这 是 一个 小的 溪流 和 将要 仅有的 允许 为了 三 行 在 一个 时间 .
这是一条小溪，一次只能容纳三排人。

[θri:] [ˈɪntu:] [twelv] [ɪz] [fɔ:r] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [taɪmz] [ˌfɪfti:n] [ɪz]['sɪksɪ] .
Three into twelve is four , and four times fifteen is sixty .
三 进入 十二 是 四 , 和 四 时代 十五 是 六十 .
12 除以 3 等于 4, 15 乘以 4 等于 60。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [hæf][pæst][ten] .
It is now half past ten .
它 是 现在 一半 过去的 十 .
现在已经十点半了。

[wi:l] [get] [θru:] [baɪ] [twelv] [ə'klɒk, əu-] ['i:zi] . "
We'll get through by twelve o'clock easy . "
出色地 得到 通过 经过 十二 点钟 简单的 . "
我们肯定能在十二点前轻松搞定。

" [ju:d] ['betər] [ɡoʊ] [hoʊm] .
" You'd better go home .
" 你会 更好的 去 家 .
你最好回家。

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
I'm all right now .
我是 全部 正确的 现在 .
我现在没事了。

[aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] . "
I'm not afraid . "
我是 不是 害怕的 . "
我不害怕。”

" [aɪ] [sed] [wi:; wi] [wɪl] [get] [hoʊm] .
" I said we will get home .
" 我 说 我们 将要 得到 家 .
我说我们会回家的。

[sɪt] [daʊn] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][bəŋk] .
Sit down here on the bank .
坐 向下 这里 在 这 银行 .
请坐在河岸边。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][kəʊld] ?
Are you cold ?
是 你 寒冷的 ?
你冷吗?

" [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .
" He took off his coat and placed it about her shoulders .
" 他 采取 离开 他的 外套 和 放置 它 关于 她 肩膀 .
他脱下外套，披在她肩上。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] , [ðoʊ] [ɪn] [tru:θ] [ʃi:; ʃi][wɔz; wəz][nɑ:t][kəʊld] .
She made no objections , though in truth she was not cold .
她 制成 不 反对意见 , 尽管 在 真相 她 曾是 不是 寒冷的 .
她没有提出异议，但实际上她并不冷。

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑ:rti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Tell me about the party , " she said .
" 告诉 我 关于 这 派对 , " 她 说 .
“跟我说说派对的情况吧,”她说。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hə] [hu:] [wɜ:r; wə][ðer; ðə] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [hɜ:r; hə] .
He told her who were there , and how they had missed her .
他 讲述 她 who 是 那里 , 和 如何 他们 有 错过 她 .
他告诉她有哪些人在那里, 以及他们有多么想念她。

" [ænd; ənd][dɪd][ʼʌŋk(ə)l] [zed] [pri:tʃ] ? "
" And did Uncle Zed preach ? "
" 和 做过 叔叔 泽德 布道 ? "
“泽德叔叔布道过吗? ”

" [pri:tʃ] ? "
" Preach ? "
" 布道 ? "
“布道? ”

[oʊ] , [jes] , [hi:; hi] [tɔ:kt] [ʼmɑ:ti] [faɪn] .
O , yes , he talked mighty fine .
哦 , 是的 , 他 谈话 强大的 美好的 .
哦, 是的, 他口才非常好。

[aɪ] [wiʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] . "
I wish I could tell you what he said . "
我 希望 我 可以 告诉 你 什么 他 说 . "
我真希望我能告诉你他说了什么。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] ? "
" What was it about ? "
" 什么 曾是 它 关于 ? "
“是关于什么事? ”

" [ə'baʊt] [gɔ:d] , " [hi:; hi] [ʼænsər] [ʼrevərəntli] .
" About God , " he answered reverently .
" 关于 上帝 , " 他 回答 虔诚地 .
“关于上帝,”他虔诚地回答道。

" [traɪ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] , [ʼdɔ:riən] .
" Try to tell me , Dorian .
" 尝试 到 告诉 我 , 多里安 .
“你试着告诉我, 多里安。”

[aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] .
I need to know .
我 需要 到 知道 .
我需要知道。

[aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌns] .
I'm such a dunce .
我是 这样的 一个 笨蛋 .
我真是个笨蛋。

" [ʼdɔ:riən] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʼʌŋk(ə)l] [zedz] [ʼɑ:rgjʊmənt] ,
" Dorian repeated in his way Uncle Zed's argument ,
" 多里安 重复 在 他的 方式 叔叔 泽德的 争论 ,
“多里安用他自己的方式重复了泽德叔叔的观点,

[ænd; ənd][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ʼferli] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz][,pri:z(ə)n'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ʼsʌbdʒekt] .
and he succeeded fairly well in his presentation of the subject .
和 他 成功了 相当 出色地 在 他的 推介会 的 这 主题 .
他对这个主题的阐述相当成功。

[ðə; ði] [sti:l] [naɪt] [ʼʌndər][ðə; ði] [ʼfaɪnɪŋ] [stɑ:rz] [ʼædɪd] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [ʼsetɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʼtelɪŋ] ,
The still night under the shining stars added an impressive setting to the telling ,
这 仍然 夜晚 在下面 这 灼灼 明星 额外 一个 感人的 环境 到 这 讲述 ,
繁星点点的静夜, 为这个故事增添了令人印象深刻的氛围。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [draɪnk][ɪn] ['hʌŋgrəli] ['evri] [wɜ:rd] .

and the girl close by his side drank in hungrily every word .

和 这 女孩 关闭 经过 他的 边 喝 在 饥饿地 每一个 单词 .

他身边的女孩如饥似渴地听着他说的每一个字。

[wen] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ri:tft] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ˈʌðər] ,

When the water reached the end of the rows , it was turned into others ,

什么时候 这 水 达到 这 结尾 的 这 行 , 它 曾是 转向 进入 其他的 ,

当水流到一行行的尽头时，它就变成了另一行。

[ʌnˈtɪl] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈɪrɪˌɡeɪtɪd] .

until all were irrigated .

直到 全部 是 灌溉 .

直到所有作物都得到灌溉。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪft] , [ˈdɔ:riənz] [wɑ:tʃ] [ʃoʊd] [hæf][pæst][rɪˈlev(ə)n] .

When that was accomplished , Dorian's watch showed half past eleven .

什么时候 那 曾是 完成 , 多里安的 手表 显示 一半 过去的 十一 .

事情完成后，多里安的手表显示十一点半。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈlæntərn][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]

He picked up the lantern and the hoe , and they walked back to the house

他 挑选 向上 这 灯笼 和 这 锄 , 和 他们 步行 后退 到 这 房子

.
:
.

他拿起灯笼和锄头，他们一起走回了房子。

" [ðə; ði][ˈpa:rti][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kəmˈpli:t] , [ˈæftər][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

" The party was quite complete , after all , " he said at the door .

" 这 派对 曾是 相当 完全的 , 后 全部 , " 他 说 在 这 门 .

“聚会总算圆满结束了，”他在门口说道。

" [aɪv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] - [əˈfer] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði][ˈpa:rti] . "

" I've enjoyed this little after - affair as much as I did the party . "

" 我已经 享受 这 小的 后 - 事务 作为 很多 作为 我 做过 这 派对 . "

“我享受这段婚后小插曲的程度，不亚于享受派对本身。”

" [aɪm][glæd] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .

" I'm glad , " she whispered .

" 我是 高兴的 , " 她 低声说道 .

“我很高兴，”她低声说道。

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [ɡʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:] [ðæt] [ˈprez(ə)nt] . "

" And it was wonderfully good of you to give me that present . "

" 和 它 曾是 太棒了 好的 的 你 到 给 我 那 展示 . "

“你送我这份礼物，真是太好了。”

" [aɪm][glæd] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] .

" I'm glad , " she repeated .

" 我是 高兴的 , " 她 重复 .

“我很高兴，”她重复道。

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [wen] [aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [sɔ:]

" Do you know what I was thinking about when I opened the book and saw

" 做 你 知道 什么 我 曾是 思维 关于 什么时候 我 打开 这 书 和 锯

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ? "

it was from you ? "

它 曾是 从 你 ? "

“你知道我打开书看到是你写的那本书时在想什么吗？”

" [noʊ] ; [wʌt] ? "
" **No ; what ?** "
" 不 ; 什么 ? "

“不，什么？”

" [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] , [wi:l] [ri:d] [ðɪs] [bʊk] [tə'geðər] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . "
" **Why , I thought , we'll read this book together , you and I .** "
" 为什么 , 我 想法 , 出色地 读 这 书 一起 , 你 和 我 . "

“我想，不如我们一起读这本书吧，你和我。”

" ['wʊdnt] [ðæt] [bi:; bi] [faɪn] ! "
" **Wouldn't that be fine !** "
" 不会 那 是 美好的 ! "

“那该多好啊！”

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wen] [wi:; wi][get] [mɔ:ɹ] [taɪm]
" **We can't do that now , of course ; but after a while when we get more time**
" 我们 不能 做 那 现在 , 的 课程 ; 但 后 一个 尽管 什么时候 我们 得到 更多的 时间
.
:
.

“当然，我们现在还做不到；但过段时间，当我们有更多时间的时候，就可以做了。”

[aɪl] [nɔ:t] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðen]
I'll not read it until then
患病的 不是 读 它 直到 然后

在此之前我不会读它.....

[wel] , [jʊə(r)] ['taɪərd] .
Well , you're tired .
出色地 , 你是 疲劳的 .

你累了。

[goʊ][tu:; tə][bed] .
Go to bed .
去 到 床 .

睡觉。

[gʊd] [naɪt] , - . "
Good night , Carla . "
好的 夜晚 , - . "

“晚安，卡莉娅。”

" [gʊd'naɪt] , ['dɔ:riən] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['helpɪŋ] [em 'i:] .
" **Goodnight , Dorian , and thank you for helping me .**
" 晚安 , 多里安 , 和 感谢 你 为了 帮助 我 .

“晚安，多里安，谢谢你帮助我。”

" [ðeɪ] [stʊd] [klaʊz] [tə'geðər] , [ʃi:; ʃɪ][ɑ:n][ðə; ðɪ] [step] [ə'boʊv] [hɪm; ɪm] .
" **They stood close together , she on the step above him .**
" 他们 站立 关闭 一起 , 她 在 这 步 多于 他 .

他们站得很近，她站在他上面的台阶上。

[ðə; ðɪ][ləmp] , [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ju:z] ,
The lamp , placed on the kitchen table for her use ,
这 灯 , 放置 在 这 厨房 桌子 为了 她 使用 ,

那盏灯放在厨房桌子上，是专门为她准备的。

[θru:] [ɪts] [laɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] [wɪt] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz]
threw its light against the glass door which formed a background for the girl's
扔 它是 光 反对 这 玻璃 门 哪个 形成 一个 背景 为了 这 女孩们
[ˈrʌfənd] [her] ,
roughened hair ,
粗糙 头发 ,

灯光照射在玻璃门上，映衬着女孩蓬乱的头发。

[sɔɪld] [ænd; ənd] [swet] - [steɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd] [red] , ['smɑɪlɪŋ] [lɪps] .
soiled and sweat - stained face , and red , smiling lips .
脏的 和 汗 - 染色 脸 , 和 红色的 , 微笑 嘴唇 .

满是污垢和汗渍的脸，以及红润的、带着微笑的嘴唇。

" [gʊd'naɪt] , " [hi:; hi] [sed] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
" **Goodnight** , " **he said again ; and then he leaned forward and kissed her** .
" 晚安 , " 他 说 再次 ; 和 然后 他 倾斜 向前 和 亲吻 她 .
"晚安,"他又说了一遍; 然后他俯身吻了她。

[ˈtʃæptər] [ten] .
CHAPTER TEN .
章 十 .

第十章

[ðæt] [gʊd'naɪts] [kɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔ:t] ['dɔ:riən] [bæk] [tu:; tə] - ['su:nər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:]
That goodnight's kiss should have brought Dorian back to Carlia sooner than it
那 晚安 吻 应该 有 带来 多里安 后退 到 - 很快 比 它
[dɪd] ;
did ;
做过 ;

那声晚安吻本应让多里安更快地回到卡莉娅身边;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
but it was nearly a month before he saw her again .
但 它 曾是 几乎 一个 月 前 他 锯 她 再次 .

但将近一个月后，他才再次见到她。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪzɪ:st] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] ['fɔrli] [noʊ] ['ædɪkwət]
The fact that it was the busiest time of the year was surely no adequate
这 事实 那 它 曾是 这 最繁忙 时间 的 这 年 曾是 一定 不 足够的
[ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ðɪs] [nɪ'glekt] .
excuse for this neglect .
原谅 为了 这 忽视 .

正值一年中最繁忙的时期，这绝对不是造成这种疏忽的合理借口。

[ˈhɑ:rɪst] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] - [fɑ:rm] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [mʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n]
Harvest was on again , and the dry - farm called for much of his attention
收成 曾是 在 再次 , 和 这 干燥 - 农场 称为 为了 很多 的 他的 注意力
:
:
:

又到了收割季节，旱地农场占据了他大部分精力。

['dɔ:riən] ['prɒspəd] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'vʊʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] , [soʊ][hi:; hi]
Dorian prospered , and he had no time to devote to the girls , so he
多里安 繁荣昌盛 , 和 他 有 不 时间 到 奉献 到 这 女孩们 , 所以 他
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

多里安事业有成，他觉得自己没有时间顾及那些女孩。

[ænd; ʌnd][soʊ][hiː; hi] [sed] , [wen] [ə'keɪʒn] [di'mɑːndɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and so he said , when occasion demanded expression .
和 所以 他 说 , 什么时候 场合 要求 表达 .

所以, 当需要表达的时候, 他就会这么说。

[wʌn] ['iːvniŋ] [waɪl] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ʌnd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ]
One evening while driving through the city and seeing the lights of the moving
— 晚上 尽管 驾驶 通过 这 城市 和 看到 这 灯 的 这 移动
[ˈpɪktʃər] [ˈθiːətər] ,
picture theatre ,
图片 剧院 ,

一天晚上, 我开车穿过城市, 看到电影院的灯光,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prəːmɪs] [tuː; tə] - .
he was reminded of his promise to Carlia .
他 曾是 提醒 的 他的 承诺 到 - .

他想起了自己对卡莉娅的承诺。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [prɪkt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
His conscience pricked him just a little ,
他的 良心 刺痛 他 只是 一个 小的 ,

他的良心微微隐隐作痛。

[soʊ][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['iːvniŋ] [hiː; hi] [droʊv] [ʌp][tuː; tə]['fɑːrmər] ['duːks] .
so the very next evening he drove up to Farmer Duke's .
所以 这 非常 下一个 晚上 他 驾驶 向上 到 农民 公爵的 .

所以第二天晚上他就开车去了杜克农夫家。

['siːɪŋ] [noʊ][wʌn] ['kɔːrɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] [ɪn'kwaɪəd] ['æftər] - .
Seeing no one choring about , he went into the house and inquired after Carlia .
看到 不 一 家务 关于 , 他 去 进入 这 房子 和 询问 后 - .

见屋里没人干活, 他就进屋打听卡莉娅的情况。

['mɪsɪz] . [duːk] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] - [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [æftər'nuːn] .
Mrs . Duke told him that Carlia had gone to the city that afternoon .
太太 . 公爵 讲述 他 那 - 有 已消失 到 这 城市 那 下午 .

杜克夫人告诉他, 卡莉娅那天下午去了城里。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [bæk] ['eni] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] ['nevər] [tel] , ['leɪtli] , [wen] [ʃiː; ʃɪ]
She was expected back any minute , but one could never tell , lately , when she
她 曾是 预期的 后退 任何 分钟 , 但 一 可以 绝不 告诉 , 最近 , 什么时候 她
[wʊd] [get] [hoʊm] .
would get home .
会 得到 家 .

她随时可能回来, 但最近谁也说她不准她什么时候会回家。

[sɪns] [ðɪs] ['mɪstər] . [lə'mɑːnt] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] [nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
Since this Mr . Lamont had taken her to the city a number of times ,
自从 这 先生 . 拉蒙特 有 已采取 她 到 这 城市 一个 数字 的 时代 ,

此后, 拉蒙特先生多次帶她去城里。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [leɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [hoʊm] .
she had been late in getting home .
她 有 到过 晚的 在 获得 家 .

她回家晚了。

" ['mɪstər] . [lə'mɑːnt] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
" Mr . Lamont ? " he inquired .
" 先生 . 拉蒙特 ? " 他 询问 .

“拉蒙特先生？”他问道。

" [jes] ； [ˈhævnt] [juː; jʊ] [met] [him; ɪm] ?
" **Yes ; haven't you met him ?**
" 是的 ； 还没有 你 遇见 他 ？

“是的；你没见过他吗？”

[dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] [him; ɪm] ? "
Don't you know him ?"
不 你 知道 他 ？ "

你不认识他吗？

" [noʊ] ； [huː] [ɪz] [hiː; hi] ? "
" **No ; who is he ?** "
" 不 ； WHO 是 他 ？ "

“不，他是谁？”

" ['dɔːriən] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
" **Dorian , I don't know .**
" 多里安 ， 我 不 知道 .

“多里安，我不知道。”

[ˈfɑːðər] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [him; ɪm] .
Father seems to think he's all right , but I don't like him .
父亲 似乎 到 思考 他是 全部 正确的 ， 但 我 不 喜欢 他 .

父亲似乎觉得自己挺好的，但我并不喜欢他。

[oʊ] , ['dɔːriən] , [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈraʊnd] [ˈɒf(tə)n] ?
Oh , Dorian , why don't you come around oftener ?
哦 ， 多里安 ， 为什么 不 你 来 大约 更频繁 ？

哦，多里安，你为什么不多来呢？

" ['mɪsɪz] . [duːk] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [waɪpt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz]
" **Mrs . Duke sank into a chair and wiped away the tears from her eyes**
" 太太 ； 公爵 沉没 进入 一个 椅子 和 擦拭 离开 这 眼泪 从 她 眼睛
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['eɪprən] .
with the corner of her apron .
和 这 角落 的 她 围裙 .

杜克夫人瘫坐在椅子上，用围裙的角擦了擦眼角的泪水。

['dɔːriən] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] .
Dorian experienced a strange sinking of the heart .
多里安 经验丰富的 一个 奇怪的 下沉 的 这 心 .

多里安感到一阵莫名的心悸。

[əˈɡen] [hiː; hi] [æskt] [huː] [ðɪs] ['mɪstər] . [ləˈmɑːnt] [wʌz; wəz] .
Again he asked who this Mr . Lamont was .
再次 他 问 WHO 这 先生 ； 拉蒙特 曾是 .

他又问这位拉蒙特先生是谁。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , [soʊ] [hiː; hi] [sez] .
" **He's a salesman of some kind , so he says .**
" 他是 一个 推销员 的 一些 种类 ， 所以 他 说道 .

他说自己是某种推销员。

[hiː; hi] ['draɪvz] [əˈbaʊt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðooz] ['ɔːtəməbɪlz] .
He drives about in one of those automobiles .
他 驱动 关于 在 一 的 那些 汽车 .

他开着其中一辆汽车到处跑。

[ˈʊrli] , [juː; jʊ][hæv; həv] [si:n] [him; im] — [ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ] [naɪs] [ˈmænərz] [ænd; ənd]
Surely , you have seen him — a fine - looking fellow with nice manners and
一定 , 你 有 已见 他 — 一个 美好的 - 寻找 同伴 和 好的 礼仪 和
[ɔ:l] [ðæt] , [bʌt; bət] — "
all that , but — "
全部 那 , 但 — "

你肯定见过他——一个相貌英俊、举止得体的小伙子，但是——”

" [ænd; ənd] [dʌz] - [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][him; im] ? "
" **And does Carla go out with him ?** "
" 和 做 - 去 出去 和 他 ? "

“卡莉娅和他约会吗？”

" [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [aʊt] [ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .
" **He has taken her out riding a number of times .**
" 他 有 已采取 她 出去 骑术 一个 数字 的 时代 .

他曾多次带她出去骑马。

[hiː; hi] [mi:ts] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈsʌmtaɪmz] .
He meets her in the city sometimes .
他 满足 她 在 这 城市 有时 .

他有时会在城里遇到她。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈdɔːriən] .
I don't know what to make of it , Dorian .
我 不 知道 什么 到 制作 的 它 , 多里安 .

我不知道该如何看待这件事，多里安。

[aɪm][əˈfreɪd] .
I'm afraid .
我是 害怕的 .

我耽心。

" [ˈdɔːriən] [si:md] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [kɑ:m][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [fɪəz] .
" **Dorian seemed unable to say anything which would calm the mother's fears .**
" 多里安 似乎 无法 到 说 任何事物 哪个 会 冷静的 这 母亲的 恐惧 .

“多里安似乎说不出任何话来安抚这位母亲的担忧。”

[ðæt] - [ʊd; ʊəd] [biː; bi] [ˈki:pɪŋ] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] , [hæd; həd]
That Carla should be keeping company with someone other than himself , had
那 - 应该 是 保持 公司 和 某人 其他 比 他自己 , 有

[ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][him; im] .
never occurred to him .
绝不 发生 到 他 .

他从未想过卡莉娅会和别人交往。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪ] [noʊt] ?
And yet , why not ?
和 然而 , 为什么 不是 ?

然而，为什么不呢？

[fiː; ji][wʌz; wəz][eɪd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [əkˈsept] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [men] .
she was aid enough to accept attention from young men .
她 曾是 援助 足够的 到 接受 注意力 从 年轻的 男人 .

她足够宽容，能够接受年轻男子的追求。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɪˈglektɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ɪmˈplaɪd] .
He had certainly neglected her , as the mother had implied .
他 有 当然 被忽视的 她 , 作为 这 母亲 有 暗示 .

正如母亲所暗示的那样，他确实冷落了她。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [sʌtʃ] [fju:] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər]['gouɪŋ] [aʊt] ,
The girl had such few opportunities for going out ,
这 女孩 有 这样的 很少 机会 为了 去 出去 ,
这个女孩几乎没有外出的机会,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [ək'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
why should she not accept such as came to her .
为什么 应该 她 不是 接受 这样的 作为 来了 到 她 .
她为何不接受这样的机会呢?

[bʌt; bət] [ðɪs] ['streɪndʒər] , [ðɪs] [ˌaʊt'saɪdər] !
But this stranger , this outsider !
但 这 陌生人 , 这 局外人 !
但是这个陌生人, 这个外来者!

['dɔ:riən] [su:n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
Dorian soon took his departure .
多里安 很快 采取 他的 离开 .
多里安很快便离开了。

[hi:; hi] [went] [hoʊm] , [ʌn'hɪtʃt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gouɪŋ] ['ɪntu:]
He went home , unhitched , and put up his horse ; but instead of going into
他 去 家 , 解开 , 和 放 向上 他的 马 ; 但 反而 的 去 进入
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
他回到家, 解下马, 拴好马; 但他没有进屋,

[hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɑ:fɪs] .
he walked down to the post office .
他 步行 向下 到 这 邮政 办公室 .
他走到邮局。

[hi:; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɔ:ks] .
He found nothing in his box .
他 成立 没有什么 在 他的 盒子 .
他在箱子里什么也没找到。

[hi:; hi] [felt] ['betər] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [soʊ][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:k] .
He felt better in the open , so he continued to walk .
他 毛毡 更好的 在 这 打开 , 所以 他 持续 到 走 .
他感觉在开阔的地方更舒服些, 于是继续往前走。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hi:; hi][wɔz; wəz]['gouɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
He had told his mother he was going to the city ,
他 有 讲述 他的 母亲 他 曾是 去 到 这 城市 ,
他告诉母亲他要去城里。

[soʊ][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɔ:k] [ðæt] [wei] .
so he might as well walk that way .
所以 他 可能 作为 出色地 走 那 方式 .
所以他不如就走那条路吧。

[su:n] [ðə; ði] [laɪts] [gli:md] [θru:] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dɑ:rknəs] .
Soon the lights gleamed through the coming darkness .
很快 这 灯 闪闪发光 通过 这 未来 黑暗 .
很快, 灯光穿透了即将到来的黑暗。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'fju:zd] [θɔ:ts] , [ɑ:n][ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
He went on with his confused thoughts , on into the city and to the
他 去 在 和 他的 使困惑 想法 , 在 进入 这 城市 和 到 这
['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] .
moving picture show .
移动 图片 展示 .

他带着混乱的思绪，继续走进城市，来到电影院。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['tɪktɪt] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tendənt] [led][hɪm; ɪm] ['stʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][da:rk] [ru:m]
He bought a ticket and an attendant led him stumbling in the dark room
他 买 一个 票 和 一个 服务员 引领 他 踉跄 在 这 黑暗的 房间
[tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] .
to a seat .
到 一个 座位 .

他买了一张票，一名服务员领着他跌跌撞撞地走进黑暗的房间，找到一个座位坐下。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
It was the first time he had been there .
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 到过 那里 .

这是他第一次去那里。

[hi:; hi][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tə'geðər] .
He and Carla were going together .
他 和 - 是 去 一起 .

他和卡莉娅一起去。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['wʌndərf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['æktər] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt]
It was quite wonderful to the young man to see the actors moving about
它 曾是 相当 精彩的 到 这 年轻的 男人 到 看 这 演员 移动 关于
['laɪflaɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [skri:n] .
lifelike on the white screen .
逼真 在 这 白色的 屏幕 .

对这位年轻人来说，看到演员们在白色屏幕上栩栩如生地动来动去，真是太奇妙了。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [si:nz] , [wɪtʃ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn]
The story contained a number of love - making scenes , which , had they been
这 故事 包含 一个 数字 的 爱 - 制作 场景 , 哪个 , 有 他们 到过
[i'hæktɪd] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf] ,
enacted in real life ,
已颁布 在 真实 的生活 ,

故事中包含许多性爱场景，如果这些场景在现实生活中发生，

[ɪn] ['pʌblɪk] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [stɔ:pt] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] .
in public as this was , they would certainly have been stopped by the police .
在 民众 作为 这 曾是 , 他们 会 当然 有 到过 停止 经过 这 警察 .

既然是在公共场合，他们肯定会被警察拦下。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] ['pɪktʃər] [wer'ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [præŋks][ɑ:n]
Then there was a comic picture wherein a young fellow was playing pranks on
然后 那里 曾是 一个 漫画 图片 其中 一个 年轻的 同伴 曾是 玩耍 恶作剧 在
[æn; ən][oʊld][mæn] .
an old man .
一个 老的 男人 .

然后还有一幅漫画，画的是一个年轻人在捉弄一位老人。

[ðə; ði][,pri:z(ə)n'teɪf(ə)n][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [ti:tʃ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][oʊld][eɪdʒ] ,
The presentation could hardly be said to teach respect for old age ,
这 推介会 可以 几乎 是 说 到 教 尊重 为了 老的 年龄 ,

这场演讲很难称得上是在教导人们尊重老年人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [læft] [ʌp'ɔ:riəsli] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
but the audience laughed uproariously at it .
但 这 观众 笑了 哄堂大笑 在 它 :

但观众们却哄堂大笑。

[wen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [went] [ɑ:n] , ['dɔ:riən] [tɜ:rnd] [ə'baʊt][tu:; tə] [li:v] ,
When the picture closed and the lights went on , Dorian turned about to leave ,
什么时候 这 图片 关闭 和 这 灯 去 在 , 多里安 转向 关于 到 离开 ,
电影结束, 灯光亮起时, 多里安转身要走。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [stʊd] - .
and there stood Carlia .
和 那里 站立 - :

卡莉娅站在那里。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [laɪt] [ræps] .
A young man was assisting her into her light wraps .
一个 年轻的 男人 曾是 协助 她 进入 她 光 卷饼 :

一个年轻男子正在帮她穿上轻薄的裹布。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [soʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spəʊk][tu:; tə] [i:t] ['ʌðər] .
She saw him , so there was no escape , and they spoke to each other .
她 锯 他 , 所以 那里 曾是 不 逃脱 , 和 他们 辐 到 每个 其他 :

她看见了他, 所以无处可逃, 他们便交谈起来。

- [ɪntrə'du:st] [hɜ:r; həɹ]['eskɔ:rt] , ['mɪstər] . [lə'mɑ:nt] .
Carlia introduced her escort , Mr . Lamont .
- 介绍 她 护送 , 先生 : 拉蒙特 :

卡莉娅介绍了她的男伴, 拉蒙特先生。

" [glæd][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [lə'mɑ:nt] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [wei] .
" **Glad to know you ,** " **said Mr . Lamont , in a hearty way** .
" 高兴的 到 知道 你 , " 说 先生 : 拉蒙特 , 在 一个 爽朗 方式 :

“很高兴认识你,”拉蒙特先生热情地说。

" [aɪv] [noʊn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [θru:] [mɪs] [du:k] .
" **I've known of you through Miss Duke** .
" 我已经 已知 的 你 通过 错过 公爵 :

“我通过杜克小姐认识了你。”

[ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] ? " **Going home now ?** "
去 家 现在 ? "

现在回家吗?

" [jes] , " [sed] ['dɔ:riən] .
" **Yes , said Dorian** .
" 是的 , " 说 多里安 :

“是的,”多里安说。

" [draɪv] ? " **Drive ?** "
" 驾驶 ? "

“驾驶? ”

" [noʊ] ; [aɪm] ['wɔ:kɪŋ] . " **No ; I'm walking** . "
" 不 ; 我是 步行 : "

“不, 我是走着去的。”

" [ðen] [ju:l] [raɪd][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
" **Then you'll ride with us** .
" 然后 你会 骑 和 我们 :

“那你就可以和我们一起骑车了。”

[hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ri'fju:ziŋ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [aɪs] - [kri:m]
he found no way of refusing to accompany them to a nearby ice - cream
他 成立 不 方式 的 拒绝 到 陪伴 他们 到 一个 附近 冰 - 奶油
[ˈpɑ:rlər] .
parlor .
客厅 .

他找不到拒绝陪他们去附近冰淇淋店的办法。

[ˈmɪstər] . [lə'mɑ:nt] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ə'tentɪv] [tu:; tə] - [ænd; ənd][ˈdɔ:riən]
Mr . Lamont gave the order , and was very attentive to Carlia and Dorian
先生 . 拉蒙特 给予 这 命令 , 和 曾是 非常 细心 到 - 和 多里安
.
.
.

拉蒙特先生下了命令，并且对卡莉娅和多里安非常体贴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [kept] [ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ˈgəʊɪŋ] .
It was he who kept the flow of conversation going .
它 曾是 他 WHO 保留 这 流动 的 对话 去 .

是他让谈话继续下去。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] , [ˈpleɪnli] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'dept][æt; ət] [ðɪs] .
The other two , plainly , were not adept at this .
这 其他 二 , 显然 , 是 不是 熟练 在 这 .

显然，另外两人并不擅长这个。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃʊʊ] , [ˈmɪstər] . [trent] ? "
" What did you think of the show , Mr . Trent ? "
" 什么 做过 你 思考 的 这 展示 , 先生 . 特伦特 ? "

特伦特先生，您觉得这场演出怎么样？

" [ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:r; ər][ˈwʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ˈveri] [mʌt]] . "
" The moving pictures are wonderful , but I did not like the story very much . "
" 这 移动 图片 是 精彩的 , 但 我 做过 不是 喜欢 这 故事 非常 很多 . "

“电影画面很精彩，但我不太喜欢这个故事。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈrɑ:t(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈsi:mɪŋ] [dɪs'gʌst] .
" It was rotten , " exclaimed the other in seeming disgust .
" 它 曾是 烂 , " 惊呼 这 其他 在 似乎 厌恶 .

“它烂透了，”另一个人似乎很厌恶地喊道。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n] , [ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] .
I did not know what was on , or I should not have gone .
我 做过 不是 知道 什么 曾是 在 , 或者 我 应该 不是 有 已消失 .

我不知道有什么活动，否则我就不应该去。

[læst] [wi:k] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɪktʃər] , [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈklæsɪk] .
Last week they had a fine picture , a regular classic .
最后的 星期 他们 有 一个 美好的 图片 , 一个 常规的 经典的 .

上周他们放映了一部很棒的影片，一部经典之作。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ?
Did you see it ?
做过 你 看 它 ?

你看到了吗？

" [noʊ] ; [ɪn][fækt] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜ:rst][ˈvɪzɪt] . "
" No ; in fact , this is my first visit . "
" 不 ; 在 事实 , 这 是 我的 第一的 访问 . "

“不，事实上，这是我第一次来。”

" [oʊ] , [ɪn'di:d] .
" **Oh , indeed** .
" 哦 , 的确 .

“哦，确实如此。”

[ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['du:ks] ['sekənd] [ˈvɪzɪt][ˈoʊnli] .
This is Miss Duke's second visit only .
这 是 错过 公爵的 第二 访问 仅有的 .

这是杜克小姐的第二次来访。

" [ˈʌndər] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] - [[oʊd] [ru:ʒ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] ,
" **Under the bright lights Carla showed rouge on her cheeks** ,
" 在下面 这 明亮的 灯 - 显示 胭脂 在 她 脸颊 ,

在明亮的灯光下，卡莉娅脸颊上泛起了胭脂。

[ˈsʌmθɪŋ] ['dɔ:riən][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bɪˈfɔ:r] .
something Dorian had never seen on her before .
某物 多里安 有 绝不 已见 在 她 前 .

这是多里安以前从未在她身上见过的。

[hɜ:r; həɹ][lɪps] [si:md] ['redɜ-] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [aɪz] [[oʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [ˈlʌstər]
Her lips seemed redder than ever , and he eyes shone with a bright luster
她 嘴唇 似乎 更红 比 曾经 , 和 他 眼睛 闪耀 和 一个 明亮的 光泽

她的嘴唇似乎比以往任何时候都更加红润，她的眼睛闪闪发光。

[ˈmɪstər] . [ləˈma:nt] [led][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔ:təməbi:l] ,
Mr . Lamont led them to his automobile ,
先生 . 拉蒙特 引领 他们 到 他的 汽车 ,

拉蒙特先生领着他们走向他的汽车，

[ænd; ənd] [ðen] ['dɔ:riən] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðɪs] [seɪm] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
and then Dorian remembered the night when this same young man with the same
和 然后 多里安 记得 这 夜晚 什么时候 这 相同的 年轻的 男人 和 这 相同的

[ˈɔ:təməbi:l] [hæd; həd] [stɑ:pt] [nɪr] - [hoʊm] .
automobile had stopped near Carla's home .
汽车 有 停止 靠近 - 家 .

然后，多里安想起了那天晚上，这个年轻人开着同一辆车停在了卡莉娅家附近。

- [ˈsi:tɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdraɪvər] , [waɪl] ['dɔ:riən] [tʊk] [ðə; ði] [bæk] [si:t] .
Carla seated herself with the driver , while Dorian took the back seat .
- 坐着 她自己 和 这 司机 , 尽管 多里安 采取 这 后退 座位 .

卡莉娅坐在司机旁边，而多里安则坐在后座。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [su:n] ['spi:dɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [led][tu:; tə] [ˈɡri:nstri:t] .
They were soon speeding along the road which led to Greenstreet .
他们 是 很快 超速 沿着 这 路 哪个 引领 到 格林街 .

他们很快就沿着通往格林街的公路飞驰而去。

[ðə; ði] [ku:l] [naɪt] [er] [fænd] ['dɔ:riənz] [hɑ:t] [feɪs] .
The cool night air fanned Dorian's hot face .
这 凉爽的 夜晚 空气 扇形 多里安的 热的 脸 .

凉爽的夜风拂过多里安发烫的脸庞。

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ˈsi:st] .
Conversation ceased .
对话 停止 .

谈话停止了。

[ˈiːv(ə)n] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .
Even Carlia and the driver were silent .

甚至 - 和 这 司机 是 沉默的 .

就连卡莉娅和司机都沉默不语。

[ðə; ði] [muːn] [piːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈiːstərn] [hɪlz] .
The moon peeped over the eastern hills .

这 月亮 偷窥 超过 这 东 丘陵 .

月亮从东边的山丘后探出头来。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] - [saɪd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
The country - side was silent .

这 国家 - 边 曾是 沉默的 .

乡村一片寂静。

[ˈdɔːriən] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
Dorian thought of the strange events of the evening .

多里安 想法 的 这 奇怪的 活动 的 这 晚上 .

多里安回想起当晚发生的那些怪事。

[ðɪs] [ˈmɪstər] . [ləˈmɑːnt] [hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈkæptʃərd] - [bʌt; bət][ˈdɔːriən][ˈɔːlsoʊ] .
This Mr . Lamont had not only captured Carlia but Dorian also .

这 先生 . 拉蒙特 有 不是 仅有的 捕获 - 但 多里安 还 .

这位拉蒙特先生不仅抓住了卡莉娅，还抓住了多里安。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] , " [ˈriːzənd] [ˈdɔːriən] ,
" If I were out with a girl , " reasoned Dorian ,

" 如果 我 是 出去 和 一个 女孩 , " 有理智的 多里安 ,

“如果我和女孩出去的话,”多里安心想,

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈbːŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [aɪ ˈtiː] .
" I certainly wouldn't want a third person along if I could help it .

" 我 当然 不会 想 一个 第三 人 沿着 如果 我 可以 帮助 它 .

“如果可以的话，我当然不想有第三个人同行。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [mæn][biː; bi][soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ?
" Why should this man be so eager to have his company ?

" 为什么 应该 这 男人 是 所以 渴望的 到 有 他的 公司 ?

“为什么这个人如此渴望有他陪伴？ ”

[ˈdɔːriən] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] , [nɑːt] [ðen] .
Dorian did not understand , not then .

多里安 做过 不是 理解 , 不是 然后 .

当时多里安并不明白。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə] - [geɪt] , [ænd; ənd][fɪː; jɪ][ænd; ənd][ˈdɔːriən] [əˈlaɪt] .
In a short time they drove up to Carlia's gate , and she and Dorian alighted .

在 一个 短的 时间 他们 驾驶 向上 到 - 门 , 和 她 和 多里安 下车 .

不久，他们驱车来到卡莉娅家门口，她和多里安下了车。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][dɪd][nɑːt][get] [aʊt] .
The driver did not get out .

这 司机 做过 不是 得到 出去 .

司机没有下车。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [pɜːd] [æz; əz] [ɪf] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə; ði][læmps] [θruː]
The machine purred as if impatient to be off again and the lamps threw

这 机器 咕噜咕噜 作为 如果 不耐烦 到 是 离开 再次 和 这 灯 扔

[ðər; ðər] [striːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈbːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
their streams of light along the road .

他们的 溪流 的 光 沿着 这 路 .

机器发出嗡嗡声，仿佛迫不及待地想要再次启动，车灯的光束沿着道路投射开来。

" [wel] , [aɪ][fæl; fəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] , " [sed] ['mɪstər] . [lə'mɑːnt] .
" **Well** , **I shall have to be getting back** , " **said Mr . Lamont** .
" 出色地 , 我 将 有 到 是 获得 后退 , " 说 先生 : 拉蒙特 :
" 好吧 , 我得回去了。"拉蒙特先生说道。

" [gʊd'haɪt] , [mɪs] [duːk] .
" **Goodnight** , **Miss Duke** .
" 晚安 , 错过 公爵 :
" 晚安 , 杜克小姐。"

[θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .
Thanks for your company .
谢谢 为了 你的 公司 :
" 谢谢贵公司。
[gʊd'haɪt] , ['mɪstər] . [trent] ; [jʊr] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][met] [juː; jʊ] .
Goodnight , **Mr . Trent ; sure glad to have met you** .
晚安 , 先生 : 特伦特 ; 当然 高兴的 到 有 遇见 你 :
" 晚安 , 特伦特先生 ; 很高兴认识您。"

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [glaidɪd][ɪntuː][ðə; ði] [wel] - [wɔːrŋ] [roʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] .
" **The machine glided into the well - worn road and was off** .
" 这 机器 滑翔 进入 这 出色地 - 磨损 路 和 曾是 离开 :
" 机器滑入那条磨损严重的道路上 , 然后出发了。"

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The two stood looking at it for a moment .
这 二 站立 寻找 在 它 为了 一个 片刻 :
" 两人站在那里 , 盯着它看了一会儿。"

[ðen] - [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
Then Carlia moved toward the house .
然后 - 已搬 朝向 这 房子 :
" 然后卡莉娅朝房子走去。"

" [kʌm] [ɪn] " [ɪː; ʃi] [sed] .
" **Come in** " **she said** .
" 来 在 " 她 说 :
" 进来吧。"她说。

[hiː; hi] [mə'kæniːkli] ['fɔːləʊd] .
He mechanically followed .
他 机械地 随后 :
" 他机械地跟随。"

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ækt][ðə; ði] [fuːl] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] , [hiː; hi] [θɔːt] .
He might as well act the fool to the end of the chapter , he thought .
他 可能 作为 出色地 行为 这 傻子 到 这 结尾 的 这 章 , 他 想法 :
" 他心想 , 不如就一直装傻充愣到这章结束吧。"

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][baɪ][ðə; ði]['pɑːrlər] [klaːk] ,
It was eleven by the parlor clock ,
它 曾是 十一 经过 这 客厅 钟 ,
" 客厅里的钟显示当时是十一点。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [siːmd] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dɔːriən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
but the mother seemed greatly relieved when she saw Dorian with her daughter .
但 这 母亲 似乎 非常 松了口气 什么时候 她 锯 多里安 和 她 女儿 :
" 但当母亲看到多里安和女儿在一起时 , 她似乎如释重负。"

- [θruː] [ɔːf][hɜːr; hər] [ræps] .
Carlia threw off her wraps .
- 扔 离开 她 卷饼 :
" 卡莉娅脱掉了裹身的衣物。"

[ʃiː; ʃi] [ə'piəd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
She appeared ill at ease .
她 出现 患病的 在 舒适 .

她显得很不自在。

[hɜːr; hər] [ˈgeɪəti] [wʌz; wəz] [fɔːrst] .
Her gaiety was forced .
她 欢乐 曾是 强制 .

她的快乐是强颜欢笑。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæktɪŋ] [ə; eɪ][paːrt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː][ˈpɔːrli; ˈpɔːrli] .
She seemed to be acting a part , but she was doing it poorly .
她 似乎 到 是 表演 一个 部分 , 但 她 曾是 正在做 它 差 .

她似乎在演戏，但演得很糟糕。

[ˈdɔːriən][wʌz; wəz][nɔːt][ˈoʊnli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] .
Dorian was not only ill at ease himself , but he was bewildered .
多里安 曾是 不是 仅有的 患病的 在 舒适 他自己 , 但 他 曾是 困惑 .

多里安不仅自己感到不自在，而且还感到困惑。

[hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
He seated himself on the sofa .
他 坐着 他自己 在 这 沙发 .

他坐在沙发上。

- [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ʌnd] [geɪzd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Carlia took a chair on the other side of the room and gazed out of the
- 采取 一个 椅子 在 这 其他 边 的 这 房间 和 凝视 出去 的 这

[ˈwɪndəʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
window into the night .
窗户 进入 这 夜晚 .

卡莉娅在房间另一边的椅子上坐下，凝视着窗外的夜色。

" - , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] — [waɪ] [duː][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈstæməd] .
" **Carlia , why did you — why do you , " he stammered** .
" - , 为什么 做过 你 — 为什么 做 你 , " 他 结结巴巴 .

“卡莉娅，你为什么——你为什么……”他结结巴巴地说。

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈsʌmwʌt] [dɪˈfaɪəntli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz]
" **Why shouldn't I ? " she replied , somewhat defiantly as if she understood his**
" 为什么 不应该 我 ? " 她 回复 , 有些 公然挑衅 作为 如果 她 理解 他的

[ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈkwɛstʃən] .
unfinished question .
未完成 问题 .

“我为什么不应该？”她回答道，语气中带着一丝挑衅，仿佛她听懂了他未说完的问题。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] .
" **You know you should not** .
" 你 知道 你 应该 不是 .

你知道你不应该这样做。

[ɪts] [rɔːŋ] .
It's wrong .
它是 错误的 .

这是错误的。

[huː] [ɪz][hiː; hi] [ˈeniwɛɪ] ? "
Who is he anyway ? "
WHO 是 他 反正 ? "

他到底是谁？

" [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [θɪŋks] [ʌv; əv][em 'iː][ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
" He at least thinks of me and wants to show me a good time ,
" 他 在 至少 思考 的 我 和 想要 到 展示 我 一个 好的 时间 ,
" 他至少会想到我，想让我玩得开心。"

[ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enɪbʌːdi] [els] [dʌz] . "
and that's more than anybody else does . "
和 那就是 更多的 比 任何人 别的 做 . "
而且这比任何人都做得更多。

" - ! "
" Carlia ! "
" - ! "
" 卡莉娅！ "

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .
" Well , that's the truth .
" 出色地 , 那就是 这 真相 .
" 嗯，这是事实。"

" [fiː; ji] [ə'roʊz] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl̩] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd]
" She arose , walked to the table in the middle of the room and stood
" 她 出现 , 步行 到 这 桌子 在 这 中间 的 这 房间 和 站立
[tʃælɪndʒɪŋli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
challengingly before him .
具有挑战性 前 他 .
她站起身，走到房间中央的桌子旁，气势汹汹地站在他面前。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] ?
" Who are you to find fault ?
" WHO 是 你 到 寻找 过错 ?
你有什么资格挑剔？

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] — "
What have you done to — "
什么 有 你 完毕 到 — "
你对——做了什么？

" [aɪl] [æd'mɪt] [aɪv] [dʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l̩] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , [jɔːr'self] . "
" I'll admit I've done very little ; but you , yourself . "
" 患病的 承认 我已经 完毕 非常 小的 ; 但 你 , 你自己 . "
"我承认我做得很少；但你自己呢。"

" ['nevər] [maɪnd][em 'iː] .
" Never mind me .
" 绝不 头脑 我 .
别理我。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][em 'iː] ?
What do you care for me ?
什么 做 你 关心 为了 我 ?
你为什么关心我？

[wʌt] [dʌz] ['enɪbʌːdi] [ker] ? "
What does anybody care ? "
什么 做 任何人 关心 ? "
谁会在乎呢？

" [jʊr; jər] ['mʌðər] , [æt; ət] [liːst] . "
" Your mother , at least . "
" 你的 母亲 , 在 至少 . "
"至少你母亲是这样。"

" [jes] , ['mʌðər] ; [pʊr] , [dɪr] ['mʌðər]

" **Yes , mother ; poor , dear mother ...** .
" 是的 , 母亲 ; 贫穷的 , 亲爱的 母亲

“是的，母亲；可怜的，亲爱的母亲.....”

[oʊ] , [maɪ][gɑ:d] , [aɪ][kɑ:nt] [stænd][aɪ 'ti:] , [aɪ][kɑ:nt] [stænd][aɪ 'ti:] !

Oh , my God , I can't stand it , I can't stand it !
哦 , 我的 上帝 , 我 不能 站立 它 , 我 不能 站立 它 !

我的天哪，我受不了了，我受不了了！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ 'bi:][ʃi:; ʃi] [broʊk] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , ['haɪdɪŋ][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn]

" **With a sob she broke and sank down by the table , hiding her face in**
" 和 一个 哭泣 她 打破 和 沉没 向下 经过 这 桌子 , 隐藏 她 脸 在

[hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
her arms .
她 武器 .

她抽泣着，瘫倒在桌子旁，把脸埋在臂弯里。

['dɔ:riən] [ə'rouz][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

Dorian arose to go to her .
多里安 出现 到 去 到 她 .

多里安起身走向她。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ə'pɪrd] .

The door opened , and the mother appeared .
这 门 打开 , 和 这 母亲 出现 .

门开了，母亲出现了。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , - , " [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn][ə'lɑ:rm] .

" **What is it , Carlia , she asked in alarm** .
" 什么 是 它 , - , " 她 问 在 警报 .

“卡莉娅，怎么了？”她惊恐地问道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [hed] , ['swɪftli] [dæft] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,

The girl raised her head , swiftly dashed the tears from her eyes ,
这 女孩 提高 她 头 , 迅速地 虚线 这 眼泪 从 她 眼睛 ,

女孩抬起头，迅速擦去眼角的泪水。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] ['efərt] [tu:; tə] [smaɪl] , [sed] :

then with a sad effort to smile , said :
然后 和 一个 伤心 努力 到 微笑 , 说 :

然后，他强颜欢笑，说道：

" ['nʌθɪŋ] , ['mʌðər] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

" **Nothing , mother , nothing at all** .
" 没有什么 , 母亲 , 没有什么 在 全部 .

“没什么，母亲，什么都没有。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] .

I'm going to bed .
我是 去 到 床 .

我要去睡觉了。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈfɑ:ðər] ? " " **Where's father ?** "
在哪里？ 父亲 ？ " "

父亲在哪里？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][ˈʌŋk(ə)l] [zedz] [hu:] [ɪz] [sɪk] .

" **He was called out to Uncle Zed's who is sick** .
" 他 曾是 称为 出去 到 叔叔 泽德的 WHO 是 生病的 .

“他被叫去照顾生病的泽德叔叔。”

美式音标标注，美式发音朗诵。

多里安(Dorian)

第6/10页

[ˈdɔːriənz] [ˈmʌðər] [ɪz][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] . "
Dorian's mother is there with him too , I understand ."
多里安的 母亲 是 那里 和 他 也 , 我 理解 . "

我听说多里安的母亲也和他在一起。

" [ðen] [aɪˈd] [ˈbetər] [goʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Then I'd better go for her , " said the young man .
" 然后 ID 更好的 去 为了 她 , " 说 这 年轻的 男人 .

“那我最好去追她，”年轻人说。

" [aɪl] [seɪ] [ɡʊdˈnaɪt] .
" I'll say goodnight .
" 患病的 说 晚安 .

“我道晚安。”

[pʊr] [ˈʌŋk(ə)] [zed] ; [hiː; hi] [ˈhæznt] [bɪn] [wel] [ˈleɪtli] .
Poor Uncle Zed ; he hasn't been well lately .
贫穷的 叔叔 泽德 ; 他 还没有 到过 出色地 最近 .

可怜的泽德叔叔，他最近身体不太好。

[ɡʊdˈnaɪt] [ˈsɪstər] [duːk] , [ɡʊdˈnaɪt] - .
Goodnight Sister Duke , goodnight Carla .
晚安 姐姐 公爵 , 晚安 - .

晚安杜克姐姐，晚安卡莉亚。

" - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [sterz] .
" Carla stood in the doorway leading to the stairs .
" - 站立 在 这 门口 领导 到 这 楼梯 .

卡莉娅站在通往楼梯的门口。

" [ɡʊdˈnaɪt] , [ˈdɔːriən] , " [iː; ji] [sed] .
" Goodnight , Dorian , " she said .
" 晚安 , 多里安 , " 她 说 .

“晚安，多里安，”她说。

" [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ruːd] .
" Forgive me for being so rude .
" 原谅 我 为了 存在 所以 粗鲁的 .

请原谅我的无礼。

" [hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][iː; ji] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
" He stepped toward her , but she motioned him back ,
" 他 步 朝向 她 , 但 她 示意 他 后退 ,

他朝她走近一步，但她示意他退后。

[ænd; ənd][ðæn; ðən][ræn][ʌp][ðə; ði] [ˈkɑːrpiʔlɪs] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
and than ran up the carpetless stairs to her room .
和 比 跑 向上 这 无地毯 楼梯 到 她 房间 .

然后她跑上没有铺地毯的楼梯，回到了自己的房间。

[ˈdɔːriən] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Dorian went out in the night .
多里安 去 出去 在 这 夜晚 .

多里安夜里出去了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑ:rt] [hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] [roun] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l]
With a heavy heart he hurried down the road in the direction of Uncle
和 一个 重的 心 他 慌忙 向下 这 路 在 这 方向 的 叔叔
[zedz] [hoʊm] .
Zed's home .
泽德的 家 .

他心情沉重地沿着路匆匆朝着泽德叔叔家的方向走去。

[ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n] .
CHAPTER ELEVEN .
章 十一 .

第十一章

[ˈʌŋk(ə)l] [zedz] [ˈɪlnəs] [dɪd][nɑ:t] [pru:v] [ˈfeɪt(ə)l] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] [ɪˈnʌf] .
Uncle Zed's illness did not prove fatal , though it was serious enough .
叔叔 泽德的 疾病 做过 不是 证明 致命的 , 尽管 它 曾是 严肃的 足够的 .

Zed叔叔的病情虽然严重, 但最终没有致命。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ʌnd] [əˈbaʊt] [əˈgen] , [ˈsloʊli] , [ˈkwaɪətli] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər]
In a few days he was up and about again , slowly , quietly providing for
在 一个 很少 天 他 曾是 向上 和 关于 再次 , 缓慢地 , 悄悄 提供 为了
[hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ni:dz] .
his simple needs .
他的 简单的 需求 .

几天后, 他又能下床活动了, 缓慢而安静地满足着自己简单的生活需求。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
However , it was plainly evident that he had nearly come to the end of
然而 , 它 曾是 显然 明显 那 他 有 几乎 来 到 这 结尾 的
[hɪz; ɪz] [ˈɜ:rθli] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .
his earthly pilgrimage .
他的 尘世的 朝圣 .

然而, 很明显, 他的尘世旅程已接近尾声。

[ˈæftər][ðə; ði][moʊst] [ˈpresɪŋ] [fɔ:l] [wɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspoʊzd][ʌv; əv] ,
After the most pressing fall work had been disposed of ,
后 这 最多 紧迫 落下 工作 有 到过 处置 的 ,

在处理完最紧迫的秋季工作后,

[ˈdɔ:riən] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
Dorian spent as much of his spare time as possible with the old man ,
多里安 花费 作为 很多 的 他的 空闲的 时间 作为 可能的 和 这 老的 男人 ,
多里安尽可能多地利用空闲时间陪伴老人。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][laɪk][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌŋgər] [mæn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] [ɪn]
who seemed to like the company of the younger man better than anyone else in
WHO 似乎 到 喜欢 这 公司 的 这 年轻 男人 更好的 比 任何人 别的 在
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;
the village ;
这 村庄 ;

他似乎比村里的任何人都更喜欢和这个年轻人待在一起;

[ænd; ʌnd][ˈdɔ:riən] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [tʊk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and Dorian , for his part , took delight in visiting with him ,
和 多里安 , 为了 他的 部分 , 采取 喜 在 访问 和 他 ,

而多里安则很乐意与他见面。

[ɪn] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevist] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑ:t] [ˈhevi] [tʃɔ:rz] .
in helping him with the heaviest of his not heavy chores .
在 帮助 他 和 这 最重 的 他的 不是 重的 家务 .

帮他完成他那些并不繁重的家务中最重的一项。

[ɪˈspeʃəli] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈplez(ə)nt] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlenkθənɪŋ] [ɪˈvniŋ] [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaɪər]
Especially , was it pleasant during the lengthening evening with a small fire
尤其 , 曾是 它 令人愉快的 期间 这 延长 晚上 和 一个 小的 火
[ænd; ənd][ðə; ði][ləmp] [ˈnuːli] [ˈtrɪmd] .
and the lamp newly trimmed .
和 这 灯 新 修剪过的 .
尤其是在夜幕降临、燃起小火、点亮新修剪过的油灯时，那种感觉真是惬意极了。

[ˈʌŋk(ə)l][zed] [rɪˈklaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈziː] [tʃer] , [waɪl] [ˈdɔːriən][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wiθ] [bʊks]
Uncle Zed reclined in his easy chair , while Dorian sat by the table with books
叔叔 泽德 斜倚 在 他的 简单的 椅子 , 尽管 多里安 卫星 经过 这 桌子 和 图书
[ænd; ənd][ˈpepərz] .
and papers .
和 文件 .
泽德叔叔斜倚在安乐椅上，而多里安则坐在桌旁，桌上放着书籍和文件。

[ðer; ðər] [kɒnvəˈseɪʃənz] [reɪndʒd][frʌm; frəm] [ˈflaʊər] [ˈgaːdnz] [tuː; tə][draɪ] - [ˈfɑːrmz] ,
Their conversations ranged from flower gardens to dry - farms ,
他们的 对话 范围 从 花 花园 到 干燥 - 农场 ,
他们的谈话内容包罗万象，从花园到旱地农场，无所不谈。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ægˈnɑːstɪsɪzəm][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈgriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈlest](ə)l [ˈɡlɔːri] .
and from agnosticism to the highest degrees of the celestial glory .
和 从 不可知论 到 这 最高 学位 的 这 天体 荣耀 .
从不可知论到最高的天国荣耀。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [ˈrev(ə)l] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈkɑːntents][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzənz] [wen]
And how they both reveled in books and their contents on the occasions when
和 如何 他们 两个都 揭示 在 图书 和 他们的 内容 在 这 场合 什么时候
[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈləʊn][ænd; ənd] [ʌnˈhæmpəd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˌsɪmpəˈθetɪk] [maɪndz][ʌv; əv] [ˈʌðər] .
they were alone and unhampered by the unsympathetic minds of others .
他们 是 独自的 和 不受阻碍 经过 这 冷漠无情 思想 的 其他的 .
在独处且不受他人冷漠思想干扰的时刻，他们两人都沉浸在书籍及其内容之中。

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ˈdɔːriən] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l][zed][ɑːn][wʌn] [sʌtʃ] [ˈsʌndeɪ] [ɪˈvniŋ] ,
" **As you see , Dorian , " said Uncle Zed on one such Sunday evening ,**
" 作为 你 看 , 多里安 , " 说 叔叔 泽德 在 一 这样的 星期日 晚上 ,
“你看，多里安，”泽德叔叔在一个星期天的晚上说道。

" [maɪ] [kəˈlek](ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ] ,
" **my collection of books is not large ,**
" 我的 收藏 的 图书 是 不是 大的 ,
我的藏书并不多，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] [əˈɡen] . "
but they are such that I can read and read again . "
但 他们 是 这样的 那 我 能 读 和 读 再次 . "
但它们就是这样，我可以反复阅读。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] - [ˈdrʌməndz] [ˈnæt](ə)rəl] [lɔː] - ? " [æskt] [ˈdɔːriən] .
" **Where is your ' Drummond's Natural Law ' ? " asked Dorian .**
" 在哪里 是 你的 - 德拉蒙德的 自然的 法律 - ? " 问 多里安 .
“你的‘德拉蒙德自然法则’在哪里？”多里安问道。

[ˈʌŋk(ə)l][zed] [lʊkt] [əˈbaʊt] .
Uncle Zed looked about .
叔叔 泽德 看起来 关于 .
泽德叔叔环顾四周。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
" **I was reading it this morning .**
" 我 曾是 阅读 它 这 早晨 .
我今天早上正在读这本书。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
There it is on the window .
那里 它 是 在 这 窗户 .

它就在窗户上。

" [ˈdɔːriən] [fetʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈvɔːljəm] .
" Dorian fetched him the volume .
" 多里安 已获取 他 这 体积 .

多里安把那本书拿给了他。

" [wen] [aɪ] [riːd] [ˈdrʌməndz] [wɜːrk] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" When I read Drummond's work , " continued the old man ,
" 什么时候 我 读 德拉蒙德的 工作 , " 持续 这 老的 男人 ,
"当我读到德拉蒙德的作品时,"老人继续说道,

" [aɪ] [fiːl] [ˈkiːnər] [ðæn; ðən][ˈevər][maɪ] [læk] [ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈnɔːlɪdʒ] .
" I feel keener than ever my lack of scientific knowledge .
" 我 感觉 更敏锐 比 曾经 我的 缺少 的 科学 知识 .

我比以往任何时候都更加深刻地感受到自己科学知识的匮乏。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [delv] [ˈɪntuː] [ˈneɪtʃəz] [lɔːz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz]
I have always had a desire to delve into nature's laws through the doors
我 有 总是 有 一个 欲望 到 深入探究 进入 自然的 法律 通过 这 门
[ʌv; əv] [ˈbɔːtəni] ,
of botany ,
的 植物学 ,

我一直渴望通过植物学的大门来探究自然规律。

[zuˈɑːlədʒi] , [ˌmɪnəˈrælədʒi] , [ˈkɛmɪstri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] .
zoology , mineralogy , chemistry , and all the other sciences .
动物学 , 矿物学 , 化学 , 和 全部 这 其他 科学 .

动物学、矿物学、化学以及所有其他科学。

[aɪ][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈsmætərɪŋ] [ˈoʊnli] [θruː] [maɪ] [ˈriːdɪŋ] .
I have obtained a smattering only through my reading .
我 有 获得 一个 零星 仅有的 通过 我的 阅读 .

我只是通过阅读略知一二。

[aɪ][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv] [truːθ] [ɪz] [jet] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [huː] [ˌeɪ ˈem] [naʊ] [æn; ən][oʊld]
I realize that the great ocean of truth is yet before me who am now an old
我 意识到 那 这 伟大的 海洋 的 真相 是 然而 前 我 WHO 是 现在 一个 老的
[mæn][ænd; ənd][kæn; kən] [ˈnevər] [hoʊp] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] . "
man and can never hope in this life to explore much further . "
男人 和 能 绝不 希望 在 这 生活 到 探索 很多 更远 . "

我意识到，真理的汪洋大海依然在我面前，而我如今已是垂暮之年，此生恐怕再也无法探索得更远了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈʌŋk(ə)] [zed] , " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈdɔːriən] , " [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈsaɪəntɪsts] [hæv; həv]
" But how is it , Uncle Zed , " enquired Dorian , " that so many scientists have
" 但 如何 是 它 , 叔叔 泽德 , " 询问 多里安 , " 那 所以 许多 科学家 有
[sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪθ] ? "
such little faith ? "
这样的 小的 信仰 ? "

“但是，泽德叔叔,”多里安问道，“为什么这么多科学家如此缺乏信仰呢？”

" - [ðə; ði] [ˈletər] [ˈkɪlɪθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ˈɡɪvəθ] [laɪf] , - [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [hæz; həz] [tɔːt] [juː ˈes]
" ' The letter killeth , but the Spirit giveth life , ' The Spirit has taught us
" - 这 信 基雷斯 , 但 这 精神 给予 生活 , - 这 精神 有 教授 我们
[ˈdɔːriən] ,
Dorian ,
多里安 ,

“‘字句叫人死，圣灵叫人活。’圣灵教导我们，多里安。”

[ðæt] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ɪz] ['gɑ:dz] [wɜ:rlɪd] ,
that this world is God's world ,
那 这 世界 是 神的 世界 ;

这个世界是上帝的世界，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:z] [wɪt] [ˈɡʌvərn] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [lɔ:z] [wɪt]
and that the laws which govern here and now are the same eternal laws which
和 那 这 法律 哪个 治理 这里 和 现在 是 这 相同的 永恒 法律 哪个

[hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn][ɑ:pə'reɪ(ə)n] ;
have always been in operation ;
有 总是 到过 在 手术 ;

并且，此时此地所遵循的法则，与一直以来都在运行的永恒法则是一样的；

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['elɪmənt] [tu:; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈz:rθli]
that we have come to this world of element to get in touch with earthly
那 我们 有 来 到 这 世界 的 元素 到 得到 在 触碰 和 尘世的

[fɔ:rmz][ʌv; əv] ['mætər] ,
forms of matter ,
表格 的 事情 ;

我们来到这个元素世界是为了接触地球上的物质形态，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:z] [wɪt] [ˈɡʌvərn] [ðəm; ðəm] .
and become acquainted with the laws which govern them .
和 变得 熟人 和 这 法律 哪个 治理 他们 .

并熟悉约束他们的法律。

[ˈdrʌmənd] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:z] [wɪt] [prɪ'veɪl] [ɪn][ðə; ði] ['tempərəl]
Drummond has attempted to prove that the laws which prevail in the temporal
德拉蒙德 有 尝试过 到 证明 那 这 法律 哪个 占上风 在 这 颞

[wɜ:rlɪd] [ə'baʊt] [ju: 'es][ˈɔ:lsoʊ][ˈhoʊld] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:rlɪd] ,
world about us also hold good in the spiritual world ,
世界 关于 我们 还 抓住 好的 在 这 精神 世界 ;

德拉蒙德试图证明，适用于我们周围的世俗世界的法则也适用于精神世界。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [keɪs] , [aɪ] [θɪŋk] ;
and he has made out a very good case , I think ;
和 他 有 制成 出去 一个 非常 好的 案件 , 我 思考 ;

我认为他提出的理由非常充分；

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ˈdrʌmənd] [nɔ:ɹ] ['enɪbɑ:di] [els] [nɑ:t] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊli] [ɡoʊst]
but neither Drummond nor anybody else not endowed by the gift of the Holy Ghost
但 两者都不 德拉蒙德 也不 任何人 别的 不是 捐赠 经过 这 礼物 的 这 圣 鬼

,
.
.

但无论是德拉蒙德，还是其他任何没有蒙受圣灵恩赐的人，

[kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈʌlɪmət] [tru:θ] .
can reach the simple ultimate truth .
能 抵达 这 简单的 最终的 真相 .

可以达到最简单的终极真理。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [huː] [kʊd; kəd]
That's why I have been looking for some young man in the Church who could
那就是 为什么 我 有 到过 寻找 为了 一些 年轻的 男人 在 这 教会 WHO 可以
[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [aɪ'tiː][hɪz; ɪz] ['laɪfs] ['mɪ](ə)n] [ænd; ənd][wɜːrk][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv]
and would make it his life's mission and work to learn the truths of
和 会 制作 它 他的 生活的 使命 和 工作 到 学习 这 真相 的
[ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ˈhɑːrmənəɪz][ðəm; ðəm] [weɪ] [ˈnesəseri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈviːld] [truːθ] — [ɪn][fækt] ,
science and harmonize them where necessary with the revealed truth — in fact ,
科学 和 协调 他们 在哪里 必要的 和 这 揭晓 真相 — 在 事实 ,
这就是为什么我一直在教会中寻找一位能够并且愿意将学习科学真理并根据需要将其与启示真理相协调作为毕生使命和工作的年轻人——事实上,

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [wʌt] ['henri] ['drʌmənd] [hæz; həz][soʊ] [wel] [brɪ'ɡʌn] .
to complete what Henry Drummond has so well begun .
到 完全的 什么 亨利 德拉蒙德 有 所以 出色地 开始 .
完成亨利·德拉蒙德已经出色开启的事业。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔːzd] , [ðen] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət]'dɔːriən] , [sed] : " [ðæts] [wʌt] [aɪ][ɪk'spekt]
" **The old man paused , then looking steadily at Dorian , said : " That's what I expect**
" 这 老的 男人 暂停 , 然后 寻找 稳步 在 多里安 , 说 : " 那就是 什么 我 预计
[juː; jʊ][tuː; tə][duː] . " **you to do .** "
你 到 做 . "
老人顿了顿, 然后目光坚定地看着多里安, 说道: “我希望你这样做。”

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?
“我?”

[oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ? " **Oh , do you think I could ?** "
哦 , 做 你 思考 我 可以 ? "
哦, 你觉得我可以吗?

" [jes] ; [aɪ'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['æptnəs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [trend] [ʌv; əv]
" **Yes ; it would not be easy , but with your aptness and your trend of**
" 是的 ; 它 会 不是 是 简单的 , 但 和 你的 恰当性 和 你的 趋势 的
[maɪnd] , **mind ,**
头脑 ,
“是的, 这并不容易, 但以你的才能和思维方式,

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['stʌdi] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,
and your ability to study long and hard , you could ,
和 你的 能力 到 学习 长的 和 难的 , 你 可以 ,
只要你有足够的学习能力, 并且能够长时间刻苦学习, 你就可以.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][gɔːd] ,
with the assistance of the Spirit of God ,
和 这 协助 的 这 精神 的 上帝 ,
在圣灵的帮助下,

[ə'kɑːmplɪʃ] ['wʌndəz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ] .
accomplish wonders by the time you are as old as I .
完成 奇迹 经过 这 时间 你 是 作为 老的 作为 我 .
等你到了我这个年纪, 你就能成就一番伟业了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈmaɪldli][prəʊˈtestɪd] , [ɔ:ˈlðoʊ] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [bi:; bi] [θɪrld]
" The young man mildly protested , although the vision of what might be thrilled
" 这 年轻的 男人 轻微地 抗议 , 虽然 这 想象的 什么 可能 是 激动不已
[hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] .
his being .
他的 存在 .

“年轻人略作抗议，尽管他内心深处对可能发生的情景感到兴奋不已。

" [dəʊnt] [fərˈget] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] , [ˈdɔ:riən] .
" Don't forget what I am telling you , Dorian .
" 不 忘记 什么 我 是 讲述 你 , 多里安 .

“别忘了我跟你说的话，多里安。”

[θɪŋk] [ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd] [dri:m] [əˈbaʊt][aɪˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:rd] [wɪl]
Think and pray and dream about it for a time , and the Lord will
思考 和 祈祷 和 梦 关于 它 为了 一个 时间 , 和 这 主 将要
[ˈoʊpən][ðə; ði] [wei] .
open the way .
打开 这 方式 .

思考、祈祷、梦想一段时间，主就会为你开路。

[naʊ] [ðen] , [wi:; wi][a:r; ər][tu:; tə] [dɪˈskʌs] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈdrʌməndz] [ˈprɔ:bləms] , [wɜ:r; wər][wi:; wi]
Now then , we are to discuss some of Drummond's problems , were we
现在 然后 , 我们 是 到 讨论 一些 的 德拉蒙德的 问题 , 是 我们
[nɑ:t] ? " not ? "
不是 ? "

那么，我们现在要讨论一下德拉蒙德的一些问题，对吧？

" [jes] ; [aɪ][[æɪ; jəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] .
" Yes ; I shall be glad to .
" 是的 ; 我 将 是 高兴的 到 .

“是的，我很乐意。”

[a:r; ər][ju:; jʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ?
Are you comfortable ?
是 你 舒服的 ?

你觉得舒服吗？

[[æɪ; jəl][aɪ] [mu:v] [jʊr; jər] [ˈpɪloʊ] ? " Shall I move your pillow ? "
将 我 移动 你的 枕头 ? "

要我挪一下你的枕头吗？

" [aɪm] [ˈrestɪŋ] [ˈveri] [ˈi:zəli] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" I'm resting very easily , thank you .
" 我是 休息 非常 容易地 , 感谢 你 .

“我休息得很好，谢谢。”

[dʒʌst][hænd][emˈi:][ðə; ði] [bʊk] .
Just hand me the book .
只是 手 我 这 书 .

把书递给我。

[ˈdrʌməndz] [ˈtʃæptər] [ɑ:n][baɪoʊˈdʒenəsis] [ˈɪntrəsts] [emˈi:] [ˈveri] [mʌtʃ] .
Drummond's chapter on Biogenesis interests me very much .
德拉蒙德的 章 在 生物发生 兴趣 我 非常 很多 .

我对德拉蒙德关于生物发生的章节非常感兴趣。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [tɔ:k] [ˈveri] [saɪənˈtɪfɪkli] , [ˈdɔ:riən] , [ɑ:n] [ðɪ:z] [θɪŋz] ,
I cannot talk very scientifically , Dorian , on these things ,
我 不能 讲话 非常 科学地 , 多里安 , 在 这些 事物 ,

多里安，我没办法用科学的语言来谈论这些事情。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə][tɔːk] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but I hope to talk intelligently and from the large viewpoint of the
但 我 希望 到 讲话 聪明地 和 从 这 大的 观点 的 这
[ˈgɑːsp(ə)] .
gospel .
福音 :

但我希望能够以理性的方式，从福音的宏观视角来谈论这个问题。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pærəgræf] [frʌm; frəm][maɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [kɔːld] - [ðə; ði]
Here is a paragraph from my book which I have marked and called ' The
这里 是 一个 段落 从 我的 书 哪个 我 有 标记 和 称为 - 这
[wɔːl] [bɪ'twiːn] . -
Wall Between . -
墙 之间 . -

以下是我书中的一段文字，我已将其标记并命名为“隔阂之墙”。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] .
I'm sure you will remember it .
我是 当然 你 将要 记住 它 .

我相信你一定会记住的。

[let] [juː 'es] [riːd] [aɪ 'tiː] [ə'gen] :
Let us read it again :
让 我们 读 它 再次 :

让我们再读一遍：

" - [let] [juː 'es][fɜːrst] [pleɪs] , " [hiː; hi] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ,
" ' Let us first place , " he read from the book ,
" - 让 我们 第一的 地方 , " 他 读 从 这 书 ,
“让我们排第一,”他从书上念道。

- ['vɪvɪdli] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['kɪŋdəmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
'vividly in our imagination the picture of the two great Kingdoms of Nature ,
- 生动地 在 我们的 想像力 这 图片 的 这 二 伟大的 王国 的 自然 ,
“在我们脑海中生动地描绘出自然界两大王国的景象，

[ðə; ði][ɪnɔːr'gænɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ɔːr'gænɪk] , [æz; əz] [ðiːz] [naʊ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]
the inorganic and the organic , as these now stand in the light of the Law
这 无机物 和 这 有机的 , 作为 这些 现在 站立 在 这 光 的 这 法律
[ʌv; əv][ˌbaɪoʊ'dʒenəsɪs] .
of Biogenesis .
的 生物发生 :

根据生物发生规律，无机物和有机物现在处于什么状态。

[wʌt] [ɪ'senʃəli] [ɪz] [ɪn'vɔːlvd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðər; ðəɪ][ɪz][noʊ] [spɑːn'teɪniəs] [dʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] ?
What essentially is involved in saying that there is no Spontaneous Generation of Life ?
什么 本质上 是 涉及 在 说 那 那里 是 不 自发的 一代 的 生活 ?
认为生命不存在自发产生这一观点，其本质含义是什么？

[aɪ 'tiː][ɪz] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnərəl] [wɜːrld][ɪz] [hɜːr'metɪkli] [siːld] [ɑːn][ðə; ði]
It is meant that the passage from the mineral world is hermetically sealed on the
它 是 意思是 那 这 通道 从 这 矿物 世界 是 密封地 密封 在 这
['mɪnərəl] [saɪd] .
mineral side .
矿物 边 .

这意味着从矿物世界通往另一个世界的通道在矿物一侧是完全密封的。

[ðɪs] [ɪnɔːrˈɡænɪk] [wɜːrld] [ɪz] [steɪkt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wɜːrld] [baɪ] [ˈbæriəz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
This inorganic world is staked off from the living world by barriers which have
这 无机物 世界 是 已抵押 离开 从 这 活的 世界 经过 障碍 哪个 有
[ˈnevər] [jet] [bɪn] [krɔːst] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
never yet been crossed from within .
绝不 然而 到过 交叉 从 之内 .

这个无机世界与生物世界之间筑起了一道屏障，这道屏障至今还没有人从内部跨越过。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] , [noʊ] [maːdɪfɪˈkeɪ](ə)n [ʌv; əv] [ɪnˈvaɪrənmənt] , [noʊ] [ˈkemɪstri] , [noʊ]
No change of substance , no modification of environment , no chemistry , no
不 改变 的 物质 , 不 修改 的 环境 , 不 化学 , 不
[ɪˌlekˈtrɪsəti] , [nɔːr] [ˈeni] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈenərɔːdʒi] ,
electricity , nor any form of energy ,
电 , 也不 任何 形式 的 活力 ,
[nɔːr] [ˈeni] [evəˈluː](ə)n [kæn; kən] [ɪnˈdaʊ] [ˈeni] [ˈsɪŋg(ə)] [ˈætəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪnərəl] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
nor any evolution can endow any single atom of the mineral world with the

也不 任何 进化 能 赋予 任何 单身的 原子 的 这 矿物 世界 和 这
[əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] [ʌv; əv] [laɪf] .
attribute of life .
属性 的 生活 .

任何进化都无法赋予矿物界的任何一个原子生命属性。

[ˈoʊnli] [baɪ] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ded] [wɜːrld] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːrm] [kæn; kən] [ðɪːz] [ded]
Only by bending down into this dead world of some living form can these dead
仅有的 经过 弯曲 向下 进入 这 死的 世界 的 一些 活的 形式 能 这些 死的
[ˈætəmz] [biː; bi] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɔːpərtɪz] [ʌv; əv] [vaɪˈtæləti] ,
atoms be gifted with the properties of vitality ,
原子 是 天才 和 这 特性 的 活力 ,

只有当这些死去的原子融入这个死寂的世界，并以某种生命形式存在时，它们才能被赋予生命力。

[wɪˈðəʊt] [ðɪs] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnɔːrˈɡænɪk] [sfɪr]
without this preliminary contact with life they remain fixed in the inorganic sphere
没有 这 初步的 接触 和 生活 他们 保持 固定的 在 这 无机物 领域
[fəˈrevər] .
forever .
永远 .

如果没有与生命的初步接触，它们将永远固定在无机领域。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [mɪˈstɪriəs] [lɔː] [wɪtʃ] [ɡɑːrdz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [ˈpɔːrtlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
It is a very mysterious Law which guards in this way the portals of the living
它 是 一个 非常 神秘 法律 哪个 守卫 在 这 方式 这 门户 的 这 活的
[wɜːrld] .
world .
世界 .

这是一条非常神秘的法则，它以这种方式守护着生灵世界的入口。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [mɔːr] [wɜːrθ] [ˈpɒndərɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈstreɪndʒnəs] [aɪ ˈtiː]
And if there is one thing in Nature more worth pondering for its strangeness it
和 如果 那里 是 一 事物 在 自然 更多的 值得 沉思 为了 它是 奇怪 它
[ɪz] [ðə; ði] [ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [ˈhelpləs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
is the spectacle of this vast helpless world of the dead cut off from the living
是 这 奇观 的 这 广阔的 无助 世界 的 这 死的 切 离开 从 这 活的
[baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌbaɪoʊˈdʒenəsis] [ænd; ænd] [dɪˈnaɪd] [fəˈrevər] [ðə; ði] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˌrezəˈrek(ə)n]
by the law of Biogenesis and denied forever the possibility of resurrection
经过 这 法律 的 生物发生 和 否认 永远 这 可能性 的 复活
[wɪˈðɪn] [ɪtˈself] .
within itself .
之内 本身 .

如果说自然界有什么事物因其奇异性而更值得深思，那就是这个庞大而无助的死者世界，它被生物起源法则与生者隔绝，永远失去了自身复活的可能性。

[soʊ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz] [ðɪs] [brɔːd] [laɪn] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ,
So very strange a thing , indeed , is this broad line in Nature ,
所以 非常 奇怪的 一个 事物 , 的确 , 是 这 广阔 线 在 自然 ,
自然界中这条宽广的界限, 确实非常奇特。

[ðæt] [ˈsaɪəns] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɔːt] [tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [aɪ ˈtiː] .
that Science has long sought to obliterate it .
那 科学 有 长的 寻求 到 泯 它 .
科学界长期以来一直试图将其消灭。

[ˌbaɪoʊˈdʒenəˌsɪs] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [stɜːrn]
Biogenesis stands in the way of some forms of Evolution with such stern
生物发生 站立 在 这 方式 的 一些 表格 的 进化 和 这样的 船尾
[pəˈsɪstənsɪ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈsɔːlts] [əˈpɑːn] [ðɪs] [lɔː] [fɔːr; fər] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [ˈθɜːroʊnəs] [hæv; həv]
persistence that the assaults upon this law for number and thoroughness have
持久性 那 这 袭击 之上 这 法律 为了 数字 和 彻底性 有
[bɪn] [ʌnˈpærəleɪd] .
been unparalleled .
到过 无与伦比 .
生物发生论以如此顽固的坚持阻碍着某些形式的进化, 以至于针对这一定律的攻击在数量和彻底性方面都是前所未有的。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði] [test] .
But , as we have seen , it has stood the test .
但 , 作为 我们 有 已见 , 它 有 站立 这 测试 .
但正如我们所看到的, 它经受住了考验。

[ˈneɪtʃər] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [aɪ] , [stændz] [ˈbroʊkən] [ɪn] [tuː] .
Nature , to the modern eye , stands broken in two .
自然 , 到 这 现代的 眼睛 , 站立 破碎的 在 二 .
在现代入眼中, 自然界被割裂成了两半。

[ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [meɪ] [ɪkˈsplɛɪn] [ðə; ði] [ɪnɔːrˈɡænɪk] [wɜːrld] ; [ðə; ði] [ˌbaɪəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [lɔːz] [meɪ] [əˈkaʊnt]
The physical laws may explain the inorganic world ; the biological laws may account
这 身体的 法律 可能 解释 这 无机物 世界 ; 这 生物 法律 可能 帐户
[fɔːr; fər] [ɪnɔːrˈɡænɪk] .
for inorganic .
为了 无机物 .
物理定律可以解释无机世界; 生物定律可以解释无机世界。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [miːt] , [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbɔːrdərlænd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ded]
But of the point where they meet , of that living borderland between the dead
但 的 这 观点 在哪里 他们 见面 , 的 那 活的 边疆 之间 这 死的
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,
and the living ,
和 这 活的 ,
但就它们相遇之处而言, 就那生死交界的鲜活地带而言,

[ˈsaɪəns] [ɪz] [ˈsaɪlənt] .
Science is silent .
科学 是 沉默的 .
科学对此保持沉默。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɡɑːd] [hæd; həd] [pleɪst] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [zːrθ] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hændz]
It is as if God had placed everything in earth and in heaven in the hands
它 是 作为 如果 上帝 有 放置 一切 在 地球 和 在 天堂 在 这 双手
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
of Nature ,
的 自然 ,
仿佛上帝将天地万物都交到了大自然的掌控之中。

[bʌt; bət] [rɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði][dʒenə'sɪs][ʌv; əv] [laɪf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][də'rekt] [ə'piəriŋ] . -
but reserved a point at the genesis of Life for His direct appearing . '
 但 预订的 一个 观点 在 这 创世纪 的 生活 为了 他的 直接的 出现 . -
 但在生命之初，祂却预留了一个时刻，让祂亲自显现。

" [drʌmənd] [goʊz][ɑ:n][tu:; tə] [pru:v] [baɪ][ə'hælədʒi] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [lɔ:] [wɪt] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Drummond goes on to prove by analogy that the same law which makes such a
" 德拉蒙德 去 在 到 证明 经过 类比 那 这 相同的 法律 哪个 制作 这样的 一个
 [sepə'reɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɜ:rld][hoʊldz] [gʊd] [ɪn]
separation between the higher and the lower in the natural world holds good in
 分离 之间 这 更高 和 这 降低 在 这 自然的 世界 持有 好的 在
 [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [reɪlm] ,
the spiritual realm ,
 这 精神 领域 ,
 “德拉蒙德接着用类比证明，在自然界中区分高低贵贱的同一规律，在精神领域也同样适用。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [k'woʊts] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz] [ðɪs] [tu:; tə] [səb'stænfɪət] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgjʊmənt] : -
and he quotes such passages as this to substantiate his argument : '
 和 他 引号 这样的 段落 作为 这 到 证实 他的 争论 : -
 [ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn][ɪz][bɔ:rn] [ə'gen] ,
Except a man is born again ,
 除了 一个 男人 是 出生 再次 ,
 他引用了诸如此类的段落来佐证自己的论点：“除非人重生，否则.....”

[hi:; hi] ['kænɑ:t] ['entər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] - .
he cannot enter the kingdom of God ' .
 他 不能 进入 这 王国 的 上帝 - .
 他不能进入神的国。

[mæn][mʌst; məst][bi:; bi][bɔ:rn][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
Man must be born from above .
 男人 必须 是 出生 从 多于 .
 人必须由天而降。

- [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɜ:rld][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:rld][ɪz] [hɜ:r'metɪkli] [si:ld]
' The passage from the natural world to the spiritual world is hermetically sealed
 - 这 通道 从 这 自然的 世界 到 这 精神 世界 是 密封地 密封
 [ɑ:n][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][saɪd] . -
on the natural side . '
 在 这 自然的 边 . -
 “从自然界到精神世界的通道在自然界一侧是完全封闭的。”

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
 那 是 ,
 那是，

[mæn] ['kænɑ:t] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'eɪdɪd] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [wɜ:rld][tu:; tə]
man cannot by any means make his own unaided way from the lower world to
 男人 不能 经过 任何 方法 制作 他的 自己的 未受帮助 方式 从 这 降低 世界 到
 [ðə; ði] ['haɪər] .
the higher .
 这 更高 .
 人无论如何都无法独自从下层世界走向上层世界。

- [noʊ]['ment(ə)]['enərdʒi] , [noʊ][evə'lu:ʃ(ə)n] , [noʊ]['mɔ:rəl] ['efərt] , [noʊ][evə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] ,
' No mental energy , no evolution , no moral effort , no evolution of character ,
 - 不 精神的 活力 , 不 进化 , 不 道德 努力 , 不 进化 的 特点 ,
 “没有精神能量，就没有进步，没有道德努力，就没有性格的进化。”

[noʊ] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] - [kæn; kən] [ə'loʊn] [lɪft] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['haɪər] .
no progress of civilization ' can alone lift life from the lower to the higher .
不 进步 的 文明 - 能 独自的 举起 生活 从 这 降低 到 这 更高 .

单凭文明的进步本身并不能将生活水平从低端提升到高端。

[ˈfɜ:rðər] , [ðə; ði] ['loʊər] [kæn; kən] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haɪər] ,
Further , the lower can know very little about the higher ,
更远 , 这 降低 能 知道 非常 小的 关于 这 更高 ,

此外，地位较低的人对地位较高的人知之甚少。

[fɔ:r; fər] - [ðə; ði] ['næt(ə)rəl] [mæn] [rɪ'si:vɪθ] [nɑ:t] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑ:d] ;
for ' the natural man receiveth not the things of the Spirit of God ;
为了 - 这 自然的 男人 接收 不是 这 事物 的 这 精神 的 上帝 ;

因为“属血气的人不领会神圣灵的事；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fu:lɪʃnəs] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ; ['ni:ðər] [kæn; kən] [hi:; hi] [noʊ] [ðem; ðəm] , [br'kəz, br'kɔ:z]
for they are foolishness to him ; neither can he know them , because
为了 他们 是 愚蠢 到 他 ; 两者都不 能 他 知道 他们 , 因为

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['spɪrɪtʃuəli] [dɪ'sə:nd] - .
they are spiritually discerned ' .
他们 是 精神层面 辨别 - .

因为这些事在他看来是愚拙的；他也不能认识这些事，因为这些事只有属灵的人才能看透。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪt] [mi:nz] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
All of which means , I take it ,
全部 的 哪个 方法 , 我 拿 它 ,

我的意思是，这一切都意味着：

[ðæt] [ðə; ði] ['haɪər] [mʌst; məst] [ri:tʃ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [ænd; ənd] [lɪft] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
that the higher must reach down to the lower and lift it up .
那 这 更高 必须 抵达 向下 到 这 降低 和 举起 它 向上 .

地位高的人必须向下够到地位低的人，并把他举起来。

[əd'vænsmənt] [ɪn] ['eni] [laɪn] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ɪz] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l] [baɪ] [səm; səm] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['paʊər]
Advancement in any line of progress is made possible by some directing power
进步 在 任何 线 的 进步 是 制成 可能的 经过 一些 导演 力量

['i:ðər] [si:n] [ɔ:r] [ʌn'si:n] .
either seen or unseen .
任何一个 已见 或者 看不见 .

任何进步道路上的进步，都离不开某种可见或不可见的引导力量。

[ə; eɪ] [mæn] ['kæna:t] ['sɪmpli] [groʊ] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] [ʌn'tɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] [hi:; hi] ['entərs]
A man cannot simply grow better and better until in his own right he enters
一个 男人 不能 简单地 生长 更好的 和 更好的 直到 在 他的 自己的 正确的 他 进入

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑ:d] - . "
the kingdom of God ' . "
这 王国 的 上帝 - . "

一个人不可能不断进步，直到他凭借自身实力进入神的国度。

" [bʌt; bət] , [ˈʌŋk(ə)l] [zed] , [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [nɑ:t] [tɔ:t] [ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [wɜ:rk] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
" **But , Uncle Zed , are we not taught that we must work out our own**
" 但 , 叔叔 泽德 , 是 我们 不是 教授 那 我们 必须 工作 出去 我们的 自己的
[sæl'veɪʃ(ə)n] ?
salvation ?
救恩 ?

“但是，泽德叔叔，我们不是被教导要靠自己的努力获得救赎吗？”

" [æskt] ['dɔ:riən] .
" **asked Dorian .**
" 问 多里安 .

“多里安问道。”

" [ðæt] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] ['skriptʃərəl] . "

" That is also scriptural . "

" 那 是 还 圣经 . "

“这在圣经中也有记载。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [weɪt] ; [aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪtər] .

" Yes ; but wait ; I shall come to that later .

" 是的 ; 但 等待 ; 我 将 来 到 那 之后 .

“是的；但是等等；我稍后再谈。”

[let] [juː 'es][gəʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðɪs] [lɔː] [wɪtʃ] ['drʌmənd]

Let us go on with our reasoning and see how this law which Drummond

让 我们 去 在 和 我们的 推理 和 看 如何 这 法律 哪个 德拉蒙德

[pɔɪnts] [aʊt] — [haʊ] [aɪ 'tiː][fɪts]['ɪntuː;][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː 'es]

points out — how it fits into the larger scheme of things as revealed to us

积分 出去 — 如何 它 适合 进入 这 更大的 方案 的 事物 作为 揭晓 到 我们

['lætər] - [deɪ] [seɪnts] .

Latter - day Saints .

后者 - 天 圣徒队 .

让我们继续我们的推理，看看德拉蒙德指出的这条法律——它如何融入后期圣徒所领受的更大的计划之中。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['prɑːgres] [wiː; wi]

You remember some time ago in our talk on the law of eternal progress we

你 记住 一些 时间 前 在 我们的 讲话 在 这 法律 的 永恒 进步 我们

['ɪstæblɪʃt] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'telɪdʒənsɪz] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [frʌm; frəm] ['ləʊər]

established the truth that there always have been intelligences evolving from lower

已确立的 这 真相 那 那里 总是 有 到过 情报 演变 从 降低

[tuː; tə] ['haɪər] [laɪf] ,

to higher life ,

到 更高 生活 ,

你还记得我们之前在讨论永恒进步法则时，我们确立了一个真理：一直以来都有智慧生命从低等生命进化到高等生命。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɒdz]

which in the eternity of the past would inevitably lead to the perfection of Gods

哪个 在 这 永恒 的 这 过去的 会 不可避免地 带领 到 这 完美 的 神

·

·

·

在永恒的未来中，这必然会导致神的完美。

[ðɪs] [ɪz] ['pleɪnli] [tɔːt] [ɪn]['dʒəʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['smɪθs] ['steɪtmənt] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn]

This is plainly taught in Joseph Smith's statement that God was once a man

这 是 显然 教授 在 约瑟夫 史密斯 陈述 那 上帝 曾是 一次 一个 男人

[laɪk] [juː 'es] ,

like us ,

喜欢 我们 ,

约瑟·斯密曾说过，神曾经是和我们一样的人，这清楚地表明了这一点。

[pər'hæps][ɑːn][æn; ən] [ɜːrθ] [laɪk] [ðɪs] , ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['glɔːrɪəs] ['destəni] .

perhaps on an earth like this , working out His glorious destiny .

也许 在 一个 地球 喜欢 这 , 在职的 出去 他的 辉煌 命运 .

或许就在这世上，祂正在实现祂荣耀的命运。

[hiː; hi] , [ðen] , [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] ['ɪntuː] ['haɪər] [wɜːrld] , ['geɪnɪŋ] ['wɪzdəm] , ['paʊər] , [ænd; ənd]

He , then , has gone on before into higher worlds , gaining wisdom , power , and

他 , 然后 , 有 已消失 在 前 进入 更高 世界 , 获得 智慧 , 力量 , 和

['glɔːri] .

glory .

荣耀 .

因此，他早已升入更高的境界，获得了智慧、力量和荣耀。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [ɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [ðæt] [noʊ] [əd'vænsɪŋ] [mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv]
Now , there is another law of the universe that no advancing man can live
现在 , 那里 是 其他 法律 的 这 宇宙 那 不 前进 男人 能 居住
[tu:; tə] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .
to himself alone .
到 他自己 独自的 .

然而，宇宙还有另一条定律：任何一个进步的人都无法独自生活。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [groʊ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['selfɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['praɪses] .
No man can grow by taking selfish thought to the process .
不 男人 能 生长 经过 采取 自私 想法 到 这 过程 .

没有人能通过自私自利的想法来成长。

[hi:; hi] [grəʊz] [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltɪz] [ænd; ənd] ['paʊəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
He grows by the exercise of his faculties and powers for the benefit of
他 生长 经过 这 锻炼 的 他的 学院 和 权力 为了 这 益处 的
[ʌðər] .
others .
其他的 .

他通过运用自己的才能和能力为他人谋福利而不断成长。

['dɔ:riən] , [hænd][em 'i:][ðə; ði] - [pɜ:rl] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] - .
Dorian , hand me the ' Pearl of Great price ' .
多里安 , 手 我 这 - 珍珠 的 伟大的 价格 - .

多里安，把那颗“无价之宝”给我。

" ['dɔ:riən] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [hu:] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]
" **Dorian found the book and handed it to the old man , who , finding the**
" 多里安 成立 这 书 和 递交 它 到 这 老的 男人 , WHO , 寻找 这
['pæsɪdʒ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ,
passage he wanted ,
通道 他 通缉 ,

“多里安找到了那本书，并把它递给了老人，老人找到了他想要的段落，

[kən'tɪnju:d] : " ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['steɪtmənt] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:rd] : - [fɔ:r; fər][brɪ'hoʊld] ,
continued : " Listen to this remarkable statement by the Lord : ' For behold ,
持续 : " 听 到 这 卓越 陈述 经过 这 主 : - 为了 看哪 ,
(继续): “请听主这番非凡的宣告：‘看哪，

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [wɜ:rk][ænd; ənd][maɪ] ['glɔ:ri] — [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [ɪmɔ:r'tæləti] [ænd; ənd]
this is my work and my glory — to bring to pass the immortality and
这 是 我的 工作 和 我的 荣耀 — 到 带来 到 经过 这 不朽 和
[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn] . -
eternal life of man . ' .
永恒 生活 的 男人 : -

这就是我的工作 and 我的荣耀——促成人类的不朽和永生。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] . "
Just think what that means . "
只是 思考 什么 那 方法 : "

想想这意味着什么。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ? "
" **What does it mean ? "**
" 什么 做 它 意思是 ? "

“这是什么意思？ ”

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['praɪ:gres] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪ] ['leɪbər] .
" **It means , my boy , that the way of progress is the way of unselfish labor .**
" 它 方法 , 我的 男生 , 那 这 方式 的 进步 是 这 方式 的 无私 劳动 :
“孩子，这意味着进步之道就是无私奉献之道。”

- [ðɪs] [ɪz][maɪ][wɜ:rk] , - [sez] [ðə; ði][lɔ:rd] ,
- **This is my work , ' says the Lord ,**
- 这 是 我的 工作 , - 说道 这 主 ,

耶和華說：“這是我的工作。”

[tu:; tə][ˈleɪbər][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ə] [jet] [ɑ:n][ðə; ði][ˈloʊər] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlædər] ,
to labor for those who are yet on the lower rungs of the ladder ,
到 劳动 为了 那些 WHO 是 然而 在 这 降低 梯级 的 这 梯子 ,

为那些尚处于社会底层的人们辛勤劳作，

[tu:; tə] [ˈɪnstitu:t] [lɔ:z] [werˈbaɪ] [ðoʊz] [bɪˈloʊ] [meɪ] [klaɪm] [ʌp] [ˈhaɪər] ; ([noʊt] [aɪ] [ju:st] [ðə; ði][wɜ:rd])
to institute laws whereby those below may climb up higher ; (note I used the word
到 研究所 法律 由此 那些 以下 可能 爬 向上 更高 ; (笔记 我 用过的 这 单词
[klaɪm] ,
climb ,
爬 ,

制定法律，使底层的人能够向上攀升；（注意我用了“攀升”这个词，

[nɑ:t] [floʊt]) ; [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtər] [ɪkˈspɪəriəns] , [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] ;
not float) ; to use His greater experience , knowledge , and power for others ;
不是 漂浮) ; 到 使用 他的 更大的 经验 , 知识 , 和 力量 为了 其他的 ;

不漂浮)；运用祂更丰富的经验、知识和能力造福他人；

[tu:; tə] [pæs] [daʊn] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn] [ˈloʊər] [ɔ:r][ˈpraɪmerɪ][ˈsteɪdʒɪz] [ðæt] [wɪt] [ðeɪ] [ˈkæna:t] [get] [baɪ][self]
to pass down to those in lower or primary stages that which they cannot get by self
到 经过 向下 到 那些 在 降低 或者 基本的 阶段 那 哪个 他们 不能 得到 经过 自己
- [ˈefərt] [əˈloʊn] .
- **effort alone .**
- 努力 独自的 .

将那些仅靠自身努力无法获得的东西传承给处于较低或初级阶段的人。

[let] [em ˈi:] [seɪ] [ðɪs] [ɪn][ɔ:l] [ˈrevərəns] ,
Let me say this in all reverence ,
让 我 说 这 在 全部 尊敬 ,

请允许我怀着无比的敬意说：

[ðeɪ] [hu:] [əˈteɪn] [tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] [du:][nɑ:t] [ˈɡri:dɪli] [ænd; ənd] [ˈselfɪli] [klɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
they who attain to All Things do not greedily and selfishly cling to it ,
他们 WHO 达到 到 全部 事物 做 不是 贪婪地 和 自私地 黏着 到 它 ,

那些获得一切的人，不会贪婪自私地执着于它。

[bʌt; bət] [pæs] [aɪ ˈti:][ɑ:n][tu:; tə] [ˈʌðər] .
but pass it on to others .
但 经过 它 在 到 其他的 .

但要把它传递给其他人。

- [æz; əz][wʌn][læmp] [laɪts] [əˈnʌðər] [nɔ:r] [ɡrəʊz] [les] , [soʊ] [ˈkaɪndlɪnəs] - [ˈkaɪndlɪnəs] . -
- **As one lamp lights another nor grows less , So kindness enkindleth kindness . '**
- 作为 一 灯 灯 其他 也不 生长 较少的 , 所以 善良 - 善良 . -

“正如一盏灯照亮另一盏灯而不减弱，善意也能点燃善意。”

[jes] ; [θru:] [ɡreɪt] [stres] [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs] , [ðeɪ] [meɪ] [du:] [ðɪs] ,
Yes ; through great stress and sacrifice , they may do this ,
是的 ; 通过 伟大的 压力 和 牺牲 , 他们 可能 做 这 ,

是的，他们或许能通过巨大的压力和牺牲做到这一点。

[æz; əz] [ˈwɪtnɪst] [ɪn] [wʌt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfa:ðər] [hæz; həz] [dʌn] [baɪ] [ɪnˈdaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] [wɪð; wɪθ]
as witnessed in what our Father has done by endowing His Beloved Son with
作为 目击者 在 什么 我们的 父亲 有 完毕 经过 捐赠 他的 心爱 儿子 和

[ˈɪtɜ:rn(ə)] [laɪf] ,
eternal life ,
永恒 生活 ,

正如我们的天父赐予祂的爱子永生所证明的那样，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː ˈes] .

and then giving Him to us .
和 然后 给予 他 到 我们 .

然后将祂赐予我们。

[ðæt] [sʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [prɪns] [ʌv; əv] [laɪf] . -

That Son was the ' Prince of Life . '
那 儿子 曾是 这 - 王子 的 生活 . -

那个儿子是“生命之王”。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rezəˈrek(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] . -

He was the Resurrection and the Life . '
他 曾是 这 复活 和 这 生活 . -

他就是复活，就是生命。

[hiː; hi] [brɔːt] [laɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈkɪŋdəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈloʊər] , [ɪts][ˈnæt(ə)rəl] [kɔːrs]

He brought Life from the higher kingdom to a lower , its natural course

他 带来 生活 从 这 更高 王国 到 一个 降低 , 它是 自然的 课程

[θruː] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .

through the ages .

通过 这 年龄 .

他将生命从更高的王国带到更低的王国，使其在漫长的岁月中自然而然地流逝。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [kʌm] .

That is the only way through which it can come .

那 是 这 仅有的 方式 通过 哪个 它 能 来 .

这是它进入地球的唯一途径。

[ænd; ənd] [ˈhɪrˈɪn] ,

And herein ,

和 在此处 ,

在此，

[tuː; tə][maɪ][ˈhʌmb(ə)] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈerər] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˌevəˈluːʃənɪst]

to my humble way of thinking is the great error into which the modern evolutionist

到 我的 谦逊的 方式 的 思维 是 这 伟大的 错误 进入 哪个 这 现代的 进化论者

[hæz; hæz] [ˈfɔːlən] .

has fallen .

有 倒下 .

依我拙见，现代进化论者犯下的最大错误就是这种思维方式。

[hiː; hi] [ˈriːz(ə)nɪz] [ðæt] [ˈhaɪər] [fɔːrmz] [ˈvɑːlv] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˈnɪ(ə)] [ænd; ənd] [ʌnˈeɪdɪd] [ˈmuːvmənts]

He reasons that higher forms evolve from the initial and unaided movements

他 原因 那 更高 表格 发展 从 这 最初的 和 未受帮助 移动

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] .

of the lower .

的 这 降低 .

他认为，更高层次的形式是从较低层次的初始和未经辅助的运动中演变而来的。

[ðæt] [ɪz][æz; əz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [æz; əz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [lɪft] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [baɪ][hɪz; ɪz]

That is as impossible as that a man can lift himself to the skies by his

那 是 作为 不可能的 作为 那 一个 男人 能 举起 他自己 到 这 天空 经过 他的

[buːt] - [stræps] .

boot - straps .

启动 - 肩带 .

这就像一个人不可能靠靴子上的带子把自己提上天一样荒谬。

" [ˈdɔːrɪən] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪləˈstreɪ(ə)n] .

" Dorian smiled at the illustration .

" 多里安 微笑 在 这 插图 .

多里安看着插图笑了。

" [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" **Now , my boy ,** .
" 现在 , 我的 男生 ,
" "现在，我的孩子，
[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [dɪˈvaɪn] [trʊθs] [tu:; tə][ju: 'es] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ]
I want to make an application of these divine truths to us here and now
我 想 到 制作 一个 应用 的 这些 神圣的 真相 到 我们 这里 和 现在
.
:
.

我想把这些神圣的真理应用到我们此时此地。
[aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [mʌtʃ] [b:ŋgər] . "
I'm not going to live here much longer . "
我是 不是 去 到 居住 这里 很多 更长 . "
" 我不会在这里待太久了。

" [ˈʌŋk(ə)l][zed] ! "
" **Uncle Zed !** "
" 叔叔 泽德 ! "
" "泽德叔叔！ "

" [naʊ] , [weɪt] ; [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][nɔ:r] [ˈenɪbə:di] [els] [kæn; kən] [prɪˈvent] [em 'i:]
" **Now , wait ; it's a good thing that you nor anybody else can prevent me**
" 现在 , 等待 ; 它是 一个 好的 事物 那 你 也不 任何人 别的 能 防止 我
[frʌm; frəm] [ˈpæsɪŋ] [ɑ:n] .
from passing on .
从 通过 在 .

"现在，等等；幸好你和任何人都无法阻止我离世。"
[aɪv] [ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][lɪv; laɪv] [b:ŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][ɡet][rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .
I've wanted to live long enough to get rid of the fear of death .
我已经 通缉 到 居住 长的 足够的 到 得到 摆脱 的 这 害怕 的 死亡 .
我一直想活得足够长，从而消除对死亡的恐惧。

[aɪ][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][eɪ 'em] [ˈredi] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [θæŋk] [ðə; ðɪ]
I have reached that point now , and so I am ready at any time , thank the
我 有 达到 那 观点 现在 , 和 所以 我 是 准备好 在 任何 时间 , 感谢 这
[b:rd] .
Lord .
主 .

我现在已经达到了那个阶段，所以随时都做好了准备，感谢上帝。
" [ˈʌŋk(ə)l][zed][wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][ɪn][ðə; ðɪ] [klɪr] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n]
" **Uncle Zed was beautiful to look upon in the clear whiteness of his person**
" 叔叔 泽德 曾是 美丽的 到 看 之上 在 这 清除 白人 的 他的 人
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] .
and the peaceful condition of his spirit .
和 这 和平 状况 的 他的 精神 .

"泽德叔叔容貌俊美，皮肤洁白，精神平和。"
[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈlɪsənər] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ɪmˈprest] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɪrɪŋ] .
The young listener was deeply impressed by what he was hearing .
这 年轻的 听众 曾是 深 印象深刻 经过 什么 他 曾是 听力 .
年轻的听众被他所听到的内容深深打动了。

([hi:; hi] [ˈnevər] [fərˈɡɑ:t] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnu:n]) .
(**He never forgot that particular Sunday afternoon**) .
(他 绝不 忘了 那 特别的 星期日 下午) .
(他永远不会忘记那个星期天的下午)。

" [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [sælˈveɪʃ(ə)n] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈʌŋk(ə)] [zed] .
" You asked me about working out our own salvation , " continued Uncle Zed .
" 你 问 我 关于 在职的 出去 我们的 自己的 救恩 , " 持续 叔叔 泽德 .
" 你问我如何才能获得救赎,"泽德叔叔继续说道。

" [let] [ˌem ˈiː] [ˈænsər] [juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] .
" Let me answer you on that .
" 让 我 回答 你 在 那 .
让我来回答你这个问题。

[ðər; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] , [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] : [fɜːrst]
There are three principles in the law of progress , all of them important : First
那里 是 三 原则 在 这 法律 的 进步 , 全部 的 他们 重要的 : 第一的
,
,
,

进步法则包含三个原则，每个原则都很重要：第一，
[ðər; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər] [prəˈgreʃn] .
there must be an exercise of the will by the candidate for progression .
那里 必须 是 一个 锻炼 的 这 将要 经过 这 候选人 为了 进展 .
候选人必须展现出强烈的意愿才能获得晋升。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər]
He must be willing to advance and have a desire to act for
他 必须 是 愿意的 到 进步 和 有 一个 欲望 到 行为 为了
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他必须有进取心，并且渴望为自己而行动。
[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [friː] [ˈeɪdʒənsɪ] .
That is the principle of free agency .
那 是 这 原则 的 自由的 机构 .
这就是自由球员制度的原则。

[ˈsekənd] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [help][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [sɔːrs] ; [ðæt] [ɪz] ,
Second , he must be willing to receive help from a higher source ; that is ,
第二 , 他 必须 是 愿意的 到 收到 帮助 从 一个 更高 来源 ; 那 是 ,
其次，他必须愿意接受来自更高层次的帮助；也就是说，

[hiː; hi][mʌst; məst] [pleɪs] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [laɪf][ænd; ænd] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he must place himself in a condition to receive life and light from the
他 必须 地方 他自己 在 一个 状况 到 收到 生活 和 光 从 这
[sɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ænd] [laɪt] .
source of life and light .
来源 的 生活 和 光 .

他必须让自己处于能够从生命和光明之源获得生命和光明的状态。
[θɜːrd] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ʌnˈselfɪ] , [ˈwɪlɪŋ] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [ʃer] [ɔːl] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .
Third , he must be unselfish , willing , eager to share all good with others .
第三 , 他 必须 是 无私 , 愿意的 , 渴望的 到 分享 全部 好的 和 其他的 .
第三，他必须无私，乐于与他人分享一切美好事物。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈhɪndrəns] .
The lack of any of these will prove a serious hindrance .
这 缺少 的 任何 的 这些 将要 证明 一个 严肃的 障碍 .
缺少其中任何一项都会造成严重阻碍。

[wiː; wi] [siː] [ðɪs] [ˈevriwɪər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
We see this everywhere in the world .
我们 看 这 到处 在 这 世界 .
这种情况在世界各地都很常见。

" [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] .
" **Coming back now to the application I mentioned** .
" 未来 后退 现在 到 这 应用 我 提及 .

现在回到我刚才提到的应用程序。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈgɔːdz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] [tuː; tə][ˈleɪbər][fɔːr; fər] [ðoʊz] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] , [waɪ] [fɔd; ʃəd][nɔːt]
If it is God's work and glory to labor for those below Him , why should not
如果 它 是 神的 工作 和 荣耀 到 劳动 为了 那些 以下 他 , 为什么 应该 不是
[wiː; wi] ,
we ,
我们 ,

如果为下属辛勤劳作是上帝的工作和荣耀，那么我们为什么不应该这样做呢？

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] , [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
His sons and daughters , follow His example as far as possible in our
他的 儿子们 和 女儿们 , 跟随 他的 例子 作为 远的 作为 可能的 在 我们的
[sfɪr] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ?
sphere of action ?
领域 的 行动 ?

他的儿女们，在我们各自的行动范围内，要尽可能地效法他的榜样吗？

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈevər][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [laɪk] [hɪm; ɪm][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈfɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd]
If we are ever to become like Him we must follow in His steps and
如果 我们 是 曾经 到 变得 喜欢 他 我们 必须 跟随 在 他的 步骤 和
[duː][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; hæz] [dʌn] .
do the things which He has done .
做 这 事物 哪个 他 有 完毕 .

如果我们想要变得像他一样，就必须跟随他的脚步，做他所做的事。

[ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] , [ˈbɜːloʊ][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [help] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n] [ðoʊz] [huː]
Our work , also must be to help along the road to salvation those who
我们的 工作 , 还 必须 是 到 帮助 沿着 这 路 到 救恩 那些 WHO
[ɑːr; ər] [ˈloʊər] [daʊn] ,
are lower down ,
是 降低 向下 ,

我们的工作也必须是帮助那些处境较低的人走上救赎之路。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈwɪkər] [ðæn; ðən][wiː; wi] . "
those who are more ignorant and are weaker than we . "
那些 WHO 是 更多的 无知 和 是 较弱 比 我们 . "

那些比我们更无知、更弱小的人。

" [wɪtʃ] , [ˈʌŋk(ə)] [zed] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][jɔːr; jər] [laɪf] . "
" **Which , Uncle Zed , you have been doing all your life** . "
" 哪个 , 叔叔 泽德 , 你 有 到过 正在做 全部 你的 生活 . "

“泽德叔叔，你这辈子不都是这么做的吗？”

" [dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . "
" **Just trying a little , just a little** . "
" 只是 尝试 一个 小的 , 只是 一个 小的 . "

“只是试一试，就一点点。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɔːˈlɹedi] [hæz; hæz] [bɪn] , [jɔːr; jər] [ˈɡlɔːri] .
" **And this will be as it already has been , your glory** .
" 和 这 将要 是 作为 它 已经 有 到过 , 你的 荣耀 .

“而这将会像过去一样，成为你的荣耀。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [ˈpleɪnli] . "
I see that plainly . "
我 看 那 显然 . "

我看得很清楚。

" [waɪ] [ˈʊdənt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈevriː,bɑːdiːz] [wɜːrk][ænd; ənd][ˈɡlɔːri] ！
" **Why shouldn't it be everybody's work and glory ！**
" 为什么 不应该 它 是 每个人的 工作 和 荣耀 ！

为什么这不应该是大家的劳动成果和荣耀呢！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [wɜːrld] [ðɪs] [wəd] [biː; bi] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] ！ " **What a beautiful world this would be if this were the case ！** "
什么 一个 美丽的 世界 这 会 是 如果 这 是 这 案件 ！ "

如果真是这样，那该是多么美好的世界啊！

" [jes] , [ˈtruːli] . " **Yes , truly .** "
" 是的 , 真的 . "

“是的，确实如此。”

" [ænd; ənd] [siː] , [ˈdɔːriən] , [haʊ] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)] [taɪz] [təˈgeðər] [ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ]
" **And see , Dorian , how this principle ties together the race from the beginning**
" 和 看 , 多里安 , 如何 这 原则 领带 一起 这 种族 从 这 开始
[tuː; tə][ðə; ði][end] ,
to the end ,
到 这 结尾 ,

“你看，多里安，这个原则是如何将整个比赛从始至终联系起来的。”

[kəmˈpærətɪvli] [ˈspiːkɪŋ] .
comparatively speaking .
比较 请讲 .

相对而言。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪl] [men][ænd; ənd] [ˈfæməliz] [ænd; ənd][ˈreɪsɪz][ænd; ənd] [wɜːrld] [biː; bi] [lɪŋkt] [təˈgeðər] [ɪn]
in this way will men and families and races and worlds be linked together in
在 这 方式 将要 男人 和 家庭 和 种族 和 世界 是 链接 一起 在
[tʃeɪnz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
chains of love ,
链条 的 爱 ,

这样，男人、家庭、种族和世界就会通过爱的纽带联系在一起。

[wɪtʃ] [ˈkænaɪt] [biː; bi][ˈbrʊkən] , [wɜːrld] [wɪˈðəʊt] [end] .
which cannot be broken , worlds without end .
哪个 不能 是 破碎的 , 世界 没有 结尾 .

无法打破，无尽的世界。

" [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [vɔɪs] [brɪˈkeɪm] [swiːt] [ænd; ənd] [ləʊ] .
" **The old man's voice became sweet and low .**
" 这 老的 男人的 嗓音 成为 甜的 和 低的 .

老人的声音变得温柔而低沉。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
Then there was silence for a few minutes .
然后 那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 分钟 .

然后，沉默了几分钟。

[ðə; ði] [kloʊk] [strʌk] [ten] .
The clock struck ten .
这 钟 击 十 .

时钟敲了十下。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] , " [sed] [ˈdɔːriən] .
" **I must be going , " said Dorian .**
" 我 必须 是 去 , " 说 多里安 .

“我得走了,”多里安说。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][bed] . "
" **I am keeping you out of bed .** "
" 我 是 保持 你 出去 的 床 . "

“我让你无法上床睡觉。”

" [juːl] [kʌm] [əˈɡen] ? "
" **You'll come again ?** "
" 你会 来 再次 ? "

你还会再来吗？

" [oʊ] , [jes] . "
" **Oh , yes .** "
" 哦 , 是的 . "

“哦是的。”

" [kʌm] [suːn] , [maɪ] [bɔɪ] . "
" **Come soon , my boy .**
" 来 很快 , 我的 男生 .

“快点回来, 我的孩子。”

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I have so much to tell you .
我 有 所以 很多 到 告诉 你 .

我有很多话想跟你说。

[aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [soʊ] [ˈfriːli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][ˈkænəːt] [duː][tuː; tə][ɔːl] [huː] [kʌm] [hɪr] ,
I can talk so freely to you , something I cannot do to all who come here ,
我 能 讲话 所以 自由 到 你 , 某物 我 不能 做 到 全部 WHO 来 这里 ,
我可以和你畅所欲言, 这是我不能对所有来这里的人都做到的。

[bles] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
bless their hearts .
保佑 他们的 心 .

愿上帝保佑他们。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] —
But you , my boy —
但 你 , 我的 男生 —

但是你, 我的孩子——

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ˈdɔːriən] [tʊk] [aɪˈtiː] [ˈlʌvɪŋli] . "
" **He reached out his hand , and Dorian took it lovingly .**
" 他 达到 出去 他的 手 , 和 多里安 采取 它 深情地 .

他伸出手, 多里安深情地握住了他的手。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [aɪz] .
There were tears in the old man's eyes .
那里 是 眼泪 在 这 老的 男人的 眼睛 .

老人的眼里噙满了泪水。

" [aɪl] [nɑːt] [fərˈɡet] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈdɔːriən] , " [aɪl] [kʌm] [suːn] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] . "
" **I'll not forget you , " said Dorian , " I'll come soon and often .** "
" 患病的 不是 忘记 你 , " 说 多里安 , " 患病的 来 很快 和 经常 . "

“我不会忘记你,”多里安说, “我会经常来看你。”

" [ðen] , [ɡʊd] [naɪt] . "
" **Then , good night .** "
" 然后 , 好的 夜晚 . "

“那么, 晚安。”

" [gʊd] [naɪt] , " [ðə; ði] [ˈðə] [rɪˈplaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hi;; hi] [stept] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" **Good night** , " **the other replied from the door as he stepped out into the**
" 好的 夜晚 , " 这 其他 回复 从 这 门 作为 他 步 出去 进入 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“晚安，”另一个人从门口应道，然后走进了夜色中。

[ðə; ði] [ku:l] [briːz] [swept] [ˈoʊvər] [ˈmedəʊ] [ænd; ənd] [fiːld] .
The cool breeze swept over meadow and field .
这 凉爽的 微风 扫荡 超过 草地 和 场地 .

凉爽的微风吹过草地和农田。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd][bɪɡ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [hɑːrt] [ɪkˈspændɪd][tuː; tə]
The world was open and big , and the young man's heart expanded to
这 世界 曾是 打开 和 大的 , 和 这 年轻的 男人的 心 扩展 到
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

世界如此广阔，年轻人的心胸也随之敞开。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪt] [ruːlz] [ðə; ði] [wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [əˈferz]
What a comfort to feel that the Power which rules the world and all the affairs
什么 一个 舒适 到 感觉 那 这 力量 哪个 规则 这 世界 和 全部 这 事务
[ʌv; əv][men][ɪz] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɑːpəˈeɪʃənz] !
of men is unfailing in its operations !
的 男人 是 永不失败 在 它是 运营 !

令人欣慰的是，主宰世界和人类一切事务的力量从未失灵！

[wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [huːm] [hi;; hi][kʊd; kəd]
What a joy to realize that he had a loving Father to whom he could
什么 一个 喜悦 到 意识到 那 他 有 一个 爱 父亲 到 谁 他 可以
[goʊ][fɔːr; fər][eɪd] !
go for aid !
去 为了 援助 !

得知他有一位慈爱的父亲可以向他寻求帮助，真是令人欣慰！

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɔːlsəʊ] ,
And then also ,
和 然后 还 ,

而且，

[wʌt] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [hi;; hi]
what a tremendous responsibility was on him because of the knowledge he
什么 一个 巨大的 责任 曾是 在 他 因为 的 这 知识 他
[ɔːˈredɪ] [hæd; həd][ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɔːd] - [ˈɡɪv(ə)n][ˈeɪdʒənsɪ][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər] [hɪmˈself]
already had and because of his God - given agency to act for himself
已经 有 和 因为 的 他的 上帝 - 给定 机构 到 行为 为了 他自己
.
.
.

由于他已经掌握了丰富的知识，并且上帝赋予他自主行动的能力，他肩负着多么重大的责任啊！

[ˈfʊrli] , [hi;; hi] [wʊd] [niːd] [laɪt] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] !
Surely , he would need light from on High to help him to choose the right !
一定 , 他 会 需要 光 从 在 高的 到 帮助 他 到 选择 这 正确的 !
他肯定需要来自上天的指引来帮助他做出正确的选择！

[ˈfʊrli] , [hi;; hi] [wʊd] .
Surely , he would .
一定 , 他 会 .

他肯定会这么做。

[ˈtʃæptər] [twelv] .
CHAPTER TWELVE .
章 十二 .

第十二章

[æɪt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [ˈʌŋk(ə)l][zed][wʌz; wəz]['bedfɑ:st] .
At the coming of winter , Uncle Zed was bedfast .
在 这 未来 的 冬天 , 叔叔 泽德 曾是 卧床不起 .
冬天来临之际，泽德叔叔卧床不起。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] ['ræpɪdli] .
He was failing rapidly .
他 曾是 失败 快速 .
他的身体状况迅速恶化。

[ˈneɪbəz] [helpt] [hɪm; ɪm] .
Neighbors helped him .
邻居 帮助 他 .
邻居们帮助了他。

[ˈdɔ:riən] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
Dorian remained with him as much as he could .
多里安 剩余 和 他 作为 很多 作为 他 可以 .
多里安尽可能地陪伴着他。

[ðə; ði][bə:nd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwi:n] [ði:z] [tu:] [gru:] [strɔ:ŋgər] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv]
The bond which had existed between these two grew stronger as the time of
这 纽带 哪个 有 存在 之间 这些 二 生长 更强 作为 这 时间 的
[ˌsepəˈreɪʃn] [bɪˈkeɪm] [ˈnɪrər] .
separation became nearer .
分离 成为 更近 .
随着离别的日子临近，两人之间的情谊也愈发深厚。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] [klɪr] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌfəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][peɪn] .
The dying man was clear - minded , and he suffered very little pain .
这 垂死 男人 曾是 清除 - 有思想 , 和 他 遭受 非常 小的 疼痛 .
垂死之人神志清醒，几乎没有感受到痛苦。

[hi:; hi] [si:md] [kəmˈpli:tli] ['hæpi] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['dɔ:riən] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
He seemed completely happy if he could have Dorian sitting by him and
他 似乎 完全地 快乐的 如果 他 可以 有 多里安 坐着 经过 他 和
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʊ:k] [təˈgeðər] .
they could talk together .
他们 可以 讲话 一起 .
如果能让多里安坐在他身边，两人一起聊天，他似乎就非常开心了。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['wʌndərf(ə)l] [deɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [deɪz] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi]
And these were wonderful days to the young man , days never to be
和 这些 是 精彩的 天 到 这 年轻的 男人 , 天 绝不 到 是
[fərˈgɑ:tn] .
forgotten .
被遗忘的 .
对于这位年轻人来说，那是一段美好的日子，一段永生难忘的日子。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][kʊld][wɪð; wɪθ] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [klaʊdz] .
Outside , the air was cold with gusts of wind and lowering clouds .
外部 , 这 空气 曾是 寒冷的 和 阵风 的 风 和 降低 云 .
外面空气寒冷，刮着阵阵狂风，乌云低垂。

[ˌɪnˈsaɪd] , [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]['kʊzɪ][ænd; ənd][wɔ:rm] .
Inside , the room was cosy and warm .
里面 , 这 房间 曾是 舒适 和 温暖的 .
房间内部温馨舒适。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ˈhɑ:rdi:əst] [ˈflaʊərz] [wɜ:r; wə] [sti] [ɪn][pɒts][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer]
A few of the old man's hardest flowers were still in pots on the table where
一个 很少 的 这 老的 男人的 最坚韧 花朵 是 仍然 在 锅 在 这 桌子 在哪里
[ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋ] [aɪz] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] .
the failing eyes could see them .
这 失败 眼睛 可以 看 他们 .
老人最耐寒的几朵花还种在桌子上的花盆里，这样他日渐衰弱的眼睛也能看到它们。

[ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [trent] [hæd; həd] [ˈtaɪdɪd] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ˈdɔ:riən] [tu:; tə]
That evening Mrs . Trent had tidied up the room and had left Dorian to
那 晚上 太太 . 特伦特 有 整理好 向上 这 房间 和 有 左边 多里安 到
[spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
spend the night with the sick man .
花费 这 夜晚 和 这 生病的 男人 .
那天晚上，特伦特太太收拾好了房间，让多里安陪着病人过夜。

[ðə; ði] [ti:] - [ˈket(ə)l] [hʌmd] [ˈsɔ:ftli] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] .
The tea - kettle hummed softly on the stove .
这 茶 - 壶 哼唱 轻轻 在 这 火炉 .
炉子上的水壶发出轻微的嗡嗡声。

[ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [læmp][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [daʊn] [loʊ] .
The shaded lamp was turned down low .
这 阴影 灯 曾是 转向 向下 低的 .
灯罩里的灯被调得很暗。

" [ˈdɔ:riən] . "
" **Dorian** . "
" 多里安 . "
“多里安。”

" [jes] , [ˈʌŋk(ə)] [zed] . "
" **Yes , Uncle Zed** . "
" 是的 , 叔叔 泽德 . "
“是的，泽德叔叔。”

" [tɜ:rn] [ʌp][ðə; ði][læmp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" **Turn up the lamp a little** .
" 转动 向上 这 灯 一个 小的 .
“把灯光调亮一点。”

[ɪts] [tu:] [dɑ:rk][ɪn] [hɪr] . "
It's too dark in here . "
它是 也 黑暗的 在 这里 . "
这里太黑了。

" [ˈdʌznt] [ðə; ði] [laɪt] [hɜ:rt][jɔ:; jər] [aɪz] ! "
" **Doesn't the light hurt your eyes !** "
" 不 这 光 伤害 你的 眼睛 ! "
“光线刺眼吗？”

" [noʊ] ; [brˈsaɪdz] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][get][em ˈi:][sʌm; səm] [ˈpepərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [drɔ:r] [ɪn][maɪ]
" **No ; besides I want you to get me some papers out of that drawer in my**
" 不 ; 除了 我 想 你 到 得到 我 一些 文件 出去 的 那 抽屉 在 我的
[desk] .
desk .
桌子 .
“不，另外，我还想让你从我办公桌上的抽屉里帮我拿些文件。”

" [ˈdɔːriən] [fetʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈklɪpɪŋz] [ænd; ənd][ˈpepərz][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ]
" **Dorian fetched a large bundle of clippings and papers and asked if they**
" 多里安 已获取 一个 大的 捆 的 剪报 和 文件 和 问 如果 他们
[wɜːr; wər] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
were what he wanted .
是 什么 他 通缉 .

“多里安拿来一大捆剪报和纸张，问这些是不是他想要的。

" [nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] ; [bʌt; bət] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl][ðə; ði] [fjuː] [ɑːn][taːp] .
" **Not all of them just now ; but take from the pile the few on top .**
" 不是 全部 的 他们 只是 现在 ; 但 拿 从 这 桩 这 很少 在 顶部 .
[wɜːr; wər] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
" **Now we have taken from the pile the few on top .**
" 现在 我们 有 从 这 桩 这 很少 在 顶部 .
[nʌw] [wɜːr; wər] [həv; həv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [paɪl] [ðə; ði] [fjuː] [ɑːn] [taːp] .
" **Now we have taken from the pile the few on top .**
" 现在 我们 有 从 这 桩 这 很少 在 顶部 .

“现在不必全部拿走；但要从那堆东西里拿出最上面的几个。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][em 'iː] .
I want you to read them to me .
我 想 你 到 读 他们 到 我 .
[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [em 'iː] .
I want you to read them to me .
我 想 你 到 读 他们 到 我 .
[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [em 'iː] .
I want you to read them to me .
我 想 你 到 读 他们 到 我 .

我想让你读给我听。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [si'lekʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kʌld] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn]
They are a few selections which I have culled and which have a bearing on
他们 是 一个 很少 选择 哪个 我 有 已筛选 和 哪个 有 一个 轴承 在
[ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
the things we have lately been talking about .
这 事物 我们 有 最近 到过 说 关于 .
[ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
the things we have lately been talking about .
这 事物 我们 有 最近 到过 说 关于 .

以上是我精心挑选的一些例子，它们与我们最近一直在讨论的事情有关。

" [ðə; ði][fɜːrst] [noʊt] [wɪtʃ] [ˈdɔːriən] [riːd] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːlouz] .
" **The first note which Dorian read was as follows .**
" 这 第一的 笔记 哪个 多里安 读 曾是 作为 跟随 .
[ðə; ði] [fɜːrst] [noʊt] [wɪtʃ] [ˈdɔːriən] [riːd] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːlouz] .
The first note which Dorian read was as follows .
这 第一的 笔记 哪个 多里安 读 曾是 作为 跟随 .
[ðə; ði] [fɜːrst] [noʊt] [wɪtʃ] [ˈdɔːriən] [riːd] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːlouz] .
The first note which Dorian read was as follows .
这 第一的 笔记 哪个 多里安 读 曾是 作为 跟随 .

“多里安读到的第一张纸条内容如下。

" - [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] ['priːsthʊd] [ʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][let] [juː; jʊ]
" **' The keys of the holy priesthood unlock the door of knowledge to let you**
" - 这 钥匙 的 这 圣 圣职 开锁 这 门 的 知识 到 让 你
[lɒk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [truːθ] - . "
look into the palace of truth ' . "
看 进入 这 宫殿 的 真相 - . "

“神圣祭司职分的钥匙可以打开知识之门，让你得以窥见真理的宫殿。”

" [ðæts] [baɪ] ['brɪgəm] [jʌŋ] .
" **That's by Brigham Young .**
" 那就是 经过 布里格姆 年轻的 .
[ðæts] [baɪ] ['brɪgəm] [jʌŋ] .
That's by Brigham Young .
那就是 经过 布里格姆 年轻的 .
[ðæts] [baɪ] ['brɪgəm] [jʌŋ] .
That's by Brigham Young .
那就是 经过 布里格姆 年轻的 .

“那是杨百翰说的。”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpəʊət][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['praːfɪt] ,
You did not know that he was a poet as well as a prophet ,
你 做过 不是 知道 那 他 曾是 一个 诗人 作为 出色地 作为 一个 先知 ,
[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpəʊət][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['praːfɪt] ,
You did not know that he was a poet as well as a prophet ,
你 做过 不是 知道 那 他 曾是 一个 诗人 作为 出色地 作为 一个 先知 ,
[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpəʊət][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['praːfɪt] ,
You did not know that he was a poet as well as a prophet ,
你 做过 不是 知道 那 他 曾是 一个 诗人 作为 出色地 作为 一个 先知 ,

你并不知道他既是诗人又是先知。

" ['kɑːmentəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **commented the old man .**
" 评论 这 老的 男人 .
['kɑːmentəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
commented the old man .
评论 这 老的 男人 .
['kɑːmentəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
commented the old man .
评论 这 老的 男人 .

“老人评论道。”

" [ðə; ði][nekst][wʌn][ɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ] . "
" **The next one is from him also . "**
" 这 下一个 一 是 从 他 还 . "
[ðə; ði][nekst][wʌn][ɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ] . "
The next one is from him also . "
这 下一个 一 是 从 他 还 . "
[ðə; ði][nekst][wʌn][ɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ] . "
The next one is from him also . "
这 下一个 一 是 从 他 还 . "

“下一条也是他发的。”

" - [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ɡɒdz][ænd; ənd] [wɜːrld] ,
" **' There never was a time when there were not Gods and worlds ,**
" - 那里 绝不 曾是 一个 时间 什么时候 那里 是 不是 神 和 世界 ,
[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ɡɒdz][ænd; ənd] [wɜːrld] ,
' There never was a time when there were not Gods and worlds ,
那里 绝不 曾是 一个 时间 什么时候 那里 是 不是 神 和 世界 ,
[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ɡɒdz][ænd; ənd] [wɜːrld] ,
' There never was a time when there were not Gods and worlds ,
那里 绝不 曾是 一个 时间 什么时候 那里 是 不是 神 和 世界 ,

“从来没有哪个时代没有神灵和世界，

[ænd; ənd] [wen] [men][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [ɔ:r'di:l] [ðæt] [wi;; wi][ɑ:r; ə] [naʊ]
and when men were not passing through the same ordeals that we are now
和 什么时候 男人 是 不是 通过 通过 这 相同的 磨难 那 我们 是 现在
['pæsɪŋ] [θru:] .
passing through .
通过 通过 .

而当时的人们并没有经历我们现在正在经历的这些磨难。

[ðæt] [kɔ:rs] [hæz; hæz] [bɪn] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ænd; ənd] [wɪl] [bi;; bi][tu;; tə][ɔ:l]
That course has been from all eternity and it is and will be to all
那 课程 有 到过 从 全部 永恒 和 它 是 和 将要 是 到 全部
[ɪ'tɜ:rnəti] - . "
eternity ' . "
永恒 - . "

“这条道路自古以来就是如此，现在如此，将来也必将如此。”

" [naʊ] [ju;; jʊ] [noʊ] , [ˈdɔ:riən] , [wer] [aɪ][get][maɪ][ɪnspə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm] .
" **Now you know , Dorian , where I get my inspiration from** .
" 现在 你 知道 , 多里安 , 在哪里 我 得到 我的 灵感 从 .

“现在你知道了吧，多里安，我的灵感来自哪里。”

[ri:d] [ðə; ði][nekst] , [ˈɔ:lsou][frʌm; frəm] ['prezɪdənt] [jʌŋ] . "
Read the next , also from President Young . "
读 这 下一个 , 还 从 总统 年轻的 . "

请阅读下一篇，同样是杨会长所写。

" - [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪz] [ə'nʌðər] ,
" ' **The idea that the religion of Christ is one thing , and science is another** ,
" - 这 主意 那 这 宗教 的 基督 是 一 事物 , 和 科学 是 其他 ,

“认为基督的宗教是一回事，科学是另一回事，这种想法是错误的。”

[ɪz][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [aɪ'di:ə] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tru:] ['saɪəns] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'lɪdʒən] .
is a mistaken idea , for there is no true science without religion .
是 一个 错误 主意 , 为了 那里 是 不 真的 科学 没有 宗教 .

这种想法是错误的，因为没有宗教就没有真正的科学。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [dwelz] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] , [ænd; ənd][hi;; hi] [dɪ'spensɪz] [aɪ 'ti:][tu;; tə][hɪz; ɪz]
The fountain of knowledge dwells with God , and He dispenses it to His
这 喷泉 的 知识 居住地 和 上帝 , 和 他 分发 它 到 他的
['tʃɪldrən] [æz; əz][hi;; hi] [pli:zɪz] ,
children as He pleases ,
孩子们 作为 他 请 ,

知识的源泉在于上帝，他随心所欲地将知识赐予他的子民。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [prɪ'perd] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:]; ['kɑ:nsɪkwentli] , [aɪ 'ti:] ['swɒləʊz] [ʌp]
and as they are prepared to receive it ; consequently , it swallows up
和 作为 他们 是 准备 到 收到 它 ; 最后 , 它 燕子 向上
[ænd; ənd] ['sɜ:kəmˌskraɪbz] [ɔ:l] - . "
and circumscribes all ' . "
和 限定 全部 - . "

当他们准备接受它时，它便吞噬并束缚了一切。

" [teɪk] [ðɪ:z] , [ˈdɔ:riən] ; [hæv; həv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][æz; əz] [ɪnspə'reɪjən] ['mɒtəʊz] [fɔ:r; fər]
" **Take these , Dorian ; have them with you as inspirational mottoes for**
" 拿 这些 , 多里安 ; 有 他们 和 你 作为 鼓舞人心 格言 为了
[jɔr; jər] ['laɪfs] [wɜ:rk] .
your life's work .
你的 生活的 工作 .

“多里安，把这些带在身边，作为你毕生事业的激励格言。”

[ɡoʊ][ɑ:n] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] .
" Go on , there are a few more .
去 在 , 那里 是 一个 很少 更多的 .

继续，还有几个。

" [ˈdɔ:riən] [ri:d] [ə'gen] :
" Dorian read again :
" 多里安 读 再次 :

多里安又读了一遍：

" - [ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv] [tru:] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈplɪ:tər] [ˈsaɪəns] [ɑ:r; ər][wʌn]
" ' The region of true religion and the region of a completer science are one
" - 这 地区 的 真的 宗教 和 这 地区 的 一个 完成者 科学 是 一
· - — [ˈɑ:lɪvər] [lɑ:dʒ] . "
· ' — Oliver Lodge . "
· - — 奥利弗 小屋 . "

“真正的宗教领域与更完善的科学领域是一体的。’——奥利弗·洛奇。”

" [ju:; jʊ] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [ˈsaɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [əˈɡri:z] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪɡəm] [jʌŋ] ,
" You see one of the foremost scientists of the day agrees with Brigham Young ,
" 你 看 一 的 这 首先 科学家 的 这 天 同意 和 布里格姆 年轻的 ,
“你看，当今最杰出的科学家之一也同意杨百翰的观点，

" [sed] [ˈʌŋk(ə)] [zed] .
" said Uncle Zed .
" 说 叔叔 泽德 .

“泽德叔叔说道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][nekst][wʌn] [kəˈrɒbəˌreɪts] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɑ:ktrɪn] [ˈɔ:lsoʊ] .
" I think the next one corroborates some of our doctrine also .
" 我 思考 这 下一个 一 证实 一些 的 我们的 教义 还 .

我认为下一个案例也印证了我们的一些理论。

" [ˈdɔ:riən] [ri:d] : " - [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ɪnˈdi:d] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑ:r][pæst] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈwer]
" Dorian read : " ' We do not indeed remember our past , we are not aware
" 多里安 读 : " - 我们 做 不是 的确 记住 我们的 过去的 , 我们 是 不是 意识到的
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfju:tʃər] ,
of our future ,
的 我们的 未来 ,

多里安读道：“我们确实不记得我们的过去，我们对我们的未来也不了解，

[bʌt; bət][ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [els] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][pæst][ænd; ənd]
but in common with everything else we must have had a past and
但 在 常见的 和 一切 别的 我们 必须 有 有 一个 过去的 和
[mʌst; məst][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfju:tʃər] . - — [ˈɑ:lɪvər]
must be going to have a future . ' — Oliver
必须 是 去 到 有 一个 未来 . - — 奥利弗

但和万物一样，我们必然有过去，也必然有未来。——奥利弗

[lɑ:dʒ] .
Lodge .
小屋 .

小屋。

" [ə'gen] [hi:; hi] [ri:d] :
" Again he read :
" 再次 他 读 :

他又读了一遍：

" - [wiː; wi][mʌst; məst] [der] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ænd; ənd]
" **We must dare to extend the thought of growth and progress and**
" - 我们 必须 敢 到 延长 这 想法 的 生长 和 进步 和
[dɪ'veləpmənt] ['i:v(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['riːəlaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
development even up to the height of all that we can realize of the
发展 甚至 向上 到 这 高度 的 全部 那 我们 能 意识到 的 这
[su'pri:m] ['biːɪŋ] — [ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [pər'hæps] [ɔː'redi] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [kən'sep](ə)n
Supreme Being — In some part of the universe perhaps already the ideal conception
最高 存在 — 在 一些 部分 的 这 宇宙 也许 已经 这 理想的 概念

[hæz; həz] [bɪn] [ə'teɪnd] ;
has been attained ;
有 到过 已达到 ;

“我们必须敢于将增长、进步和发展的思想扩展到我们所能认识到的至高无上的存在——在宇宙的某个地方，或许已经达到了理想的构想；

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'teɪnmənt] — [ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv][self] - ['kɑːnʃəs] ['deɪəti; 'diːəti]
and the region of such attainment — the full blaze of self - conscious Deity
和 这 地区 的 这样的 素养 — 这 满的 火焰 的 自己 - 有意识的 神
— [ɪz] [tuː] [braɪt] [fɔːr; fər]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] ,
— is too bright for mortal eyes ,
— 是 也 明亮的 为了 凡人 眼睛 ;

而这种境界——完全觉醒的神性之光——对于凡人来说太过耀眼。

[ɪz] [ʌtərli] [bɪ'jɑːnd] ['ʌʊər; ɑːr][haɪst; 'haɪəst] [θɔːts] . - — ['ɑːlɪvər] [lɑːdʒ] .
is utterly beyond our highest thoughts . ' — Oliver Lodge .
是 完全地 超过 我们的 最高 想法 . - — 奥利弗 小屋 .
完全超出了我们最高的思考范围。——奥利弗·洛奇

" ['ʌŋk(ə)l][zed] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Uncle Zed held out his hand and smiled .**
" 叔叔 泽德 握住 出去 他的 手 和 微笑 .
“泽德叔叔伸出手，笑了。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
" **There , " he said in a whisper ,**
" 那里 , " 他 说 在 一个 耳语 ,
“就在那儿，”他低声说道。

" [ɪz][ə; eɪ] ['hezə'teɪtɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈbɔʊdli] [prə'kleɪm] . "
" **is a hesitating suggestion of the truth which we boldly proclaim . "**
" 是 一个 犹豫不决 建议 的 这 真相 哪个 我们 大胆地 宣布 . "
“这是我们大胆宣扬的真理的一种犹豫的暗示。”

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪəd] , ['ʌŋk(ə)l][zed] , " [sed] ['dɔːriən] .
" **Now you are tired , Uncle Zed , " said Dorian .**
" 现在 你 是 疲劳的 , 叔叔 泽德 , " 说 多里安 .
“泽德叔叔，你现在累了吧？”多里安说道。

" [aɪ][hæd; həd] [best] [nɑːt] [riːd] [mɔːr] . "
" **I had best not read more . "**
" 我 有 最好的 不是 读 更多的 . "
我最好不要再读下去了。

" [dʒʌst][wʌn] — [ðə; ði][nekst][wʌn] .
" **Just one — the next one .**
" 只是 — — 这 下一个 — .
“就一个——下一个。”

" ['dɔːriən] [kəm'plaɪd] :
" **Dorian complied :**
" 多里安 遵命 :
多里安照做了：

" - [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [mɔ:r] [laɪvz; livz] [jet] , [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [mɔ:r] [wɜ:rlɪd] [ˈweɪtɪŋ] ,
" ' **There are more lives yet , there are more worlds waiting ,**
" - 那里 是 更多的 生活 然而 , 那里 是 更多的 世界 等待 ,
"还有更多的生命, 还有更多的世界在等待着我们,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [klaɪmz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] ,
For the way climbs up to the eldest sun ,
为了 这 方式 攀登 向上 到 这 长子 太阳 ,
因为这条路通往最古老的太阳,

[wer] [ðə; ði] [waɪt] [wʌnz][ɡoʊ][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmɪstɪk] [ˈmeɪtɪŋ] ,
Where the white ones go to their mystic mating ,
在哪里 这 白色的 一个 去 到 他们的 神秘 交配 ,
白皮肤的人去进行神秘的交配仪式,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhəʊli] [wɪl] [ɪz] [dʌn] .
And the holy will is done .
和 这 圣 将要 是 完毕 .
圣意已成。

[aɪl] [faɪnd][ju:; jʊ][ðer; ðər] [wer] [ˈʌʊər; ɑ:r] [lʌv] [laɪf] [ˈhaɪt(ə)n] —
I'll find you there where our love life heightens —
患病的 寻找 你 那里 在哪里 我们的 爱 生活 增强 —
我会在爱情升华的地方找到你——

[wer] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndər] [əˈɡen] [ʌnˈbɑ:rz] ,
Where the door of the wonder again unbars ,
在哪里 这 门 的 这 想知道 再次 解除限制 ,
当奇迹之门再次敞开,

[wer] [ðə; ði][oʊld] [lʌv] [ˈlʊrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈfaɪər] [ˈhwaɪtnɪz] ,
Where the old love lures and the old fire whitens ,
在哪里 这 老的 爱 诱饵 和 这 老的 火 漂白剂 ,
旧爱重燃, 旧火复燃,

[ɪn][ðə; ði][stɑ:rz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][stɑ:rz] - .
In the stars behind the stars ' .
在 这 明星 在后面 这 明星 - .
在群星背后的群星中。

" [ˈʌŋk(ə)l][zed] [leɪ] [ˈpi:sfəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] , [ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Uncle Zed lay peacefully on his pillow , a wistful look on his face .**
" 叔叔 泽德 躺 和平地 在 他的 枕头 , 一个 怅惘 看 在 他的 脸 .
“泽德叔叔安详地躺在枕头上, 脸上带着一丝惆怅的神情。”

[ðə; ði] [ru:m] [bɪˈkeɪm] [stɪl] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kla:k] [tɪkt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] .
The room became still again , and the clock ticked away the time .
这 房间 成为 仍然 再次 , 和 这 钟 勾选 离开 这 时间 .
房间里再次安静下来, 时钟滴答作响, 时间一分一秒地流逝。

[ˈdɔ:riən][ˈfoʊldɪd][ʌp][ðə; ði][ˈpepərz] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][tu:; tə] [ki:p] [ænd; ənd][pʊt]
Dorian folded up the papers which he had been told to keep and put
多里安 折叠 向上 这 文件 哪个 他 有 到过 讲述 到 保持 和 放
[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
them in his pocket .
他们 在 他的 口袋 .
多里安把被告知要保留的文件叠好, 放进口袋里。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [drɔ:r] .
The rest of the package he returned to the drawer .
这 休息 的 这 包裹 他 返回 到 这 抽屉 .
他把剩下的包裹放回了抽屉。

[hi:; hi] ['louʒ-d] [ðə; ði][læmp] [ə'gen] .
He lowered the lamp again .
 他 降低 这 灯 再次 .

他又把灯放低了。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑ:tft] .
Then he sat down and watched .
 然后 他 卫星 向下 和 观看 .

然后他坐下来观看。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][end] .
It seemed it would not be long for the end .
 它 似乎 它 会 不是 是 长的 为了 这 结尾 .

看来结局很快就会到来。

" ['dɔ:riən] . "
" Dorian . "
 " 多里安 . "

“多里安。”

" [jes] , ['ʌŋk(ə)] [zed] , [kæn; kən][aɪ][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
" Yes , Uncle Zed , can I do anything for you ? "
 " 是的 , 叔叔 泽德 , 能 我 做 任何事物 为了 你 ? "

“是的，泽德叔叔，我能为您做些什么吗？ ”

" [noʊ] " — ['berli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] — " ['nʌθɪŋ] [els] ['mætərz] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] —
" No " — barely above a whisper — " nothing else matters — you're a good boy —
 " 不 " — 仅仅 多于 一个 耳语 — " 没有什么 别的 事情 — 你是 一个 好的 男生 —

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] .
God bless you .
 上帝 保佑 你 .

“不”——几乎是耳语——“其他的都不重要——你是个好孩子——上帝保佑你。”

" [ðə; ði] ['daɪŋ] [mæn] [leɪ] ['veri] [stɪl] .
" The dying man lay very still .
 " 这 垂死 男人 躺 非常 仍然 .

垂死之人一动不动地躺着。

[æz; əz]['dɔ:riən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [,aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l] [fleʃ]
As Dorian looked at the face of his friend it seemed that the mortal flesh
 作为 多里安 看起来 在 这 脸 的 他的 朋友 它 似乎 那 这 凡人 肉
 [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['wæksn] [waɪt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['spɪrɪt] [ʃoʊn] [ʌn'hɪndəd] [θru:] [,aɪ 'ti:] .
had become waxen white so that the immortal spirit shone unhindered through it .
 有 变得 蜡质 白色的 所以 那 这 不朽 精神 闪耀 畅通无阻 通过 它 .

多里安看着他朋友的脸，只见他凡人的肉体仿佛变成了蜡白，不朽的灵魂得以毫无阻碍地穿透而出。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['di:pli] ['sɑ:roʊfl] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The young man's heart was deeply sorrowful , but it was a
 这 年轻的 男人的 心 曾是 深 悲伤 , 但 它 曾是 一个
 ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['sɑ:roʊ] .
sanctified sorrow .
 圣化 悲哀 .

年轻人的内心充满了悲伤，但这是一种神圣的悲伤。

[twɑ:z] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [deθ] [kʌm] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Twice before had death come near to him .
 两次 前 有 死亡 来 靠近 到 他 .

他曾两次与死神擦肩而过。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt]
He had hardly realized that of his father's and he was not present
他 有 几乎 已实现 那 的 他的 父亲的 和 他 曾是 不是 展示
[wen] [ˈmildrid] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] ;
when Mildred had passed away ;
什么时候 米尔德里德 有 通过了 离开 ;
他几乎没有意识到父亲的那些事，而且米尔德里德去世时他也不在场；

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [ænd; ənd][əˈloʊn] .
but here he was again with death , and alone .
但 这里 他 曾是 再次 和 死亡 , 和 独自的 .
但他再次面对死亡，而且是孤身一人。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈterəfaɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] — [ˈevriθɪŋ]
It seemed strange that he was not terrified , but he was not — everything
它 似乎 奇怪的 那 他 曾是 不是 恐惧 , 但 他 曾是 不是 — 一切
[siːmd] [soʊ][kɑːm] ,
seemed so calm ,
似乎 所以 冷静的 ,
他竟然不感到害怕，这似乎很奇怪，但他确实不害怕——一切都显得那么平静。

[ˈpiːsf(ə)l] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [səˈriːn] [səˈlemnəti] .
peaceful , and even beautiful in its serene solemnity .
和平 , 和 甚至 美丽的 在 它是 安详 严肃 .
宁静祥和，甚至在静谧庄严中显得美丽。

[ˈdɔːriən] [əˈroʊz] , [went] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Dorian arose , went softly to the window and looked out .
多里安 出现 , 去 轻轻 到 这 窗户 和 看起来 出去 .
多里安起身，轻轻走到窗边，向外望去。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd][ˈkwaɪətɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsnəʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈsləʊli] , [ˈstedəli] [ɪn][bɪɡ] [waɪt]
The wind had quieted , and the snow was falling slowly , steadily in big white
这 风 有 安静 , 和 这 雪 曾是 坠落 缓慢地 , 稳步 在 大的 白色的
[ˈfleɪks] ,
flakes ,
薄片 ,
风停了，雪缓缓地、稳定地飘落下来，雪花硕大洁白。

[wen] [ˈdɔːriən] [əˈgen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɪld] [feɪs] [ʌv; əv]
When Dorian again went back to the bedside and looked on the stilled face of
什么时候 多里安 再次 去 后退 到 这 床头 和 看起来 在 这 静止 脸 的
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,
当多里安再次回到床边，看着朋友静止的脸庞时，

[hiː; hi] [ɡev] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈstɑːrt] .
he gave a little start .
他 给予 一个 小的 开始 .
他稍微启动了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] [ˈkloʊsli] , [ˈlɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][hændz] .
He looked again closely , listening , and feeling of the cold hands .
他 看起来 再次 密切 , 聆听 , 和 感觉 的 这 寒冷的 双手 .
他再次仔细地看了看，听着，感受着那双冰冷的手。

[ˈʌŋk(ə)l] [zed] [wʌz; wəz] [ded] .
Uncle Zed was dead .
叔叔 泽德 曾是 死的 .
泽德叔叔去世了。

[ðə; ði] [ˈɡriːnstri:t] [ˈmiːtɪŋ] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈfɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [æ; ət][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] .
The Greenstreet meeting house was filled to overflowing at the funeral .
这 格林街 会议 房子 曾是 已填 到 溢出 在 这 葬礼 .

葬礼当天，格林街教堂里挤满了人。

[ˈʌŋk(ə)l][zed][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈbaʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈduːɪŋ] [ɡʊd] .
Uncle Zed had gone about all his days in the village doing good .
叔叔 泽德 有 已消失 关于 全部 他的 天 在 这 村庄 正在做 好的 .

泽德叔叔一生都在村里做好事。

[ɔːl][kʊd; kəd] [tel] [ʌ; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
All could tell of some kind deed he had done ,
全部 可以 告诉 的 一些 种类 契据 他 有 完毕 ,

每个人都能讲述他做过的某件善事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌædməˈhɪ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] .
with the admonition that it should not be talked about .
和 这 警告 那 它 应该 不是 是 谈话 关于 .

并告诫人们不要谈论此事。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [hjuˈmɪliieɪtɪd] [wen] [ˈeniwʌn] [spʊk] [ʌ; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] ;
He always seemed humiliated when anyone spoke of these things in his hearing ;
他 总是 似乎 受辱 什么时候 任何人 辐 的 这些 事物 在 他的 听力 ;

[bʌt; bət] [naʊ] ,
but now ,
但 现在 ,

每当有人在他面前谈起这些事，他总是显得很羞愧；但现在，

[ˈʊrli] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [diːdz] [ˈfaɪn] [brɪˈfɔːr] [men] .
surely , there could be no objection to letting his good deeds shine before men .
一定 , 那里 可以 是 不 异议 到 出租 他的 好的 契约 闪耀 前 男人 .

当然，让他的善行在世人面前广为人知，应该没有人会反对吧。

[ˈʌŋk(ə)l][zed][hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsteɪtmənt] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌ; əv]
Uncle Zed had left with the Bishop a written statement , not in the form of
叔叔 泽德 有 左边 和 这 主教 一个 书面 陈述 , 不是 在 这 形式 的

[ə; eɪ] [wɪl] ,
a will ,
一个 将要 ,

泽德叔叔留给主教一份书面声明，但并非遗嘱。

[werɪn] [hiː; hi][tuːld] [wʌt] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [brɪˈlɔːŋɪŋz] .
wherein he told what disposition was to be made of his simple belongings .
其中 他 讲述 什么 处置 曾是 到 是 制成 的 他的 简单的 财物 .

他在遗嘱中说明了如何处置他仅有的几件物品。

[ðə; ði] [ˈhaʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fjuː] [wel] [tɪld] [ˈeɪkəs] ,
The house , with its few well tilled acres ,
这 房子 , 和 它是 很少 出色地 平铺 英亩 ,

这栋房子，以及它那几英亩耕作良好的土地，

[wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌ; əv] [ˈeni] [ˈwɜːrði] [pʊr] [huːm] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp]
was to go to the ward for the use of any worthy poor whom the Bishop
曾是 到 去 到 这 病房 为了 这 使用 的 任何 值得 贫穷的 谁 这 主教

[maɪt] [ˈdeɪzɪneɪt] .
might designate .
可能 指定 .

目的是前往病房，供主教指定的任何值得帮助的穷人使用。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æ; ət][ðə; ði][dɪˈspoʊz(ə)][ʌ; əv] [ˈdɔːrɪən] [trent] .
Everything in the house should be at the disposal of Dorian Trent .
一切 在 这 房子 应该 是 在 这 处理 的 多里安 特伦特 .

屋内的一切物品都应由多里安·特伦特支配。

[ðə; ði] [bʊks] , [ɪ'speʃəli] , [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][him; ɪm] " [tu:; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld]
The books , especially , should belong to him " to have and to hold
这 图书 , 尤其 , 应该 属于 到 他 " 到 有 和 到 抓住
[ænd; ənd][tu:; tə] ['stʌdi] .
and to study .
和 到 学习 .

尤其是书籍，应该属于他，“拥有、持有和研读”。

" [sʌtʃ] [bʊks] [wɪtʃ] ['dɔ:riən][dɪd][nɔ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi: bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
" Such books which Dorian did not wish to keep were to be given to the
" 这样的 图书 哪个 多里安 做过 不是 希望 到 保持 是 到 是 给定 到 这
[wɜ:rd][ˈmju:tʃuəl] [ɪm'pru:vmənt] [ˈlaɪbrəri] .
ward Mutual Improvement Library .
病房 相互的 改进 图书馆 .

“多里安不想保留的这类书籍将捐赠给病房互助图书馆。

[ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ˈpʌblɪkli] [ɪm'pa:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:nərəl] .
This information the Bishop publicly imparted on the day of the funeral .
这 信息 这 主教 公开 传授 在 这 天 的 这 葬礼 .
主教在葬礼当天公开宣布了这一消息。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [taɪmz] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
" These are the times , " said the Bishop ,
" 这些 是 这 时代 , " 说 这 主教 ,
“这就是时代,”主教说道。

" [wen] [ðə; ði] [tru:θ] [kʌmz] [ˈfɔ:rsəbli][tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ˈmætərz] [mʌtʃ] [ɔ:r]
" when the truth comes forcibly to us all that nothing in this world matters much or
" 什么时候 这 真相 来 强制 到 我们 全部 那 没有什么 在 这 世界 事情 很多 或者
[kaʊnts] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][end][bʌt; bət] [ɡʊd] [di:dz] ,
counts for much in the end but good deeds ,
计数 为了 很多 在 这 结尾 但 好的 契约 ,

“当真相强加于我们所有人，让我们明白在这个世界上，最终只有善行才有意义时，

[kaɪnd][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] ['sɜ:rvis] [tu:; tə] [ˈlðər] .
kind words , and unselfish service to others .
种类 字 , 和 无私 服务 到 其他的 .
友善的言语和无私奉献的精神。

[ɔ:l] [els] [ɪz] [naʊ] [dra:s]
All else is now dross
全部 别的 是 现在 浮渣
其他一切都成了糟粕.....

[ðə; ði][ˈmænt(ə)] [ʌv; əv] ['brʌðər] [zed] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][ˈdɔ:riən] [trent] .
The mantle of Brother Zed seems to have fallen on Dorian Trent .
这 地幔 的 兄弟 泽德 似乎 到 有 倒下 在 多里安 特伦特 .
泽德兄弟的重任似乎已经落到了多里安·特伦特身上。

[meɪ] [hi:; hi] [wer] [aɪ 'ti:] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] .
May he wear it faithfully and well .
可能 他 穿 它 忠实 和 出色地 .
愿他忠实地佩戴它，并且佩戴得体。

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][ˈfju:nərəl][ˈdɔ:riən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [tu:; tə][ˈʌŋk(ə)] [zedz]
" A few days after the funeral Dorian and his mother went to Uncle Zed's
" 一个 很少 天 后 这 葬礼 多里安 和 他的 母亲 去 到 叔叔 泽德的
[ˈveɪkənt] [hoʊm] .
vacant home .
空缺 家 .
葬礼几天后，多里安和他的母亲去了泽德叔叔空着的房子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtrent] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃɪŋz] , [waɪ] [ˈdɔːriən] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bʊks] .
Mrs . Trent examined the furnishings , while Dorian looked over the books .
太太 . 特伦特 检查 这 家具 , 尽管 多里安 看起来 超过 这 图书 .

特伦特太太检查了家具，而多里安则翻阅了书籍。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [hɪr] [juː; jə][wɑːnt] , [ˈmʌðər] ?
" Is there anything here you want , mother ?
" 是 那里 任何事物 这里 你 想 , 母亲 ?

“母亲，您想要什么吗？”

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

" [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ; [ˈbetər] [liːv] [ˈevriθɪŋ] , [waɪt] [ˈɪznt] [mʌt] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]
" No ; I think not ; better leave everything , which isn't much , for those who are
" 不 ; 我 思考 不是 ; 更好的 离开 一切 , 哪个 不是 很多 , 为了 那些 WHO 是

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .
to live here .
到 居住 这里 .

“不，我不这么认为；最好把所有东西（其实也没多少）留给那些要住在这里的人。”

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊks] ? -
What about the books ? '
什么 关于 这 图书 ? -

书呢？

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hoʊm] ,
" I'm going to take most of them home ,
" 我是 去 到 拿 最多 的 他们 家 ,

“我打算把它们大部分带回家。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˈʌŋk(ə)] [zed] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ˌʌnəˈpriːʃiɪtɪŋ] [hændz]
for I am sure Uncle Zed would not want them to fall into unappreciating hands
为了 我 是 当然 叔叔 泽德 会 不是 想 他们 到 落下 进入 不懂得欣赏 双手

;
;
;
;

因为我确信泽德叔叔不希望它们落入不懂欣赏的人手中；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈhɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] .
but there's no hurry about that .
但 有 不 匆忙 关于 那 .

但这件事并不着急。

[wiːl] [dʒʌst] [liːv] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
We'll just leave everything as it is for a few days .
出色地 只是 离开 一切 作为 它 是 为了 一个 很少 天 .

我们先维持现状几天。

" [ðə; ði][nekst] [ˈiːvniŋ] [ˈdɔːriən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [ˈnuːli] - [əˈkwaɪrd] [ˈtreʒərz]
" The next evening Dorian returned to look over again his newly - acquired treasures
" 这 下一个 晚上 多里安 返回 到 看 超过 再次 他的 新 - 获得 宝藏

.
:
.

第二天晚上，多里安又回来查看他新获得的宝物。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kəʊld] .
The ground was covered with snow and the night was cold .
这 地面 曾是 涵盖 和 雪 和 这 夜晚 曾是 寒冷的 .

地面被积雪覆盖，夜色寒冷。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [spend] [ðə; ði] [i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][bi:; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
He thought he might as well spend the evening , and be comfortable ,
他 想法 他 可能 作为 出色地 花费 这 晚上 , 和 是 舒服的 ,
他心想, 不如就待在这儿, 舒舒服服地过个晚上吧。

[soʊ][hi:; hi] [meɪd] [ə; ei][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] .
so he made a fire in the stove .
所以 他 制成 一个 火 在 这 火炉 .
于是他在炉子里生了火。

[ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [hoʊm] - [meɪd] [desk] [wɪt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [best] - [ˈlaɪtɪd] [ˈkɔ:rnər] ,
On the small home - made desk which stood in the best - lighted corner ,
在 这 小的 家 - 制成 桌子 哪个 站立 在 这 最好的 - 照明 角落 ,
在摆放在光线最好的角落里的那张自制小桌子上,

[nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstu:dənts] [hænd][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [wel] - [wɔ:rn][ˈbaɪb(ə)] , [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rmən] ,
near to the student's hand were his well - worn Bible , his Book of Mormon ,
靠近 到 这 学生 手 是 他的 出色地 - 磨损 圣经 , 他的 书 的 摩门教 ,
[ænd; ənd] [ˈdɑ:ktɪn] [ænd; ənd] [ˈkʌvənənts] .
and Doctrine and Covenants .
和 教义 和 圣约 .
学生手边放着他那本翻得破旧的《圣经》、他的《摩尔门经》和《教义和圣约》。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [drɔ:rz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm; ðəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈklɪpɪŋz] ,
He opened the drawers and found them filled with papers and clippings ,
他 打开 这 抽屉 和 成立 他们 已填 和 文件 和 剪报 ,
[ˈkʌvərɪŋ] , [æz; əz] [ˈdɔ:riən] [ˈlɜ:rnɪd] ,
covering , as Dorian learned ,
覆盖 , 作为 多里安 学习 ,
他打开抽屉, 发现里面塞满了文件和剪报, 正如多里安后来了解到的那样, 内容包罗万象。

[ə; ei] [lɔ:n] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [sɜ:rtɪ] [ænd; ənd] [kəˈlektɪŋ] .
a long period of search and collecting .
一个 长的 时期 的 搜索 和 收集 .
一段漫长的搜寻和收集过程。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [aʊt] [ðə; ði] [i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌŋk(ə)] [zedz]
He opened again the package which he had out the evening of Uncle Zed's
他 打开 再次 这 包裹 哪个 他 有 出去 这 晚上 的 叔叔 泽德的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
他再次打开了叔叔泽德去世当晚放在外面的那个包裹。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] .
and looked over some of the papers .
和 看起来 超过 一些 的 这 文件 .
并翻阅了一些文件。

[ði:z] , [ˈeɪdɪəntli] , [hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔ:r; fər] [ˈdɔ:riənz] [ˈspeʃ(ə)] [ˈbenɪfɪt] ,
These , evidently , had been selected for Dorian's special benefit ,
这些 , 显然 , 有 到过 已选 为了 多里安的 特别的 益处 ,
显然, 这些都是特意多里安挑选的。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli][tu:; tə] [ri:d] [ðəm; ðəm] .
and so he settled himself comfortably to read them .
和 所以 他 定居 他自己 舒适地 到 读 他们 .
于是他舒舒服服地坐下来开始阅读。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][ˈpeɪpə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊld][ˈmænz] [oʊn] [hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The very first paper was in the old man's own hand , and was a
这 非常 第一的 纸 曾是 在 这 老的 男人的 自己的 手 , 和 曾是 一个
[ˌdɪsəˈteɪʃ(ə)n] [ɑ:n] " [feɪθ] .
dissertation on " Faith .
论文 在 " 信仰 :

第一篇论文是老人亲笔所写，主题是“信仰”。

" [ænd; ənd] [ri:d] [ðʌs] :
" **and read thus :**
" 和 读 因此 :

读作如下:

" [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪˈli:v] [ˈoʊnli] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [pəˈsi:v] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Some people say that they can believe only what they can perceive with the**
" 一些 人们 说 那 他们 能 相信 仅有的 什么 他们 能 感知 和 这
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 :

有些人说，他们只能相信自己感官所能感知到的东西。

[let] [ju: 'es] [si:] : [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz] , [wi;; wi] [seɪ] .
Let us see : The sun rises , we say .
让 我们 看 : 这 太阳 上升 , 我们 说 :

让我们看看：太阳升起，我们说。

[dʌz] [aɪ 'ti:] ?
Does it ?
做 它 ?

是吗？

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [stɪl] .
The earth is still .
这 地球 是 仍然 :

地球静止不动。

[ɪz][aɪ 'ti:] ?
Is it ?
是 它 ?

是吗？

[wɪ; wi] [hɪr] [ˈmju:zɪk] , [wi;; wi] [si:] [ˈbju:ti] .
We hear music , we see beauty .
我们 听到 音乐 , 我们 看 美丽 :

我们聆听音乐，欣赏美景。

[dʌz] [ðə; ði] [ɪr] [hɪr] [ɔ:r][ðə; ði] [aɪ] [si:] ?
Does the ear hear or the eye see ?
做 这 耳朵 听到 或者 这 眼睛 看 ?

耳朵能听见声音，眼睛能看见东西？

[wɪ; wi][bɜ:rn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɪŋgərz] .
We burn our fingers .
我们 烧伤 我们的 手指 :

我们烫伤了手指。

[ɪz][ðə; ði] [peɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɪŋgərz] ?
Is the pain in our fingers ?
是 这 疼痛 在 我们的 手指 ?

是手指疼痛吗？

[aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [nə:vs] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪn] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈveriəs] [ˈɔrgənz] ,
I cut the nerves leading from the brain to these various organs ,
我 切 这 神经 领导 从 这 脑 到 这些 各种各样的 器官 ,
我切断了从大脑通往这些器官的神经。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈni:ðər] [hɪr] [nɔ:r] [si:] [nɔ:r] [fi:l] . "
and then I neither hear nor see nor feel ."
和 然后 我 两者都不 听到 也不 看 也不 感觉 . "
然后我就什么也听不见、什么也看不见、什么也感觉不到了。

" [haʊ] [kæn; kən][gɑ:d] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ? " [wʌz; wəz] [ˈænsər] [ðʌs] :
" **How can God keep in touch with us ?** " **was answered thus :**
" 如何 能 上帝 保持 在 触碰 和 我们 ? " 曾是 回答 因此 :
“上帝如何与我们保持联系？”这个问题的答案是：

" [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈkʌmɪŋ] [θru:] [speɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stɑ:r] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] [wɪl]
" **A ray of light coming through space from a star millions of miles away will**
" 一个 射线 的 光 未来 通过 空间 从 一个 星星 百万 的 英里 离开 将要
[ækt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfəʊtəˈgræfɪk] [pleɪt] ,
act on a photographic plate ,
行为 在 一个 摄影 盘子 ,
“一束来自数百万英里之外恒星的光线穿过太空，会作用于感光底片上。”

[wɪl] [i:t] [ˈɪntu:] [ɪts] [ˈsensətɪv] [ˈsɜ:rfs] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪnt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] .
will eat into its sensitive surface and imprint the image of the star .
将要 吃 进入 它是 敏感的 表面 和 印记 这 图像 的 这 星星 .
会侵蚀其敏感的表面，并留下恒星的影像。

[ðɪs] [wi:; wi] [noʊ] ,
This we know ,
这 我们 知道 ,
我们知道这一点，

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [daʊt] [ɪf] [gɑ:d][kæn; kən] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈaʊər; ɑ:r]
and yet we doubt if God can keep in touch with us and answer our
和 然而 我们 怀疑 如果 上帝 能 保持 在 触碰 和 我们 和 回答 我们的
[prerz] .
prayers .
祈祷 .
然而，我们却怀疑上帝是否能够与我们保持联系并回应我们的祈祷。

" [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [ˈwʌndɜ:d] [waɪ] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈʌŋk(ə)][zed] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:ntent] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]
" **Many people wondered why a man like Uncle Zed was content to live in the**
" 许多 人们 想知道 为什么 一个 男人 喜欢 叔叔 泽德 曾是 内容 到 居住 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
很多人都想知道，像泽德叔叔这样的人为什么会甘愿生活在乡村。

[ðə; ði] [ˈænsər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][slɪps] :
The answer seemed to be found in a number of slips :
这 回答 似乎 到 是 成立 在 一个 数字 的 滑倒 :
答案似乎就藏在一些纸条里：

" [haʊ] [ˈpi:sf(ə)l] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] , [ˈdʌbli] [ˈblesɪd; blest] ,
" **How peaceful comes the Sabbath , doubly blessed ,**
" 如何 和平 来 这 安息日 , 双倍 蒙福 ,
安息日何等平安，双倍蒙福！

[ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [hoʊp] [tu:; tə] [feɪθ] , [tu:; tə][ˈleɪbər] [rest] .
In giving hope to faith , to labor rest .
在 给予 希望 到 信仰 , 到 劳动 休息 .
让希望化为信仰，让劳动者得享安息。

[moʊst] ['pi:sf(ə)] [hɪr] : — [noʊ] ['sɪti:z] [nɔɪz] [əb'teɪnz] ,
Most peaceful here : — no city's noise obtains ,
最多 和平 这里 : — 不 城市的 噪音 获得 ,
这里最为宁静: ——没有城市的喧嚣,

[ænd; ənd][gɑ:d] [si:mz] ['revərənst] [mɔ:r] [wer] ['saɪləns] [reɪn] .
And God seems revered more where silence reigns .
和 上帝 似乎 受人尊敬的 更多的 在哪里 沉默 统治 .
在寂静无声的地方, 上帝似乎更受敬畏。

" [wʌns] ['dɔ:riən][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [kla:d] ['hɑ:pər] .
" Once Dorian had been called a " Clod hopper .
" 一次 多里安 有 到过 称为 一个 " 泥块 料斗 .
“多里安曾被称作‘笨蛋’。”

" [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ,
" As he read the following ,
" 作为 他 读 这 下列的 ,
“当他读到以下内容时,

[hi:; hi] ['wʌndə-d] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t]['ʌŋk(ə)] [zed][hæd; həd][nɑ:t]['ɔ:lsəʊ] [bɪn] [soʊ] ['deɪznertɪd] ,
he wondered whether or not Uncle Zed had not also been so designated ,
他 想知道 无论 或者 不是 叔叔 泽德 有 不是 还 到过 所以 指定的 ,
他想知道泽德叔叔是否也被这样指定了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [ɪn][rɪ'plaɪ] :
and had written this in reply :
和 有 书面 这 在 回复 :
他在回复中写道:

" ['mʌðər] [ɜ:rθ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ?
" Mother Earth , why should not I love you ?
" 母亲 地球 , 为什么 应该 不是 我 爱 你 ?
“大地母亲, 我为何不爱你? ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][aɪ][get] [klaʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Why should not I get close to you ?
为什么 应该 不是 我 得到 关闭 到 你 ?
我为什么不能接近你?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][plæn][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ju:; jʊ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['ʌðər] [fɑ:r] -
Why should I plan to live always in the clouds above you , gazing at other far -
为什么 应该 我 计划 到 居住 总是 在 这 云 多于 你 , 凝视 在 其他 远的 -
[ˈdɪstənt] [wɜ:rlɪd] ,
distant worlds ,
遥远 世界 ,
我为什么要计划永远生活在你头顶的云端, 凝望着遥远的世界呢?

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪŋ] [ju:; jʊ] ?
and neglecting you ?
和 疏忽 你 ?
忽略你?

[waɪ] [dɪd][aɪ] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
Why did I , with others ,
为什么 做过 我 , 和 其他的 ,
为什么我和其他人会这样做?

[ʃaʊt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [aɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]
shout with joy when I learned that I was coming here from the world of
喊 和 喜悦 什么时候 我 学习 那 我 曾是 未来 这里 从 这 世界 的
['spɪrɪts] ?
spirits ?
烈酒 ?

得知我来自灵界，我高兴得大喊大叫？

[aɪ] [ˈænsər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] - ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['elɪmənt] [ɪnˈsepərətli] [kəˈnektɪd]
I answer , because I knew that ' spirit and element inseparately connected
我 回答 , 因为 我 知道 那 - 精神 和 元素 不可分割地 连接
[rɪˈsiːvɪθ] [ə; eɪ] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] . -
receiveth a fullness of joy . '
接收 一个 饱腹感 的 喜悦 . -

我回答，因为我知道“精神与元素不可分割地结合在一起，才能获得完全的喜悦”。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ] - ['elɪmənt] - [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] - ['spɪrɪt] .
I was then to get in touch with ' element ' as I had been with ' spirit .
我 曾是 然后 到 得到 在 触碰 和 - 元素 - 作为 我 有 到过 和 - 精神 .
-
-
-

然后，我要像与“精神”接触一样，与“元素”接触。

[ðɪs] [wɜːrld] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈnæt(ə)rəl] [aɪz] [ɪz][ðə; ði] - ['næt(ə)rəl] - [pɑːrt][ʌv; əv] ['mʌðər] [ɜːrθ]
This world which I see with my natural eyes is the ' natural ' part of Mother Earth
这 世界 哪个 我 看 和 我的 自然的 眼睛 是 这 - 自然的 - 部分 的 母亲 地球
,
,
,

我亲眼所见的这个世界，是地球母亲“自然”的一部分。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][bəʊnz][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɑːdi][ɪz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv]
even as the flesh and bones and blood of my body is the element of
甚至 作为 这 肉 和 骨头 和 血 的 我的 身体 是 这 元素 的
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

即使我身体的血肉之躯构成了我自身的要素，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsepərətli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [aɪ] [maɪt]
to be inseparately connected with my spirit and to the end that I might
到 是 不可分割地 连接 和 我的 精神 和 到 这 结尾 那 我 可能
[rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
receive a fullness of joy .
收到 一个 饱腹感 的 喜悦 .

与我的灵魂密不可分，最终使我获得圆满的喜悦。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːn][aɪˈtiː] [noʊn] [baɪ][ðə; ði][tɜːrm] [ˈneɪtər] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [hɪr]
The earth and all things on it known by the term nature is what I came here
这 地球 和 全部 事物 在 它 已知 经过 这 学期 自然 是 什么 我 来了 这里
[tuː; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .

我来到这里是为了了解地球以及地球上所有被称为“自然”的事物。

[ˈneɪtʃər] , [waɪld][ɔːr] [ˈteɪmd] , [ɪz][maɪ]ˈskuːlruːmˈskuːlrəm] — [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hɪlz] [ænd; ənd]
Nature , wild or tamed , is my schoolroom — the earth with its hills and
自然 , 荒野 或者 驯服 , 是 我的 教室 — 这 地球 和 它是 丘陵 和
[ˈvælɪz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ,
valleys and plains ,
山谷 和 平原 ,

大自然，无论是野生的还是驯服的，都是我的教室——地球，有山丘、山谷和平原。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [klaʊdz] [ænd; ənd][reɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ænd; ənd] [ˈoʊʃnz] ,
with its clouds and rain , with its rivers and lakes and oceans ,
和 它是 云 和 雨 , 和 它是 河流 和 湖泊 和 海洋 ,
有云有雨，有河流有湖泊有海洋，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtriːz] [ænd; ənd] [ˈfruːts] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
with its trees and fruits and flowers ,
和 它是 树木 和 水果 和 花朵 ,
这里有树木、果实和鲜花，

[ɪts][laɪf] — [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪːz] [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][æt; ət][fɜːrst][hænd] .
its life — about all these I must learn what I can at first hand .
它是 生活 — 关于 全部 这些 我 必须 学习 什么 我 能 在 第一的 手 .
它的生命——关于这一切，我必须尽可能多地亲身了解。

[ɪˈspeʃəli] ,
Especially ,
尤其 ,
尤其，

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kloʊð] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd]
should I learn of the growing things which clothe the earth with beauty and
应该 我 学习 的 这 生长 事物 哪个 衣服 这 地球 和 美丽 和
[ˈfɜːrniʃ] [ˈsʌstənəns] [tuː; tə][laɪf] .
furnish sustenance to life .
提供 维持 到 生活 .
我应该了解那些为地球增添美丽、为生命提供养分的植物吗？

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][hoʊp] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
Some day I hope the Lord will give me a small part of this earth ,
一些 天 我 希望 这 主 将要 给 我 一个 小的 部分 的 这 地球 ,
我希望有一天上帝能赐给我这片土地的一小部分。

[wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡlɔːrɪfaɪd] .
when it is glorified .
什么时候 它 是 光荣的 .
当它被颂扬时。

[ɑː] , [ðen] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] !
Ah , then , what a garden shall I have !
啊 , 然后 , 什么 一个 花园 将 我 有 !
啊，那我将拥有多么美丽的花园啊！

" [noʊ][wʌn][ɪn] [ˈɡriːnstriːt] [hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [ˈʌŋk(ə)l][zed][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] .
" **No one in Greenstreet had ever known Uncle Zed as a married man .**
" 不 一 在 格林街 有 曾经 已知 叔叔 泽德 作为 一个 已婚 男人 .
“格林街上没有人知道泽德叔叔是已婚人士。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][daɪd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈseldəm] [spʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
His wife had died long ago , and he seldom spoke of her .
他的 妻子 有 死亡 长的 前 , 和 他 很少 辐 的 她 .
他的妻子很久以前就去世了，他很少提起她。

[ˈdɔːriən][hæd; həd] [ˈwʌndɜːd] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Dorian had wondered whether he had ever been a young man ,
多里安 有 想知道 无论 他 有 曾经 到过 一个 年轻的 男人 ;
多里安不禁思忖，自己是否也曾是年轻时的男子汉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] ; [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəns] [wɪtʃ]
with a young man's thoughts and feelings ; but here was evidence which
和 一个 年轻的 男人的 想法 和 情怀 ; 但 这里 曾是 证据 哪个
[diˈspeld] [ˈeni] [daʊt] .
dispelled any doubt .
驱散 任何 怀疑 .
带着年轻人的思想和情感；但这里有证据消除了任何疑虑。

[ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ˈsʌmwʌt] [ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [laɪnz] ,
On a slip of paper , somewhat yellow with age , were the following lines ,
在 一个 滑 的 纸 , 有些 黄色的 和 年龄 , 是 这 下列的 线条 ,
在一张略微泛黄的纸条上，写着这样几行字：

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈʌŋk(ə)] [zedz] [best][hænd] :
written in Uncle Zed's best hand :
书面 在 叔叔 泽德的 最好的 手 :
由泽德叔叔亲笔书写：

" [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtʰæntɪd] [er] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
" **In the enchanted air of spring** ,
" 在 这 迷人的 空气 的 春天 ,
“在春意盎然的迷人空气中，

[aɪ] [hɪr] [ɔːl] [ˈneɪtʃɜːz] [ˈvɔɪsɪz] [sɪŋ] ,
I hear all Nature's voices sing ,
我 听到 全部 自然的 声音 唱歌 ,
我听见大自然的所有声音在歌唱，

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] - .
' **I love you** ' .
- 我 爱 你 - .
'我爱你'。

[baɪ] [ˈbɜːrstɪŋ] [bʌdz] , [baɪ] [ˈsprʌʊtɪŋ] [græs] ,
By bursting buds , by sprouting grass ,
经过 爆发 花蕾 , 经过 发芽 草 ,
通过绽放花蕾，通过萌发青草，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [biːz] [hʌm] [æz; əz][aɪ] [pæs] ,
I hear the bees hum as I pass ,
我 听到 这 蜜蜂 哼 作为 我 经过 ,
我经过时听到蜜蜂嗡嗡叫。

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] - .
' **I love you** ' .
- 我 爱 你 - .
'我爱你'。

[ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [ˈsʌni] [skaɪ]
The waking earth , the sunny sky
这 醒来 地球 , 这 阳光明媚 天空
苏醒的大地，晴朗的天空

[ɑːr; ər] [ˈwɪspərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ] ,
Are whispering the same as I ,
是 耳语 这 相同的 作为 我 ,
你们都在低声说着和我一样的话，

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] - .
' **I love you** ' .
- 我 爱 你 - .

'我爱你'。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [lʌv; əv][bɜːrdz][ɪn] [swiːtəst] [noʊts]
The song of birds in sweetest notes
这 歌曲 的 鸟类 在 最甜美的 笔记

鸟儿的歌声，甜美动人

[kʌmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɜːrstɪŋ] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [θroʊt] ,
Comes from their bursting hearts and throats ,
来 从 他们的 爆发 心 和 喉咙 ,

来自他们激动不已的内心和喉咙，

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] - . "
' **I love you** ' . "
- 我 爱 你 - . "

'我爱你'。"

" [oʊ] , [ˈŋk(ə)] [zed] ! " [sed] ['dɔːriən] , [hæf] [əˈlaʊd] , " [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈtiː] !
" **Oh , Uncle Zed !** " **said Dorian , half aloud ,** " **who would have thought it !**
" 哦 , 叔叔 泽德 ! " 说 多里安 , 一半 大声 , " WHO 会 有 想法 它 !

“哦，泽德叔叔！”多里安半自言自语道，“谁能想到呢！”

" [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][lʌv; əv][ðə; ði][paɪl][lʌv; əv]['mænjʊskɪpt] ['dɔːriən] [faʊnd] [æn; ən] ['envələʊp] [wɪð; wɪθ] "
" **Near the top of the pile of manuscript Dorian found an envelope with** "
" 靠近 这 顶部 的 这 桩 的 手稿 多里安 成立 一个 信封 和 "

[tuː; tə]['dɔːriən] [trent] ,
To Dorian Trent ,
到 多里安 特伦特 ,

在手稿堆的最上面，多里安发现了一个信封，上面写着“致多里安·特伦特，

" ['rɪt(ə)n] [ɑːn][aɪˈtiː] .
" **written on it** :
" 书面 在 它 :

上面写着。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
He opened it with keen interest and found that it was a somewhat
他 打开 它 和 敏锐的 兴趣 和 成立 那 它 曾是 一个 有些

['nuːli] ['rɪt(ə)n] ['peɪpər][ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌst] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n]
newly written paper and dealt with a subject they had discussed in connection
新 书面 纸 和 已处理 和 一个 主题 他们 有 讨论 在 联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] [deθ] [ɪn] ['drʌməndz] [bʊk] .
with the chapter on Death in Drummond's book .
和 这 章 在 死亡 在 德拉蒙德的 书 :

他饶有兴趣地打开了它，发现这是一篇比较新的论文，内容涉及他们在德拉蒙德的书中关于死亡的章节中讨论过的一个主题。

[ˈŋk(ə)] [zed] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [hɪz; ɪz] [ɪˈpɪsl] [baɪ] [əˈdresɪŋ] [aɪˈtiː] , " [dɪr] ['dɔːriən] " [ænd; ənd] [ðen]
Uncle Zed had begun his epistle by addressing it , " **Dear Dorian** " **and then**
叔叔 泽德 有 开始 他的 书信 经过 解决 它 , " 亲爱的 多里安 " 和 然后

[kənˈtɪnjuːd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
continued as follows :
持续 作为 跟随 :

泽德叔叔在信的开头称呼收信人为“亲爱的多里安”，然后继续写道：

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][wi:; wi] [tɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd]
" You remember that some time ago we talked on the subject of sin and
" 你 记住 那 一些 时间 前 我们 谈话 在 这 主题 的 罪 和
[deθ] .
death .
死亡 .

你还记得前段时间我们讨论过罪与死的话题吗？

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [fɜ:rðər] [θɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [hɪr]
Since then I have had some further thought on the subject which I will here
自从 然后 我 有 有 一些 更远 想法 在 这 主题 哪个 我 将要 这里
[dʒɑ:t] [daʊn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
jot down for you .
点 向下 为了 你 .

从那以后，我对这个问题又有了一些思考，我在这里记下来给你看看。

[ju:; jʊ] [æskt] [em'li:] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [wʌt] [sɪn][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
You asked me , you remember , what sin is , and I tried to explain .
你 问 我 , 你 记住 , 什么 罪 是 , 和 我 尝试 到 解释 .
[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [defɪ'nɪʃn] : [mæn] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] [hu:z] [gəʊl][ɪz]
Here is another definition : Man belongs to an order of beings whose goal is
这里 是 其他 定义 : 男人 属于 到 一个 命令 的 生物 谁 目标 是
[pər'fek(ə)n] .
perfection .
完美 .

以下是另一种定义：人属于以追求完美为目标的生物群体。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðæt] [pər'fek(ə)n] [ɪz] [lɔ:n] [ænd; ənd][hɑ:rd] , ['nærəʊ] [ænd; ənd] [streɪt] .
The way to that perfection is long and hard , narrow and straight .
这 方式 到 那 完美 是 长的 和 难的 , 狭窄的 和 直的 .
[eni] [di:vi'eɪ](ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [pæθ] [ɪz][sɪn] .
Any deviation from that path is sin .
任何 偏差 从 那 小路 是 罪 .

任何偏离这条道路的行为都是罪过。

[gɑ:d] , ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] , [hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði][gəʊl] .
God , our Father , has reached the goal .
上帝 , 我们的 父亲 , 有 达到 这 目标 .
[fa:loʊ] [hɪm; ɪm] .
天父已经达成目标。

[hi:; hi][hæz; həz][təʊld][ju: 'es] [haʊ] [wi:; wi] [meɪ] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .
He has told us how we may follow Him .
他 有 讲述 我们 如何 我们 可能 跟随 他 .
[hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪg'zɔ:ltɪd] [steɪt] .
他告诉我们该如何跟随他。

[hi:; hi][hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [wei] [baɪ] ['ti:tʃɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['pra:gres] [wɪtʃ] [led]
He has pointed out the way by teaching us the law of progress which led
他 有 尖 出去 这 方式 经过 教学 我们 这 法律 的 进步 哪个 引领
[hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪg'zɔ:ltɪd] [steɪt] .
Him to His exalted state .
他 到 他的 崇高 状态 .

他通过教导我们进步的法则，为我们指明了道路，正是这条法则引领他达到了崇高的地位。

[sɪn] [laɪz][ɪn][nɔ:t] ['hi:dɪŋ] [ðæt] [lɔ:] , [bʌt; bət][ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [lɔ:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .
Sin lies in not heeding that law , but in following laws of our own making .
罪 谎言 在 不是 听从 那 法律 , 但 在 下列的 法律 的 我们的 自己的 制作 .
[hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪg'zɔ:ltɪd] [steɪt] .
罪恶在于不遵守法律，而是遵循我们自己制定的法律。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [sez] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ænd; ənd] ['kʌvənənts] , ['sekʃ(ə)n] - :
The Lord says this in the Doctrine and Covenants , Section 88 :
这 主 说道 这 在 这 教义 和 圣约 , 部分 - :

主在《教义和圣约》第88篇中这样说:

- [ðæt] [wɪtʃ] ['breɪkɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:] , [ænd; ənd] [ə'baɪdɪθ] [nɑ:t][baɪ] [lɔ:] ,
' That which breaketh a law , and abideth not by law ,
- 那 哪个 打破 一个 法律 , 和 安息 不是 经过 法律 ,
“凡违背法律、不遵守法律的,

[bʌt; bət] ['si:kɪθ] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] [lɔ:] ['ʌntə'ʌntu] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [wɪlɪθ] [tu:; tə][ə'baɪd] [ɪn][sɪn] ,
but seeketh to become a law unto itself , and willeth to abide in sin ,
但 寻求 到 变得 一个 法律 到 本身 , 和 威尔斯 到 遵守 在 罪 ,
但它却试图凌驾于法律之上, 甘愿沉溺于罪恶之中。

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə'baɪdɪθ] [ɪn][sɪn] , ['kænɔ:t] [bi:; bi]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ] [lɔ:] , ['ni:ðər] [baɪ]
and altogether abideth in sin , cannot be sanctified by law , neither by
和 共 安息 在 罪 , 不能 是 圣化 经过 法律 , 两者都不 经过
['mɜ:rsɪ] , ['dʒʌstɪs] , [nɔ:r] ['dʒʌdʒmənt] .
mercy , justice , nor judgement .
怜悯 , 正义 , 也不 判断 .
他完全沉溺于罪恶之中, 既不能靠律法成圣, 也不能靠怜悯、公义或审判成圣。

['ðerfɔ:r] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['fɪlθi] [stɪl] . -
Therefore , they must remain filthy still . '
所以 , 他们 必须 保持 污秽 仍然 . -

因此, 他们必须继续保持肮脏的状态。

" [naʊ] , ['ki:pɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [sɪn][ɪz][ðə; ði] [streɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [streɪt] , [prə'ɡresɪv]
" Now , keeping in mind that sin is the straying from the one straight , progressive
" 现在 , 保持 在 头脑 那 罪 是 这 迷途 从 这 一 直的 , 进步
[pæθ] ,
path ,
小路 ,
“现在, 请记住, 罪就是偏离唯一笔直、进步的道路,

[let][ju: 'es] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] : - [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] - .
let us consider this expression : ' The wages of sin is death ' .
让 我们 考虑 这 表达 : - 这 工资 的 罪 是 死亡 - .

让我们来思考这句话: “罪的工价乃是死”。

[ðɪs] [li:dz] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] : [wʌt] [ɪz] [deθ] ?
This leads us to the question : what is death ?
这 线索 我们 到 这 问题 : 什么 是 死亡 ?

这就引出了一个问题: 什么是死亡?

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['drʌmənd] [sez] ?
Do you remember what Drummond says ?
做 你 记住 什么 德拉蒙德 说道 ?

你还记得德拉蒙德说了什么吗?

[hi:; hi][fɜ:rst][ɪk'spleɪnz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] [wʌt] [laɪf][ɪz] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['freɪzɪŋ]
He first explains in a most interesting way what life is , using the scientist's phrasing
他 第一的 解释 在 一个 最多 有趣的 方式 什么 生活 是 , 使用 这 科学家的 措辞
.
:
.

他首先用科学家的语言, 以一种非常有趣的方式解释了生命的本质。

[ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪz][ɪn][də'rekt][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ɜ:rθ] ,
A human being , for instance , is in direct contact with all about him — earth ,
一个 人类 存在 , 为了 实例 , 是 在 直接的 接触 和 全部 关于 他 — 地球 ,
[er] , [sʌn] ,
air , sun ,
空气 , 太阳 ,

例如，人与周围的一切——大地、空气、太阳——都有直接的联系。

[ˈʌðər] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
other human beings , etc :
其他 人类 生物 , ETC :

其他人等等。

[ɪn][baɪəˈlɑ:dʒɪk(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] - [ɪn] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
In biological language he is said to be ' in correspondence with his
在 生物 语言 他 是 说 到 是 - 在 一致 和 他的
[ɪnˈvaɪrənmənt] ,
environment ,
环境 ,

用生物学的语言来说，他“与环境相协调”。

- [ænd; ənd][baɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ˌʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][əˈlaɪv] .
' and by virtue of this correspondence is said to be alive .
- 和 经过 美德 的 这 一致 是 说 到 是 活 .

并据此信函表明他还活着。

[tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [məst; məst] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ə'dʒʌst] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
To live , a human being must continue to adjust himself to his
到 居住 , 一个 人类 存在 必须 继续 到 调整 他自己 到 他的
[ɪnˈvaɪrənmənt] .
environment .
环境 .

为了生存，人必须不断适应环境。

[wen] [hi:; hi] [feɪlz] [tu:; tə][du:] [ðɪs] , [hi:; hi][daɪz] .
When he fails to do this , he dies .
什么时候 他 失败 到 做 这 , 他 死亡 .

如果他做不到这一点，他就会死。

[ðʌs] [wi:; wi][hæv; həv][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ˌʌv; əv] [deθ] .
Thus we have also a definition of death .
因此 我们 有 还 一个 定义 的 死亡 .

由此，我们也得到了死亡的定义。

- [ˈdaɪɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˈbreɪkdaʊn] [ɪn][æŋ; ən][ˌɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] [wɪt] [θrouz] [aɪˈti:] [aʊt] [ˌʌv; əv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns]
' Dying is that breakdown in an organization which throws it out of correspondence
- 垂死 是 那 分解 在 一个 组织 哪个 投掷 它 出去 的 一致
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈnesəseri] [pɑ:rt][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] . -
with some necessary part of the environment . '
和 一些 必要的 部分 的 这 环境 . -

“死亡是指组织内部的崩溃，使其与环境中的某些必要部分脱节。”

" [ˌʌv; əv] [ˌkɔ:rs] , [ðɪ:z] [ˈri:zənɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈdʌkʃnz] [pər'teɪn] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][tɜ:rm][hi:; hi]
" Of course , these reasonings and deductions pertain to what we term he
" 的 课程 , 这些 理由 和 扣除 属于 到 什么 我们 学期 他
[ˈfɪzɪk(ə)l] [deθ] ;
physical death ;
身体的 死亡 ;

“当然，这些推理和推论都与我们所说的肉体死亡有关；

[bʌt; bət] [ˈdrʌmənd] [kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [hoʊldz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] .
but Drummond claims that the same law holds good in the spiritual world .
但 德拉蒙德 索赔 那 这 相同的 法律 持有 好的 在 这 精神 世界 :
但德拉蒙德声称，同样的规律也适用于精神世界。

[ˈmaːdərn][ˌrevəˈleɪ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Modern revelation seems to agree with him .
现代的 启示 似乎 到 同意 和 他 :
现代启示似乎也认同他的观点。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌ; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
We have an enlightening definition of death in the following quotation from
我们 有 一个 启发性的 定义 的 死亡 在 这 下列的 引述 从
[ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ænd; ənd] [ˈkʌvənənts] ,
the Doctrine and Covenants ,
这 教义 和 圣约 ,
《教义和圣约》中有一段对死亡的精辟定义，引文如下：

[ˈsekʃ(ə)n] - :
Section 29 :
部分 - :

第29节：

- [ˈwerfɔːr] [aɪ][ðə; ði] [bɜːrd] [ɡɑːd] [kɔːzd] [ðæt] [hiː; hi] ([ˈædəm]) [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kæst] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
' Wherefore I the Lord God caused that he (Adam) should be cast out from the
- 因此 我 这 主 上帝 导致 那 他 (亚当) 应该 是 投掷 出去 从 这
[ˈɡɑːrdn] [ʌ; əv] [ˈiːdn] ,
Garden of Eden ,
花园 的 伊甸园 ,
因此，我耶和华神将他（亚当）逐出伊甸园。

[frʌm; frəm][maɪ] [ˈprez(ə)ns] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌ; əv] [hɪz; ɪz][trænzˈɡreɪʃn, trænsˈɡreɪʃn] , [ˈwerɪn] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm]
from my presence , because of his transgression , wherein he became
从 我的 在场 , 因为 的 他的 越轨行为 , 其中 他 成为
[ˈspɪrɪtʃuəli] [ded] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈfɜːrst] [deθ] ,
spiritually dead , which is the first death ,
精神层面 死的 , 哪个 是 这 第一的 死亡 ,
因他的过犯，他灵性上死了，这是头一次的死，所以他离开了我的面前。

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [seɪm] [deθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ləst] [deθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] ,
even that same death , which is the last death , which is spiritual ,
甚至 那 相同的 死亡 , 哪个 是 这 最后的 死亡 , 哪个 是 精神 ,
甚至那同样的死亡，即最终的死亡，即精神上的死亡，

[wɪtʃ] [ʌel; əl][biː; bi] [prəˈnaʊnst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wen] [aɪ][ʌel; əl] [seɪ] [dɪˈpɑːrt] [jiː; ji] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] -
which shall be pronounced upon the wicked when I shall say Depart ye cursed ' -
哪个 将 是 发音 之上 这 邪恶 什么时候 我 将 说 离开 是的 被诅咒的 -
:
:
:

当我说“离开吧，你们这些被诅咒的人”时，这惩罚将临到恶人身上。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈɡriːmənt] [hɪr] .
" It seems to me that there is a most interesting agreement here .
" 它 似乎 到 我 那 那里 是 一个 最多 有趣的 协议 这里 :
“在我看来，这里有一个非常有趣的共识。”

[ˈbænɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɡɑːd][laɪvz; livz][ɪz] [deθ] .
Banishment from the place where God lives is death .
流放 从 这 地方 在哪里 上帝 生活 是 死亡 :
被逐出神居住的地方就等于死亡。

[bɑɪ][ðə; ði] [ˌɑːpɜː'eɪʃənz] [ˌʌv; əv][ə; eɪ][ˈhæt(ə)rəl] [ˌɔː] ,
By the operations of a natural law ,
经过 这 运营 的 一个 自然的 法律 ,
通过自然规律的运作,

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [feɪlz] [tuː; tə] [ˌkɔːrəˈspɑːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][səˈlest(ə)] [ɪnˈvaɪərənmənt] [daɪz][tuː; tə] [ðæt]
a person who fails to correspond with a celestial environment dies to that
一个 人 WHO 失败 到 对应 和 一个 天体 环境 死亡 到 那
[ɪnˈvaɪərənmənt] [ænd; ənd][mʌst; məst][ɡoʊ][ɔːr][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][sʌm; səm] [ˈlðər] ,
environment and must go or be placed in some other ,
环境 和 必须 去 或者 是 放置 在 一些 其他 ,
一个人如果无法适应某种天体环境，就会被那种环境所吞噬，必须前往或被安置到其他天体环境中。

[wer] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈfʌŋk(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
where he can function with that which is about him .
在哪里 他 能 功能 和 那 哪个 是 关于 他 .
在那里，他可以处理与他自身相关的一切。

[ˈɡɑːdz] [ˈprez(ə)ns] [ɪz][ɪɡˈzɔːltɪd] , [ˈhoʊli] , [ˈɡlɔːrɪfaɪd] .
God's presence is exalted , holy , glorified .
神的 在场 是 崇高 , 圣 , 光荣的 .
神的临在是崇高的、圣洁的、荣耀的。

[hiː; hi] [huː] [ɪz][nɑːt] [pjʊr] , [ˈhoʊli] , [ˈɡlɔːrɪfaɪd] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [lɪv; laɪv][ðər; ðər] , [ɪz] [ded] [tuː; tə] [ðæt]
He who is not pure , holy , glorified cannot possibly live there , is dead to that
他 WHO 是 不是 纯的 , 圣 , 光荣的 不能 可能 居住 那里 , 是 死的 到 那
[ˈhaɪər] [wɜːrld] .
higher world .
更高 世界 .
不纯洁、不圣洁、不荣耀的人不可能在那里生活，对那个更高的世界来说是死的。

[ə; eɪ][soʊl] [huː] [ˈkænɑːt] [ˈfʌŋk(ə)n] [ɪn][ðə; ði][səˈlest(ə)] [ˈɡlɔːri] , [meɪ] [duː][soʊ][ɪn][ðə; ði] [təˈrestriəl] [ˈɡlɔːri] ;
A soul who cannot function in the celestial glory , may do so in the terrestrial glory ;
一个 灵魂 WHO 不能 功能 在 这 天体 荣耀 , 可能 做 所以 在 这 陆地 荣耀 ;
无法在天国荣光中发挥作用的灵魂，可以在尘世荣光中发挥作用；

[wʌn] [huː] [ˈkænɑːt] [ˈfʌŋk(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [təˈrestriəl] , [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [tɛˈlestiəl] ;
one who cannot function in the terrestrial , may in the telestial ;
一 WHO 不能 功能 在 这 陆地 , 可能 在 这 远古 ;
无法在尘世生活的人，或许可以在暗世生活；

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [ˈkænɑːt] - [əˈbaɪd][ðə; ði] [ˌɔːr] [ˈfʌŋk(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tɛˈlestiəl] [mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ]
and one who cannot ' abide the law ' or function in the telestial must find a
和 一 WHO 不能 - 遵守 这 法律 - 或者 功能 在 这 远古 必须 寻找 一个
[pleɪs] [ˌʌv; əv][noʊ][ˈɡlɔːri] .
place of no glory .
地方 的 不 荣耀 .
而不能“遵守法律”或在低等世界发挥作用的人，必将找到一个没有荣耀的地方。

[ðɪs] [ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)] — [aɪˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈlðərwaɪz] .
This is inevitable — it cannot be otherwise .
这 是 不可避免的 — 它 不能 是 否则 .
这是不可避免的——别无选择。

[ɪˈmjuːtəb(ə)] [ˌɔː] [dɪˈkriːz] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˌʌv; əv][æn; ən][ɔːl] [waɪz] [ˈpaʊər] .
Immutable law decrees it , and not simply the ruling of an all wise power .
不可更改的 法律 法令 它 , 和 不是 简单地 这 裁决 的 一个 全部明智的 力量 .
这是不可更改的法律所规定的，而不仅仅是全知全能者的裁决。

[ðə; ði] [soʊl] [huː] [feɪlz] [tuː; tə] [əˈteɪn] [tuː; tə][ðə; ði][səˈlest(ə)] [ˈɡlɔːri] ,
The soul who fails to attain to the celestial glory ,
这 灵魂 WHO 失败 到 达到 到 这 天体 荣耀 ,
未能证得天国荣耀的灵魂，

[feilz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [pæθ] [wɪθ] [liːdz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
fails to walk in the straight and narrow path which leads to it .
失败 到 走 在 这 直的 和 狭窄的 小路 哪个 线索 到 它 .

未能走上通往成功的笔直狭窄的道路。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈwɒndəz] [ɪn][ðə; ði][baɪ - [pæðz] [kɔːld] [sɪn] ,
Such a person wanders in the by - paths called sin ,
这样的 一个 人 漫游 在 这 经过 - 路径 称为 罪 ,

这样的人误入歧途，走上了罪恶的道路。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈpaʊə] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][kæən; kən][ɑːrbiˈtrərəli] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ɪnˈvaɪrənmənt]
and no power in the universe can arbitrarily put him in an environment
和 不 力量 在 这 宇宙 能 任意地 放 他 在 一个 环境

[wɪð; wɪθ] [wɪθ] [hiː; hi] [ˈkænɔːt] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] . -
with which he cannot function . ' -
和 哪个 他 不能 功能 . -

宇宙中没有任何力量可以随意将他置于一个他无法适应的环境中。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːrnəli] [ˈmaɪndɪd][ɪz] [deθ] - , [sed] [pɔːl] .
To be carnally minded is death ' , said Paul .
到 是 肉体上的 有思想 是 死亡 - , 说 保罗 .

保罗说：“恋慕肉体就是死亡。”

- [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] - , [ɔːr][ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
' The wages of sin is death ' , or in other words ,
- 这 工资 的 罪 是 死亡 - , 或者 在 其他 字 ,

“罪的工价乃是死”，或者说，

[hiː; hi] [huː] [pərˈsɪstəntli] [əˈvɔɪdz] [ðə; ði][səˈlest(ə)l] [ˈhaɪweɪ] [wɪl] [ˈnevər] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði][səˈlest(ə)l]
he who persistently avoids the Celestial Highway will never arrive at the Celestial
他 WHO 持续地 避免 这 天体 公路 将要 绝不 到达 在 这 天体

[ɡeɪt] .
Gate .
门 .

执意逃避天道的人，永远无法到达天门。

[hiː; hi] [huː] [wɜːrks] [ˈiːvəli] [wɪl] [əbˈteɪn] [ˈiːv(ə)l][ˈweɪdʒɪz] .
He who works evilly will obtain evil wages .
他 WHO 作品 邪恶地 将要 获得 邪恶的 工资 .

作恶者必受恶报。

[ˈeniweɪ] , [wʌt] [wʊd] [aɪ ˈtiː][ˈpraɪfɪt][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][dɪm] [ˈaɪsaɪt] [tuː; tə][biː; bi] [səˈraʊndɪd]
Anyway , what would it profit a man with dim eyesight to be surrounded
反正 , 什么 会 它 利润 一个 男人 和 暗淡 视力 到 是 包围

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈɡlɔːri] ?
with ineffable glory ?
和 难以言喻的 荣耀 ?

无论如何，对于一个视力不佳的人来说，身处无比辉煌的环境中又有什么用呢？

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsfɪəz] [tuː; tə][wʌn] [bɪˈreft] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] ?
What would be the music of the spheres to one bereft of hearing ?
什么 会 是 这 音乐 的 这 球体 到 一 失去 的 听力 ?

对于一个失聪的人来说，天体音乐又会是怎样的呢？

[wʌt] [ɡeɪn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən]
What gain would come to a man with a heart of stone to be in an
什么 获得 会 来 到 一个 男人 和 一个 心 的 石头 到 是 在 一个

[ɪnˈvaɪrənmənt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd][ɪˈtɜːrən(ə)l] [lʌv] !
environment of perfect and eternal love !
环境 的 完美的 和 永恒 爱 !

对于一个铁石心肠的人来说，身处完美永恒的爱之中又能得到什么好处呢！

" ['dɔːriən] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [desk] .

" Dorian finished the reading and laid the paper on the desk .
" 多里安 完成的 这 阅读 和 铺设 这 纸 在 这 桌子 .

多里安读完后，把报纸放在桌子上。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][sæt] ['veri] [stɪl] ,

For some time he sat very still ,
为了 一些 时间 他 卫星 非常 仍然 ,

他静静地坐了一会儿。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [wɜːrdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

thinking of these beautiful words from his dear friend to him .
思维 的 这些 美丽的 字 从 他的 亲爱的 朋友 到 他 .

他想起挚友对他说的这些美好的话语。

['fɔːrli] , ['ʌŋk(ə)l] [zed] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] [ɪn] ['eni] [ɪn'veɪrənmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [laɪf]

Surely , Uncle Zed was very much alive in any environment which his beautiful life
一定 , 叔叔 泽德 曾是 非常 很多 活 在 任何 环境 哪个 他的 美丽的 生活

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] .

had placed him .
有 放置 他 .

毫无疑问，无论他美好的人生将他带到怎样的环境中，泽德叔叔都始终充满活力。

[wʊd] [ðæt] [hiː; hi] , ['dɔːriən] ,

Would that he , Dorian ,
会 那 他 , 多里安 ,

但愿他，多里安，

[kʊd; kəd][lɪv; laɪv][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd][biː; bi] [ded]

could live so that he might always be alive to the good and be dead
可以 居住 所以 那 他 可能 总是 是 活 到 这 好的 和 是 死的

[tuː; tə][sɪn] .

to sin .
到 罪 .

他可以这样生活：永远热爱良善，永远远离罪恶。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

The stillness of the night was about him .
这 寂静 的 这 夜晚 曾是 关于 他 .

他周围一片寂静。

[ðə; ði] ['læmplaɪt] [gruː] [dɪm] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ɔɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] , [soʊ][hiː; hi] [bluː] [aʊt] [ðə; ði]

The lamplight grew dim , showing the oil to be gone , so he blew out the
这 灯光 生长 暗淡 , 显示 这 油 到 是 已消失 , 所以 他 吹 出去 这

['smoʊkɪŋ] [wɪk] .

smoking wick .
吸烟 灯芯 .

灯光渐渐暗了，说明油已经用完了，于是他吹灭了冒烟的灯芯。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [stoʊv] [dɔːr] ,

He opened the stove door ,
他 打开 这 火炉 门 ,

他打开了炉灶门，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər][hiː; hi] ['ɡæðərd] [ʌp][sʌm; səm] [bʊks] [tuː; tə] [teɪk]

and by the light of the dying fire he gathered up some books to take
和 经过 这 光 的 这 垂死 火 他 聚集 向上 一些 图书 到 拿

[hoʊm] .

home .
家 .

借着即将熄灭的火光，他捡了一些书带回家。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] .
He heard a noise as if someone were outside .
他 听到 一个 噪音 作为 如果 某人 是 外部 .
他听到外面好像有人在动静。

[hiː; hi] ['lɪsnd] .
He listened .
他 听着 .

他听了。

[ðə; ðɪ] [steps] [wɜːr; wər] ['mʌfld] [ɪn][ðə; ðɪ] [snəʊ] .
The steps were muffled in the snow .
这 步骤 是 闷音 在 这 雪 .

脚步声在雪地里显得很闷。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [stɔːp] .
They seemed to approach the house and then stop .
他们 似乎 到 方法 这 房子 和 然后 停止 .

他们似乎走到房子跟前，然后停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] ['pleɪnli] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sɒbɪŋ] [kloʊz][tuː; tə]
There was silence for a few minutes , then plainly he heard sobbing close to .
那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 分钟 , 然后 显然 他 听到 啜泣 关闭 到

[ðə; ðɪ] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

沉默了几分钟后，他清楚地听到门口附近传来啜泣声。

[wʌt] [kʊd; kəd][,aɪ 'tiː] [miːn] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多里安(Dorian)

第7/10页

[hu:] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?

who could it be ?
WHO 可以 它 是 ?

会是谁呢？

['daʊtləs] , [sʌm; səm] [pʊr] [soʊl] [tu:; tə] [hu:m] ['ʌŋk(ə)] [zed] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl] ,
Doubtless , some poor soul to whom Uncle Zed had been a ministering angel ,
毫无疑问 , 一些 贫穷的 灵魂 到 谁 叔叔 泽德 有 到过 一个 服侍 天使 ,

毫无疑问，泽德叔叔曾像天使一样帮助过某个可怜的人。

[hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['veɪkənt] [haʊs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [kən'trəʊl][hɜ:r; hər]
had been drawn to the vacant house , and could not now control her
有 到过 绘制 到 这 空缺 房子 , 和 可以 不是 现在 控制 她

['sa:rou] .
sorrow .
悲哀 .

她被这栋空房子吸引，现在再也无法控制自己的悲伤。

[ðen] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] ['si:st] ,
Then the sobbing ceased ,
然后 这 啜泣 停止 ,

随后，抽泣声停止了。

[ænd; ənd] ['dɔ:riən] ['ri:ələɪzd] [hi:; hi][hæd; həd] [best] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [gɪv] [wʌt]
and Dorian realized he had best find out who was there and give what
和 多里安 已实现 他 有 最好的 寻找 出去 WHO 曾是 那里 和 给 什么

[help] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
help he could .
帮助 他 可以 .

多里安意识到他最好弄清楚那里是谁，并尽其所能提供帮助。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
He opened the door ,
他 打开 这 门 ,

他打开了门，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [skri:m] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'praɪzd] - [du:k] [hu:] [stəd] [ɪn]
and a frightened scream rang out from the surprised Carlia Duke who stood in
和 一个 害怕 尖叫 响铃 出去 从 这 惊讶 - 公爵 WHO 站立 在

[ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] .
the faint light from the open doorway .
这 头晕的 光 从 这 打开 门口 .

卡莉娅·杜克站在敞开的门口微弱的光线下，惊恐地发出了一声尖叫。

[ʃi:; ʃi] [stəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] [æz; əz] [ɪf] ['terər] ['stri:kən] , [ʃi:; ʃi] [fled] .
She stood for a second , then as if terror stricken , she fled .
她 站立 为了 一个 第二 , 然后 作为 如果 恐怖 受打击的 , 她 逃亡 .

她站了一会儿，然后仿佛受到惊吓一般，逃走了。

" - , " ['ʃaʊtɪd] ['dɔ:riən] .
" Carlia , " shouted Dorian .
" - , " 喊叫 多里安 .

“卡莉娅！”多里安喊道。

" **Carlia** !

“卡莉娅！”

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [ˈni:ðər] [stɑ:pt] [nɔ:r] [lʊkt] [bæk] .
" **But the girl neither stopped nor looked back** .
" 但 这 女孩 两者都不 停止 也不 看起来 后退 .

但女孩既没有停下来，也没有回头。

[əˈkrɒ:s] [ðə; ði] [ˈpæθlɪs] , [snəʊ] - [ˈkʌvəd] [fi:ldz] [ʃi:; ʃi] [sped] ,
Across the pathless , snow - covered fields she sped ,
穿过 这 无路 , 雪 - 涵盖 字段 她 加速 ,

她飞快地穿过没有路、白雪皑皑的田野，

[ænd; ənd] [su:n] [bɪˈkeɪm] [ˈoʊnli][ə; eɪ][dɑ:rk] - [ˈmu:vɪŋ] [ˈɑ:bdʒekt][ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [ˈsɜ:rfls] .
and soon became only a dark - moving object on the white surface .
和 很快 成为 仅有的 一个 黑暗的 - 移动 目的 在 这 白色的 表面 .

很快，它就变成了白色表面上一个移动的黑色物体。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈdɔ:riən] [went] [bæk] , [ˈgæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbʌndlz] ,
When she had entirely disappeared , Dorian went back , gathered up his bundles ,
什么时候 她 有 完全 消失 , 多里安 去 后退 , 聚集 向上 他的 捆绑 ,
[lʊkt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
locked the door ,
已锁定 这 门 ,

当她完全消失后，多里安回到房间，收拾好行李，锁上了门。

[ænd; ənd] [went] [ˈwʌndrɪŋli] [ænd; ənd] [ˈmedəˌteɪtɪŋli] [hoʊm] .
and went wonderingly and meditatively home .
和 去 惊奇地 和 沉思 家 .

然后，他若有所思、沉思着回家了。

[ˈtʃæptər] [θɜ:rˈti:n] .
CHAPTER THIRTEEN .
章 十三 .

第十三章

[aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [waɪz] [prəˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði][kəʊld][ʌv; əv] [ˈwɪntər] [kləʊzɪz][ðə; ði]
It is no doubt a wise provision of nature that the cold of winter closes the
它 是 不 怀疑 一个 明智的 条款 的 自然 那 这 寒冷的 的 冬天 关闭 这

[ækˈtɪvəti][ɪn] [fi:ld] [ænd; ənd] [ˈgɑ:rdn] ,
activity in field and garden ,
活动 在 场地 和 花园 ,

毫无疑问，寒冷的冬季使田野和花园里的农活停止，这是大自然的一项明智安排。

[ðʌs] [əˈlaʊɪŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈstʌdi] [baɪ][ðə; ði] [hoʊm] [ˈfaɪər] .
thus allowing time for study by the home fire .
因此 允许 时间 为了 学习 经过 这 家 火 .

这样一来，人们就有时间在家里的炉火旁学习了。

[ˈdɔ:riən] [ˈtrents] [ˈlaɪbrəri] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈlɑ:rdʒd] ,
Dorian Trent's library , having been greatly enlarged ,
多里安 特伦特的 图书馆 , 拥有 到过 非常 放大 ,

多里安·特伦特的图书馆藏书大幅扩充后，

[naʊ] [bɪˈkeɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][ˈprɑ:fɪt] .
now became to him a source of much pleasure and profit .
现在 成为 到 他 一个 来源 的 很多 乐趣 和 利润 .

这给他带来了极大的快乐和利益。

[bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃelvz] .
Books which he never dreamed of possessing were now on his shelves .

图书 哪个 他 绝不 梦见 的 拥有 是 现在 在 他的 货架 .
他以前做梦都想不到自己会拥有的书籍，现在都摆在了他的书架上。

[ɪn][sʌm; səm] ['piːpəlz] [ə'pɪnjən] ,
In some people's opinion ,

在 一些 人们的 观点 ,

在某些人看来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kouzi] [ruːm] [ænd; ənd] ['beri] [hɪm'self] [ɪn]
he was too well satisfied to remain in his cosy room and bury himself in

他 曾是 也 出色地 使满意 到 保持 在 他的 舒适 房间 和 埋葬 他自己 在

[hɪz; ɪz] [bʊks] ;
his books ;

他的 图书 ;

他太满足于现状了，以至于无法待在舒适的房间里埋头读书；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [faʊnd] [noʊ] [fɔːlt] .
but his mother found no fault .

但 他的 母亲 成立 不 过错 .

但他的母亲却没发现任何过错。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][fækt] ,
She was always welcome to come and go ; and in fact ,

她 曾是 总是 欢迎 到 来 和 去 ; 和 在 事实 ,

她随时都可以自由出入；事实上，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,
much of the time he sat with her by the kitchen fire ,

很多 的 这 时间 他 卫星 和 她 经过 这 厨房 火 ,

大部分时间他都陪着她坐在厨房的火炉旁，

['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ðə; ði] ['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .
reading aloud and discussing with her the contents of his book .

阅读 大声 和 讨论 和 她 这 内容 的 他的 书 .

他大声朗读书中的内容，并与她讨论。

['dɔːrɪən] [faʊnd] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)] [zed] [hæd; həd] ,
Dorian found , as Uncle Zed had ,

多里安 成立 , 作为 叔叔 泽德 有 ,

多里安发现，就像泽德叔叔发现的那样，

[wʌndərf(ə)] ['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)] [ɪn] ['ɔːsən] [ænd; ənd] ['pɑːrli] [piː] .
wonderful arguments for the truth of the gospel in Orson and Parley P .

精彩的 论点 为了 这 真相 的 这 福音 在 奥森 和 帕利 P .

['præts] [wɜːrks] .
Pratt's works .

普拉特的 作品 .

奥森和帕雷·P·普拉特的著作中对福音的真理提出了精彩的论证。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] " ['dʒɜːrn(ə)] [ʌv; əv] ['diskɔːsɪz] , " [hiː; hi] [faʊnd] ['mɑːkɪŋz] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv]
In looking through the " Journal of Discourses , " he found markings by many of

在 寻找 通过 这 " 杂志 的 论述 , " 他 成立 标记 经过 许多 的

[ðə; ði] ['səːmənz] ,
the sermons ,

这 布道 ,

在翻阅《讲道集》时，他发现许多讲道词上都有标记。

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðəʊz] [ʌv; əv] ['brɪɡəm] [jʌŋ] .
especially by those of Brigham Young .

尤其 经过 那些 的 布里格姆 年轻的 .

尤其是杨百翰的追随者们。

[ˈdɔːrɪən] [ˈɔːlweɪz] [ˈriːd] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ðʌs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,
Dorian always read the passages thus indicated ,
多里安 总是 读 这 段落 因此 表明的 ;
多里安总是阅读那些被指定的段落。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
for he liked to realize that he was following the former owner of the
为了 他 喜欢 到 意识到 那 他 曾是 下列的 这 以前的 所有者 的 这
[bʊk] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
book even in his thinking .
书 甚至 在 他的 思维 .

因为他喜欢意识到，即使在思想上，他也在追随这本书的前主人。
[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [mɪˈleniəl] [stɑːr] " [kənˈteɪnd] [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈriːdɪŋ] .
The early volumes of the " Millennial Star " contained some interesting reading .
这 早期的 卷 的 这 " 千禧一代 星星 " 包含 一些 有趣的 阅读 .

《千禧之星》早期几卷刊物包含一些有趣的文章。
[ˈveri] [ˈlaɪkli] ,
Very likely ,
非常 可能 ;
很有可能，

[ðə; ði] [ˈdɑːktrənl] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [fɜːrst][ˈeldəz] [wɜːr; wər][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɔːr]
the doctrinal articles of these first elders were no better than those of more
这 教义 文章 的 这些 第一的 长者 是 不 更好的 比 那些 的 更多的
[ˈriːs(ə)nt] [ˈraɪtɜːz] ,
recent writers ,
最近的 作家 ;

这些早期长老的教义文章并不比近代作者的文章更好。
[bʌt; bət][ðər; ðər][pleɪn] [ˈblʌntnəs] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈveri] [eɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [tʃɑːrm] .
but their plain bluntness and their very age seemed to give them charm .
但 他们的 清楚的 钝 和 他们的 非常 年龄 似乎 到 给 他们 魅力 .
但他们的直率坦诚和岁月似乎反而赋予了他们魅力。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ðæt] [ˈwɪntər] [ˈdɔːrɪən] [əbˈteɪnd] [æn; ən] [ɪnˈlɑːrdʒd] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] .
By his reading that winter Dorian obtained an enlarged view of his religion .
经过 他的 阅读 那 冬天 多里安 获得 一个 放大 看法 的 他的 宗教 .
那个冬天，多里安通过阅读，对自己的宗教有了更深刻的理解。

[aɪˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɑːmpriˈhend] [ˈbetər] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [ðʌs]
It gave him vision to see and to comprehend better the whole and thus
它 给予 他 想象 到 看 和 到 理解 更好的 这 所有的 和 因此
[tuː; tə] [mɔːr] [ˈfʊli] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlɪz] .
to more fully understand the details .
到 更多的 完全 理解 这 细节 .
它使他能够更好地看到和理解整体，从而更全面地理解细节。

[bɪˈsaɪdɪz] ,
Besides ,
除了 ;
除了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd][fɜːrm] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ɡɑːd][ænd; ənd]
he was laying a broad and firm foundation for his faith in God and
他 曾是 躺下 一个 广阔 和 公司 基础 为了 他的 信仰 在 上帝 和
[ðə; ði] [rɪˈstɔːrd] [ˈɡɑːsp(ə)] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
the restored gospel of Jesus Christ ,
这 恢复 福音 的 耶稣 基督 ,
他正在为自己对上帝的信仰和耶稣基督复兴的福音奠定坚实的基础。

[ə; eɪ] [ˈfeɪθ] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈstænd][hɪm; ɪm] [wel] [ɪn] [niːd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdelv] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
a faith which would stand him well in need when he came to delve into a
一个 信仰 哪个 会 站立 他 出色地 在 需要 什么时候 他 来了 到 深入探究 进入 一个
[ˈfeɪθləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgɑːdləs] [ˈsaɪəns] .
faithless and a Godless science .
不忠 和 一个 无神论者 科学 .

当他深入研究一门没有信仰、没有神的科学时，这种信仰将对他大有帮助。

[nɑːt] [ðæt] [ˈdɔːriən] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈhɜːrmɪt] .
Not that Dorian became a hermit .
不是 那 多里安 成为 一个 隐士 .

并非多里安变成了隐士。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈɡriːnstriːt] [wɔːrd] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] .
He took an active part in the Greenstreet ward organizations .
他 采取 一个 积极的 部分 在 这 格林街 病房 组织 .

他积极参与格林街选区的各项组织活动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] , [ˈɔːlweɪz] [əˈtendɪd] [ˈsʌndeɪ] [ˈskuːl] , [ænd; ənd]
He was secretary of the Mutual , always attended Sunday School , and
他 曾是 秘书 的 这 相互的 , 总是 参加 星期日 学校 , 和
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrd][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
usually went to the ward dances :
通常 去 到 这 病房 舞蹈 .

他是互助会的秘书，总是去主日学校，而且经常去参加教区的舞会。

[æz; əz][hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈoʊldər][hiː; hi][ˌoʊvərˈkeɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnəs] [wɪð; wɪθ][ˈɡɜːlz] ;
As he became older he overcame some of his shyness with girls ;
作为 他 成为 老 他 克服 一些 的 他的 害羞 和 女孩们 ;

随着年龄的增长，他克服了在女孩面前的一些羞怯；

[ænd; ənd][æz; əz] [praɪˈsperəti] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and as prosperity came to him ,
和 作为 繁荣 来了 到 他 ,

随着他的事业蒸蒸日上，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dres] [ˈbetər] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [mæs] [ʌv; əv] [ˈrʌsti] - [red] [her] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli]
he could dress better and have his mass of rusty - red hair more frequently
他 可以 裙子 更好的 和 有 他的 大量的 的 生锈的 - 红色的 头发 更多的 频繁地
[trɪmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈbɑːrbər] .
trimmed by the city barber .
修剪过的 经过 这 城市 理发师 .

他可以穿得更好一些，也可以更频繁地让城里的理发师修剪他那头锈红色的头发。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsɜːrniŋ] [ˈɡriːnstriːt] [ˈɡɜːlz][leɪd][ðer; ðər][kæps][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪɡ] ,
More than one of the discerning Greenstreet girls laid their caps for the big ,
更多的 比 一 的 这 有洞察力 格林街 女孩们 铺设 他们的 帽子 为了 这 大的 ,
[ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .
handsome young fellow .
英俊的 年轻的 同伴 .

格林街上不少眼光独到的女孩都对这位高大英俊的年轻小伙子倾心不已。

[ænd; ənd] [ˈdɔːriənz] [θɔːts] , [wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] ,
And Dorian's thoughts , we must know ,
和 多里安的 想法 , 我们 必须 知道 ,

我们必须知道多里安的想法。

[wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [ˈɔːsən] [praet] .
were not all the time occupied with the philosophy of Orson Pratt .
是 不是 全部 这 时间 占领 和 这 哲学 的 奥森 普拉特 .

并非一直都专注于奥森·普拉特的哲学思想。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ]
He was a very natural young man , and there were some very charming
他 曾是 一个 非常 自然的 年轻的 男人 , 和 那里 是 一些 非常 迷人
[gɜ:lz][ɪn] ['gri:nstri:t] .
girls in Greenstreet .
女孩们 在 格林街 .

他是个非常自然的年轻人，而格林街上也有一些非常迷人的女孩。

[wen] , [ə'reɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [best] , [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][wɔ:rd]['kwaɪər] , [hi:; hi] ,
When , arrayed in their Sunday best , they sat in the ward choir , he ,
什么时候 , 排列 在 他们的 星期日 最好的 , 他们 卫星 在 这 病房 唱诗班 , 他 ,
当他们身着盛装，坐在教堂唱诗班席位上时，他

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] , [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts]
not being a member of the choir , could look at them to his heart's
不是 存在 一个 成员 的 这 唱诗班 , 可以 看 在 他们 到 他的 心脏的
[kɑ:ntent] ,
content ,
内容 ,

由于他不是合唱团成员，所以可以尽情地欣赏他们。

[fɜ:rst][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ə'hʌðər] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [roʊ] .
first at one and then at another along the double row .
第一的 在 一 和 然后 在 其他 沿着 这 双倍的 排 .
先在一排，然后在另一排，沿着双排。

- [du:k] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] ['klɪrli]
Carlia Duke usually sat on the front row where he could see her clearly
- 公爵 通常 卫星 在 这 正面 排 在哪里 他 可以 看 她 清楚地
[ænd; ənd] [kəm'per] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['sʌfər] [baɪ][ðə; ði]
and compare her with the others — and she did not suffer by the
和 比较 她 和 这 其他的 — 和 她 做过 不是 遭受 经过 这
[kəm'pærɪsn] .
comparison .
比较 .

卡莉娅·杜克通常坐在前排，这样他就能清楚地看到她，并将她与其他人进行比较——而她并没有因为这种比较而感到难过。

['dɔ:riən] [naʊ] [br'gɪn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['selfɪ] , [ɪf] [nɑ:t] ['fu:lɪ] ,
Dorian now begin to realize that it was selfish , if not foolish ,
多里安 现在 开始 到 意识到 那 它 曾是 自私 , 如果 不是 愚蠢 ,
多里安现在开始意识到，这样做即使不是愚蠢，也是自私的。

[tu:; tə] [θɪŋk] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mɪldrɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv]
to think always of the dead Mildred to the exclusion of the very much alive
到 思考 总是 的 这 死的 米尔德里德 到 这 排除 的 这 非常 很多 活
-
Carlia .
- .

总是想着死去的米尔德雷德，却完全忽略了仍然活着的卡莉娅。

['mɪldrɪd] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [wer] [hi:; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [mi:t]
Mildred was safe in the world of spirits , where he would some day meet
米尔德里德 曾是 安全的 在 这 世界 的 烈酒 , 在哪里 他 会 一些 天 见面
[hɜ:r; hər] [ə'gen] ;
her again ;
她 再次 ;

米尔德雷德在灵界很安全，他总有一天会在那里再次见到她；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ðʊʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
but until that time , he had this life to live and those about him to
但 直到 那 时间 , 他 有 这 生活 到 居住 和 那些 关于 他 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] .
think of :
思考 的 :

但在那之前，他还有自己的生活要过，还有身边的人要考虑。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [gɜːrl] , ['bjʊːtɪf(ə)l] , [tuː] , [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [mætʃər] ['wʊmənɦʊd] .
Carlia was a dear girl , beautiful , too , now in her maturing womanhood .
- 曾是 一个 亲爱的 女孩 , 美丽的 , 也 , 现在 在 她 成熟 女性 .

卡莉娅是个可爱的女孩，也很漂亮，如今已步入成熟女性的阶段。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] - .
None of the other girls touched his heart as Carla .
没有任何 的 这 其他 女孩们 感动 他的 心 作为 - .

其他女孩都没有像卡莉娅那样触动他的心。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə]['dænsəz, 'dænsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
He had taken a number of them to dances , but he had
他 有 已采取 一个 数字 的 他们 到 舞蹈 , 但 他 有
[ˈɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] ,
always come back ,
总是 来 后退 ,

他曾带她们中的许多人去跳舞，但他总是会回来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] - .
in his thought , at least , to Carla .
在 他的 想法 , 在 至少 , 到 - .

至少在他心里，他是这么想的，想着卡莉娅。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ækʃnz] ['lertli] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .
But her actions lately had been much of a puzzle .
但 她 行动 最近 有 到过 很多 的 一个 谜 .

但她近期的行为却令人费解。

['sʌmtaɪmz] [fɪː; fɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] ,
Sometimes she seemed to welcome him eagerly when he called ,
有时 她 似乎 到 欢迎 他 急切地 什么时候 他 称为 ,

有时他打电话来时，她似乎会热情地迎接他。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [fɪː; fɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪveɪd] [hɪm; ɪm] .
at other times she tried to evade him .
在 其他 时代 她 尝试 到 逃避 他 .

有时她会试图躲避他。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] ['mɪstər] . [dʒæk] [lə'mɑːnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['elɪmənt] .
No doubt this Mr . Jack Lamont was the disturbing element .
不 怀疑 这 先生 . 杰克 拉蒙特 曾是 这 令人不安 元素 .

毫无疑问，杰克·拉蒙特先生就是那个令人不安的因素。

[ðæt] ['wɪntər] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['kʌmɪŋ] [kwɑɪt]['oʊpənli][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ɦoʊm] ,
That winter he could be seen coming quite openly to the Duke home ,
那 冬天 他 可以 是 已见 未来 相当 公然 到 这 公爵 家 ,

那年冬天，人们经常看到他大摇大摆地出入公爵的住所。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʊd] [pər'mɪt] , - [wʊd] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
and when the weather would permit , Carla would be riding with him in his
和 什么时候 这 天气 会 允许 , - 会 是 骑术 和 他 在 他的
[ˈɔːtəməbiːl] .
automobile .
汽车 .

天气允许的时候，卡莉娅会和他一起乘坐他的汽车。

[ðə; ði] ['neɪəz] [tɔ:kt] ,
The neighbors talked ,
这 邻居 谈话 ,

邻居们议论纷纷。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɑ:ðər][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [jeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]
but the father could only shake his head and explain that Carla was a
但 这 父亲 可以 仅有的 摇 他的 头 和 解释 那 - 曾是 一个
[ˈwɪlf(ə)] [gɜ:rl] .
willful girl .
任性的 女孩 .

但父亲只能摇头解释说，卡莉娅是个任性的女孩。

[naʊ] [wen] [aɪˈti:] [si:md] [ðæt] - [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] [baɪ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈgælənt] [ˈstreɪndʒər] ,
Now when it seemed that Carla was to be won by this very gallant stranger ,
现在 什么时候 它 似乎 那 - 曾是 到 是 韩元 经过 这 非常 英勇 陌生人 ,

眼看卡莉娅就要被这位英俊潇洒的陌生人赢得芳心时，

[ˈdɔ:riən] [brˈɡæən][tu:; tə][ˈri:ələɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [bɜ:s] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Dorian began to realize what a loss she would be to him .
多里安 开始 到 意识到 什么 一个 损失 她 会 是 到 他 .

多里安开始意识到，失去她对他来说将是一个巨大的损失。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
He was sure he loved the girl ,
他 曾是 当然 他 喜爱 这 女孩 ,

他确信自己爱着那个女孩。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðæt] [əˈveɪl] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈtɜ:rn] .
but what did that avail if she did not love him in return .
但 什么 做过 那 可用 如果 她 做过 不是 爱 他 在 返回 .

但如果她不爱他，这一切又有什么用呢？

[hi:; hi][held] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [sʌtʃ] [ətˈrækjnz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈmju:tʃuəl] .
He held to the opinion that such attractions should be mutual .
他 握住 到 这 观点 那 这样的 景点 应该 是 相互的 .

他认为这种吸引力应该是相互的。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [sens] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈwɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi]
He could see no sense in the old - time custom of the knight winning his lady
他 可以 看 不 感觉 在 这 老的 - 时间 风俗 的 这 骑士 获胜 他的 女士
[lʌv] [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [ˈfli:tnis] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsəz] [legz] .
love by force of arms or by the fleetness of horse's legs .
爱 经过 力量 的 武器 或者 经过 这 速度 的 马匹 腿 .

他无法理解骑士通过武力或马匹的速度赢得心上人的传统习俗有何道理。

[haʊˈevər] , [ˈdɔ:riən][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈi:zi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
However , Dorian was not easy in his mind ,
然而 , 多里安 曾是 不是 简单的 在 他的 头脑 ,

然而，多里安在多里安心中并不轻松。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [hi:; hi] [ˈsʌfərd] [sɪˈvɪr] [ˈhɑ:teɪkɪz] [wen] [hi:; hi] [nu:]
and it came to the point when he suffered severe heartaches when he knew
和 它 来了 到 这 观点 什么时候 他 遭受 严重 心痛 什么时候 他 知道
[ʌv; əv] - [ˈbi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
of Carla's being with the stranger .
的 - 存在 和 这 陌生人 .

当他得知卡莉娅和那个陌生人在一起时，他感到无比痛苦。

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑ:lədeɪz] [ðæt] [ˈsi:z(ə)n] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [spɔɪld] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
The Christmas holidays that season were nearly spoiled for him .
这 圣诞节 假期 那 季节 是 几乎 被宠坏了 为了 他 .

那年的圣诞假期差点毁了他的兴致。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] - [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [wɪð; wɪθ]
He had asked Carla a number of times to go to the parties with
他 有 问 - 一个 数字 的 时代 到 去 到 这 各方 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他曾多次邀请卡莉娅和他一起去参加聚会，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs] [iːt] [taɪm] .
but she had offered some excuse each time .
但 她 有 提供 一些 原谅 每个 时间 .

但她每次都找了些借口。

" [let] [hɜːr; hər][əˈloʊn] , " [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] .
" Let her alone , " someone had told him .
" 让 她 独自的 , " 某人 有 讲述 他 .

“别管她了，”有人曾这样告诉他。

" [noʊ] ; [duː][nɑːt][let] [hɜːr; hər][əˈloʊn] , " [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈkaʊnsəld] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk]
" No ; do not let her alone , " his mother had counseled ; and he took
" 不 ; 做 不是 让 她 独自的 , " 他的 母亲 有 咨询 ; 和 他 采取
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ədˈvaɪs] .
his mother's advice .
他的 母亲的 建议 .

“不，不要让她一个人待着，”他母亲劝告道；他听从了母亲的建议。

- [hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌndei] [ˈmiːtɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wiːks] ,
Carlia had been absent from the Sunday meetings for a number of weeks ,
- 有 到过 缺席的 从 这 星期日 会议 为了 一个 数字 的 周 ,

卡莉娅已经连续几周缺席周日例会了。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndei] [leɪt] [ɪn][ˈdʒænjueri] ,
so when she appeared in her place in the choir on a Sunday late in January ,
所以 什么时候 她 出现 在 她 地方 在 这 唱诗班 在 一个 星期日 晚的 在 一月 ,
所以，一月底的一个星期天，当她出现在唱诗班的座位上时，

[ˈdɔːriən] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl] [ˈpælər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
Dorian noticed the unusual pallor of her face .
多里安 注意到 这 异常 苍白 的 她 脸 .

多里安注意到她脸色异常苍白。

[hiː; hi] [ˈwʌndəz-d] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] .
He wondered if she had been ill .
他 想知道 如果 她 有 到过 患病的 .

他想知道她是不是生病了。

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [ˈefərt] , [fɔːr; fər][ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər]
He resolved to make another effort , for in fact , his heart went out to her
他 已解决 到 制作 其他 努力 , 为了 在 事实 , 他的 心 去 出去 到 她
.
:
.

他决心再试一次，因为事实上，他很同情她。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi]
At the close of the meeting he found his way to her side as she
在 这 关闭 的 这 会议 他 成立 他的 方式 到 她 边 作为 她
[wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
was walking home with her father and mother .
曾是 步行 家 和 她 父亲 和 母亲 .

会议结束后，他找到机会走到她身边，当时她正和父母一起回家。

[ˈdɔːriən] [ˈnevər] [went] [θruː] [ðə; ði][fɔːrˈmæləti][ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] - [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [əˈkʌmpəni]
Dorian never went through the formality of asking Carla if he might accompany
多里安 绝不 去 通过 这 正式 的 问 - 如果 他 可能 陪伴
[hɜːr; həʀ] [hoʊm] .
her home .
她 家 .

多里安从未正式地询问卡莉娅是否可以陪她回家。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwelkəm] ; [ænd; ənd] , [æt; ət]
He had always taken it for granted that he was welcome ; and , at
他 有 总是 已采取 它 为了 的确 那 他 曾是 欢迎 ; 和 , 在
[eni] [reɪt] ,
any rate ,
任何 速度 ,

他一直理所当然地认为自己会受到欢迎；而且，至少，

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [tel] [baɪ][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈækʃnz] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] .
a man could always tell by the girl's actions whether or not he was wanted .
一个 男人 可以 总是 告诉 经过 这 女孩们 行动 无论 或者 不是 他 曾是 通缉 .

男人总能从女孩的举动中判断自己是否受欢迎。

" [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] , " [bɪˈgæn] [ˈdɔːriən][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] .
" I haven't seen you for a long time , " began Dorian by way of greeting .
" 我 还没有 已见 你 为了 一个 长的 时间 , " 开始 多里安 经过 方式 的 问候 .
"好久不见了,"多里安开口打招呼。

[ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
The girl did not reply .
这 女孩 做过 不是 回复 .

女孩没有回答。

" [bɪn] [sɪk] ?
" Been sick ?
" 到过 生病的 ?

生病了吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] — [noʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" Yes — no , I'm all right .
" 是的 — 不 , 我是 全部 正确的 .

“是——不，我没事。”

" [ðə; ði] [ˈperənts] [wɔːkt] [ɑːn] [əˈhed] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .
" The parents walked on ahead , leaving the two young people to follow .
" 这 父母 步行 在 前方 , 离开 这 二 年轻的 人们 到 跟随 .

父母走在前面，留下两个年轻人跟在后面。

[ˈeɪdɪəntli] , - [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈsɔːrts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [traɪd] [əˈgen] .
Evidently , Carla was very much out of sorts , but the young man tried again .
显然 , - 曾是 非常 很多 出去 的 排序 , 但 这 年轻的 男人 尝试 再次 .

显然，卡莉娅心情很不好，但这个年轻人又试了一次。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , - ? "
" What's the matter , Carla ? "
" 是什么 这 事情 , - ? "

“卡莉娅，你怎么了？ ”

" ['nʌθɪŋ] . "

" **Nothing** . "

" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [wel] , [aɪ][hoʊp][aɪm][nɑ:t] [ə'noʊɪŋ] [ju:; jʊ][baɪ][maɪ] ['kʌmpəni] .

" **Well , I hope I'm not annoying you by my company** .

" 出色地 , 我 希望 我是 不是 恼人的 你 经过 我的 公司 .

“嗯，我希望我的陪伴没有打扰到您。”

" [noʊ] ['ænsər] .

" **No answer** .

" 不 回答 .

没有回应。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] , - ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] , [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]

They walked on in silence , Carla looking straight ahead , not so much at her

他们 步行 在 在 沉默 , - 寻找 直的 前方 , 不是 所以 很多 在 她

[perənts] ,

parents ,

父母 ,

他们默默地继续往前走，卡莉娅目不转睛地盯着前方，并没有怎么看她的父母。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [snəʊ] - [klæd] ['maʊntnz] .

as at the distant snow - clad mountains .

作为 在 这 遥远 雪 - 覆膜 山脉 .

就像远处白雪皑皑的群山一样。

['dɔ:riən] [felt] [laɪk] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ðæt] ['veri]

Dorian felt like turning about and going home , but he could not do that very

多里安 毛毡 喜欢 转弯 关于 和 去 家 , 但 他 可以 不是 做 那 非常

[wel] ,

well ,

出色地 ,

多里安很想转身回家，但他却做不到。

[soʊ][hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ɡert] ,

so he went on to the gate ,

所以 他 去 在 到 这 门 ,

于是他继续走向大门。

[wer] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [sed] [ˌɡʊd'naɪt] [hæd; həd][nɑ:t]['mɪsɪz] . [du:k] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm]

where he would have said goodnight had not Mrs . Duke urged him to come

在哪里 他 会 有 说 晚安 有 不是 太太 . 公爵 敦促 他 到 来

[ɪn] .

in .

在 .

如果不是杜克夫人催促他进来，他本想向她道晚安。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [went] [tu:; tə][bed] ['ɜ:rlɪ] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [baɪ][ðə; ði]

The father and mother went to bed early , leaving the two young people by the

这 父亲 和 母亲 去 到 床 早期的 , 离开 这 二 年轻的 人们 经过 这

['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['faɪər] .

dining - room fire .

用餐 - 房间 火 .

父母早早上床睡觉了，留下两个年轻人在餐厅的壁炉旁。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [tɔ:k] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɑ:n] " [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] " .

They managed to talk for some time on " wind and weather " .

他们 管理 到 讲话 为了 一些 时间 在 " 风 和 天气 " .

他们就“风和天气”话题聊了一会儿。

[dr'spɑ:t] [ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv] [tʃi:k] , - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [best] .
Despite the paleness of cheek , Carla was looking her best .
尽管 这 苍白 的 脸颊 , - 曾是 寻找 她 最好的 .

尽管脸色有些苍白，卡莉娅看起来依然光彩照人。

[ˈdɔ:riən] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] .
Dorian was jealous .
多里安 曾是 嫉妒的 .

多里安嫉妒了。

" - , " [hi:; hi] [sed] , " [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ki:p] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪstər] . [lə'mɑ:nt] ?
" Carla , " he said , " why do you keep company with this Mr . Lamont ?
" - , " 他 说 , " 为什么 做 你 保持 公司 和 这 先生 : 拉蒙特 ?

“卡莉娅,”他说,“你为什么和这位拉蒙特先生来往呢? ”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪɹ] [ðə; ði] [bʊk] - [ʃelf] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mi:gər] [kə'lekʃ(ə)n] .
" She was standing near the book - shelf with its meagre collection .
" 她 曾是 常设 靠近 这 书 - 架子 和 它是 微薄 收藏 .

她站在书架旁，书架上的藏书少得可怜。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
She turned abruptly at his question .
她 转向 突然 在 他的 问题 .

听到他的问题，她猛地转过身去。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
" Why shouldn't I go with him ?
" 为什么 不应该 我 去 和 他 ?

我为什么不能和他一起去?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] . "
" You know why you shouldn't . "
" 你 知道 为什么 你 不应该 . " "

“你知道你为什么不应该这样做。”

" [aɪ] [dəunt] .
" I don't .
" 我 不 .

我不。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət] — [wʌt] [er 'em] [aɪ] [tu:; tə] [du:] .
Oh , I know the reasons usually given , but — what am I to do .
哦 , 我 知道 这 原因 通常 给定 , 但 — 什么 是 我 到 做 .

哦，我知道通常会给出的理由，但是——我该怎么办?

[ˈhi:z] [soʊ] [naɪs] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
He's so nice , and a perfect gentleman .
他是 所以 好的 , 和 一个 完美的 绅士 .

他真是个好人的，而且是一位十足的绅士。

[wʌt] [hɑ:rm] [ɪz] [ðer; ðər] ? "
What harm is there ? "
什么 伤害 是 那里 ? " "

有什么害处呢?

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə] [em 'i:] , - ? "
" Why do you say that to me , Carla ? "
" 为什么 做 你 说 那 到 我 , - ? " "

“卡莉娅，你为什么这样对我? ”

" [waɪ] [nɑ:t][tu:; tə][ju:; jə] ?
" **Why not to you ?**
" 为什么 不是 到 你 ？

为什么对你来说不行呢？

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **She came and sat opposite him by the table .**
" 她 来了 和 卫星 对面的 他 经过 这 桌子 .

她走过来，坐在他对面的桌子旁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] [hɜ:r; həɾ] ['kwestʃən] , ['sləʊli] , ['kerfəli] , [ænd; ənd]
He was silent , and she repeated her question , slowly , carefully , and
他 曾是 沉默的 , 和 她 重复 她 问题 , 缓慢地 , 小心 , 和
[wɪð; wɪθ] ['emfəsis] .
with emphasis .
和 强调 .

他沉默不语，她又重复了一遍问题，语速放慢，语气谨慎，语气中带着强调。

" [waɪ] [nɑ:t][tu:; tə][ju:; jə] ?
" **Why not to you ?**
" 为什么 不是 到 你 ？

为什么对你来说不行呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jə] [ker] ? "
Why should you care ? "
为什么 应该 你 关心 ？ "

你为什么要关心这个问题？

" [bʌt; bət][aɪ][du:;] [ker] . "
" **But I do care .** "
" 但 我 做 关心 . "

但我确实很在意。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
" **I don't believe it .**
" 我 不 相信 它 .

我不相信。

[ju:; jə][hæv; həv] ['nevər] [ʃʊn] [ðæt] [ju:; jə][du:;] . "
You have never shown that you do . "
你 有 绝不 所示 那 你 做 . "

你从未表现出你确实有这种能力。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈʃʊɪŋ] [aɪ ˈti:] [naʊ] . "
" **I am showing it now .** "
" 我 是 显示 它 现在 . "

“我现在就展示它。”

" [təˈmɑ:roʊ] [ju:; jə] [wɪl] [fərˈget] [aɪ ˈti:] — [fərˈget] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
" **Tomorrow you will forget it — forget me for a month .** "
" 明天 你 将要 忘记 它 — 忘记 我 为了 一个 月 . "

“明天你就会忘记这件事——一个月内都别再想起我。”

" - ! "
" **Carlia !** "
" - ! "

“卡莉娅！ ”

" [ju:v] [dʌn] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] — ['meni] [taɪmz] — [ju:l] [du:;][aɪ ˈti:] [əˈgen] .
" **You've done it before — many times — you'll do it again .**
" 你已经 完毕 它 前 — 许多 时代 — 你会 做 它 再次 .

“你以前做过很多次，你还会再做一次。”

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [aɪz] [flæʃt] .
" **The girl's eyes flashed** .
" 这 女孩们 眼睛 闪光灯 ”

女孩的眼睛闪过一丝光芒。

[ʃiː; ji] [siːmd] [kiːd] [ʌp] [tuː; tə] [ˈkæri] [θruː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][duː] ,
She seemed keyed up to carry through something she had planned to do ,
她 似乎 按键 向上 到 携带 通过 某物 她 有 计划 到 做 ,
[ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd] .
something hard .
某物 难的 ”

她似乎做好了充分的准备，要完成她计划要做的事情，一件很困难的事情。

[ʃiː; ji] [əˈrouz] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She arose and stood by the table , facing him .
她 出现 和 站立 经过 这 桌子 , 面向 他 ”

她起身走到桌旁，面对着他。

" [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər][em ˈiː] — [bʌt; bət][aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ]
" **I sometimes have thought that you cared for me — but I'm through with**
" 我 有时 有 想法 那 你 关心 为了 我 — 但 我是 通过 和
[ðæt] [naʊ] .
that now .
那 现在 ”

“我有时以为你关心我——但我现在不再这么想了。”

[ˈnoʊbəːdi] [ˈriːəli] [ˈkɛrɪz] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
Nobody really cares for me .
无人 真的 关心 为了 我 ”

没人真正关心我。

[aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [rʌf] [fɑːrm][hænd] .
I'm only a rough farm hand .
我是 仅有的 一个 粗糙的 农场 手 ”

我只是个普通的农场工人。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [mɪlk] [ænd; ənd] [skrʌb] [ænd; ənd] [tʃɜːrn] [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] — [æn; ən] -
I know how to milk and scrub and churn and clean the stable — an !
我 知道 如何 到 牛奶 和 擦洗 和 搅动 和 干净的 这 稳定的 — 一个 -
[ðæts] [wʌt] [aɪ][duː] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] .
that's what I do day in and day out .
那就是 什么 我 做 天 在 和 天 出去 ”

我知道如何挤奶、刷洗、搅动和清洁马厩——这就是我日复一日要做的事情。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] , [noʊ] [rest] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
There's no change , no rest for me ,
有 不 改变 , 不 休息 为了 我 ,

没有改变，我没有休息的时间。

[serv] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [em ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] .
save when he takes me away from it for a little while .
节省 什么时候 他 需要 我 离开 从 它 为了 一个 小的 尽管 ”

除非他带我暂时离开那里。

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] , [ˈhiːz] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [dʌz] . "
He understands , he's the only one who does . "
他 明白 , 他是 这 仅有的 — WHO 做 ”

他明白，只有他明白。

" [bʌt; bət] , - ! "
" **But , Carla !** "
" 但 , - ! "

“可是，卡莉娅！ ”

" [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hɑ:rd] [vɔɪs] ,
" You , " she continued in the same hard voice ,
" 你 , " 她 持续 在 这 相同的 难的 嗓音 ,
"你,"她用同样的强硬语气继续说道, "

" [jʊə(r)] [ˌɪltə'geðər] [tu:] [gʊd] [ænd; ənd] [tu:] [waɪz][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] . [jʊə(r)] [soʊ] [haɪ] [ʌp] [ðæt]
" you're altogether too good and too wise for such as I . You're so high up that
" 你是 共 也 好的 和 也 明智的 为了 这样的 作为 我 . 你是 所以 高的 向上 那
[aɪ][kɑ:nt] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] .
I can't touch you .
我 不能 触碰 你 .
"你太优秀、太睿智了,我这样的人根本无法企及。你地位太高,我根本无法触及你。"

[ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [aɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɒdz] .
You live in the clouds , I among the clods .
你 居住 在 这 云 , 我 之中 这 土块 .
你住在云端,我住在尘土之中。

[wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [tu:] [ɪn] ['kɑ:mən] ? "
What have we two in common ? "
什么 有 我们 二 在 常见的 ? "
我们俩有什么共同点?

" [mʌtʃ] , - — [aɪ] —
" Much , Carla — I —
" 很多 , - — 我 —
"很多,卡莉娅——我——"

" [hi:; hi][ə'rouz][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪ'veɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
" He arose and came to her , but she evaded him .
" 他 出现 和 来了 到 她 , 但 她 躲避 他 .
他起身走向她,但她躲开了他。

" [ki:p] [ə'weɪ] , ['dɔ:riən] ; [dəʊnt] [tʌtʃ] [em 'i:] .
" Keep away , Dorian ; don't touch me .
" 保持 离开 , 多里安 ; 不 触碰 我 .
"离我远点,多里安;别碰我。"

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gʊʊ] [hoʊm] [naʊ] . "
You had better go home now . "
你 有 更好的 去 家 现在 . "
你最好现在就回家。

" [jʊə(r)] [na:t] [jɔ:r'self] , - .
" You're not yourself , Carla .
" 你是 不是 你自己 , - .
"卡莉娅,你判若两人。"

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?
什么事?

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['æktɪd] [laɪk] [ðɪs] [brɪ'fɔ:r] . "
You have never acted like this before . "
你 有 绝不 行动 喜欢 这 前 . "
你以前从未这样过。

" [ɪts] [nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['hævnt] [felt] [laɪk][aɪ'ti:] , [bʌt; bət] [ɪts] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði]
" **It's not because I haven't felt like it , but it's because I haven't had the**
" 它是 不是 因为 我 还没有 毛毡 喜欢 它 , 但 它是 因为 我 还没有 有 这
[kɜ:ridʒ] ;
courage ;
勇气 ;

“不是因为我没那个感觉，而是因为我那个勇气；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [stɔ:p][aɪ'ti:] .
but now it's come out , and I can't stop it .
但 现在 它是 来 出去 , 和 我 不能 停止 它 .

但现在事情已经发生了，我无法阻止。

[ɪts] [bɪn] [pent] [ʌp][ɪn][em'i:] [laɪk][ə; eɪ] [flʌd] — [naʊ] [ɪts] [aʊt] .
It's been pent up in me like a flood — now it's out .
它是 到过 五角星 向上 在 我 喜欢 一个 洪水 — 现在 它是 出去 .

它像洪水一样压在我心里——现在终于爆发了。

[aɪ] [heit] [ðɪs] [oʊld][fɑ:rm] — [aɪ] [heit] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] — [aɪ] — [heit] [ju:; jʊ] !
I hate this old farm — I hate everything and everybody — I — hate you !
我 恨 这 老的 农场 — 我 恨 一切 和 大家 — 我 — 恨 你 !

我恨这个老农场——我恨一切人和事——我——恨你！

" [ˈdɔ:riən] [ə'roʊz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Dorian arose quickly as if he had been lifted to his feet .**
" 多里安 出现 迅速地 作为 如果 他 有 到过 抬起 到 他的 脚 .

“多里安迅速起身，仿佛被人扶了起来。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['seɪɪŋ] ?
What was she saying ?
什么 曾是 她 说 ?

她在说什么？

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][waɪld] , ['kreɪzi][waɪld] .
She was wild , crazy wild .
她 曾是 荒野 , 疯狂的 荒野 .

她狂野不羁，简直疯狂。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [heit] [em'i:] ?
" **What have I done that you should hate me ?**
" 什么 有 我 完毕 那 你 应该 恨 我 ?

我做错了什么，让你恨我？

" [hi:; hi] [æskt] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [wʊd] [ə'laʊ] .
" **he asked as quietly as his trembling voice would allow .**
" 他 问 作为 悄悄 作为 他的 发抖 嗓音 会 允许 .

他用颤抖的声音，尽可能轻声地问道。

" [dʌn] ? ['nʌθɪŋ] .
" **Done ? nothing .**
" 完毕 ? 没有什么 .

“做完了吗？什么也没做。”

[ɪts] [wʌt] [ju:; jʊ] ['hævnt] [dʌn] .
It's what you haven't done .
它是 什么 你 还没有 完毕 .

是你没做过的事。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] — [maɪ] — [oʊ] , [gɑ:d] , [aɪ] [kɑ:nt] [stænd][aɪ 'ti:] — [aɪ] [kɑ:nt]
What have you done to repay — my — Oh , God , I can't stand it — I can't
什么 有 你 完毕 到 偿还 — 我的 — 哦 , 上帝 , 我 不能 站立 它 — 我 不能
[stænd][aɪ 'ti:] !
stand it !
站立 它 !

你做了什么来报答——我的——哦，天哪，我受不了了——我受不了了！

" [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɔ:l] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" **She walked to the wall and turned her face to it .**
" 她 步行 到 这 墙 和 转向 她 脸 到 它 .

她走到墙边，转过脸面对着它。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][kraɪ] .
She did not cry .
她 做过 不是 哭 .

她没有哭。

[ðə; ðɪ] [ru:m] [wɒz; wəz]['saɪləntli] [tens] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mʊmənts] .
The room was silently tense for a few moments .
这 房间 曾是 默默 紧张 为了 一个 很少 时刻 .

房间里一片寂静，气氛紧张了几秒钟。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] , " [sed] ['dɔ:riən] .
" **I guess I'd better go , " said Dorian .**
" 我 猜测 ID 更好的 去 , " 说 多里安 .

“我想我最好走了，”多里安说。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .
She did not reply .
她 做过 不是 回复 .

她没有回复。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , ['lɪŋgə] , [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
He picked up his hat , lingered , then went to the door .
他 挑选 向上 他的 帽子 , 徘徊不去 , 然后 去 到 这 门 .

他捡起帽子，犹豫了一会儿，然后走向门口。

[ʃi:; ʃɪ] [heitɪd] [hɪm; ɪm] .
She hated him .
她 憎恨 他 .

她恨他。

[ðen] [let][hɪm; ɪm][get] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] ['prez(ə)ns] .
Then let him get out from her presence .
然后 让 他 得到 出去 从 她 在场 .

然后让他离开她。

[ʃi:; ʃɪ] [heitɪd] [hɪm; ɪm] .
She hated him .
她 憎恨 他 .

她恨他。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ðæt] ['pɔ:səb(ə)] .
He had not thought that possible .
他 有 不是 想法 那 可能的 .

他没想到这会成为现实。

[wel] , [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] .
Well , he would go .
出色地 , 他 会 去 .

他会去的。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [əˈhɔɪ] [ˈeni] [gɜ:rl] [hu:] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [aɪˈti:] .
He would never annoy any girl who hated him , not if he knew it .
他 会 绝不 烦人 任何 女孩 WHO 憎恨 他 , 不是 如果 他 知道 它 .

他绝不会去惹恼任何一个讨厌他的女孩，如果他知道的话。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [eɪkt] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] [si:md] [krʌʃt] !
How his heart ached , how his very soul seemed crushed !
如何 他的 心 疼痛 , 如何 他的 非常 灵魂 似乎 碎 !

他心如刀绞，灵魂仿佛被彻底摧毁了！

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈpi:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
yet he could not appeal to her .
然而 他 可以 不是 上诉 到 她 .

但他无法向她求情。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [stri] [æz; əz][ə; ei]ˈstætʃu: , [ænd; ənd][æz; əz][kəʊld] .
She stood with her face to the wall , still as a statue , and as cold .
她 站立 和 她 脸 到 这 墙 , 仍然 作为 一个 雕像 , 和 作为 寒冷的 .

她面朝墙壁站着，像尊雕像一样一动不动，冷若冰霜。

" [gʊd] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Good night , " he said at the door .
" 好的 夜晚 , " 他 说 在 这 门 .

“晚安，”他在门口说道。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [nɔ:r] [mu:vd] .
She said nothing , nor moved .
她 说 没有什么 , 也不 已搬 .

她一言不发，一动不动。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈbɑ:di] [ˈkwɪvər] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
He could see her body quiver , but he could not see her face .
他 可以 看 她 身体 颤动 , 但 他 可以 不是 看 她 脸 .

他能看到她的身体在颤抖，但他看不到她的脸。

[hi:; hi] [pərˈsi:vd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈklɪrli] .
He perceived nothing clearly .
他 感知 没有什么 清楚地 .

他什么也没看清楚。

[ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ru:m] , [ˈpɔ:rlɪˈpɔ:rlɪ] [ˈfɜ:rnɪʃt] , [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The familiar room , poorly furnished , seemed strange to him .
这 熟悉的 房间 , 差 提供 , 似乎 奇怪的 到 他 .

这间熟悉的房间，虽然陈设简陋，却让他感到陌生。

[ðə; ði][bɪɡ] , [ˈʌɡli] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [ˈfəʊtəgræfs] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [blɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] .
The big , ugly enlarged photographs on the wall blurred to his vision .
这 大的 , 丑陋的 放大 照片 在 这 墙 模糊 到 他的 想象 .

墙上那些又大又丑的放大照片在他眼前变得模糊不清。

- , [wɪð; wɪθ] [hed] [boʊd] [naʊ] , [əˈpɪrd] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [kənˈfju:ʒ(ə)n] .
Carlia , with head bowed now , appeared to stand in the midst of utter confusion .
- , 和 头 鞠躬 现在 , 出现 到 站立 在 这 中间 的 说出 困惑 .

卡莉娅低着头，似乎身处一片混乱之中。

[ˈdɔ:riən] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪntri] [naɪt] .
Dorian groped his way to the door , and stepped out into the wintry night .
多里安 摸索 他的 方式 到 这 门 , 和 步 出去 进入 这 冬季 夜晚 .

多里安摸索着走到门口，走进了寒冷的冬夜。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɡert] , - [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
When he had reached the gate , Carla rushed to the door .
什么时候 他 有 达到 这 门 , - 匆忙 到 这 门 .

他走到大门口时，卡莉娅冲向门口。

" ['dɔ:riən] !
" **Dorian** !
" 多里安 !

“多里安！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] [vɔɪs] , " [oʊ] , ['dɔ:riən] , [kʌm] [bæk] — [kʌm] [bæk] !
" **she cried in a heart - breaking voice , " O , Dorian , come back — come back !**
" 她 哭 在 一个 心 - 打破 嗓音 , " 哦 , 多里安 , 来 后退 — 来 后退 !
她用令人心碎的声音哭喊道：“哦，多里安，回来吧——回来吧！ ”

" [bʌt; bət] ['dɔ:riən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [kloʊzd] [aɪ 'tiː] , [ðen] [wɔ:kt] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **But Dorian opened the gate , closed it , then walked on down the road into the**
" 但 多里安 打开 这 门 , 关闭 它 , 然后 步行 在 向下 这 路 进入 这
[ˈdɑːrkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
“但多里安打开大门，又关上，然后沿着路走进了黑暗中。”

[nɔ:ɾ][dɪd][hiː; hi] [wʌns] [lʊk] [bæk] .
nor did he once look back .
也不 做过 他 一次 看 后退 .

他从未回头看过。

[ˈtʃæptər] [ˈfɔ:r'ti:n] .
CHAPTER FOURTEEN .
章 十四 .

第十四章

- ['rɪŋɪŋ] [kraɪ] [pə'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɔ:riən] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ,
Carlia's ringing cry persisted with Dorian all the way home ,
- 铃声 哭 持续 和 多里安 全部 这 方式 家 ,
卡莉娅的哭声一路伴随着多里安回到家。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑ:dnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [went] ['stedəli] [ɑ:n] .
but he hardened his heart and went steadily on .
但 他 硬化 他的 心 和 去 稳步 在 .
但他铁了心，继续前行。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['daɪŋ]
His mother had gone to bed , and he sat for a time by the dying
他的 母亲 有 已消失 到 床 , 和 他 卫星 为了 一个 时间 经过 这 垂死
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
他母亲已经去睡觉了，他独自在即将熄灭的炉火旁坐了一会儿。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [θruː] .
thinking of what he had just passed through .
思维 的 什么 他 有 只是 通过了 通过 .
回想起他刚刚经历的一切。

[ˈæftər] [ðæt] , ['dɔ:riən] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - .
After that , Dorian kept away from Carlia .
后 那 , 多里安 保留 离开 从 - .
此后，多里安便疏远了卡莉娅。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜ:r; hər] ['sɜ:dʒd] ['strɔ:ŋli] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] [taɪm]
Although the longing to see her surged strongly through his heart from time
虽然 这 渴望 到 看 她 激增 强烈 通过 他的 心 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] ,
to time ,
到 时间 ,
虽然他心中时不时会涌起强烈的想见她的渴望，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]
and he could not get away from the thought that she was in some
和 他 可以 不是 得到 离开 从 这 想法 那 她 曾是 在 一些
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

他始终无法摆脱她遇到麻烦的想法。

[jet] [hɪz; ɪz] [praɪd] [fər'beɪd,fər'beɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'truːd] .
yet his pride forbade him to intrude .
然而 他的 自豪 禁止 他 到 侵入 .

然而，他的自尊心阻止了他插手。

[hiː; hi] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [tʃɔːrɪz] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'læks][ɪn]
He busied himself with chores and his books , and he did not relax in
他 忙碌 他自己 和 家务 和 他的 图书 , 和 他 做过 不是 放松 在
[hɪz; ɪz][wɔːrd] [ˈduːtɪz] .
his ward duties .
他的 病房 职责 .

他忙于家务和读书，丝毫没有放松对病房工作的管理。

[wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sɔː] - [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] ,
Once in a while he saw Carlia at the meeting house ,
一次 在 一个 尽管 他 锯 - 在 这 会议 房子 ,

他偶尔会在聚会场所见到卡莉娅。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['æbs(ə)nt] [hɜːr'self] [mɔːr] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] ['gæðərɪŋz] ,
but she absented herself more and more from public gatherings ,
但 她 缺席 她自己 更多的 和 更多的 从 民众 聚会 ,

但她越来越少地出现在公众场合，

['ɡɪvɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ɪn'kwaɪəd] ,
giving as an excuse to all who inquired ,
给予 作为 一个 原谅 到 全部 WHO 询问 ,

以此作为对所有询问者的借口

[ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [baʊnd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən]['evər][æt; ət] [hoʊm] .
that her work bound her more closely than ever at home .
那 她 工作 边界 她 更多的 密切 比 曾经 在 家 .

工作让她与家庭的联系比以往任何时候都更加紧密。

[ˈdɔːrɪən][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['friːkwəntli] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [zed] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊps] [ðə; ði]
Dorian and his mother frequently talked about Uncle Zed and the hopes the
多里安 和 他的 母亲 频繁地 谈话 关于 叔叔 泽德 和 这 希望 这
[dɪ'pɑːrtɪd] [wʌn][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
departed one had of the young man .
已离开 一 有 的 这 年轻的 男人 .

多里安和他的母亲经常谈起泽德叔叔，以及这位已故叔叔对这个年轻人的期望。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , ['mʌðər] ,
" Do you really think , mother ,
" 做 你 真的 思考 , 母亲 ,

“妈妈，你真的认为.....”

[ðæt] [hiː; hi] [ment] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vʊʊt] [maɪ][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ʌnd]
that he meant I should devote my life to the harmonizing of science and
那 他 意思是 我 应该 奉献 我的 生活 到 这 和谐 的 科学 和
[rɪ'lɪdʒən] ?
religion ?
宗教 ?

他的意思是说我应该毕生致力于科学与宗教的和谐统一吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈŋk(ə)] [zed] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
" I think Uncle Zed was in earnest .
" 我 思考 叔叔 泽德 曾是 在 认真 .

我认为泽德叔叔是认真的。

[hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ju:; jʊ] . "
He had great faith in you . "

他非常信任你。

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ˈmʌðər] ?
" But what do you think of it , mother ?
" 但 什么 做 你 思考 的 它 , 母亲 ?

“但是妈妈，您觉得怎么样？”

" [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔ:t] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [rɪˈplaɪd] .
" After a moment's thought , the mother replied .
" 后 一个 瞬间 想法 , 这 母亲 回复 .

母亲沉思片刻后回答道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
" What do you think of it ? "
" 什么 做 你 思考 的 它 ? "

你觉得怎么样？

" [wel] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][tæsk] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [greɪt] [wʌn] . "
" Well , it would be a task , though a wonderfully great one . "
" 出色地 , 它 会 是 一个 任务 , 尽管 一个 太棒了 伟大的 一 . "

“嗯，这会是一项艰巨的任务，不过是一项非常棒的任务。”

" [ðə; ði][eɪm][ɪz] [haɪ] , [ðə; ði][kaɪnd][aɪ] [wʊd] [ɪkˈspekt][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" The aim is high , the kind I would expect of you .
" 这 目的 是 高的 , 这 种类 我 会 预计 的 你 .

“你的目标很高，这正是我对你的期望。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈdɔ:riən] , [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [æmˈbɪ(ə)n] .
Do you know , Dorian , your father had some such ambition .
做 你 知道 , 多里安 , 你的 父亲 有 一些 这样的 志向 .

多里安，你知道吗，你父亲也曾有过这样的抱负。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi]
That's one of the reasons we came to the country in hopes that some day he
那就是 一 的 这 原因 我们 来了 到 这 国家 在 希望 那 一些 天 他

[wʊd] [hæv; həv] [mɔ:r] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈstʌdiɪŋ] . "
would have more time for studying . "
会 有 更多的 时间 为了 学习 . "

这也是我们来到这个国家的原因之一，希望有一天他能有更多的时间学习。

" [aɪ] [ˈnevər] [nu:] [ðæt] , [ˈmʌðər] . "
" I never knew that , mother . "
" 我 绝不 知道 那 , 母亲 . "

“我从来不知道这件事，妈妈。”

" [ænd; ənd] [naʊ] ,
" And now ,
" 和 现在 ,

“现在，

[wʌt] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [zed] [ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
what if your father and Uncle Zed are talking about the matter up there in the
什么 如果 你的 父亲 和 叔叔 泽德 是 说 关于 这 事情 向上 那里 在 这
[ˈspɪrɪt] [wɜːrld] .
spirit world .
精神 世界 .

如果你的父亲和泽德叔叔在灵界谈论这件事呢？

" [ˈdɔːriən] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
" **Dorian thought of that for a few moments** .
" 多里安 想法 的 那 为了 一个 很少 时刻 .

多里安思考了一会儿。

[ðen] : " [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
Then : " I'll have to go to the
然后 : " 患病的 有 到 去 到 这

然后：“我得去……”

[juːnɪˈvɜːrsəti][fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət] [ðæts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
University for four years , but that's only a beginning .
大学 为了 四 年 , 但 那就是 仅有的 一个 开始 .

大学四年，但这仅仅是个开始。

[ɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]
Ill have to go
患病的 有 到 去

我得走了

[iːst] [tuː; tə] [jeɪl] [ɔːr] [ˈhɑːrvəd] [ænd; ənd] [get] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] .
East to Yale or Harvard and get all they have .
东方 到 耶鲁大学或者 哈佛大学 和 得到 全部 他们 有 .

往东去耶鲁或哈佛，就能得到他们所拥有的一切。

[ðen] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv]
Then will come a lot of
然后 将要 来 一个 很多 的

接下来会有很多

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈriːsɜːrt] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [ˈmʌðər] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
individual research , and — Oh , mother , I don't know . "
个人 研究 , 和 — 哦 , 母亲 , 我 不 知道 . "

个人研究，还有——哦，妈妈，我不知道。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [nɪr] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [ˈnevər] [luːz] [jʊr; jər]
" **And all the time you'll have to keep near to God and never lose your**
" 和 全部 这 时间 你会 有 到 保持 靠近 到 上帝 和 绝不 失去 你的
[ferθ] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] ,
faith in the gospel ,
信仰 在 这 福音 ,

“你们要始终亲近上帝，永远不要失去对福音的信仰。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [dʌθ; dəθ][aɪ ˈtiː][ˈprɔːfɪt] [ɪf] [juː; jʊ][geɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [luːz]
for what doth it profit if you gain the whole world of knowledge and lose
为了 什么 确实 它 利润 如果 你 获得 这 所有的 世界 的 知识 和 失去
[jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] .
your own soul .
你的 自己的 灵魂 .

即使获得了全世界的知识，却失去了自己的灵魂，又有什么益处呢？

" [ðə; ði] [ˈmʌðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈlʌvɪŋli] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .
" **The mother came to him and ran her fingers lovingly through his hair** .
" 这 母亲 来了 到 他 和 跑 她 手指 深情地 通过 他的 头发 .

母亲走到他身边，温柔地用手指梳理着他的头发。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [iːkwəl][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [sʌn] ; [aɪ] [brɪliːv] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] .
" **But you're equal to it , my son ; I believe you can do it .**
" 但 你是 平等的 到 它 ; 我的 儿子 ; 我 相信 你 能 做 它 :
“但是，我的儿子，你有能力做到；我相信你能做到。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈmeni] [sʌtʃ] [dɪsˈkʌʃnz] ,
" **This was a sample of many such discussions ,**
" 这 曾是 一个 样本 的 许多 这样的 讨论 ,
这只是众多类似讨论中的一个例子。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðæt] [ˈdɔːriən] [ʊd; əd] [wɜːrk] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ˈevər] , [ɪf]
and the conclusion was reached that Dorian should work harder than ever , if
和 这 结论 曾是 达到 那 多里安 应该 工作 更难 比 曾经 , 如果
[ðæt] [wɜːr; wər][ˈpɔːsəb(ə)l] ,
that were possible ,
那 是 可能的 ,
于是大家得出结论：如果可能的话，多里安应该比以往任何时候都更加努力。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr][pərˈhæps] [θriː] [ˈjɪrz] ,
for two or perhaps three years ,
为了 二 或者 也许 三 年 ,
两到三年时间，

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði][ˈfɑːrmz][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈrentɪd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm]
by which time the farms could be rented and the income derived from
经过 哪个 时间 这 农场 可以 是 租来的 和 这 收入 衍生的 从
[ðem; ðəm][biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ˈsɪmp(ə)l] [niːdz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsʌnz]
them be enough to provide for the mother's simple needs and the son's
他们 是 足够的 到 提供 为了 这 母亲的 简单的 需求 和 这 儿子的
[ɪkˈspensɪz] [waɪl] [æt; ət] [skuːl] .
expenses while at school .
开支 尽管 在 学校 :

到那时，这些农场就可以出租，从中获得的收入足以满足母亲的简单生活所需以及儿子上学期间的开销。

[sprɪŋ] [keɪm] [ˈɜːrli] [ðæt] [jɪr] , [ænd; ʌnd][ˈdɔːriən][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Spring came early that year , and Dorian was glad of it ,
春天 来了 早期的 那 年 , 和 多里安 曾是 高兴的 的 它 ,
那年春天来得早，多里安对此感到很高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [wɜːrld][ænd; ʌnd][tʌːrn] [ðæt] [ɡroʊθ]
for he was eager to be out in the growing world and turn that growth
为了 他 曾是 渴望的 到 是 出去 在 这 生长 世界 和 转动 那 生长
[tuː; tə] [prəˈdʌktɪvnis] .
to productiveness .
到 生产力 :

因为他渴望进入不断发展的世界，并将这种发展转化为生产力。

[wen] [ðə; ði][wɔːrm] [ˈweðər] [keɪm] [fɔːr; fər] [ɡʊd] , [bʊks] [wɜːr; wər][leɪd] [əˈsaɪd] , [ðəʊ] [nɑːt]
When the warm weather came for good , books were laid aside , though not
什么时候 这 温暖的 天气 来了 为了 好的 , 图书 是 铺设 旁边 , 尽管 不是
[fərˈɡɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 :

天气转暖后，书籍被收了起来，但并没有被遗忘。

[frʌm; frəm] [ˈdeɪlaɪt] [ʌnˈtɪl] [dɑːrk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] .
From daylight until dark , he was busy .
从 日光 直到 黑暗的 , 他 曾是 忙碌的 :
从白天到黑夜，他一直忙个不停。

[ðə; ði] [hoʊm] [fɑ:rm] [wʌz; wəz] [wel] [plɑ:ntɪd] , [ðə; ði] [draɪ] - [fɑ:rm] [wi:t] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈbju:tɪfli] .
The home farm was well planted , the dry - farm wheat was growing beautifully .
这 家 农场 曾是 出色地 已种植 , 这 干燥 - 农场 小麦 曾是 生长 非常漂亮 .

家里的农田播种良好，旱地小麦长势喜人。

[brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] , [ˈprɑ:spekts] [wɜ:r; wər] [braɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfə:ðərɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [plænz] .
Between the two , prospects were bright for the furthering of their plans .
之间 这 二 , 前景 是 明亮的 为了 这 进一步 的 他们的 计划 .

两人合作，计划推进的前景一片光明。

" [ˈmʌðər] , [wen] [ænd; ənd] [wer] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [plæn] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , [eɪ ˈem] [aɪ] [tu:; tə] [get] [ˈmærid] ?
" Mother , when and where in this great plan of ours , am I to get married ?
" 母亲 , 什么时候 和 在哪里 在 这 伟大的 计划 的 我们的 , 是 我 到 得到 已婚 ?

“母亲，在我们这个伟大的计划中，我应该何时何地地结婚呢？”

" [ˈdɔ:riən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər] [endʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Dorian and his mother were enjoying the dusk and the cool of the
" 多里安 和 他的 母亲 是 享受 这 黄昏 和 这 凉爽 的 这
[ˈi:vniŋ] [wɪˈðɪn] [ˈoʊdərəs] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈtrents] [ˈflaʊərz] ,
evening within odorous reach of Mrs . Trent's flowers ,
晚上 之内 有气味的 抵达 的 太太 . 特伦特的 花朵 ,

“多里安和他的母亲正享受着黄昏和夜晚的凉爽，特伦特太太的花香扑面而来。”

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈʌŋk(ə)l] [zɛdz] [ˈgɑ:rdn] .
many of which had come from Uncle Zed's garden .
许多 的 哪个 有 来 从 叔叔 泽德的 花园 .

其中许多都来自泽德叔叔的花园。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈoʊvər] [sʌm; səm] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] " [plæn] .
They had been talking over some details of their " plan .
他们 有 到过 说 超过 一些 细节 的 他们的 " 计划 .

他们一直在讨论他们“计划”的一些细节。

" [ˈmɪsɪz] . [trent] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈbrʌptnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" Mrs . Trent laughed at the abruptness of the question .
" 太太 . 特伦特 笑了 在 这 突兀 的 这 问题 .

特伦特夫人被这个问题突兀地问了起来，笑了。

" [oʊ] , [du:] [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [get] [ˈmærid] ? " [i:; ji] [æskt] ,
" Oh , do you want to get married ? " she asked ,
" 哦 , 做 你 想 到 得到 已婚 ? " 她 问 ,

“哦，你想结婚吗？”她问。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkwɪri] .
wondering what there might be to this query .
好奇 什么 那里 可能 是 到 这 询问 .

想知道这个问题可能有什么含义。

" [wel] — [ˈsʌmtaɪmz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] , [wəʊnt] [aɪ] ? "
" Well — sometimes , of course , I'll have to have a wife , won't I ? "
" 出色地 — 有时 , 的 课程 , 患病的 有 到 有 一个 妻子 , 惯于 我 ? "

“嗯——当然，有时候我总得有个妻子，对吧？”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɪn] [noʊ] [ˈhɜ:ri] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? "
" Certainly , in good time ; but you're in no hurry , are you ? "
" 当然 , 在 好的 时间 ; 但 你是 在 不 匆忙 , 是 你 ? "

“当然，时机成熟后就会如此；不过你并不着急，是吗？”

" [oʊ] , [noʊ] ; [aɪm] [dʒʌst] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .
" Oh , no ; I'm just talking on general principles .
" 哦 , 不 ; 我是 只是 说 在 一般的 原则 .

“哦，不；我只是在谈论一些一般原则。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][em 'i:] [naʊ] .

There's no one who would have me now .
有 不 一 WHO 会 有 我 现在 .

现在没人会要我了。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'spju:t] [ðɪs] .

" The mother did not dispute this .
" 这 母亲 做过 不是 争议 这 .

母亲对此没有异议。

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [tə:rd] - .

She knew somewhat of his feelings toward Carla .
她 知道 有些 的 他的 情怀 朝向 - .

她对他的感情略知一二。

[ði:z] ['lʌvəz] - [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sɪriəs] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

These lovers ' misunderstandings were not serious , she thought to herself .
这些 恋人 - 误会 是 不是 严肃的 , 她 想法 到 她自己 .

她心想, 这些恋人之间的误会并不严重。

[ɔ:l] [wʊd] [end] ['prɑ:pərli] [ænd; ənd] [wel] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

All would end properly and well , in good time .
全部 会 结尾 适当地 和 出色地 , 在 好的 时间 .

一切都会在适当的时候圆满结束。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ɪn] ['dɔ:riənz] [θɔ:t] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] , [mʌt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv]

But Carla was in Dorian's thought very often , much to his bewilderment of
但 - 曾是 在 多里安的 想法 非常 经常 , 很多 到 他的 困惑 的

[hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd] .

heart and mind .
心 和 头脑 .

但卡莉娅经常出现在多里安的脑海中, 这让他内心和思想都感到困惑不已。

[hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [dɪ'beɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['defɪnətli] [gɪv] [hɜ:r; hər][ʌp] ,

He often debated with himself if he should not definitely give her up ,
他 经常 辩论 和 他自己 如果 他 应该 不是 确实 给 她 向上 ,

他经常纠结自己是否应该彻底放弃她。

[si:s] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['i:ðər] [naʊ] [ɔ:r] [hɪr'æftər] ;

cease thinking about her as being anything to him either now or hereafter ;
停止 思维 关于 她 作为 存在 任何事物 到 他 任何一个 现在 或者 此后 ;

现在或将来, 都不要再把她当成他生命中的任何重要人物了;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][du:] [ðæt] .

but it seemed impossible to do that .
但 它 似乎 不可能的 到 做 那 .

但这似乎是不可能的。

- ['ɪmɪdʒ] [pə'sɪstɪd] ['i:v(ə)n][æz; əz] ['mɪldrədʒ] [dɪd] .

Carlia's image persisted even as Mildred's did .
- 图像 持续 甚至 作为 米尔德雷德的 做过 .

卡莉娅的形象和米尔德雷德的形象一样, 一直留在人们的记忆中。

['mɪldrɪd] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tæŋɡlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [wʌz; wəz] [seɪf] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

Mildred , away from the entanglements of the world , was safe to him ;
米尔德里德 , 离开 从 这 纠缠 的 这 世界 , 曾是 安全的 到 他 ;

远离尘世纷扰的米尔德雷德, 对他来说很安全;

[bʌt; bət] - [hæd; həd][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ðə; ði]ˈtraɪəlz][ænd; ənd] ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]
but **Carlia** **had** **her** **life** **to** **live** **and** **the** **trials** **and** **difficulties** **of**
但 - 有 她 生活 到 居住 和 这 试验 和 困难 的
[mɔːrˈtæləti][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] ;
mortality **to** **encounter** **and** **to** **overcome** ;
死亡 到 遇到 和 到 克服 ;

但卡莉娅还有自己的人生要过，还有人生中的种种考验和困难要面对和克服；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ˈiːzi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ˈbjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪmˈpʌlsɪv] ˈneɪtʃər]
and **that** **would** **not** **be** **easy** , **with** **her** **beauty** **and** **her** **impulsive** **nature**
和 那 会 不是 是 简单的 , 和 她 美丽 和 她 冲动 自然
.
.
.

以她的美貌和冲动的性格，这并不容易。

[ʃiː; ʃi] ˈniːdɪd] [ə; eɪ][ˈmænz] [klɪr] [hed] [ænd; ənd] ˈstedi] [hænd][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ,
She **needed** **a** **man's** **clear** **head** **and** **steady** **hand** **to** **help** **her** ,
她 需要 一个 男人的 清除 头 和 稳定的 手 到 帮助 她 ,
她需要一个男人的冷静头脑和稳健双手来帮助她。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ˈfɪtɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪmˈself] , [ˈdɔːriən] [θɔːt]
and **who** **was** **more** **fitting** **to** **do** **that** **than** **he** **himself** , **Dorian** **thought**
和 WHO 曾是 更多的 配件 到 做 那 比 他 他自己 , 多里安 想法
[wɪˈðəʊt] ˈkɔːnʃəs] ˈiːgətɪzəm] .
without **conscious** **egotism** .
没有 有意识的 自负 .
多里安心想，还有谁比他自己更适合做这件事呢？语气中没有丝毫自负。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɔːsəb(ə)l] , [ˈdɔːriən] ˈɔːlweɪz] [spɛnt] ˈsʌndeɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
If **it** **were** **possible** , **Dorian** **always** **spent** **Sunday** **at** **home** .
如果 它 是 可能的 , 多里安 总是 花费 星期日 在 家 .
如果可以的话，多里安总是会在星期天待在家里。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][draɪ][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [hiː; hi] [droʊv] [daʊn] [ɑːn] ˈsætərdeɪ] ˈiːvniŋz] .
If **he** **was** **on** **his** **dry** **farm** **in** **the** **hills** , **he** **drove** **down** **on** **Saturday** **evenings** .
如果 他 曾是 在 他的 干燥 农场 在 这 丘陵 , 他 驾驶 向下 在 周六 晚上 .
如果他待在山上的旱地农场里，他会在星期六晚上开车下来。

[wʌn] ˈsætərdeɪ] [ɪn] [mɪdˈsʌmə] , [hiː; hi] [əˈraɪvd] [hoʊm] [leɪt] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] .
One **Saturday** **in** **midsummer** , **he** **arrived** **home** **late** **and** **tired** .
一 周六 在 盛夏 , 他 到达的 家 晚的 和 疲劳的 .
盛夏的一个星期六，他很晚才到家，而且很疲惫。

[hiː; hi][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [tiːm] , [keɪm] [ɪn] , [wɔːt] ,
He **put** **up** **his** **team** , **came** **in** , **washed** ,
他 放 向上 他的 团队 , 来了 在 , 洗过 ,
他组建了自己的队伍，进来，洗漱完毕，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] ˈsʌpər] [wɪt] [hɪz; ɪz] ˈmʌðər] ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][fɔːr; fər]
and **was** **ready** **for** **the** **good** **supper** **which** **his** **mother** **always** **had** **for**
和 曾是 准备好 为了 这 好的 晚餐 哪个 他的 母亲 总是 有 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他已经准备好享用母亲总是为他准备的丰盛晚餐了。

[ðə; ði] ˈmʌðər] ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ˈteɪbl] .
The **mother** **busied** **herself** **about** **the** **kitchen** **and** **the** **table** .
这 母亲 忙碌 她自己 关于 这 厨房 和 这 桌子 .
母亲忙着在厨房和餐桌旁忙碌。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , " ['mʌðər] , " ['ɜːdʒd] ['dɔːriən] .
" **Come and sit down , mother , urged Dorian .**
" 来 和 坐 向下 , 母亲 , " 敦促 多里安 .

“来,妈妈,坐下吧。”多里安催促道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] !
" **What's the fussing about !**
" 是什么 这 唠叨 关于 !

“有什么好大惊小怪的! ”

[ˈevriθɪŋ] [aɪ] [niːd] [ɪz] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
Everything I need is here on the table .
一切 我 需要 是 这里 在 这 桌子 .

我需要的东西都在桌子上。

[jʊə(r)] ['taɪərd] , [aɪ] [siː] .
You're tired , I see .
你是 疲劳的 , 我 看 .

我看你很累了。

[kʌm] , [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ænd; ənd] [tel] [em 'iː][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] . "
Come , sit down with me and tell me all the news . "
来 , 坐 向下 和 我 和 告诉 我 全部 这 消息 . "

来,坐下,跟我说说所有的新闻。

" [ðə; ði] [nuːz] ?
" **The news ?**
" 这 消息 ?

新闻?

[wʌt] [nuːz] ! "
what news ! "
什么 消息 ! "

什么消息!

" [waɪ] , [ˈevriθɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [ɪn] [griːn] [stri:t] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [wiːk] .
" **Why , everything that's happened in Green street for the past week .**
" 为什么 , 一切 那就是 发生 在 绿色的 街道 为了 这 过去的 星期 .

“为什么? 因为过去一周格林街发生的一切。”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər][ten] [deɪz] . "
I haven't had a visitor up on the farm for ten days . "
我 还没有 有 一个 游客 向上 在 这 农场 为了 十 天 . "

“我已经十天没接待访客了。”

" [ˈevriθɪŋ] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['splendɪdli] [daʊn] [hɪr] .
" **Everything is growing splendidly down here .**
" 一切 是 生长 精彩地 向下 这里 .

“这里的一切都长得非常茂盛。”

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][kə'næl][ɪz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [faɪn] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['lɑːrsən][ɪz][fæst] ['lɜːrɪŋ] [tuː; tə]
The water in the canal is holding out fine and Brother Larsen is fast learning to
这 水 在 这 运河 是 保持 出去 美好的 和 兄弟 拉森 是 快速地 学习 到

[biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmər] . "
be a farmer . "
是 一个 农民 . "

运河里的水位很好,拉尔森兄弟也很快就学会了如何当一名农民。

" [gʊd] , " [sed] ['dɔːriən] .
" **Good , " said Dorian .**
" 好的 , " 说 多里安 .

“很好,”多里安说。

" [tɛl] [ɛm 'i:] [wʌt] ? "

" **Tell me what ?** "

" 告诉 我 什么 ? "

“告诉我什么？”

" [sʌm; səm][bæd] [nu:z] . "

" **Some bad news** . "

" 一些 坏的 消息 . "

“一些坏消息。”

" [bæd] [nu:z] !

" **Bad news !**

" 坏的 消息 !

坏消息！

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?

What is it ?

什么 是 它 ?

那是什么？

" [ðə; ði] ['mʌðər] [si:md] [loʊθ] [tu:; tə][gʊv][ɑ:n] .

" **The mother seemed lothe to go on** .

" 这 母亲 似乎 洛特 到 去 在 .

“母亲似乎不愿继续下去。”

[ʃi:; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

She hesitated .

她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [wel] , ['mʌðər] ? "

" **Well , mother ?** "

" 出色地 , 母亲 ? "

“母亲，您好？”

" - [ɪz] [gʊ:n] . "

" **Carlia is gone** . "

" - 是 已消失 . "

“卡莉娅走了。”

" [gʊ:n] ?

" **Gone ?**

" 已消失 ?

走了吗？

[gʊ:n] [wer] ? "

Gone where ? "

已消失 在哪里 ? "

去哪儿了？

" [ˈnoʊbə:di] [noʊz] .

" **Nobody knows** .

" 无人 知道 .

没人知道。

[ʃi:z] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; ei] [wi:k] .

She's been missing for a week .

她是 到过 丢失的 为了 一个 星期 .

她已经失踪一周了。

[ʃi:; ʃi][left] [hoʊm] [læst]

She left home last

她 左边 家 最后的

她最后离开家

[ˈsætərdeɪ] [tu:;; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] .
Saturday to spend a few days with a friend in the city , so she said .
周六 到 花费 一个 很少 天 和 一个 朋友 在 这 城市 ; 所以 她 说 :

她说, 她周六要去城里和朋友待几天。

[ˈjestərdeɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd]
Yesterday her father called at the place to bring her home and learned
昨天 她 父亲 称为 在 这 地方 到 带来 她 家 和 学习

昨天她父亲去那里接她回家, 并得知了此事。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər] . "
that she had never been there . "
那 她 有 绝不 到过 那里 : "

她从未去过那里。

" [maɪ] [ˈɡreɪʃəs] , [ˈmʌðər] ! "
" My gracious , mother ! "
" 我的 亲切 , 母亲 ! "

“我慈祥的母亲! ”

" [jes] ; [ɪts] [ˈterəb(ə)l] .
" Yes ; it's terrible .
" 是的 ; 它是 糟糕的 :

“是的, 太糟糕了。”

[hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] [hæz; həz] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈevriwɛr] [hi:; hi]
Her father has inquired for her and looked for her everywhere he
她 父亲 有 询问 为了 她 和 看起来 为了 她 到处 他

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
could think of ,
可以 思考 的 ,

她的父亲四处打听她的下落, 想尽一切办法寻找她。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][kæən; kən][hi:; hi][faɪnd] .
but not a trace of her can he find .
但 不是 一个 痕迹 的 她 能 他 寻找 :

但他却找不到她的任何踪迹。

[ʃi:z] [ɡɔ:n] .
She's gone .
她是 已消失 :

她走了。

" [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" Mother and son sat in silence for some time .
" 母亲 和 儿子 卫星 在 沉默 为了 一些 时间 :

母子俩沉默地坐了一会儿。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] ,
He continued to ask questions ,
他 持续 到 问 问题 ,

他继续提问,

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈfæktz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld] .
but she know no more than the simple facts which she had told .
但 她 知道 不 更多的 比 这 简单的 事实 哪个 她 有 讲述 :

但她所知道的也仅限于她所描述的那些简单事实。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][help] , [æt; ət] [li:st] , [nɑ:t] [ðen] , [soʊ][hi:; hi] [rɪ'lʌktəntli] [went] [tu:; tə]
He could do nothing to help , at least , not then , so he reluctantly went to
他 可以 做 没有什么 到 帮助 , 在 至少 , 不是 然后 , 所以 他 勉强 去 到
[bed] .
bed .
床 .

他当时无能为力，只能无奈地去睡觉。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sli:p] [ʌn'tɪl] [pæst] ['mɪdnɑɪt] .
He did not sleep until past midnight .
他 做过 不是 睡觉 直到 过去的 午夜 .

他熬夜到过了午夜才睡。

[ˈtʃæptər] [ˌfɪfti:n]
CHAPTER FIFTEEN
章 十五

第十五章

[ˈdɔ:riən][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈtɑ:rdi][tu:; tə] ['sʌndeɪ] [sku:l] , [ænd; ənd] , [kənˈsɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [kənˈdɪ(ə)n]
Dorian was not tardy to Sunday School , and , considering his mental condition
多里安 曾是 不是 迟迟 到 星期日 学校 , 和 , 考虑 他的 精神的 状况
,
.
.

多里安主日学校从不迟到，而且，考虑到他的精神状况，

[hi:; hi] [geɪv] [ə; ei] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [klæs] .
he gave a good account of himself in the class .
他 给予 一个 好的 帐户 的 他自己 在 这 班级 .

他在课堂上表现出色。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈwɪspəd] [ˈkɑ:ment] [ɑ:n] - [dɪsəˈpɪrəns] .
He heard whispered comment on Carlia's disappearance .
他 听到 低声说道 评论 在 - 消失 .

他听到有人低声议论卡莉娅的失踪。

[ˈæftər] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['dɔ:riən] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə] - [hoʊm] .
After Sunday school Dorian went directly to Carlia's home .
后 星期日 学校 多里安 去 直接地 到 - 家 .

主日学校结束后，多里安直接去了卡莉娅家。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] [wɪð; wɪθ] [ker] .
He found the mother tear - stained and haggard with care .
他 成立 这 母亲 撕 - 染色 和 枯槁 和 关心 .

他小心翼翼地发现母亲满脸泪痕，憔悴不堪。

[ðə; ði] [terz] [ˈflaʊd] [əˈgen] [ˈfri:li] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈdɔ:riən] ,
The tears flowed again freely at the sight of Dorian ,
这 眼泪 流动 再次 自由 在 这 视线 的 多里安 ,

看到多里安，泪水再次夺眶而出。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
and she clung to him as if she had no other means of comfort .
和 她 紧紧抓住 到 他 作为 如果 她 有 不 其他 方法 的 舒适 .

她紧紧地依偎着他，仿佛除此之外别无慰藉。

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [wer] - [ɪz] ? " [fɪ:; fɪ] [weɪld] .
" Do you know where Carlia is ? " she wailed .
" 做 你 知道 在哪里 - 是 ? " 她 哀嚎 .

“你知道卡莉娅在哪里吗？”她哭喊道。

" [noʊ] , ['sɪstər] [du:k] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði][ləst][aɪ'di:ə] .

" **No** , **Sister Duke** , **I haven't the last idea** .
" 不 , 姐姐 公爵 , 我 还没有 这 最后的 主意 .

“不，杜克姐姐，我没有最后一个主意。”

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "

I haven't seen her for some time . "
我 还没有 已见 她 为了 一些 时间 . "

我好久没见到她了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:: wi][du:] , ['dɔ:riən] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:: wi][du:] !

" **But what shall we do , Dorian , what shall we do !**
" 但 什么 将 我们 做 , 多里安 , 什么 将 我们 做 !

“可是我们该怎么办，多里安，我们该怎么办！ ”

[ʃi:; ji] [meɪ] [bi:: bi] [ded] , ['laɪŋ] [ded] ['sʌmwɛr] ! "

She may be dead , lying dead somewhere ! "
她 可能 是 死的 , 说谎 死的 某处 ! "

她可能已经死了，躺在某个地方！

" [aɪ]['hɑ:rdli] [θɪŋk] [ðæt] , " [hi:: hi] [traɪd] [tu:: tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] .

" **I hardly think that , " he tried to comfort her** .
" 我 几乎 思考 那 , " 他 尝试 到 舒适 她 .

“我很难这么想，”他试图安慰她。

" [ʃi:l] [tɜ:rn] [ʌp] [ə'gen] .

" **She'll turn up again** .
" 壳 转动 向上 再次 .

她还会再次出现。

- [wel] ['eɪb(ə)l][tu:: tə] [teɪk] [kɛr] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .

Carlia's well able to take care of herself .
- 出色地有能力的 到 拿 关心 的 她自己 .

卡莉娅完全有能力照顾自己。

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [keɪm] [ɪn] .

" **The father came in** .
" 这 父亲 来了 在 .

父亲进来了。

[hi:; hi][təʊld] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tu:: tə][traɪ][tu:: tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜ:rl] .

He told what had been done to try to find the missing girl .
他 讲述 什么 有 到过 完毕 到 尝试 到 寻找 这 丢失的 女孩 .

他讲述了为寻找失踪女孩所做的一切。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][hæd; həd] [ðeɪ] [hɜ:rd] , [nɑ:t][ə; eɪ] [klu:] [ɔ:r][ə; eɪ] [treɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] .

Not a word had they heard , not a clue or a trace had been discovered .
不是 一个 单词 有 他们 听到 , 不是 一个 线索 或者 一个 痕迹 有 到过 发现 .

他们没有听到任何消息，也没有发现任何线索或踪迹。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [traɪd] [hɑ:rd][tu:: tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz][i'məʊʃənz] [æz; əz][hi:: hi] [tɔ:kt] ,

The father tried hard to control his emotions as he talked ,
这 父亲 尝试 难的 到 控制 他的 情绪 作为 他 谈话 ,

父亲在说话时努力控制自己的情绪。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] ['sləʊli] ['kri:pɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

but he could not keep the tears from slowly creeping down his face .
但 他 可以 不是 保持 这 眼泪 从 缓慢地 爬行 向下 他的 脸 .

但他还是控制不住泪水，泪水缓缓滑落脸颊。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm] ['greɪtli] [tu:: tə] [bleɪm] " [hi:; hi] [sed] .

" **And I suppose I'm greatly to blame " he said** .
" 和 我 认为 我是 非常 到 责备 " 他 说 .

“我想我应该负很大责任，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][sʌm; səm] , [hu:] [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɑ:r; ər]['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ]
" I have been told as much by some , who I suppose , are wiser than I
" 我 有 到过 讲述 作为 很多 经过 一些 , WHO 我 认为 , 是 更明智 比 我
[eɪ'ɛm] .
am :
是 :

"有些人也这样跟我说过，我想他们比我更有智慧。"
[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][hæz; həz] [bɪn] [kən'faɪnd] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] [hɪr] . "
The poor girl has been confined too much to the work here . "
这 贫穷的 女孩 有 到过 受限 也 很多 到 这 工作 这里 : "
这个可怜的女孩被困在这里干活太多了。

" [wɜ:rk] ['dʌznt] [hɜ:rt] ['enɪbə:di] , " ['kɑ:mentəd] ['dɔ:riən] .
" Work doesn't hurt anybody , " commented Dorian .
" 工作 不 伤害 任何人 , " 评论 多里安 :
"工作又不会伤害任何人,"多里安评论道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ɔ:l] [wɜ:rk][ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ri'maɪndɪd] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
" No ; but all work and no play , I was plainly reminded just the other day ,
" 不 ; 但 全部 工作 和 不 玩 , 我 曾是 显然 提醒 只是 这 其他 天 ,
"不，但光工作不玩耍，这一点前几天就让我深刻体会到了。"

['dʌznt] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [dʒæk][ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] : ['sʌmtaɪmz] ,
doesn't always make Jack a dull boy : sometimes ,
不 总是 制作 杰克 一个 乏味的 男生 : 有时 ,
但这并不总是让杰克变成一个无趣的男孩：有时候，

[aɪ'ti:] [meɪks] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] — [ænd; ənd][aɪ'ti:] [si:mz] [aɪ'ti:][hæz; həz] [dʌn] [ðæt]
it makes dissatisfaction and rebellion — and it seems it has done that
它 制作 不满 和 叛乱 — 和 它 似乎 它 有 完毕 那
[hɪr] .
here .
这里 :

它会引发不满和反抗——而在这里，它似乎就引发了这种不满和反抗。
- , [aɪl] [æd'mɪt][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] , [sɔ:] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
Carlia , I'll admit had very little company , saw very little of society .
- , 患病的 承认 有 非常 小的 公司 , 锯 非常 小的 的 社会 :
我承认，卡莉娅几乎没有朋友，也很少接触到社会。

[aɪ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [naʊ] [wen] [aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] . "
I realize that now when it may be too late . "
我 意识到 那 现在 什么时候 它 可能 是 也 晚的 : "
我现在才意识到，可能为时已晚。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][na:t] , " [sed] ['dɔ:riən] .
" Oh , I hope not , " said Dorian .
" 哦 , 我 希望 不是 , " 说 多里安 :
"哦，我希望不会,"多里安说。

" - , ['nætʃ(ə)rəli] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] .
" Carlia , naturally , was full of life .
" - , 自然 , 曾是 满的 的 生活 :
"卡莉娅自然是充满活力。"

[ʃi:; ʃɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd] [lɜ:rn] .
She wanted to go and see and learn .
她 通缉 到 去 和 看 和 学习 :
她想去看看，学习学习。

[ɔ:ɪ] [ði:z] [dɪ'zʌɪəz] [ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [sə'prest] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [hæz; hæz]
All these desires in her were suppressed so long that this is the way it has
全部 这些 欲望 在 她 是 被抑制 所以 长的 那 这 是 这 方式 它 有
['broʊkən] [lu:s] .
broken loose .
破碎的 松动的 .

她内心的这些欲望被压抑了太久，如今终于以这种方式爆发了出来。

[jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [tru:] .
Yes , I suppose that's true .
是的 , 我 认为 那就是 真的 .

是的，我想确实如此。

" [dɔ:riən] [let][ðə; ði] ['fa:ðər] [gɪv] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔ:k] .
" Dorian let the father give vent to his feelings in his talk .
" 多里安 让 这 父亲 给 发泄 到 他的 情怀 在 他的 讲话 .
“多里安让父亲在谈话中发泄了自己的感受。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] , [fɔ:r; fər] [tru:θ] [tu:; tə] [seɪ] ,
He could reply very little , for truth to say ,
他 可以 回复 非常 小的 , 为了 真相 到 说 ,
说实话，他几乎什么也说不出来说。

[hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['fa:ðər] [wɔz; wəz] ['steɪtɪŋ] - [keɪs] [kwat] ['ækjərətli] .
he realized that the father was stating Carla's case quite accurately .
他 已实现 那 这 父亲 曾是 声明 - 案件 相当 准确 .
他意识到父亲对卡莉娅的陈述相当准确。

[hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði][gɜ:rl] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [tu:; tə]
He recalled the girl when he and she had walked back and forth to
他 召回 这 女孩 什么时候 他 和 她 有 步行 后退 和 前进 到
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpt] [hɜ:r; hər] ['sʌni] ['neɪtʃər]
and from the high school how she had rapidly developed her sunny nature
和 从 这 高的 学校 如何 她 有 快速 发达 她 阳光明媚 自然
[ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ,
in the warm ,
在 这 温暖的 ,
他回忆起和那个女孩一起上下学的情景，以及她在温暖的环境中迅速展现出的开朗性格。

['sʌmwʌt] [ker] - [fri:] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [laɪf] , [ænd; ənd] [haʊ] ['leɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
somewhat care - free environment of the school life , and how lately with the
有些 关心 - 自由的 环境 的 这 学校 生活 , 和 如何 最近 和 这
[kən'tɪnjuəl] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ,
continual drudgery of her work ,
持续的 苦役 的 她 工作 ,
学校生活原本轻松自在，但最近却被繁重的工作压得喘不过气来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pesɪmɪzəm] [ʌn'nætʃrəl] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɪrz] .
she had changed to a pessimism unnatural to one of her years .
她 有 已更改 到 一个 悲观主义 不自然 到 一 的 她 年 .
她变得悲观起来，这与她这个年纪的性格截然不同。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的，

[wʌn] [kən'tɪnjuəl] [raʊnd] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:rm] [haʊs] [ɪz] [æpt] ['i:ðər] [tu:; tə] [krʌʃ] [tu:; tə]
one continual round of work at the farm house is apt either to crush to
— 持续的 圆形的 的 工作 在 这 农场 房子 是 易于 任何一个 到 压碎 到
[ˈdʌlnəs] [ɔ:r] [tu:; tə] [ə'raʊz] [tu:; tə] [rɪ'beljən] .
dullness or to arouse to rebellion .
乏味 或者 到 引起 到 叛乱 .

在农舍里不停地干活，要么会让人变得麻木，要么会让人产生反抗心理。

- [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [nɔ:t] ['i:zəli] [krʌʃt]
Carlia was of the kind not easily crushed
- 曾是 的 这 种类 不是 容易地 碎

卡莉娅是那种不容易被击垮的人.....

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [naʊ] [du:] ?
But what could they now do ?
但 什么 可以 他们 现在 做 ?

但他们现在又能做什么呢？

[wʌt] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [du:] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢？

[fɔ:r; fər] ,
For ,
为了 ,

为了，

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ɔ:ltə'geðər] [fri:]
it came to him with great force that he himself was not altogether free
它 来了 到 他 和 伟大的 力量 那 他 他自己 曾是 不是 共 自由的
[frʌm; frəm] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
from blame in this matter .
从 责备 在 这 事情 .

他猛然意识到，在这件事上，他自己也并非完全无辜。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔ:r] , ['væstli] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] - [du:k] .
He could have done more , vastly more for Carlia Duke .
他 可以 有 完毕 更多的 , 非常 更多的 为了 - 公爵 .

他本可以为卡莉娅·杜克做更多，多得多。

" [wel] , ['brʌðər] [du:k] , " [sed] ['dɔ:riən] .
" Well , Brother Duke , " said Dorian .
" 出色地 , 兄弟 公爵 , " 说 多里安 .

“好吧，杜克兄弟，”多里安说道。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [du:] ? "
" Is there anything that I can do ? "
" 是 那里 任何事物 那 我 能 做 ? " "

我能做些什么吗？

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] .
" I don't think of anything , " said he .
" 我 不 思考 的 任何事物 , " 说 他 .

“我什么都没想，”他说。

" [nɔ:t] [naʊ] ,
" Not now ,
" 不是 现在 ,

“现在不要，

" [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [wɪ] [ðə; ði][ɪmˈplaɪd]
" **added the mother in a tone which indicated that she did not wish the implied**
" 额外 这 母亲 在 一个 语气 哪个 表明的 那 她 做过 不是 希望 这 暗示
[əˈkeɪʒn] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [sɪˈvɪr] .
occasion to be too severe .
场合 到 是 也 严重 .

母亲补充道，语气表明她不希望这件事的气氛过于严肃。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈfɑːloʊd] [ˈdɔːriən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
The father followed Dorian out in the yard .
这 父亲 随后 多里安 出去 在 这 院子 .

父亲跟着多里安走到院子里。

[ðer; ðər][ˈdɔːriən] [æskt] :
There Dorian asked :
那里 多里安 问 :

多里安问道：

" [ˈbrʌðər] [duːk] , [hæz; həz] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ləˈmɑːnt] [bɪn] [əˈbaʊt] [ˈleɪtli] ? "
" **Brother Duke , has this Mr . Lamont been about lately ?** "
" 兄弟 公爵 , 有 这 先生 . 拉蒙特 到过 关于 最近 ? "
"杜克兄弟，拉蒙特先生最近有来过吗？ "

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] .
" **He was here yesterday .**
" 他 曾是 这里 昨天 .

他昨天来过这里。

[hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv]
He came , he said , as soon as he heard of
他 来了 , 他 说 , 作为 很快 作为 他 听到 的
他说，他一听到消息就来了。

- [dɪsəˈpɪərəns] .
Carlia's disappearance .
- 消失 .

卡莉娅失踪了。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈveri] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
He seemed very much concerned about it . "
他 似乎 非常 很多 担心的 关于 它 . "

他似乎对此非常担忧。

" [ænd; ænd][hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˈjestərdeɪ] ? "
" **And he knew nothing about it until yesterday ?** "
" 和 他 知道 没有什么 关于 它 直到 昨天 ? "
“他直到昨天才知道这件事？ ”

" [hiː; hi] [sed] [nɑːt] — [duː][juː; jʊ] [səˈspekt] — [hiː; hi] — [maɪt] — ? "
" **He said not — do you suspect — he — might — ?** "
" 他 说 不是 — 做 你 怀疑 — 他 — 可能 — ? "
他说不会——你怀疑——他——可能会——吗？

" [aɪm][nɑːt] [əˈkjuːzɪŋ] [ˈenɪbɑːdi] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ˈfeɪvərəbli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] .
" **I'm not accusing anybody , but I never was favorably impressed with the man .**
" 我是 不是 指控 任何人 , 但 我 绝不 曾是 有利 印象深刻 和 这 男人 .
"
"
"
"我不是在指责任何人，但我对这个人一直没什么好感。”

" [hi:; hi] [si:md] [soʊ] ['tru:li] ['sɑ:ri] ,
" **He seemed so truly sorry** ,
" 他 似乎 所以 真的 对不起 ,

他看起来真的非常抱歉，

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . "
that I never thought he might have had something to do with it . "

那 我 绝不 想法 他 可能 有 有 某物 到 做 和 它 . "

我做梦也没想到这件事可能跟他有关。

" [wel] , [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʊr] ; [bʌt; bət] [aɪ] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .
" **Well , I'm not so sure ; but I'll go and see him myself** .
" 出色地 , 我是 不是 所以 当然 ; 但 患病的 去 和 看 他 我 .

“嗯，我不太确定；但我会亲自去看看他。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fis] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? "
I suppose I can find him in his office in the city ? "

我 认为 我 能 寻找 他 在 他的 办公室 在 这 城市 ? "

我想我可以在他位于市区的办公室找到他吧？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [wel] , [du:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju: 'es] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] ['dɔ:riən] ,
" **I think so — Well , do what you can for us , my boy ; and Dorian** ,
" 我 思考 所以 — 出色地 , 做 什么 你 能 为了 我们 , 我的 男生 ; 和 多里安 ,

“我想是这样——好吧，孩子，尽你所能为我们做点什么吧；还有多里安，

[dəʊnt] [teɪk] [tu:; tə] [hɑ:rt] [tu:] [mʌt] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪm'plaɪd] [dʒʌst] [naʊ] . "
don't take to heart too much what her mother implied just now . "

不 拿 到 心 也 很多 什么 她 母亲 暗示 只是 现在 . "

别太在意她母亲刚才暗示的话。

" [nɑ:t] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ɔ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔ:riən] .
" **Not any more than I ought** , " **replied Dorian** .
" 不是 任何 更多的 比 我 应该 , " 回复 多里安 .

“不比我应该做的更多，”多里安回答道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [bleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][em 'i:] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] — [aɪ]
" **If there is any blame to be placed on me — and I think there is — I**
" 如果 那里 是 任何 责备 到 是 放置 在 我 — 和 我 思考 那里 是 — 我

[wɔ:nt][tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] ,

want to bear it ,
想 到 熊 它 ,

“如果我应该受到任何指责——我认为确实有——我愿意承担责任。”

[ænd; ənd][du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [kə'rekt] [maɪ] [mɪ'steɪks] .
and do what I can to correct my mistakes .
和 做 什么 我 能 到 正确的 我的 错误 .

我会尽我所能改正我的错误。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] - , [aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [gɜ:rl][aɪ] [noʊ] ,
I think a lot of Carla , I like her more than any other girl I know ,
我 思考 一个 很多 的 - , 我 喜欢 她 更多的 比 任何 其他 女孩 我 知道 ,

我很喜欢卡莉娅，比起我认识的任何其他女孩，我更喜欢她。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][bəʊθ][baɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [di:d] [mɔ:r]
and I should have shown that to her both by word and deed more
和 我 应该 有 所示 那 到 她 两个都 经过 单词 和 契据 更多的

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] .

than I have done .
比 我 有 完毕 .

我本应该在言语和行动上都向她表达更多。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jə][faɪnd][hɜːr; hər] ,
I'm going to help you find her ,
我是 去 到 帮助 你 寻找 她 ,

我会帮你找到她。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] [aɪl] [nɑːt][let][hɜːr; hər][ɡoʊ][soʊ] [ˈiːzəli] . " and when I find her I'll not let her go so easily . " 和 什么时候 我 寻找 她 患病的 不是 让 她 去 所以 容易地 . "

“等我找到她，我绝不会轻易放她走。”

" [θæŋk] [juː; jə] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jə][seɪ] [ðæt] .
I'm glad to hear you say that .
我是 高兴的 到 听到 你 说 那 .

听到你这么说，我很高兴。

" [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] [ˈdɔːriən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈredɪli] [ˈfaʊnd] [ðə; ði][mæn] [huːm]
" Monday morning Dorian went to the city and readily found the man whom
" 周一 早晨 多里安 去 到 这 城市 和 容易 成立 这 男人 谁

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːkiŋ] .
he was seeking .
他 曾是 寻求 .

“星期一早上，多里安去了城里，很快就找到了他要找的人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
He was in his office .
他 曾是 在 他的 办公室 .

他当时在办公室。

" [ɡʊd] [ˈmɔːrniŋ] .
" Good morning .
" 好的 早晨 .

“早上好。

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jə] , " [ˈɡriːtɪd] [ˈmɪstər] . [ləˈmɑːnt] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Glad to see you , " greeted Mr . Lamont , as he swung around on his chair .
高兴的 到 看 你 , " 问候 先生 . 拉蒙特 , 作为 他 摇摆 大约 在 他的 椅子 .

“见到你真高兴，”拉蒙特先生一边说着，一边转过身来坐在椅子上。

" [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .
" Take a seat .
" 拿 一个 座位 .

请坐。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː; fɔːr; fər][juː; jə] ?
What can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么？

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [əˈbrʌptli] , [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] .
" As the question was asked abruptly , the answer came in like manner .
" 作为 这 问题 曾是 问 突然 , 这 回答 来了 在 喜欢 方式 .

“问题问得如此突然，回答也同样如此。”

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jə] [noʊ] [əˈbaʊt] - [duːk] .
" I want to know what you know about Carlia Duke .
" 我 想 到 知道 什么 你 知道 关于 - 公爵 .

我想知道你对卡莉娅·杜克了解多少。

" ['mɪstər] . [lə'mɑ:nt] ['rednd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeɪn] .
" **Mr . Lamont reddened , but he soon regained his self - possession .**
" 先生 . 拉蒙特 发红 , 但 他 很快 恢复 他的 自己 - 拥有 .
拉蒙特先生脸涨得通红, 但他很快恢复了镇定。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] !
" **What do you mean !**
" 什么 做 你 意思是 !

“你是什么意思！”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪsə'pɪrəns] ? "
" **You have heard of her disappearance ?** "
" 你 有 听到 的 她 消失 ? "

你听说过她失踪的事吗？

" [jes] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **Yes ; I was very sorry to hear of it .** "
" 是的 ; 我 曾是 非常 对不起 到 听到 的 它 . "

“是的，听到这个消息我感到非常遗憾。”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [ɪg'zɔ:stɪd] ['evri] [noʊn] [mi:nz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
" **It seems her father has exhausted every known means of finding her ,**
" 它 似乎 她 父亲 有 筋疲力尽的 每一个 已知 方法 的 寻找 她 ,
[ænd; ənd]
and
和

“看来她的父亲已经用尽了所有已知的办法来寻找她，而且

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] , [æt; ət] [li:st] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klu:] . "
I thought you might , at least , give him a clew . "
我 想法 你 可能 , 在 至少 , 给 他 一个 线索 . "

我以为你至少能给他一点线索。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][moʊst] ['hæpi] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ;
" **I should be most happy to do so , if I could ;**
" 我 应该 是 最多 快乐的 到 做 所以 , 如果 我 可以 ;

“如果可以的话，我非常乐意这样做；

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [gɔ:n] .
but I assure you I haven't the least idea where she has gone .
但 我 保证 你 我 还没有 这 至少 主意 在哪里 她 有 已消失 .

但我可以向你保证，我一点也不知道她去了哪里。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'di:d] ['sɑ:ri] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'sprest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "
I am indeed sorry , as I expressed to her father the other day . "
我 是 的确 对不起 , 作为 我 表达 到 她 父亲 这 其他 天 . "

我确实感到很抱歉，就像前几天我向她父亲表达的那样。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] . "
" **You were with her a good deal .** "
" 你 是 和 她 一个 好的 交易 . "

“你和她在一起的时间很长。”

" [wel] , [nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , ['mɪstər] . [trent] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hi:; hi] ['smɑɪlɪŋli] [kə'rekɪd] .
" **Well , not a good deal , Mr . Trent — just a little ,** " **he smilingly corrected .**
" 出色地 , 不是 一个 好的 交易 , 先生 . 特伦特 — 只是 一个 小的 , " 他 微笑着 已更正 .

“嗯，特伦特先生，这可不是什么大买卖——只是一点点而已，”他笑着纠正道。

" [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt][aɪ'd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [si:n] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
" **I will admit I'd liked to have seen more of her** ,
" 我 将要 承认 I'D 喜欢 到 有 已见 更多的 的 她 ,
“我承认我很想多见见她。”

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] ['lɜːrniɪd] [ðæt][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tjæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
but I soon learned that I had not the ghost of a chance with you in the
但 我 很快 学习 那 我 有 不是 这 鬼 的 一个 机会 和 你 在 这
[fi:ld] . "
field . "
场地 . "

但我很快就意识到，在战场上我根本没有一丝机会能胜过你。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['merɪŋ] [fʌn] , ['mɪstər] . [lə'mɑːnt] . "
" **You are making fun , Mr . Lamont .** "
" 你 是 制作 乐趣 , 先生 . 拉蒙特 . "
“拉蒙特先生，您这是在嘲笑我。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
" **Not at all , my good fellow .** .
" 不是 在 全部 , 我的 好的 同伴 .
“完全不是，我的好朋友。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌki] [dɔːg] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [mɪs] [du:k] .
You are the lucky dog when it comes to Miss Duke .
你 是 这 幸运的 狗 什么时候 它 来 到 错过 公爵 .
在杜克小姐面前，你真是个幸运儿。

[ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ə; eɪ] ['mɑːti] [faɪn] [gɜːrl] — [ə; eɪ] ['daɪmænd] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɪn][ðə; ði] [rʌf] .
A fine girl she is , a mighty fine girl — a diamond , just a little in the rough .
一个 美好的 女孩 她 是 , 一个 强大的 美好的 女孩 — 一个 钻石 , 只是 一个 小的 在 这 粗糙的 .
她是个好姑娘，真是个好姑娘——就像一颗钻石，只是还有些粗糙。

[æz; əz][aɪm] [ə'pærəntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [goʊ][tuː; tə][aɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [trɛnt] [ænd; ænd][wɪn][hɜːr; hər]
As I'm apparently out of the race , go to it , Mr . Trent and win her
作为 我是 显然 出去 的 这 种族 , 去 到 它 , 先生 . 特伦特 和 赢 她
.
:
.

既然我已经出局了，那就加油吧，特伦特先生，去赢得她的芳心吧。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Good luck to you .
好的 运气 到 你 .

祝你好运。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː;l] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] .
I don't think you'll have much trouble .
我 不 思考 你会 有 很多 麻烦 .

我觉得你不会遇到什么大麻烦。

" ['dɔːriən][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [nɒn'plʌst] [baɪ] [ðɪs] ['fʊlsəm] ['aʊtbɜːrst] .
" **Dorian was somewhat nonplused by this fulsome outburst .** .
" 多里安 曾是 有些 不知所措 经过 这 饱满 爆发 .
“多里安对这番慷慨激昂的言论感到有些不知所措。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
He could not for a moment find anything to say .
他 可以 不是 为了 一个 片刻 寻找 任何事物 到 说 .
他一时语塞，不知该说些什么。

[ðə; ði] [tu:] [men] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ˈlðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [i:t] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪzərɪŋ]
The two men looked at each other for a moment as if each were measuring
这 二 男人 看起来 在 每个 其他 为了 一个 片刻 作为 如果 每个 是 测量
[ðə; ði] [ˈlðər] .
the other .
这 其他 .

两人对视了一会儿，仿佛都在衡量对方。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ləˈma:nt] [sed] :
Then Mr . Lamont said :
然后 先生 . 拉蒙特 说 :

然后拉蒙特先生说：

" [ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] , [let] [em 'i:] [noʊ] — [kɔ:l] [ɑ:n] [em 'i:] .
" **If at any time I can help you , let me know — call on me .**
" 如果 在 任何 时间 我 能 帮助 你 , 让 我 知道 — 称呼 在 我 .
“如果我能帮上你的忙，请随时告诉我——尽管叫我。”

[naʊ] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ɪkˈskju:s][em 'i:][æz; əz][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] [tu:; tə] [əˈtend]
Now you'll have to excuse me as I have some business matters to attend
现在 你会 有 到 原谅 我 作为 我 有 一些 商业 事情 到 出席
[tu:; tə] .
to :
到 .

现在请恕我先告辞，我还有些公事要处理。

" [ˈdɔ:riən] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] .
" **Dorian was dismissed** .
" 多里安 曾是 解雇 .

“多里安被解雇了。”

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv] - [du:k] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈmɪstəri] .
The disappearance of Carla Duke continued to be a profound mystery .
这 消失 的 - 公爵 持续 到 是 一个 深刻的 神秘 .
卡莉娅·杜克的失踪仍然是一个巨大的谜团。

[ðə; ði] [wi:ks] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mʌnθs] .
The weeks went by , and then the months .
这 周 去 经过 , 和 然后 这 几个月 .
几周过去了，几个月过去了。

[ðə; ði] [ˈɡɔsɪps] [faʊnd] [ˈlðər] [ænd; ənd] [ŋjuər] [θi:mz] .
The gossips found other and newer themes .
这 八卦 成立 其他 和 较新的 主题 .
八卦者们又找到了其他更新的话题。

[ðoʊz] [də'rektli; daɪ'rektli] [əˈfektɪd] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər][wɜ:r; wər]
Those directly affected began to think that all hopes of finding her were
那些 直接地 做作的 开始 到 思考 那 全部 希望 的 寻找 她 是
[ɡɔ:n] .
gone .
已消失 .

那些直接受到影响的人开始认为找到她的希望已经破灭了。

[ˈdɔ:riən] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [ʌp] .
Dorian , however , did not give up .
多里安 , 然而 , 做过 不是 给 向上 .
然而，多里安并没有放弃。

[ɪn][ðə; ði] ['strenjuəs] ['leibəz] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] ['sʌmə] [ænd; ənd] [fɔ:l] [hi;; hi][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
In the strenuous labors of closing summer and fall he had difficulty in
在这 费力的 劳动 的 结束 夏天 和 落下 他 有 困难 在
[ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
keeping his mind on his work .
保持 他的 头脑 在 他的 工作 。

在夏末秋初的繁重劳动中，他很难集中精力工作。

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][reɪndʒd][fɑ:r] [ænd; ənd] [waɪd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [went] [ɪntu:][ðə; ði]['i:v(ə)l]
His imagination ranged far and wide , and when it went into the evil
他的 想像力 范围 远的 和 宽的 , 和 什么时候 它 去 进入 这 邪恶的
[ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
places of the world ,
地方 的 这 世界 ,

他的想象力天马行空，当他的思绪延伸到世间的邪恶之地时，

[hi;; hi] ['sʌfərd] [soʊ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][baɪ] [fɔ:rs] .
he suffered so that he had to throw off the suggestion by force .
他 遭受 所以 那 他 有 到 扔 离开 这 建议 经过 力量 。

他痛苦万分，不得不强行摆脱这种想法。

[hi;; hi] [tɔ:kt] ['fri:li] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - ['perənts] [ɑ:n][ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l]
He talked freely with his mother and with Carla's parents on all possible
他 谈话 自由 和 他的 母亲 和 和 - 父母 在 全部 可能的
[ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
phases of the matter ,
阶段 的 这 事情 ,

他与母亲和卡莉娅的父母就此事的各个方面进行了坦诚的交谈。

[ʌn'tɪl] , ['si:mɪŋli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu;; tə][bi;; bi] [sed] .
until , seemingly , there was nothing more to be said .
直到 , 似乎 , 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 说 。

直到，似乎一切都无话可说了。

[tu;; tə] ['ʌðər] , [hi;; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
To others , he said nothing .
到 其他的 , 他 说 没有什么 。

他没跟其他人说话。

[ˈevər] [sɪns] ['dɔ:riən][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu;; tə] [lɪsp] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [prerz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z]
Ever since Dorian had been taught to lisp his simple prayers at his mother's
曾经 自从 多里安 有 到过 教授 到 口齿不清 他的 简单的 祈祷 在 他的 母亲的
[ni:] ,
knee ,
膝盖 ,

自从多里安在母亲膝上学会用含糊不清的语调念诵简单的祷告词以来，

[hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn] ['ɡoʊɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] .
he had found strength and comfort in going to the Lord .
他 有 成立 力量 和 舒适 在 去 到 这 主 。

他从信靠主那里找到了力量和安慰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡɑ:sp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'la:rdʒd] ['vɪʒ(ə)n]
With the growth of his knowledge of the gospel and his enlarged vision
和 这 生长 的 他的 知识 的 这 福音 和 他的 放大 想象
[ʌv; əv]['ɡɑ:dʒ] ['prɑ:vɪdəns] ,
of God's providences ,
的 神的 天意 ,

随着他对福音的认识不断加深，以及他对上帝旨意的理解不断拓展，

[hɪz; ɪz] [prɪz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['paʊər] .
his prayers became a source of power .
他的 祈祷 成为 一个 来源 的 力量 .
他的祈祷成为了一种力量的源泉。

[ʌŋk(ə)l] [zed] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [trʌstfl] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] [wʌz; wəz]
Uncle Zed had taught him that this trustful reliance on a higher power was
叔叔 泽德 有 教授 他 那 这 值得信赖的 依赖 在 一个 更高 力量 曾是
[ɪ'sen(jə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] .
essential to his progress .
基本的 到 他的 进步 .
泽德叔叔教导他，这种对更高力量的信任和依赖对他的进步至关重要。

[ðə; ði] ['haɪər] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ,
The higher must come to the help of the lower ,
这 更高 必须 来 到 这 帮助 的 这 降低 ,
地位较高的人必须帮助地位较低的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊər] [mʌst; məst] [si:k] [fɔ:r; fər] [ðæt] [help] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [ək'sept] [aɪ 'ti:] [wen]
but the lower must seek for that help and sincerely accept it when
但 这 降低 必须 寻找 为了 那 帮助 和 真挚地 接受 它 什么时候
[ɔ:fərd] .
offered .
提供 .
但是，下层民众必须主动寻求帮助，并且在获得帮助时真诚地接受。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] [prɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['lɑ:rdʒli] [ə; eɪ] [set] [fɔ:rm] ,
As a child , his prayers had been very largely a set form ,
作为 一个 孩子 , 他的 祈祷 有 到过 非常 很大程度上 一个 放 形式 ,
他小时候的祈祷文基本都是固定的格式，

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪks'piəriənsɪz] ,
but as he had come in contact with life and its experiences ,
但 作为 他 有 来 在 接触 和 生活 和 它是 经历 ,
但当他接触到生活及其种种经历之后，

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][su:t][hɪz; ɪz] [prɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:dz] .
he had learned to suit his prayers to his needs .
他 有 学习 到 套装 他的 祈祷 到 他的 需求 .
他学会了根据自己的需要来调整祷告的内容。

[dʒʌst] [naʊ] , - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['welfer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'tɪʃənz] .
Just now , Carla and her welfare was the burden of his petitions .
只是 现在 , - 和 她 福利 曾是 这 负担 的 他的 请愿书 .
刚才，卡莉娅和她的安危是他请愿的重心。

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [kɔ:rs] [mʌst; məst] [weɪt] [ə'nʌðər] [jɪr] , [soʊ] ['dɔ:riən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
The University course must wait another year , so Dorian and his mother
这 大学 课程 必须 等待 其他 年 , 所以 多里安 和 他的 母亲
[dɪ'saɪdɪd] .
decided .
决定 .
所以多里安和他的母亲决定，大学课程必须再推迟一年。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] [ðæt] [wʌn] [mɔ:r] [jɪr] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dɪd] ,
They could plainly see that one more year would be needed ,
他们 可以 显然 看 那 一 更多的 年 会 是 需要 ,
他们清楚地意识到，还需要一年时间。

[bɪ'saɪdɪz] ['dɔ:riən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(jə)n] [tu:; tə] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz] [maɪnd][ɑ:n] ['stʌdɪ] .
besides Dorian was not in a condition to concentrate his mind on study .
除了 多里安 曾是 不是 在 一个 状况 到 集中 他的 头脑 在 学习 .
此外，多里安当时的状态也无法集中精力学习。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [i:vniŋz] [keɪm] [ɑ:n] [ə'gen] , [hi:; hi] [faʊnd] ['sɑ:ləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
So , when the long evenings came on again , he found solace in his books ,
所以 , 什么时候 这 长的 晚上 来了 在 再次 , 他 成立 慰藉 在 他的 图书 ,
所以, 当漫长的夜晚再次来临, 他便从书中寻求慰藉。

[ænd; ənd] [ri:d] [ə'gen] ['meni] [ʌv; əv] [dɪr] [ˈŋk(ə)] [zedz] ['raɪtɪŋz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [soʊ]
and read again many of dear Uncle Zed's writings which had been addressed so
和 读 再次 许多 的 亲爱的 叔叔 泽德的 著作 哪个 有 到过 已解决 所以
[ˈpɜ:rpəsli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
purposely to him .
故意 到 他 .

并重读了许多亲爱的泽德叔叔专门写给他的文章。

[wʌn] [i:vniŋ] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [dɪ'sembər] ['dɔ:riən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][ˈkoʊzɪli] " [æt; ət] [hoʊm] "
One evening in early December Dorian and his mother were cosily " at home "
一 晚上 在 早期的 十二月 多里安 和 他的 母亲 是 舒适地 " 在 家 "
[tu:; tə] [eni] [gʊd] [ˈvɪzɪtər] [i:ðər] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [ɔ:r][aɪ'di:əz] .
to any good visitors either of persons or ideas .
到 任何 好的 访客 任何一个 的 人 或者 想法 .

12月初的一个晚上, 多里安和他的母亲热情地接待了所有来访的客人, 无论是人还是思想。

[ˈdɔ:riən][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] .
Dorian was looking over some of his papers .
多里安 曾是 寻找 超过 一些 的 他的 文件 .
多里安正在翻阅他的一些文件。

" ['mʌðər] , [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Mother , listen to this , " he said .**
" 母亲 , 听 到 这 , " 他 说 .
“妈妈, 听我说,”他说。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][dʒem][frʌm; frəm][ˈŋk(ə)] [zed] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [bɪˈfɔ:r] .
" **Here is a gem from Uncle Zed which I have not seen before .**
" 这里 是 一个 宝石 从 叔叔 泽德 哪个 我 有 不是 已见 前 .
“这是我从泽德叔叔那里看到的一个珍宝, 我以前从未见过。”

" [hi:; hi] [ri:d] :
" **He read :**
" 他 读 :
他读道:

" - [ðə; ði] [ækwi'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪn] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ;
" **' The acquisition of wealth brings with it the obligation of helping the poor ;**
" - 这 获得 的 财富 带来 和 它 这 义务 的 帮助 这 贫穷的 ;
“获得财富的同时, 也带来了帮助穷人的义务;

[ðə; ði] [ækwi'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnɑ:ɪdʒ] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪn] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ˈlðər] ;
the acquisition of knowledge brings with it the obligation of teaching others ;
这 获得 的 知识 带来 和 它 这 义务 的 教学 其他的 ;
获取知识的同时, 也带来了教导他人的义务;

[ðə; ði] [ækwi'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪn] [ʌv; əv]
the acquisition of strength and power brings with it the obligation of
这 获得 的 力量 和 力量 带来 和 它 这 义务 的
[ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] .
helping the weak .
帮助 这 虚弱的 .
获得力量和权力的同时, 也伴随着帮助弱者的义务。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [gɔ:d] [dʌz] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈglɔ:ri] [ɪz] [tu:; tə] [brɪŋ]
This is what God does when He says that His work and His glory is to bring
这是 什么 上帝 做 什么时候 他 说道 那 他的 工作 和 他的 荣耀 是 到 带来
[tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [ɪmɔ:r'tæləti] [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn] - . "
to pass the immortality and eternal life of man ' . "
到 经过 这 不朽 和 永恒 生活 的 男人 - . "

这就是上帝所说的，祂的作为和荣耀在于促成人类的不朽和永生。

" [haʊ] [tru:] [ðæt] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" **How true that is , " said the mother .**
" 如何 真的 那 是 , " 说 这 母亲 .

“这话真没错，”母亲说道。

" [jes] , " [ædɪd] [ˈdɔ:riən] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)] [pɔ:z] ,
" **Yes , " added Dorian after a thoughtful pause ,**
" 是的 , " 额外 多里安 后 一个 周到 暂停 ,

“是的，”多里安沉思片刻后补充道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [dʒʌst] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [aɪ] [eɪ 'em] [fʊl'fɪlɪŋ] [ˈeni] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn]
" **I am just wondering how and to what extent I am fulfilling any obligation**
" 我 是 只是 好奇 如何 和 到 什么 程度 我 是 满足 任何 义务
[wɪtʃ] [ɪz] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n] [em 'i:] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ˈblesɪŋz] [aɪ] [eɪ 'em] [endʒɔɪɪŋ] .
which is resting on me by reason of blessings I am enjoying .
哪个 是 休息 在 我 经过 原因 的 祝福 我 是 享受 .

“我只是想知道，我如何以及在多大程度上履行了我因所享受的福分而应承担的任何义务。

[lets] [si:] — [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [rɪtʃ] ,
Let's see — we are not rich ,
我们来吧 看 — 我们 是 不是 富有的 ,

嗯.....我们并不富有，

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mi:t] [ˈevri] [kɔ:l] [meɪd] [ɑ:n] [ju: 'es] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtaɪðɪŋ] [ænd; ənd] [doo'neiʃənz] ;
but we meet every call made on us by way of tithing and donations ;
但 我们 见面 每一个 称呼 制成 在 我们 经过 方式 的 什一奉献 和 捐款 ;

但我们通过什一奉献和捐款来回应每一项对我们的呼吁；

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈveri] [waɪz] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɪm'pɑ:rt] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [hæv; həv] [baɪ] [ˈsɜ:rvis] ;
we are not very wise , but we impart of what we have by service ;
我们 是 不是 非常 明智的 , 但 我们 传授 的 什么 我们 有 经过 服务 ;

我们并不十分聪明，但我们通过服务来分享我们所拥有的；

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈveri] [strɔ:ŋ] — [aɪ] [fɪr] , [ˈmʌðər] , [ðæts] [wer] [aɪ] [læk] .
we are not very strong — I fear , mother , that's where I lack .
我们 是 不是 非常 强的 — 我 害怕 , 母亲 , 那就是 在哪里 我 缺少 .

我们不是很强壮——恐怕，母亲，这就是我的不足之处。

[eɪ 'em] [aɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [streŋθ] [æz; əz] [ˈfʊli] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [wi:k] .
Am I giving of my strength as fully as I can to help the weak .
是 我 给予 的 我的 力量 作为 完全 作为 我 能 到 帮助 这 虚弱的 .

我是否尽我所能地帮助弱者？

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] — [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] . "
I don't know — I don't know . "
我 不 知道 — 我 不 知道 . "

我不知道——我真的不知道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] - ? "
" **You mean Carla ? "**
" 你 意思是 - ? "

你是说卡莉娅吗？

" [jes] ； [wʌt] [ˌeɪˈem][aɪ] [ˈduːɪŋ] [brˈsaɪdz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? "

" **Yes ; what am I doing besides thinking and praying for her ?** "

" 是的 ； 什么 是 我 正在做 除了 思维 和 祈祷 为了 她 ？ "

" 是啊，除了想着她、为她祈祷，我还能做什么呢？ "

" [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? "

" **What more can we do ?** "

" 什么 更多的 能 我们 做 ？ "

" 我们还能做些什么？ "

" [wel] , [aɪ][kæn; kən][traɪ] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] . "

" **Well , I can try doing something more .** "

" 出色地 ， 我 能 尝试 正在做 某物 更多的 ． "

" 嗯，我可以尝试做点别的。 "

" [wʌt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ！ "

" **What , for instance !** "

" 什么 ， 为了 实例 ！ "

" 例如什么！ "

" [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] . "

" **Trying to find her .** "

" 尝试 到 寻找 她 ． "

" 正在努力寻找她。 "

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] . "

" **But her father has done that .** "

" 但 她 父亲 有 完毕 那 ． "

" 但她父亲确实这么做了。 "

" [jes] ； [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tuː] [suːn] . "

" **Yes ; but he has given up too soon .** "

" 是的 ； 但 他 有 给定 向上 也 很快 ． "

" 是的；但他放弃得太早了。 "

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多里安(Dorian)

第8/10页

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [sɜːrt] .
I should continue the search .
我 应该 继续 这 搜索 .

我应该继续寻找。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtli] .
I've been thinking about that lately .
我已经 到过 思维 关于 那 最近 .

我最近一直在思考这个问题。

[aɪ][kɑːnt] [steɪ] ['kɒʊzɪli][ænd; ənd] ['seɪfli] [æt; ət][hoʊm] ['eni] [lɔːŋgər] , ['mʌðər] ,
I can't stay cosily and safely at home any longer , mother ,
我 不能 停留 舒适地 和 安全 在 家 任何 更长 , 母亲 ,
妈妈, 我不能再舒舒服服地待在家里了。

[wen] - [meɪ] [biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [prə'tekʃn] . "
when Carla may be in want of protection ."
什么时候 - 可能 是 在 想 的 保护 . "

当卡莉娅可能需要保护的时候。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['laɪəb(ə)][tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ?
" And what would you be liable to find if you found her ?
" 和 什么 会 你 是 容易 到 寻找 如果 你 成立 她 ?

“如果你找到了她，你可能会发现什么？”

" [ðæt] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [ɔːl'doʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt]
" That question was not new to his own mind , although his mother had not
" 那 问题 曾是 不是 新的 到 他的 自己的 头脑 , 虽然 他的 母亲 有 不是
[æskt] [aɪ 'tiː] [brɪfɔːr] .
asked it before .
问 它 前 .

“虽然他母亲以前从未问过他这个问题，但他自己心里其实并不陌生这个问题。”

[pər'hæps] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['ɪɡnərəns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [blɪs] [ðæn; ðən] ['nɑːlɪdʒ] .
Perhaps , in this case , ignorance was more bliss than knowledge .
也许 , 在 这 案件 , 无知 曾是 更多的 极乐 比 知识 .

或许，在这种情况下，无知比知晓更是一种福。

[wət'evər] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Whatever had happened to her ,
任何 有 发生 到 她 ,

无论她身上发生了什么事，

[wʊd] [aɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][best] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pjʊr] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'baɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
would it not be best to have the pure image of her abide with him ?
会 它 不是 是 最好的 到 有 这 纯的 图像 的 她 遵守 和 他 ?

难道让她的纯洁形象永远留在他身边不是最好的吗？

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'kluːz(ə)n][wʌz; wəz]
But he know when he thought of it further that such a conclusion was
但 他 知道 什么时候 他 想法 的 它 更远 那 这样的 一个 结论 曾是
[nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] .
not worthy of a strong man .
不是 值得 的 一个 强的 男人 .

但他仔细想了想，知道这样的结论配不上一个强者的身份。

[hi:; hi] [ʃəd; ʒəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'freɪd] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌfəɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pə'fɔ:rməns] [ʌv; əv]
He should not be afraid even of suffering if it came in the performance of
他 应该 不是 是 害怕的 甚至 的 痛苦 如果 它 来了 在 这 表现 的
['du:ti] .
duty .
责任 .

即使在履行职责过程中遭受痛苦，他也不应该害怕。

[ðæt] ['veri] [naɪt] ['dɔ:riən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dri:m] ,
That very night Dorian had a strange dream ,
那 非常 夜晚 多里安 有 一个 奇怪的 梦 ,
当晚，多里安做了一个奇怪的梦。

[wʌn] [ʌn'ju:zuəl] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [deɪ] ['æftə] .
one unusual to him because he remembered it so distinctly the day after .
一 异常 到 他 因为 他 记得 它 所以 明显地 这 天 后 .
对他来说，这件事很特别，因为第二天他仍然记忆犹新。

[hi:; hi] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] ['mɪldrɪd] [ɪn] [wʌt] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [lənd] .
He dreamed that he saw Mildred in what might well be called the heavenly land .
他 梦见 那 他 锯 米尔德里德 在 什么 可能 出色地 是 称为 这 天上 土地 .
他梦见自己在堪称天堂的地方见到了米尔德雷德。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['bɪzi] [ɪn] ['sketʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃ]
She seemed busy in sketching a beautiful landscape and as he approached
她 似乎 忙碌的 在 素描 一个 美丽的 景观 和 作为 他 接近
[hɜ:r; hə] ,
her ,
她 ,

她似乎正忙着素描一幅美丽的风景画，当他走近她时，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] .
she looked up to him and smiled .
她 看起来 向上 到 他 和 微笑 .
她抬头看着他，笑了。

[ðen] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hə] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
Then , as she still gazed at him , her countenance changed and with
然后 , 作为 她 仍然 凝视 在 他 , 她 面容 已更改 和 和
[kən'sɜ:rn] [ɪn] [hɜ:r; hə] [vɔɪs] ,
concern in her voice ,
忧虑 在 她 嗓音 ,

然后，当她仍然凝视着他时，她的脸色变了，声音里带着担忧，

[ʃi:; ʃi] [æskt] , " ['wɜ:z, 'hɜ:wɜz] - ?
she asked , " Where's Carlia ?
她 问 , " 在哪里? - ?

她问道：“卡莉娅在哪里？ ”

" [ðə; ði] [si:n] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dri:m] .
" The scene vanished , and that was all of the dream .
" 这 场景 消失了 , 和 那 曾是 全部 的 这 梦 .
“那景象消失了，梦境也就到此为止了。”

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] - [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə]
In the dim consciousness of waking he seemed to hear Carlia's voice calling to
在 这 暗淡 意识 的 醒来 他 似乎 到 听到 - 嗓音 呼叫 到
[hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [dɪd] [ðæt] ['wɪntə] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hə] ,
him as it did that winter night when he had left her ,
他 作为 它 做过 那 冬天 夜晚 什么时候 他 有 左边 她 ,
在梦半醒的意识中，他似乎听到了卡莉娅的声音在呼唤他，就像那个冬夜他离开她时一样。

[nɑ:t] [ˈhi:dɪŋ] .
not heeding .
不是 听从

不予理会。

[ðə; ði][kɔ:l] [θrɪld] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [hɑ:rt] [əˈgen] :
The call thrilled his very heart again :
这 称呼 激动不已 他的 非常 心 再次 :

电话再次让他心潮澎湃:

" [ˈdɔ:riən] , [ˈdɔ:riən] , [kʌm] [bæk] — [kʌm] [bæk] !
" **Dorian , Dorian , come back — come back !**
" 多里安 , 多里安 , 来 后退 — 来 后退 !

“多里安，多里安，回来——回来！”

" [ˈtʃæptər] [ˌsɪksˈti:n] .
" **CHAPTER SIXTEEN** .
" 章 十六 :

“第十六章。

[ðə; ði][ˈsekənd] [wi:k] [ɪn] [dɪˈsembər] [ˈdɔ:riən] [went] [ˈɪntu:] [ˈækʃ(ə)n][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] - [du:k] .
The second week in December Dorian went into action in search of Carlia Duke .
这 第二 星期 在 十二月 多里安 去 进入 行动 在 搜索 的 - 公爵 :

12月的第二周，多里安开始行动，寻找卡莉娅·杜克。

[hi:; hi] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prəˈvɜ:rbɪəl]
He acknowledged to himself that it was like searching for the proverbial
他 已确认 到 他自己 那 它 曾是 喜欢 搜索 为了 这 谚语

[ˈni:d(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈheɪstæk] ,
needle in the haystack ,
针 在 这 草垛 ,

他承认，这就像大海捞针一样。

[bʌt; bət] [ɪnˈækʃn] [wʌz; wəz][noʊ][ˌɔ:ŋɡər][ˈpɑ:səb(ə)] .
but inaction was no longer possible .
但 不作为 曾是 不 更长 可能的 :

但再也不可能无所作为了。

- [ˈveri] [ˈlaɪkli] [hæd; həd][noʊ][lɑ:rdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Carlia very likely had no large amount of money with her ,
- 非常 可能 有 不 大的 数量 的 钱 和 她 ,

卡莉娅很可能身上并没有带多少钱。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [si:k] [ɪmˈplɔɪmənt] .
so she would have to seek employment .
所以 她 会 有 到 寻找 就业 :

所以她就得去找工作了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [hɜ:rˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
She could have hidden herself in the city ,
她 可以 有 隐 她自己 在 这 城市 ,

她本可以藏身于城市中，

[bʌt; bət][ˈdɔ:riən] [ˈri:zənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfɪrf(ə)] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [faʊnd] ,
but Dorian reasoned that she would be fearful of being found ,
但 多里安 有理智的 那 她 会 是 可怕 的 存在 成立 ,

但多里安认为她会害怕被人发现。

[soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈnɪrˈbaɪ] [taʊn] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ]
so would have gone to some nearby town ; but which one , he had no
所以 会 有 已消失 到 一些 附近 镇 ; 但 哪个 一 , 他 有 不
[wei] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] .
way of knowing .
方式 的 会心 .

所以他本该去附近的某个城镇；但具体是哪个城镇，他无从知晓。

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [taʊnz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈdɪlɪdʒənt] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [æt; ət] [hoʊˈtel]
He visited a number of adjacent towns and made diligent enquiries at hotels
他 到访 一个 数字 的 邻近的 城镇 和 制成 勤奋 查询 在 酒店
, [ˈstɔːrz] ,
, **stores** ,
, 商店 ,

他走访了周边许多城镇，并在酒店、商店等地进行了认真询问。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] .
and some private houses .
和 一些 私人的 房屋 .

以及一些私人住宅。

[ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [ˈwiːks] [sɜːrtʃ] .
Nothing came of this first week's search .
没有什么 来了 的 这 第一的 本周 搜索 .

第一周的搜寻一无所获。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmaɪnɪŋ] [taʊnz] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [treɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
A number of mining towns could easily be reached by train from the city .
一个 数字 的 矿业 城镇 可以 容易地 是 达到 经过 火车 从 这 城市 .

从该市乘火车可以很方便地到达许多矿业城镇。

[ɪn] [ðɪːz] [taʊnz] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪs] [ɔːr] [ˈkɔːment] .
In these towns many people came and went without notice or comment .
在 这些 城镇 许多 人们 来了 和 去 没有 注意 或者 评论 .

在这些城镇里，许多人来来往往，无人注意或议论。

[ˈdɔːriən] [spent] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [kluː] .
Dorian spent nearly a week in one of them , but he found no clue .
多里安 花费 几乎 一个 星期 在 一 的 他们 , 但 他 成立 不 线索 .

多里安在其中一间小屋里待了将近一周，但一无所获。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
He went to another .
他 去 到 其他 .

他去了另一个地方。

[ðə; ði] [ɡɜːrli] [wʊd] [ˌnesəˈserəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊˈtel] [æt; ət] [fɜːrst] ,
The girl would necessarily have to go to a hotel at first ,
这 女孩 会 一定 有 到 去 到 一个 酒店 在 第一的 ,

女孩一开始肯定得去住酒店。

[soʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] [ɪɡˈzæmɪnd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [hoʊˈtel] [ˈredʒəstɜːz, ˈredʒɪstɜːz] .
so the searcher examined a number of hotel registers .
所以 这 搜索者 检查 一个 数字 的 酒店 登记簿 .

因此，调查人员查阅了多家酒店的登记簿。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɡɔːn] [naʊ] [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] ,
She had been gone now about six months ,
她 有 到过 已消失 现在 关于 六 几个月 ,

她离开已经大约六个月了，

[soʊ][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][sʌm; səm] [bʊks] [lɔ:ŋ] [sɪns] [dɪ'skɑ:rdɪd] ,
so the search had to be in some books long since discarded ,
所以 这 搜索 有 到 是 在 一些 图书 长的 自从 丢弃 ,
因此, 答案只能在一些早已被丢弃的书籍中寻找。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'noʊəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:ks] .
much to the annoyance of the clerks .
很多 到 这 烦恼 的 这 职员 .
这令店员们非常恼火。

[dɔ:riən] [left][ðə; ði] ['sekənd] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃu'eɪtɪd] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
Dorian left the second town for the third which was situated well up in the
多里安 左边 这 第二 镇 为了 这 第三 哪个 曾是 位于 出色地向上 在 这
[ˈmaʊntɪnz] .
mountains .
山脉 .

多里安离开第二个城镇前往第三个城镇, 第三个城镇位于高高的山上。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [tu:] [fi:t] [di:p] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]
The weather was cold , and the snow lay two feet deep over the hills and
这 天气 曾是 寒冷的 , 和 这 雪 躺 二 脚 深的 超过 这 丘陵 和
[ˈvælɪz] .
valleys .
山谷 .

天气寒冷, 山丘和山谷上积雪达两英尺深。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [hi:; hi] ['ri:zənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][traɪ]
He became disheartened at times , but always he reasoned that he must try
他 成为 沮丧 在 时代 , 但 总是 他 有理智的 那 他 必须 尝试
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [lɔ:ŋgər] ;
a little longer ;
一个 小的 更长 ;

他有时会感到灰心丧气, 但他总是告诉自己必须再坚持一段时间;

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel]['redʒɪstər]['deɪtɪd] ['nɪrli] [faɪv] [mʌnθs] [bæk] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðɪs]
and then one day in a hotel register dated nearly five months back , he found this
和 然后 一 天 在 一个 酒店 登记 日期 几乎 五 几个月 后退 , 他 成立 这
[ˈentri] :
entry :
入口 :

然后有一天, 他在一本近五个月前的酒店登记簿里发现了这样一条记录:

" - ['deɪvɪs] .
" Carlia Davis .
" - 戴维斯 .

卡莉娅·戴维斯。

" ['dɔ:riənz] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [neɪm] .
" Dorian's heart gave a bound when he saw the name .
" 多里安的 心 给予 一个 边界 什么时候 他 锯 这 姓名 .

“多里安看到这个名字时, 心跳都加快了。”

- [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .
Carlia was not a common name , and the handwriting was familiar .
- 曾是 不是 一个 常见的 姓名 , 和 这 手写 曾是 熟悉的 .

卡莉娅这个名字并不常见, 而且字迹也很熟悉。

[bʌt; bət] [waɪ] ['deɪvɪs] ?
But why Davis ?
但 为什么 戴维斯 ?

但为什么是戴维斯?

[hi:; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] [ˈkloʊsli] .
He examined the signature closely .
他 检查 这 签名 密切 .

他仔细查看了签名。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [ˌʌnɪksˈpɪriənst] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈsʌbtərˈfju:dʒ] , [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [raɪt] [hɜ:r; hər]
The girl , unexperienced in the art of subterfuge , had started to write her
这 女孩 , 维 在 这 艺术 的 托词 , 有 开始 到 写 她
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

这个女孩不谙诡计之道，开始写下自己的名字。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈgɔ:tn] [tu:; tə][ðə; ði][di:][ɪn] [du:k] , [wen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [dɪsˈgaɪz] [hæd; həd]
and had gotten to the D in Duke , when the thought of disguise had
和 有 获得 到 这 D 在 公爵 , 什么时候 这 想法 的 伪装 有
[kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
come to her .
来 到 她 .

当她读到 Duke 的 D 时，她突然想到了伪装。

[jes] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈju:zuəl] [breɪk] [bɪˈtwi:n] [ðæt] [fɜ:rst] [ˈletər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
Yes ; there was an unusual break between that first letter and the rest of
是的 ; 那里 曾是 一个 异常 休息 之间 那 第一的 信 和 这 休息 的
[ðə; ði] [neɪm] .
the name .
这 姓名 .

是的；名字的第一个字母和其余部分之间有一个不寻常的间隔。

- [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] .
Carlia had been here .
- 有 到过 这里 .

卡莉娅来过这里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] !
He was on the right track , thank the Lord !
他 曾是 在 这 正确的 追踪 , 感谢 这 主 !

感谢上帝，他走对了路！

[ˈdɔ:riən] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [klɜ:rk] [ɪf] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
Dorian enquired of the hotel clerk if he remembered the lady .
多里安 询问 的 这 酒店 职员 如果 他 记得 这 女士 .

多里安询问酒店前台是否还记得那位女士。

[dɪd] [hi:; hi] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ?
Did he know anything about her ?
做过 他 知道 任何事物 关于 她 ?

他是否了解她？

[noʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .
No ; that was so long ago .
不 ; 那 曾是 所以 长的 前 .

不，那是很久以前的事了。

[hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
His people came and went .
他的 人们 来了 和 去 .

他的人民来来往往。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] .
But Carlia had been here .
但 卡莉娅 有 到过 这里 .

但卡莉娅来过这里。

[ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] .
That much was certain .
那 很多 曾是 肯定 .

这一点是肯定的。

[hɪr] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Here was at least a fixed point in the sea of nothingness from which he
这里 曾是 在 至少 一个 固定的 观点 在 这 海 的 虚无 从 哪个 他
[kʊd; kəd][wɜ:rk] .
could work .
可以 工作 .

在茫茫虚无之中，至少有一个固定的立足点，他可以以此为据点开展工作。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪd] [ænd; ənd] [kənˈfju:zd] [maɪnd][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðæt] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]
His wearied and confused mind could at least come back to that name in the
他的 疲惫 和 使困惑 头脑 可以 在 至少 来 后退 到 那 姓名 在 这
[hoʊˈtel][ˈredʒɪstər] .
hotel register .
酒店 登记 .

他疲惫而迷茫的思绪至少还能回到酒店登记簿上的那个名字。

[hi:; hi][brɪˈgæən][ə; eɪ] [ˌsɪstəˈmætɪk] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
He began a systematic search of the town .
他 开始 一个 系统 搜索 的 这 镇 .

他开始对全镇进行系统性的搜寻。

[fɜ:rst][hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [smɔ:ɪl] [ˈbɪznəs] [ˈsekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlts] .
First he visited the small business section , but without results .
第一的 他 到访 这 小的 商业 部分 , 但 没有 结果 .

他先是去了小企业服务区，但没有结果。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˌrezɪˈdenʃ(ə)l] [ˈdɪstrɪkt] , [ˌsɪstəˈmætɪkli] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [mɪs]
Then he took up the residential district , systematically , so that he would not miss
然后 他 采取 向上 这 住宅 区 , 系统地 , 所以 那 他 会 不是 错过
[ˈeni] .
any .
任何 .

然后他有条不紊地走访了居民区，以免漏掉任何一个。

[wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [hi:; hi] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
One afternoon he knocked on the door of what appeared to be one of the
一 下午 他 敲门 在 这 门 的 什么 出现 到 是 一 的 这
[best] [ˈrezɪdənsɪz] .
best residences .
最好的 住宅 .

一天下午，他敲响了一栋看起来像是最好的住宅之一的大门。

[ˌæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [weɪt] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ˈhaɪli] [ˈpeɪntɪd] [bʌt; bət] [ˈlaɪtli]
After a short wait , the door was opened by a girl , highly painted but lightly
后 一个 短的 等待 , 这 门 曾是 打开 经过 一个 女孩 , 高度 绘 但 轻轻
[klæd] ,
clad ,
覆膜 ,

稍等片刻后，门开了，开门的是一个女孩，她脸上涂着浓重的油彩，但衣着单薄。

[hu:] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] .
who smiled at the handsome young fellow and bade him come in .
WHO 微笑 在 这 英俊的 年轻的 同伴 和 巴德 他 来 在 .

她微笑着对这位英俊的年轻人说，请他进来。

[hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɑ:rlər]
He stepped into the hall and was shown into what seemed to be a parlor
他 步 进入 这 大厅 和 曾是 所示 进入 什么 似乎 到 是 一个 客厅
,
.
.

他走进大厅，被领进一个看起来像是客厅的地方。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['pɑ:ləz] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [hæd; həd][nɑ:t] [smeld] [soʊ][ʌv; əv] [steɪl] [tə'bækoʊ] [smoʊk]
though the parlors he had known had not smelled so of stale tobacco smoke
尽管 这 客厅 他 有 已知 有 不是 闻起来 所以 的 陈旧 烟草 抽烟
,
.
.

虽然他以前去过的客厅里都没有这种陈旧的烟草味。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['ju:zuəl]['ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] .
He made his usual inquiry .
他 制成 他的 通常 询问 .

他像往常一样询问了一番。

[noʊ] ; [noʊ] [sʌtʃ] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [hɪr] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] ,
No ; no such girl was here , she was sorry ,
不 ; 不 这样的 女孩 曾是 这里 , 她 曾是 对不起 ,

不，这里根本没有这个女孩，她很抱歉。

[bʌt; bət] — [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:rməɪn][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][soʊ] ['stɑ:rtld]
but — the words which came from the carmine lips of the girl so startled
但 — 这 字 哪个 来了 从 这 胭脂红 嘴唇 的 这 女孩 所以 惊慌
['dɔ:riən] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] ,
Dorian that he stood ,
多里安 那 他 站立 ,

但是——从那女孩绯红的嘴唇里说出的话语让多里安大吃一惊，他站了起来。

[hæt][ɪn][hænd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʌ:kt] [brɪ'ɑ:nd] [ɪk'spre(ə)n] .
hat in hand , staring at her , and shocked beyond expression .
帽子 在 手 , 凝视 在 她 , 和 震惊 超过 表达 .

他手里拿着帽子，盯着她，震惊得说不出话来。

[hi:; hi] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] ['i:v(ə)] ['haʊzɪz] [ɪg'zɪstɪd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['maɪnɪŋ] [taʊnz] , [ɪn'hæbɪtɪd]
He know , of course , that evil houses existed especially in mining towns , inhabited
他 知道 , 的 课程 , 那 邪恶的 房屋 存在 尤其 在 矿业 城镇 , 有人居住的
[baɪ] [kə'rʌpt] ['wɪmɪn] ,
by corrupt women ,
经过 腐败 女性 ,

他当然知道，尤其是在矿业城镇，存在着一些邪恶的房屋，里面住着一些腐败的女人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
but this was the first time he had ever been in such a place .
但 这 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 到过 在 这样的 一个 地方 .

但这是他第一次来到这样的地方。

[wen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['ri:əl] ['terər] [si:zd] [hɪm; ɪm] ,
When he realized where he was , a real terror seized him ,
什么时候 他 已实现 在哪里 他 曾是 , 一个 真实的 恐怖 查获 他 ,

当他意识到自己身在何处时，一种真正的恐惧攫住了他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌʌŋserə'mouniəs] [heɪst] [hiː; hi][gɑ:t][aʊt][ænd; ənd] [ə'veɪ] ,
and with unceremonious haste he got out and away ,
和 和 随便 匆忙 他 得到 出去 和 离开 ,
他匆匆忙忙地逃走了。

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['læftər] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
the girl's laughter of derision ringing in his ears .
这 女孩们 笑声 的 嘲笑 铃声 在 他的 耳朵 .
女孩嘲笑的笑声在他耳边回响。

[ˈdɔ:riən][wʌz; wəz] [ˈʌn'hə:vɪ] .
Dorian was unnerved .
多里安 曾是 不安 .
多里安感到不安。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] , [hɪz; ɪz] [æprɪ'hɛnʃənz] ['sɪŋkɪŋ]
He went back to his room , his thoughts in a whirl , his apprehensions sinking
他 去 后退 到 他的 房间 , 他的 想法 在 一个 旋转 , 他的 担忧 下沉
[tuː; tə] ['glu:mi] [depθs] .
to gloomy depths .
到 阴沉 深度 .
他回到房间，思绪万千，忧虑沉入黑暗的深渊。

[wʌt] [ɪf] - [ʊd; ʊd][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?
What if Carlia should be in such a place ?
什么 如果 - 应该 是 在 这样的 一个 地方 ?
如果卡莉娅身处那样的地方会怎样？

[ə; eɪ][kʊld] [swet] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [broʊk] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [ə'veɪ] [ðə; ði]
A cold sweat of suffering broke over him before he could drive away the
一个 寒冷的 汗 的 痛苦 打破 超过 他 前 他 可以 驾驶 离开 这
[θɔ:t]
thought .
想法 .
还没等他把这个念头驱散，一阵痛苦的冷汗就涌了上来。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][dɪd] [get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
But at last he did get rid of it .
但 在 最后的 他 做过 得到 摆脱 的 它 .
但他最终还是摆脱了它。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [klɪrd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][set] [aʊt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .
His mind cleared again , and he set out determined to continued the search .
他的 头脑 已清除 再次 , 和 他 放 出去 决定 到 持续 这 搜索 .
他的头脑再次清醒过来，决心继续寻找。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [went] [noʊ] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊzɪz] [baɪ][ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv]
However , he went no more into the houses by the invitation of inmates of
然而 , 他 去 不 更多的 进入 这 房屋 经过 这 邀请 的 囚犯 的
['daʊtf(ə)l] ['kærəktər] ,
doubtful character ,
疑 特点 ,
然而，他再也没有应那些品行可疑的住户的邀请进入他们的家中。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəɪz][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .
but made his inquiries at the open door .
但 制成 他的 查询 在 这 打开 门 .
但他却在敞开的大门前进行了询问。

[ðen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tuː; tə]['dɔ:riən] [ðæt] - ,
Then it occurred to Dorian that Carlia ,
然后 它 发生 到 多里安 那 - ,
这时，多里安突然想到卡莉娅，

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [bred][gɜ:rl][ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][wɜ:rk] [əˈbaʊt][fɑ:rm] [ˈhaʊzɪz] ,
being a country bred girl and accustomed to work about farm houses ,
存在 一个 国家 繁殖 女孩 和 习惯 到 工作 关于 农场 房屋 ,
作为一个在农村长大, 习惯于在农舍周围干活的女孩,

[ˈmaɪt] [əˈplai] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt][ˈfɑ:rmz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [taʊn]
might apply to some of the adjacent farms down in the valley below the town
可能 申请 到 一些 的 这 邻近的 农场 向下 在 这 谷 以下 这 镇
[fɔ:r; fər][wɜ:rk] .
for work .
为了 工作 .

或许可以申请到镇子下方山谷里的一些邻近农场工作。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [leɪ] [ˈʌndər] [di:p] [snəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər] [wel] [ˈbroʊkən] .
The whole country lay under deep snow , but the roads were well broken .
这 所有的 国家 躺在下面 深的 雪 , 但 这 道路 是 出色地 破碎的 .
全国都被厚厚的积雪覆盖, 但道路却被踩得坑坑洼洼。

[ˈdɔ:riən] [wɔ:kt] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:rmz][ænd; ənd] [meɪd] [ɪnˈkwəɪəɪz] .
Dorian walked out to a number of the farms and made enquiries .
多里安 步行 出去 到 一个 数字 的 这 农场 和 制成 查询 .
多里安走访了几个农场并进行了询问。

[æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd] [haʊs] [hi:; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [feɪst] ,
At the third house he was met by a pleasant faced ,
在 这 第三 房子 他 曾是 遇见 经过 一个 令人愉快的 面对 ,
在第三户人家, 他遇到了一位面容和蔼的女士,

[ˈeldərli] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm]
elderly woman who listened attentively to what he said , and then invited him
老年 女士 WHO 听着 认真地 到 什么 他 说 , 和 然后 受邀 他
[ɪn] .
in .
在 .

一位老妇人认真地听完他的话, 然后邀请他进屋。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:rk; wər][bəʊθ] [ˈsi:tɪd] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] .
When they were both seated , she asked him his name .
什么时候 他们 是 两个都 坐着 , 她 问 他 他的 姓名 .
两人坐下后, 她问他叫什么名字。

[ˈdɔ:riən] [toʊld][hɜ:r; hər] .
Dorian told her .
多里安 讲述 她 .
多里安告诉了她。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [gɜ:rl] ?
" **And why are you interested in this girl ?**
" 和 为什么 是 你 感兴趣的 在 这 女孩 ?
你为什么对这个女孩感兴趣?

" [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] .
" **she continued** .
" 她 持续 .
她继续说道。

" [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [bɪn] [hɪr] ? " [hi:; hi] [æskt] [ˈi:gərli] .
" **Has she been here ? " he asked eagerly .**
" 有 她 到过 这里 ? " 他 问 急切地 .
“她来过这里吗?”他急切地问道。

" ['hevər] [maɪnd] .
" **Never mind** .
" 绝不 头脑 .

“没关系。”

[juː; jʊ] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .
You answer my question .
你 回答 我的 问题 .

你回答我的问题。

" ['dɔːriən] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['prɑːpər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [stɪl]
" **Dorian explained as much as he thought proper , but the woman still**
" 多里安 解释 作为 很多 作为 他 想法 恰当的 , 但 这 女士 仍然
[ə'pɪrd] [sə'spɪʃəs] .
appeared suspicious .
出现 可疑的 .

“多里安尽其所能地解释了一切，但那女人仍然显得很怀疑。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ? "
" **Are you her brother ?** "
" 是 你 她 兄弟 ? "

你是她哥哥吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn] ? "
" **Her young man ?** "
" 她 年轻的 男人 ? "

“她的年轻男友？”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [dɪr] [frend] . "
" **Not exactly ; only a dear friend** . "
" 不是 确切地 ; 仅有的 一个 亲爱的 朋友 . "

“不完全是，只是个好朋友。”

" [wel] , [juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [lʊks] [ɑːr; ər] - - .
" **Well , you look all right , but looks are deceivin '** .
" 出色地 , 你 看 全部 正确的 , 但 看起来 是 - - .

“嗯，你看上去还不错，但是外表会骗人。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sɪ'rɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt]
" **The woman tried to be very severe with him , but somehow she did not**
" 这 女士 尝试 到 是 非常 严重 和 他 , 但 不知何故 她 做过 不是
[sək'siːd] ['veri] [wel] .
succeed very well .
成功 非常 出色地 .

“那位女士试图对他非常严厉，但不知何故，她并没有取得很好的效果。”

[fɪː; fɪ] [lʊkt] [kwaɪt] ['mʌðərli] [æz; əz][fɪː; fɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['foʊldɪd][hændz][ɪn][hɜːr; hər]['æmp(ə)l][læp]
She looked quite motherly as she sat with her folded hands in her ample lap
她 看起来 相当 母性 作为 她 卫星 和 她 折叠 双手 在 她 充足 膝
[ænd; ænd][ə; eɪ] [fɹuːd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
and a shrewd look in her face .
和 一个 精明 看 在 她 脸 .

她双手交叠放在丰满的膝盖上，脸上带着一丝精明的神情，看起来很有母性光辉。

['dɔːriən] [geɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] :
Dorian gained courage to say :
多里安 获得 勇气 到 说 :

多里安鼓起勇气说道：

" [aɪ] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gɜ:rl][aɪ][er ˈem] ['si:kɪŋ] .
" **I believe you know something about the girl I am seeking** .
" 我 相信 你 知道 某物 关于 这 女孩 我 是 寻求 .

“我相信你对我要找的那个女孩有所了解。”

[tel] [em ˈi:] . "
Tell me . "
告诉 我 . "

告诉我。”

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [təʊld][em ˈi:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] . "
" **You haven't told me the name of the girl you are looking for** . "
" 你 还没有 讲述 我 这 姓名 的 这 女孩 你 是 寻找 为了 . "

“你还没告诉我你要找的那个女孩叫什么名字。”

" [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] - [du:k] . "
" **Her name is Carla Duke** . "
" 她 姓名 是 - 公爵 . "

“她的名字叫卡莉娅·杜克。”

" [ðæt] ['ɪznt] [wʌt] [fi:; fɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r'self] . "
" **That isn't what she called herself** . "
" 那 不是 什么 她 称为 她自己 . "

“她并没有那样称呼自己。”

" [oʊ] , [ðen] [ju:; jʊ][du:] [noʊ] . "
" **Oh , then you do know** . "
" 哦 , 然后 你 做 知道 . "

“哦，那你确实知道。”

" [ðɪs] [gɜ:rl][wʌz; wəz] - [ˈdeɪvɪs] . "
" **This girl was Carla Davis** . "
" 这 女孩 曾是 - 戴维斯 . "

“这个女孩名叫卡莉娅·戴维斯。”

" [jes] — [ɪz][fi:; fɪ] [hɪr] ! "
" **Yes — is she here !** "
" 是的 — 是 她 这里 ! "

“是的——她在这里！ ”

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [fi:; fɪ][ɪz] ? "
" **Do you know where she is ?** "
" 做 你 知道 在哪里 她 是 ? "

你知道她在哪儿吗？

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] . "
" **No , I don't** . "
" 不 , 我 不 . "

“不，我没有。”

" [ˈdɔ:riənz] [hoʊps] [fel] . "
" **Dorian's hopes fell** . "
" 多里安的 希望 跌倒 . "

多里安的希望破灭了。

" [bʌt; bət] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] — [ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
" **But tell me what you know about her — you know something** . "
" 但 告诉 我 什么 你 知道 关于 她 — 你 知道 某物 . "

“但告诉我你对她了解多少——你肯定知道些什么。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [wen] [ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə] [ju: 'es] .

" **It was the latter part of August when she came to us** .
" 它 曾是 这 后者 部分 的 八月 什么时候 她 来了 到 我们 :

“她是在八月下旬来到我们这里的。”

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [wɔ:kt] [frʌm; frəm] [taʊn] , [æn; ən] - [ʃi:; ji] [sed] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
She had walked from town , an ' she said she was wanting a place to
她 有 步行 从 镇 , 一个 - 她 说 她 曾是 想要 一个 地方 到

work .
工作 :

她从镇上走过来，她说她想找个地方工作。

[æz; əz] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [fɑ:rm] [laɪf] , [ʃi:; ji] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kʌntri] [hoʊm] ,
As she was used to farm life , she preferred to work at a country home ,
作为 她 曾是 用过的 到 农场 生活 , 她 首选 到 工作 在 一个 国家 家 ,

[ʃi:; ji] [sed] . "

she said . "

她 说 : "

她说，因为她习惯了农场生活，所以更喜欢在乡间别墅工作。

" [wʌz; wəz] [ʃi:; ji] [ə; eɪ] [dɑ:rk] - ['herd] , ['roʊzi] - ['tʃi:kt] [gɜ:rl] ? "

" **Was she a dark - haired , rosy - cheeked girl ?** "
" 曾是 她 一个 黑暗的 - 头发 , 红润 - 脸颊 女孩 ? "

她是不是个黑发红脸的女孩？

" [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['roʊzɪz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

" **Her hair was dark , but there was no roses in her cheeks** .
" 她 头发 曾是 黑暗的 , 但 那里 曾是 不 玫瑰 在 她 脸颊 :

“她的头发是黑色的，但她的脸颊上却没有一丝红晕。”

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌns] .

There might have been once .
那里 可能 有 到过 一次 :

或许曾经有过。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [seɪ] [jes] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [aɪ] ['ni:did] [help] [bæd] .

I was glad to say yes to her for I needed help bad .
我 曾是 高兴的 到 说 是的 到 她 为了 我 需要 帮助 坏的 :

我很高兴答应她的请求，因为我当时急需帮助。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ,

Of course , it was strange ,
的 课程 , 它 曾是 奇怪的 ,

当然，这很奇怪。

[ðɪs] [gɜ:rl] ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] - ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

this girl comin ' from the city a ' wanting to work in the country .
这 女孩 即将到来 - 从 这 城市 一个 - 想要 到 工作 在 这 国家 :

这个女孩来自城市，想到乡下工作。

[ɪts] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] . "

It's usually the other way . "
它是 通常 这 其他 方式 : "

通常情况正好相反。

" [jes] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] . "

" **Yes ; I suppose so** . "
" 是的 ; 我 认为 所以 : "

“是的，我想是这样。”

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈspɪʃəs] . "

" **So I was a little suspicious** . "

" 所以 我 曾是 一个 小的 可疑的 . "

“所以我当时有点怀疑。”

" [ʌv; əv] [wʌt] ? "

" **Of what ?** "

" 的 什么 ? "

“什么？ ”

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] ; [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər] [best] .

" **That she hadn't come to work at all ; though I'll say that she did her best** .

" 那 她 之前没有 来 到 工作 在 全部 ; 尽管 患病的 说 那 她 做过 她 最好的 .

“她根本没来上班；不过，我得说她已经尽力了。”

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ləst] . "

I tried to prevent her , but she worked right up to the last . "

我 尝试 到 防止 她 , 但 她 工作 正确的 向上 到 这 最后的 . "

我试图阻止她，但她一直工作到最后一刻。

" [tuː; tə][ðə; ði][ləst] ?

" **To the last ?**

" 到 这 最后的 ?

直到最后？

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] ? "

I don't understand ? "

我 不 理解 ? "

我不明白？ ”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] ?

" **Don't you know that she was to be sick ?**

" 不 你 知道 那 她 曾是 到 是 生病的 ?

“难道你不知道她要生病了吗？ ”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] ? "

That she came here to be sick ? "

那 她 来了 这里 到 是 生病的 ? "

她来这里是为了生病吗？

" [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] ? " ['dɔːriən][wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [æt; ət] [lɔːs] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .

" **To be sick ?** " **Dorian was genuinely at loss to understand** .

" 到 是 生病的 ? " 多里安 曾是 真的 在 损失 到 理解 .

“生病？”多里安真的无法理解。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃiːt] , [ænd; ænd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][send][hɜːr; hər] [əˈweɪ] ;

" **At first I called her a cheat , and threatened to send her away ;**

" 在 第一的 我 称为 她 一个 欺骗 , 和 威胁 到 发送 她 离开 ;

“起初我骂她是骗子，威胁要把她赶走；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔːr] [tʃaɪld][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][soʊ][tuː; tə] [steɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈhædnt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][tɜːrn]

but the poor child pleaded so to stay that I hadn't the heart to turn

但 这 贫穷的 孩子 恳求 所以 到 停留 那 我 之前没有 这 心 到 转动

[hɜːr; hər] [aʊt] .

her out .

她 出去 .

但可怜的孩子苦苦哀求留下，我实在不忍心把她赶走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

She had no where to go , she was a long way from home ,

她 有 不 在哪里 到 去 , 她 曾是 一个 长的 方式 从 家 ,

她无处可去，离家很远。

[æn; ən] - [soʊ][aɪ][let][hɜ:r; həɹ] [steɪ] , [æn; ən] - [wi; wi][did][ðə; ði][best][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] .

an ' so I let her stay , an ' we did the best for her .
一个 - 所以 我 让 她 停留 , 一个 - 我们 做过 这 最好的 为了 她 .

所以我让她留下了, 我们尽力为她好。

" [dɔ:riən] , [ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [did][nɑ:t] [jet] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz]
" **Dorian , in the simplicity of his mind , did not yet realize what the woman was**
" 多里安 , 在 这 简单 的 他的 头脑 , 做过 不是 然而 意识到 什么 这 女士 曾是
[ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
talking about .
说 关于 .

“多里安心智单纯, 还不明白这个女人在说什么。”

[hi; hi][let][hɜ:r; həɹ] [kən'tɪnju:] .

He let her continue .
他 让 她 继续 .

他让她继续。

" [wi; wi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['dɑ:ktɜz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] - [tend] [hɜ:r; həɹ] ,
" **We had one of the best doctors in the city ' tend her ,**
" 我们 有 一 的 这 最好的 医生 在 这 城市 - 趋向 她 ,

“我们请了城里最好的医生之一来照顾她,

[æn; ən] - [aɪ][did][ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] [maɪ'self] [wɪt] [aɪ] [kən'sɪdəɹ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
an ' I did the nursing myself which I consider was as good as any of the
一个 - 我 做过 这 护理 我 哪个 我 考虑 曾是 作为 好的 作为 任何 的 这
[nu:] - [ˈfæŋɡəld] [treɪnd] ['nɜ:rsɪz] [kæn; kən][du:] ;
new - fangled trained nurses can do ;
新的 - 时髦的 受过训练 护士 能 做 ;

而且我亲自做了护理工作, 我认为我的水平不亚于任何新式训练有素的护士;

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊɹ] [gɜ:rl][hæd; həd] [brɪn] ['ʌndəɹ] [ə; eɪ] [streɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbeɪbi][daɪd] [su:n]
but the poor girl had been under a strain so long that the baby died soon
但 这 贫穷的 女孩 有 到过 在下面 一个 拉紧 所以 长的 那 这 婴儿 死亡 很快

[æftəɹ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɔ:rn] . "

after it was born . "
后 它 曾是 出生 . "

但可怜的女孩长期承受着巨大的压力, 以至于婴儿出生后不久就夭折了。

" [ðə; ði][ˈbeɪbi] ? " [gɑ:spt] ['dɔ:riən] .

" **The baby ? " gasped Dorian .**
" 这 婴儿 ? " 倒吸一口气 多里安 .

“孩子? ”多里安倒吸一口凉气。

" [jes] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊmən] , [ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪsənəɹ] [hæd; həd][nɑ:t] ['fʊli]
" **Yes , " went on the woman , all unconsciously that the listener had not fully**
" 是的 , " 去 在 这 女士 , 全部 不知不觉 那 这 听众 有 不是 完全
[ʌndəɹ'stʊd] .
understood .
理解 .

“是的,”女人继续说道, 语气中带着一丝无意识, 听者并没有完全理解。

" [jes] , [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] , [wɪt] , [aɪ] [sə'pʊʊz] , [ɪn] [sʌt] ['keɪsɪz] , [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
" **Yes , it didn't live long , which , I suppose , in such cases , is a blessing .**
" 是的 , 它 没有 居住 长的 , 哪个 , 我 认为 , 在 这样的 案例 , 是 一个 祝福 .

“是的, 它没活多久, 我想, 在这种情况下, 这或许是一种幸运。”

" ['dɔːriən][stɛəd] [æ t; ə t][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz d] [wei] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪn]
" **Dorian stared at the woman , then in a dazed way , he looked about the plain**
" 多里安 凝视 在 这 女士 ; 然后 在 一个 茫然 方式 ; 他 看起来 关于 这 清楚的
[fɑːrm] - [haʊs] ['fɜːrniʃɪŋz] ,
farm - house furnishings ,
农场 - 房子 家具 ;

多里安盯着那个女人看了一会儿，然后茫然地环顾了一下简朴的农舍家具。

[sʌm; səm] ['diːteɪl z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['streɪndʒli] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] .
some details of which strangely impressed him .
一些 细节 的 哪个 奇怪的 印象深刻 他 .

其中一些细节出奇地给他留下了深刻的印象。

[ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] , [wɪtʃ] [siːmd] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ferli]
The woman went on talking , which seemed easy for her , now she had fairly
这 女士 去 在 说 , 哪个 似乎 简单的 为了 她 , 现在 她 有 相当
[stɑːrtɪd] ;
started ;
开始 ;

女人继续说了起来，对她来说似乎很容易，因为她已经说得差不多了；

[bʌt; bət] ['dɔːriən] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .
but Dorian did not hear all she said .
但 多里安 做过 不是 听到 全部 她 说 .

但多里安并没有听到她说的全部内容。

[wʌn] [bɪɡ][fækt][wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl] ['maɪnər]
One big fact was forcing itself into his brain , to the exclusion of all minor
一 大的 事实 曾是 强制 本身 进入 他的 脑 , 到 这 排除 的 全部 次要的
[ri'ælitiz] .
realities .
现实 .

一个重大事实强行灌输到他的脑海中，排除了所有其他次要事实。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] ,
" **She left a month ago ,**
" 她 左边 一个 月 前 ,

她一个月前离开了，

" ['dɔːriən] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wʊmən] [seɪ] [wen] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" **Dorian heard the woman say when again he was in a condition to listen .**
" 多里安 听到 这 女士 说 什么时候 再次 他 曾是 在 一个 状况 到 听 .

“多里安再次能够听见的时候，听到了那个女人的话。”

" [wiː; wi][dɪd][ʼəʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [fɑːnd]
" **We did our best to get her to stay , for we had become fond**
" 我们 做过 我们的 最好的 到 得到 她 到 停留 , 为了 我们 有 变得 喜爱
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .

“我们尽力让她留下来，因为我们已经喜欢上她了。”

[ˈsʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [huː] [hæd; həd] [brɪ'treɪd] [hɜːr; hər][hæd; həd]
Somehow , she got the notion that the scoundrel who had betrayed her had
不知何故 , 她 得到 这 概念 那 这 恶棍 WHO 有 背叛 她 有
[faʊnd] [hɜːr; hər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
found her hiding place ,
成立 她 隐藏 地方 ,

不知怎的，她觉得那个背叛她的恶棍找到了她的藏身之处。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .
" **an** **' she** **was** **afraid** .

一个 她 曾是 害怕的 .

她很害怕。

[soʊ][ʃiː; ʃi][left] . "
" **So** **she** **left** . "

所以 她 左边 . "

于是她离开了。

" [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ] ?
" **Where** **did** **she** **go** ?

" 在哪里 做过 她 去 ?

她去了哪里？

[dɪd][ʃiː; ʃi][tel][juː; jʊ] ? "
" **Did** **she** **tell** **you** ? "

做过 她 告诉 你 ? "

她跟你说过吗？

" [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [seɪ] .
" **No** ; **she** **wouldn't** **say** .

" 不 ; 她 不会 说 .

“不，她不肯说。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜːr'self] .
" **The** **fact** **is** , **she** **didn't** **know** **herself** .

这 事实 是 , 她 没有 知道 她自己 .

事实上，她自己都不了解自己。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðæt] .
" **I'm** **sure** **of** **that** .

我是 当然 的 那 .

我对此深信不疑。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][haɪd] [hɜːr'self] [ə'gen] .
" **She** **just** **seemed** **anxious** **to** **hide** **herself** **again** .

她 只是 似乎 焦虑的 到 隐藏 她自己 再次 .

她似乎很想再次把自己藏起来。

[pʊr] [gɜːrl] .
" **Poor** **girl** .

贫穷的 女孩 .

可怜的女孩。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [waɪpt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hær]['eɪprən] .
" **The** **woman** **wiped** **a** **tear** **away** **with** **the** **corner** **of** **her** **apron** .

" 这 女士 擦拭 一个 撕 离开 和 这 角落 的 她 围裙 .

女人用围裙的一角擦掉了眼泪。

[ˈdɔːriən] [ə'roʊz] , [θæŋkt] [hɜːr; hær] , [ænd; ænd] [went] [aʊt] .
" **Dorian** **arose** , **thanked** **her** , **and** **went** **out** .

多里安 出现 , 谢谢 她 , 和 去 出去 .

多里安起身，向她道谢，然后走了出去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [ɜːrθ] [ænd; ænd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] ['θreɪnd] [stɔːrm] .
" **He** **looked** **about** **the** **snow** - **covered** **earth** **and** **the** **clouds** **which** **threatened** **storm** .

他 看起来 关于 这 雪 - 涵盖 地球 和 这 云 哪个 威胁 风暴 .

他环顾四周，只见大地被白雪覆盖，乌云密布，暴风雨即将来临。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
" **He** **walked** **on** **up** **to** **the** **road** **back** **to** **the** **town** .

他 步行 在 向上 到 这 路 后退 到 这 镇 .

他继续往前走，来到了通往镇上的路上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'numd] , [bʌt; bət][nɑːt][wið; wiθ][kəʊld] .

He was benumbed , but not with cold .

他 曾是 麻木 , 但 不是 和 寒冷的 .

他感到麻木, 但并非因为寒冷。

[hiː; hi][went][ɪntuː][hɪz; ɪz][ruːm] , [ænd; ənd] , [ɔːl'doʊ] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] ,

He went into his room , and , although it was mid - afternoon ,

他 去 进入 他的 房间 , 和 , 虽然 它 曾是 中 - 下午 ,

他走进自己的房间, 虽然已是下午时分,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][aʊt] ['eni] [mɔːr] [ðæt] [deɪ] .

he did not go out any more that day .

他 做过 不是 去 出去 任何 更多的 那 天 .

那天他再也没有出门。

[hiː; hi][sæt] ['suːpəɪnli] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .

He sat supinely on his bed .

他 卫星 仰卧 在 他的 床 .

他仰面坐在床上。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] .

He paced the floor .

他 踱步 这 地面 .

他来回踱步。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪ'dəʊt] ['siːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [kraʊdz] .

He looked without seeing out of the window at the passing crowds .

他 看起来 没有 看到 出去 的 这 窗户 在 这 通过 人群 .

他看不见窗外, 却望着窗外熙熙攘攘的人群。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] ['klɪrli] .

He could not think at all clearly .

他 可以 不是 思考 在 全部 清楚地 .

他完全无法清晰思考。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈʌprɔːr] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .

His whole being was in an uproar of confusion .

他的 所有的 存在 曾是 在 一个 骚动 的 困惑 .

他整个人都陷入了极度的混乱之中。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [pæst] .

The hours passed .

这 小时 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn][wið; wiθ][ɪts] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

Night came on with its blaze of lights in the streets .

夜晚 来了 在 和 它是 火焰 的 灯 在 这 街道 .

夜幕降临, 街道灯火辉煌。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] [naʊ] ?

What could he do now ?

什么 可以 他 做 现在 ?

他现在还能做什么?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] [naʊ] ?

What should he do now ?

什么 应该 他 做 现在 ?

他现在应该怎么办?

" [oʊ] , [gɑːd] , [help][em'iː] , " [hiː; hi] [preɪd] , " [help][em'iː][tuː; tə][ɔːrdər][maɪ] [θɔːts] ,

" Oh , God , help me , " he prayed , " help me to order my thoughts ,

" 哦 , 上帝 , 帮助 我 , " 他 祈祷 , " 帮助 我 到 命令 我的 想法 ,

“哦, 上帝, 请帮助我,”他祈祷道, “请帮助我理清思绪。”

[tɛl] [em 'i:] [wʌt] [tuː; tə][du:] .
tell me what to do .
告诉 我 什么 到 做 .

告诉我该怎么做。

" [ɪf] ['evər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['dɔːriən][hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv] [help] [frʌm; frəm] ['haɪər] ['paʊər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
" If ever in his life Dorian had need of help from higher power , it was
" 如果 曾经 在 他的 生活 多里安 有 需要 的 帮助 从 更高 力量 , 它 曾是
[naʊ] .
now .
现在 .

“如果说多里安一生中何时最需要来自更高力量的帮助，那就是现在了。”

[ˈtʃæptər] [ˌsev(ə)n'ti:n] .
CHAPTER SEVENTEEN .
章 十七 .

第十七章

[ˈdɔːriən][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] - [du:k] ; [ɪn'sted] ,
Dorian had not found Carlia Duke ; instead ,
多里安 有 不是 成立 - 公爵 ; 反而 ,

多里安并没有找到卡莉娅·杜克；相反，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ɔ:l]
he had found something which appeared to him to be the end of all
他 有 成立 某物 哪个 出现 到 他 到 是 这 结尾 的 全部
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他发现了某种在他看来是万物终结的东西。

[hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ded] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈvɜːrdʒɪnəl] ['pjʊərəti] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪst]
Had he found her dead , in her virginal purity , he could have placed
有 他 成立 她 死的 , 在 她 处女 纯度 , 他 可以 有 放置
[hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] ['mɪldrɪd] ,
her , with Mildred ,
她 , 和 米尔德里德 ,

如果他发现她死在了那里，保持着处女之身，他本可以把她和米尔德雷德放在一起。

['seɪfli] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊps] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ! ...
safely away in his heart and his hopes ; but this ! ...
安全 离开 在 他的 心 和 他的 希望 ; 但 这 ! ...

安全地珍藏在他内心深处和希望之中；但是！.....

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][hiː; hi] [naʊ] [du:] ?
What more could he now do ?
什么 更多的 可以 他 现在 做 ?

他现在还能做什么呢？

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [hoʊm] [wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪ'hʌmɪd]
That he did not take the first train home was because he was benumbed
那 他 做过 不是 拿 这 第一的 火车 家 曾是 因为 他 曾是 麻木
[ɪntuː][ɪnæktɪvəti] .
into inactivity .
进入 不活动 .

他没有搭乘第一班火车回家，是因为他麻木得什么也做不了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔːr] [ɪk'spɪəriənst] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] .
The young man had never before experienced such suffering of spirit .
这 年轻的 男人 有 绝不 前 经验丰富的 这样的 痛苦 的 精神 .

这个年轻人以前从未经历过如此巨大的精神痛苦。

[ðə; ði] ['ledn] [wert] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['krʌʃɪŋ] , [nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)]
The leaden weight on his heart seemed to be crushing , not only his physical
这 铅灰色 重量 在 他的 心 似乎 到 是 压碎 , 不是 仅有的 他的 身体的
[ˈbi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,

他心脏上仿佛压着一块铅，不仅让他感到身体上的沉重负担，更让他感到窒息。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['ɔ:lsʊv]['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
but his spirit also into the depths of despair .
但 他的 精神 还 进入 这 深度 的 绝望 .

但他的精神也陷入了绝望的深渊。

[æz; əz][fa:r] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,
As far back in his boyhood as he could remember ,
作为 远的 后退 在 他的 童年 作为 他 可以 记住 ,

在他记忆所及的童年时期，

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [ðə; ði] [r'no:rməti] [ʌv; əv]['sekʃuəl][sɪn] ,
he had been taught the enormity of sexual sin ,
他 有 到过 教授 这 巨大 的 性 罪 ,

他从小就被灌输了性罪的严重性。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'klʌm] ['sekənd] ['neɪtʃər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz]
until it had become second nature for him to think of it as
直到 它 有 变得 第二 自然 为了 他 到 思考 的 它 作为
[ˈsʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'prɑ:bəbl] ,
something very improbable ,
某物 非常 不太可能 ,

直到他下意识地认为这件事非常不可能发生，

[ɪf] [nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)] , [æz; əz] [pə'teɪnɪŋ] [tu;; tə] [hɪm'self] .
if not impossible , as pertaining to himself .
如果 不是 不可能的 , 作为 相关的 到 他自己 .

如果并非不可能，就他自身而言。

[ænd; ənd] [jet] , [hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
And yet , here it was , right at the very door of his heart ,
和 然而 , 这里 它 曾是 , 正确的 在 这 非常 门 的 他的 心 ,

然而，它就在这里，就在他心门的正前方。

['kæstɪŋ] [ɪts]['i:v(ə)] ['fædʊv] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd]['pri:sɪŋkts, 'pri:sɪŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] .
casting its evil shadow into the most sacred precincts of his being .
铸件 它是 邪恶的 阴影 进入 这 最多 神圣 辖区 的 他的 存在 .

邪恶的阴影投射到他最神圣的内心深处。

[hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd][aɪ 'ti:] ['klʌmɪŋ] [tu;; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [wʌnz] ,
He had never imagined it coming to any of his near and dear ones ,
他 有 绝不 想象 它 未来 到 任何 的 他的 靠近 和 亲爱的 一个 ,

他从未想过这种事会发生在自己亲近的人身上。

[ɪ'speʃəli] [nɑ:t][tu;; tə] - — - , [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [hɪz; ɪz] ['tʃʌmi] [kəm'pænjən] [ɪn] [fi:ldz]
especially not to Carla — Carla , his neighbor , his chummy companion in fields
尤其 不是 到 - — - , 他的 邻居 , 他的 亲密 伴侣 在 字段

[ænd; ənd] ['haɪweɪz] , [hɪz; ɪz] ['sku:lmeɪt] .
and highways , his schoolmate .
和 高速公路 , 他的 同学 .

尤其不要对卡莉娅——卡莉娅，他的邻居，他在田野和公路上的亲密伙伴，他的同学。

[hi;; hi] ['pɪktʃəd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][waɪld] [əd'ventʃəz] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
He pictured her in many of her wild adventures as a child ,
他 如图所示 她 在 许多 的 她 荒野 冒险 作为 一个 孩子 ,

他想象着她小时候的许多奇遇，

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈsɑ:ftɜ, ˈsɔftɜ] [mudz] [æz; əz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][gɜ:rl] .

and in her softer moods as a grown - up girl .
和 在 她 更柔和 情绪 作为 一个 生长 - 向上 女孩 .

在她长大成人后，情绪变得温柔的时候也是如此。

[hi:; hi] [sɔ:] [əˈgen] [hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] [aɪz] [flæʃ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgəɹ] ,

He saw again her dark eyes flash with anger ,
他 锯 再次 她 黑暗的 眼睛 闪光 和 愤怒 ,

他再次看到她深邃的眼眸中闪过一丝怒火，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɜ:rlɪ] [ti:θ] [gli:m] [ɪn] [ˈlæftəɹ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and then her pearly teeth gleam in laughter at him .
和 然后 她 珍珠般的 牙齿 闪耀 在 笑声 在 他 .

然后她对着他笑，露出一口洁白的牙齿。

[hi:; hi] [rɪˈmembəɹ] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

He remembered how she used to run from him ,
他 记得 如何 她 用过的 到 跑步 从 他 ,

他记得她以前是如何躲着他的，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ˈʌðəɹ] [taɪmz] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd]

and then at other times how she would cling to him as if she pleaded
和 然后 在 其他 时代 如何 她 会 黏着 到 他 作为 如果 她 恳求

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][ˈɡɪv(ə)n] .

for a protection which he had not given .
为了 一个 保护 哪个 他 有 不是 给定 .

而有时她又会紧紧依偎着他，仿佛在恳求他给予她从未给予的保护。

[ðə; ðɪ] [wi:k] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [strɔ:ŋgəɹ] [wʌn][hæd; həd]

The weak had reached out to the strong , and the stronger one had
这 虚弱的 有 达到 出去 到 这 强的 , 和 这 更强 一 有

[feɪld] .

failed .
失败的 .

弱者向强者伸出援手，结果强者却失败了。

[ɪf] - [rɪˈmɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋjəns] - [ɪz] [hel] , [ˈdɔ:riən] [ˈteɪstɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbɪtəɹ] [depθs] ,

If ' remorse of conscience ' is hell , Dorian tasted of its bitter depths ,
如果 - 悔恨 的 良心 - 是 地狱 , 多里安 尝过 的 它是 苦的 深度 ,

如果“良心谴责”是地狱，那么多里安已经尝到了它苦涩深渊的滋味。

[fɔ:r; fəɹ][aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [nəʊ] [ðæt] [pəɹˈhæps][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪˈglekt] ,

for it came to him now that perhaps because of his neglect ,
为了 它 来了 到 他 现在 那 也许 因为 的 他的 忽视 ,

他现在才意识到，或许是因为他的疏忽，

- [hæd; həd] [bɪn] [led][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fɔ:l] .

Carlia had been led to her fall .
- 有 到过 引领 到 她 落下 .

卡莉娅的堕落是被人引诱的。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [nəʊ] [du:] ?

But what could he now do ?
但 什么 可以 他 现在 做 ?

但他现在又能做什么呢？

[faɪnd][hɜ:r; həɹ] .

Find her .
寻找 她 .

找到她。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] ?
And then , what ?
和 然后 , 什么 ?

然后呢？

[ˈmæri] [hɜːr; hər] ?
Marry her ?
结婚 她 ?

娶她？

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
He refused to consider that for a moment .
他 拒绝 到 考虑 那 为了 一个 片刻 .

他一刻也不愿考虑这一点。

[hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [θɔːt] [ˈfɜːsli] [əˈweɪ] .
He drove the thought fiercely away .
他 驾驶 这 想法 激烈地 离开 .

他拼命地将这个念头赶走。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [naʊ] .
That would be impossible now .
那 会 是 不可能的 现在 .

现在这已经不可能了。

[ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [stænd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈpelənt] [ˈspektər]
The horror of what had been would always stand as a repellent specter
这 恐怖 的 什么 有 到过 会 总是 站立 作为 一个 驱虫剂 幽灵

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]
between them
之间 他们

过去那段恐怖的经历，将永远像一道令人厌恶的幽灵横亘在他们之间.....

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] — [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [naʊ] [mɔːr] [əˈʃʊrədli] [ðæn; ðən][ˈevər] ;
Yes , he had loved her — he knew that now more assuredly than ever ;
是的 , 他 有 喜爱 她 — 他 知道 那 现在 更多的 当然 比 曾经 ;

是的，他曾经爱过她——他现在比以往任何时候都更加确信这一点；

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðæt] [lʌv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [pleɪ] [əˈpɑːn] [wɜːrdz] [ɪn]
and he tried to place that love away from him by a play upon words in
和 他 尝试 到 地方 那 爱 离开 从 他 经过 一个 玩 之上 字 在

[ðə; ði][pæst] [tens] ;
the past tense ;
这 过去的 紧张 ;

他试图用过去式的文字游戏来抹去那份爱；

[bʌt; bət] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv]
but deep down in his heart he knew that he was merely trying to deceive
但 深的 向下 在 他的 心 他 知道 那 他 曾是 仅仅 尝试 到 欺骗

[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

但他内心深处明白，他只是在自欺欺人。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [stɪl] ;
He loved her still ;
他 喜爱 她 仍然 ;

他依然爱着她；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈmæri] [hɜ:r; həɹ] [ˈædɪd] [ˈfju:əl][tu;; tə]
and the fact that he loved her but could not marry her added fuel to
和 这 事实 那 他 喜爱 她 但 可以 不是 结婚 她 额外 燃料 到
[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɔ:rment] .
the flames of his torment .
这 火焰 的 他的 折磨 .
他爱她却不能娶她，这更加剧了他的痛苦。

[ðæt] [lɔ:n] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈmoʊstli][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈnaɪtmer] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈæftər][hi;; hi] [əˈwoʊk]
That long night was mostly a hideous nightmare and even after he awoke
那 长的 夜晚 曾是 大多 一个 可怕 恶梦 和 甚至 后 他 醒来
[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfɪt(ə)l] [sli:p] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
from a fitful sleep next morning ,
从 一个 断断续续 睡觉 下一个 早晨 ,
那漫漫长夜几乎是一场可怕的噩梦，即使第二天早上他从不安的睡眠中醒来后，

[hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈstu:pər] .
he was in a stupor .
他 曾是 在 一个 昏迷 .
他当时神情恍惚。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hi;; hi] [went] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪntri] [er] .
After a while , he went out into the wintry air .
后 一个 尽管 , 他 去 出去 进入 这 冬季 空气 .
过了一会儿，他走到了外面，呼吸着凛冽的冬日空气。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈkwaɪət] .
It was Sunday , and the town was comparatively quiet .
它 曾是 星期日 , 和 这 镇 曾是 比较 安静的 .
那天是星期天，小镇相对安静。

[hi;; hi] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə] [ɪ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ˈkaʊntər] ,
He found something to eat at a lunch counter ,
他 成立 某物 到 吃 在 一个 午餐 柜台 ,
他是一家小吃店的柜台找到了些吃的。

[ðen] [hi;; hi] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ˈbrɪskli] [tu;; tə][traɪ][tu;; tə][get][hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈɪntu:] [ˈæktɪv] [sɜ:rˌkjəˈleɪ(ə)n] .
then he walked about briskly to try to get his blood into active circulation .
然后 他 步行 关于 轻快地 到 尝试 到 得到 他的 血 进入 积极的 循环 .
然后他快步走动，试图促进血液循环。

[əˈgen] [hi;; hi] [went] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
Again he went to his room .
再次 他 去 到 他的 房间 .
他又回到了自己的房间。

[ˈprez(ə)ntli] , [hi;; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ˈbelz] .
Presently , he heard the ringing of church bells .
目前 , 他 听到 这 铃声 的 教会 铃铛 .
这时，他听到了教堂的钟声。

[ðə; ði][ˈfoʊks] [wʊd] [bi; bi][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [ˈsʌndeɪ] [sku:l] [ɪn] [ˈɡri:nˌstri:t] .
The folks would be going to Sunday school in Greenstreet .
这 各位 会 是 去 到 星期日 学校 在 格林街 .
这些人会去格林街上主日学校。

[hi;; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈʌŋk(ə)] [zed] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
He saw in the vision of his mind Uncle Zed sitting with the boys about him
他 锯 在 这 想象 的 他的 头脑 叔叔 泽德 坐着 和 这 男孩们 关于 他
[ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] .
in his class .
在 他的 班级 .
他在脑海中浮现出泽德叔叔和班上其他男孩坐在一起的画面。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ti:tʃɜ:z] ['lɪftɪd] [hænd] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ə'genst] [sɪn] ,
He saw the teacher's lifted hand emphasize the warning against sin ,
 他 锯 这 老师的 抬起 手 强调 这 警告 反对 罪 ,
 他看到老师举起的手, 强调了对罪恶的警告。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ri:d] :
and then he seemed to hear a voice read :
 和 然后 他 似乎 到 听到 一个 嗓音 读 :
 然后他似乎听到一个声音读道:

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [kʌm] [tu:; tə] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][lɔ:st] .
" For the Son of man is come to save that which is lost .
 " 为了 这 儿子 的 男人 是 来 到 节省 那 哪个 是 丢失的 .
 “因为人子来, 为要拯救失丧的人。”

" [haʊ] [θɪŋk] [ji:; ji] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv][æn; ən] ['hʌndrəd] [ʃi:p] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
" How think ye if a man have an hundred sheep , and one of them
 " 如何 思考 是的 如果 一个 男人 有 一个 百 羊 , 和 一 的 他们
 [bi:; bi] [gɔ:n] [ə'streɪ] ,
be gone astray ,
 是 已消失 误入歧途 ,
 “如果一个人有一百只羊, 其中一只走失了, 你们觉得怎么样? ”

[dʌθ; dəθ][hi:; hi][nɔ:t] [li:v] [ðə; ði] ['naɪnti] [ænd; ənd][naɪn] , [ænd; ənd] [ˈ^əʃiθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
doth he not leave the ninety and nine , and goeth into the mountains ,
 确实 他 不是 离开 这 九十 和 九 , 和 戈特 进入 这 山脉 ,
 他岂不撇下那九十九人, 往山里去吗?

[ænd; ənd] ['si:kɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gɔ:n] [ə'streɪ] ?
and seeketh that which is gone astray ?
 和 寻求 那 哪个 是 已消失 误入歧途 ?
 并寻找那迷失的事物?

" [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][faɪnd][aɪ 'ti:] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntə'ʌntu][ju:; jʊ] ,
" And if so be that he find it , verily , I say unto you ,
 " 和 如果 所以 是 那 他 寻找 它 , 确实 , 我 说 到 你 ,
 “如果他真的找到了, 我实在告诉你们,

[hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃi:p] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] [ænd; ənd][naɪn] [wɪtʃ] [went] [nɔ:t]
he rejoiceth more of that sheep than of the ninety and nine which went not
 他 欢欣鼓舞 更多的 的 那 羊 比 的 这 九十 和 九 哪个 去 不是
 [ə'streɪ] .
astray .
 误入歧途 .
 他为那只迷路的羊欢喜, 胜过为那九十九只没有迷路的羊欢喜。

" ['dɔ:riən] [si:md] [tu:; tə][ə'weɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
" Dorian seemed to awaken with a start .
 " 多里安 似乎 到 觉醒 和 一个 开始 .
 多里安似乎猛然惊醒。

['dɒnɪŋ] [kəʊt][ænd; ənd][hæt] , [hi:; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] ,
Donning coat and hat , he went out again ,
 穿戴 外套 和 帽子 , 他 去 出去 再次 ,
 他穿上外套, 戴上帽子, 再次出门了。

[hɪz; ɪz] [steps] ['bi:ɪŋ] [led] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] .
his steps being led down the country road toward the farmhouse .
 他的 步骤 存在 引领 向下 这 国家 路 朝向 这 农家 .
 他被引着沿着乡间小路走向农舍。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ə'gen] [ðə; ði] [haʊs] [wer] - [hæd; həd] [bɪn] .
He wanted to visit again the house where Carla had been .
他 通缉 到 访问 再次 这 房子 在哪里 - 有 到过 .

他想再去看看卡莉娅待过的那栋房子。

[hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] ['hæləʊd] [aɪ 'ti:] .
Her presence there and her suffering had hallowed it .
她 在场 那里 和 她 痛苦 有 神圣的 它 .

她的到来和她的苦难使那里变得神圣。

" [oʊ] , [haʊ] [du:][ju:; jə] [du:] ? " ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wen] [fi:; fi] [sɔ:] ['dɔ:riən] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Oh , how do you do ?** " **greeted the woman , when she saw Dorian at the door .**
" 哦 , 如何 做 你 做 ? " 问候 这 女士 , 什么时候 她 锯 多里安 在 这 门 .
" 哦, 你好吗? " 女人看到门口的道林, 便上前打招呼。

" [kʌm] [ɪn] .
" **Come in .**
" 来 在 .

“进来。

" ['dɔ:riən] ['entərd] , [ðɪs] [taɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] ,
" **Dorian entered , this time into the parlor which was warm ,**
" 多里安 进入 , 这 时间 进入 这 客厅 哪个 曾是 温暖的 ,

“多里安走了进去, 这次他走进了温暖的客厅,

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [mæn] [sæt] ['kʌmfətəbli, 'kʌmfərtəbli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['peɪpər] .
and where a man sat comfortably with his Sunday paper .
和 在哪里 一个 男人 卫星 舒适地 和 他的 星期日 纸 .

一位男士舒适地坐在那里, 手捧着他的周日报纸。

" ['fɑ:ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:; wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] .
" **Father , " said the woman , " this is the young man who was here yesterday .**
" 父亲 , " 说 这 女士 , " 这 是 这 年轻的 男人 WHO 曾是 这里 昨天 .

“父亲,”女人说, “这就是昨天来过的那个年轻人。”

" [ðə; ði] [mæn] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['dɔ:riən] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [drɔ:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə] [ðə; ði]
" **The man shook hands with Dorian and bade him draw up his chair to the**
" 这 男人 摇晃 双手 和 多里安 和 巴德 他 画 向上 他的 椅子 到 这
[stoʊv] .
stove .
火炉 .

“那人与多里安握手, 并吩咐他把椅子拉到炉子旁。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [ɪk'skju:s] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] , " [sed] ['dɔ:riən] ;
" **I hope you'll excuse me for coming again , " said Dorian ;**
" 我 希望 你会 原谅 我 为了 未来 再次 , " 说 多里安 ;

“希望你们不介意我再次光临,”多里安说道;

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [aɪ] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] .
" **but the fact of the matter is I seemed unable to keep away .**
" 但 这 事实 的 这 事情 是 我 似乎 无法 到 保持 离开 .

但事实是, 我似乎无法抗拒。

[aɪ] [left] ['jestərdeɪ] [wɪ'dəʊt] ['prɑ:pərli] ['θæŋkɪŋ] [ju:; jə] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jə] [dɪd] [fɔ:r; fər] [maɪ] [frend] ,
I left yesterday without properly thanking you for what you did for my friend ,
我 左边 昨天 没有 适当地 谢谢 你 为了 什么 你 做过 为了 我的 朋友 ,
[mɪs] - .
Miss Carla .
错过 - .

昨天我离开的时候没能好好感谢你为我的朋友卡莉娅小姐所做的一切。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ][wɑːnt][tuː; tə][peɪ][juː; jə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪkˈspens][juː; jə][wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə] .
I also want to pay you a little for the expense you were put to .
我 还 想 到 支付 你 一个 小的 为了 这 费用 你 是 放 到 .
我还想给你一点补偿，作为你为此付出的代价。

[aɪ][ˈhævnt][mʌtʃ][ˈmʌni][wɪð; wɪθ][emˈiː], [bʌt; bət][aɪ][wɪl][send][aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jə][ˈæftər][aɪ][get][həʊm]
I haven't much money with me , but I will send it to you after I get home
我 还没有 很多 钱 和 我 , 但 我 将要 发送 它 到 你 后 我 得到 家
,
.
,
.
我身上没多少钱，但我回家后会寄给你。

[ɪf][juː; jə][wɪl][ɡɪv][emˈiː][jər; jər][neɪm][ænd; ənd][əˈdres] .
if you will give me your name and address .
如果 你 将要 给 我 你的 姓名 和 地址 .
如果你能告诉我你的姓名和地址就好了。

"[ðə; ði][ˈfɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪksˈtʃeɪndʒd][ɡlɑːnsɪz] .
" The farmer and his wife exchanged glances .
" 这 农民 和 他的 妻子 交换 眼神 .
农夫和他的妻子交换了一个眼神。

"[waɪ] , [æz; əz][tuː; tə][ðæt] , "[rɪˈplaɪd][ðə; ði][mæn] , "[ˈnʌθɪŋ][ɪz][ˈoʊɪŋ][juːˈes] .
" Why , as to that , " replied the man , " nothing is owing us .
" 为什么 , 作为 到 那 , " 回复 这 男人 , " 没有什么 是 欠款 我们 .
“至于这件事，”那人回答说，“没有人欠我们什么。”

[wiː; wi][laɪkt][ðə; ði][ɡɜːrl] .
We liked the girl .
我们 喜欢 这 女孩 .
我们喜欢这个女孩。

[wiː; wi][θɪŋk][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡʊd][ɡɜːrl][ænd; ənd][hæd; həd][bɪn][sɪnd][əˈɡenst] . "
We think she was a good girl and had been sinned against . "
我们 思考 她 曾是 一个 好的 女孩 和 有 到过 罪过 反对 . "
我们认为她是个好女孩，却遭受了不公的对待。

"[aɪm][fʊr][juː; jə][ɑːr; ər][raɪt] , "[sed][ˈdɔːrɪən] .
" I'm sure you are right , " said Dorian .
" 我是 当然 你 是 正确的 , " 说 多里安 .
“我相信你是对的，”多里安说。

"[æz; əz][aɪ][sed] , [aɪ][went][əˈweɪ][ˈræðər][əˈbrʌptli][ˈjestərdeɪ] .
" As I said , I went away rather abruptly yesterday .
" 作为 我 说 , 我 去 离开 相当 突然 昨天 .
正如我所说，我昨天很突然地离开了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][kəmˈpliːtli][ˌʌnpriːperd][fɔːr; fər][ðæt][wɪtʃ][aɪ][ˈlɜːrɪnd][əˈbaʊt][hɜːr; hər] .
I was so completely unprepared for that which I learned about her .
我 曾是 所以 完全地 毫无准备 为了 那 哪个 我 学习 关于 她 .
我完全没有预料到我会了解到关于她的那些事。

[bʌt; bət][aɪm][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ɪf][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][teɪk][hɜːr; hər][həʊm][tuː; tə][hɜːr; hər]
But I'm going to find her if I can , and take her home to her
但 我是 去 到 寻找 她 如果 我 能 , 和 拿 她 家 到 她
[ˈperənts] . "
parents . "
父母 . "
但我会尽我所能找到她，然后把她送回家，回到她父母身边。

" [wɜr] [du:] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] !
" **Where do you live !**
" 在哪里 做 你 居住 ！

你住在哪里？

" [æskt] [ðə; ði] [mæn] .
" **asked the man .**
" 问 这 男人 。

“那人问道。”

[ˈdɔ:riən] [təʊld] [hɪm; ɪm] .
Dorian told him .
多里安 讲述 他 。

多里安告诉他。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] - [ˈmɔ:rmən] - ? "
" **Are you a ' Mormon ' ?** "
" 是 你 一个 - 摩门教 - ？ "

你是摩门教徒吗？

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir .** "
" 是的 , 先生 。

“是的，先生。”

" [ænd; ænd] [na:t] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ! "
" **And not ashamed of it !** "
" 和 不是 羞愧 的 它 ！ "

“而且他并不为此感到羞耻！”

" [noʊ] ; [praʊd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] — [ˈɡreɪtʃ(ə)l] , [ˈræðər] . "
" **No ; proud of it — grateful , rather .** "
" 不 ； 自豪的 的 它 — 感激的 , 相当 。

“不，我为此感到自豪——更确切地说，是心怀感激。”

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kli:n] , [ˈɑ:nɪst] [tʃæp] .
" **Well , young man , you look like a clean , honest chap .**
" 出色地 , 年轻的 男人 , 你 看 喜欢 一个 干净的 , 诚实的 小伙子 。

“嗯，年轻人，你看上去像个干净、诚实的小伙子。”

[tel] [em ˈi:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [praʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] - [ˈmɔ:rmən] - .
Tell me why you are proud to be a ' Mormon ' .
告诉 我 为什么 你 是 自豪的 到 是 一个 - 摩门教 - 。

告诉我你为什么以身为“摩门教徒”而感到自豪。

" [ˈdɔ:riən] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] .
" **Dorian did his best .**
" 多里安 做过 他的 最好的 。

多里安已经尽力了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspəriəns] [ɪn] [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑ:sp(ə)l]
He had had very little experience in presenting the principles of the gospel
他 有 有 非常 小的 经验 在 呈现 这 原则 的 这 福音

[tu:; tə] [æn; ən] [ˌʌnbɪˈli:vər] ,
to an unbeliever ,
到 一个 不信者 ,

他几乎没有向非信徒传授福音原则的经验。

[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l] [zɛdʒ] [ˈti:tʃɪŋz] , [təˈgeðər] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstʌdiz] , [naʊ] [stəd][hɪm; ɪm] [wel] [ɪn]
but Uncle Zed's teachings , together with his own studies , now stood him well in
但 叔叔 泽德的 教义 , 一起 和 他的 自己的 研究 , 现在 站立 他 出色地 在
[hænd] .
hand .
手 .

但是，泽德叔叔的教导，加上他自己的学习，现在让他游刃有余。

" [wel] , " [ˈka:məntəd] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] , " [ðæts] [faɪn] .
" Well , " commented the farmer , " that's fine .
" 出色地 , " 评论 这 农民 , " 那就是 美好的 .
" 嗯 , " 农夫评论道 , " 那很好 . "

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][mæn] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ɪn][ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ɔ:l] [wʌt] [ju:; jʊ]
You can't be a very bad man if you believe in and practice all what you
你 不能 是 一个 非常 坏的 男人 如果 你 相信 在 和 实践 全部 什么 你
[hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ju: ˈes] . "
have been telling us . "
有 到过 讲述 我们 . "
如果你相信并践行你一直以来告诉我们的一切，那你不可能是一个很坏的人。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ə; eɪ][bæd][mæn] .
" I hope I am not a bad man .
" 我 希望 我 是 不是 一个 坏的 男人 .
" 我希望我不是个坏人 . "

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [woʊ] [ɪz][em ˈi:] [ɪf] [aɪ][sɪn] [əˈɡenst] [ðæt] [laɪt] .
I have some light on the truth , and woe is me if I sin against that light .
我 有 一些 光 在 这 真相 , 和 悲哀 是 我 如果 我 罪 反对 那 光 .
我已领悟到真理的真谛，如果我违背这真理之光，我将遭受悲痛。

" [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" The farmer turned to his wife .
" 这 农民 转向 到 他的 妻子 .
农夫转向他的妻子。

" [ˈmʌðər] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈseɪfli] [tel] [hɪm; ɪm] .
" Mother , " he said , " I think you may safely tell him .
" 母亲 , " 他 说 , " 我 思考 你 可能 安全 告诉 他 .
" 母亲 , " 他说 , " 我想您可以放心地告诉他 . "

" [ˈdɔ:riən] [lʊkt] [ɪnˈkwaɪərɪŋlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" Dorian looked enquiringly at the woman .
" 多里安 看起来 询问地 在 这 女士 .
多里安疑惑地看着那个女人。

" [ɪts] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It's this , " she said .
" 它是 这 , " 她 说 .
" 就是这个 , " 她说。

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] [brɔ:t] [hoʊm][ə; eɪ][ˈpoʊstkɑ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [læst] [ˈi:vniŋ] [ˈæftər][ju:; jʊ]
" My husband brought home a postcard from the office last evening after you
" 我的 丈夫 带来 家 一个 明信片 从 这 办公室 最后的 晚上 后 你
[hæd; həd] [left] — [ə; eɪ][kɑ:rd][frʌm; frəm] [mɪs] [ˈdeɪvɪs] ,
had left — a card from Miss Davis ,
有 左边 — 一个 卡片 从 错过 戴维斯 ,
" 昨晚你离开后，我丈夫从办公室带回了一张明信片——戴维斯小姐寄来的明信片。 "
[ˈæskɪŋ] [ju: ˈes][tu:; tə] [send] [hɜ:r; həɹ][æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dres] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] .
asking us to send her an article of dress which she had forgotten .
问 我们 到 发送 她 一个 文章 的 裙子 哪个 她 有 被遗忘的 .
她要求我们给她寄一件她忘记带的衣服。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][kɑ:rd] .
Here is the card .
这里 是 这 卡片 .

这是卡片。

[ðə; ði] [ə'dres] [meɪ] [help][ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] .
The address may help you to find her .
这 地址 可能 帮助 你 到 寻找 她 .

这个地址或许能帮您找到她。

[aɪ][,eɪ 'em] [fɔr] [ju:; jʊ] [mi:n] [noʊ][hɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
I am sure you mean no harm to the girl .
我 是 当然 你 意思是 不 伤害 到 这 女孩 .

我相信你对那个女孩没有恶意。

" [ˈdɔ:riən] [meɪd] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] , [æz; əz][ˈɔ:lsʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:rmɜ:z] [wɪð; wɪθ] [hu:m]
" **Dorian made note of the address , as also that of the farmer's with whom**
" 多里安 制成 笔记 的 这 地址 , 作为 还 那 的 这 农民的 和 谁
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] .
he was visiting .
他 曾是 访问 .

“多里安记下了地址，以及他所拜访的农夫的地址。

[ðen] [hi:; hi][əˈroʊz][tu:; tə][goʊ] .
Then he arose to go .
然后 他 出现 到 去 .

然后他起身要走。

" [naʊ] , [dəʊnt][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] , " [ədˈmɒnɪʃ] [ðə; ði][mæn] .
" **Now , don't be in such a hurry ,** " **admonished the man .**
" 现在 , 不 是 在 这样的 一个 匆忙 , " 告诫 这 男人 .
“别这么着急，”那人告诫道。

" [wi:l] [hæv; həv] [ˈdɪnər] [ˈprez(ə)ntli] .
" **We'll have dinner presently .**
" 出色地 有 晚餐 目前 .

“我们现在就吃晚饭。”

" [ˈdɔ:riən][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [felt] [kwɔɪt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] ,
" **Dorian was glad to remain , as he felt quite at home with these people ,**
" 多里安 曾是 高兴的 到 保持 , 作为 他 毛毡 相当 在 家 和 这些 人们 ,
多里安很高兴能留下来，因为他觉得和这些人在一起很自在。

[ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] .
Mr . and Mrs . Whitman .
先生 . 和 太太 . 惠特曼 .

惠特曼先生和夫人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə] - .
They had been good to Carla .
他们 有 到过 好的 到 - .

他们对卡莉娅很好。

[pərˈhæps][hi:; hi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
Perhaps he could learn a little more about her .
也许 他 可以 学习 一个 小的 更多的 关于 她 .

或许他可以多了解她一些。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] .
The dinner was enjoyed very much .
这 晚餐 曾是 享受 非常 很多 .

晚餐非常愉快。

[ˈæftərwərd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] , [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [ˈdɔːrɪənz] [əˈtentɪvnəs] ,
Afterward , **Mrs . Whitman** , **encouraged by Dorian's attentiveness** ,
之后 , 太太 : 惠特曼 , 鼓励 经过 多里安的 专注力 ,
之后, 惠特曼夫人受到多里安的殷勤鼓励,

[pɔːd] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [ɪr] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɜːrɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] ;
poured into his willing ear all she had learned of the girl he was seeking ;
倾倒入 他的 愿意的 耳朵全部 她 有 学习 的 这 女孩 他 曾是 寻求 ;
她将自己了解到的关于他正在寻找的女孩的一切都告诉了他, 他听得津津有味;

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ˈsiːst] [hɜːr; hər] [ˈfriːli] - [ˈfloʊɪŋ] [tɔːk] ,
and before the woman ceased her freely - flowing talk ,
和 前 这 女士 停止 她 自由 - 流动 讲话 ,
女人还没来得及停止滔滔不绝的讲话,

[ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈaɪtəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] .
a most important item had been added to his knowledge of the case .
一个 最多 重要的 物品 有 到过 额外 到 他的 知识 的 这 案件 .
他对案情有了至关重要的了解。

- , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [hæd; həd] [gɔːn] [ˈlɪtərəli] [ˈhelpləs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdaʊnfɔːl] .
Carlia , it seems , had gone literally helpless to her downfall .
- , 它 似乎 , 有 已消失 字面上地 无助 到 她 倒台 .
卡莉娅似乎完全无力自救, 最终走向了毁灭。

" [drʌgd] " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜːrd][ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] [juːst] .
" Drugged " was the word Mrs . Whitman used .
" 吸毒 " 曾是 这 单词 太太 : 惠特曼 用过的 .
惠特曼夫人用了“下药”这个词。

[ðə; ðɪ] [ˈvɪləni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faʊl] [diːd] [muːvd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈspɪrɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈæŋɡər]
The villainy of the foul deed moved the young man's spirit to a fierce anger
这 邪恶 的 这 犯规 契据 已搬 这 年轻的 男人的 精神 到 一个 凶猛的 愤怒
[əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [plænd] [aɪ ˈtiː] ,
against the wretch who had planned it ,
反对 这 可怜虫 WHO 有 计划 它 ,
这起卑鄙行径激起了年轻人的怒火, 他恨不得将策划这一切的恶棍绳之以法。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈpɪti] [ɪnˈkriːst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈvɪktɪm] .
and the same time his pity increased for the unfortunate victim .
和 这 相同的 时间 他的 遗憾 增加 为了 这 不幸 受害者 .
与此同时, 他对这位不幸的受害者也越来越感到同情。

[æz; əz][ˈdɔːrɪən][sæt][ðər; ðər][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd]
As Dorian sat there and listened to the story which the woman had
作为 多里安 卫星 那里 和 听着 到 这 故事 哪个 这 女士 有
[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][gɜːrl] ,
with difficulty obtained from the girl ,
和 困难 获得 从 这 女孩 ,
多里安坐在那里, 听着那位妇人费尽周折才从女孩那里得到的故事。

[hiː; hi] [əˈɡen] [ˈsʌfərd] [ðə; ðɪ] [rɪˈmɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪːələˈzeɪʃ(ə)n]
he again suffered the remorse of conscience which comes from a realization
他 再次 遭受 这 悔恨 的 良心 哪个 来 从 一个 实现
[ʌv; əv] [nɪˈɡlektɪd] [ˈduːti][ænd; ənd] [dɪsɪˈɡɑːdɪd] [ɑːpərˈtuːnəti] .
of neglected duty and disregarded opportunity .
的 被忽视的 责任 和 被忽视 机会 .
他再次因意识到自己疏忽职守、错失良机而感到良心谴责。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [brɪfɔːr] [hiː; hi][ɡɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] .
It was late in the afternoon before he got back to the town .
它 曾是 晚的 在 这 下午 前 他 得到 后退 到 这 镇 .
他回到镇上时已是傍晚时分。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ˈdɔːriən][meɪd][ɪnˈkwaɪərɪz][æz; əz][tuː; tə][haʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][ri:tʃ][ðə; ði][pleɪs]
The next day Dorian made inquiries as to how he could reach the place
这 下一个 天 多里安 制成 查询 作为 到 如何 他 可以 抵达 这 地方
[ˈɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][əˈdres] ,
indicated by the address ,
表明的 经过 这 地址 ,

第二天，多里安打听如何才能到达地址上所示的地点。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈlɜːrɪd][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræntʃ][haʊs][wel][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈmaʊntɪnz] .
and he learned that it was a ranch house well up in the mountains .
和 他 学习 那 它 曾是 一个 牧场 房子 出色地向上 在 这 山脉 .

他得知那是一座位于高山上的牧场房屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdeɪli][meɪl][ɪn][ðæt][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ɪkˈsept][wen][ðə; ði][roʊdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]
There was a daily mail in that direction , except when the roads and the
那里 曾是 一个 日常的 邮件 在 那 方向 , 除了 什么时候 这 道路 和 这
[ˈweðər][ˈhɪndəd] ;
weather hindered ;
天气 受阻 ;

除了道路和天气阻碍的情况外，每天都有邮件往那个方向运送；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][siːmd][ðæt][ðiːz][wʊd][naʊ][biː; bi][hɪndəˈænsɪz] .
and it seemed that these would now be hinderances .
和 它 似乎 那 这些 会 现在 是 障碍 .

而现在看来，这些似乎都成了阻碍。

[ðə; ði][ˈθreɪnd][stɔːrm][keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][haɪ][wɪnd][wɪtʃ][paɪld][ðə; ði][snoʊ][ˈɪntuː]
The threatened storm came , and with it high wind which piled the snow into
这 威胁 风暴 来了 , 和 和 它 高的 风 哪个 堆积 这 雪 进入
[diːp] ,
deep ,
深的 ,

预料之中的暴风雪来了，随之而来的是狂风，将积雪卷成厚厚的雪层。

[hɑːrd][drɪfts] , [ˈmeɪkɪŋ][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][roʊd][ˈnɪrli][ɪmˈpæsəbl] .
hard drifts , making the mountain road nearly impassible .
难的 漂移 , 制作 这 山 路 几乎 忍 .

积雪很厚，使得山路几乎无法通行。

[ˈdɔːriən][faʊnd][ðə; ði][meɪl]-[ˈkæriər][huː][təʊld][hɪm; ɪm][ðæt][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə]
Dorian found the mail - carrier who told him that it would be impossible to
多里安 成立 这 邮件 - 载体 WHO 讲述 他 那 它 会 是 不可能的 到
[meɪk][ə; eɪ][stɑːrt][ʌnˈtɪl][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd][ˈsiːst] .
make a start until the storm had ceased .
制作 一个 开始 直到 这 风暴 有 停止 .

多里安找到了邮递员，邮递员告诉他，暴风雨停歇之前，不可能开始行动。

[ɔːl][deɪ][ðə; ði][snoʊ][fel] , [ænd; ənd][ɔːl][deɪ][ˈdɔːriən][ˈfretɪd][ɪmˈpeɪʃntli] ,
All day the snow fell , and all day Dorian fretted impatiently ,
全部 天 这 雪 跌倒 , 和 全部 天 多里安 有格纹的 不耐烦地 ,

雪下了一整天，多里安也焦躁不安地焦躁了一整天。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈtemptɪd][tuː; tə][wʌnz][mɔːr][goʊ][aʊt][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] ;
and was tempted to once more go out to Mr . and Mrs . Whitman ;
和 曾是 受诱惑 到 一次 更多的 去 出去 到 先生 : 和 太太 : 惠特曼 ;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
but he did not .
但 他 做过 不是 .

他很想再次去拜访惠特曼夫妇，但他最终还是没有。

[ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θri:] [deɪz] ɔ:f] .
Christmas was only three days off .
圣诞节 曾是 仅有的 三 天 离开 .

圣诞节还有三天就到了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hoʊm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
He could reach home and spend the day with his mother , but there
他 可以 抵达 家 和 花费 这 天 和 他的 母亲 , 但 那里
[wʊd] [bi:; bi][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈspens] ,
would be considerable expense ,
会 是 大量 费用 ,

他可以回家和母亲待一天，但这会花费一大笔钱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [su:nɪst]
and he felt as if he must be on the ground so that at the soonest
和 他 毛毡 作为 如果 他 必须 是 在 这 地面 所以 那 在 这 最快
[ˈpɑ:səb(ə)l][ˈmoʊmənt][hi:; hi][kʊd; kəd] [kənˈtɪnju:] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] .
possible moment he could continue on the trail which he had found .
可能的 片刻 他 可以 继续 在 这 踪迹 哪个 他 有 成立 .

他觉得自己必须趴在地上，以便尽快沿着他发现的小路继续前进。

[ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ˈkrɪsməs] [mʌst; məst] [ðɪs] [taɪm] [bi:; bi] [ˈsækrɪfaɪst] ,
The pleasure of the home Christmas must this time be sacrificed ,
这 乐趣 的 这 家 圣诞节 必须 这 时间 是 牺牲 ,

今年，我们必须牺牲在家过圣诞节的乐趣。

[fɔ:r; fər][wʌz; wəz][nɑ:t][hi:; hi][ɪn] [ˈveri] [di:d] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [tu:; tə] [si:k] [ðæt] [wɪtʃ]
for was not he in very deed going into the mountains to seek that which
为了 曾是 不是 他 在 非常 契据 去 进入 这 山脉 到 寻找 那 哪个
[wʌz; wəz] [lɔ:st] .
was lost .
曾是 丢失的 .

他不正是真的要进山去寻找失落之物吗？

[ðə; ði] [stɔ:rm] [ˈsi:st] [tɔ:rd] [ˈi:vɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpoʊstmən] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ][sta:rt] [ʌnˈtɪl]
The storm ceased toward evening , but the postman would not make a start until
这 风暴 停止 朝向 晚上 , 但 这 邮差 会 不是 制作 一个 开始 直到
[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .

暴风雨在傍晚时分停了，但邮递员要到第二天早上才会开始送信。

[ˈdɔ:riən] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Dorian joined him then , and mounted beside him .
多里安 加入 他 然后 , 和 安装 旁 他 .

这时，多里安也加入了他，并骑在他旁边。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [klɪr] ,
The sky was not clear ,
这 天空 曾是 不是 清除 ,

天空阴沉，

[ðə; ði] [klaʊdz] [ˈoʊnli] [ˈbreɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] [ˈweðər] [tu:; tə][goʊ] ɔ:r]
the clouds only breaking and drifting about as if in doubt whether to go or
这 云 仅有的 打破 和 漂流 关于 作为 如果 在 怀疑 无论 到 去 或者
[tu:; tə] [steɪ] .
to stay .
到 停留 .

云朵忽隐忽现，仿佛在犹豫是该走还是该留。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['hevi] ,
The road was heavy ,
这 路 曾是 重的 ,

路面很重，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [tu:] ['hɔ:rsɪz] [kʊd; kəd] [du:][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [laɪt] ['wægən] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
and it was all the two horses could do to draw the light wagon with its
和 它 曾是 全部 这 二 马匹 可以 做 到 画 这 光 车皮 和 它是
[smɔ:l] [loʊd] .
small load .
小的 加载 .

两匹马使尽全力才拉动这辆载着少量货物的轻型马车。

[ˈdɔ:riən] ['wʌndəʒd] [haʊ - [hæd; həd] ['evər] [kʌm] [ðæt] [wei] .
Dorian wondered how Carla had ever come that way .
多里安 想知道 如何 - 有 曾经 来 那 方式 .

多里安很纳闷卡莉娅怎么会走到这一步。

[ʌ; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði] ['hevi] [snəʊ] , [wen] ['trævlɪŋ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [soʊ]
Of course , it had been before the heavy snow , when traveling was not so
的 课程 , 它 有 到过 前 这 重的 雪 , 什么时候 旅行 曾是 不是 所以
[bæd] .
bad .
坏的 .

当然，那是在大雪来临之前，那时出行还不算太糟糕。

" [hu:] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ? " [æskt] [ˈdɔ:riən] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] ,
" **Who lives at this place ?** " **asked Dorian of the driver ,**
" WHO 生活 在 这 地方 ? " " 问 多里安 的 这 司机 ,

“这里住着谁？”多里安问司机。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:ks] ['nʌmbər] - [hæd; həd] [sent] .
giving the box number Carla had sent .
给予 这 盒子 数字 - 有 发送 .

给出卡莉娅寄来的箱子号码。

" [ðæt] ?
" **That ?**
" 那 ?

“那？”

[oʊ] , [ðæts] [dʒɑ:n] - [pleɪs] . "
Oh , that's John Hickson's place . "
哦 , 那就是 约翰 - 地方 . "

哦，那是约翰·希克森的住处。

" [ə; eɪ] ['ræntʃər] ? "
" **A rancher ?** "
" 一个 牧场主 ? "

“牧场主？”

" [noʊ] ; [nɔ:t] [ɪg'zæktli] .
" **No ; not exactly .**
" 不 ; 不是 确切地 .

“不，不完全是。”

[ˈhi:z] [aʊt] [hɪr] ['moʊstli] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [helθ] . "
He's out here mostly for his health . "
他是 出去 这里 大多 为了 他的 健康 . "

他来这里主要是为了锻炼身体。

" [dʌz] [hiː; hi][ɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ðə; ði] [jɪr] [ə'raʊnd] ? "

" **Does he live here in the mountains the year around ?** "

" 做 他 居住 这里 在 这 山脉 这 年 大约 ? "

他常年住在山里吗？

" [ˈjuːʒʊəli; ˈjuːʒəli][hiː; hi] [muːvz] [ˈɪntuː] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] .

" **Usually he moves into town for the winter .**

" 通常 他 移动 进入 镇 为了 这 冬天 .

“他通常会在冬天搬到镇上去住。”

[læst] [jɪr] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][soʊ][maɪld] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [stɪk] [wʌn] [θruː] ;

Last year the winter was so mild that he decided to try to stick one through ;

最后的 年 这 冬天 曾是 所以 温和的 那 他 决定 到 尝试 到 戳 一 通过 ;

去年冬天非常暖和，所以他决定试一试，看看能不能把一根树枝插进去；

[bʌt; bət] [ˈfɔrli] , [ˈhiːz][gɑːt][ə; eɪ][doʊs] [ðɪs] [taɪm] .

but surely , he's got a dose this time .

但 一定 ; 他是 得到 一个 剂量 这 时间 .

但这次他肯定能注射到药片。

[ˈprɪti] [bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [aɪ] [ˈrekən] . "

Pretty bad for a sick man , I reckon . "

漂亮的 坏的 为了 一个 生病的 男人 , 我 估计 . "

我觉得这对一个病人来说挺糟糕的。

" [ˈenɪbɔːdi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

" **Anybody with him ?** "

" 任何人 和 他 ? "

“有人和他在一起吗？ ”

" [waɪf] [ænd; ənd] [θriː] [ˈtʃɪldrən] — [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkjuːtɪst] [ˈkɪdi] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɔː] .

" **Wife and three children — three of the cutest kiddies you ever saw .**

" 妻子 和 三 孩子们 — 三 的 这 最可爱 孩子们 你 曾经 锯 .

“妻子和三个孩子——三个你见过的最可爱的孩子。”

[oʊ] , [ˈhiːz][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [ɪˈnʌf] , [fɔːr; fər][ˈhiːz][gɑːt][ə; eɪ][faɪn] [haʊs] .

Oh , he's comfortable enough , for he's got a fine house .

哦 , 他是 舒服的 足够的 , 为了 他是 得到 一个 美好的 房子 .

哦，他生活很舒适，因为他有一栋好房子。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪts] [ɡreɪt] [aʊt] [hɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][paɪn] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] ,

You know , it's great out here among the pine hills in the summer ; but just now ,

你 知道 , 它是 伟大的 出去 这里 之中 这 松树 丘陵 在 这 夏天 ; 但 只是 现在 ,

你知道，夏天的时候，这里松林环绕，景色宜人；但是现在，

[ɪkˈskjuːs][em ˈiː] . "

excuse me . "

原谅 我 . "

打扰一下。”

" [ɪz][,aɪ ˈtiː][fɑːr] ? "

" **Is it far ?** "

" 是 它 远的 ? "

“远吗？ ”

" [noʊ] .

" **No .**

" 不 .

“不。

" [ðə; ði][ˈdraɪvər] [lʊkt] [wið; wiθ][kənˈsɜːrɪn][æt; ət][ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈgen] [daʊn]
" The driver looked with concern at the storm which was coming again down
" 这 司机 看起来 和 忧虑 在 这 风暴 哪个 曾是 未来 再次 向下
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [weɪv] .
the mountain like a great white wave .
这 山 喜欢 一个 伟大的 白色的 海浪 .

司机担忧地看着暴风雪再次从山上像巨大的白色巨浪一样袭来。

" [aɪ] [θɪŋk] [pərˈhæps] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] - [təˈnaɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think perhaps we'll have to stop at the Hickson's tonight , " he said .
" 我 思考 也许 出色地 有 到 停止 在 这 - 今晚 , " 他 说 .

“我想我们今晚或许得去希克森家了,”他说。

[ðə; ði][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz][wɜːr; wər] [suːn] [ɪnˈræpt] [ɪn][ə; eɪ] [swəːlɪŋ] [ˈmænt(ə)l][ʌv; əv] [snoʊ] .
The travelers were soon enwrapped in a swirling mantle of snow .
这 旅行者 是 很快 包裹 在 一个 旋转 地幔 的 雪 .

旅客们很快便被漫天飞舞的雪花笼罩。

[ˈsloʊli] [ænd; ænd] [ˈkerfəli] [ðə; ði][dʌŋ] - [weɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrævəst] .
Slowly and carefully the dug - ways had to be traversed .
缓慢地 和 小心 这 挖 - 方式 有 到 是 穿越 .

必须缓慢而小心地穿过这些土路。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [dens] [ænd; ænd] [blæk] .
The sky was dense and black .
这 天空 曾是 稠密 和 黑色的 .

天空阴沉漆黑。

[ðə; ði][stɔːrm] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈblɪzərd] , [ænd; ænd][ðə; ði][koʊld] [brˈkeɪm] [ɪnˈtens] .
The storm became a blizzard , and the cold became intense .
这 风暴 成为 一个 暴风雪 , 和 这 寒冷的 成为 激烈的 .

暴风雪变成了暴风雪, 气温骤降。

[ðə; ði][men] [ræpt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈblæŋkɪts] .
The men wrapped themselves in additional blankets .
这 男人 包装 他们自己 在 额外的 毯子 .

男人们又裹上了一层毯子。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [went] [ˈpeɪʃntli] [ɑːn] , [ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈpɪrɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [əˈhed] ;
The horses went patiently on , the driver peering anxiously ahead ;
这 马匹 去 耐心 在 , 这 司机 窥视 焦虑地 前方 ;

马儿耐心地向走着, 车夫焦急地向前张望;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wel] [ˈæftər] [nuːn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
but it must have been well after noon before the outlines of a large
但 它 必须 有 到过 出色地 后 中午 前 这 概述 的 一个 大的
[ˈbɪldɪŋ] [nɪr] [æt; ət][hænd] [bʌlkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledn] [skaɪ] .
building near at hand bulked out of the leaden sky .
建筑 靠近 在 手 散装 出去 的 这 铅灰色 天空 .

但直到中午过后很久, 附近一座大型建筑物的轮廓才从铅灰色的天空中显露出来。

" [aɪm][glæd][wɪə(r)] [hɪr] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈdraɪvər] .
" I'm glad we're here , " exclaimed the driver .
" 我是 高兴的 是 这里 , " 惊呼 这 司机 .

“我很高兴我们到了这里,”司机说道。

" [wer] ? " [æskt] [ˈdɔːrɪən] .
" Where ? " asked Dorian .
" 在哪里 ? " 问 多里安 .

“在哪儿?”多里安问道。

" [æt; ət] - .
" At Hickson's .
" 在 - .

在希克森那里。

" [ðeɪ] [droʊv] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌjɑːrd] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [fed] [wer] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈʌnˈhɪt(t)
" They drove into the yard and under a shed where the horses were unhitched
" 他们 驾驶 进入 这 院子 和 在下面 一个 棚 在哪里 这 马匹 是 解开
[ænd; ənd] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsteɪb(ə)l] .
and taken into a stable .
和 已采取 进入 一个 稳定的 .

“他们开车进入院子，来到棚子底下，在那里解开了马匹的缰绳，把它们牵进了马厩。

[ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wʊd] [ˈfaɪər] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɑːnst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈkɜːrt(ə)n]
A light as if from a wood fire in a grate danced upon the white curtain
一个 光 作为 如果 从 一个 木头 火 在 一个 格特 跳舞 之上 这 白色的 窗帘
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌnˈʃeɪdɪd] [ˈwɪndəʊz] .
of the unshaded windows .
的 这 未着色 视窗 .

仿佛壁炉里柴火燃烧的光芒，在没有遮光的窗户的白色窗帘上跳跃闪烁。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [meɪl] - [bæg] , [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ˈʌfəld] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
With his mail - bag , the driver shuffled his way through the snow to the
和 他的 邮件 - 包 , 这 司机 洗牌 他的 方式 通过 这 雪 到 这
[ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] .
kitchen door and knocked .
厨房 门 和 敲门 .

司机提着邮袋，艰难地穿过雪地来到厨房门口，敲了敲门。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈɪmiːdiətli] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɪksən] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] - [ˈdraɪvər] ,
The door opened immediately and Mrs . Hickson , recognizing the mail - driver ,
这 门 打开 立即地 和 太太 . 希克森 , 识别 这 邮件 - 司机 ,
[beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] .
bade him come in .
巴德 他 来 在 .

门立刻开了，希克森太太认出了邮递员，请他进来。

[tuː] [ˈtʃɪldrən] [piəd] [ˈkjʊəriəsli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɔːrwei] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ruːm] .
Two children peered curiously from the doorway of another room .
二 孩子们 窥视 奇怪的是 从 这 门口 的 其他 房间 .

两个孩子好奇地从另一个房间的门口向外张望。

[ˈdɔːriən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəsli] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] - [əˈpiəriŋ] .
Dorian a little nervously awaited the possibility of Carlia's appearing .
多里安 一个 小的 紧张地 等待中 这 可能性 的 - 出现 .

多里安有些紧张地等待着卡莉娅的出现。

[ˌaɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ɡet] [ˈfeltər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ˈwelkəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈweðər] .
It was pleasant to get shelter and a warm welcome in such weather .
它 曾是 令人愉快的 到 得到 庇护所 和 一个 温暖的 欢迎 在 这样的 天气 .

在这种天气下，能找到避风港并受到热情款待真是太好了。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈtrævələʒ-z, ˈtrævləʒ-z] [hæd; həd] [wɔːmd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [stoʊv] ,
After the travelers had warmed themselves by the kitchen stove ,
后 这 旅行者 有 温暖 他们自己 经过 这 厨房 火炉 ,
[ˈðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ruːm] [tuː; tə] [miːt] [ˈmɪstər] . [ˈhɪksən] ,
they were invited into another room to meet Mr . Hickson ,
他们 是 受邀 进入 其他 房间 到 见面 先生 . 希克森 ,
[ˈðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ruːm] [tuː; tə] [miːt] [ˈmɪstər] . [ˈhɪksən] ,
they were invited into another room to meet Mr . Hickson ,
他们 是 受邀 进入 其他 房间 到 见面 先生 . 希克森 ,

旅客们在厨房炉灶旁取暖后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ruːm] [tuː; tə] [miːt] [ˈmɪstər] . [ˈhɪksən] ,
they were invited into another room to meet Mr . Hickson ,
他们 是 受邀 进入 其他 房间 到 见面 先生 . 希克森 ,
[ˈðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ruːm] [tuː; tə] [miːt] [ˈmɪstər] . [ˈhɪksən] ,
they were invited into another room to meet Mr . Hickson ,
他们 是 受邀 进入 其他 房间 到 见面 先生 . 希克森 ,

他们被邀请到另一个房间去见希克森先生。

[ˈhuː] [wʌz; wəz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ][ɑːrm] [tʃer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɡreɪt] .
who was reclining in a big arm chair before the grate .
WHO 曾是 斜倚 在 一个 大的 手臂 椅子 前 这 格特 .

他斜倚在壁炉前的一张扶手椅上。

[hiː; hi] ['welkəmd] [ðem; ðəm] [wɪðəʊt] ['raɪzɪŋ] , [bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃerz] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
He welcomed them without rising , but pointed them to chairs by the fire .
他 欢迎 他们 没有 上升 , 但 尖 他们 到 椅子 经过 这 火 .

他没有起身迎接他们，而是指引他们到火炉旁的椅子上坐下。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
They talked of the weather , of course .
他们 谈话 的 这 天气 , 的 课程 .

他们当然也聊到了天气。

[ˈmɪstər] . [ˈhɪksən] ['riːzənd] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
Mr . Hickson reasoned that it was foolish to complain about something which
先生 . 希克森 有理智的 那 它 曾是 愚蠢 到 抱怨 关于 某物 哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)][kənˈtrəʊl] .
they could not possible control .
他们 可以 不是 可能的 控制 .

希克森先生认为，抱怨自己无法控制的事情是愚蠢的。

[ˈdɔːriən][wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrævələər] , [noʊ][ˌekspləˈneɪ](ə)n] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [ɔːr][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz]
Dorian was introduced as a traveler , no explanation being asked or given as
多里安 曾是 介绍 作为 一个 游客 , 不 解释 存在 问 或者 给定 作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
to his business .
到 他的 商业 .

多里安被介绍为一名旅行者，但没有人询问或解释他的目的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəm] .
He was welcome .
他 曾是 欢迎 .

他受到了欢迎。

[ɪn][fækt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plezər] , [sed] [ðə; ði][hoʊst] , [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər]
In fact , it was a pleasure , said the host , to have company even for
在 事实 , 它 曾是 一个 乐趣 , 说 这 主持人 , 到 有 公司 甚至 为了

[æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] ,
an evening ,
一个 晚上 ,

主人说，事实上，即使只是晚上有人陪伴，也是一件令人愉快的事。

[æz; əz] [ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [ˈevər] [stɔːpt] [ˈoʊvər] [naɪt] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
as very few people ever stopped over night , especially in the winter .
作为 非常 很少 人们 曾经 停止 超过 夜晚 , 尤其 在 这 冬天 .

因为很少有人会在那里过夜，尤其是在冬天。

[ˈdɔːriən] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rʌf] [ˌmaʊntnɪr] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn]
Dorian soon discovered that this man was not a rough mountaineer , but a man
多里安 很快 发现 那 这 男人 曾是 不是 一个 粗糙的 登山 , 但 一个 男人

[ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] ,
of culture ,
的 文化 ,

多里安很快发现，这个人并非粗犷的登山者，而是一位有文化的人。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [zːrθ] - [laɪf][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] ,
trying to prolong his earth - life by the aid of mountain air ,
尝试 到 延长 他的 地球 - 生活 经过 这 援助 的 山 空气 ,

他试图借助山间空气延长自己的生命。

[ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈroʊmə][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .

laden with the aroma of the pines .

满载 和 这 香气 的 这 松树 .

弥漫着松树的香气。

[ðə; ði] [waɪf] [went] [ˈfriːli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːlsəʊ] ;

The wife went freely in and out of the room , the children also ;

这 妻子 去 自由 在 和 出去 的 这 房间 , 这 孩子们 还 ;

妻子可以自由进出房间, 孩子们也可以;

[bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [ˈdɔːriənz] [sərˈpraɪz] , [noʊ] - [əˈpɪrd] .

but somewhat to Dorian's surprise , no Carlia appeared .

但 有些 到 多里安的 惊喜 , 不 - 出现 .

但令多里安有些意外的是, 卡莉娅并没有出现。

[ɪf] [fɪː; fɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

If she were there in the house ,

如果 她 是 那里 在 这 房子 ,

如果她当时在屋里,

[fɪː; fɪ] [ˈfɔːrli] [wʊd] [biː; bi] [ˈhelpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

she surely would be helping with the meal which seemed to be in the way of

她 一定 会 是 帮助 和 这 一顿饭 哪个 似乎 到 是 在 这 方式 的

[ˌprepəˈreɪ](ə)n̩] .

preparation .

准备 .

她肯定会帮忙准备饭菜, 这似乎妨碍了饭菜的制作。

[ðə; ði] [stɔːrm] [kənˈtɪnjuːd] [ɔːl] [æftərˈnuːn] .

The storm continued all afternoon .

这 风暴 持续 全部 下午 .

暴风雨持续了整个下午。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

There could be no thought of moving on that day .

那里 可以 是 不 想法 的 移动 在 那 天 .

那天根本没想过要搬家。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ˈsɪtɪŋ] [ðʌs] [baɪ][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [bɔːg][ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs]

And indeed , it was pleasant sitting thus by the blazing log in the fireplace

和 的确 , 它 曾是 令人愉快的 坐着 因此 经过 这 炽烈 日志 在 这 壁炉

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] ,

and listening ,

和 聆听 ,

的确, 坐在壁炉旁燃烧的木柴边听着音乐, 感觉很惬意。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] .

for the most part , to the intelligent talk of the host .

为了 这 最多 部分 , 到 这 聪明的 讲话 的 这 主持人 .

大部分情况下, 都是因为主持人富有见地的谈话。

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ˈɜːrli] ,

The evening meal was served early ,

这 晚上 一顿饭 曾是 服务 早期的 ,

晚餐很早就上桌了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gests] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .

and the two guests ate with the family in the dining room .

和 这 二 客人 吃 和 这 家庭 在 这 用餐 房间 .

两位客人与这家人在餐厅里一起用餐。

[sti:l] [noʊ] - .
Still no Carlia .
仍然 不 - .

卡莉娅依然杳无音讯。

[wen] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [went] [aʊt] [tu:; tə] [fi:d] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
When the driver went out to feed his horses and to smoke his pipe ,
什么时候 这 司机 去 出去 到 喂养 他的 马匹 和 到 抽烟 他的 管道 ,
当车夫出去喂马和抽烟斗的时候,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhɪksən] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈhævɪŋ] [ˌoʊvərˈkʌm] [sʌm; səm][ʌv; əv]
and Mr . Hickson had retired , the children , having overcome some of
和 先生 . 希克森 有 退休 , 这 孩子们 , 拥有 克服 一些 的
[ðer; ðər] [tɪˈmɪdəti] ,
their timidity ,
他们的 胆怯 ,
希克森先生已经退休, 孩子们也克服了一些胆怯。

[tɜ:rnd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈdɔ:riən] .
turned their attention to Dorian .
转向 他们的 注意力 到 多里安 .
他们将注意力转向了多里安。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [ðə; ði][ˌoʊldɪst] , [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [her] [ænd; ənd][ˈroʊzi] [tʃi:ks] ,
The girl , the oldest , with dark hair and rosy cheeks ,
这 女孩 , 这 最老 , 和 黑暗的 头发 和 红润 脸颊 ,
那个女孩年纪最大, 有着深色的头发和红润的脸颊,

[riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [gɜ:rl][dʒʌst] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
reminded him of another girl just then in his thoughts .
提醒 他 的 其他 女孩 只是 然后 在 他的 想法 .
这时, 他脑海中浮现出另一个女孩的身影。

[ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈtʃʌbi] [ænd; ənd] [laɪt] [ˈherd] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmʌðər] .
The two small boys were chubby and light haired , after the mother .
这 二 小的 男孩们 是 胖乎乎的 和 光 头发 , 后 这 母亲 .
两个小男孩都胖乎乎的, 头发颜色浅, 像极了他们的母亲。

[wen] [ˈdɔ:riən] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
When Dorian managed to get the children close to him ,
什么时候 多里安 管理 到 得到 这 孩子们 关闭 到 他 ,
当多里安设法把孩子们拉到他身边时,

[ðeɪ] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz][ˌoʊnli][wʌn] [deɪ] [ˈdɪstənt] .
they reminded him that Christmas was only one day distant .
他们 提醒 他 那 圣诞节 曾是 仅有的 一 天 遥远 .
他们提醒他, 圣诞节只剩一天了。

[dɪd][hi:; hi][lɪv; laɪv] [nɪr] [baɪ] ?
Did he live near by ?
做过 他 居住 靠近 经过 ?
他住在附近吗?

[wʌz; wəz][hi:; hi][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ˈkrɪsməs] ?
Was he going home for Christmas ?
曾是 他 去 家 为了 圣诞节 ?
他要回家过圣诞节吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈsæntə] [ˈklɔz] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
What was Santa Claus going to bring him ?
什么 曾是 圣诞老人 克劳斯 去 到 带来 他 ?
圣诞老人会给他送什么呢?

[ˈdɔːriən] [wɔːmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌsoʊəˈbɪləti] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈklætər] .
Dorian warmed to their sociability and their clatter .
多里安 温暖 到 他们的 社交性 和 他们的 哒 .

多里安渐渐喜欢上了他们的社交能力和喧闹声。

[hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkrɪsməs] [ðɪs] [jɪr] [wəd] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [ˈsʌmwʌt]
He learned from them that their Christmas this year would likely be somewhat
他 学习 从 他们 那 他们的 圣诞节 这 年 会 可能 是 有些
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
of a failure .
的 一个 失败 .

他从他们那里得知，他们今年的圣诞节可能会过得不太顺利。

[ˈdædi] [wʌz; wəz] [sɪk] .
Daddy was sick .
爸爸 曾是 生病的 .

爸爸生病了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkrɪsməs] [triː] ,
There was no Christmas tree ,
那里 曾是 不 圣诞节 树 ,

没有圣诞树。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdaʊtiɪd] [ˈsæntə] [ˈklɔːz] - [əˈbɪləti] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ɪn]
and they doubted Santa Claus ' ability to find his way up in the mountains in
和 他们 怀疑 圣诞老人 克劳斯 - 能力 到 寻找 他的 方式 向上 在 这 山脉 在
[ðə; ði] [stɔːrm] .
the storm .
这 风暴 .

他们怀疑圣诞老人是否有能力在暴风雪中找到上山的路。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈwɪntər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] .
This was the first winter they had been here .
这 曾是 这 第一的 冬天 他们 有 到过 这里 .

这是他们在这里度过的第一个冬天。

[ˈɔːlweɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] ,
Always they had been in town during the holidays ,
总是 他们 有 到过 在 镇 期间 这 假期 ,

他们每年假期都会在城市里。

[wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ˈsæntə][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ;
where it was easy for Santa to reach them ;
在哪里 它 曾是 简单的 为了 圣诞老人 到 抵达 他们 ;

方便圣诞老人送他们过去的地方；

[bʌt; bət] [naʊ] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrli] [ˈpleɪnli] [tʃoʊkt] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
but now — the little girl plainly choked back the tears of disappointment .
但 现在 — 这 小的 女孩 显然 窒息 后退 这 眼泪 的 失望 .

但现在——小女孩明显强忍着失望的泪水。

" [waɪ] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [triː] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [sed] [ˈdɔːriən] , " [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzi]
" Why , if it's a Christmas tree you want , " said Dorian , " that ought to be easy
" 为什么 , 如果 它是 一个 圣诞节 树 你 想 , " 说 多里安 , " 那 应该 到 是 简单的
.
:
.

“如果你想要的是一棵圣诞树，”多里安说，“那应该很容易。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ˌnɪrˈbaɪ] [hɪlz] . "
There are plenty up on the nearby hills . "
那里 是 很多 向上 在 这 附近 丘陵 . "

附近的山上有许多。

" [jes] ; [bʌt; bət] ['ni:ðər] ['pɑ:pə][nɔ:r]['mæmə][nɔ:r][wi:; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] . "

" **Yes ; but neither papa nor mama nor we can get them** . "

" 是的 ; 但 两者都不 爸爸 也不 妈妈 也不 我们 能 得到 他们 . "

“是的；但是爸爸妈妈和我们都找不到他们。”

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] . "

" **But I can** . "

" 但 我 能 . "

但我可以。

" [oʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

" **Oh , will you ?**

" 哦 , 将要 你 ?

“哦，你愿意吗？ ”

[tə'mɑ:roʊ] ? "

Tomorrow ? "

明天 ? "

明天？ "

" [jes] ; [tə'mɑ:roʊ] [ɪz] ['krɪsməs] [i:v] .

" **Yes ; tomorrow is Christmas Eve** .

" 是的 ; 明天 是 圣诞节 前夕 .

“是的，明天就是平安夜了。”

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ðen] .

We'll have to have it then .

出色地 有 到 有 它 然后 .

那我们就必须拥有它了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gli:] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd]

" **The children were dancing with glee as the mother came in and learned**

" 这 孩子们 是 跳舞 和 高兴 作为 这 母亲 来了 在 和 学习

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .

what had been going on .

什么 有 到过 去 在 .

“当母亲进来得知发生了什么事时，孩子们高兴地跳起了舞。”

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] ['bɑ:ðər] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] , " [ji:; ji] [əd'mɒnɪʃ] ,

" **You mustn't bother the gentleman , " she admonished** ,

" 你 不得 打扰 这 绅士 , " 她 告诫 ,

“你千万别打扰这位先生,”她告诫道。

[bʌt; bət] ['dɔ:riən] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plezər] [ʌ; əv] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

but Dorian pleaded for the pleasure of doing something for them .

但 多里安 恳求 为了 这 乐趣 的 正在做 某物 为了 他们 .

但多里安恳求他们让他有机会为他们做点什么。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [ʌnfɔ:r'si:n] ['dɪfəkəltɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]

The mother explained that because of unforeseen difficulties the children were

这 母亲 解释 那 因为 的 意外 困难 这 孩子们 是

[du:md] [tu:; tə] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ðɪs] ['hɑ:lədeɪ] ['si:z(ə)n] ,

doomed to disappointment this holiday season ,

注定失败 到 失望 这 假期 季节 ,

这位母亲解释说，由于一些意想不到的困难，孩子们注定要在这个假期里感到失望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['skæntɪ] [prepə'reɪ(ə)n] [kʊd; kəd]

and they would have to be satisfied with what scanty preparation could

和 他们 会 有 到 是 使满意 和 什么 稀少 准备 可以

[bi:; bi] [meɪd] .

be made .

是 制成 .

他们只能满足于所能做出的那点微不足道的准备。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][help] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **I think I can help** , " **suggested the young man** ,
" 我 思考 我 能 帮助 , " 建议 这 年轻的 男人 ,
"我想我能帮上忙,"年轻人建议道。

[ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈfeləʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
patting the littlest confiding fellow on the head .
轻拍 这 最小的 倾诉 同伴 在 这 头 .
轻轻拍了拍那个最小、最信任我的人的头。

" [wiː; wi] [ˈkæna:t] [goʊ][ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [təˈmɑ:roʊ] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] , [ænd; ənd][aɪ] [[ʊd; ʊd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk]
" **We cannot go on until tomorrow** , **I understand** , **and I should very much like**
" 我们 不能 去 在 直到 明天 , 我 理解 , 和 我 应该 非常 很多 喜欢
[tuː; tə][biː; bi][ˈju:sf(ə)l] .
to be useful .
到 是 有用 .
“我知道我们不能一直工作到明天，我很想尽一份力。”

" [ðə; ði][bɪg] [ˈpliːdɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .
" **The big pleading eyes of the children won the day** .
" 这 大的 恳求 眼睛 的 这 孩子们 韩元 这 天 .
孩子们那双恳求的大眼睛最终赢得了胜利。

[ðeɪ] [muːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
They moved into the kitchen .
他们 已搬 进入 这 厨房 .
他们搬进了厨房。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][wɜːr; wər] [ˈræŋ,sækt] [fɔːr; fər] [ˈkʌlərd] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [klɔ:θ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
All the corners were ransacked for colored paper and cloth , **and with**
全部 这 角落 是 洗劫一空 为了 有色 纸 和 布 , 和 和
[ˈsɪzərz] [ænd; ənd][ˈflaʊər] [peɪst] ,
scissors and flour paste ,
剪刀 和 面粉 粘贴 ,
各个角落都被翻了个底朝天，寻找彩色纸和布料，还有剪刀和面糊。

[ˈmeni] [fænˈtæstɪk] [ˌdekəˈreɪʃəns] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [triː] .
many fantastic decorations were made to hang on the tree .
许多 极好的 装饰 是 制成 到 悬挂 在 这 树 .
人们制作了许多精美的装饰品挂在树上。

[kɔ:rn][wʌz; wəz] [pɔ:pt] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ˈɪntuː] [lɔ:ŋ] [waɪt] [tʃeɪnz] .
Corn was popped and strung into long white chains .
玉米 曾是 爆裂 和 串 进入 长的 白色的 链条 .
爆开的玉米粒串成长长的白色链条。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈkændlɪz] ?
But what was to be done for candles ?
但 什么 曾是 到 是 完毕 为了 蜡烛 ?
那么蜡烛该怎么办呢？

[kʊd; kəd] [ˈdɔːriən] [meɪk] [ˈkændlɪz] ?
Could Dorian make candles ?
可以 多里安 制作 蜡烛 ?
多里安会做蜡烛吗？

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][moʊst] [ˈevriθɪŋ] , [ˈkʊdnt] [hiː; hi] ?
He could do most everything , **couldn't he ?**
他 可以 做 最多 一切 , 不能 他 ?
他几乎无所不能，不是吗？

[hiː; hi] [wɒd] [traɪ] .
He would try .
他 会 尝试 .

他会试试。

[hæd; həd] [ðeɪ] [sʌm; səm] - , [juːst] [tuː; tə] [si:l] [prɪ'zɜːrv] ['dʒɑːrz] .
Had they some parafine, used to seal preserve jars .
有 他们 一些 - , 用过的 到 海豹 保存 罐子 .

他们有一些石蜡，用来密封食品罐。

[oʊ] , [jes] , [lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] .
Oh, yes, large pieces were found .
哦 , 是的 , 大的 件 是 成立 .

是的，确实发现了大块碎片。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [ɪntuː][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈpɑːsəb(ə)] ['kændlɪz] .
And this with some string was soon made into some very possible candles .
和 这 和 一些 细绳 曾是 很快 制成 进入 一些 非常 可能的 蜡烛 .

用绳子把这些东西很快就做成了几根看起来很像蜡烛的东西。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪn'tensli] [ɪntrə'strɪd] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði][meɪl] - ['draɪvər] [ˈwʌndə-d] [æt; ət]
The children were intensely interested, and even the mail - driver wondered at
这 孩子们 是 强烈地 感兴趣的 , 和 甚至 这 邮件 - 司机 想知道 在

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['kleɪvənəs] .
the young man's cleverness .
这 年轻的 男人的 聪明才智 .

孩子们非常感兴趣，就连邮递员也对这个年轻人的聪明才智感到惊讶。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .
They had never seen anything like this before .
他们 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 这 前 .

他们以前从未见过这样的景象。

[ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ɪts] [ˈtrɪmɪŋz] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [bɔːt] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] .
The tree and its trimmings had always been bought ready for their use .
这 树 和 它是 装饰 有 总是 到过 买 准备好 为了 他们的 使用 .

这棵树和它的装饰枝条一直都是为他们准备的。

[naʊ] [ðeɪ] [ˈlɜːrɪd] , [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['perənts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [lɔːŋ] [ə'ɡəʊ] ,
Now they learned, which their parents should have known long ago ,
现在 他们 学习 , 哪个 他们的 父母 应该 有 已知 长的 前 ,

现在他们终于明白了，而他们的父母本该早就知道这件事。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['greɪtər] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn]
that there is greater joy in the making of a plaything than in the possession
那 那里 是 更大的 喜悦 在 这 制作 的 一个 玩物 比 在 这 拥有

[ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

制作玩具的过程比拥有玩具本身更令人快乐。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['kændi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [ðem; ðəm][ɔːl] .
The question of candy seemed to bother them all .
这 问题 的 糖果 似乎 到 打扰 他们 全部 .

糖果的问题似乎困扰着他们所有人。

[ðer; ðər][ləst] [həʊps] [went] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['kændi] [ɪn][ðə; ði] ['pəʊstmənɪz]
Their last hopes went when there was not a box of candy in the postman's
他们的 最后的 希望 去 什么时候 那里 曾是 不是 一个 盒子 的 糖果 在 这 邮递员的

[bæg] .
bag .
包 .

当邮递员的袋子里没有糖果盒时，他们最后的希望也破灭了。

" [ɔ:l] [ði:z] ? " [læft] ['dɔ:riən] .
" **All these ? " laughed Dorian .**
" 全部 这些 ? " 笑了 多里安 .

“这些？”多里安笑着说。

" [wel] , [wi:l] [si:] - [tə'mɑ:roʊ] , " [ænd; ənd][wið; wiθ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tu:; tə][bed]
" **Well , we'll see - tomorrow , " and with that the children went to bed**
" 出色地 , 出色地 看 - 明天 , " 和 和 那 这 孩子们 去 到 床
[ˈtremjələsli] [ˈhæpi] .
tremulously happy .
颤抖地 快乐的 .

“好吧，我们明天再看吧。”说完，孩子们激动得颤抖着上了床。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][sʌn] [ə'roʊz][ɑ:n][ə; eɪ][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [si:n] .
The next morning the sun arose on a most beautiful scene .
这 下一个 早晨 这 太阳 出现 在 一个 最多 美丽的 场景 .

第二天早晨，太阳升起，映照出一幅绝美的景象。

[ðə; ði][snoʊ] [leɪ] [di:p] [ɑ:n] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] ['væli] .
The snow lay deep on mountain and in valley .
这 雪 躺 深的 在 山 和 在 谷 .

山上和山谷里积雪很厚。

[aɪ 'ti:] [rɪdʒd] [ðə; ði] [fensɪz] [ænd; ənd] [tri:z] .
It ridged the fences and trees .
它 脊状的 这 栅栏 和 树木 .

它在篱笆和树木上留下了痕迹。

[pæðz] [ænd; ənd] [roʊdz] [wɜ:r; wər] [ə'blɪtəreɪtɪd] .
Paths and roads were obliterated .
路径 和 道路 是 彻底摧毁 .

道路和小径被夷为平地。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ə'weɪk] ['ɜ:rlɪ] .
The children were awake early .
这 孩子们 是 醒 早期的 .

孩子们很早就醒了。

[æz; əz]['dɔ:riən] [drest] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['skæmpərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
As Dorian dressed , he heard them scampering down the stairs .
作为 多里安 穿着 , 他 听到 他们 四处奔跑 向下 这 楼梯 .

多里安穿好衣服时，听到他们匆匆跑下楼梯的声音。

['eɪdɪəntli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Evidently , they were ready for him .
显然 , 他们 是 准备好 为了 他 .

显然，他们已经做好了迎接他的准备。

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He looked out of the window .
他 看起来 出去 的 这 窗户 .

他向窗外望去。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ə'baʊt] [ðæt] [tri:] .
He would have to make good about that tree .
他 会 有 到 制作 好的 关于 那 树 .

他得好好整治那棵树。

[æz; əz] [jet] , ['dɔ:riən][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] .
As yet , Dorian had found no traces of the object of his search .
作为 然而 , 多里安 有 成立 不 痕迹 的 这 目的 的 他的 搜索 .

到目前为止，多里安还没有找到他要寻找的东西的任何踪迹。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [æskt] [də'rekt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]
He had not asked direct questions about her , but he would have to
他 有 不是 问 直接的 问题 关于 她 , 但 他 会 有 到
[br'fɔ:r] [hi:; hi] [left] .
before he left .
前 他 左边 .

他之前没有直接问过关于她的问题，但在离开之前他必须问一下。

[ðer; ðər] [si:md] [sʌm; səm] ['mɪstəri] ['ɔ:lweɪz] [dʒʌst] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
There seemed some mystery always just before him .
那里 似乎 一些 神秘 总是 只是 前 他 .

他面前似乎总是萦绕着一些谜团。

[ðə; ði][meɪl] - ['draɪvər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [br'fɔ:r] [nu:n] ,
The mail - driver would not be ready to go before noon ,
这 邮件 - 司机 会 不是 是 准备好 到 去 前 中午 ,
邮递员中午之前无法出发。

[soʊ]['dɔ:riən] [wʊd] [hæv; həv][taɪm] [tu:; tə][get][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][help][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dekəreɪt] [aɪ'ti:]
so Dorian would have time to get the tree and help the children decorate it
所以 多里安 会 有 时间 到 得到 这 树 和 帮助 这 孩子们 装饰 它
.
:
.

这样多里安就有时间去买圣诞树，并帮助孩子们装饰它。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] - .
Then he would have to find out all there was to know about Carlia .
然后 他 会 有 到 寻找 出去 全部 那里 曾是 到 知道 关于 - .

然后他必须弄清楚关于卡莉娅的一切。

[ʃʊrli] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði][ləʊ'kæləti] .
Surely , she was somewhere in the locality .
一定 , 她 曾是 某处 在 这 地点 .

她肯定就在附近。

[ʼæftər] ['brekfəst] , ['dɔ:riən] [faʊnd] [ðə; ði][æks][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] ,
After breakfast , Dorian found the axe in the wood - shed ,
后 早餐 , 多里安 成立 这 斧头 在 这 木头 - 棚 ,

早餐后，多里安在柴房里找到了斧子。

[ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [snoʊ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tə:rd] [ə; eɪ]
and began to make his way through the deep snow up the hill toward a
和 开始 到 制作 他的 方式 通过 这 深的 雪 向上 这 爬坡道 朝向 一个
[smɔ:l] [groʊv] [ʌ; əv][paɪn] .
small grove of pine .
小的 树林 的 松树 .

于是他开始穿过厚厚的积雪，向山坡上的一小片松树林走去。

[br'haɪnd][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌ; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə'nʌðər] [haʊs] , [nɑ:t][soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz]
Behind the shoulder of a hill , he discovered another house , not so large as
在后面 这 肩膀 的 一个 爬坡道 , 他 发现 其他 房子 , 不是 所以 大的 作为

['mɪstər] .
Mr . Hickson's ,
先生 .

在山坡后面，他发现了另一栋房子，没有希克森先生的房子那么大。

[bʌt; bət] [ni:t] [ænd; ənd]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['lʊkɪŋ] .
but neat and comfortably looking .
但 整洁的 和 舒适地 寻找 .

但看起来整洁舒适。

[ðə; ði] [blu:] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ['faɪə][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
The blue smoke of a wood fire was rising from the chimney .
这 蓝色的 抽烟 的 一个 木头 火 曾是 上升 从 这 烟囱 .

木柴燃烧产生的蓝色烟雾从烟囱里升起。

[ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['vɪɡərəsli] ['ʃʌv(ə)] [ə; eɪ] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .
A girl was vigorously shoveling a path from the house to the wood - pile .
一个 女孩 曾是 大力 铲雪 一个 小路 从 这 房子 到 这 木头 - 桩 .

一个女孩正在用力地铲雪，从房子到柴堆开辟出一条小路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多里安(Dorian)

第9/10页

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][bɪg] [buːts] , [ə; eɪ] ['swetər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [hʊd] .
She was dressed in big boots , a sweater , and a red hood .
她 曾是 穿着 在 大的 靴子 , 一个 毛衣 , 和 一个 红色的 兜帽 .

她穿着厚重的靴子、毛衣和红色连帽衫。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] ['dɔːriən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] .
She did not see Dorian until he came near the small clearing by the house .
她 做过 不是 看 多里安 直到 他 来了 靠近 这 小的 清理 经过 这 房子 .

直到多里安走到房子旁边的小空地附近，她才看到他。

['streɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ʃiː, ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət]
Straightening from her work , she stood for a moment looking intently at

拉直 从 她 工作 , 她 站立 为了 一个 片刻 寻找 专注地 在

him .
他 .

她直起身子，站了一会儿，专注地看着他。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loo] , [jet] ['staːrtld] [kraɪ] , [ʃiː, ʃi][let][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)] [fɔːl] ,
Then with a low , yet startled cry , she let the shovel fall ,
然后 和 一个 低的 , 然而 惊慌 哭 , 她 让 这 铲 落下 ,

然后，她低声惊叫一声，松开了手中的铲子。

[ænd; ənd][sped] ['swɪftli] [bæk] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] ['nuːli] - [meɪd] [pæθ][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and sped swiftly back along the newly - made path and into the house .
和 加速 迅速地 后退 沿着 这 新 - 制成 小路 和 进入 这 房子 .

然后沿着新开辟的小路迅速跑回了房子里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .
It was Carla .
它 曾是 - .

是卡莉娅。

[ˈtʃæptər] [er'tiːn] .
CHAPTER EIGHTEEN .
章 十八 .

第十八章

['dɔːriən] [stʊd] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][gɜːrl] [rʌn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
Dorian stood knee - deep in the snow and watched the girl run back into the

多里安 站立 膝盖 - 深的 在 这 雪 和 观看 这 女孩 跑步 后退 进入 这

[haʊs] .
house .
房子 .

多里安站在齐膝深的雪地里，看着女孩跑回了房子里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [səp'praɪz] , [hiː; hi][fər'gɔːt][hɪz; ɪz] [ɪ'mɪːdiət] ['erənd] .
In his surprise , he forgot his immediate errand .
在 他的 惊喜 , 他 忘了 他的 即时 差事 .

他惊愕不已，竟忘记了眼前的要事。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] - , [faʊnd] [hɜːr; hər] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;
He had found Carla , found her well and strong ;
他 有 成立 - , 成立 她 出色地 和 强的 ;

他找到了卡莉娅，发现她身体健康，精神矍铄；

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wið; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] ?
but why had she run from him with a cry of alarm ?
但 为什么 有 她 跑步 从 他 和 一个 哭 的 警报 ?
但她为什么会惊叫着逃离他呢?

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfɔrli] [hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [nɑːt][hæv; həv][ˈæktɪd] [ðʌs] [təːrd] [ə; eɪ]
She surely had recognized him ; she would not have acted thus toward a
她 一定 有 认可 他 ; 她 会 不是 有 行动 因此 朝向 一个
stranger .
陌生人 .

她肯定认出了他；她不会对陌生人做出这样的举动。
[əˈpærəntli] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
Apparently , she was not glad to see him .
显然 , 她 曾是 不是 高兴的 到 看 他 .
显然，她并不乐意见到他。

[hiː; hi] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊzd] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [keɪm] [tuː; tə]
He stood looking at the closed door , and a feeling of resentment came to
他 站立 寻找 在 这 关闭 门 , 和 一个 感觉 的 怨恨 来了 到
him] .
him :
他 :

他站在那里，望着紧闭的大门，一股怨恨之情涌上心头。
[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
Here he had been searching for her all this time ,
这里 他 有 到过 搜索 为了 她 全部 这 时间 ,
他一直在这里寻找她。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən] [ʌnˈwelkəm] [ɪnˈtruːdər] .
only to be treated as if he were an unwelcome intruder .
仅有的 到 是 治疗 作为 如果 他 是 一个 不受欢迎 入侵者 .
结果却被当作不受欢迎的入侵者对待。

[wel] , [hiː; hi] [wəd] [nɑːt] [fɔːrs] [hɪmˈself] [ɑːn][hɜːr; hər] .
Well , he would not force himself on her .
出色地 , 他 会 不是 力量 他自己 在 她 .
他不会强迫她的。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][waɪnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [waɪ] [əˈnɔɪ] [hɜːr; hər] ?
If she did not want to see him , why annoy her ?
如果 她 做过 不是 想 到 看 他 , 为什么 烦人 她 ?
如果她不想见他，为什么要惹她生气呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ] [bæk] , [tel] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] [kʌm]
He could go back , tell her father where she was , and let him come
他 可以 去 后退 , 告诉 她 父亲 在哪里 她 曾是 , 和 让 他 来
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her :
为了 她 :

他可以回去告诉她父亲她在哪，让他来接她。
[hiː; hi] [stəd] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] .
He stood , hesitating .
他 站立 , 犹豫不决 .
他站着，犹豫不决。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [əˈgen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lʊkt] [aʊt] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
The door opened again and a woman looked out inquiringly at the young man
这 门 打开 再次 和 一个 女士 看起来 出去 询问地 在 这 年轻的 男人
[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
standing in the snow with an axe on his shoulder .
常设 在 这 雪 和 一个 斧头 在 他的 肩膀 .
门再次打开，一个女人疑惑地看着站在雪地里、肩上扛着斧头的年轻人。

[ˈdɔːriən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ˈɔːfər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ekspləˈnei](ə)n[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [æt; ət] [liːst]
Dorian would have to offer a word of explanation to the woman , at least
多里安 会 有 到 提供 一个 单词 的 解释 到 这 女士 , 在 至少
,
.
,
多里安至少得向那位女士解释一番。

[soʊ][hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
so he stepped into the path toward the house .
所以 他 步 进入 这 小路 朝向 这 房子 .
于是他走上了通往房子的路。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
" **Good morning , " he said , lifting his hat .**
" 好的 早晨 , " 他 说 , 举重 他的 帽子 .
“早上好,”他一边说着，一边摘下帽子。

" [aɪm] [aʊt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [triː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
" **I'm out to get a Christmas tree for the children over there ,**
" 我是 出去 到 得到 一个 圣诞节 树 为了 这 孩子们 超过 那里 ,
“我出去是想给那边的孩子们买棵圣诞树。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmz] [aɪ][hæv; həv] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [dʒʌst][ræn][ɪn] . "
and it seems I have startled the young lady who just ran in . "
和 它 似乎 我 有 惊慌 这 年轻的 女士 WHO 只是 跑 在 . "
看来我吓到了那位刚跑进来的年轻女士。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" **Yes , " said the woman .**
" 是的 , " 说 这 女士 .
“是的,”女人说。

" [aɪm] [ˈsɔːri] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] .
" **I'm sorry to have frightened her , but I'm glad to have found her .**
" 我是 对不起 到 有 害怕 她 , 但 我是 高兴的 到 有 成立 她 .
“我很抱歉吓到她了，但我很高兴找到了她。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [bɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
You see , I've been searching for her .
你 看 , 我已经 到过 搜索 为了 她 .
你看，我一直在找她。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" **The woman stood in the doorway , saying nothing , but looking with some**
" 这 女士 站立 在 这 门口 , 说 没有什么 , 但 寻找 和 一些
[səˈspiʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
suspicion at the young man .
怀疑 在 这 年轻的 男人 .
“那女人站在门口，一言不发，但带着几分怀疑的目光看着那个年轻人。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈdɔːriən] .
" **I should like to see her again , " continued Dorian .**
" 我 应该 喜欢 到 看 她 再次 , " 持续 多里安 .
“我真想再见到她,”多里安继续说道。

" [tel] [h3:r; h3r] [its]
" **Tell her it's**
" 告诉 她 它是

告诉她这是

[d3:ri3n] [trent] . "
Dorian Trent . "
多里安 特伦特 . "

多里安·特伦特

" [aɪl] [tel] [h3:r; h3r] , " [sed] [d3; d3i] [ˈw3m3n] [3ez; 3z][fɪ; fɪ] [wɪdˈdru:ɪ] [3end; 3nd] [kloʊzd] [d3; d3i] [d3:r] .
" **I'll tell her , " said the woman as she withdrew and closed the door** .
" 患病的 告诉 她 , " 说 这 女士 作为 她 退出 和 关闭 这 门 .

“我会告诉她的,”女人说着,转身离开,关上了门。

[d3; d3i] [weɪt] [sɪ:md] [l3:n] ,
The wait seemed long ,
这 等待 似乎 长的 ,

等待似乎很漫长。

[bʌt; b3t][aɪ ˈti:][wʌz; w3z][ˈoʊnli][3; eɪ] [fju:ɪ] [ˈmɪnɪts] [wen] [d3; d3i] [d3:r] [ˈoʊpənd] [3end; 3nd] [ˈd3:ri3n] [wʌz; w3z]
but it was only a few minutes when the door opened and Dorian was
但 它 曾是 仅有的 一个 很少 分钟 什么时候 这 门 打开 和 多里安 曾是
[ɪnˈvaɪtɪd][tu:; t3] [kʌm] [ɪn] .
invited to come in .
受邀 到 来 在 .

但仅仅过了几分钟,门就开了,多里安被邀请进来。

[d3eɪ] [p3est] [θru:ɪ] [d3; d3i] [ˈkɪtʃɪn] [ˈɪntu:ɪ][d3; d3i] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] [wer] [3; eɪ][ˈfaɪ3r][wʌz; w3z] [ˈb3:rnɪŋ] [ɪn]
They passed through the kitchen into the living room where a fire was burning in
他们 通过了 通过 这 厨房 进入 这 活的 房间 在哪里 一个 火 曾是 燃烧 在
[3; eɪ] [greɪt] .
a grate .
一个 格特 .

他们穿过厨房来到客厅,客厅里壁炉里正燃着火。

[ˈd3:ri3n] [wʌz; w3z][ˈgɪv(3)n][3; eɪ] [tʃeɪ] .
Dorian was given a chair .
多里安 曾是 给定 一个 椅子 .

多里安被安排坐了一把椅子。

[hi:; hi][kʊd; k3d][nʌ:t] [feɪl][tu:; t3] [sɪ:ɪ] [d3æt] [hi:; hi][wʌz; w3z] [ˈkloʊsli] [3bˈz3:rvd] .
He could not fail to see that he was closely observed .
他 可以 不是 失败 到 看 那 他 曾是 密切 观察到 .

他不可能没注意到自己正被密切关注着。

[d3; d3i] [ˈw3m3n] [went] [ˈɪntu:ɪ] [3ˈnʌd33r] [ru:m] , [bʌt; b3t] [su:n] [rɪˈt3:rnd] .
The woman went into another room , but soon returned .
这 女士 去 进入 其他 房间 , 但 很快 返回 .

女人走进另一个房间,但很快又回来了。

" [fɪ:l] [bi:; bi][ɪn] [ˈp3:rtli] , " [fɪ:; fɪ] [3ˈnʌʊnst] .
" **She'll be in shortly , " she announced** .
" 壳 是 在 不久 , " 她 宣布 .

“她马上就到,”她宣布道。

" [θ33ŋk] [ju:; j3] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] - [keɪm] [ɪn] .
" **The woman retired to the kitchen , and presently Carla came in .**
" 这 女士 退休 到 这 厨房 , 和 目前 - 来了 在 :
"那女人退到厨房去了, 过了一会儿, 卡莉娅走了进来。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ræps] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [haʊs] [dres] .
She had taken off her wraps and now appeared in a neat house dress .
她 有 已采取 离开 她 卷饼 和 现在 出现 在 一个 整洁的 房子 裙子 :
她脱下了裹身袍, 换上了一件整洁的家居服。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['hezə'teɪɪŋli] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .
As she stood hesitatingly by the door .
作为 她 站立 犹豫地 经过 这 门 :
她犹豫地站在门口。

[ˈdɔ:riən] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz][tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:gər]
Dorian came with outstretched hands to greet her ; but she was not eager
多里安 来了 和 伸展 双手 到 迎接 她 ; 但 她 曾是 不是 渴望的
[tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
to meet him ,
到 见面 他 ,
多里安伸出手来迎接她; 但她并不热衷于见他。

[soʊ][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .
so he went back to his chair .
所以 他 去 后退 到 他的 椅子 :
于是他回到了自己的椅子上。

[bəʊθ][wɜ:r; wər]['saɪlənt] .
Both were silent .
两个都 是 沉默的 :
两人都沉默不语。

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] - , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['ædɪd] ,
He saw it was the same Carla , with something added ,
他 锯 它 曾是 这 相同的 - , 和 某物 额外 ,
他发现这是同一个卡莉娅, 只是多了些什么。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪf] [nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [brɪŋ]
something which must have taken much experience if not much time to bring
某物 哪个 必须 有 已采取 很多 经验 如果 不是 很多 时间 到 带来
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 :

这需要她投入大量的时间, 或者至少需要丰富的经验才能做到。
[ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['roʊzɪz] , ['sʌmwʌt] ['mɑ:dɪfaɪd] , [wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [ðə; ði][oʊld] - [taɪm]
The old - time roses , somewhat modified , were in her cheeks , the old - time
这 老的 - 时间 玫瑰 , 有些 修改的 , 是 在 她 脸颊 , 这 老的 - 时间
[red] ['tɪntɪd] [ðə; ði] [fʊl] [lɪps] ;
red tinted the full lips ;
红色的 有色 这 满的 嘴唇 ;
她脸颊上点缀着略加改良的古老玫瑰, 丰满的嘴唇染上了古老的红色;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [mə'tʃʊr] , [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ;
but she was more mature , less of a girl and more of a woman ;
但 她 曾是 更多的 成熟 , 较少的 的 一个 女孩 和 更多的 的 一个 女士 ;
但她更成熟了, 不再像个女孩, 更像个女人了;

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈdɔ:riən] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] .
and to Dorian she was more beautiful than ever .
和 到 多里安 她 曾是 更多的 美丽的 比 曾经 :
在多里安眼里, 她比以往任何时候都更加美丽动人。

" - , " [hiː; hi] [əˈɡen] [ˈventʃəd] , " [aɪm][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;
" **Carlia** , " **he** **again** **ventured** , " **I'm** **glad** **to** **see** **you** ;
" - , " 他 再次 冒险 , " 我是 高兴的 到 看 你 ;

“卡莉娅,”他再次试探着说,“我很高兴见到你;

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [si:m] [ˈveri] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈneɪbər] .
but **you** **don't** **seem** **very** **pleased** **with** **your** **neighbor** .
但 你 不 似乎 非常 高兴 和 你的 邻居 .

但你似乎对你的邻居不太满意。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [frʌm; frəm][em 'iː] [aʊt] [ðer; ðər] ? "
Why **did** **you** **run** **from** **me** **out** **there** ? "
为什么 做过 你 跑步 从 我 出去 那里 ? "

你为什么当时要躲着我跑?

" [juː; jʊ] [ˈstɑːrtld] [em 'iː] . "
" **You** **startled** **me** . "
" 你 惊慌 我 . "

你吓了我一跳。

" [jes] ; [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][dɪd] .
" **Yes** ; **I** **suppose** **I** **did** .
" 是的 ; 我 认为 我 做过 .

“是的,我想我的确做到了。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [streɪndʒ] , [ðɪs] [ˈkʌmɪŋ] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] .
It **was** **rather** **strange** , **this** **coming** **so** **suddenly** **on** **to** **you** .
它 曾是 相当 奇怪的 , 这 未来 所以 突然 在 到 你 .

这事发生得这么突然,真是太奇怪了。

[aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kwɑɪ] [ə; eɪ] [waɪl] . "
I've **been** **looking** **for** **you** **quite** **a** **while** . "
我已经 到过 寻找 为了 你 相当 一个 尽管 . "

我找你很久了。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] . "
" **I** **don't** **understand** **why** **you** **have** **been** **looking** **for** **me** . "
" 我 不 理解 为什么 你 有 到过 寻找 为了 我 . "

我不明白你为什么一直在找我。

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] , - . "
" **You** **know** **why** , **Carlia** . "
" 你 知道 为什么 , - . "

“你知道为什么,卡莉娅。”

" [aɪ][dəʊnt] . "
" **I** **don't** . "
" 我 不 . "

“我不。”

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] — [bʌt; bət] [hɪr] , [ðɪs] [saʊndz] [laɪk] [ˈkwaːrəlɪŋ, 'kwaːrlɪŋ] ,
" **You're** **just** **talking** **to** **be** **talking** — **but** **here** , **this** **sounds** **like** **quarreling** ,
" 你是 只是 说 到 是 说 — 但 这里 , 这 声音 喜欢 争吵 ,

“你只是为了说话而说话——但在这里,这听起来像是在争吵。”

[ænd; ænd][wiː; wi][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] [soʊ] [suːn] , [duː][wiː; wi] ? "
and **we** **don't** **want** **to** **do** **that** **so** **soon** , **do** **we** ? "
和 我们 不 想 到 做 那 所以 很快 , 做 我们 ? "

我们不想这么快就这么做,对吧?

" [noʊ] , [aɪ] [ɡes] [nɑːt] . "
" **No** , **I** **guess** **not** . "
" 不 , 我 猜测 不是 . "

“不,我想不是。”

" [wəʊnt][ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] .

" **Won't you sit down .**
" 惯于 你 坐 向下 .

请坐下。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; ei] [tʃer] , [ðen] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] .

" **The girl reached for a chair , then seated herself .**
" 这 女孩 达到 为了 一个 椅子 , 然后 坐着 她自己 .

女孩伸手拉过一把椅子，然后坐了下来。

" [ðə; ði][fʊks][ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

" **The folks are anxious about you .**
" 这 各位 是 焦虑的 关于 你 .

大家都很担心你。

[wen] [kæn; kən][ju:; jʊ][gəʊ] [hoʊm] ? "

When can you go home ? "
什么时候 能 你 去 家 ? "

你什么时候可以回家？

" [aɪm][nɑ:t]['gəʊɪŋ] [hoʊm] . "

" **I'm not going home .** "
" 我是 不是 去 家 . "

“我不回家。”

" [nɑ:t]['gəʊɪŋ] [hoʊm] ?

" **Not going home ?**
" 不是 去 家 ?

“不回家吗？ ”

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[hu:] [ɑ:r; ər] [ði:z] ['pi:p(ə)] , [ænd; ænd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? "

Who are these people , and what are you doing here ? "
WHO 是 这些 人们 , 和 什么 是 你 正在做 这里 ? "

这些人是谁？你在这里做什么？

" [ði:z] [ɑ:r; ər] [gʊd] ['pi:p(ə)] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [tri:t] [em 'i:] [faɪn] .

" **These are good people , and they treat me fine .**
" 这些 是 好的 人们 , 和 他们 对待 我 美好的 .

“他们都是好人，对我很好。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] — [hɪr] . "

I'm going to stay — here . "
我是 去 到 停留 — 这里 . "

我打算留在这里。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] .

" **But I don't see why .**
" 但 我 不 看 为什么 .

但我看不出为什么。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] ['fɑ:ðər]

Of course , it's none of my business ; but for the sake of your father
的 课程 , 它是 没有任何 的 我的 商业 ; 但 为了 这 清酒 的 你的 父亲

[ænd; ænd] ['mʌðər] ,

and mother ,
和 母亲 ,

当然，这不关我的事；但为了你父母的利益，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] . "
you ought to go home . "

你 应该 到 去 家 . "

你应该回家了。

" [haʊ] — [haʊ][ɑːr; ər] [ðeɪ] ! "
" How — how are they ! "

" 如何 — 如何 是 他们 ! "

“他们怎么样了！”

" [ðeɪ][ɑːr; ər][æz; əz][wel][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
" They are as well as can be expected .

" 他们 是 作为 出色地 作为 能 是 预期的 .

“他们表现得还不错，符合预期。”

[juːv] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [nɔːr]['evər][təʊld] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
You've never written them , have you , nor ever told where you were .

你已经 绝不 书面 他们 , 有 你 , 也不 曾经 讲述 在哪里 你 是 .

你从来没有写过这些信，对吗？也从来没有告诉过你在哪里。

[ðeɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] .
They do not know whether you are dead or alive .

他们 做 不是 知道 无论 你 是 死的 或者 活 .

他们不知道你是死是活。

[ðæt] ['ɪznt] [raɪt] .
That isn't right .

那 不是 正确的 .

那不对。

" [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bəʊd] [hed] ['slɑːtli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [soʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
" The girl turned her bowed head slightly , but did not speak , so he continued :

" 这 女孩 转向 她 鞠躬 头 轻微地 , 但 做过 不是 说话 , 所以 他 持续 :

“女孩微微侧过低垂的头，但没有说话，于是他继续说道：”

" [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [hæz; həz] [bɪn] ['terəbli] [ə'raʊzd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" The whole town has been terribly aroused about you .

" 这 所有的 镇 有 到过 可怕 被唤醒 关于 你 .

“全镇的人都对你感到非常兴奋。”

[juː; jʊ] ['disə'pɪrd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ænd] [kəm'pliːtli] .
You disappeared so suddenly and completely .

你 消失 所以 突然 和 完全地 .

你消失得如此突然，如此彻底。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kɒd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
Your father has done everything he could think of to find you .

你的 父亲 有 完毕 一切 他 可以 思考 的 到 寻找 你 .

你父亲已经想尽一切办法找到你了。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] , [aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][tæsk] ,
When he gave up , I took up the task ,

什么时候 他 给予 向上 , 我 采取 向上 这 任务 ,

他放弃之后，我接手了这项任务。

[ænd; ænd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [nɑːt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['griːnstriːt] .
and here you are in the hills not so far from Greenstreet .

和 这里 你 是 在 这 丘陵 不是 所以 远的 从 格林街 .

现在你身处山丘之中，距离格林斯特里特不远。

" - [aɪz] [swæm][wɪð; wɪθ] [terz] .
" Carlia's eyes swam with tears .

" - 眼睛 游泳 和 眼泪 .

卡莉娅的眼里噙满了泪水。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]
The kitchen door opened , and the woman looked at Carla and then at
这 厨房 门 打开 , 和 这 女士 看起来 在 - 和 然后 在
[ˈdɔːriən] .
Dorian .
多里安 .

厨房门开了, 女人看了看卡莉娅, 又看了看多里安。

" ['brekfəst] [ɪz] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [əˈhaʊnst] .
" Breakfast is ready , " she announced .
" 早餐 是 准备好 , " 她 宣布 .

“早餐准备好了,”她宣布道。

" [kʌm] , [mɪs] [ˈdeɪvɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː; jər] [frend] [kʌm] [tuː] .
" Come , Miss Davis , and have your friend come too .
" 来 , 错过 戴维斯 , 和 有 你的 朋友 来 也 .

“来吧, 戴维斯小姐, 也带上你的朋友。”

" [ˈdɔːriən] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈiːtn] .
" Dorian explained that he had already eaten .
" 多里安 解释 那 他 有 已经 吃 .

多里安解释说他已经吃过了。

" [pliːz] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː][dʒʌst] [naʊ] , " [pliːdəd, ˈpliːdɪd] - , [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .
" Please excuse me just now , " pleaded Carla , to the woman .
" 请 原谅 我 只是 现在 , " 恳求 - , 到 这 女士 .

“请原谅我刚才的失陪,”卡莉娅恳求道。

" [goʊ] [iːt] [jɔː; jər] ['brekfəst] [wɪˈðaʊt] [em ˈiː] .
" Go eat your breakfast without me .
" 去 吃 你的 早餐 没有 我 .

“不用等我, 你去吃你的早餐吧。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrlstən] , [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [trent] , [ə; eɪ] [ˈneɪbər] [ʌv; əv][ˈaʊərz][æt; ət][maɪ] [ˈhoʊm] .
Mrs . Carlston , this is Mr . Trent , a neighbor of ours at my home .
太太 . 卡尔斯顿 , 这 是 先生 . 特伦特 , 一个 邻居 的 我们的 在 我的 家 .

卡尔斯顿太太, 这位是特伦特先生, 我家的邻居。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfuːliʃ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [skerd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I was foolish to be so scared of him .
我 曾是 愚蠢 到 是 所以 害怕的 的 他 .

我真傻, 竟然那么怕他。

[hiː; hi] — [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hɜːrt] [ˈeniwʌn] .
He — he wouldn't hurt anyone .
他 — 他 不会 伤害 任何人 .

他——他不会伤害任何人。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˈbreɪvli] [tuː; tə] [smaɪl] .
" She tried bravely to smile .
" 她 尝试 勇敢地 到 微笑 .

她勇敢地尝试微笑。

[əˈloʊn] [əˈgen] , [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
Alone again , the two were ill at ease .
独自的 再次 , 这 二 是 患病的 在 舒适 .

再次独处时, 两人都感到很不自在。

[ðə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] , [ə; eɪ][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] [swept] [ˈoʊvər][ˈdɔ:riən]
A flood of memories , a confusion of thoughts and feelings swept over Dorian
一个 洪水 的 回忆 , 一个 困惑 的 想法 和 情怀 扫荡 超过 多里安
.
:
.

记忆的洪流，纷乱的思绪和情感，瞬间席卷了多里安。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hær] [əˈtræktɪv] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
The living Carla in all her attractive beauty was before him ,
这 活的 - 在 全部 她 吸引人的 美丽 曾是 前 他 ,

活生生的卡莉娅，美艳动人，就站在他面前。

[jet] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [stʊd] [ðə; ði][grɪm] [ˈskelɪt(ə)n] .
yet back of her stood the grim skeleton .
然而 后退 的 她 站立 这 严峻 骨骼 .

然而，在她身后却站着一具阴森的骷髅。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ðæt] ?
Could he close his eyes to that ?
可以 他 关闭 他的 眼睛 到 那 ?

他能对此视而不见吗？

[kʊd; kəd][hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔ:r; fær][hɜ:r; hær] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [rɪˈpʌl](ə)n [wɪt] [wʊd] [əˈraɪz] [laɪk]
Could he let his love for her overcome the repulsion which would arise like
可以 他 让 他的 爱 为了 她 克服 这 排斥 哪个 会 出现 喜欢

[ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ?
a black cloud into his thoughts ?
一个 黑色的 云 进入 他的 想法 ?

他能否让对她的爱战胜心中如乌云般升起的厌恶感？

[wel] , [taɪm] [əˈloʊn] [wʊd] [tel] .
Well , time alone would tell .
出色地 , 时间 独自的 会 告诉 .

时间会证明一切。

[dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hær] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [waɪz] .
Just now he must be kind to her , he must be strong and wise .
只是 现在 他 必须 是 种类 到 她 , 他 必须 是 强的 和 明智的 .

此刻他必须善待她，他必须坚强而睿智。

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ɪf] [aɪˈti:][ɪz] [ʌnˈfrʊtʃəl] [æt; ət] [sʌt] [taɪmz] [æz; əz] [ði:z]
Of what use is strength and wisdom if it is unfruitful at such times as these
的 什么 使用 是 力量 和 智慧 如果 它 是 毫无成果 在 这样的 时代 作为 这些
?
?
?

在这样的时刻，力量和智慧若无处，又有什么用呢？

[ˈdɔ:riən] [əˈroʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmænhʊd] .
Dorian arose to his feet and stood in the strength of his young manhood .
多里安 出现 到 他的 脚 和 站立 在 这 力量 的 他的 年轻的 男子气概 .

多里安站起身来，展现出他年轻力壮的姿态。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He seemed to take Carla with him ,
他 似乎 到 拿 - 和 他 ,

他似乎把卡莉娅带走了。

[fɔ:r; fær][ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsoʊ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
for she also stood looking at him with her shining eyes .
为了 她 还 站立 寻找 在 他 和 她 灼灼 眼睛 .

因为她也站在那里，用闪亮的眼睛望着他。

" [wel] , - , " [hi:; hi] [sed] , " [gʊʊ][get][jʊr; jər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [aɪ] ['fɪnɪ] [maɪ] ['erənd] .
" **Well** , **Carlia** , " **he said** , " **go get your breakfast** , **and** **I'll finish my errand** .
" 出色地 , - , " 他 说 , " 去 得到 你的 早餐 , 和 患病的 结束 我的 差事 .
"好了, 卡莉娅,"他说, "去吃早餐吧, 我去办完我的事。"

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,
你看,

[ðə; ði] [stɔ:rm] [stɔ:pt] [ðə; ði] [meɪl] ['kæriər] [ænd; ənd] [em 'i:] [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [æt; ət].
the storm stopped the mail carrier and me and we had to put up at
这 风暴 停止 这 邮件 载体 和 我 和 我们 有 到 放 向上 在
[jʊr; jər] ['neɪbəz] [læst] [naɪt] .
your neighbour's last night .
你的 邻居 最后的 夜晚 .

暴风雨阻碍了邮递员和我的工作, 我们昨晚不得不借宿在你邻居家。

[ðer; ðər] [aɪ] [faʊnd] [θri:] ['tʃɪldrən] ['greɪtli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [nɔ:t] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['ju:zuəl] ['krɪsməs]
There I found three children greatly disappointed in not having their usual Christmas
那里 我 成立 三 孩子们 非常 失望的 在 不是 拥有 他们的 通常 圣诞节
[tri:] .
tree .
树 .

在那里, 我发现三个孩子因为没有像往常一样的圣诞树而感到非常失望。

[aɪ] ['prɔ:mɪst] [aɪ] [wʊd] [get][ðem; ðəm] [wʌn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
I promised I would get them one this morning ,
我 承诺 我 会 得到 他们 一 这 早晨 ,
我答应过他们今天早上会给他们送一个。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] .
and that's what I was out for when I saw you .
和 那就是 什么 我 曾是 出去 为了 什么时候 我 锯 你 .
这就是我见到你时的目的。

[ju:; jʊ] [noʊ] , - , [ɪts] ['krɪsməs] [i:v] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪf] [ju:l] [ə'ləʊ] [ðæt] [kɔ:ntrə'dɪkʃn] . "
You know , Carlia , it's Christmas Eve this morning , if you'll allow that contradiction . "
你 知道 , - , 它是 圣诞节 前夕 这 早晨 , 如果 你会 允许 那 矛盾 . "
卡莉娅, 你知道吗, 今天早上是平安夜, 如果你不介意这种矛盾的说法的话。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] . "
" **Yes , I know** . "
" 是的 , 我 知道 . "
"是的, 我知道。"

" [aɪ] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
" **I'll come back for you** .
" 患病的 来 后退 为了 你 .
我会回来找你的。

[ænd; ənd] [maɪnd] , [ju:; jʊ] [du:] [nɔ:t] [traɪ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
And mind , you do not try to escape .
和 头脑 , 你 做 不是 尝试 到 逃脱 .
记住, 你不要试图逃跑。

[aɪ] [bi:; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['kloʊsli] .
I'll be watching the house closely .
患病的 是 观看 这 房子 密切 .
我会密切关注这栋房子。

[ˈeniweɪ] , " [hiː; hi] [læft] [ˈlaɪtli] , " [ðə; ði] [ˈsnoʊz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ˈveri] [fɑːr] . "
Anyway , " **he** **laughed** **lightly** , " **the** **snow's** **too** **deep** **for** **you** **to** **run** **very** **far** . "

反正 , " 他 笑了 轻轻 , " 这 雪的 也 深的 为了 你 到 跑步 非常 远的 . "

“总之,”他轻笑一声,“雪太深了,你跑不了多远。”

" [oʊ] , [ˈdɔːriən] — "
O , **Dorian** — "
" 哦 , 多里安 — "

“哦, 多里安——”

" [jes] .
Yes .
" 是的 .

“是的。”

" [hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][fiː; fi][wið; wiθ] [əˈvɜːtid] [feɪs] , [slipt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
He **came** **toward** **her** , **but** **she** **with** **averted** **face** , **slipped** **toward** **the** **kitchen**
" 他 来了 朝向 她 , 但 她 和 避免了 脸 , 滑倒了 朝向 这 厨房
[dɔːr] .
door .
" 门 .

他朝她走去,但她却扭过头去,溜向厨房门口。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][wið; wiθ][juː; jʊ] — [ˈriːəli] , [aɪ] [kɑːnt] , " [fiː; fi] [sed] .
I **can't** **go** **home** , **I** **can't** **go** **with** **you** — **really** , **I** **can't** , " **she** **said** .
" 我 不能 去 家 , 我 不能 去 和 你 — 真的 , 我 不能 , " 她 说 .

“我不能回家,我不能跟你一起走——真的,我不能,”她说。

" [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][fəʊks][aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [pliːz] . "
You **go** **back** **home** **and** **tell** **the** **folks** **I'm** **all** **right** **now** , **won't** **you** , **please** . "
" 你 去 后退 家 和 告诉 这 各位 我是 全部 正确的 现在 , 惯于 你 , 请 . "

“你回家告诉家人我没事了,好吗?”

" [wiːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
We'll **talk** **about** **that** **after** **a** **while** .
" 出色地 讲话 关于 那 后 一个 尽管 .

“我们过段时间再谈这件事。”

[aɪ][mʌst; məst][get] [ðæt] [triː] [naʊ] , [ɔːr] [ðoʊz] [ˈkɪdi] [waɪl] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ræŋk] [ɪmˈpɑːstər] .
I **must** **get** **that** **tree** **now** , **or** **those** **kiddies** **will** **think** **I** **am** **a** **rank** **impostor** .
我 必须 得到 那 树 现在 , 或者 那些 孩子们 将要 思考 我 是 一个 秩 骗子 .

我必须马上把那棵树弄到手,否则那些孩子会认为我是个彻头彻尾的冒牌货。

" [ˈdɔːriən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Dorian **looked** **at** **his** **watch** .
" 多里安 看起来 在 他的 手表 .

多里安看了看手表。

" [waɪ] , [ɪts] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] [nuːn] .
Why , **it's** **getting** **on** **toward** **noon** .
" 为什么 , 它是 获得 在 朝向 中午 .

“哎呀,都快中午了。”

[soʊ] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
So **long** , **for** **the** **present** .
所以 长的 , 为了 这 展示 .

暂且告别。

" [ˈdɔːriən] [faʊnd] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈferli] [ɡʊd] [triː] .
Dorian **found** **and** **cut** **a** **fairly** **good** **tree** .
" 多里安 成立 和 切 一个 相当 好的 树 .

“多里安找到并砍伐了一棵相当不错的树。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wen] [hiː; hi] [əˈpɪəd] ,
The children were at the window when he appeared ,
这 孩子们 是 在 这 窗户 什么时候 他 出现 ,
他出现时, 孩子们正在窗边。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒɔɪ] [wen] [ðei] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkæri] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɒdʒed]
and great was their joy when they saw him carry it to the woodshed
和 伟大的 曾是 他们的 喜悦 什么时候 他们 锯 他 携带 它 到 这 柴房
[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
and make a stand for it ,
和 制作 一个 站立 为了 它 ,
他们看见他把柴房里的柴扛起来, 把它立起来, 就高兴极了。

[ðen] [brɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] .
then bring it in to them .
然后 带来 它 在 到 他们 .
然后把它带给他们。

[ðə; ði][meɪl] [ˈkæriər] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,
The mail carrier was about ready to continue his journey ,
这 邮件 载体 曾是 关于 准备好 到 继续 他的 旅行 ,
邮递员差不多准备继续他的旅程了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˈdɔːriən] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈredi] .
and he asked Dorian if he was also ready .
和 他 问 多里安 如果 他 曾是 还 准备好 .
他问多里安是否也准备好了。

[bʌt; bət][ˈdɔːriən][hæd; həd][noʊ][ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ˈfɜːrðər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz]
But Dorian had no reason for going on further ; he had many reasons
但 多里安 有 不 原因 为了 去 在 更远 ; 他 有 许多 原因
[fɔːr; fər][diˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
for desiring to remain .
为了 渴望 到 保持 .
但多里安没有理由继续前进; 他有很多理由想要留下来。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] , [nɑːt] [drest] , [nɔːr][ðə; ði][ˈkændi] [meɪd] .
And here was the Christmas tree , not dressed , nor the candy made .
和 这里 曾是 这 圣诞节 树 , 不是 穿着 , 也不 这 糖果 制成 .
圣诞树就摆在这里, 既没有装饰, 也没有做糖果。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ðɪːz] [ˈtʃɪldrən] ?
How could he disappoint these children ?
如何 可以 他 辜负 这些 孩子们 ?
他怎么能让这些孩子失望呢?

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
" I wonder , " he said to the mother ,
" 我 想知道 , " 他 说 到 这 母亲 ,
“我想知道,”他对母亲说,

" [ɪf] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈæskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][let][emˈiː] [steɪ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [təˈmɑːroʊ] .
" if it would be asking too much to let me stay here until tomorrow .
" 如果 它 会 是 问 也 很多 到 让 我 停留 这里 直到 明天 .
“如果允许我留在这里到明天是过分的的要求的话。”

[aɪm][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] ,
I'm in no hurry , and I would like to help the children with the tree ,
我是 在 不 匆忙 , 和 我 会 喜欢 到 帮助 这 孩子们 和 这 树 ,
我不着急, 我想帮孩子们一起照看这棵树。

[æz; əz][aɪ] ['prɑ:mɪst] .
as I promised .
作为 我 承诺 .

正如我承诺的那样。

[aɪv] [bɪn] ['hɪndəd] [sʌm; səm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] — "
I've been hindered some this morning , and — "
我已经 到过 受阻 一些 这 早晨 , 和 — "

我今天早上遇到了一些阻碍，而且——”

" [steɪ] , " ['fəʊtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðɪs] .
" Stay , " shouted the children who had heard this .
" 停留 , " 喊叫 这 孩子们 WHO 有 听到 这 .

“待着！”听到这话的孩子们喊道。

" [steɪ] , [du:] [steɪ] . "
" Stay , do stay . "
" 停留 , 做 停留 . "

“留下来，一定要留下来。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['welkəm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['hɪksən] ;
" You are more than welcome , " replied Mrs . Hickson ;
" 你 是 更多的 比 欢迎 , " 回复 太太 . 希克森 ;

“非常欢迎您，”希克森太太回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
" but I fear that the children are imposing on you .
" 但 我 害怕 那 这 孩子们 是 气势磅礴 在 你 .

但我担心孩子们会给你添麻烦。

" ['dɔ:riən] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [meɪl] ['kæriər]
" Dorian assured her that the pleasure was his , and after the mail carrier
" 多里安 保证 她 那 这 乐趣 曾是 他的 , 和 后 这 邮件 载体
[hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
had departed ,
有 已离开 ,

“多里安向她保证，他很荣幸能这样做，邮递员离开后，

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [waɪz] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ['fɜ:rðər] .
he thought it wise to explain further .
他 想法 它 明智的 到 解释 更远 .

他认为有必要进一步解释。

" [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] ['dɔ:riən] .
" A very strange thing has happened , " said Dorian .
" 一个 非常 奇怪的 事物 有 发生 , " 说 多里安 .

“发生了一件非常奇怪的事情，”多里安说。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ]['æftər][ðə; ði] [tri:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" As I was going after the tree for the children ,
" 作为 我 曾是 去 后 这 树 为了 这 孩子们 ,

“我当时正为了孩子们去追那棵树，”

[aɪ][met][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [ɪz] ['steɪɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kɑ:rlstən] . "
I met the young lady who is staying at Mrs . Carlston . "
我 遇见 这 年轻的 女士 WHO 是 入住 在 太太 . 卡尔斯顿 . "

我遇到了住在卡尔斯顿太太家的那位年轻女士。

" [mɪs] ['deɪvɪs] . "
" Miss Davis . "
" 错过 戴维斯 . "

“戴维斯小姐。”

" [jes] ； [ʃi:z] [ə; eɪ] ['neɪbə] [ʌv; əv] [maɪn] .
" **Yes ; she's a neighbor of mine** .
" 是的 ； 她是 一个 邻居 的 矿 .

“是的，她是我的邻居。”

[wi:; wi] [gru:] [ʌp] [tə'geðə] [æz; əz] [bɔɪ] [ænd; ɪnd][gɜ:rl] .
We grew up together as boy and girl .
我们 生长 向上 一起 作为 男生 和 女孩 .

我们从小一起长大，既是男孩又是女孩。

[θru:] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [ʃi:; ʃɪ] [left] [hoʊm] , [ænd; ɪnd] — [ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ]
Through some trouble , she left home , and — in fact , I have been searching
通过 一些 麻烦 , 她 左边 家 , 和 — 在 事实 , 我 有 到过 搜索
她因为一些麻烦离开了家，事实上，我一直在寻找她。

[fɔ:r; fə] [hɜ:r; hə] .
for her :
为了 她 .

为了她。

[aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] ['perənts] .
I am going to try to get her to go home to her parents .
我 是 去 到 尝试 到 得到 她 到 去 家 到 她 父母 .

我打算想办法让她回家和父母团聚。

[ʃi:; ʃɪ] — [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [help] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] ['aʊə; ɑ:r] [tri:] ['dresɪŋ] [ðɪs] ['i:vniŋ] . " **She — she could help us with our tree dressing this evening** . "
她 — 她 可以 帮助 我们 和 我们的 树 敷料 这 晚上 . "
她——她今晚可以帮我们装饰圣诞树。

" [wi:d] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [bəʊθ] ['aʊə; ɑ:r] ['nebəz] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪksən] ;
" **We'd like to have both our neighbors visit with us** , " **said Mrs . Hickson** ;
" 我们会 喜欢 到 有 两个都 我们的 邻居 访问 和 我们 , " 说 太太 . 希克森 ;
“我们希望两位邻居都能来我们家做客，”希克森太太说；

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['ræðə] [di:p] [fɔ:r; fə] [ðem; ðəm] .
" **but the snow is rather deep for them** .
" 但 这 雪 是 相当 深的 为了 他们 .

但对他们来说，雪有点深。

" [baɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æftə'nu:n] ['dɔ:riən] [klɪrd] [ə; eɪ] [pæθ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪbəɪŋ]
" **By the middle of the afternoon Dorian cleared a path to the neighboring**
" 经过 这 中间 的 这 下午 多里安 已清除 一个 小路 到 这 邻接
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“到了下午中旬，多里安飓风已经吹出了一条通往邻居家的道路。”

[ænd; ɪnd] [ðen] [went] ['stæmpɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
and then went stamping on to the porch .
和 然后 去 冲压 在 到 这 门廊 .

然后跺着脚走到门廊上。

- ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ɪnd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] ['welkəm] .
Carlia opened the door and gave him a smiling welcome .
- 打开 这 门 和 给予 他 一个 微笑 欢迎 .

卡莉娅打开门，面带微笑地迎接他。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [drest] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ,
She had dressed up a bit , he could see ,
她 有 穿着 向上 一个 少量 , 他 可以 看 ,

他看得出来，她稍微打扮了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and he was pleased with the thought that it was for him .
和 他 曾是 高兴 和 这 想法 那 它 曾是 为了 他 .
他很高兴，因为这是给他的。

[ˈdɔːriən] [dɪ'li:vəd] [ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .
Dorian delivered the invitation to the two women .
多里安 发表 这 邀请 到 这 二 女性 .
多里安将邀请函交给了这两位女士。

- [wʊd] [goʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][help] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrlstən] [wʊd] [kʌm] [ˈleɪtər] .
Carlia would go immediately to help , and Mrs . Carlston would come later .
- 会 去 立即地 到 帮助 , 和 太太 . 卡尔斯顿 会 来 之后 .
卡莉娅会立即去帮忙，卡尔斯顿太太稍后会来。

- [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .
Carlia was greeted by the children as a real addition to their company .
- 曾是 问候 经过 这 孩子们 作为 一个 真实的 添加 到 他们的 公司 .
孩子们都觉得卡莉娅的到来给他们带来了真正的乐趣。

" [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [æn; ən][ˈekstrə][ʌv; əv] [ˈstaːkɪŋz] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɪksən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" Did you bring an extra of stockings ? " asked Mrs . Hickson of her .
" 做过 你 带来 一个 额外的 的 长筒袜 ? " 问 太太 . 希克森 的 她 .
“你带了备用的长筒袜吗？”希克森太太问她。

" [æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˈsæntə] [ˈklɒz] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][juː 'es] [tə'naɪt] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .
" An up - to - date Santa Claus is going to visit us tonight , I am sure .
" 一个 向上 - 到 - 日期 圣诞老人 克劳斯 是 去 到 访问 我们 今晚 , 我 是 当然 .
“我确信，今晚会有位与时俱进的圣诞老人来拜访我们。”

" [ʃiː; ji] [glɑːnst] [tɔːrd] [ˈdɔːriən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] .
" She glanced toward Dorian , who was busy with the children and the tree .
" 她 瞥了一眼 朝向 多里安 , who 曾是 忙碌的 和 这 孩子们 和 这 树 .
她瞥了一眼多里安，他正忙着照看孩子和那棵树。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [iːv] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt][ɪn] [ðæt]
That was a Christmas Eve long to be remembered by all those present in that
那 曾是 一个 圣诞节 前夕 长的 到 是 记得 经过全部 那些 展示 在 那
[haʊs] [ə'mɪd][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv] [snəʊ] ,
house amid solitude of snow ,
房子 之中 孤独 的 雪 ,
那是一个令人难忘的平安夜，在白雪皑皑的寂静中，身处那栋房子里的所有人都记忆犹新。

[ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][paɪn] [ˈfɒrɪsts] .
of mountain , and of pine forests .
的 山 , 和 的 松树 森林 .
山脉，以及松树林。

[ðə; ði] [triː] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv][ˈdɔːriən][ænd; ənd] - [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
The tree , under the magic touches of Dorian and Carlia grew to be a
这 树 , 在下面 这 魔法 触摸 的 多里安 和 - 生长 到 是 一个
[θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] ,
thing of beauty ,
事物 的 美丽 ,
在多里安和卡莉娅的神奇照料下，这棵树长成了一棵美丽的树。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
in the eyes of the children .
在 这 眼睛 的 这 孩子们 .
在孩子们眼中。

[ðə; ði] [hoʊm] - [meɪd] ['kændlɪz] [ænd; ənd] [dekə'reɪʃəns] [wɜ:r; wər] [prə'haʊnst] [tu;; tə][bi;; bi][æz; əz] [gʊd]
The home - made candles and decorations were pronounced to be as good
这 家 - 制成 蜡烛 和 装饰 是 发音 到 是 作为 好的
[æz; əz][ðə; ði] " ['baʊtən] [wʌnz] .
as the " boughten ones .
作为 这 " 买 一个 .

人们一致认为，自制的蜡烛和装饰品与“买来的”一样好。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændi] — [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ['wɜ:rkər] [ðɪs] ['soʊbər] - ['læfɪŋ] , ['rʌdi] - ['herd]
" And the candy — what a miracle worker this sober - laughing , ruddy - haired
" 和 这 糖果 — 什么 一个 奇迹 工人 这 清醒 - 笑 , 红润 - 头发
[jʌŋ] ['feləʊ] [wʌz; wəz] !
young fellow was !
年轻的 同伴 曾是 !

“还有那糖果——这位面带笑容、头发红润的年轻人真是奇迹创造者！”

- [kʊd; kəd][na:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [tʃɪr] .
Carlia could not resist the spirit of cheer .
- 可以 不是 抵抗 这 精神 的 欢呼 .

卡莉娅无法抗拒这股欢乐的气氛。

[fɪ; jɪ] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊldər] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
She smiled with the older people and laughed with the children .
她 微笑 和 这 老 人们 和 笑了 和 这 孩子们 .

她和老人们面带微笑，和孩子们一起欢笑。

[haʊ] [gʊd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [læf] [ə'gen] , [fɪ; jɪ] [θɔ:t] .
How good it was to laugh again , she thought .
如何 好的 它 曾是 到 笑 再次 , 她 想法 .

她心想，能再次开怀大笑真是太好了。

[wen] [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'bleɪz] , [ɔ:l] ,
When the tree was fully ablaze , all ,
什么时候 这 树 曾是 完全 燃烧 , 全部 ,

当整棵树燃起熊熊大火时，所有的一切

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hɪksən] [dʒɔɪnd] [hændz][ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
with the exception of Mr . Hickson joined hands and danced around it .
和 这 例外 的 先生 . 希克森 加入 双手 和 跳舞 大约 它 .

除了希克森先生之外，其他人都手拉手围着它跳舞。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tu;; tə] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vəriəs] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv] ['kændɪz] ,
Then they had to taste of the various and doubtful makings of candies ,
然后 他们 有 到 品尝 的 这 各种各样的 和 疑 气质 的 糖果 ,

然后他们还得品尝各种各样、真假难辨的糖果。

[ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [bred] - [pæən] [ʌv; əv] [snəʊ] - [waɪt] ['pɑ:pkɔ:rn] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [meltɪd] ['bʌtər] .
and ate a bread - pan of snow - white popcorn sprinkled with melted butter .
和 吃 一个 面包 - 平底锅 的 雪 - 白色的 爆米花 撒上 和 融化 黄油 .

然后吃掉了一盘撒着融化黄油的雪白爆米花。

[ðen] ['mɪstər] . ['hɪksən] [təʊld][sʌm; səm] ['sto:riz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ,
Then Mr . Hickson told some stories , and his wife in a clear ,
然后 先生 . 希克森 讲述 一些 故事 , 和 他的 妻子 在 一个 清除 ,

然后希克森先生讲了一些故事，他的妻子则清晰地说道：

[swi:t] [vɔɪs] [led][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][sʌm; səm] ['krɪsməs] ['sɔŋz] .
sweet voice led the children in some Christmas songs .
甜的 嗓音 引领 这 孩子们 在 一些 圣诞节 歌曲 .

甜美的嗓音带领孩子们唱了几首圣诞歌曲。

[oʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] ['krɪsməs] [iːv] ,
Oh , it was a real Christmas Eve ,
哦 , 它 曾是 一个 真实的 圣诞节 前夕 ,
哦 , 那真是一个难忘的平安夜。

[meɪd] ['dʌbli] ['dʒɔɪfl] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] ['helpfɪnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [tʊk] [pɑːrt] .
made doubly joyful by the simple helpfulness and kindness of all who took part .
制成 双倍 快乐 经过 这 简单的 乐于助人 和 仁慈 的 全部 WHO 采取 部分 .
参与者的乐于助人和友善态度, 更增添了我们的双倍喜悦。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːvɪŋ] , [ˈdɔːriən] ['eskɔːtɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrlstən][ænd; ənd] - [bæk]
At the close of the evening , Dorian escorted Mrs . Carlston and Carlia back
在 这 关闭 的 这 晚上 , 多里安 护送 太太 . 卡尔斯顿 和 - 后退
[tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] ,
to their house ,
到 他们的 房子 ,
当晚结束时, 多里安护送卡尔斯顿夫人和卡莉娅回到了她们的家中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] ['greɪʃəsli] [rɪˈtaɪərd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːrlər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [lɔːg]
and the older woman graciously retired , leaving the parlor and the glowing log
和 这 老 女士 亲切地 退休 , 离开 这 客厅 和 这 发光 日志
[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)] .
to the young people .
到 这 年轻的 人们 .
于是, 那位年长的妇人优雅地退休了, 把客厅和燃烧的木柴留给了年轻人。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɑːmtʃeəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] .
They sat in the big armchairs facing the grate .
他们 卫星 在 这 大的 扶手椅 面向 这 格特 .
他们坐在面向壁炉的大扶手椅里。

" [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈriːəl] [naɪs] ['krɪsməs] [iːv] , [ˈæftər][ɔːl] , " [sed] [hiː; hi] .
" **We've had a real nice Christmas Eve , after all , " said he .**
" 我们已经 有 一个 真实的 好的 圣诞节 前夕 , 后 全部 , " 说 他 .
“总而言之, 我们度过了一个非常愉快的平安夜,”他说。

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

" 是的。"

" [aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] [iːvz] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈkwaɪət] .
" **Our Christmas Eves at home are usually quiet .**
" 我们的 圣诞节 夏娃 在 家 是 通常 安静的 .
“我们家的平安夜通常都很安静。”

[aɪm][ðə; ði]['oʊnli][kɪd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
I'm the only kid there , and I don't make much noise .
我是 这 仅有的 孩子 那里 , 和 我 不 制作 很多 噪音 .
我是那里唯一的孩子, 而且我也不怎么吵闹。

['friːkwəntli] , [dʒʌst] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [zed][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
Frequently , just mother and Uncle Zed and I made up the company ;
频繁地 , 只是 母亲 和 叔叔 泽德 和 我 制成 向上 这 公司 ;
通常情况下, 只有母亲、泽德叔叔和我三个人陪伴着我;

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɡet][ˈʌŋk(ə)] [zed][tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn]
and then when we could get Uncle Zed to talking about Jesus , and explain
和 然后 什么时候 我们 可以 得到 叔叔 泽德 到 说 关于 耶稣 , 和 解释
[huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
who He was ,
WHO 他 曾是 ,
然后, 当我们能让泽德叔叔谈论耶稣, 并解释他是谁的时候,

[ænd; ʌnd] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [ɜ:rθ] [æz; əz][ðə; ði] [beɪb] [ʌv; əv] ['beθlihem] ,
and tell his story before He came to this earth as the Babe of Bethlehem ,
和 告诉 他的 故事 前 他 来了 到 这 地球 作为 这 宝贝 的 伯利恒 ,

并讲述祂在以伯利恒婴孩的身份来到世上之前的故事，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['krɪsməs] ['spɪrɪt][ˈprez(ə)nt] .
there was a real Christmas spirit present .
那里 曾是 一个 真实的 圣诞节 精神 展示 .

圣诞气氛非常浓厚。

[jes] ; [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ə'keɪzənz] . "
Yes ; I believe you were with us on one of these occasions . "
是的 ; 我 相信 你 是 和 我们 在 一 的 这些 场合 . "

是的，我相信你曾和我们一起参加过其中一次活动。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] .
" **Yes , I was** :
" 是的 , 我 曾是 :
:

“是的，我是。”

" ['dɔ:riən] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][lɔ:g][ɪn][ðə; ði] [greɪt] .
" **Dorian adjusted the log in the grate** .
" 多里安 调整 这 日志 在 这 格特 .

“多里安调整了炉栅里的木头。”

" - , [wen] [jæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] [hoʊm] ?
" **Carlia , when shall we go home ?**
" - , 什么时候 将 我们 去 家 ?

卡莉娅，我们什么时候回家？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ] [hoʊm] ? "
" **How can I go home ?** "
" 如何 能 我 去 家 ? "

我该如何回家？

" [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] .
" **A very simple matter** .
" 一个 非常 简单的 事情 .

一件非常简单的事情。

[wi:; wi] [raɪd] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ænd; ʌnd] [ðen] — "
We ride on the stage to the railroad , and then — "
我们 骑 在 这 阶段 到 这 铁路 , 和 然后 — "

我们乘驿车到火车站，然后——”

" [oʊ] ! [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] .
" **O ! I do not mean that** .
" 哦 ! 我 做 不是 意思是 那 .

“哦！我不是那个意思。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [feɪs] [maɪ][foʊks] , [ænd; ʌnd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] ? "
How can I face my folks , and everybody ? "
如何 能 我 脸 我的 各位 , 和 大家 ? "

我该如何面对我的家人和所有人？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
" **Of course , people will be inquisitive , and there will be a lot of**
" 的 课程 , 人们 将要 是 好奇 , 和 那里 将要 是 一个 很多 的
[spekju'leɪ(ə)n] ;
speculation ;
推测 ;

“当然，人们会感到好奇，也会有很多猜测；

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
but never mind that .
但 绝不 头脑 那 .

不过没关系。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi] ['mɑ:ti] [glæd][tu:; tə][get][ju:; jʊ] [bæk] [hoʊm] ,
Your father and mother will be mighty glad to get you back home ,
你的 父亲 和 母亲 将要 是 强大的 高兴的 到 得到 你 后退 家 ,
你的父母会非常高兴你回家。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] — [ðæt] [ju:] [hæv; həv][noʊ]
and I am sure your father will see to it that you — that you'll have no
和 我 是 当然 你的 父亲 将要 看 到 它 那 你 — 那 你会 有 不
[mɔ:r] [kɔ:z] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . "
more cause to run away from home . "
更多的 原因 到 跑步 离开 从 家 . "

我相信你父亲会确保你——确保你以后再也没有理由离家出走。

" [wʌt] — [wʌt] ? "
" **What — what ? "**
" 什么 — 什么 ? "

“什么？ 什么？ ”

" [waɪ] , ['hi:l] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rk] — ['mænz] [wɜ:rk] , [tu:; tə][du:] .
" **Why , he'll see that you do not have so much work — man's work , to do .**
" 为什么 , 地狱 看 那 你 做 不是 有 所以 很多 工作 — 男人的 工作 , 到 做 .

“他会发现你并没有那么多工作要做——男人的工作。”

[jes] , ['regjələr] ['daʊnrat] ['drʌdʒəri] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
Yes , regular downright drudgery it was .
是的 , 常规的 彻头彻尾 苦役 它 曾是 .

是的，那简直就是枯燥乏味的苦差事。

[waɪ] , [aɪ] ['hɑ:rdli] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ðæt] [ɪz] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] [veɪ'keɪ(ə)n] .
Why , I hardly blame you for running away , that is , taking a brief vacation .
为什么 , 我 几乎 责备 你 为了 跑步 离开 , 那 是 , 采取 一个 简短的 假期 .

我当然不会责怪你逃跑，也就是去度个短暂的假。

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['lʊkɪŋ] ['saɪləntli] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .
" **He went on talking , she looking silently into the fire .**
" 他 去 在 说 , 她 寻找 默默 进入 这 火 .

他继续说着，她默默地望着火堆。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rest] ,
" **But now , " he said finally , " you have had a good rest ,**
" 但 现在 , " 他 说 最后 , " 你 有 有 一个 好的 休息 ,

“但是现在，”他最后说道，“你已经好好休息过了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .
and you are ready to go home .
和 你 是 准备好 到 去 家 .

你准备回家了。

" [ʃiː; ʃi] [sæt] ['rɪdʒɪdli] ['lɒkɪŋ] [æ; ət] [ðə; ði] [glɒʊ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] .

" **She sat rigidly looking at the glow in the grate** .
" 她 卫星 严格地 寻找 在 这 辉光 在 这 格特 .

她僵硬地坐着，盯着壁炉里透出的光芒。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] ['tʃɪrfəli] , [ɑːptɪ'mɪstɪkli] ,
He kept on talking cheerfully , optimistically ,
他 保留 在 说 愉快地 , 乐观地 ,

他一直兴高采烈、乐观地谈论着，

[æ; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [gluːm] [ʌ; əv] [naɪt] [tuː; tə] [oʊvər'wel'm] [ðem; ðəm] .
as if he wished to prevent the gloom of night to overwhelm them .
作为 如果 他 希望 到 防止 这 愁云 的 夜晚 到 压倒 他们 .

仿佛他想阻止夜幕降临，将他们吞噬。

[ðen] , ['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] [gɜːrli] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr'self] [friː] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [bi'hʌmɪŋ]
Then , presently , the girl seemed to shake herself free from some benumbing
然后 , 目前 , 这 女孩 似乎 到 摇 她自己 自由的 从 一些 麻木
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

随后，女孩似乎摆脱了某种麻木的影响。

[æ; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] :
as she turned to him and said :
作为 她 转向 到 他 和 说 :

她转过身对他说：

" [ˈdɔːriən] , [waɪ] , ['riːəli] [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɔːn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [em 'iː] ? "
" Dorian , why , really why have you gone to all this trouble to find me ? "
" 多里安 , 为什么 , 真的 为什么 有 你 已消失 到 全部 这 麻烦 到 寻找 我 ? "

“多里安，你到底为什么费这么大劲儿来找我？”

" [waɪ] , [wiː; wi] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ʌ; əv] [juː; jʊ] .
" Why , we all wanted to know what had become of you .
" 为什么 , 我们 全部 通缉 到 知道 什么 有 变得 的 你 .

“我们都想知道你后来怎么样了。”

[jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ʌ; əv] [jɔː; jər] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [jɔː; jər]
Your father is a changed man because of your disappearance , and your
你的 父亲 是 一个 已更改 男人 因为 的 你的 消失 , 和 你的
[ˈmʌðər] [ɪz] ['nɪrli] ['broʊkən] ['hɑːtɪd] . "
mother is nearly broken hearted . "
母亲 是 几乎 破碎的 心地 . "

你的失踪让你的父亲判若两人，你的母亲也几乎心碎了。

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" Yes , I suppose so ; but is that all ? "
" 是的 , 我 认为 所以 ; 但 是 那 全部 ? "

“是的，我想是这样；但仅此而已吗？”

" ['ɪznt] [ðæt] ['ɪnʌf] ? "
" Isn't that enough ? "
" 不是 那 足够的 ? "

难道这还不够吗？

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [aɪ] — [aɪ] — "
" **Well** , **I** — **I** — "
" 出色地 , 我 — 我 — "

“嗯，我——我——”

" [ˈdɔːriən] , [jʊə(r)] [ˈniːðər] [dʌl] [nɔːr][ˈstuːpɪd] , [ɪkˈsept] [ɪn] [ðɪs] .
" **Dorian** , **you're neither dull nor stupid** , **except in this** .
" 多里安 , 你是 两者都不 乏味的 也不 愚蠢的 , 除了 在 这 .

“多里安，你既不迟钝也不愚蠢，除了在这件事上。”

[waɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈsʌmwʌn] [els] [duː] [ðɪs] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːst][gɜːrl] ?
Why did not someone else do this hunting for a lost girl ?
为什么 做过 不是 某人 别的 做 这 打猎 为了 一个 丢失的 女孩 ?

为什么其他人不去寻找这个失踪的女孩？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː][biː; bi][juː; jʊ] ?
Why should it be you ?
为什么 应该 它 是 你 ?

为什么非你莫属？

" [ˈdɔːriən] [əˈroʊz] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪntri] [naɪt] .
" **Dorian arose** , **walked to the window and looked out into the wintry night** .
" 多里安 出现 , 步行 到 这 窗户 和 看起来 出去 进入 这 冬季 夜晚 .

“多里安起身，走到窗边，望向冬夜。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [stɑːrɜːz][ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː] .
He saw the shine of the everlasting stars in the deep blue .
他 锯 这 闪耀 的 这 永恒 明星 在 这 深的 蓝色的 .

他看到了深蓝色天空中永恒星辰的闪耀。

[hiː; hi] [sensɪ] [ðə; ði][ˈgɜːlɜːz] [ˈpliːdɪŋ] [aɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][soʊl][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm]
He sensed the girl's pleading eyes sinking into his soul as if to search him
他 感觉到的 这 女孩们 恳求 眼睛 下沉 进入 他的 灵魂 作为 如果 到 搜索 他

[aʊt] .
out .
出去 .

他感觉女孩恳求的眼神仿佛要看穿他的灵魂，找到他。

[hiː; hi] [ɡlɪmpst] [ðə; ði] [ˈʃædʊɪ] [ˈspektər] [ˈləːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbækgraʊnd] .
He glimpsed the shadowy specter lurking in her background .
他 瞥见 这 阴暗的 幽灵 潜伏 在 她 背景 .

他瞥见了潜伏在她身后的阴影。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhevəns] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [klɪrd] , [hɪz; ɪz]
And yet , as he fixed his eyes on the heavens , his mind cleared , his
和 然而 , 作为 他 固定的 他的 眼睛 在 这 天 , 他的 头脑 已清除 , 他的
[ˈpɜːrpəs] [ˈstreŋθənd] .
purpose strengthened .
目的 加强 .

然而，当他仰望天空时，他的头脑变得清醒，他的目标也更加坚定。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrɪnd] , [ðer; ðər][wɔːz; wəz][ə; eɪ][ɡrɪm] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
As he turned , there was a grim smile on his face .
作为 他 转向 , 那里 曾是 一个 严峻 微笑 在 他的 脸 .

他转过身来，脸上带着一丝阴冷的笑容。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] -
He walked back to the fire - place and seated himself on the arm of Carlia's
他 步行 后退 到 这 火 - 地方 和 坐着 他自己 在 这 手臂 的 -
[tʃer] .
chair .
椅子 .

他走回壁炉旁，坐在卡莉娅的椅子扶手上。

" - , " [hiː hi] [sed] , " [aɪ] [meɪ] [biː bi][ˈstuːpɪd] — [aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈstuːpɪd] — [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈstuːpɪd]
" **Carlia** , " **he said** , " **I may be stupid — I am stupid — I've always been stupid**
" - , " 他 说 , " 我 可能 是 愚蠢的 — 我 是 愚蠢的 — 我已经 总是 到过 愚蠢的
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

“卡莉娅,”他说,“我可能很傻——我就是傻——在你面前我一直都很傻。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I confess it to you .
我 承认 它 到 你 .

我向你坦白。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈæktɪd] [tɔːrd] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] .
I have not always acted toward you as one who loves you .
我 有 不是 总是 行动 朝向 你 作为 — WHO 爱 你 .

我并非一直都像一个爱你的人那样对待你。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] — [leɪ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [stuːˈpɪdəti] .
I don't know why — lay it to my stupidity .
我 不 知道 为什么 — 躺 它 到 我的 愚蠢 .

我不知道为什么——都怪我太蠢了。

[bʌt; bət] , - , [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] .
But , Carlaia , I do love you .
但 , - , 我 做 爱 你 .

但是, 卡莉娅, 我确实爱你。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] .
I have always loved you .
我 有 总是 喜爱 你 .

我一直都爱你。

[jes] , [ˈevər] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd]
Yes , ever since we were children playing in the fields and by the creek and
是的 , 曾经 自从 我们 是 孩子们 玩耍 在 这 字段 和 经过 这 溪 和
[ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] .
the ditches .
这 沟渠 .

是的, 自从我们还是孩子的时候, 就在田野里、小溪边和沟渠里玩耍。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] .
I know now what that feeling was .
我 知道 现在 什么 那 感觉 曾是 .

我现在终于明白那种感觉是什么了。

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [ðen] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] .
I loved you then , I love you now .
我 喜爱 你 然后 , 我 爱 你 现在 .

我过去爱你, 现在也爱你。

" [ðə; ði][gɜːrɪl][əˈrouz] [məˈkæɪnɪkli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [riːtʃt] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt]
" **The girl arose mechanically from her chair , reached out as if for support**
" 这 女孩 出现 机械地 从 她 椅子 , 达到 出去 作为 如果 为了 支持
[tuː; tə][ðə; ði][ˈməɪnt(ə)] .
to the mantle .
到 这 地幔 .

女孩机械地从椅子上站起来, 伸手去扶壁炉架。

" [waɪ] , [oʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] [tel] [em 'i:] [brɪʔɔ:r] — [brɪʔɔ:r] " — [ʃiː; ji] [kraɪd] , [ðen] [swei] [æz; əz]
" **Why , Oh , why did you not tell me before — before** " **— she cried , then swayed as**
" 为什么 , 哦 , 为什么 做过 你 不是 告诉 我 前 — 前 " — 她 哭 , 然后 摇摆 作为
[ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔ:l] .
if to a fall .
如果 到 一个 落下 .

“为什么，哦，为什么你不早点告诉我——早点告诉我”——她哭喊着，然后摇摇晃晃，好像要摔倒了。

[ˈdɔːriən] [kɔ:t] [hɜ:r; həɾ][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; həɾ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [si:t] .
Dorian caught her and placed her back in the seat .
多里安 捕捉 她 和 放置 她 后退 在 这 座位 .

多里安接住了她，把她放回座位上。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɾ][kəʊld][hændz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ji] [pʊld] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
He took her cold hands , but in a moment , she pulled them away .
他 采取 她 寒冷的 双手 , 但 在 一个 片刻 , 她 拉 他们 离开 .

他握住她冰冷的手，但片刻之后，她又把手抽了回去。

" [ˈdɔːriən] , [pliːz] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈʌðər] [tʃer] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" **Dorian , please sit down in this other chair , won't you ?**
" 多里安 , 请 坐 向下 在 这 其他 椅子 , 惯于 你 ?

“多里安，请坐到另一张椅子上来，好吗？”

" [ˈdɔːriən] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [feɪs]
" **Dorian did as she wanted him to do , but he turned the chair to face**
" 多里安 做过 作为 她 通缉 他 到 做 , 但 他 转向 这 椅子 到 脸

[hɜ:r; həɾ] .
her .
她 .

“多里安照她说的做了，但他把椅子转过来面对着她。”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪ'li:v] [em 'i:] , - . "
" **I want you to believe me , Carla .** " "
" 我 想 你 到 相信 我 , - . "

“卡莉娅，我希望你能相信我。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'li:v] [juː; jʊ] . "
" **I am trying to believe you .** " "
" 我 是 尝试 到 相信 你 . "

“我努力想相信你。”

" [ɪz][,aɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ? "
" **Is it so hard as all that ?** " "
" 是 它 所以 难的 作为 全部 那 ? "

真的有那么难吗？

" [wʌt] [aɪ] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [fɔːr; fər][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv]
" **What I fear is that you are doing all this for me out of the goodness of**
" 什么 我 害怕 是 那 你 是 正在做 全部 这 为了 我 出去 的 这 善良 的

[jʊə; jər] [hɑːrt] .
your heart .
你的 心 .

“我担心的是，你做这一切都是出于你的好心。”

[ˈlɪs(ə)n] , [let][em 'i:] [seɪ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] — [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] [naʊ]
Listen , let me say what I want to say — I believe I can now
听 , 让 我 说 什么 我 想 到 说 — 我 相信 我 能 现在

听着，让我把我想说的话都说出来——我相信我现在可以了.....

[jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [mæn][aɪ] [noʊ] .
You're the best man I know .
你是 这 最好的 男人 我 知道 .

你是我认识的最棒的人。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] ['eniwʌn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] , [noʊ] , [nɑ:t][i:v(ə)n][maɪ] ['fɑ:ðər] — ['noʊbə:di] .
I have never met anyone as good as you , no , not even my father — nobody .
我 有 绝不 遇见 任何人 作为 好的 作为 你 , 不 , 不是 甚至 我的 父亲 — 无人 .
我从未见过像你这样优秀的人, 不, 甚至连我父亲都比不上——没有人。

[jʊə(r)] [fɑ:r] [ə'bʌv] [em 'i:] .
You're far above me .
你是 远的 多于 我 .
你比我强太多了。

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ;
You always have been willing to sacrifice yourself for others ;
你 总是 有 到过 愿意的 到 牺牲 你自己 为了 其他的 ;
你一直以来都愿意为他人牺牲自己;

[ænd; ənd] [naʊ] — [wʌt] [aɪ] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,
and now — what I fear is that you are just doing this , saying this ,
和 现在 — 什么 我 害怕 是 那 你 是 只是 正在做 这 , 说 这 ,
而现在——我担心的是, 你只是在做这些事, 说这些话,

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][jɔr; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][nɑ:t][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['ri:əli] — ['ri:əli] [lʌv]
out of the goodness of your heart and not because you really — really love
出去 的 这 善良 的 你的 心 和 不是 因为 你 真的 — 真的 爱
[em 'i:] . "
me . "
我 . "

出于你的善良, 而不是因为你真的——真的爱我。
" — , [stɑ:p] — [dəunt] . "
" **Carlia , stop — don't .** "
" — , 停止 — 不 . "

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , ['dɔ:riən] .
" **I know you , Dorian .**
" 我 知道 你 , 多里安 .
“我认识你, 多里安。”

[aɪv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)][zed] [tɔ:k] , ['sʌmtaɪmz] [wen] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]
I've heard you and Uncle Zed talk , sometimes when you thought I was not
我已经 听到 你 和 叔叔 泽德 讲话 , 有时 什么时候 你 想法 我 曾是 不是
['lɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .
我听过你和泽德叔叔的谈话, 有时是在你以为我没听见的时候。

[aɪ] [noʊ] [jɔr; jər] [haɪ] [aɪ'di:lz][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] ,
I know your high ideals of service ,
我 知道 你的 高的 理想 的 服务 ,
我知道您崇高的服务理念,

[haʊ] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haɪər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [daʊn] [tu:; tə] [help] [ænd; ənd]
how you believe it is necessary for the higher to reach down to help and
如何 你 相信 它 是 必要的 为了 这 更高 到 抵达 向下 到 帮助 和
[seɪv] [ðə; ði] ['loʊər] .
save the lower .
节省 这 降低 .
你认为地位较高的人有必要向下帮助和拯救地位较低的人。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] , ['dɔ:riən] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
Oh , I know , Dorian ; and it is this that I think of .
哦 , 我 知道 , 多里安 ; 和 它 是 这 那 我 思考 的 .
哦, 我知道了, 多里安; 我想到的就是这个。

[juː; jʊ] ['kændɑ:t] [lʌv] [pɔr] [em 'iː][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ,
You cannot love poor me for my sake ,
你 不能 爱 贫穷的 我 为了 我的 清酒 ,
你不能因为我的缘故就爱我这个可怜的人,

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][nɑ:t] ['duːɪŋ] [jɔr; jər]['duːti] .
but you are doing this for fear of not doing your duty .
但 你 是 正在做 这 为了 害怕 的 不是 正在做 你的 责任 .
但你这样做是因为害怕无法履行自己的职责。

[hʌʃ] — ['lɪs(ə)n] !
Hush — Listen !
嘘 — 听 !
嘘——听着!

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] ['ɑ:nər] [juː; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [haɪ] [aɪ'diːlɪz] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['nɒʊb(ə)l] ,
Not that I don't honor you for your high ideals — they are noble ,
不是 那 我 不 荣誉 你 为了 你的 高的 理想 — 他们 是 高贵 ,
并非我不敬重你崇高的理想——它们的确高尚,

[ænd; ænd] [bɪ'ɒ:n] [tuː; tə][dʒʌst] [sʌt] [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] .
and belong to just such as I believe you are .
和 属于 到 只是 这样的 作为 我 相信 你 是 .
我相信你就是这样的人，你属于这个群体。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Yes , I have always , even as a child ,
是的 , 我 有 总是 , 甚至 作为 一个 孩子 ,
是的，我一直都是这样，甚至从孩提时代起就是如此。

[lʊkt] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['sʌmwʌn] [bɪɡ][ænd; ænd] [strɔːŋ] [ænd; ænd] [ɡʊd] — [jes] , [aɪ][hæv; həv]
looked up to you as someone big and strong and good — Yes , I have
看起来 向上 到 你 作为 某人 大的 和 强的 和 好的 — 是的 , 我 有
[ɔ:lweɪz] ['wəːʃɪpt] [juː; jʊ] ,
always worshiped you ,
总是 崇拜 你 ,
我一直仰慕你，把你视为高大、强壮、善良的人——是的，我一直都很崇拜你。

[lʌvd] [juː; jʊ] !
loved you !
喜爱 你 !
爱你!

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [nʊʊ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz] !
There , you know it , but what's the use !
那里 , 你 知道 它 , 但 是什么 这 使用 !
你当然知道，但是有什么用呢!

" ['dɔːriən] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðen] [sed] :
" **Dorian moved his chair close to her , then said :**
" 多里安 已搬 他的 椅子 关闭 到 她 , 然后 说 :
多里安把椅子挪到她身边，然后说:

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [maɪ] ['ɡʊdnəs] [soʊ] [haɪ] ,
" **You are mistaken , of course , in placing my goodness so high** ,
" 你 是 错误 , 的 课程 , 在 放置 我的 善良 所以 高的 ,
“当然，你把我的善良看得这么高是错误的。”

[ðʊʊ] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [raɪt] [baɪ]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] .
though I've always tried to do the right by everybody .
尽管 我已经 总是 尝试 到 做 这 正确的 经过 大家 .
虽然我一直努力善待所有人。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] [ˈeɪdəns] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
That I have failed with you is evidence that I am not so perfect as you say .
那 我 有 失败的 和 你 是 证据 那 我 是 不是 所以 完美的 作为 你 说 .

我没能让你满意，这证明我并像你所说的那样完美。

[bʌt; bət] [naʊ] , [lets] [fər'get] [ˈevriθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
But now , let's forget everything else but the fact that we love each other .
但 现在 , 我们来吧 忘记 一切 别的 但 这 事实 那 我们 爱 每个 其他 .

但现在，让我们忘记其他一切，只记住我们彼此相爱这件事。

[kɑːnt] [wiː; wi][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn] [ðæt] ?
Can't we be happy in that ?
不能 我们 是 快乐的 在 那 ?

难道我们不能因此而感到快乐吗？

" [ðə; ði][ˈroʊzɪz][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm] - [tʃiːks] , [ðoʊ] [kəʊkst] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] .
" **The roses faded from Carlia's cheeks , though coaxed to stay by the firelight .**
" 这 玫瑰 褪色 从 - 脸颊 , 尽管 哄骗 到 停留 经过 这 火光 .

“卡莉娅脸颊上的玫瑰色渐渐褪去，但她还是被哄着留在了火光旁。”

" [maɪ] [daɪ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [wiːl] [goʊ] [hoʊm] ,
" **My dear , he continued , we'll go home ,**
" 我的 亲爱的 , " 他 持续 , " 出色地 去 家 ,

“亲爱的，”他继续说道，“我们回家吧。”

[ænd; ʌnd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [ˈfeɪlɪŋz] .
and I'll try to make up to you my failings .
和 患病的 尝试 到 制作 向上 到 你 我的 缺点 .

我会努力弥补我的过失。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] , - , [wen] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [maɪ] [waɪf] . "
I think I can do that , Carlia , when you become my wife . "
我 思考 我 能 做 那 , - , 什么时候 你 变得 我的 妻子 . "

“卡莉娅，等你成为我的妻子，我想我可以做到。”

" [aɪ] [kɑːnt] , [ˈdɔːriən] , [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] . "
" **I can't , Dorian , Oh , I can't be that . "**
" 我 不能 , 多里安 , 哦 , 我 不能 是 那 . "

“我不能，多里安，哦，我不能那样做。”

" [waɪ] [nɑːt] - ? "
" **Why not Carlia ? "**
" 为什么 不是 - ? "

为什么不是卡莉娅？

" [aɪ] [kɑːnt] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
" **I can't marry you .**
" 我 不能 结婚 你 .

我不能嫁给你。

[aɪm][nɑːt] — [noʊ] , [ˈdɔːriən] . "
I'm not — No , Dorian . "
我是 不是 — 不 , 多里安 . "

我不是——不，多里安。

" [ɪn] [taɪm] , - .
" **In time , Carlia .**
" 在 时间 , - .

“总有一天，卡莉娅。”

[wiː; wi] [wi] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] " — [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər]
We will have to wait , of course ; but some day " — he took her
我们 将要 有 到 等待 , 的 课程 ; 但 一些 天 " — 他 采取 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
当然, 我们得等等; 但总有一天——他握住她的手,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] — " [sʌm; səm] [deɪ] " [hiː; hi] [sed]
and she did not seem to have power to resist — " some day " he said
和 她 做过 不是 似乎 到 有 力量 到 抵抗 — " 一些 天 " 他 说
[ˈfɜːrvəntli] ,
fervently ,
热切地 ,
她似乎无力反抗——“总有一天,”他热情地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] [fɔːr; fər] [taɪm] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪˈtɜːrnəti] .
" you are going to be mine for time and for eternity .
" 你 是 去 到 是 矿 为了 时间 和 为了 永恒 .
“你将永远属于我。”

" [ðeɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈfeɪsɪz] [wɪˈðaʊt] [fɪr] .
" They looked into each others faces without fear .
" 他们 看起来 进入 每个 其他的 面孔 没有 害怕 .
他们毫无畏惧地对视着对方的脸。

[ðen] : " [goʊ] [naʊ] , [dɔːriən] " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Then : " Go now , Dorian " she said .
然后 : " 去 现在 , 多里安 " 她 说 .
然后她说: “走吧, 多里安。”

" [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ˈeni] [mɔːr] [təˈnaɪt] .
" I can't stand any more tonight .
" 我 不能 站立 任何 更多的 今晚 .
“我今晚再也忍受不了了。”

[pliːz] [goʊ] . " **Please go . "**
请 去 . "
请走吧。

" [jes] ; [aɪ] [goʊ] .
" Yes ; I'll go .
" 是的 ; 患病的 去 .
“好的, 我去。”

[təˈmɔːroʊ] , [ðə; ði][steɪdʒ] [kʌmz] [əˈɡen] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
Tomorrow , the stage comes again this way , and we'll go with it .
明天 , 这 阶段 来 再次 这 方式 , 和 出色地 去 和 它 .
明天, 舞台将再次以同样的方式呈现, 我们将随它而去。

[ðæts] [ˈsetld] .
That's settled .
那就是 定居 .
就这么定了。

[ɡʊdˈnaɪt] .
Goodnight .
晚安 .
晚安。

" [ðeɪ] [bəuθ] [ə'ruːz] .
" **They both arose** .
" 他们 两个都 出现 .

他们俩都站了起来。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [hɜːr; həɹ][hændz] .
He still held her hands .
他 仍然 握住 她 双手 .

他仍然握着她的手。

" [gʊd'nait] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .
" **Goodnight** , " **he repeated** , **and kissed her gently on the cheek** .
" 晚安 , " 他 重复 , 和 亲吻 她 轻轻地 在 这 脸颊 .

“晚安,”他重复道, 并轻轻地吻了吻她的脸颊。

[ˈtʃæptər] [ˌnaɪnˈtiːn] .
CHAPTER NINETEEN .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] - [duːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][hoʊm] [kri'eɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʊːk] [æz; əz]
The sudden return of Carla Duke to her home created as much talk as
这 突然 返回 的 - 公爵 到 她 家 创建 作为 很多 讲话 作为
[hɜːr; həɹ] [dɪsə'piərəns] [hæd; həd] [dʌn] .
her disappearance had done .
她 消失 有 完毕 .

卡莉娅·杜克突然返回家中, 引发的议论纷纷不亚于她失踪时所引起的。

['dɔːriən][wʌz; wəz] [bi'sɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ɪn'kwɪərər] [huːm] [hiː; hi] ['smɑɪlɪŋli] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
Dorian was besieged with enquirers whom he smilingly told that he had just
多里安 曾是 被围困 和 询问者 谁 他 微笑着 讲述 那 他 有 只是
[kʌm] [ə'krɔːs] [hɜːr; həɹ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ver'keɪʃ(ə)n] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
come across her taking a little vacation up in the hills .
来 穿过 她 采取 一个 小的 假期 向上 在 这 丘陵 .

多里安被一群询问者围住, 他笑着告诉他们, 他刚刚在山上偶遇她, 她正在那里度假。

[wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['wɪntər] ?
What , in the hills in the depths of winter ?
什么 , 在 这 丘陵 在 这 深度 的 冬天 ?

什么? 在隆冬时节的山里?

[waɪ] , [jes] ;
Why , yes ;
为什么 , 是的 ;

是的;

[nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [traɪd] [aɪ 'tiː] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəl] [rest] [wʌn]
none but those who have tried it know the comfort and the real rest one
没有任何 但 那些 WHO 有 尝试 它 知道 这 舒适 和 这 真实的 休息 一
[meɪ] [əb'teɪn] [ʃʌt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] ,
may obtain shut out by the snow from the world ,
可能 获得 关闭 出去 经过 这 雪 从 这 世界 ,

只有亲身尝试过的人才知道, 被大雪与世隔绝, 能获得怎样的舒适和真正的休憩。

[ɪn][ðə; ði] ['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
in the solitude of the hills .
在 这 孤独 的 这 丘陵 .

在寂静的山丘中。

[hiː; hi][təʊld][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
He told as little as possible of the details of his search , even to
 他 讲述 作为 小的 作为 可能的 的 这 细节 的 他的 搜索 , 甚至 到
 - [ˈperənts] .
Carlia's parents .
 - 父母 .

他尽可能少地透露搜寻的细节，甚至对卡莉娅的父母也是如此。

[ˈeni] [ʌnˈplez(ə)nt] [dɪˈskləʊʒəz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi]

Any unpleasant disclosures would have to come from her to them , he

任何 令人不快的 披露 会 有 到 来 从 她 到 他们 , 他

[ˈriːzənd] .

reasoned .

有理智的 .

他推断，任何令人不快的爆料都必须由她主动告诉他们。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] ['dɔ:riən] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [keɪs] ,
Not being able to get Dorian talking about the case ,
 不是 存在 有能力的 到 得到 多里安 说 关于 这 案件 ,
 无法让多里安谈论案情，

[ðə; ði]	[gʊd]	[ˈpi:p(ə)]	[ʌv; əv]	[ˈɡri:nstri:t]	[su:n]	[ɪɡˈzɔ:stɪd]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[ˈnɑ:lɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmætər]
the	good	people	of	Greenstreet	soon	exhausted	their	own	knowledge	of	the	matter
这	好的	人们	的	格林街	很快	筋疲力尽的	他们的	自己的	知识	的	这	事情

,

,

,

格林街的善良居民很快就用尽了他们自己对这件事的所有了解。

[sɒʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈɡɔ:sɪp] [riˈzju:md] [ɪts] [ˈevri] - [deɪ] [trend] .
so in a short time , the gossip resumed its every - day trend .
 所以 在 一个 短的 时间 , 这 闲话 恢复 它是 每一个 - 天 趋势 .

因此,很快,流言蜚语又恢复了往日的盛行。

['hɑ:rdli] [ə; ei] [dei] [pæst] [wɪ'dəʊt] ['dɔ:riən] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] - .
Hardly a day passed without Dorian spending some time with Carla.
 几乎 一个 天 通过了 没有 多里安 开支 一些 时间 和 - .
 几乎每天都有多里安和卡莉娅待在一起。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][gʊ] [tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] [sku:l] [ɔ:r][tuː; tə] [ˈmju:tʃuəl] ,
She would not go to Sunday School or to Mutual ,
 她 会 不是 去 到 星期日 学校 或者 到 相互的 ,
 她既不去主日学校。也不去互助会。

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and **it** **was** **some** **time** **before** **he** **could** **convince** **her** **that** **it** **was**

和 它 曾是 一些 时间 前 他 可以 说服 她 那 它 曾是

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌ; əv] ['wɪzdəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌ; əv] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [sʌm; səm][ʌ; əv]

a **matter** **of** **wisdom** **as** **well** **as** **of** **right** **that** **she** **should** **attend** **some** **of**

一个 事情 的 智慧 作为 出色地 作为 的 正确的 那 她 应该 出席 一些 的

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɔːrd] ['miːtɪŋz] .

the **public** **ward** **meetings** .

这 是 公共 病房 会议

他花了很长时间才说服她，参加一些公开的选区会议既是明智之举，也是她应尽的义务。

[ˈfri:kwəntli] , [hi: hi] [tɒk] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [hoʊm] [ænd; ənd] [ri:d] [əˈlaʊd] [tu:; tə] - .

Frequently , **he** **took** **his** **book** **to** **the** **Duke** **home** **and** **read** **aloud** **to** **Carlia** .

频繁地 , 他 采取 他的 书 到 这 公爵 家 和 读 大声 到 - .

他经常带着书到公爵家，大声朗读给卡莉娅听。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˈveri] [mʌt]] .
This she enjoyed very much .
这 她 享受 非常 很多 ；

她非常喜欢这一点。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [ˈnɔːv(ə)l] ,
Sometimes the book was a first class novel ,
有时 这 书 曾是 一个 第一的 班级 小说 ；

有时这本书是一流的小说，

[bʌt; bət] [ˈɒf(tə)n] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [tekst][ɔːr][ə; eɪ] [riːˈlɪdʒənz] [ˈtriːtɪs]] .
but oftener it was a scientific text or a religions treatise .
但 更频繁 它 曾是 一个 科学 文本 或者 一个 宗教 论文 ；

但更多时候是科学著作或宗教论著。

- [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [ˈprɒːbləms] ,
Carlia listened attentively to his discussion of deep problems ,
- 听着 认真地 到 他的 讨论 的 深的 问题 ；

卡莉娅认真地听他讨论那些深奥的问题。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgriːəbli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈredɪli] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm]
and he was agreeably surprised to learn that she could readily follow him
和 他 曾是 欣然 惊讶 到 学习 那 她 可以 容易 跟随 他

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [θiːmz]] ;
in the discussion of these themes ;
在 这 讨论 的 这些 主题 ；

令他惊喜的是，她能够轻松地跟上他对这些话题的讨论；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] [ˈiːvniŋz] [spɛnt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈiːðər] [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɔːr][æt; ət]
so that the long winter evenings spent with her either at her home or at
所以 那 这 长的 冬天 晚上 花费 和 她 任何一个 在 她 家 或者 在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪnspəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd]
his own became a source of great inspiration to the young man who had
他的 自己的 成为 一个 来源 的 伟大的 灵感 到 这 年轻的 男人 WHO 有

[nɑːt] [lɔːst] [saɪt] [ɔːr][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [ˈʌŋk(ə)l][zed]] .
not lost sight or the mission assigned to him by the beloved Uncle Zed .
不是 丢失的 视线 或者 这 使命 分配 到 他 经过 这 心爱 叔叔 泽德 ；

因此，与她在她家或他自己家度过的漫长冬夜，成为了这位年轻人的巨大灵感来源，他没有忘记他敬爱的泽德叔叔赋予他的使命。

[ˈdɔːriən] [tɔːkt] [ˈfriːli] [tuː; tə] - [ɑːn] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [best] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [haɪ] [ˈdestəni] [wɪtʃ]
Dorian talked freely to Carlia on how he might best fulfill the high destiny which
多里安 谈话 自由 到 - 在 如何 他 可能 最好的 实现 这 高的 命运 哪个

[siːmd] [tuː; tə] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]] ;
seemed to lay before him ;
似乎 到 躺 前 他 ；

多里安与卡莉娅畅谈了他如何才能最好地实现摆在他面前的崇高使命；

[ænd; ænd] - [ˈentəd] [ɪŋθuːzɪˈæstɪkli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][plænz]] .
and Carlia entered enthusiastically into his plans .
和 - 进入 踊跃 进入 他的 计划 ；

卡莉娅欣然接受了他的计划。

" [faɪn] , [faɪn] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ]] .
" Fine , fine , " she would say .
" 美好的 , 美好的 , " 她 会 说 ；

“好吧，好吧，”她会这样说。

" [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] [aʊt]] .
" Carry it out .
" 携带 它 出去 ；

执行它。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] . "
 You can do it . "
 你 能 做 它 . "

你可以做到。

" [wɪð; wɪθ][jər; jər] [help] , - . "
 " With your help , Carla . "
 " 和 你的 帮助 , - . "

“多亏了你，卡莉娅。”

" [aɪl] ['glædli] [help] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] ; [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "
 " I'll gladly help you all I can ; but that is so little ; what can I do ? " "
 " 患病的 乐意 帮助 你 全部 我 能 ; 但 那 是 所以 小的 ; 什么 能 我 做 ? "

“我很乐意尽我所能帮助你；但这实在太少了；我还能做什么呢？ ”

" [trʌst] [em 'iː] , [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][em 'iː] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] , ['mæri] [em 'iː] .
 " Trust me , have faith in me ; and when the time comes , marry me . "
 " 相信 我 , 有 信仰 在 我 ; 和 什么时候 这 时间 来 , 结婚 我 .

“相信我，信任我；时机成熟时，嫁给我吧。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːnvər'seɪ](ə)n][fɔːr; fər] - ;
 " This was usually the end of the conversation for Carla ;
 " 这 曾是 通常 这 结尾 的 这 对话 为了 - ;

对于卡莉娅来说，这通常是谈话的结束；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] [ən'les] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
 she became silent unless he changed the subject .
 她 成为 沉默的 除非 他 已更改 这 主题 .

除非他改变话题，否则她会保持沉默。

[ˈdɔːriən] , ['næt(ə)rəli] [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] , [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌv]
 Dorian , naturally undemonstrative , was now more careful than ever in his love
 多里安 , 自然 不善于表达的 , 曾是 现在 更多的 小心 比 曾经 在 他的 爱
 [ˈmeɪkɪŋ] .
 making .
 制作 .

多里安天性不善于表达感情，如今在性爱方面比以往任何时候都更加谨慎。

[ðə; ði] ['ɪntɪməsɪ] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm]['hevər] [kwɔɪt] [rɪ'tʃːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [stet] .
 The intimacy between them never quite returned to the earlier state .
 这 亲密关系 之间 他们 绝不 相当 返回 到 这 早些时候 状态 .

他们之间的亲密关系再也没有恢复到以前的状态。

[kəm'pliːt] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] , [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['iːðər]
 Complete forgetfulness of what had been , was , of course , impossible , either
 完全的 健忘 的 什么 有 到过 , 曾是 , 的 课程 , 不可能的 , 任何一个
 [fɔːr; fər] - [ɔːr][fɔːr; fər][ˈdɔːriən] ;
 for Carla or for Dorian ;
 为了 - 或者 为了 多里安 ;

当然，无论是卡莉娅还是多里安，都不可能完全忘记过去发生的一切；

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] ['mænfəli] [nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði] " ['spektər] " [kʌm] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]
 but he tried manfully not to let the " specter " come too often between him
 但 他 尝试 勇敢地 不是 到 让 这 " 幽灵 " 来 也 经常 之间 他

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] .
 and the girl he loved .
 和 这 女孩 他 喜爱 .

但他努力不让“幽灵”频繁地出现在他和心爱的女孩之间。

[hi:; hi] ['fri:kwəntli] [tu:ld][h3:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [h3:r; hər] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ]['sɪmp(ə)]
He frequently told her that he loved her , but it was done by simple
他 频繁地 讲述 她 那 他 喜爱 她 , 但 它 曾是 完毕 经过 简单的
[w3:rd][ɔ:r][ækt] .
word or act .
单词 或者 行为 .

他经常告诉她他爱她，但都是通过简单的言语或行动。

[dɔ:riənz] ['greɪtər] ['nɑ:lɪdʒ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['ʊvər][h3:r; hər] .
Dorian's greater knowledge gave him the advantage over her .
多里安的 更大的 知识 给予 他 这 优势 超过 她 .

多里安的知识更渊博，这使他比她更有优势。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ] [ðɪs] ['greɪtər] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] , [ðə; ði]['waɪzər] ,
He was bound by this greater knowledge to be the stronger , the wiser ,
他 曾是 边界 经过 这 更大的 知识 到 是 这 更强 , 这 更明智 ,
he受这种更深刻的认知所约束，变得更强大、更睿智。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [ki:p] [ɔ:l] [sɪtʃʊ'eɪənz] [wel] [ɪn][hænd] .
the one who could keep all situations well in hand .
这 一 WHO 可以 保持 全部 情况 出色地 在 手 .

那个能够把所有情况都掌控在手中的人。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [wen] - [wʌz; wəz][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [swi:t] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] , [hi:; hi] [æskt] [ɪf]
One evening , when Carla was unusually sweet and tempting , he asked if
一 晚上 , 什么时候 - 曾是 异常地 甜的 和 诱人的 , 他 问 如果
[hi:; hi] [maɪt] [kɪs] [h3:r; hər] [gʊd'naɪt] .
he might kiss her goodnight .
他 可能 吻 她 晚安 .

一天晚上，卡莉娅异常温柔可人，他问她是否可以吻她道晚安。

[ʃi:; ʃi] [set] [h3:r; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][w3:r; wər][hɑ:rd][tu:; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [sed] :
She set her face as if it were hard to deny him , but she finally said :
她 放 她 脸 作为 如果 它 是 难的 到 否定 他 , 但 她 最后 说 :
she摆出一副难以拒绝的表情，但最终还是说道:

" [noʊ] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] . "
" **No ; you must not .** "
" 不 ; 你 必须 不是 . "

“不，你绝对不能。”

" [waɪ] [nɑ:t] , - ? "
" **Why not , Carla ?** "
" 为什么 不是 , - ? "

“为什么不行，卡莉娅？ ”

" [wɪə(r)] [nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [jet] . "
" **We're not engaged yet .** "
" 是 不是 已订婚的 然而 . "

“我们还没有订婚。”

" - ! "
" **Carlia !** "
" - ! "

“卡莉娅！ ”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] . "
" **We are not .** "
" 我们 是 不是 . "

我们不是。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [ˈprɑ:mɪst] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] , [hæv; həv][aɪ] ?
I have never promised to marry you , have I ?
我 有 绝不 承诺 到 结婚 你 , 有 我 ?

我从未答应过要娶你，不是吗？

" [fiː; ji] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [noʊ] ; [aɪ] [ges] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ˌʌndərˈstʊd] . "
" No ; I guess not ; but that's understood . "
" 不 ; 我 猜测 不是 ; 但 那就是 理解 . "

“不，我想不是，不过这可以理解。”

" [dəʊnt][biː; bi][soʊ] [fɔr] . "
" Don't be so sure . "
" 不 是 所以 当然 . "

“别那么肯定。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ˈdefɪnətli] [fɪkst] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈspʊkən][wɜ:rd] . "
" There are some things definitely fixed without the spoken word . "
" 那里 是 一些 事物 确实 固定的 没有 这 说 单词 . "

“有些事情无需言语就能解决。”

" [ɡʊd] [naɪt] , [ˈdɔ:riən] .
" Good night , Dorian .
" 好的 夜晚 , 多里安 .

晚安，多里安。

" [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [stɪl] .
" She was smiling still .
" 她 曾是 微笑 仍然 .

她脸上依然带着微笑。

" [ɡʊd] [naɪt] , - .
" Good night , Carlia .
" 好的 夜晚 , - .

“晚安，卡莉娅。”

" [ðer; ðər][hændz] [met][ænd; ænd] [kla:spt] , [əˈtəʊnɪŋ] [ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fərˈbɪdn] [kɪs] .
" Their hands met and clasped , atoning the best they could for the forbidden kiss .
" 吻 .

“他们的手相遇并紧紧相握，尽其所能地弥补那禁忌之吻。

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
One evening when the feeling of spring was in the air ,
— 晚上 什么时候 这 感觉 的 春天 曾是 在 这 空气 ,
一天傍晚，空气中弥漫着春天的气息，

[ˈdɔ:riən][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kɔ:lɪ][ɑ:n] - , [wen] [hiː; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]
Dorian was going to call on Carlia , when he heard the approach of an
多里安 曾是 去 到 称呼 在 - , 什么时候 他 听到 这 方法 的 一个
[ˈɔ:təməbi:l] .
automobile .
汽车 .

多里安正要去拜访卡莉娅，这时他听到了汽车驶近的声音。

[æz; əz][ai 'ti:] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['baɪstri:t] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [hoʊm] ,
As it turned into the bystreet , leading to the Duke home ,
作为 它 转向 进入 这 胡同 , 领导 到 这 公爵 家 ,
这条路拐进了通往公爵府邸的小巷,

[ˈdɔ:riən] [sɔ:] [ðə; ði][ˈdraɪvər][tu:; tə][bi:; bi][ˈmɪstər] . [dʒæk] [lə'mɑ:nt] .
Dorian saw the driver to be Mr . Jack Lamont .
多里安 锯 这 司机 到 是 先生 . 杰克 拉蒙特 .
多里安认出司机是杰克·拉蒙特先生。

[ˈdɔ:riən] [kept] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [hɑ:rd] .
Dorian kept in the road , and set his face hard .
多里安 保留 在 这 路 , 和 放 他的 脸 难的 .
多里安继续沿着路走, 脸色变得严肃起来。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd][tu:; tə][sta:p][tu:; tə] [prɪ'vent] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ˈdɔ:riən] [tɜ:rnd] ,
As the machine had to stop to prevent running over him , Dorian turned ,
作为 这 机器 有 到 停止 到 防止 跑步 超过 他 , 多里安 转向 ,
由于机器不得不停下来避免碾过他, 多里安转过身来。

[wɔ:kt] [dɪ'lɪbəɾətli] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] ['ɪntu:] ['mɪstər] .
walked deliberately to the side of the car , and looking steadily into Mr .
步行 故意地 到 这 边 的 这 车 , 和 寻找 稳步 进入 先生 .
[lə'mɑ:nts] [feɪs] , [sed] :
Lamont's face , said :
拉蒙特的 脸 , 说 :
他沉着地走到车边, 直视着拉蒙特先生的脸, 说道:

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈmɪstər] . ['du:ks] [ˈɔ:lsəʊ] .
" **I'm going to Mr . Duke's also .**
" 我是 去 到 先生 . 公爵的 还 .
“我也要去杜克先生家。”

[ɪf] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][ðer; ðər] , [aɪl] [θræʃ] [ju:; jʊ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
If I find you there , I'll thrash you within an inch of your life .
如果 我 寻找 你 那里 , 患病的 鞭挞 你 之内 一个 英寸 的 你的 生活 .
如果我在那儿找到你, 我会把你打得半死。

[draɪv] [ɑ:n] .
Drive on .
驾驶 在 .
继续行驶。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [tu:] [ɡleəd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
" **For a moment , the two glared at each other ,**
" 为了 一个 片刻 , 这 二 怒目而视 在 每个 其他 ,
两人对视了一会儿,

[ðen] [ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [went] [ɑ:n] — [ɑ:n][pæst][ðə; ði] [du:k] [haʊs] [tɔ:rd] [taʊn] .
then the automobile went on — on past the Duke house toward town .
然后 这 汽车 去 在 — 在 过去的 这 公爵 房子 朝向 镇 .
然后汽车继续前行——经过杜克家, 朝着镇上驶去。

[wen] ['dɔ:riən] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪ(ə)n] , - ['ɡri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] :
When Dorian arrived at his destination , Carla greeted him with :
什么时候 多里安 到达的 在 他的 目的地 , - 问候 他 和 :
多里安到达目的地时, 卡莉娅向他迎接道:

" ['dɔ:riən] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" **Dorian , what's the matter ?** "
" 多里安 , 是什么 这 事情 ? "
“多里安, 你怎么了? ”

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [læft] .
" **Nothing** , " **he** **laughed** .
" 没有什么 , " 他 笑了 .

“没什么，”他笑着说。

" [jʊə(r)] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊst] . "
" **You're** **as** **pale** **as** **a** **ghost** . "
" 你是 作为 苍白 作为 一个 鬼 . "

“你脸色苍白得像个鬼。”

" [eɪ 'em][aɪ] ?
" **Am** **I** ?
" 是 我 ?

是吗？

[wel] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] ['ɡoʊsts] — [seɪ] , ['mʌðər] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər] .
Well , **I** **haven't** **seen** **any** **ghosts** — **Say** , **mother** **wants** **you** **to** **come** **to** **supper** .
出色地 , 我 还没有 已见 任何 鬼魂 — 说 , 母亲 想要 你 到 来 到 晚餐 .

嗯，我没见过任何鬼魂——对了，妈妈想让你来吃晚饭。

[ʃiː; ji][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['speʃəli] [laɪk] .
She **has** **something** **you** **specially** **like** .
她 有 某物 你 特别 喜欢 .

她身上有你特别喜欢的东西。

[kæn; kən][juː; jʊ] ? "
Can **you** ? "
能 你 ? "

你可以吗？ "

" [ʃər] , [ʃiː; ji][kæn; kən] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" **Sure** , **she** **can** , " **answered** **her** **mother** ,
" 当然 , 她 能 , " 回答 她 母亲 ,

“当然可以，”她母亲回答道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv] - [aʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrk] [waɪt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz]
for **she** **was** **glad** **to** **have** **Carlia** **out** **away** **from** **the** **work** **which** **she** **was**
为了 她 曾是 高兴的 到 有 - 出去 离开 从 这 工作 哪个 她 曾是
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə]['kloʊzər][ðæn; ðən] ['evər] .
determined **to** **stick** **to** **closer** **than** **ever** .
决定 到 戳 到 更近 比 曾经 .

因为她很高兴卡莉娅能暂时离开工作岗位，而她决心比以往任何时候都更加专注于工作。

- [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
Carlia **was** **pleased** **to** **go** ,
- 曾是 高兴 到 去 ,

卡莉娅很高兴能去。

[ænd; ənd] [keɪpt] [ʌp] [ə; eɪ] ['meri] ['tʃætər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðæt] ['dɔːriən][wʌz; wəz] [ɪk'seɪpʃənəli] ['soʊbər] -
and **kept up** **a** **merry** **chatter** **until** **she** **saw** **that** **Dorian** **was** **exceptionally** **sober** -
和 保留 向上 一个 欢乐 喋喋不休 直到 她 锯 那 多里安 曾是 非常 清醒 -
['maɪndɪd] .
minded .
有思想 .

她一直愉快地聊天，直到发现多里安异常冷静。

[ʃiː; ji] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'veɪdɪd] .
She **asked** **him** **what** **was** **the** **matter** **with** **him** , **but** **he** **evaded** .
她 问 他 什么 曾是 这 事情 和 他 , 但 他 躲避 .

她问他怎么了，但他却避而不答。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:ɾ; wəɾ][ɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət]
His thoughts were on the man whom he had prevented from calling at
他的 想法 是 在 这 男人 谁 他 有 阻止 从 呼叫 在
[hɜ:ɾ; həɾ] [hoʊm] [ðæt] ['i:vniŋ] .
her home that evening .
她 家 那 晚上 .

他心心念念着那天晚上被他阻止去她家拜访的那个男人。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['erənd] ?
What was his errand ?
什么 曾是 他的 差事 ?

他此行的目的是什么？

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [maɪnd] ?
What was in the scoundrel's mind ?
什么 曾是 在 这 无赖的 头脑 ?

这个恶棍心里在想什么？

['dɔ:riən] ['strʌɡld] [tu;; tə][pʊt] [ə'wei] [frʌm; frəm][him; ɪm][ðə; ði][dɑ:rk] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn]
Dorian struggled to put away from him the dark thoughts which had arisen
多里安 挣扎 到 放 离开 从 他 这 黑暗的 想法 哪个 有 出现
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [lə'mɑ:nt] .
because of his recent encounter with Mr . Lamont .
因为 的 他的 最近的 遇到 和 先生 . 拉蒙特 .

多里安努力不去想最近与拉蒙特先生的会面给他带来的那些阴暗想法。

[ɔ:lɪ][ðə; ði] ['i:vniŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [wɔ:k] [bæk] [hi;; hi][wʌz; wəz][ʌn'ju:zʊəli,ʌn'ju:zəli]
All the evening at home and during their walk back he was unusually
全部 这 晚上 在 家 和 期间 他们的 走 后退 他 曾是 异常地
['saɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

整个晚上在家以及回家的路上，他都异常沉默。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][him; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .
and Carlia could only look at him with questioning anxiety .
和 - 可以 仅有的 看 在 他 和 提问 焦虑 .

卡莉娅只能带着疑惑和焦虑的眼神看着他。

[sprɪŋ] , [wʌns] ['sta:rtɪd] , [keɪm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
Spring , once started , came on with a rush .
春天 , 一次 开始 , 来了 在 和 一个 匆忙 .

春天一旦来临，便会迅速到来。

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəʊ] [fɪld] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌdi] [flʌd] ; [ðə; ði] [græs] [gri:n] [ðə; ði]
The melting snow filled the river with a muddy flood ; the grass greened the
这 融化 雪 已填 这 河 和 一个 浑 洪水 ; 这 草 绿化 这
[sloʊps] ;
slopes ;
连续下坡 ;

融化的雪水使河水变成浑浊的洪水；山坡上的草地也变得绿意盎然；

[ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] ['wɪləʊz] ['pɜ:rʃju:md] [ðə; ði] [er] ; [ðə; ði][swɑ:mp] [ə'weɪkənd] [tu;; tə][ðə; ði][wɔ:rm] [tʌtʃ]
the bursting willows perfumed the air ; the swamp awakened to the warm touch
这 爆发 柳树 香 这 空气 ; 这 沼泽 觉醒 到 这 温暖的 触碰
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
of the sun .
的 这 太阳 .

柳树的枝叶散发出阵阵清香；沼泽地在温暖的阳光下苏醒过来。

[ˈdɔːriənz] [ˈbɪzi] [ˈsiːz(ə)n] [ˈɔːlsoʊ][brɪˈɡæn] .

Dorian's busy season also began .
多里安的 忙碌的 季节 还 开始 .

多里安飓风的繁忙季节也开始了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [roʊdʒ] [wɜːr; wər] [ˈpæsəbəl] , [ˈdɔːriən] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][draɪ] - [fɑːrm] .

As soon as the roads were passible , Dorian drove up to his dry - farm .
作为 很快 作为 这 道路 是 合格 , 多里安 驾驶 向上 到 他的 干燥 - 农场 .

道路一通，多里安就开车前往他的旱地农场。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [fɜːrst] [trɪps] [hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərɪŋ] [draɪ] -

On one of these first trips he fell in with a company of his neighboring dry -
在 一 的 这些 第一的 旅行 他 跌倒 在 和 一个 公司 的 他的 邻接 干燥 -

[fɑːrməz] ,

farmers ,
农民 ,

在最初的几次旅行中，他结识了一群邻近的旱地农户。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [təˈɡeðər] .

and they traveled together .
和 他们 旅行 一起 .

他们结伴旅行。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːn] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊˈtel][ɪn][ðə; ði] [ˈkænjən] ,

While they were stopping for noon at a small hotel in the canyon ,
尽管 他们 是 停止 为了 中午 在 一个 小的 酒店 在 这 峡谷 ,

他们在峡谷中一家小旅馆停下来吃午饭的时候，

[ə; eɪ][reɪn] [stɔːrm] [keɪm] [ʌp] , [wɪtʃ] [dɪˈleɪd] [ðem; ðəm] .

a rain storm came up , which delayed them .
一个 雨 风暴 来了 向上 , 哪个 延迟 他们 .

突如其来的暴雨耽误了他们的行程。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmoɪstʃər] [wʌz; wəz] [ˈwelkəm] ; [soʊ][ðə; ði]

They were not impatient , however , as the moisture was welcome ; so the
他们 是 不是 不耐烦 , 然而 , 作为 这 水分 曾是 欢迎 ; 所以 这

[fɑːrməz] [ˈrestɪd] [ˈiːzəli] ,

farmers rested easily ,
农民 休息 容易地 ,

然而，他们并不焦躁不安，因为雨水是受欢迎的；所以农民们安然无恙。

[ˈletɪŋ] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] [ɪːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɪːŋgər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .

letting their horses eat a little longer than usual .
出租 他们的 马匹 吃 一个 小的 更长 比 通常 .

他们让马匹比平时多吃一会儿。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈbɪʃəps] [ˈkaʊnsləz] ,

The conversation was such which should be expected of Bishop's counselors ,
这 对话 曾是 这样的 哪个 应该 是 预期的 的 主教的 咨询师 ,

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ˈeldəz] - [ˈkwɔːrəm] ,

president of Elders ' quorums ,
总统 的 长者 - 法定人数 ,

这段谈话的内容，正如人们对主教的顾问、长老定额组主席的预期那样。

[ænd; ænd] [klæs] [ˈlɪdər] [ɪn][ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] , [wɪtʃ] [ðɪːz] [men][wɜːr; wər] .

and class leaders in the Mutual , which these men were .
和 班级 领导人 在 这 相互的 , 哪个 这些 男人 是 .

以及互助会中的阶级领袖，这些人正是如此。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːlweɪz] - [ˈprez(ə)nt][ˈmɔːrəl][ˈprɔːbləms] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌst] .

On this occasion some of the always - present moral problems were discussed .
在 这 场合 一些 的 这 总是 - 展示 道德 问题 是 讨论 .

这次会议上讨论了一些一直存在的道德问题。

[ˈdɔːriən][wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət][ðæt] [ɪˈventʃuəli] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [əˈpɪnjən]
Dorian was so quiet that eventually some one called on him for an opinion
多里安 曾是 所以 安静的 那 最终 一些 一 称为 在 他 为了 一个 观点
.
:
.

多里安为人非常安静，以至于最后有人打电话来征求他的意见。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][eɪ diː ˈdiː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌ](ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdɔːriən] .
" **I don't think I can add anything to the discussion , " replied Dorian .**
" 我 不 思考 我 能 添加 任何事物 到 这 讨论 , " 回复 多里安 .
"我觉得我没什么可补充的了,"多里安回答道。

" [ˈoʊnli] [ðɪs] , [haʊˈevər] :
" **Only this , however :**
" 仅有的 这 , 然而 :

“然而，只有一点：

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ˈʌŋk(ə)] [zed] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv][sɪn][tuː; tə][juː ˈes] [bɔɪz] [ɪn] [sʌtʃ]
One day in Sunday school Uncle Zed painted the terrors of sin to us boys in such
一 天 在 星期日 学校 叔叔 泽德 绘 这 恐怖 的 罪 到 我们 男孩们 在 这样的
[ˈkʌlərz] [ðæt] [aɪ][æɪ; jəl] [ˈnevər] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .
colours that I shall never forget it .
颜色 那 我 将 绝不 忘记 它 .

有一天在主日学校，泽德叔叔用生动的语言向我们这些男孩描绘了罪恶的恐怖，我永远不会忘记。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪn][maɪ] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [fɪr] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [rɔːŋ] [ˈduːɪŋ] .
The result in my case is that I have a dreadful fear of moral wrong doing .
这 结果 在 我的 案件 是 那 我 有 一个 可怕 害怕 的 道德 错误的 正在做 .

就我而言，结果是我对道德上的错误行为产生了极度的恐惧。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈlɪtərəli] [skerd] , [aɪ] —
I am literally scared , I —
我 是 字面上地 害怕的 , 我 —

我真的害怕，我——

" [ˈdɔːriən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ˈdɔːrweɪ] .
" **Dorian turned his eyes to the darkened doorway .**
" 多里安 转向 他的 眼睛 到 这 变暗 门口 .

多里安将目光转向昏暗的门口。

[ˈmɪstər] . [dʒæk] [ləˈmɑːnt] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Mr . Jack Lamont stood there with a cynical expression on his face .
先生 . 杰克 拉蒙特 站立 那里 和 一个 愤世嫉俗 表达 在 他的 脸 .

杰克·拉蒙特先生站在那里，脸上带着愤世嫉俗的表情。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [ˈtɪltɪd] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [smoʊkt] [ˈsɪɡəret] [sægd]
His hat was tilted back on his head , and a half - smoked cigarette sagged
他的 帽子 曾是 斜 后退 在 他的 头 , 和 一个 一半 - 熏制 卷烟 下垂
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
from his lips .
从 他的 嘴唇 .

他的帽子向后歪戴在头上，半截抽完的香烟从嘴边耷拉下来。

[ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈnuːˌkʌmərz] [ˈprez(ə)ns] .
The genial warmth of the room seemed chilled by the newcomer's presence .
这 和蔼可亲 温暖 的 这 房间 似乎 冷藏 经过 这 新人的 在场 .

房间里原本温馨的气氛似乎因为新来者的到来而变得冷清了。

" [gəˈdeɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ləˈmɑːnt] .
" **G'day , gentlemen , " said Mr . Lamont .**
" 你好 , 先生们 , " 说 先生 . 拉蒙特 .

“先生们，你们好。”拉蒙特先生说道。

" ['mɪstər] . [ˈtrɛnt] , [hɪr] , [ɪz] [ə'freɪd] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" **Mr . Trent , here , is afraid , I understand .**
" 先生 . 特伦特 , 这里 , 是 害怕的 , 我 理解 .

“我听说，特伦特先生很害怕。”

" [ðə; ði] [men] [ə'rouz] .
" **The men arose .**
" 这 男人 出现 .

男人们站了起来。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] .
Outside the clouds were breaking .
" 外部 这 云 是 打破 .

外面云层散开了。

['dɔːrɪən] [stept] ['fɔːrwəd] , [kwaɪt] [klaʊz] [tuː; tə] [dʒæk] [lə'mɑːnt] .
Dorian stepped forward , quite close to Jack Lamont .
" 多里安 步 向前 , 相当 关闭 到 杰克 拉蒙特 .

多里安向前走了一步，离杰克·拉蒙特很近。

" [jes] , [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] ['dɔːrɪən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,
" **Yes , I am afraid , " said Dorian , his face white with passion ,**
" 是的 , 我 是 害怕的 , " 说 多里安 , 他的 脸 白色的 和 热情 ,

“是的，恐怕是这样，”多里安说道，脸色因激动而变得苍白。

" [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [nɑːt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wɒd] [biː; bi] [ə'freɪd] , [juː; jʊ] ['dɜːrtɪ] ,
" **but not of what you think , not of what you would be afraid , you dirty ,**
" 但 不是 的 什么 你 思考 , 不是 的 什么 你 会 是 害怕的 , 你 肮脏的 ,

“但不是你所想的，也不是你所害怕的，你这个肮脏的人，

[ləʊ] , ['skaʊndrəl] !
low , scoundrel !
" 低的 , 恶棍 !

卑鄙无耻之徒！

" [lə'mɑːnt] [reɪzd] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] [wɪp] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [ɪntə'fɪəd] ,
" **Lamont raised a riding whip he had in his hand , but the men interfered ,**
" 拉蒙特 提高 一个 骑术 鞭 他 有 在 他的 手 , 但 这 男人 干扰 ,

拉蒙特举起了手里的马鞭，但那些人上前阻止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] .
and they all moved outside into the yard .
" 和 他们 全部 已搬 外部 进入 这 院子 .

于是他们都走到了院子里。

['dɔːrɪən] , [stɪl] [tens] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] ,
Dorian , still tense with anger ,
" 多里安 , 仍然 紧张 和 愤怒 ,

多里安仍然怒气未消，神经紧绷。

[pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːmz] [wer] [ðeɪ] [brɪ'gæn] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] .
permitted himself to be taken to the teams where they began hitching up .
" 允许 他自己 到 是 已采取 到 这 团队 在哪里 他们 开始 搭便车 向上 .

他允许自己被带到各队开始套马的地方。

['dɔːrɪən] [suːn] [hæd; həd] [hɪm'self] [ˌʌndər] [kən'troʊl] , [jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Dorian soon had himself under control , yet he was not satisfied with the
" 多里安 很快 有 他自己 在下面 控制 , 然而 他 曾是 不是 使满意 和 这

['mætər] ['endɪŋ] [ðʌs] .
matter ending thus .
" 事情 结束 因此 .

多里安很快控制住了自己的情绪，但他并不满意事情就这样结束了。

[ˈkwaɪətli] [ˈslɪpɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ˈmɪstər] . [ləˈmɑːnt] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [men] [prɪˈpeərɪŋ]
Quietly slipping back to where Mr . Lamont stood looking at the men preparing
悄悄 滑倒 后退 到 在哪里 先生 ； 拉蒙特 站立 寻找 在 这 男人 准备
[tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] ,
to drive on ,
到 驾驶 在 ,

悄悄地溜回拉蒙特先生站着的地方，看着那些人准备开车继续前进。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
he said , " I want a word with you .
他 说 , " 我 想 一个 单词 和 你 .

他说：“我想和你单独谈谈。”

" [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [traɪd] [tuː; tə] [r'veɪd] .
" The other tried to evade .
" 这 其他 尝试 到 逃避 .

另一个人试图躲避。

" [dəʊnt][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Don't try to get away until I'm through with you .
" 不 尝试 到 得到 离开 直到 我是 通过 和 你 .

“在我收拾完你之前，别想逃跑。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [wʌt] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] [kɜːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I want to tell you again what a contemptible cur you are .
我 想 到 告诉 你 再次 什么 一个 可鄙 库尔 你 是 .

我再说一遍，你真是个卑鄙无耻的混蛋。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [dæmd] ['skaʊndrəl] [wʊd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,
No one but a damned scoundrel would take advantage of a girl as you did ,
不 一 但 一个 该死的 恶棍 会 拿 优势 的 一个 女孩 作为 你 做过 ,

只有卑鄙无耻之徒才会像你这样占女孩的便宜。

[ænd; ænd] [ðen] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [feɪm] [ə'loʊn] . "
and then leave her to bear her shame alone . "
和 然后 离开 她 到 熊 她 耻辱 独自的 . "

然后让她独自承受羞辱。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] - — "
" Do you mean Carla — "
" 做 你 意思是 - — "

“你是说卡莉娅——”

" [dəʊnt] [ˈʌtər] [hɜːr; hər] [neɪm] [frʌm; frəm][jɜː; jər] [faʊl] [lɪps] . "
" Don't utter her name from your foul lips . "
" 不 说出 她 姓名 从 你的 犯规 嘴唇 . "

“别用你那污秽的嘴说出她的名字。”

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][gɔːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
" For if you do , I might say , what have I got to do with that ?
" 为了 如果 你 做 , 我 可能 说 , 什么 有 我 得到 到 做 和 那 ?

“如果你真的这么做了，我可能会说，这跟我有什么关系呢？ ”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ?
You were her lover , were you not ?
你 是 她 情人 , 是 你 不是 ?

你曾是她的情人，对吗？

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ˈmeni] [taɪmz] [ʌn'tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] , [juː; jʊ] —
you were out with her in the fields many times until midnight , you —
你 是 出去 和 她 在 这 字段 许多 时代 直到 午夜 , 你 —

你曾多次和她一起在田野里待到午夜，你——

" [ðə; ði] [ə'kju:zɪŋ] [maʊθ] [kloʊzd] [ðer; ðər] , [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:ti] ['ɪmpækt][ʌv; əv] ['dɔ:riənz] [fɪst] .
" The accusing mouth closed there , closed by the mighty impact of Dorian's fist .
" 这 指控 嘴 关闭 那里 , 关闭 经过 这 强大的 影响 的 多里安的 拳头 :
" 那张指责的嘴就此闭上了, 被多里安的重拳狠狠地击中了。"

[ðə; ði] [blʌd] [spɜ:rt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gæʃt] [lɪp] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [lə'mɑ:nt] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'fend]
The blood spurted from a gashed lip , and Mr . Lamont tried to defend
这 血 喷涌而出 从 一个 裂口 唇 , 和 先生 : 拉蒙特 尝试 到 保卫
[hɪm'self] .
himself .
他自己 :

鲜血从他被割破的嘴唇喷涌而出, 拉蒙特先生试图自卫。
[ə'gen] ['dɔ:riənz] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [feɪs] .
Again Dorian's stinging blow fell upon the other's face .
再次 多里安的 刺痛 吹 跌倒 之上 这 其他的 脸 :

多里安的重拳再次击中了对方的脸。
[lə'mɑ:nt] [wʌz; wəz] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ˈdɔ:riən] ,
Lamont was lighter than Dorian ,
拉蒙特 曾是 打火机 比 多里安 ,
拉蒙特比多里安轻。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑ:ksər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ɪntu:] ['sɜ:rvis]
but he had some skill as a boxer which he tried to bring into service
但 他 有 一些 技能 作为 一个 拳击手 哪个 他 尝试 到 带来 进入 服务
;
;
;
;

但他有一些拳击技巧, 他试图将这项技巧运用到比赛中;
[bʌt; bət][ˈdɔ:riən] , [mæd][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'skɪld] [streŋθ] [fɔ:t] [ɔ:f] [ɔ:l]
but Dorian , mad in his desire to punish , with unskilled strength fought off all
但 多里安 , 疯狂的 在 他的 欲望 到 惩治 , 和 非熟练工 力量 战斗 离开全部
[ə'tæks] .
attacks .
攻击 :

但多里安一心想要惩罚敌人, 却因力量不足而疯狂, 击退了所有攻击。
[ðeɪ] ['græpəld] , [ˈstrʌɡld] , [ænd; ənd] [fel] , [tu:; tə][ə'raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɡɪv] [bloʊ] [fɔ:r; fər] [bloʊ] .
They grappled , struggled , and fell , to arise again and give blow for blow .
他们 缠斗 , 挣扎 , 和 跌倒 , 到 出现 再次 和 给 吹 为了 吹 :
他们扭打、搏斗、倒地, 然后再次站起来, 以牙还牙。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [fɪrs] ,
It was all done so suddenly , and the fighting was so fierce ,
它 曾是 全部 完毕 所以 突然 , 和 这 斗争 曾是 所以 凶猛的 ,
一切都发生得太突然了, 战斗也异常激烈。

[ðæt] ['dɔ:riənz] ['feləʊ] [ˈtrævələɜ:z, 'trævlɜ:z][dɪd][nɑ:t][get][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [dʒæk] [lə'mɑ:nt] [leɪ]
that Dorian's fellow travelers did not get to the scene before Jack Lamont lay
那 多里安的 同伴 旅行者 做过 不是 得到 到 这 场景 前 杰克 拉蒙特 躺
[prəʊn][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [frʌm; frəm] ['dɔ:riənz] ['fɪnɪʃɪŋ] ['nɑ:kaʊt] [bloʊ] .
prone on the ground from Dorian's finishing knockout blow .
易于 在 这 地面 从 多里安的 精加工 昏死 吹 :

多里安的同伴们还没来得及赶到, 杰克·拉蒙特就已经被多里安的最后一击击倒在地了。
" [dæm] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['dɔ:riən] ,
" Damn him ! " said Dorian ,
" 该死 他 ! " 说 多里安 ,
" 该死的! "多里安说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪ(ə)n] [ænd; ənd][spæt] [red] [ɑːn]
as he shook himself back into a somewhat normal condition and spat red on
作为 他 摇晃 他自己 后退 进入 一个 有些 普通的 状况 和 争吵 红色的 在
[ðə; ðɪ] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

他抖了抖身子，恢复了些许正常状态，然后朝地上吐了一口鲜血。

" [hiːz] [gɑːt][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [wɒts] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" **He's got just a little of what's been coming to him for a long time** .
" 他是 得到 只是 一个 小的 的 是什么 到过 未来 到 他 为了 一个 长的 时间 .
“他现在只是得到了 he 长期以来应得的一小部分。”

[let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
Let him alone .
让 他 独自的 .

别管他了。

[hiːz] [nɑːt] ['sɪriəsli] [hɜːrt] .
He's not seriously hurt .
他是 不是 严重地 伤害 .

他没有受重伤。

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] .
" **CHAPTER TWENTY** .
" 章 二十 .

“第二十章。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [æftər'nuːn] [ɪn] ['ɜːrli] [dʒʊ'laɪ]['dɔːriən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbər] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]
On a Saturday afternoon in early July Dorian and a neighbor were coming
在 一个 周六 下午 在 早期的 七月 多里安 和 一个 邻居 是 未来
[hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wiːks] ['æbsəns] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] .
home from a week's absence up in the hills .
家 从 一个 本周 缺席 向上 在 这 丘陵 .

七月初的一个星期六下午，多里安和一位邻居从山上待了一周后回家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
They were on horseback ,
他们 是 在 马背 ,

他们骑着马。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [kʌt] [ə'krɔːs] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [roʊd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'strʌk(ə)n]
and therefore they cut across by way of the new road in course of construction
和 所以 他们 切 穿过 经过 方式 的 这 新的 路 在 课程 的 建造
[brɪ'twiːn] ['griːn,stri:t] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪti] .
between Greenstreet and the city .
之间 格林街 和 这 城市 .

因此，他们抄近路穿过正在建设中的连接格林街和市区的新路。

[ðə; ðɪ]['rɪvər][wʌz; wəz] [haɪ] .
The river was high .
这 河 曾是 高的 .

河水水位很高。

[ðə; ðɪ] [nuː] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['oʊpən][fɔːr; fər] ['træfɪk] , [bʌt; bət] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [krɔːs] .
The new bridge was not yet open for traffic , but horses could safely cross .
这 新的 桥 曾是 不是 然而 打开 为了 交通 , 但 马匹 可以 安全 叉 .

新桥尚未通车，但马匹可以安全过桥。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['raɪdərz] [pæst] [tu;; tə][ðə; ði] ['grɪːnstri:t] [saɪd] ,
As the two riders passed to the Greenstreet side ,
作为 这 二 骑手 通过了 到 这 格林街 边 ,
当两名骑手经过格林街一侧时,

[ðeɪ] [sɔ:] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvər] , [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ,
they saw near the bridge down on the rocks by the rushing river , an automobile ,
他们 锯 靠近 这 桥 向下 在 这 岩石 经过 这 匆忙 河 , 一个 汽车 ,
他们看到桥附近, 湍急的河水冲刷着岩石, 旁边有一辆汽车。

[oʊvər'tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [di'mɒlɪft] .
overturned and pretty well demolished .
翻覆 和 漂亮的 出色地 已拆除 .
翻倒并几乎完全损毁。

['eɪvɪdəntli] , ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪn] [tu;; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [roʊd]
Evidently , someone had been trying to reach the bridge , had missed the road
显然 , 某人 有 到过 尝试 到 抵达 这 桥 , 有 错过 这 路
,
,
,
显然, 有人试图到达桥边, 但错过了路。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [kwɪt] [sti:p] .
and had gone over the bank , which at this point was quite steep .
和 有 已消失 超过 这 银行 , 哪个 在 这 观点 曾是 相当 陡 .
然后翻过了河岸, 而此时河岸非常陡峭。

[ðə; ði] [tu:] [men] [stɔ:pt] , [dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] [rek] .
The two men stopped , dismounted , and surveyed the wreck .
这 二 男人 停止 , 下马 , 和 调查 这 破坏 .
两人停下马, 下马, 查看残骸。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑ:r] , [ded] [ɔ:r][ə'laɪv] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
Someone was under the car , dead or alive , they could not tell .
某人 曾是 在下面 这 车 , 死的 或者 活 , 他们 可以 不是 告诉 .
车底下有人, 死活难辨。

['dɔ:riən] [ʌn'slʌŋ] [hɪz; ɪz][roʊp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
Dorian unslung his rope from his saddle , and took off his coat .
多里安 解开 他的 绳索 从 他的 鞍 , 和 采取 离开 他的 外套 .
多里安从马鞍上解下绳索, 脱下外套。

" [aɪ] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] , " [hi;; hi] [sed] .
" **I'll go down and see , " he said** .
" 患病的 去 向下 和 看 , " 他 说 .
“我下去看看,”他说。

" [bi;; bi] ['kerf(ə)] , " [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ɪf] [ju;; jʊ] [slɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvər] , [ju:l] [bi;; bi] [swept]
" **Be careful , admonished the other , if you slip into the river , you'll be swept**
" 是 小心 , " 告诫 这 其他 , " 如果 你 滑 进入 这 河 , 你会 是 扫荡
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“小心点,”另一个人告诫道, “如果你滑进河里, 就会被水冲走。”
" ['dɔ:riən] [klaɪmd] [daʊn] [tu;; tə] [wer] [ðə; ði]['brʊkən] [mə'ʃi:n] [leɪ] .
" **Dorian climbed down to where the broken machine lay** .
" 多里安 攀登 向下 到 在哪里 这 破碎的 机器 躺 .
多里安爬到故障机器所在的地方。

[pɪnd] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [hæf] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [dʒæk]
Pinned under it with his body half covered by the water was Mr . Jack
已置顶 在下面 它 和 他的 身体 一半 涵盖 经过 这 水 曾是 先生 : 杰克
[ləˈmɑːnt] .
Lamont .
拉蒙特 :

杰克·拉蒙特先生被压在下面，半个身体浸在水中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [dɪˈlɪrɪəsli] , [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn]ˈbroʊkən [ˈsentənsɪz] [fɔːr; fər] [help] .
He was talking deliriously , calling in broken sentences for help .
他 曾是 说 神志不清地 , 呼叫 在 破碎的 句子 为了 帮助 :
他语无伦次，断断续续地呼救。

[ˈdɔːriənz] [ˈhezɪtənsi] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best]
Dorian's hesitancy for an instant was only to determine what was the best
多里安的 犹豫 为了 一个 立即的 曾是 仅有的 到 决定 什么 曾是 这 最好的
[θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
thing to do .
事物 到 做 :

多里安犹豫了一瞬间，只是为了确定什么才是最好的做法。

" [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ][bɪt] [bɔːŋɡər] , [ˈmɪstər] . [ləˈmɑːnt] , " [sed] [ˈdɔːriən] ;
" Hold on a bit longer , Mr . Lamont , " said Dorian ;
" 抓住 在 一个 少量 更长 , 先生 : 拉蒙特 , " 说 多里安 ;
"拉蒙特先生，再坚持一下,"多里安说;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈɪndʒərd][mæn] [ˈʌndərˈstʊd] .
but it was doubtful whether the injured man understood .
但 它 曾是 疑 无论 这 受伤 男人 理解 :
但受伤男子是否理解这一点还很难说。

[hiː; hi] [ɡlɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈreskjʊər][wɪð; wɪθ] [ˈʌnˈsiːɪŋ] [aɪz] .
He glared at his rescuer with unseeing eyes .
他 怒目而视 在 他的 救援人员 和 看不见 眼睛 :
他双目空洞地怒视着救命恩人。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈbiːɪŋ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
Part of the automobile was already being moved by the force of the stream ,
部分 的 这 汽车 曾是 已经 存在 已搬 经过 这 力量 的 这 溪流 ,
汽车的一部分已经被水流的力量带动着移动了。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kɑːr] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndʒərd][mæn] ,
and there was danger that the whole car , together with the injured man ,
和 那里 曾是 危险 那 这 所有的 车 , 一起 和 这 受伤 男人 ,
而且，整辆车连同受伤的男子都有可能被卷入事故。

[wʊd] [biː; bi] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
would be swept down the stream .
会 是 扫荡 向下 这 溪流 :
会被溪流冲走。

[ˈdɔːriən] , [waɪl] [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [ˈrɑːks] , [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][mæn] [əˈweɪ] ,
Dorian , while clinging to the slippery rocks , tried to pull the man away ,
多里安 , 尽管 依恋 到 这 滑 岩石 , 尝试 到 拉 这 男人 离开 ,
多里安紧紧抓住湿滑的岩石，试图把那人拉开。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈfɜːrmlɪ] [pɪnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rek] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [muːvd] .
but he was so firmly pinned under the wreck that he could not be moved .
但 他 曾是 所以 牢牢 已置顶 在下面 这 破坏 那 他 可以 不是 是 已搬 :
但他被牢牢地压在残骸下，无法移动。

[ˈdɔːriən] [ðen] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd]
Dorian then shouted to his companion on the bank to bring the rope and
多里安 然后 喊叫 到 他的 伴侣 在 这 银行 到 带来 这 绳索 和
[kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ;
come to his assistance ;
来 到 他的 协助 ;

随后，多里安向岸上的同伴喊道，让他拿来绳子来帮他；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多里安(Dorian)

第10/10页

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [waɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] ,
but even while it was being done ,

但 甚至 尽管 它 曾是 存在 完毕 ,

但即便在进行过程中,

[ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈbrʊkən][kɑ:r] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:m] .
a great rush of water lifted the broken car out into the stream .

一个 伟大的 匆忙 的 水 抬起 这 破碎的 车 出去 进入 这 溪流 .

一股巨大的水流将破损的汽车冲入溪流中。

[ləˈmɑ:nt] [wʌz; wəz] [rɪˈli:st] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] [tu:; tə] [priˈvent] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [frʌm; frəm]
Lamont was released , but he was helpless to prevent the current from

拉蒙特 曾是 发布 , 但 他 曾是 无助 到 防止 这 当前的 从

[ˈswi:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbɔ:ŋ] .

sweeping him along .

扫荡 他 沿着 .

拉蒙特被释放了, 但他无力阻止水流将他卷走。

[ˈdɔ:riən] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stept] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p]
Dorian reached for the man , but missed him and stepped into a deep

多里安 达到 为了 这 男人 , 但 错过 他 和 步 进入 一个 深的

[pleɪs] .

place .

地方 .

多里安伸手去抓那个人, 却没抓到, 一脚踩空掉进了深渊。

[hi:; hi] [went] [ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
He went in to his arms ,

他 去 在 到 他的 武器 ,

他投入了他的怀抱,

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [ˈskræmbld] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈʃæləʊə] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi] [riˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns]
but he soon scrambled on to a shallower point where he regained his balance

但 他 很快 打乱 在 到 一个 较浅 观点 在哪里 他 恢复 他的 平衡

.

:

.

但他很快爬到一处水浅的地方, 重新站稳了脚跟。

[ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ləˈmɑ:nt] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [drɪft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ænd; ənd][ˈdɔ:riən]
The unconscious Lamont was beginning to drift into the current and Dorian

这 无意识 拉蒙特 曾是 开始 到 漂移 进入 这 当前的 和 多里安

[nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ]
knew that if he was to be saved he must be prevented from getting

知道 那 如果 他 曾是 到 是 已保存 他 必须 是 阻止 从 获得

[ˈɪntu:][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [stri:m] .

into the grasp of the mid - stream .

进入 这 抓牢 的 这 中 - 溪流 .

昏迷不醒的拉蒙特开始被水流冲走, 多里安知道, 如果想要救他, 就必须阻止他被水流冲走。

[ˈdɔ:riən] [tʊk] [ˈdespərət] [ˈtʃænsɪz] [hɪmˈself] ,
Dorian took desperate chances himself ,

多里安 采取 绝望的 机会 他自己 ,

多里安自己也曾冒险行事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɜ:r; wər] ['stedɪ] [æz; əz][hi:; hi] [weɪdɪd] [aʊt]
but his mind was clear and his nerves were steady as he waded out
但 他的 头脑 曾是 清除 和 他的 神经 是 稳定的 作为 他 涉水 出去
[ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
into the water .
进入 这 水 .
但他头脑清醒，神情镇定，涉水走进了水中。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [bʌt; bət][hi:; hi] [hi:did]
His companion shouted a warning to him from the bank , but he heeded
他的 伴侣 喊叫 一个 警告 到 他 从 这 银行 , 但 他 听从了
[aɪ ˈti:][nɑ:t] .
it not .
它 不是 .
他的同伴从河岸边大声警告他，但他置若罔闻。

[lə'mɑ:nts] ['bɑ:di][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [mɔ:r] ['ræpɪdli] , [soʊ][ˈdɔ:riən] [plʌndʒd] ['æftər][aɪ ˈti:] ,
Lamont's body was moving more rapidly , so Dorian plunged after it ,
拉蒙特的 身体 曾是 移动 更多的 快速 , 所以 多里安 暴跌 后 它 ,
拉蒙特的尸体移动速度越来越快，于是多里安也跟着俯冲下去。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] [ɡɑ:t] [brɪˈɑ:nd] ['weɪdɪŋ] [depθs] .
and by so doing got beyond wading depths .
和 经过 所以 正在做 得到 超过 涉水 深度 .
这样做就超越了涉水深度。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['swɪmə] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ,
He did not mind that as he was a good swimmer , and apparently ,
他 做过 不是 头脑 那 作为 他 曾是 一个 好的 游泳运动员 , 和 显然 ,
他并不介意，因为他游泳技术很好，而且显然

[ˈmɪstər] . [lə'mɑ:nt] [wʌz; wəz] [tu:][fɑ:r] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ɡɪv] ['eni] ['deɪndʒərəs] [deθ] [ɡrɪp] .
Mr . Lamont was too far gone to give any dangerous death grip .
先生 . 拉蒙特 曾是 也 远的 已消失 到 给 任何 危险的 死亡 紧握 .
拉蒙特先生当时已经神志不清，无法使出任何危险的死亡之握。

[ˈdɔ:riən][ɡɑ:t][ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [lɔ:n] [her] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fri:] [ɑ:rm][hi:; hi]
Dorian got a good hold of the man's long hair and with the free arm he
多里安 得到 一个 好的 抓住 的 这 男人的 长的 头发 和 和 这 自由的 手臂 他
[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][də'rekt][ðəm; ðəm][bəʊθ][tu:; tə][ə; eɪ] ['stɪlər] [pu:l] ['loʊər] [daʊn] [wer] [baɪ][ðə; ði][eɪd]
managed to direct them both to a stiller pool lower down where by the aid
管理 到 直接的 他们 两个都 到 一个 斯蒂勒 水池 降低 向下 在哪里 经过 这 援助
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
of his companion ,
的 他的 伴侣 ,
多里安抓住那男人的长发，用空着的那只手设法把他们俩引到下方一个更平静的水潭边，在那里，在他的同伴的帮助下，

[hi:; hi] [pʊld] [lə'mɑ:nt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .
he pulled Lamont out of the water and laid him on the bank .
他 拉 拉蒙特 出去 的 这 水 和 铺设 他 在 这 银行 .
他把拉蒙特从水里拉出来，放在岸上。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [wɜ:rkt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
He appeared to be dead , but the two worked over him for some time .
他 出现 到 是 死的 , 但 这 二 工作 超过 他 为了 一些 时间 .
他看起来像是死了，但两人还是在他身上折腾了一段时间。

[noʊ] [ˈʌðər] [help] [ə'pɪrd] ,
No other help appeared ,
不 其他 帮助 出现 ,
没有其他帮助出现。

[soʊ][wʌnz][mɔːr][ðeɪ][traɪd][ɔːl][ðə; ði][miːnz][æt; ət][ðer; ðər][kə'mænd][tuː; tə][rɪ'sʌsɪteɪt][ðə; ði]
so once more they tried all the means at their command to resuscitate the
所以 一次 更多的 他们 尝试 全部 这 方法 在 他们的 命令 到 复苏 这
[draʊnd] .
drowned .
溺水 .

于是，他们再次尝试了所有能想到的方法来抢救溺水者。

" [aɪ][θɪŋk][ˈhiːz][gɔːn] , " [sed][ˈdɔːriənz][kəm'pænjən] .
" **I think he's gone** , " **said Dorian's companion** .
" 我 思考 他是 已消失 , " 说 多里安的 伴侣 .

“我想他已经走了，”多里安的同伴说。

" [aɪˈtiː][siːmz][soʊ] .
" **It seems so** .
" 它 似乎 所以 .

看来确实如此。

[ˈhiːz][rɪ'siːvd][sʌm;səm][ɪn'tɜːrnl][ˈɪndʒəri] .
He's received some internal injury .
他是 已收到 一些 内部的 受伤 .

他受了内伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][draʊnd] . "
He was not drowned . "
他 曾是 不是 溺水 . "

他没有溺水身亡。

" [huː][ɪz][hiː; hi] , [aɪ][ˈwʌndər] . "
" **Who is he** , **I wonder** . "
" WHO 是 他 , 我 想知道 . "

“他是谁呢？”

" [hɪz; ɪz][neɪm][ɪz][dʒæk][lə'mɑːnt] . "
" **His name is Jack Lamont** . "
" 他的 姓名 是 杰克 拉蒙特 . "

“他的名字叫杰克·拉蒙特。”

" [duː][juː; jʊ][noʊ][hɪm; ɪm] ? "
" **Do you know him** ? "
" 做 你 知道 他 ? "

你认识他吗？

" [aɪ][noʊ][hɪm; ɪm] .
" **I know him** .
" 我 知道 他 .

我认识他。

[jes] ; [lets][ˈkæri][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][bæŋk] .
Yes ; let's carry him up the bank .
是的 ; 我们来吧 携带 他 向上 这 银行 .

是的，我们把他抬上河岸吧。

[wiːl][hæv; həv][tuː; tə][ˈnoʊtɪfaɪ][ˈsʌmbəːdi] .
We'll have to notify somebody .
出色地 有 到 通知 某人 .

我们得通知某人。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ded][wen][hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði][sɔːft][wɔːrm][græs] .
" **The man was dead when he was laid on the soft warm grass** .
" 这 男人 曾是 死的 什么时候 他 曾是 铺设 在 这 柔软的 温暖的 草 .

“当人们把那人放在柔软温暖的草地上时，他已经死了。”

[ˈdɔːriən] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [fɔːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt] .

Dorian covered the lifeless form with his own coat .
多里安 涵盖 这 无生命 形式 和 他的 自己的 外套 .

多里安用自己的外套盖住了那具毫无生气的尸体。

" [aɪl] [steɪ] [hɪr] , " [səˈdʒestɪd] [ˈdɔːriənz] [kəmˈpænjən] ,
" I'll stay here , " suggested Dorian's companion .
" 患病的 停留 这里 , " 建议 多里安的 伴侣 ,

“我就待在这里吧,”多里安的同伴建议道。

" [waɪl] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [ˈtelɪfoʊn] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
" while you go and telephone the police station in the city .
" 尽管 你 去 和 电话 这 警察 车站 在 这 城市 .

“你去给市里的警察局打电话。”

[ðen] [juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [ɑːn] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [ˈɪntuː][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] .
Then you go right on home and get into some dry clothes .
然后 你 去 正确的 在 家 和 得到 进入 一些 干燥 衣服 .

然后你就直接回家换上干衣服了。

" [ˈdɔːriən] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .
" Dorian did as he was told .
" 多里安 做过 作为 他 曾是 讲述 .

多里安照做了。

[ˈæftər] [riːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈtelɪfoʊn] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] ,
After reaching the nearest telephone , and delivering his message ,
后 到达 这 最近的 电话 , 和 运送 他的 信息 ,

他找到最近的电话, 传达了他的信息后,

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
he went on home and explained to his mother what had happened .
他 去 在 家 和 解释 到 他的 母亲 什么 有 发生 .

他回到家, 把发生的事情告诉了母亲。

[ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
Then he changed his clothes .
然后 他 已更改 他的 衣服 .

然后他换了衣服。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] ! " [ɪkˈskeɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" What a terrible thing ! " exclaimed his mother .
" 什么 一个 糟糕的 事物 ! " 惊呼 他的 母亲 .

“真是太可怕了!”他母亲惊呼道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] . "
" And you also might have been drowned . "
" 和 你 还 可能 有 到过 溺水 . "
"而且你也可能被淹死了。”

" [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
" Oh , no ; I was all right .
" 哦 , 不 ; 我 曾是 全部 正确的 .

“哦, 不; 我没事。”

[aɪ] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .
I knew just what I could do .
我 知道 只是 什么 我 可以 做 .

我知道自己能做什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] .
But the poor fellow .
但 这 贫穷的 同伴 .

可怜的家伙。

[aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

I — I wish I could have saved him .
我 — 我 希望 我 可以 有 已保存 他 .

我.....我多么希望我能救他。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [sæl'veɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It might have been a double salvation for him .
它 可能 有 到过 一个 双倍的 救恩 为了 他 .

这或许对他来说是双重救赎。

" [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [pres] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [eksplə'neɪʃənz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ]['ɔːlsəʊ][hæd; həd]

" The mother did not press him for further explanations , for she also had

" 这 母亲 做过 不是 按 他 为了 更远 解释 , 为了 她 还 有

[nuːz] [tuː; tə] [tel] .

news to tell .

消息 到 告诉 .

“母亲没有追问他更多解释，因为她也有消息要告诉别人。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dɔːriən] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] [kloʊðz] ,

As soon as Dorian came from his room in his dry clothes ,

作为 很快 作为 多里安 来了 从 他的 房间 在 他的 干燥 衣服 ,

多里安一穿着干衣服从房间里出来，

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['brʌðər] [duːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] .

she asked him if he had seen Brother Duke on the way .

她 问 他 如果 他 有 已见 兄弟 公爵 在 这 方式 .

她问他路上有没有看到公爵哥哥。

" [noʊ] , ['mʌðər] ; [waɪ] ? "

" No , mother ; why ? "

" 不 , 母亲 ; 为什么 ? "

“不，妈妈，为什么？ ”

" [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [nɑːt] [ɔːŋ] [ə'gəʊ] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

" Well , he was here not long ago , asking for you .

" 出色地 , 他 曾是 这里 不是 长的 前 , 问 为了 你 .

“嗯，他不久前来过这里，找过你。”

- , [aɪ 'ti:] [siːmz] , [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [breɪk] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [θɪŋks]

Carlia , it seems , has had a nervous break down , and the father thinks

- , 它 似乎 , 有 有 一个 紧张的 休息 向下 , 和 这 父亲 思考

[juː; jʊ][kæn; kən] [help] .

you can help .

你 能 帮助 .

卡莉娅似乎精神崩溃了，她的父亲认为你能帮帮她。

" [aɪ] [ɡəʊ] [ɪ'mɪːdiətli] . "

" I'll go immediately . "

" 患病的 去 立即地 . "

“我马上去。”

" [juːl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] [fɜːrst] .

" You'll have some supper first .

" 你会 有 一些 晚餐 第一的 .

“你们先吃晚饭。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [em 'iː]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [pleɪs] [aɪ 'ti:][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] . "

It will take me only a moment to place it on the table . "

它 将要 拿 我 仅有的 一个 片刻 到 地方 它 在 这 桌子 . "

我只需片刻就能把它放在桌子上。

" [noʊ] , [ˈmʌðər] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ˈæftər][aɪ] [kʌm] [bæk] ; [ɔːr][pərˈhæps] [aɪ] [iːt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
" **No** , **mother** , **thank you** ; **after I come back** ; **or perhaps I'll eat over there** .
" 不 , 母亲 , 感谢 你 ; 后 我 来 后退 ; 或者 也许 患病的 吃 超过 那里 .
" 不, 妈妈, 谢谢; 等我回来之后; 或者我也许会在那边吃。"

[dəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
Don't wait for me .
不 等待 为了 我 .

别等我了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈhɪrli] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
" **He was out of the house** , **and nearly running along the road** .
" 他 曾是 出去 的 这 房子 , 和 几乎 跑步 沿着 这 路 .

“他已经跑出了房子, 几乎是沿着马路跑着。”

[ˈdɔːriən] [faʊnd] - [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈʌndər] [ɡreɪt] [ˈment(ə)l] [streɪn] .
Dorian found Carlia's father and mother under great mental strain .
多里安 成立 - 父亲 和 母亲 在下面 伟大的 精神的 拉紧 .

多里安发现卡莉娅的父母精神压力很大。

" [wiə(r)] [soʊ][ɡlæd][juː; jʊ] [keɪm] , " [ðeɪ] [sed] ; " [wiə(r)] [ʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [hɜːr; hər] . "
" **We're so glad you came** , " **they said** ; " **we're sure you can help her** . "
" 是 所以 高兴的 你 来了 , " 他们 说 ; " 是 当然 你 能 帮助 她 . "

“我们很高兴你来了,”他们说, “我们相信你一定能帮到她。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ! "
" **What is the matter** ! "
" 什么 是 这 事情 ! "

“什么事! ”

" [wiː; wi] [ˈhɑːrdli] [noʊ] .
" **We hardly know** .
" 我们 几乎 知道 .

我们几乎一无所知。

[wiː; wi][dəʊnt] [ˈʌndərˈstænd] .
We don't understand .
我们 不 理解 .

我们不明白。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] — [ðæt] [ˈmɪstər] . [dʒæk] [ləˈmɑːnt] — [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]
This afternoon — that Mr . Jack Lamont — you remember him — he used to
这 下午 — 那 先生 . 杰克 拉蒙特 — 你 记住 他 — 他 用过的 到
[kʌm] [hɪr] .
come here .
来 这里 .

今天下午——杰克·拉蒙特先生——你还记得他吗——他以前常来这里。

[wel] , [hiː; hi] [ˈhæznt] [bɪn] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] , [fɔːr; fər] [wɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri]
Well , he hasn't been around for over a year , for which we were very
出色地 , 他 还没有 到过 大约 为了 超过 一个 年 , 为了 哪个 我们 是 非常
[ˈθæŋkfl] ,
thankful ,
感恩 ,

他已经一年多没出现了, 对此我们非常感激。

[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔːtəməbiːl] .
until this afternoon when he came in his automobile .
直到 这 下午 什么时候 他 来了 在 他的 汽车 .

直到今天下午他开车过来。

- [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:z] [hɪm; ɪm] [draɪv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
Carlia was in the garden , and she saw him drive up to the gate .
- 曾是 在 这 花园 , 和 她 锯 他 驾驶 向上 到 这 门 .

卡莉娅当时在花园里，她看到他开车来到大门口。

[wen] [hi:; hi] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɪ] , [ʃi:; ʃi] [si:md] ['fraɪ(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ]
When he alighted and came toward her , she seemed frightened out of her
什么时候 他 下车 和 来了 朝向 她 , 她 似乎 害怕 出去 的 她
[wɪts] ,
wits ,
智慧 ,

当他下车走向她时，她似乎吓坏了。

[fɔ:r; fəɪ][ʃi:; ʃi][ræn] ['terər] ['strɪkən] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
for she ran terror stricken into the house .
为了 她 跑 恐怖 受打击的 进入 这 房子 .

她惊恐万分地跑进了房子。

[ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɪ]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [daʊn] . "
She went up to her bedroom and would not come down ."
她 去 向上 到 她 卧室 和 会 不是 来 向下 . "

她上楼回卧室去了，不肯下来。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; həɪ] , [ðen] , [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] ? "
" **He did not see her , then , to talk to her ?** "
" 他 做过 不是 看 她 , 然后 , 到 讲话 到 她 ? "

“那么，他当时没有见到她，也没有和她说话吗？”

" [noʊ] ; [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['oʊnli] , [ðen] [droʊv] [ɔ:f] [ə'geɪn] . "
" **No ; he waited a few moments only , then drove off again .** "
" 不 ; 他 等待 一个 很少 时刻 仅有的 , 然后 驾驶 离开 再次 . "

“不，他只等了一会儿，然后就开车走了。”

" [wer] [ɪz] - [naʊ] ? "
" **Where is Carla now ?** "
" 在哪里 是 - 现在 ? "

卡莉娅现在在哪里？

" [stɪl] [ʌp][ɪn][hɜ:r; həɪ] [ru:m] . "
" **Still up in her room .** "
" 仍然 向上 在 她 房间 . "

“她还在房间里。”

" [meɪ] [aɪ][goʊ][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɪ] ? "
" **May I go up to her ?** "
" 可能 我 去 向上 到 她 ? "

我可以上去和她说话吗？

" [jes] ; [bʌt; bət][wəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv][hɜ:r; həɪ] [kʌm] [daʊn] ? "
" **Yes ; but won't you have her come down ?** "
" 是的 ; 但 惯于 你 有 她 来 向下 ? "

“是的；但是你难道不让她下来吗？”

" [noʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][ʌp][ðer; ðər] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] . "
" **No , I'd rather go up there , if you don't mind .** "
" 不 , ID 相当 去 向上 那里 , 如果 你 不 头脑 . "

“不，如果你不介意的话，我宁愿上去。”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" **Not at all .**
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ˈdɔːriən] , [juː; jʊ] [siːm] [ðə; ði][ˈoʊnli][help] [wiː; wi][hæv; həv] .

Dorian , you seem the only help we have .
多里安 , 你 似乎 这 仅有的 帮助 我们 有 .

多里安, 你好像是我们唯一的帮手了。

" [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsterweɪ] .

" He went through the living room to the stairway .
" 他 去 通过 这 活的 房间 到 这 楼梯 .

他穿过客厅走向楼梯。

[hiː; hi] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [ˈbɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He noticed that the bare boards of the stairs had been covered with a

他 注意到 那 这 裸 板 的 这 楼梯 有 到过 涵盖 和 一个
[ˈkɑːrpiːt] ,
carpet ,
地毯 ,

他注意到楼梯裸露的木板上铺着地毯。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈsendɪŋ] [steps] [kwɪt] [ˈnɔɪzləs] .

which made his ascending steps quite noiseless .
哪个 制成 他的 上升 步骤 相当 无声 .

这使得他上楼的脚步几乎没有发出任何声音。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] - [ruːm] .

Everything was still in Carlia's room .
一切 曾是 仍然 在 - 房间 .

卡莉娅的房间里一切都还保持原样。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [əˈdʒɑːr] , [soʊ][hiː; hi] [ˈsɔːftli] [pʊʃt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .

The door was slightly ajar , so he softly pushed it open .
这 门 曾是 轻微地 半开 , 所以 他 轻轻 推动 它 打开 .

门微微敞开着, 于是他轻轻地把它推开了。

- [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] [əˈsliːp] .

Carlia was lying on her bed asleep .
- 曾是 说谎 在 她 床 睡着了 .

卡莉娅躺在床上睡着了。

[ˈdɔːriən] [ˈtɪp,təʊd] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] .

Dorian tiptoed in and stood looking about .
多里安 踮着脚尖 在 和 站立 寻找 关于 .

多里安蹑手蹑脚地走了进来, 站在那里环顾四周。

[ðə; ði][wʌns] [ber] , [ˈʌgli] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][kwɪt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈtʃeɪmbər] ,

The once bare , ugly room had been transformed into quite a pretty chamber ,
这 一次 裸 , 丑陋的 房间 有 到过 转变 进入 相当 一个 漂亮的 房间 ,

原本简陋丑陋的房间被改造成了一间相当漂亮的房间。

[wɪð; wɪθ][ˈkɑːrpiːt][ænd; ənd] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [wɔːl] - [ˈpeɪpər][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈfɜːrnɪtʃər] .

with carpet and curtains and wall - paper and some pretty furniture .
和 地毯 和 窗帘 和 墙 - 纸 和 一些 漂亮的 家具 .

铺着地毯, 挂着窗帘, 贴着壁纸, 还有一些漂亮的家具。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][æt; ət][læst] [dʌŋ] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .

The father had at last done a sensible thing for his daughter .
这 父亲 有 在 最后的 完毕 一个 明智的 事物 为了 他的 女儿 .

这位父亲终于为女儿做了一件明智的事。

- [slept] [ɑːn] [ˈpiːsfəli] .

Carlia slept on peacefully .
- 睡着了 在 和平地 .

卡莉娅睡得很安稳。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wɑːʃt] [əˈwei] [ðə; ði][ter; ti(ə)r] - [ˈsteɪnz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
She had not even washed away the tear - stains from her cheeks ,
她 有 不是 甚至 洗过 离开 这 撕 - 污渍 从 她 脸颊 ,
她甚至还没来得及洗去脸颊上的泪痕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [nʌt] - [braʊn] [her] [leɪ] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [hed] .
and her nut - brown hair lay in confusion about her head .
和 她 坚果 - 棕色的 头发 躺 在 困惑 关于 她 头 .
她那棕褐色的头发凌乱地散落在头上。

[pʊr] , [dɪr] [gɜːrl] !
Poor , dear girl !
贫穷的 , 亲爱的 女孩 !
可怜的女孩!

[ɪf] [ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈpenɪtənt] , [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] .
If there ever was a suffering penitent , here was one .
如果 那里 曾经 曾是 一个 痛苦 忏悔者 , 这里 曾是 一 .
如果说世上真有饱受折磨的忏悔者, 那他就是其中之一。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ðə; ði][gɜːrl] [stɜːrd] , [ðen] [ˈsensɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
In a few moments , the girl stirred , then sensing that someone was in the room ,
在 一个 很少 时刻 , 这 女孩 搅拌 , 然后 传感 那 某人 曾是 在 这 房间 ,
过了一会儿, 女孩动了动, 然后感觉到房间里有人。

[ʃiː, ʃi] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staːrt] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
she awoke with a start , and sprang to her feet .
她 醒来 和 一个 开始 , 和 弹簧 到 她 脚 .
她猛然惊醒, 跳了起来。

" [ɪts] [ˈoʊnli][ˈdɔːriən] , " [sed] [hiː; hi] .
" **It's only Dorian , " said he .**
" 它是 仅有的 多里安 , " 说 他 .
“只是多里安飓风而已,”他说。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦!

" [ʃiː, ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] , [ˈbrʌʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [her] .
" **she put her hand to her head , brushing back her hair .**
" 她 放 她 手 到 她 头 , 刷牙 后退 她 头发 .
她用手抚摸着头, 把头发向后拨了拨。

" [ˈdɔːriən] , [ɪz][,aɪ ˈtiː][juː; jʊ] ? "
" **Dorian , is it you ? "**
" 多里安 , 是 它 你 ? "
“多里安, 是你吗? ”

" [ʃʊr] , [ɪn][ˈriːəl] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈrʌsti] - [red] [her] .
" **Sure , in real flesh and blood and rusty - red hair .**
" 当然 , 在 真实的 肉 和 血 和 生锈的 - 红色的 头发 .
“当然, 活生生的, 有血有肉, 还有锈红色的头发。”

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˈtʃɪrflnəs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" **He tried to force cheerfulness into his words .**
" 他 尝试 到 力量 愉悦 进入 他的 字 .
他努力让自己的话语听起来很愉快。

" [aɪm][soʊ][glæd] , [soʊ][glæd] [ɪts] [juː; jʊ] . "
" **I'm so glad , so glad it's you . "**
" 我是 所以 高兴的 , 所以 高兴的 它是 你 . "
“我太高兴了, 太高兴是你了。”

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] [ðæt] [jʊə(r)] [glæd][tuː; tə] [si:] [em 'i:] . "

" And I'm glad that you're glad to see me . "

" 和 我是 高兴的 那 你是 高兴的 到 看 我 . "

“我很高兴你见到我也很高兴。”

" [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ?

" Has he gone ?

" 有 他 已消失 ?

他走了吗？

[aɪm][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

I'm afraid of him . "

我是 害怕的 的 他 . "

我害怕他。

" [ə'freɪd] [ʌv; əv] [huːm] , - ? "

" Afraid of whom , Carlia ? "

" 害怕的 的 谁 , - ? "

“卡莉娅，你怕谁？ ”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

" Don't you know ?

" 不 你 知道 ?

你不知道吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .

Of course you don't know .

的 课程 你 不 知道 .

你当然不知道。

[aɪ] — "

I — "

我 — "

我-

" [saɪt] [daʊn] [hɪr] , - .

" Sit down here , Carlia .

" 坐 向下 这里 , - .

“卡莉娅，坐这儿。”

" [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃer] ; [bæt; bət][jiː; ji] [tʊk] [aɪ 'tiː] ['hɪrər] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,

" He brought a chair ; but she took it nearer the open window ,

" 他 带来 一个 椅子 ; 但 她 采取 它 更近 这 打开 窗户 ,

他搬来一把椅子，但她却把椅子搬到了敞开的窗户边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði][blaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kuːl] [er] [maɪt] [ðə; ði] [mɔːr] ['friːli] ['entər] .

and he pushed up the blind that the cool air might the more freely enter .

和 他 推动 向上 这 瞎的 那 这 凉爽的空气 可能 这 更多的 自由 进入 .

他拉起百叶窗，让凉爽的空气可以更自由地进入。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvniŋ] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The sun was nearing the western hills , and the evening sounds from the

这 太阳 曾是 临近 这 西 丘陵 , 和 这 晚上 声音 从 这

[jɑːrd] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

yard came to them .

院子 来了 到 他们 .

太阳渐渐西沉，院子里传来傍晚的声响。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːrɜː] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ,

He drew a chair close to hers , and sat down by her ,

他 画 一个 椅子 关闭 到 她的 , 和 卫星 向下 经过 她 ,

他拉过一把椅子，挨着她坐下。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈsaɪləntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [feɪs] .
looking silently into the troubled face .

寻找 默默 进入 这 麻烦 脸 .

默默地看着那张忧虑的脸。

" [aɪm][ə; eɪ] [saɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] ,
" I'm a sight , " she said , coming back to the common ,
" 我是 一个 视线 , " 她 说 , 未来 后退 到 这 常见的 ,
“我真是个奇观,”她说着, 回到了公共区域。

[ˈevrɪdeɪ] [ˈkɛrɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][get] [hɜːr; həɹ] [her] [ˈɪntuː][ˈɔːrdər] .
everyday cares as she tried to get her hair into order .
每天 关心 作为 她 尝试 到 得到 她 头发 进入 命令 .
她一边忙着整理头发, 一边还要应付日常琐事。

" [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] .
" No , you're not .
" 不 , 你是 不是 .

“不, 你不是。”

[ˈnevər] [maɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [ˈlɑːks] [ʌv; əv] [her] .
Never mind a few stray locks of hair .
绝不 头脑 一个 很少 流浪 锁 的 头发 .

别在意几缕散落的头发。

[ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] .
Never mind that tear - stained face .
绝不 头脑 那 撕 - 染色 脸 .

别在意那张泪痕斑斑的脸。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
I have something to tell you . "
我 有 某物 到 告诉 你 . "

我有些话想跟你说。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的? ”

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wɔːr] [əˈfreɪd] , [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒæk] [ləˈmɑːnt] . "
" You said you were afraid , afraid of Mr . Jack Lamont . "
" 你 说 你 是 害怕的 , 害怕的 的 先生 . 杰克 拉蒙特 . "

“你说你害怕, 害怕杰克·拉蒙特先生。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" Yes , " she whispered .
" 是的 , " 她 低声说道 .

“是的,”她低声说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [niːd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈɡen] . "
" Well , you never need be afraid of him again . "
" 出色地 , 你 绝不 需要 是 害怕的 的 他 再次 . "

“那么, 你再也不用害怕他了。”

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] . "
" I — I don't understand . "
" 我 — 我 不 理解 . "

“我.....我不明白。”

" [dʒæk] [ləˈmɑːnt] [ɪz] [ded] .
" Jack Lamont is dead .
" 杰克 拉蒙特 是 死的 .

杰克·拉蒙特去世了。

" [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [kraɪ] .
" She gave a startled cry .
" 她 给予 一个 惊慌 哭 .

她惊叫了一声。

" [ˈdɔːriən] — [juː; jə] — ? "
" Dorian — you — ? "
" 多里安 — 你 — ? "

“多里安——你——？”

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
" No ; I have not killed him .
" 不 ; 我 有 不是 被杀 他 .

“不，我没有杀他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrd] .
He was and is in the hands of the Lord .
他 曾是 和 是 在 这 双手 的 这 主 .

他过去在主的手中，现在也在主的手中。

" [ðen] [hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
" Then he told her what had happened that afternoon .
" 然后 他 讲述 她 什么 有 发生 那 下午 .

然后他把那天下午发生的事情告诉了她。

- [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ˈbeɪtɪd] [breθ] .
Carlia listened with staring eyes and bated breath .
- 听着 和 凝视 眼睛 和 被 气息 .

卡莉娅目不转睛地听着，屏住了呼吸。

[ænd; ənd][ˈdɔːriən][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈrɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [seɪv] [dʒæk] [ləˈmɑːnt] !
And Dorian had actually risked his life in an attempt to save Jack Lamont !
和 多里安 有 实际上 冒险 他的 生活 在 一个 试图 到 节省 杰克 拉蒙特 !

多里安甚至冒着生命危险试图救杰克·拉蒙特！

[ɪf] [ˈdɔːriən][ˈoʊnli][hæd; həd] [noʊn] !
If Dorian only had known !
如果 多里安 仅有的 有 已知 !

如果多里安知道就好了！

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] , [ˈnevər] [naʊ] .
But he would never know , never now .
但 他 会 绝不 知道 , 绝不 现在 .

但他永远不会知道，现在永远不会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [bɪˈtwiːn] [ˈdɔːriən][ænd; ənd] [ləˈmɑːnt] ,
She had heard of the fight between Dorian and Lamont ,
她 有 听到 的 这 斗争 之间 多里安 和 拉蒙特 ,

她听说过多里安和拉蒙特之间的争斗。

[æz; əz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːmən] [ˈɡɔːsɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;
as that had been common gossip for a time ;
作为 那 有 到过 常见的 闲话 为了 一个 时间 ;

因为那曾是流传已久的传闻；

[bʌt; bət] - [hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [kəˈnektɪŋ] [ðæt] [rɪˈvent] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][ɔːr][hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] ,
but Carla had no way of connecting that event with herself or her secret ,
但 - 有 不 方式 的 连接 那 事件 和 她自己 或者 她 秘密 ,

但卡莉娅无法将那件事与自己或她的秘密联系起来。

[æz; əz][noʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌt] [wɜ:rdz] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd]['dɔ:riən]
as no one had heard what words passed between them that day , and Dorian
作为 不 一 有 听到 什么 字 通过了 之间 他们 那 天 , 和 多里安
[hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
had said nothing .
有 说 没有什么 .

因为没有人听到那天他们之间说了些什么，而多里安什么也没说。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ]
And now he had tried to save the life of the man whom he had so
和 现在 他 有 尝试 到 节省 这 生活 的 这 男人 谁 他 有 所以
[ˈθɜ:rəli] [traʊnst] .
thoroughly trounced .
彻底 惨败 .

而现在，他却试图拯救那个被他彻底击败的人的生命。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [hi:; hi][wʌz; wəz] !
" **What a puzzle he was !**
" 什么 一个 谜 他 曾是 !

他真是个谜！

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd] , ['oʊpən] [feɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
And yet what a kind , open face was his ,
和 然而 什么 一个 种类 , 打开 脸 曾是 他的 ,

然而，他却有着一张多么和蔼、坦诚的脸庞啊！

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['rednɪŋ] ['i:vniŋ] [laɪt] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [wei]
as he sat there in the reddening evening light telling her in his simple way
作为 他 卫星 那里 在 这 发红 晚上 光 讲述 她 在 他的 简单的 方式
[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
what he had done .
什么 他 有 完毕 .

他坐在那里，沐浴在暮色渐浓的阳光下，用他朴实的方式告诉她他做了什么。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [noʊ] , ['eniweɪ] ?
What did he know , anyway ?
什么 做过 他 知道 , 反正 ?

他又能够知道些什么呢？

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [gʊd] [tu:; tə] [ðooz] [hu:] [wʊd] [hɑ:rm][hɪm; ɪm]
For it would be just like him to do good to those who would harm him
为了 它 会 是 只是 喜欢 他 到 做 好的 到 那些 WHO 会 伤害 他
;
;
;
;

因为他向那些想要伤害他的人施以援手，这才是他一贯的作风；

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [pru:vɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [keɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['peɪ(ə)nt]
and had she not proved in her own case that he had been more patient
和 有 她 不是 已证实 在 她 自己的 案件 那 他 有 到过 更多的 病人
[ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər]['æftər][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [ðæn; ðən] [bɪfɔ:r] .
and kind to her after her return than before .
和 种类 到 她 后 她 返回 比 前 .

她难道没有用自己的经历证明，在她回来之后，他对她比以前更有耐心、更友善吗？

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [noʊ] ?
What did he know ?
什么 做过 他 知道 ?

他究竟知道些什么？

" [jæl; ʒəl][aɪ] [kloʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Shall I close the window ?** " **he asked** .
" 将 我 关闭 这 窗户 ? " 他 问 .

“要不要我关上窗户？”他问道。

" [ɪz][ðer; ðər] [tuː] [mʌtʃ] [draːft] ? "
" **Is there too much draught ?** "
" 是 那里 也 很多 草稿 ? "

“是不是干旱太严重了？”

" [noʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [er] [ɔːr][aɪ][jæl; ʒəl]['staɪf(ə)] .
" **No ; I must have air or I shall stifle** .
" 不 ; 我 必须 有 空气或者 我 将 窒息 .

不，我必须呼吸空气，否则我会窒息。

['dɔːriən] , [tel] [em 'iː] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɪstər] . [lə'mɑːnt] ? "
Dorian , tell me , what do you know about this Mr . Lamont ? "
多里安 , 告诉 我 , 什么 做 你 知道 关于 这 先生 . 拉蒙特 ? "

多里安，告诉我，你对这位拉蒙特先生了解多少？

" [waɪ] , [nɑːt] [mʌtʃ] , - ; [nɑːt] [mʌtʃ] [ɡʊd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .
" **Why , not much , Carlaia ; not much good , at any rate** .
" 为什么 , 不是 很多 , - ; 不是 很多 好的 , 在 任何 速度 .

“为什么呢，卡莉娅；至少没什么好处。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .
You know I met him only a few times .
你 知道 我 遇见 他 仅有的 一个 很少 时代 .

你知道我只见过他几次。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɡɪv] [hɜːr; hər][æz; əz]
" **He tried to answer her questions and at the same time give her as**
" 他 尝试 到 回答 她 问题 和 在 这 相同的 时间 给 她 作为

['lɪt(ə)] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
little information as possible .
小的 信息 作为 可能的 .

“他试图回答她的问题，同时又尽可能少地透露信息。”

" [bʌt; bət] ['dɔːriən] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" **But Dorian , why did you fight with him ?** "
" 但 多里安 , 为什么 做过 你 斗争 和 他 ? "

“可是多里安，你为什么要和他打架？”

" [hiː; hi] [ɪn'sʌltɪd] [em 'iː] .
" **He insulted me** .
" 他 受辱 我 .

他侮辱了我。

[aɪv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] [brɪ'fɔːr] . "
I've explained that to you before . "
我已经 解释 那 到 你 前 . "

我之前已经跟你解释过了。

" [ðæts] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
" **That's not all the reason** .
" 那就是 不是 全部 这 原因 .

“但这并非全部原因。”

[dʒæk] [lə'mɑːnt] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] .
Jack Lamont could not insult you .
杰克 拉蒙特 可以 不是 侮辱 你 .

杰克·拉蒙特不可能侮辱你。

[aɪ] [mi:n] , [ju:; jʊ] [wʊd] [peɪ] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] ['oʊnli] [jɔ:r'self] [wɜ:r; wər] [ɪn'vɑ:lvd] . "
I mean , you would pay no attention to him if only yourself were involved ."
我 意思是 , 你 会 支付 不 注意力 到 他 如果 仅有的 你自己 是 涉及 . "

我的意思是，如果只有你一个人牵涉其中，你根本不会理会他。

" [naʊ] , - , [dəunt][ju:; jʊ] [br'gɪn] [tu:; tə] [fə'lɑ:səfaɪz] [ɑ:n][maɪ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [dʒæk]
" Now , Carla , don't you begin to philosophize on my reasons for giving Jack
" 现在 , - , 不 你 开始 到 哲学思考 在 我的 原因 为了 给予 杰克
[lə'mɑ:nt] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] .
Lamont a licking .
拉蒙特 一个 舔舐 .

“卡莉娅，你可别开始对我教训杰克·拉蒙特的理由妄加揣测。”

[hi:z] [ded] , [ænd; ənd] [lets] [let][hɪm; ɪm] [rest] [ɪn][æz; əz] [mʌt] [pi:s] [æz; əz][ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪl] [ə'laʊ] . "
He's dead , and let's let him rest in as much peace as the Lord will allow ."
他是 死的 , 和 我们来吧 让 他 休息 在 作为 很多 和平 作为 这 主 将要 允许 . "
他已经去世了，就让他安息吧，愿主赐予他最大的平静。

" [ɔ:l] [raɪt] . "
" All right ."
" 全部 正确的 . "

“好的。”

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [fi:l] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] .
" Now , my dear , you feel able to go down and have some supper .
" 现在 , 我的 亲爱的 , 你 感觉 有能力的 到 去 向下 和 有 一些 晚餐 .
“现在，亲爱的，你感觉可以下去吃晚饭了。”

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tʊʊld][ðə; ði] [nu:z] ,
Your father and mother should be told the news ,
你的 父亲 和 母亲 应该 是 讲述 这 消息 ,
应该把这个消息告诉你的父母。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kæn; kən][du:] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən] ['enɪbɑ:di] [els] .
and perhaps I can do that better than anybody else .
和 也许 我 能 做 那 更好的 比 任何人 别的 .
或许我在这方面比任何人都做得更好。

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,
I'll go with you , and , if your mother has something good for supper ,
患病的 去 和 你 , 和 , 如果 你的 母亲 有 某物 好的 为了 晚餐 ,
[aɪl] [steɪ] .
I'll stay .
患病的 停留 .

我跟你一起去，如果你妈妈晚饭做了好吃的，我就留下来。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][na:t] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [laɪt] [spi:tʃ] .
" But the girl did not respond to his light speech .
" 但 这 女孩 做过 不是 回应 到 他的 光 演讲 .
但女孩对他的轻声细语没有反应。

[fi:; ji][sæt] ['veri] [sti:l] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
She sat very still by the window .
她 卫星 非常 仍然 经过 这 窗户 .

她静静地坐在窗边。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:n] , [bɔ:n] [taɪm] — ['eɪdʒɪz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
For a long , long time — ages it seemed to her ,
为了 一个 长的 , 长的 时间 — 年龄 它 似乎 到 她 ,
很长很长一段时间——在她看来仿佛过了几个世纪——

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ɪn][ˈsaɪlənt][ˈæɡəni][fɔːr; fər][hɜːr; hər][sɪn] ,
she had suffered in silent agony for her sin ,
她 有 遭受 在 沉默的 痛苦 为了 她 罪 ,
她因自己的罪孽而默默承受着巨大的痛苦。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsmʌðəd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈɡɪlti] [ˈsiːkrət] .
feeling as if she were being smothered by her guilty secret .
感觉 作为 如果 她 是 存在 窒息 经过 她 有罪的 秘密 .
她感觉自己仿佛被内心深处的秘密压得喘不过气来。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [tel] [,aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
She could not bring herself to tell it even to her mother .
她 可以 不是 带来 她自己 到 告诉 它 甚至 到 她 母亲 .
她甚至无法将这件事告诉她的母亲。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃi] [tel] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [iːk] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ˈdɔːriən] .
How could she tell it to anyone eke , certainly not Dorian .
如何 可以 她 告诉 它 到 任何人 埃克 , 当然 不是 多里安 .
她怎么能告诉别人呢, 当然不能告诉多里安。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ʃiː, ʃi][sæt][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː, ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [kənˈfaɪd] [ɪn]
And yet , as she sat there with him she felt as if she might confide in
和 然而 , 作为 她 卫星 那里 和 他 她 毛毡 作为 如果 她 可能 信任 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然而, 当他和她坐在一起时, 她感觉自己好像可以向他倾诉心事。
[hiː, hi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈæŋɡər][ɔːr] [rɪˈprəʊtʃ] .
He would listen without anger or reproach .
他 会 听 没有 愤怒 或者 责备 .
他会倾听, 不生气, 也不责备。

[hiː, hi] [wʊd] [fərˈɡɪv] .
He would forgive .
他 会 原谅 .
他会原谅的。

[hiː, hi] — [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɔːd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [breɪn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʊʊlt][tuː; tə]
He — her heart soared , but her brain came back with a jolt to
他 — 她 心 飙升 , 但 她 脑 来了 后退 和 一个 颠簸 到
[hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈɡen] .
her daily thinking again .
她 日常的 思维 再次 .
她——她的心怦怦直跳, 但随即, 她的大脑又猛然回到了日常的思考模式。

[noʊ] , [noʊ] , [hiː, hi][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] , [hiː, hi][mʌst; məst] [ˈnevər] [noʊ] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː, hi] [nuː] ,
No , no , he must not know , he must never know ; for if he knew ,
不 , 不 , 他 必须 不是 知道 , 他 必须 绝不 知道 ; 为了 如果 他 知道 ,
不, 不, 他不能知道, 他永远不能知道; 因为如果他知道了,

[ðen] [ɔːl] [wʊd] [ˈfʊrli] [biː; bi][ˈoʊvər] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
then all would surely be over between them , and then ,
然后 全部 会 一定 是 超过 之间 他们 , 和 然后 ,
那样的话, 他们之间的一切肯定就结束了, 然后,

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [daɪ][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] !
she might as well die and be done with it !
她 可能 作为 出色地 死 和 是 完毕 和 它 !
她还不如死了算了!

" [kʌm] , - .
" **Come** , **Carlia** .
" 来 , - .

“来吧，卡莉娅。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" **She did not even hear him** .
" 她 做过 不是 甚至 听到 他 .

她根本没听到他说话。

[bʌt; bət] [ˈdɔːriən] [mʌst; məst] [noʊ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər]
But Dorian must know , he must know the truth before he asked her
但 多里安 必须 知道 , 他 必须 知道 这 真相 前 他 问 她
[əˈɡen] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
again to marry him .
再次 到 结婚 他 .

但多里安必须知道，他必须在再次向她求婚之前知道真相。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [ɜːrdʒ] [ðæt] [əˈɡen] .
But if he knew , he would never urge that again .
但 如果 他 知道 , 他 会 绝不 敦促 那 再次 .

但如果他知道真相，他绝不会再提这件事了。

[ðæt] [pərˈhæps] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] , [ˈeniweɪ] .
That perhaps would be for the best , anyway .
那 也许 会 是 为了 这 最好的 , 反正 .

或许那样才是最好的结果。

[ænd; ænd] [jet] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ɡʊd] .
And yet she could not bear the thought of sending him away for good .
和 然而 她 可以 不是 熊 这 想法 的 发送 他 离开 为了 好的 .

然而，她实在不忍心永远把他送走。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] , [huː] [els] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] ?
If he deserted her , who else would she have ?
如果 他 荒凉的 她 , WHO 别的 会 她 有 ?

如果他抛弃了她，她还能依靠谁？

[noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] , [æt; ət] [liːst] .
No ; she must have him near her , at least .
不 ; 她 必须 有 他 靠近 她 , 在 至少 .

不，她至少要让他待在她身边。

[klɪr] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [ðen] , [bʌt; bət] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə]
Clear thinking was not easy for her just then , but in time she managed to
清除 思维 曾是 不是 简单的 为了 她 只是 然后 , 但 在 时间 她 管理 到
[seɪ] :
say :
说 :

她当时很难清晰地思考，但最终她还是能够说出：

" [ˈdɔːriən] , [saɪt] [daʊn]
" **Dorian , sit down** ... :
" 多里安 , 坐 向下

“多里安，坐下.....”

[duː;] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [nɑːt] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [wen] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː - [braʊz] - ,
Do you remember that evening , not so long ago , when you let me ' browse ' ,
做 你 记住 那 晚上 , 不是 所以 长的 前 , 什么时候 你 让 我 - 浏览 - ,

你还记得不久前的那个晚上吗？你让我“随便看看”。

[æz; əz][juː; jʊ] [kɔːld] [aɪ 'tiː] , [ə'mʌŋ] ['ʌŋk(ə)] [zedz] [bʊks] [ænd; ənd][ˈmænjʊskɹɪpts] ? "
 as you called it , among Uncle Zed's books and manuscripts ? "
 作为 你 称为 它 , 之中 叔叔 泽德的 图书 和 手稿 ？ "

正如你说，在泽德叔叔的书籍和手稿中？

" [jes] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] . "
 " Yes ; you have done that a number of times . "
 " 是的 ; 你 有 完毕 那 一个 数字 的 时代 . "

“是的，你已经这样做过好几次了。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [taɪm] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl] [rɪ'membər] .
 " But there is one time which I shall remember .
 " 但 那里 是 一 时间 哪个 我 将 记住 . "

但有一件事我将永远铭记于心。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [riːd] [wʌt] ['ʌŋk(ə)] [zed] [hæd; həd] ['rɪ(ə)n] [ə'baʊt] [sɪn][ænd; ənd]
 It was the time when I read what Uncle Zed had written about sin and
 它 曾是 这 时间 什么时候 我 读 什么 叔叔 泽德 有 书面 关于 罪 和
 [deθ] . "
 death . "
 死亡 . "

那段时间，我读了泽德叔叔写的关于罪与死的文章。

" [oʊ] , [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [ɪn'tendɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] . "
 " O , I had not intended you to see that . "
 " 哦 , 我 有 不是 故意的 你 到 看 那 . "

“哦，我本不想让你看到那个。”

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [riːd] ['kerfəli] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
 " But I did , and I read carefully every word of it .
 " 但 我 做过 , 和 我 读 小心 每一个 单词 的 它 . "

但我确实读了，而且我仔细阅读了其中的每一个字。

[aɪ] [ʌndər'stʊd] [moʊst][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [tuː] .
 I understood most of it , too .
 我 理解 最多 的 它 , 也 . "

我也听懂了大部分。

- [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] - — [ðæt] [ə'plaɪz] [tuː; tə][em 'iː] .
 ' The wages of sin is death ' — That applies to me .
 - 这 工资 的 罪 是 死亡 - — 那 适用 到 我 . "

“罪的工价乃是死”——这句话也适用于我。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnər] .
 I am a sinner .
 我 是 一个 罪人 . "

我是一个罪人。

[aɪ][jæl; jəl][daɪ] .
 I shall die .
 我 将 死 . "

我即将死去。

[aɪ][hæv; həv] [ɔː'lredi] [daɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)] [zed] . "
 I have already died , according to Uncle Zed . "
 我 有 已经 死亡 , 根据 到 叔叔 泽德 . "

据泽德叔叔说，我已经死了。

" [noʊ] , - , [juː; jʊ] [mɪsə'plai] [ðæt] .
 " No , Carlia , you misapply that .
 " 不 , - , 你 滥用 那 . "

“不，卡莉娅，你用错了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɪnərz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][daɪ][ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['sɪnɪŋ] .
We are all sinners , and we all die in proportion to our sinning .
我们 是 全部 罪人 , 和 我们 全部 死 在 部分 到 我们的 犯罪 .
我们都是罪人，我们死的程度也与我们的罪行成正比。
[ðæts] [truː] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ˈɔːlsʊθ][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] [tuː; tə]
That's true enough ; but there is also the blessed privilege of repentance to
那就是 真的 足够的 ; 但 那里 是 还 这 蒙福 特权 的 悔改 到
[kənˈsɪdə] .
consider .
考虑 .

这固然没错；但还有悔改这种蒙福的特权需要考虑。
[let] [em ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][kwʊðˈteɪ(ə)n] : - [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] ;
Let me finish the quotation : ' The wages of sin is death ;
让 我 结束 这 引述 : - 这 工资 的 罪 是 死亡 ;
让我把这句话说完：“罪的工价乃是死；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][gɔːd][ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)] [laɪf] [θruː] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] - ;
but the gift of God is eternal life through Jesus Christ our Lord ' ;
但 这 礼物 的 上帝 是 永恒 生活 通过 耶稣 基督 我们的 主 - ;
但上帝的恩赐，就是藉着我们的主耶稣基督，乃是永生。

[ɔːlsʊθ][let][em ˈiː][eɪ diː ˈdiː] [wʌt] [ðə; ði][lɔːrd] [sed] [əˈbaʊt] [ðʊʊz] [huː] [ˈtruːli] [rɪˈpent] ;
also let me add what the Lord said about those who truly repent ;
还 让 我 添加 什么 这 主 说 关于 那些 WHO 真的 悔改 ;
另外，我还想补充一下主对那些真心悔改的人所说的话；

- [ðʊʊ] [jʊr; jər][sɪnz][biː; bi][æz; əz][ˈskaːrlət] , [ðeɪ] [jæl; jəl][biː; bi] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ;
' Though your sins be as scarlet , they shall be white as snow ;
- 尽管 你的 罪孽 是 作为 猩红 , 他们 将 是 白色的 作为 雪 ;
你们的罪虽像朱红，必变成雪白；

[ðʊʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [red] [laɪk] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ðeɪ] [jæl; jəl][biː; bi][æz; əz] [wʊl] - .
though they be red like crimson , they shall be as wool ' .
尽管 他们 是 红色的 喜欢 赤红 , 他们 将 是 作为 羊毛 - .
虽红如朱红，却如羊毛般柔软。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] , - . "
That is a great comfort to all of us , Carla . "
那 是 一个 伟大的 舒适 到 全部 的 我们 , - . "
“这对我们所有人来说都是莫大的安慰，卡莉娅。”

" [jes] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdɔːriən]
" Yes ; thank you , Dorian
" 是的 ; 感谢 你 , 多里安
“是的，谢谢你，多里安……”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .
but — but now I must tell you .
但 — 但 现在 我 必须 告诉 你 .
但是——但是现在我必须告诉你。

[ðə; ði][lɔːrd] [meɪ] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɔːt] . "
The Lord may forgive me , but you cannot . "
这 主 可能 原谅 我 , 但 你 不能 . "
上帝或许会原谅我，但你不能。

" - , [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [fəˈɡɪvn] [juː; jʊ] . "
" Carla , I have long since forgiven you . "
" - , 我 有 长的 自从 已原谅 你 . "
“卡莉娅，我早就原谅你了。”

" [oʊ] , [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfuːlɪʃ] [weɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] , [ˈdɔːriən] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] — "
" **Oh , of my little foolish ways , of course ; but , Dorian , you don't know —** "
" 哦 , 的 我的 小的 愚蠢 方式 , 的 课程 ; 但 , 多里安 , 你 不 知道 — "
" 哦, 当然, 都是我那些愚蠢的小举动; 但是, 多里安, 你不知道——"

" [bʌt; bət] , - , [aɪ][duː] [noʊ] . "
" **But , Carla , I do know .** "
" 但 , - , 我 做 知道 . "
" 但是, 卡莉娅, 我知道。"

[ænd; ʌnd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fə'gɪvɪn] [juː; jʊ] . "
And I tell you that I have forgiven you . "
和 我 告诉 你 那 我 有 已原谅 你 . "
我还告诉你, 我已经原谅你了。

" [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [em 'iː] ? "
" **The terrible thing about me ?** "
" 这 糟糕的 事物 关于 我 ? "
"我身上最糟糕的地方是什么? "

" [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɑːroʊ] [wɪt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , "
" **The unfortunate thing and the great sorrow which has come to you ,** "
" 这 不幸 事物 和 这 伟大的 悲哀 哪个 有 来 到 你 , "
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] — [jes] , "
and the suffering — yes , "
和 这 痛苦 — 是的 , "
"你所遭遇的不幸和巨大的悲伤, 以及你所遭受的痛苦——是的,

- , [aɪ] [noʊ] . "
Carla , I know . "
- , 我 知道 . "
我知道卡莉娅。

" [aɪ][kɑːnt] [ʌndər'stænd] [jɔː; jər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] . "
" **I can't understand your saying that .** "
" 我 不能 理解 你的 说 那 . "
"我无法理解你的意思。"

" [bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stænd] . "
" **But I understand .** "
" 但 我 理解 . "
"但我能理解。"

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] ? "
" **Who told you ?** "
" WHO 讲述 你 ? "
谁告诉你的?

" [ˈmɪsɪz] . ['(h)wɪtmən] . "
" **Mrs . Whitman .** "
" 太太 : 惠特曼 : "
"惠特曼夫人。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] ? "
" **Have you been there ?** "
" 有 你 到过 那里 ? "
你去过那里吗?

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "
"是的。"

" ['dɔ:riən] ！
" **Dorian** ！
" 多里安 ！

“多里安！”

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][pæst][him; im] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .
" **She stared past him through the open window into the western sky** .
" 她 凝视 过去的 他 通过 这 打开 窗户 进入 这 西 天空 。

她透过敞开的窗户，凝视着西方的天空。

[ðə; ði] ['ʌpər] [disk][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ['sləʊli] [br'haɪnd][ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] ['maʊnt(ə)n] .
The upper disk of the sun sank slowly behind the purple mountain .
这 上 磁盘 的 这 太阳 沉没 缓慢地 在后面 这 紫色的 山 。

太阳的上半部分缓缓沉入紫色的山后。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ʌndər'laɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['oʊpən]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]
The flaming underlining of a cloud reflected on the open water of the
这 炽盛 下划线 的 一个 云 反映 在 这 打开 水 的 这
['mɑ:rf'lænd] [ænd; ənd] ['feɪntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .
marshland and faintly into the room and on to the pale face of the girl .
沼泽地 和 淡淡的 进入 这 房间 和 在 到 这 苍白 脸 的 这 女孩 。

一朵云的火红底色倒映在沼泽地的开阔水面上，隐约映入房间，落在女孩苍白的脸上。

[prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi][ə'roʊz] , [sweɪ] [ænd; ənd] [held] [aʊt][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .
Presently , she arose , swayed and held out her arms as if she was falling .
目前 ， 她 出现 ， 摇摆 和 握住 出去 她 武器 作为 如果 她 曾是 坠落 。

这时，她站了起来，摇摇晃晃，伸出双臂，好像要摔倒了。

['dɔ:riən] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] .
Dorian caught her .
多里安 捕捉 她 。

多里安抓住了她。

[terz] , [ɔ:n] [pent] [ʌp] , [seɪv] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['loʊnli] ['aʊərz] ,
Tears , long pent up , save in her own lonely hours ,
眼泪 ， 长的 五角星 向上 ， 节省 在 她 自己的 孤独 小时 ，

泪水，积压已久，只在她独自一人时流淌。

[naʊ] [broʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['bɔ:di] [ʃʊk] [ɪn]['sɒbz] .
now broke as a torrent from her eyes , and her body shook in sobs .
现在 打破 作为 一个 激流 从 她 眼睛 ， 和 她 身体 摇晃 在 啜泣 。

泪水如决堤的洪水般涌出她的眼眶，她浑身颤抖，泣不成声。

[gɔ:n] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [rɪ'zɜ:rv] [naʊ] , [hɜ:r; həɹ] ['hoʊldɪŋ] [him; im] [ə'wei] , [hɜ:r; həɹ] ['paʊər] [ʌv; əv]
Gone was her reserve now , her holding him away , her power of
已消失 曾是 她 预订 现在 ， 她 保持 他 离开 ， 她 力量 的
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 。

她的矜持消失了，她不再阻拦他，她的抵抗力也消失了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['su:pəɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɜ:r; həɹ] [klaʊz] .
She lay supinely in his arms , and he held her close .
她 躺 仰卧 在 他的 武器 ， 和 他 握住 她 关闭 。

她仰面躺在他怀里，他紧紧地抱着她。

[oʊ] , [haʊ] [gʊd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][kraɪ] [ðʌs] ！
O , how good it was to cry thus ！
哦 ， 如何 好的 它 曾是 到 哭 因此 ！

啊，这样哭泣真是太好了！

[ʊʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv][rest] !
O , what a haven of rest !
哦 , 什么 一个 避风港 的 休息 !

啊, 多么美好的休憩之所!

[wʊd] [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd][ˈsɒbz] [ˈnevər] [si:s] ? ...
Would the tears and sobs never cease ? ...
会 这 眼泪 和 啜泣 绝不 停止 ? ...

泪水和抽泣难道永远不会停止吗?

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈʃædəʊ] [ɪnˈveləpt]
The sun was down , the color faded from the sky , a big shadow enveloped
这 太阳 曾是 向下 , 这 颜色 褪色 从 这 天空 , 一个 大的 阴影 被包裹

[ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the earth .
这 地球 .

太阳落山了, 天空的颜色褪去了, 巨大的阴影笼罩了大地。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈkwaɪətər] , [ʃiː; ʃɪ] [friːd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
Then when she became quieter , she freed her arms ,
然后 什么时候 她 成为 更安静 , 她 自由 她 武器 ,

然后, 当她安静下来后, 她松开了手臂。

[riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [klɔ:spt] [hɜ:r; hər][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [nek] ,
reached up and clasped her hands behind his neck ,
达到 向上 和 紧握 她 双手 在后面 他的 脖子 ,

她抬起手, 双手环住他的脖子。

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] .
clinging to him as if she never wanted to leave him .
依恋 到 他 作为 如果 她 绝不 通缉 到 离开 他 .

她紧紧地抱着他, 仿佛永远都不想离开他。

[ˈniːðər] [kʊd; kəd] [spi:k] .
Neither could speak .
两者都不 可以 说话 .

两人都无法说话。

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɜ:r; hər] [her] , [kɪst] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [hɜ:r; hər] [aɪz] , [waɪpt] [əˈweɪ] [hɜ:r; hər] [terz] ,
He stroked her hair , kissed her cheeks , her eyes , wiped away her tears ,
他 抚摸 她 头发 , 亲吻 她 脸颊 , 她 眼睛 , 擦拭 离开 她 眼泪 ,

他抚摸着她的头发, 亲吻她的脸颊和眼睛, 擦去她的泪水。

[ʌnəˈwer] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [wɪtʃ] [ræn] [ʌnˈhɪndəd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs]
unaware of those which ran unhindered down his own face
不知情 的 那些 哪个 跑 畅通无阻 向下 他的 自己的 脸

他丝毫没有察觉到泪水正顺着自己的脸颊肆意流淌.....

" - , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , - , " [hiː; hi] [bri:ðd] .
" **Carlia , my darling , Carlia , " he breathed .**
" - , 我的 亲爱的 , - , " 他 呼吸 .

“卡莉亚, 我亲爱的, 卡莉亚,”他喘着气说。

" [ˈdɔ:riən] , [oʊ] , [ˈdɔ:riən] , [haʊ] — [ɡʊd] — [juː; jə] — [ɑ:r; ər] !
" **Dorian , Oh , Dorian , how — good — you — are !**
" 多里安 , 哦 , 多里安 , 如何 — 好的 — 你 — 是 !

“多里安, 哦, 多里安, 你真是太好了! ”

" [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [wʌn] .
" **CHAPTER TWENTY ONE .**
" 章 二十 — .

“第二十一章。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][deɪ][ɪn][dʒuːn] — [ˈnɪrli] [ə; eɪ][jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] "**It was a day in June — nearly a year from the time of the**"
它 曾是 一个 天 在 六月 — 几乎 一个 年 从 这 时间 的 这 "
[ˌʌndərˈstændɪŋ] " — [ə; eɪ][deɪ] [meɪd] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
understanding "**— a day made more beautiful because of its being in the**
理解 " — 一个 天 制成 更多的 美丽的 因为 的 它是 存在 在 这
[ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
mountains and on a Sunday afternoon .
山脉 和 在 一个 星期日 下午 .

那是六月的一天——距离“达成共识”已经过去了将近一年——因为是在山区，又恰逢星期天的下午，这一天显得更加美好。

[ˈdɔːriən][ænd; ənd] - [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ɪts] [ˈrerəti] ,
Dorian and Carla lived in the midst of its rarity ,
多里安 和 - 居住地 在 这 中间 的 它是 稀有性 ,
多里安和卡莉娅生活在这种珍稀植物盛行的年代。

[ˈsiːtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈgræsi] [hɪl] - [saɪd] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][draɪ] - [lənd][ˈfɑːrmz] [nɪr]
seated as they were on the grassy hill - side overlooking the dry - land farms near
坐着 作为 他们 是 在 这 草丛 爬坡道 - 边 俯瞰 这 干燥 - 土地 农场 靠近
[æt; ət][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæli] [brɪˈlʊʊ] ,
at hand and the valley below ,
在 手 和 这 谷 以下 ,
他们坐在长满草的山坡上，俯瞰着附近的旱地农场和下面的山谷。

[θruː] [wɪtʃ] [ˈtʌmbld] [ðə; ði] [brʊk] .
through which tumbled the brook .
通过 哪个 翻滚 这 溪 .
小溪从那里奔流而过。

[ðə; ði][waɪld][ˈoʊdər][ʌv; əv] [hɪl] [plænts] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpʌndʒənt] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [tʃoʊk] -
The wild odor of hill plants mingled with the pungent fragrance of choke -
这 荒野 气味的 爬坡道 植物 混合 和 这 泼辣 香味 的 呛 -
[tʃeri] [ˈblɒsəmz] .
cherry blossoms .
樱桃 花朵 .
山地植物的野味与稠李花的浓郁香气交织在一起。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ˈkrɪst(ə)l] .
The air was as clear as crystal .
这 空气 曾是 作为 清除 作为 水晶 .
空气清澈如水晶。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [stʊd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ˈsaɪlənt] , [ˈsaːləm] [ˈwɑːtʃflnəs] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃʊr]
The mountains stood about them in silent , solemn watchfulness , strong and sure
这 山脉 站立 关于 他们 在 沉默的 , 庄严 警惕 , 强的 和 当然
[æz; əz][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
as the ages .
作为 这 年龄 .
群山静静地环绕着他们，庄严肃穆，如同岁月般坚实可靠。

[ðə; ði] [red] [ɡləʊd] [ɪn] - [lɪps] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊzɪz][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
The red glowed in Carla's lips again , and the roses in her cheeks .
这 红色的 发光 在 - 嘴唇 再次 , 和 这 玫瑰 在 她 脸颊 .
卡莉娅的嘴唇上再次泛起了红晕，脸颊上也泛起了玫瑰色的红晕。

[ðə; ði] [ˈkerwɔːrn] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
The careworn look was gone from her face .
这 忧心忡忡 看 曾是 已消失 从 她 脸 .
她脸上疲惫的神情消失了。

[pi:s] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [pi:s] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [i:; ji] [lʌvd]
Peace had come into her heart , peace with herself , with the man she loved
和平 有 来 进入 她 心 , 和平 和 她自己 , 和 这 男人 她 喜爱
 , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [gɔ:d] .
 , **and with God** .
 , 和 和 上帝 .

她的内心充满了平静，她与自己、与她所爱的男人、与上帝都建立了和平。

['dɔ:riən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wer] [ðə; ði] [waɪld] ['strɔ:berɪz] [gru:] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,
Dorian pointed out to her where the wild strawberries grew down in the valley ,
多里安 尖 出去 到 她 在哪里 这 荒野 草莓 生长 向下 在 这 谷 ,
多里安指着山谷里长着野生草莓的地方给她看。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [best] ['sɜ:rvɪs] ['berɪz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪlz] .
and where the best service berries could be found on the hills .
和 在哪里 这 最好的 服务 浆果 可以 是 成立 在 这 丘陵 .
以及山上哪里能找到最好的山楂果。

[hi:; hi] [təʊld] [hɜ:r; hər] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [kri:k] [hæd; həd] , [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
He told her how the singing creek had , when he was alone in the hills ,
他 讲述 她 如何 这 歌唱 溪 有 , 什么时候 他 曾是 独自的 在 这 丘陵 ,
他告诉她，当他独自在山里时，那条会唱歌的小溪是如何歌唱的。

['ekəʊd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['verɪd] [mudz] .
echoed all his varied moods .
回声 全部 他的 多种多样 情绪 .
反映了他所有不同的情绪。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [kən'tentmənt] [ʌ; əv] [ðer; ðər] [lʌv] [sə'faɪs]
Then they were silent for a time , letting the contentment of their love suffice
然后 他们 是 沉默的 为了 一个 时间 , 出租 这 满意 的 他们的 爱 足够了
.
:
.

然后他们沉默了一会儿，让彼此相爱的满足感占据了上风。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ɔ:l] ['bæriərz] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [wɜ:r; wər] [daʊn] .
For now all barriers between these two were down .
为了 现在 全部 障碍 之间 这些 二 是 向下 .
现在，两人之间的所有障碍都已消除。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [jer] , [noʊ] [dʒɔɪ] ['ni:ðər] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
There was no thought they could not share , no joy neither trouble they could
那里 曾是 不 想法 他们 可以 不是 分享 , 不 喜悦 两者都不 麻烦 他们 可以
[na:t] [mi:t] [tə'geðər] .
not meet together .
不是 见面 一起 .
没有他们不能分享的想法，没有他们不能一起面对的快乐和烦恼。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌ; əv] [i:tʃ] ['lðər] ;
However , they were very careful of each other ;
然而 , 他们 是 非常 小心 的 每个 其他 ;
但是，他们彼此之间非常小心谨慎；

[ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [pi:s] [ænd; ənd] ['kɑ:ntent] [hæd; həd] [na:t] ['i:zəli] [bɪn] [ri:tʃt] .
their present peace and content had not easily been reached .
他们的 展示 和平 和 内容 有 不是 容易地 到过 达到 .
他们如今的平静和满足并非轻易得来。

[ðen] [ðei] [tɔ:kt] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [foʊks] , [ʌv; əv] ['mildrid] [braʊn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)]
Then they talked again of the home folks , of Mildred Brown , and of Uncle
然后 他们 谈话 再次 的 这 家 各位 , 的 米尔德里德 棕色的 , 和 的 叔叔

然后他们又谈起了家里的亲人, 谈起了米尔德里德·布朗, 还有叔叔

[zed] ; [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'mi:diət] [ə'ferz] .
Zed ; and at length came to their own immediate affairs .
泽德 ; 和 在 长度 来了 到 他们的 自己的 即时 事务 .

泽德; 最后, 他们开始处理自己眼前的事情。

[ðæt] [fɔ:l] ['dɔ:riən] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['entər] [ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti] .
That fall Dorian was to enter the University .
那 落下 多里安 曾是 到 进入 这 大学 .

那年秋天, 多里安将进入大学就读。

[ðə; ði][fɑ:rm][æt; ət] ['gri:nstri:t] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [let] [tu:; tə] [ˈʌðər] ,
The farm at Greenstreet would have to be let to others ,
这 农场 在 格林街 会 有 到 是 让 到 其他的 ,

格林斯特里特的农场必须租给其他人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][draɪ] - [fɑ:rm] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk]
but he thought he could manage the dry - farm , as most of the work
但 他 想法 他 可以 管理 这 干燥 - 农场 , 作为 最多 的 这 工作

[keɪm] [ɪn][veɪ'keɪ(ə)n] ['si:z(ə)n] .
came in vacation season .
来了 在 假期 季节 .

但他认为他可以管理好旱地农场, 因为大部分工作都在假期期间进行。

[ˈmɪsɪz] . [trent] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
Mrs . Trent did not want to leave her home in the country ;
太太 . 特伦特 做过 不是 想 到 离开 她 家 在 这 国家 ;

特伦特太太不想离开她在乡下的家;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['laɪkli] [bɪ'kʌm] ['loʊnsəm] ['lɪvɪŋ] [ɔ:l][baɪ][hɜ:r'self] ;
but she would likely become lonesome living all by herself ;
但 她 会 可能 变得 寂寞 活的 全部 经过 她自己 ;

但她独自生活可能会感到孤独;

[soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] ['dɔ:riən] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði]
so there would always be a room for her with Dorian and Carlia in the
所以 那里 会 总是 是 一个 房间 为了 她 和 多里安 和 - 在 这

['lɪt(ə)] [haʊs] [ðei] [wʊd] [rent] [nɪr] [ðə; ði] [sku:l] .
little house they would rent near the school .
小的 房子 他们 会 租 靠近 这 学校 .

所以, 在学校附近租来的小房子里, 总会有一间房间给她和多里安、卡莉娅一起住。

[ðen] , [ˈæftər][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] [ɪˈstərn] ['kɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd]
Then , after the University , there would be some Eastern College for a period
然后 , 后 这 大学 , 那里 会 是 一些 东 大学 为了 一个 时期

[ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
of years ,
的 年 ,

然后, 大学毕业后, 还会有几年时间在东部学院就读。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] , [ˈʌðər] [wɜ:rk] .
and after that , other work .
和 后 那 , 其他 工作 .

之后, 还有其他工作。

[ðə; ði][tæsk] ['dɔ:riən] [hæd; həd] [set] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [wʌn] ,
The task Dorian had set before him was a big one ,
这 任务 多里安 有 放 前 他 曾是 一个 大的 一 ,

多里安给他布置的任务非常艰巨。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪn] [aɪ 'ti:]
but it was a very important one , and no one seemed to be doing it
但 它 曾是 一个 非常 重要的 一 , 和 不 一 似乎 到 是 正在做 它
[æz; əz] [jet] .
as yet .
作为 然而 :

但这是非常重要的一件事，而且似乎还没有人去做。

[hi:; hi] [maɪt] [feɪl][ɪn] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)] [zed][ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [lɔ:rd]
He might fail in accomplishing what he and Uncle Zed and perhaps the Lord
他 可能 失败 在 完成 什么 他 和 叔叔 泽德 和 也许 这 主
[hæd; həd][ɪn][maɪnd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
had in mind regarding him ,
有 在 头脑 关于 他 ,
他可能无法完成他和泽德叔叔，或许还有上帝对他的期望。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [du:][hɪz; ɪz] ['veri] [best] , ['eniweɪ] .
but he would do his very best , anyway .
但 他 会 做 他的 非常 最好的 , 反正 .
但他无论如何都会全力以赴。

" [ju:l] [nɑ:t][feɪl] , " [ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] .
" You'll not fail , " the girl at his side assured him .
" 你会 不是 失败 , " 这 女孩 在 他的 边 保证 他 .
"你不会失败的,"他身边的女孩向他保证道。

" [aɪ][hoʊp][nɑ:t] .
" I hope not .
" 我 希望 不是 .
我希望不会。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][men] [hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
But I know some men who have gone in for all the learning they could
但 我 知道 一些 男人 WHO 有 已消失 在 为了 全部 这 学习 他们 可以
[əb'teɪn] ,
obtain ,
获得 ,
但我认识一些人，他们竭尽所能地学习各种知识。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pra:ses] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər] [feɪθ] .
and in the process of getting the learning , they have lost their faith .
和 在 这 过程 的 获得 这 学习 , 他们 有 丢失的 他们的 信仰 .
在学习的过程中，他们失去了信仰。

[wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ðə; ði] ['veri] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][maɪ] [feɪθ] .
With me , the very object of getting knowledge is to strengthen my faith .
和 我 , 这 非常 目的 的 获得 知识 是 到 加强 我的 信仰 .
对我而言，获取知识的真正目的是为了增强我的信仰。

[wʌt] [wʊd] [aɪ 'ti:] ['pra:fɪt] [ɪf] [wʌn] [geɪnz][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['lu:zɪz][hɪz; ɪz]
What would it profit if one gains the whole world of learning and loses his
什么 会 它 利润 如果 一 收益 这 所有的 世界 的 学习 和 失败 他的
[soʊl] [ɪn][ðə; ði] ['pra:ses] .
soul in the process .
灵魂 在 这 过程 .
如果一个人获得了全世界的知识，却失去了灵魂，那又有什么意义呢？

['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [paʊər] , [bəʊθ][fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ɪl] .
Knowledge is power , both for good and for ill .
知识 是 力量 , 两个都 为了 好的 和 为了 患病的 .
知识就是力量，既可以造福人类，也可以作恶。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['leɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv]
I have been thinking lately of the nature of faith , the forerunner of
我 有 到过 思维 最近 的 这 自然 的 信仰 , 这 先行者 的
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 :

我最近一直在思考信仰的本质，它是知识的先导。

[aɪ][kæn; kən] ['riːəlaɪz] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪptʃər] [wɪt] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld]
I can realize somewhat the meaning of the scripture which says that the worlds
我 能 意识到 有些 这 意义 的 这 圣经 哪个 说道 那 这 世界
[wɜːr; wər] [freɪmd] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðəm; ðəm] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [feɪθ] .
were framed and all things in them made by the power of faith .
是 框 和 全部 事物 在 他们 制成 经过 这 力量 的 信仰 :

我多少能理解经文的意思，经文说世界是藉着信心的力量创造的，其中的万物也是藉着信心创造的。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)] [zed] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] — "
As Uncle Zed used to say — "
作为 叔叔 泽德 用过的 到 说 — "

正如泽德叔叔常说的那样——

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
" You always put it that way .
" 你 总是 放 它 那 方式 :

你总是这么说。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ? "
Don't you know anything of your own ? "
不 你 知道 任何事物 的 你的 自己的 ? "

你难道一无所知吗？

" [noʊ] ; [noʊ][wʌn] [dʌz] .
" No ; no one does .
" 不 ; 不 — 做 :

不，没有人这样做。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .
There is no such thing as knowledge of one's own making .
那里 是 不 这样的 事物 作为 知识 的 一个人的自己的 制作 :

世上不存在凭空产生的知识。

['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][maɪnd]
Knowledge has always existed from the time when there has been a mind
知识 有 总是 存在 从 这 时间 什么时候 那里 有 到过 一个 头脑
[tuː; tə] [kən'siːv] [aɪ 'tiː] .
to conceive it .
到 构想 它 :

自人类拥有构想知识的心灵以来，知识就一直存在。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [truːθ] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)] .
The sum of truth is eternal .
这 和 的 真相 是 永恒 :

真理的总和是永恒的。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [dɪ'skʌvər] [truːθ] , [ɔːr][biː; bi][tuːld][aɪ 'tiː][baɪ] ['sʌmwʌn] [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi]
We can only discover truth , or be told it by someone who has already
我们 能 仅有的 发现 真相 , 或者 是 讲述 它 经过 某人 WHO 有 已经
[faʊnd] [aɪ 'tiː] .
found it .
成立 它 :

我们只能自己发现真理，或者从已经发现真理的人那里得知真理。

[gɑ:d][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] .
God has done that .
上帝 有 完毕 那 。

上帝已经做到了。

[hi:; hi] [kɒmpri'hendz] [ɔ:l] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [ɔ:l] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈglɔ:ri] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]
He comprehends all truth , and therefore all power and all glory is found in
他 理解 全部 真相 , 和 所以 全部 力量 和 全部 荣耀 是 成立 在
[him; ɪm] .
Him .
他 。

他洞悉一切真理，因此一切权柄和荣耀都归于他。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][məʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðen] ,
It is the most natural thing in the world , then ,
它 是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 , 然后 ,

那么，这便是世界上最自然的事情了。

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [hed] [ɔ:r] [sɔ:rs] [tu:; tə][ju: ˈes] ,
that we should seek the truth from the fountain head or source to us ,
那 我们 应该 寻找 这 真相 从 这 喷泉 头 或者 来源 到 我们 ,
[tu:; tə][ju: ˈes] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [hed] [ɔ:r] [sɔ:rs] [tu:; tə][ju: ˈes] ,
我们应该从源头或本源去寻求真理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][gɑ:d] .
and that is God .
和 那 是 上帝 。

那就是上帝。

" [ɔ:l'ðəʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər][ðə; ði][ju:zuəl] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌndərɪ] [ˈsɜ:rmən] , [ˈdɔ:riən] [felt] [fri:]
" **Although it was after the usual time of the Sunday sermon , Dorian felt free**
" 虽然 它 曾是 后 这 通常 时间 的 这 星期日 讲道 , 多里安 毛毡 自由的
[tu:; tə][gəʊ][ɑ:n] .
to go on .
到 去 在 。

“虽然已经过了周日布道的通常时间，但多里安觉得可以继续讲下去。”

" - [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [ˈkʌmɪθ] , [jæl; ʃəl][hi:; hi][faɪnd] [feɪθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ? -
" ' **When the Son of Man cometh , shall He find faith on the earth ?** ' -
" - 什么时候 这 儿子 的 男人 到来 , 将 他 寻找 信仰 在 这 地球 ? -

“人子来的时候，在地上能找到信德吗？ ”

[aɪ][hoʊp] [tu:; tə] [help] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈænsər] , [jes] .
I hope to help a little to make the answer , Yes .
我 希望 到 帮助 一个 小的 到 制作 这 回答 , 是的 。

我希望能够略尽绵力，让答案变成“是”。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [wɪt] [ðə; ði][wɜ:rld] [ni:dz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [feɪθ] .
I know of nothing which the world needs more than faith .
我 知道 的 没有什么 哪个 这 世界 需求 更多的 比 信仰 。

我认为，世界上最需要的莫过于信仰。

[nɑ:t] [ˈmeni] [ɑ:r; ər] [ˈspeʃəlaɪzɪŋ] [ɪn] [ðæt] [fi:ld] .
Not many are specializing in that field .
不是 许多 是 专业化 在 那 场地 。

专攻该领域的人不多。

[ˈedɪsən] [ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [fɔ:rθ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ;
Edison is bringing forth some of the wonders of electricity ;
爱迪生 是 带来 前进 一些 的 这 奇迹 的 电 ；

爱迪生正在展现电力的一些奇妙之处；

[ˈbɜːrɪbæŋk][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈmɑːrvələs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][plænt] [wɜːrld] ;
Burbank is doing marvelous things in the plant world ;
伯班克 是 正在做 奇妙 事物 在 这 植物 世界 ;
伯班克在植物界取得了惊人的成就;

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈwɒrɪrz] [ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd] [frɪˈlɒsəfəz] [ænd; ənd] [frɪˈlænθrəpɪsts]
we have warriors and statesmen and philosophers and philanthropists
我们 有 战士 和 政治家 和 哲学家 和 慈善家
[ænd; ənd] [greɪt] [ˌfɪnənˈsɪrz] [ə; eɪ] - [ˈplenti] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsaɪəntɪsts] [tuː] ,
and great financiers a - plenty ; we have scientists too ,
和 伟大的 金融家 一个 - 很多 ; 我们 有 科学家 也 ;
我们拥有众多战士、政治家、哲学家、慈善家和伟大的金融家；我们也有科学家。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈhelpɪŋ] .
and some of them are helping .
和 一些 的 他们 是 帮助 .
他们当中有些人正在提供帮助。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][sɜːrɪ][ˈɑːlɪvər] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈkelvɪn] ?
Have you ever heard of Sir Oliver Lodge and Lord Kelvin ?
有 你 曾经 听到 的 先生 奥利弗 小屋 和 主 开尔文 ?
你听说过奥利弗·洛奇爵士和凯尔文勋爵吗？

" [noʊ] ; [iː; ji] [ˈnevər] [hæd; həd] .
" No ; she never had .
" 不 ; 她 绝不 有 .
“不，她从来没有过。”

" [wel] " — [ænd; ənd][ˈdɔːrɪən] [læft] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈiːgətɪzəm][ʌv; əv]
" Well " — and Dorian laughed softly to himself at the apparent egotism of
" 出色地 " — 和 多里安 笑了 轻轻 到 他自己 在 这 明显 自负 的
[ðə; ði][ˌprɑːpəˈzi(ə)n] — " [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the proposition — " I must be greater than either of them .
这 主张 — " 我 必须 是 更大的 比 任何一个 的 他们 .
“好吧”——多里安对这个提议中明显的自负感到轻声笑了笑——“我一定比他们两个都伟大。”

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] [ðeɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
I must know all they know , and more ; and that is possible ,
我 必须 知道 全部 他们 知道 , 和 更多的 ; 和 那 是 可能的 ,
我必须知道他们所知道的一切，甚至更多；而且这是有可能的。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] - [kiː] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] - [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈlɜːrniɪd] [ˈskɑːlər]
for I have the ' Key of Knowledge ' which even the most learned scholar
为了 我 有 这 - 钥匙 的 知识 - 哪个 甚至 这 最多 学习 学者
[ˈkænɑːt] [get] [wɪˈðəʊt] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˈɔːrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] .
cannot get without obedience to the laws and ordinances of the gospel .
不能 得到 没有 服从 到 这 法律 和 法令 的 这 福音 .
因为我拥有“知识之钥”，即使是最有学问的学者，若不遵守福音的律法和教规，也无法获得这把钥匙。

" - [ˈsaɪləntli] [ˈwəːʃɪpt] .
" Carlia silently worshiped .
" - 默默 崇拜 .
卡莉娅默默地敬拜着。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈlaɪtər] [veɪn] ,
" Now , " he continued in a somewhat lighter vein ,
" 现在 , " 他 持续 在 一个 有些 打火机 静脉 ,
“现在,”他语气稍稍轻松了一些，继续说道， “

" [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]
" **do you realize what you are doing when you say you will be my wife and**
" 做 你 意识到 什么 你 是 正在做 什么时候 你 说 你 将要 是 我的 妻子 和
[pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] [ˌeksənˈtrɪsɪti:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][məŋ][æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ˈplænɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
put up with all the eccentricities of such a man as I am planning to be
放 向上 和 全部 这 怪癖 的 这样的 一个 男人 作为 我 是 规划 到 是
?
?
?

“当你答应做我的妻子，忍受我这样一个男人的一切怪癖时，你难道不知道你在做什么吗？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pʊr] [ˈmænz] [waɪf] ,
Are you willing to be a poor man's wife ,
是 你 愿意的 到 是 一个 贫穷的 男人的 妻子 ,
你愿意做穷人的妻子吗？

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈkænɑ:t] [get] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈnɑ:lɪdʒ] [aɪ][eɪˈem][ˈæftər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?
for I cannot get money and this knowledge I am after at the same time ?
为了 我 不能 得到 钱 和 这 知识 我 是 后 在 这 相同的 时间 ?
因为我无法同时获得金钱和我想要的知识？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ɪn] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [ʃu:z] [ænd; ənd][hæts] — [ɪf]
Are you willing to go without the latest in dresses and shoes and hats — if
是 你 愿意的 到 去 没有 这 最新的 在 连衣裙 和 鞋 和 帽子 — 如果
[ˈnesəseri] ? "
necessary ? "
必要的 ? "

你是否愿意为了时尚而放弃最新款的裙子、鞋子和帽子——如果必要的话？

" [ˈhævnt] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv] [ʌv] [ɪz][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn]
" **Haven't I heard you say that the larger part of love is in giving and not in**
" 还没有 我 听到 你 说 那 这 更大的 部分 的 爱 是 在 给予 和 不是 在
[ˈgetɪŋ] ?
getting ?
获得 ?

“我不是听你说过，爱的更多在于付出而不是索取吗？”

" [rɪˈplaɪd] [fi:; ji] .
" **replied she** .
" 回复 她 :
她回答道。

" [jes] , [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæts] [tru:] . "
" **Yes , I believe that's true** . "
" 是的 , 我 相信 那就是 真的 : "
“是的，我相信这是真的。”

" [wel] , [ðen] , [ðæts] [maɪ] [ˈænsər] .
" **Well , then , that's my answer** .
" 出色地 , 然后 , 那就是 我的 回答 :
“那么，这就是我的答案。”

[dəʊnt][dɪˈnaɪ][em ˈi:][ðə; ði][dʒɔɪ][aɪ][kæŋ; kən][get][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][aɪ][kæŋ; kən] [ɡɪv] .
Don't deny me the joy I can get by the little I can give .
不 否定 我 这 喜悦 我 能 得到 经过 这 小的 我 能 给 :
别剥夺我从微薄付出中获得的快乐。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] ['maʊntnɪz] , [ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] [pi:ks] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi]
" The sun was nearing the western mountains , the sharpest peaks were already
" 这 太阳 曾是 临近 这 西 山脉 , 这 最锋利 高峰 是 已经
['θroʊɪŋ] ['ʃæ,douz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] .
throwing shadows across the valley .
投掷 阴影 穿过 这 谷 .

“太阳正接近西方的群山，最陡峭的山峰已经在山谷中投下了阴影。”

" [kʌm] , " [sed] ['dɔ:riən] .
" Come , " said Dorian .
" 来 , " 说 多里安 .

“来吧，”多里安说。

" [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [daʊn] .
" We had better go down .
" 我们 有 更好的 去 向下 .

我们最好下去。

['mʌðər] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
Mother has come out of the cabin , and I think she is looking for us .
母亲 有 来 出去 的 这 舱 , 和 我 思考 她 是 寻找 为了 我们 .
妈妈从小屋里出来了，我想她是在找我们。

['sʌpər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] .
Supper must be ready .
晚餐 必须 是 准备好 .

晚餐必须准备好了。

" [hi:; hi] [tʊk] - [hænd][ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər][ʌp] .
" He took Carlia's hand and helped her up .
" 他 采取 - 手 和 帮助 她 向上 .

他拉起卡莉娅的手，扶她站了起来。

[ðen] [ðeɪ] [ræn][laɪk] [ker] - [fri:] ['tʃɪldrən] [daʊn] [ðə; ði]['dʒentlər] [sloʊps] .
Then they ran like care - free children down the gentler slopes .
然后 他们 跑 喜欢 关心 - 自由的 孩子们 向下 这 更温和 连续下坡 .

然后他们像无忧无虑的孩子一样，沿着较为平缓的山坡奔跑而下。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kraɪd] - , " [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
" Wait a minute , " cried Carlia , " I'm out of breath .
" 等待 一个 分钟 , " 哭 - , " 我是 出去 的 气息 .

“等一下，”卡莉娅喊道，“我喘不过气来了。”

[aɪ] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] . "
I — I want to ask you another question . "
我 — 我 想 到 问 你 其他 问题 . "
我.....我还想问你另一个问题。

" [æsk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] . "
" Ask a hundred . "
" 问 一个 百 . "
“问问一百个人。”

" [wel] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['stʌdiɪŋ] , [kaɪnd][ʌv; əv][ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɡreɪt] , ['sɪriəs]
" Well , in the midst of all this studying , kind of in between the great , serious
" 出色地 , 在 这 中间 的 全部 这 学习 , 种类 的 在 之间 这 伟大的 , 严肃的
[ˈsʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,
“嗯，在所有这些学习之中，在学习那些重要而严肃的科目之间，

[wi:l] [faɪnd] [taɪm] , [wɪl] [wi:; wi][nɑ:t] , [tu:; tə] [ri:d] - ['deɪvɪd] ['kɒpəfi:ld] - — [tə'geðər] ?
we'll find time , will we not , to read ' David Copperfield ' — together ?
出色地 寻找 时间 , 将要 我们 不是 , 到 读 - 大卫 科波菲尔 - — 一起 ?

我们一定会抽出时间一起读《大卫·科波菲尔》的，对吧？

" [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] ['læfɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] .
" He looked into her laughing eyes , and then kissed her .
" 他 看起来 进入 她 笑 眼睛 , 和 然后 亲吻 她 .
他凝视着她笑眯眯的眼睛，然后吻了她。

" [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] .
" Why , yes , of course , " he said .
" 为什么 , 是的 , 的 课程 , " 他 说 .

“当然可以，”他说。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [ə'gen] , [hænd][ɪn][hænd] , [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['sʌŋʃaɪn] [ænd; ənd]
Then they went on again , hand in hand , down into the valley of sunshine and
然后 他们 去 在 再次 , 手 在 手 , 向下 进入 这 谷 的 阳光 和
[ʃædɔʊ] .
shadow .
阴影 .

然后他们手牵着手，继续向下走去，走进了阳光与阴影交织的山谷。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

